叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000001

2. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000002

3. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000003

4. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000004

5. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000005

6. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000006

7. 巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(barney Blake, The Boy Privateer; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(Barney Blake, the Boy Privateer; or,)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['bɑːni] [bleɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ;
Barney Blake , the Boy Privateer ;
巴尼 布莱克 , 这 男生 私掠船 ;

少年私掠船船长巴尼·布莱克；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪə(r)] [fɪʃ] .
THE CRUISE of the QUEER FISH .
这 巡航 的 这 酷儿 鱼 .

怪鱼号游轮之旅。

[baɪ] ['herɪk] ['dʒɒnstoʊn] .
BY HERRICK JOHNSTONE .
经过 赫里克 约翰斯通 .

作者：赫里克·约翰斯通。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] .
THE SHIP AND HER CREW .
这 船 和 她 全体人员 .

船和她的船员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [æz; əz][aɪ] ,
It was upon a bright morning of the month of May , 1813 , as I ,
它 曾是 之上 一个 明亮的 早晨 的 这 月 的 可能 , - , 作为 我 ,

那是1813年5月一个阳光明媚的早晨，当时我……

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][dʒʌst] [peɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ][lɑːst] [ʃɪp] , [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːvz]
a sailor just paid off from my last ship , was wandering along the wharves
一个 水手 只是 有薪酬的 离开 从 我的 最后的 船 , 曾是 漫游 沿着 这 码头
[ɒv; əv] ['bɒstən] ,
of Boston ,
的 波士顿 ,

我上一艘船上刚退役的一名水手，正在波士顿的码头边闲逛。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [heɪld] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['mesmeɪt] , [nemd] ['təʊni] - .

that	I	was	hailed	by	an	old	messmate	,	named	Tony	Trybrace	.
那	我	曾是	赞誉	经过	一个	老的	同居伴侣	,	命名	托尼	-	.

我受到了老战友托尼·特里布雷斯的欢迎。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! " [kraɪd] ['təʊni] .

"	Ship	ahoy	!	"	cried	Tony	.
"	船	嘿!	!	"	哭	托尼	.

“船来了！”托尼喊道。

" [ðə; ði] ['bɑːni] [bleɪk] , " [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] .

"	The	Barney	Blake	,	"	I	responded	.
"	这	巴尼	布莱克	,	"	我	回应	.

“是巴尼·布莱克，”我回答道。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪð] ['kʌmpəs] [gɒn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɪə(r)][baɪ] . "

"	Out	of	employment	,	with	compass	gone	,	and	nothing	to	steer	by	.	"
"	出去	的	就业	,	和	罗盘	已消失	,	和	没有什么	到	转向	经过	.	"

“失业了，失去了方向，没有任何可以依靠的东西。”

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['təʊni] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['flɪpə(r)] .

"	What	!	"	cried	Tony	,	giving	me	his	flipper	.
"	什么	!	"	哭	托尼	,	给予	我	他的	鳍状肢	.

“什么！”托尼喊道，把他的脚蹼递给我。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ?

"	Do	you	want	a	ship	?
"	做	你	想	一个	船	?

你想要一艘船吗?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] . "

A	strange	wish	to	go	unsatisfied	in	these	times	.	"
一个	奇怪的	希望	到	去	不满意	在	这些	时代	.	"

在如今这个时代，竟然有人会希望得不到满足，这真是个奇怪的愿望。

" [jes] , " [aɪ] ['hezɪteɪtɪŋli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Yes	,	"	I	hesitatingly	rejoined	,	"	but	,	you	see	,
"	是的	,	"	我	犹豫地	重新加入	,	"	但	,	你	看	,

“是的，”我犹豫地回答道，“但是，你看，

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] — ['ɔːlweɪz] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] — [ænd; ənd] — "

I've	never	been	in	the	navy	—	always	sailed	in	a	merchantman	—	and	—	"
我已经	绝不	到过	在	这	海军	—	总是	航行	在	一个	商船	—	和	—	"

我从未在海军服役过——一直都是在商船上航行——而且——”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['təʊni] .

"	Nonsense	!	"	cried	Tony	.
"	废话	!	"	哭	托尼	.

“胡说！”托尼喊道。

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['blɑːni] [woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [taɪmz] .

"	That	kind	of	blarney	won't	do	for	these	times	.
"	那	种类	的	胡说八道	惯于	做	为了	这些	时代	.

“这种花言巧语在如今这个时代行不通了。”

[aɪ] [ʃɪpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn][æz; əz] ['kræki] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz]['evə(r)] [kɪkt] [ðə; ði] [spreɪ] [bɪ'haɪnd]

I	shipped	the	other	day	on	as	cracky	a	craft	as	ever	kicked	the	spray	behind
我	已发货	这	其他	天	在	作为	裂纹	一个	工艺	作为	曾经	踢	这	喷	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

前几天我寄出了一件破旧不堪的手工艺品，然后把喷雾剂踢到了她身后。

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . "
Come and join us . "
来 和 加入 我们 . "

欢迎加入我们。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɒn][ə; eɪ][mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] ? "
on a man - o ' - war ? "
在 一个 男人 - o - - 战争 ? "

在战舰上?

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Better than that .
" 更好的 比 那 .

比那好得多。

[ɒn] [ə; eɪ][bəʊld][ˌpraɪvə'tɪə(r)] !
On a bold privateer !
在 一个 大胆的 私掠船 !

勇敢的私掠船！

[lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , " [sed] ['təʊni] , [daɪ'rektɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ]
Look out there to windward , " said Tony , directing my attention with his pointing
看 出去 那里 到 迎风 , " 说 托尼 , 导演 我的 注意力 和 他的 指向
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“看那边的上风处，”托尼说着，用手指着我的方向。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" and tell me what you think of her .
" 和 告诉 我 什么 你 思考 的 她 .

“告诉我你对她的看法。”

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [hɑːf] [fɜːld] .
That's her , the brigantine , with her r'yals half furled .
那就是 她 , 这 双桅帆船 , 和 她 - 一半 卷曲 .

那就是她，那艘双桅帆船，她的帆索半卷着。

" [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [frend] [dɪd] [nɒt][gəʊ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɒf] - [hænd]
" The vessel indicated to me by my friend did not go back on his off - hand
" 这 血管 表明的 到 我 经过 我的 朋友 做过 不是 去 后退 在 他的 离开 - 手
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
description of her .
描述 的 她 .

“我朋友给我指出的那艘船，与他之前对她的随意描述相符。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɪp] !
" She's a splendid ship !
" 她是 一个 灿烂 船 !

“这是一艘很棒的船！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [wɒt] [neɪm] [dʌz] [ʃiː; ʃi][gəʊ][baɪ] ? "
" What name does she go by ? "
" 什么 姓名 做 她 去 经过 ? "

她叫什么名字?

" [ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" The Queer Fish , " was the reply .
" 这 酷儿 鱼 , " 曾是 这 回复 .

“《怪鱼》”是对方的回答。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sɪks] [gʌnz] — [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndə(r)] — [θriː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] — [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]
" She has six guns — eighteen - pounders — three on each side — with the prettiest
" 她 有 六 枪支 — 十八 - 磅 — 三 在 每个 边 — 和 这 最漂亮的
['θɜːti] - [paʊnd] [brɑːs] ['swɪv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][stɑːrn] ,
thirty - pound brass swivel at her starn ,
三十 - 磅 黄铜 旋转 在 她 星形 ,

“她有六门炮——十八磅炮——两侧各三门——舰首还有一门非常漂亮的三十磅黄铜旋转炮，

[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['deɪvi][dʒəunz] .
this side of Davy Jones .
这 边 的 戴维 琼斯 .

戴维·琼斯的这一边。

[ʃiː; ʃi][stɑːrts][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [kruːz] .
She starts to - morrow for a year's cruise .
她 开始 到 - 明天 为了 一个 年 巡航 .

她明天就要开始为期一年的邮轮之旅了。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? "
Will you go ? "
将要 你 去 ? "

你愿意去吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['spəʊkən][laɪk][ə; eɪ] ['jæŋki] [tɑː(r)] .
" Spoken like a Yankee tar .
" 说 喜欢 一个 扬基 焦油 .

“说话像个北方佬。”

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ə; eɪ][bəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['məmənts] [wiː; wi]
" A boat of the privateer was in waiting , and in a few moments we
" 一个 船 的 这 私掠船 曾是 在 等待 , 和 在 一个 很少 时刻 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
were in it .
是 在 它 .

“私掠船的一艘小艇早已等候在那里，片刻之后，我们就上了船。”

['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] ['pʊld] [hɑːf] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['feləʊ] , [skwɪnt] - [aɪd] ,
Scarcely had we pulled half way before a funny looking old fellow , squint - eyed ,
几乎 有 我们 拉 一半 方式 前 一个 有趣的 寻找 老的 同伴 , 眯 - 眼睛 ,
[red] - ['wɪskəd] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməsli] [waɪd] - [maʊðd] ,
red - whiskered , and enormously wide - mouthed ,
红色的 - 胡须 , 和 非常 宽的 - 嘴巴 ,

我们刚行驶了一半，就看到一个长相滑稽的老头，他眯着眼睛，留着红色的胡须，嘴巴张得老大。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [əʊld] [nɪk] — [ə; eɪ] [nɔːˈwiːdʒən] [baɪ] [bɜːθ] ,
whom **they** **called** **Old** **Nick** **—** **a** **Norwegian** **by** **birth** **,**
谁 他们 称为 老的 缺口 — 一个 挪威 经过 出生 ,

他们称他为老尼克——他出生于挪威，

[wɒz; wəz] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [griːn]
was **detected** **by** **the** **second** **mate** **attempting** **to** **take** **a** **pull** **at** **a** **green**
曾是 检测到 经过 这 第二 伴侣 尝试 到 拿 一个 拉 在 一个 绿色的
[ˈbɒt(ə)l] ,
bottle **,**
瓶子 ,

被二副发现他正试图喝一口绿色瓶子里的酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈslaɪli] [wɪsk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [brest] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piː] - [ˈdʒækɪt] .
which **he** **slyly** **whisked** **from** **the** **inside** **breast** **pocket** **of** **his** **pea** **-** **jacket** **.**
哪个 他 狡猾地 搅拌 从 这 里面 胸部 口袋 的 他的 豌豆 - 夹克 .

他悄悄地从呢子大衣的内胸口袋里掏出了它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
He **was** **rowing** **at** **the** **time** **,**
他 曾是 划船 在 这 时间 ,

他当时正在划船。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [mʌtʃ] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd][tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
and **it** **required** **much** **sleight** **of** **hand** **to** **disengage** **one** **of** **his** **hands**
和 它 必需的 很多 诡计 的 手 到 脱离接触 一 的 他的 双手
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [vjuː] .
for **the** **purpose** **in** **view** **.**
为了 这 目的 在 看法 .

要让他的一只手脱离工作状态以达到目的，需要非常巧妙的手法。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] , [ˈθɪŋkɪŋ] [nəʊ][wʌn] [sɔː]
Nevertheless **,** **he** **succeeded** **,** **took** **a** **long** **pull** **at** **the** **bottle** **,** **thinking** **no** **one** **saw**
尽管如此 , 他 成功了 , 采取 一个 长的 拉 在 这 瓶子 , 思维 不 一 锯
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

然而，他成功了，他猛灌了一口酒，以为没人看见他。

[kɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [wen] ,
corked **it** **up** **again** **,** **and** **was** **about** **to** **return** **it** **to** **his** **pocket** **,** **when** **,**
软木塞 它 向上 再次 , 和 曾是 关于 到 返回 它 到 他的 口袋 , 什么时候 ,

他再次塞好瓶塞，正要把它放回口袋时，

[æt; ət][ə; eɪ] [wɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] , [ˈtəʊni] - , [ˌæksɪˈdentəli] [ɒn] [ˈpɜːpəs] ,
at **a** **wink** **from** **the** **second** **mate** **,** **Tony** **Trybrace** **,** **accidentally** **on** **purpose** **,**
在 一个 眨眼 从 这 第二 伴侣 , 托尼 - , 偶然 在 目的 ,

在二副托尼·特里布雷斯眨眼示意下，无意中，或者说是故意地，

[skɪpt] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [wɪð]
skipped **the** **plunge** **of** **his** **oar** **and** **brought** **it** **up** **against** **the** **old** **fellow** **with**
跳过 这 暴跌 的 他的 桨 和 带来 它 向上 反对 这 老的 同伴 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɒs(ə)l] [ðæt] [ˈəʊvəbɔːd] [fluː] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] ,
such **a** **jostle** **that** **overboard** **flew** **the** **bottle** **,**
这样的 一个 推搡 那 落水 飞翔 这 瓶子 ,

他跳过了划桨的动作，猛地将桨撞向老人，猛地一震，瓶子都飞出了船外。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɒbd] [əˈbaʊt] .
where **it** **bobbed** **about** **.**
在哪里 它 波波德 关于 .

它在水面上上下浮动。

['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] [bɜːst] ['ɪntuː] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Every	one	who	saw	the	trick	burst	into	fits	of	laughter	.
每一个	一	WHO	锯	这	诡计	爆裂	进入	适合	的	笑声	.

所有看到这个魔术的人都捧腹大笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [əʊld] [nɪk] [siːmd] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

For	a	moment	Old	Nick	seemed	undetermined	what	course	to	pursue	.
为了	一个	片刻	老的	缺口	似乎	未确定	什么	课程	到	追求	.

老尼克一时之间似乎犹豫不决，不知该采取什么行动。

[ðen] ['neɪtʃə(r)] ['vindikeit] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] .

Then	nature	vindicated	her	sway	.
然后	自然	证明无罪	她	摇摆	.

然后，大自然证明了自己的统治地位。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] , [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

He	dropped	his	oar	,	rose	in	his	seat	,
他	掉落	他的	桨	,	玫瑰	在	他的	座位	,

他扔掉桨，站起身来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['əʊvəbɔːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['preʃəs] ['kɒntents] !

and	plunged	overboard	after	the	green	bottle	and	its	precious	contents	!
和	暴跌	落水	后	这	绿色的	瓶子	和	它是	宝贵的	内容	!

然后纵身跃入海中，追赶着那只绿色的瓶子和它珍贵的液体！

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	made	straight	for	the	bottle	,	recovered	it	,
他	制成	直的	为了	这	瓶子	,	恢复	它	,

他径直走向酒瓶，把它拿了回来。

[tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [trɒd] ['wɔːtə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

took	a	long	pull	at	it	while	he	trod	water	,	returned	it	to	his	bosom	,
采取	一个	长的	拉	在	它	尽管	他	践踏	水	,	返回	它	到	他的	怀	,

他一边踩着水一边用力吸了一口，然后把它放回怀里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bæk] [træk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɔːl] .

and	made	a	back	track	to	the	yawl	.
和	制成	一个	后退	追踪	到	这	帆船	.

然后折返回到小艇上。

" [jʊl] [gɪt] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn] [diː] ['mɔːgən] [tuː; tə] [rɒb] [aɪn] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃnæps] , " [hiː; hi]

"	You'll	git	up	early	in	de	morgen	to	rob	ein	Deitcher	of	his	schnapps	,	"	he
"	你会	git	向上	早期的	在	德	莫根	到	抢	一个	-	的	他的	杜松子酒	,	"	他

[graul] ,

growled	,
咆哮	,

“你明天一大早就得起来去抢一个迪彻家的烈酒，”他咆哮道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gʌnl] .

as	he	clambered	over	the	gunwale	.
作为	他	攀爬	超过	这	舷缘	.

他爬过舷缘。

[səʊ] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['fɛloʊz] [ɪk'spens] ,

So	,	with	many	a	laugh	and	jeer	at	the	old	fellow's	expense	,
所以	,	和	许多	一个	笑	和	嘲笑	在	这	老的	同伴们	费用	,

于是，大家开始对这位老人大笑和嘲讽。

[wiː; wi] ['pʊld] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] ,

we	pulled	the	balance	of	the	way	without	further	incident	,
我们	拉	这	平衡	的	这	方式	没有	更远	事件	,

我们顺利地拉开了平衡，没有发生其他意外。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

and	were	soon	upon	the	deck	of	the	Queer	Fish	Privateer	.
和	是	很快	之上	这	甲板	的	这	酷儿	鱼	私掠船	.

很快，他们就登上了“怪鱼”号私掠船的甲板。

[aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] .

I	was	pleased	with	her	more	than	ever	upon	a	closer	acquaintance	.
我	曾是	高兴	和	她	更多的	比	曾经	之上	一个	更近	熟人	.

与她熟识之后，我对她的好感度比以往任何时候都高。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [trɪm] [ænd; ənd]['taɪdi] .

Everything	was	trim	and	tidy	.
一切	曾是	修剪	和	整齐的	.

一切都整洁有序。

[hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['spɒtləs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['bjuːti]

Her	decks	were	almost	spotless	,	and	nothing	could	exceed	the	beauty
她	甲板	是	几乎	一尘不染	,	和	没有什么	可以	超过	这	美丽

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [braɪt] ['swɪv(ə)l] .

of	her	long	bright	swivel	.
的	她	长的	明亮的	旋转	.

她的甲板几乎一尘不染，没有什么能比得上她那长长的、明亮的旋转甲板的美丽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	was	polished	up	like	a	looking	-	glass	,	and	I	longed	to	hear	her
她	曾是	抛光	向上	喜欢	一个	寻找	-	玻璃	,	和	我	渴望	到	听到	她

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

她打扮得像一面镜子，光鲜亮丽，我渴望听她说话。

[wɪð] [æn; ən]['aɪən] [pɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

with	an	iron	pill	in	her	throat	.
和	一个	铁	丸	在	她	喉	.

喉咙里卡着一颗铁药片。

['təʊni] - [hæd; həd][təʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,

Tony	Trybrace	had	told	nothing	but	the	truth	,
托尼	-	有	讲述	没有什么	但	这	真相	,

托尼·特里布雷斯说的全是实话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [ə'fləʊt]

when	he	had	said	that	the	people	of	the	privateer	were	the	jolliest	afloat
什么时候	他	有	说	那	这	人们	的	这	私掠船	是	这	最快乐的	漂浮

.

:
.

他曾说过，私掠船上的人们是海上最快乐的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][set][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] [daʊn] [tuː; tə]['piːtə(r)] [pʌn] , [ðə; ði]

They	were	a	comical	set	from	Captain	Joker	down	to	Peter	Pun	,	the
他们	是	一个	滑稽	放	从	队长	小丑	向下	到	彼得	双关语	,	这

['kæbɪn] - [bɔɪ] .

cabin	-	boy	.
舱	-	男生	.

从船长小丑到小舱童彼得·潘，他们是一群滑稽可笑的角色。

['təʊni][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] ,

Tony	was	the	boatswain	,	and	,	as	soon	as	we	were	aboard	,
托尼	曾是	这	水手长	,	和	,	作为	很快	作为	我们	是	船上	,

托尼是水手长，我们一上船，

[hiː; hi] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [saɪn] [ðə; ði] [ʃɪps]

he	escorted	me	down	to	the	cabin	,	to	see	the	captain	and	sign	the	ship's
他	护送	我	向下	到	这	舱	,	到	看	这	队长	和	符号	这	船的

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

他护送我到船舱去见船长，并签署船舶文件。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]

I	shall	never	forget	the	impression	created	upon	me	by	my	first	introduction	to
我	将	绝不	忘记	这	印象	创建	之上	我	经过	我的	第一的	介绍	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

我永远不会忘记第一次见到船长时给他留下的深刻印象。

[ai] [θɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [fʌnɪəst] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

I	thought	him	the	funniest	-	looking	little	man	I	had	ever	seen	.
我	想法	他	这	最搞笑	-	寻找	小的	男人	我	有	曾经	已见	.

我觉得他是我见过的最滑稽的小个子男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] , ['wiːzən] - [feɪst] , [bɔːld] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)]

He	was	a	dried	-	up	,	weazen	-	faced	,	bald	-	headed	little	fellow	,	of	fifty	or
他	曾是	一个	干燥	-	向上	,	威森	-	面对	,	秃	-	标题	小的	同伴	,	的	五十	或者

[ˌðeərə'baʊts] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] ,

thereabouts	,	with	a	red	,
大约	,	和	一个	红色的	,

他是个干瘪瘦弱、满脸皱纹、秃顶的小个子男人，大约五十岁左右，有着红色的头发。

[dʒɪn] - ['lʌvɪŋ] [nəʊz] , ['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪz] , [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɔːlməʊst]

gin	-	loving	nose	,	twinkling	gray	eyes	,	so	small	that	they	were	usually	almost
杜松子酒	-	爱	鼻子	,	闪烁	灰色的	眼睛	,	所以	小的	那	他们	是	通常	几乎

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

鼻子喜欢杜松子酒的味道，灰色的眼睛闪闪发光，眼睛太小，通常几乎看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmərəs] ,

and	the	expression	of	his	mouth	was	so	intensely	humorous	,
和	这	表达	的	他的	嘴	曾是	所以	强烈地	幽默	,

他嘴上的表情真是太滑稽了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

that	his	lips	always	seemed	to	be	fighting	back	a	burst	of	laughter	.
那	他的	嘴唇	总是	似乎	到	是	斗争	后退	一个	爆裂	的	笑声	.

他的嘴唇似乎总是在努力抑制即将爆发的笑声。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['siːmən] ,

To	add	to	this	,	he	was	every	inch	a	seaman	,
到	添加	到	这	,	他	曾是	每一个	英寸	一个	水手	,

此外，他完全具备一名水手的素质。

[wɪð] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['briːðɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['waɪəri] [freɪm]

with	the	freshness	of	the	ocean	breathing	from	every	pore	of	his	wiry	frame
和	这	新鲜	的	这	海洋	呼吸	从	每一个	孔隙	的	他的	细长的	框架

,

,

,

他精瘦的身体每个毛孔都仿佛在呼吸着海洋的清新气息。

[ænd; ənd] ['evri] [siːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['stɔːmi] ['sɜːvɪs]
and **every** **seam** **of** **his** **weather** **-** **beaten** **face** **giving** **evidence** **of** **stormy** **service**
和 每一个 接缝 的 他的 天气 - 被打败 脸 给予 证据 的 暴风雨 服务
[ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [klaɪm] .
in **sun** **and** **clime** **.**
在 太阳 和 气候 .

他饱经风霜的脸上每一道皱纹都诉说着在烈日和恶劣气候下风雨淋漓的服役经历。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [æz; əz]
By **a** **great** **effort** **,** **Captain** **Joker** **put** **on** **a** **severe** **expression** **of** **countenance** **as**
经过 一个 伟大的 努力 , 队长 小丑 放 在 一个 严重 表达 的 面容 作为
[ai] ['entəd] ,
I **entered** **,**
我 进入 ,

我进去的时候，小丑船长竭力摆出一副严肃的表情。

[aɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] [kwɪk] [prə'feʃən(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['emptid] , [æt; ət][ə; eɪ]
eyed **me** **with** **those** **quick** **professional** **eyes** **of** **his** **,** **and** **emptied** **,** **at** **a**
眼睛 我 和 那些 快的 专业的 眼睛 的 他的 , 和 清空 , 在 一个
[drɑːft] ,
draught **,**
草稿 ,

他用那双敏锐而专业的眼神打量了我一番，然后，一口气喝光了。

[ðə; ði]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][əʊld]['sæntə] [kruz] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] - ['teɪb(ə)l] .
the **tumbler** **of** **old** **Santa** **Cruz** **which** **stood** **at** **his** **side** **on** **the** **cabin** **-** **table** **.**
这 不倒翁 的 老的 圣诞老人 克鲁兹 哪个 站立 在 他的 边 在 这 舱 - 桌子 .

放在他旁边船舱桌子上的那只来自老圣克鲁斯的玻璃杯。

[ə'pɒn] ['toʊniz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [kwɪə(r)] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Upon **Tony's** **saying** **that** **I** **wished** **to** **ship** **on** **the** **Queer** **Fish** **,** **the** **captain** **,**
之上 托尼的 说 那 我 希望 到 船 在 这 酷儿 鱼 , 这 队长 ,

托尼说我想登上“怪鱼号”后，船长……

[baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['efət] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [si'viə] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
by **a** **still** **greater** **effort** **,** **put** **on** **a** **still** **severer** **expression** **,** **and** **began** **to**
经过 一个 仍然 更大的 努力 , 放 在 一个 仍然 更严重 表达 , 和 开始 到
['kætɪkaɪz] [ˌem 'iː] ,
catechize **me** **,**
教理问答 我 ,

他更加卖力地摆出一副更加严厉的表情，开始对我进行教义问答。

[waɪl] [ə; eɪ] [wɪŋk] [frɒm; frəm]['təʊni][təʊld][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][lænd] [leɪ] .
while **a** **wink** **from** **Tony** **told** **me** **which** **way** **the** **land** **lay** **.**
尽管 一个 眨眼 从 托尼 讲述 我 哪个 方式 这 土地 躺 .

托尼眨了眨眼，我就知道了方向。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][heɪl][frɒm; frəm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɒmpəsli] .
" **Where** **do** **you** **hail** **from** **?** **"** **demanded** **the** **captain** **pompously** **.**
" 在哪里 做 你 冰雹 从 ? " 要求 这 队长 傲慢地 .

“你来自哪里？”船长傲慢地问道。

" [frɒm; frəm]['seɪləm] , [sɜː(r)] .
" **From** **Salem** **,** **sir** **.**
" 从 塞勒姆 , 先生 .

“先生，我来自塞勒姆。”

" ['kæptɪn] .
" **Captain** **.**
" 队长 .

“队长。

([wɪð] [ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .)

(	With	a	sly	twinkle	in	his	eyes	,	in	spite	of	himself	.	)
(	和	一个	狡猾	闪烁	在	他的	眼睛	,	在	尽管如此	的	他自己	.	)

（他眼中闪过一丝狡黠的光芒，尽管他自己也未必意识到。）

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['steɪplz] [ɒv; əv]['seɪləm] ?

What	are	the	chief	staples	of	Salem	?
什么	是	这	首席	主食	的	塞勒姆	?

塞勒姆的主要食物有哪些?

[aɪ] . ['ʃuːmeɪkə(r)] , [əʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [ʃɑːks] - [tiːθ] .

I	.	Shoemakers	,	old	maids	and	sharks	'	teeth	.
我	.	鞋匠	,	老的	女佣	和	鲨鱼	-	牙齿	.

一、鞋匠、老处女和鲨鱼牙齿。

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[aɪ] . ['bɑːni] [bleɪk] , [sɜː(r)] .

I	.	Barney	Blake	,	sir	.
我	.	巴尼	布莱克	,	先生	.

I. 巴尼·布莱克先生。

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

[huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Who	was	your	mother	?
WHO	曾是	你的	母亲	?

你的母亲是谁?

[aɪ] . ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] .

I	.	Never	had	any	.
我	.	绝不	有	任何	.

我从来没有过。

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

([wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .)

(	With	his	eyes	twinkling	more	than	ever	.	)
(	和	他的	眼睛	闪烁	更多的	比	曾经	.	)

（他的眼睛比以往任何时候都更加闪亮。）

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ?

Who	are	you	the	son	of	?
WHO	是	你	这	儿子	的	?

你是谁的儿子?

[ai] . [aɪm][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] , [wɒz; wəz] [wiːn] [ɒn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn]

I	.	I'm	the	son	of	a	sea	-	cook	,	was	weaned	on	salt	water	,	reared	on
我	.	我是	这	儿子	的	一个	海	-	厨师	,	曾是	断奶	在	盐	水	,	饲养	在

[siː] - ['bɪskɪt] ,

sea	-	biscuit	,
海	-	饼干	,

我，是海厨的儿子，从小喝着海水长大，吃着海饼干长大。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][praɪz] - ['mʌni] .

and	am	thirsty	for	prize	-	money	.
和	是	渴	为了	奖	-	钱	.

我渴望赢得奖金。

" [jʊl] [duː; də] !

"	You'll	do	!
"	你会	做	!

你会的！

" [kraɪd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['merɪmənt] [laɪk][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['bɒnɪˌklæbə] ,

"	cried	the	captain	,	shaking	with	merriment	like	a	bowl	of	bonnyclabber	,
"	哭	这	队长	,	摇晃	和	欢乐	喜欢	一个	碗	的	邦尼克拉伯	,

“船长喊道，高兴得像一碗邦尼克拉伯一样颤抖不已，”

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][fæt][fɪst] .

and	striking	the	table	with	his	fat	fist	.
和	引人注目	这	桌子	和	他的	胖的	拳头	.

然后他用肥胖的拳头猛击桌子。

" ['bəʊs(ə)n] , ['entə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [bʊks] [æz; əz] ['bɑːni] [bleɪk] , [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] ;

"	Boatswain	,	enter	him	on	the	books	as	Barney	Blake	,	son	of	a	sea	-	cook	;
"	水手长	,	进入	他	在	这	图书	作为	巴尼	布莱克	,	儿子	的	一个	海	-	厨师	;

“水手长，把他登记为巴尼·布莱克，一名海员厨师的儿子；

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [tuː] ['pɪstlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][stænd] [ə'raʊnd] .

give	him	a	cutlass	and	two	pistols	,	and	make	him	stand	around	.
给	他	一个	弯刀	和	二	手枪	,	和	制作	他	站立	大约	.

给他一把弯刀和两把手枪，让他站在那里。

[ə'vɑːst] , [juː; jʊ]['vægəˌbɔndz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] , [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kæt]

Avast	,	you	vagabonds	,	and	look	sharp	,	or	I'll	be	down	on	you	with	a	cat
avast	,	你	流浪汉	,	和	看	锋利的	,	或者	患病的	是	向下	在	你	和	一个	猫

[ænd; ənd] [spred] - ['iːg(ə)l] !

and	spread	-	eagle	!
和	传播	-	鹰	!

喂，你们这些流浪汉，都给我打起精神来，否则我就用猫把你们按倒在地，然后把你们五花大绑！

" [ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [left] [hɪm] ,

"	The	laughter	of	the	captain	,	as	we	left	him	,
"	这	笑声	的	这	队长	,	作为	我们	左边	他	,

“我们离开船长时，他笑了。”

[wɒz; wəz] ['enɪθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [θret] .

was	anything	but	in	accordance	with	this	monstrous	threat	.
曾是	任何事物	但	在	根据	和	这	滔天	威胁	.

这与这种可怕的威胁完全不符。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " ['wɪspəd] ['təʊni] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ]

"	Good	for	you	!	"	whispered	Tony	,	encouragingly	,	as	we	ascended	the
"	好的	为了	你	!	"	低声说道	托尼	,	令人鼓舞的是	,	作为	我们	上升	这

[kəm'pænjən] - ['lædə(r)] .

companion	-	ladder	.
伴侣	-	梯子	.

“真为你高兴！”托尼在我们爬上同伴梯时低声鼓励道。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfəʊksl] .

He	then	brought	me	forward	and	introduced	me	to	the	entire	forecastle	.
他	然后	带来	我	向前	和	介绍	我	到	这	全部的	前甲板	.

然后他带我上前，向我介绍了整个船首楼。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ]

His	words	,	upon	this	occasion	,	were	somewhat	characteristic	,	and	here	they
他的	字	,	之上	这	场合	,	是	有些	特征	,	和	这里	他们

[ɑː(r); ə(r)] :

are	:
是	:

他当时的言论颇具代表性，内容如下：

" [lʊk] [jə(r)] - , ['mesmeɪt] , [ðɪs] - [eə(r)] [kəʊv] [ɪz][ə; eɪ] - [tʃʌm] [əʊ] - [maɪn] .

"	Look	yer	'	,	messmates	,	this	'	ere	cove	is	a	perticklar	chum	o	'	mine	.
"	看	你的	-	,	同伴	,	这	-	埃雷	海湾	是	一个	-	密友	o	-	矿	.

“瞧瞧，伙计们，这小海湾可是我的宝贝。”

[aɪv] [noʊd] [hɪm] [fɜː] [ten] [jɪə(r)] — [ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɪð] [hɪm] ,

I've	know'd	him	fer	ten	year	—	ran	away	from	school	with	him	,
我已经	知道	他	fer	十	年	—	跑	离开	从	学校	和	他	,

我认识他十年了——我和他一起逃学。

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [gæl] , [ænd; ənd] [kruːz] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

fell	in	love	with	the	same	gal	,	and	cruised	with	him	on	the	Constitution	for
跌倒	在	爱	和	这	相同的	女孩	,	和	巡航	和	他	在	这	宪法	为了

[θriː] [jɪə(r)] .

three	year	.
三	年	.

爱上了同一个女孩，并与他一起乘坐“宪法号”游轮旅行了三年。

[ɔːl] [aɪ] [gɒt] [tɜː] [seɪ] [ɪz] , [triːt] [hɪm] [wel] ,

All	I	got	ter	say	is	,	treat	him	well	,
全部	我	得到	特尔	说	是	,	对待	他	出色地	,

我只想说，好好待他。

[ɔː(r)][sʌm; səm][əʊ] - - [gɪt][ə; eɪ] [aɪ] [səʊ] [blæk] [jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [nəʊ] [jə(r)] ,

or	some	o	'	yer'll	git	a	eye	so	black	yer	own	mother	won't	know	yer	,
或者	一些	o	-	-	git	一个	眼睛	所以	黑色的	你的	自己的	母亲	惯于	知道	你的	,

或者你们中的一些人会得一只眼睛黑得连你们亲妈都认不出你们。

[ənˈles] [ʃiːz] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [hed] :

unless	she's	a	black	woman	with	a	sore	head	:
除非	她是	一个	黑色的	女士	和	一个	疮	头	:

除非她是头痛的黑人女性：

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [æz; əz] ['laɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz][pɪnz][æz; əz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld]['keɪtə(r)] - ['maʊntən] ,

for	he's	as	lively	on	his	pins	as	a	four	-	year	-	old	cater	-	mountain	,
为了	他是	作为	热闹	在	他的	别针	作为	一个	四	-	年	-	老的	迎合	-	山	,

['plʌki] [æz; əz][ə; eɪ]['meksɪkən] ['geɪmkɒk] ,

plucky	as	a	Mexican	gamecock	,
勇敢的	作为	一个	墨西哥	斗鸡	,

因为他在滑雪板上像四岁的小野猫一样活泼，像墨西哥斗鸡一样勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪst][ɪz][laɪk][ðə; ði]['flaʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] - [ʃɑːrks] [fluːk] .

and	the	sweep	of	his	fist	is	like	the	flounder	of	a	ground	-	shark's	fluke	.
和	这	扫	的	他的	拳头	是	喜欢	这	比目鱼	的	一个	地面	-	鲨鱼的	吸虫	.

他挥拳的动作就像比目鱼的尾鳍一样摆动。

['mesmeɪt] , [ðɪs] - [eə(r)][ɪz] ['bɑːni] [bleɪk] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] .

Messmates	,	this	'	ere	is	Barney	Blake	,	Son	of	a	Sea	-	Cook	.
同伴	,	这	-	埃雷	是	巴尼	布莱克	,	儿子	的	一个	海	-	厨师	.

各位船员，这位是巴尼·布莱克，一位海员厨师的儿子。

" [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsɪstəntli] [ɪnˈdɔːs] [ðɪs] [əˈpɪnjən][ɒv; əv][maɪ] [əˈbɪlətiz] ,

"	Although	I	could	not	consistently	indorse	this	opinion	of	my	abilities	,
"	虽然	我	可以	不是	始终	拥护	这	观点	的	我的	能力	,

“虽然我无法始终如一地认同这种对我能力的评价，

[ðə; ði][ˈgʌstəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈmesmeɪt] [ˈrendəd] [ˌaɪ ˈtiː]

the	gusto	with	which	it	was	received	by	my	future	messmates	rendered	it
这	古斯托	和	哪个	它	曾是	已收到	经过	我的	未来	同伴	渲染	它

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɒləsi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

poor	policy	to	deny	it	,
贫穷的	政策	到	否定	它	,

我未来的战友们对这份礼物的热情，让我觉得拒绝它并非明智之举。

[səʊ][aɪ] [went] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhændʃeɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

so	I	went	forward	,	and	a	general	handshake	was	the	result	.
所以	我	去	向前	,	和	一个	一般的	握手	曾是	这	结果	.

于是我走上前去，结果就是握手言和。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] ?

How	shall	I	describe	the	crew	of	the	Queer	Fish	?
如何	将	我	描述	这	全体人员	的	这	酷儿	鱼	?

我该如何描述“怪鱼号”的船员呢?

[ðeɪ] [ˈnʌmbəd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [men] , [ɔːl][təʊld] ,

They	numbered	one	hundred	and	twenty	-	five	men	,	all	told	,
他们	编号	一	百	和	二十	-	五	男人	,	全部	讲述	,

他们总共有125人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈmɒtli] [ə; eɪ][set][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [gruːpt] [təˈgeðə(r)] [ˈʌndə(r)]

and	were	as	motley	a	set	as	were	ever	grouped	together	under
和	是	作为	杂乱无章	一个	放	作为	是	曾经	分组	一起	在下面

[ˈhætʃɪz] .

hatches	.
孵化	.

他们是一群形形色色的人，就像在舱口下聚集在一起的人一样。

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] [əˈmerɪkən] - [bɔːn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [ˈhɒləndə(r)] , [tuː]

The	majority	were	American	-	born	,	but	there	were	four	Hollanders	,	two
这	多数	是	美国人	-	出生	,	但	那里	是	四	荷兰人	,	二

[ˈɪŋglɪʃmən] , [sɪks] [ˈfrentʃmən] , [tuː] [məˈleɪz] ,

Englishmen	,	six	Frenchmen	,	two	Malays	,
英国人	,	六	法国人	,	二	马来人	,

大多数人是美国人，但也有四名荷兰人、两名英国人、六名法国人和两名马来人。

[wʌn] [nɔːˈwiːdʒən] ([əʊld] [nɪk]) [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .

one	Norwegian	(	Old	Nick	)	and	half	a	score	of	Irishmen	.
一	挪威	(	老的	缺口	)	和	一半	一个	分数	的	爱尔兰人	.

一个挪威人（老尼克）和二十几个爱尔兰人。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [iːtʃ] [ˈseprətli] , [ænd; ənd][duː; də][hɪm]

Each	one	was	a	character	,	but	to	describe	each	separately	,	and	do	him
每个	一	曾是	一个	特点	,	但	到	描述	每个	分别地	,	和	做	他

[ˈdʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

每个人都个性鲜明，但要分别描述他们，并公正地评价他们，

[wʊd] [əˈləʊn][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪdʒɪz] ;

would	alone	require	a	thousand	pages	;
会	独自的	要求	一个	千	页面	;

单单这一项就需要一千页纸；

[səʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði][fjuː] [huː] [məʊst] ['prɒmɪnəntli] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði]

so	I	must	be	content	with	sketching	the	few	who	most	prominently	figured	in	the
所以	我	必须	是	内容	和	素描	这	很少	WHO	最多	突出地	想	在	这

[siːnz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nə'reɪt] .

scenes	I	am	about	to	narrate	.
场景	我	是	关于	到	叙事	.

因此，我只能满足于勾勒出在我即将叙述的场景中最突出的几个人物。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ['təʊni] - [ænd; ənd][əʊld] [nɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd]

I	have	already	mentioned	Tony	Trybrace	and	Old	Nick	,	as	well	as	the	second
我	有	已经	提及	托尼	-	和	老的	缺口	,	作为	出色地	作为	这	第二

[meɪt] ,

mate	,
伴侣	,

我已经提到了托尼·特里布雷斯、老尼克以及二副。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][pæt] ['pɪkl] , [æt; ət] [liːst] , [səʊ] - [kɔːld] — [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)]

whose	name	was	Pat	Pickle	,	at	least	,	so	-	called	—	a	capital	fellow	as	ever
谁	姓名	曾是	拍	泡菜	,	在	至少	,	所以	-	称为	—	一个	首都	同伴	作为	曾经

[spəʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

spoke	through	a	trumpet	,
辐	通过	一个	喇叭	,

他名叫帕特·皮克尔，至少人们是这么称呼他的——他是个了不起的人物，说话像个吹号的。

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [stiːl] .

and	brave	as	steel	.
和	勇敢的	作为	钢	.

勇敢如钢铁。

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðiːz] ['wəːðɪ] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , ['dɪki] [dreɪk] , [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv]

Next	in	importance	to	these	worthies	was	,	perhaps	,	Dicky	Drake	,	the	butt	of
下一个	在	重要性	到	这些	值得尊敬的人	曾是	,	也许	,	微弱	德雷克	,	这	屁股	的

[ðə; ði] [həʊl] [kruː] .

the	whole	crew	.
这	所有的	全体人员	.

仅次于这些杰出人物的，或许就是迪基·德雷克了，他是整个船员的笑柄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [tʃæp] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] — [hæd; həd]['nevə(r)]

He	was	a	green	chap	from	somewhere	down	in	Pennsylvania	—	had	never
他	曾是	一个	绿色的	小伙子	从	某处	向下	在	宾夕法尼亚州	—	有	绝不

[biːn] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ,

been	to	sea	before	,
到过	到	海	前	,

他是个来自宾夕法尼亚州某个地方的菜鸟——以前从未出过海。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsiː əʊ 'diː] - ['fɪʃə(r)] — [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)]

except	as	a	cod	-	fisher	—	and	was	the	subject	of	a	great	number
除了	作为	一个	鳕鱼	-	渔夫	—	和	曾是	这	主题	的	一个	伟大的	数字

[ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊks][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['djuːli] [rɪ'kɔːdɪd] .

of	practical	jokes	some	of	which	will	be	duly	recorded	.
的	实际的	笑话	一些	的	哪个	将要	是	正式地	记录	.

除了当鳕鱼渔民之外，他没有其他职业——而且经常成为各种恶作剧的对象，其中一些恶作剧将被记录下来。

['prɒbəbli] [ðə; ði][nekst] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [kʊk] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['niːgrəʊ]

Probably	the	next	worthy	to	be	considered	was	our	cook	,	a	gigantic	negro
大概	这	下一个	值得	到	是	经过考虑的	曾是	我们的	厨师	,	一个	巨大	黑人

[frɒm; frəm][ðə; ði][və'dʒɪniə] [swɒmps] ,

from	the	Virginia	swamps	,
从	这	弗吉尼亚州	沼泽	,

接下来值得考虑的人选可能是我们的厨师，一个来自弗吉尼亚沼泽地的身材魁梧的黑人。

[huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['snɒliˌgɒstə(r)] .

who	went	by	the	name	of	Snollygoster	.
WHO	去	经过	这	姓名	的	斯诺利戈斯特	.

他名叫斯诺利戈斯特。

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [ɪf] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

I	verily	believe	he	was	seven	feet	high	,	if	an	inch	,
我	确实	相信	他	曾是	七	脚	高的	,	如果	一个	英寸	,

我确信他身高七英尺，哪怕差一英寸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] .

and	was	possessed	of	the	most	prodigious	strength	.
和	曾是	拥有	的	这	最多	惊人	力量	.

他拥有惊人的力量。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['maɪləʊ][ɒv; əv][əʊld] .

I	never	saw	the	celebrated	Milo	of	old	.
我	绝不	锯	这	著名	米洛	的	老的	.

我从未见过昔日那位鼎鼎大名的米洛。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

He	must	have	been	considerable	in	his	way	;
他	必须	有	到过	大量	在	他的	方式	;

他一定在某些方面相当出色；

[bʌt; bət][ɔːl][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][seɪ] [ɪz] [ðæt] [ai] [wʊd] [pɪt] ['snɒliˌgɒstə(r)] [ə'genst] [hɪm] ['eni] [deɪ] [ɪn]

but	all	I	have	got	to	say	is	that	I	would	pit	Snollygoster	against	him	any	day	in
但	全部	我	有	得到	到	说	是	那	我	会	坑	斯诺利戈斯特	反对	他	任何	天	在

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] .

the	week	and	have	no	fear	of	my	money	.
这	星期	和	有	不	害怕	的	我的	钱	.

但我只想说，我随时都愿意让 Snollygoster 与他一决高下，而且我丝毫不担心我的钱会打水漂。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [reɪz] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['sæntə] [kruz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋhəʊl]

I	have	seen	him	raise	a	barrel	of	Santa	Cruz	and	drink	from	the	bunghole
我	有	已见	他	增加	一个	桶	的	圣诞老人	克鲁兹	和	喝	从	这	塞孔

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['mɔːt(ə)l] [wʊd] [lɪft] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [tʃiːz] ,

as	easy	as	a	common	mortal	would	lift	a	box	of	cheese	,
作为	简单的	作为	一个	常见的	凡人	会	举起	一个	盒子	的	奶酪	,

我曾亲眼见过他举起一桶圣克鲁斯葡萄酒，然后像普通人举起一盒奶酪一样轻松地从桶塞口喝下去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɒks][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪst]

and	he	was	said	to	have	felled	an	ox	by	a	single	blow	of	his	fist
和	他	曾是	说	到	有	倒下	一个	牛	经过	一个	单身的	吹	的	他的	拳头

.

:

.

据说他曾一拳击倒一头牛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] - ['hjuːmə] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['eni]

He	was	as	good	-	humored	a	fellow	as	ever	lived	,	and	stood	any
他	曾是	作为	好的	-	幽默	一个	同伴	作为	曾经	居住地	,	和	站立	任何

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['dʒəʊkɪŋ] .

amount	of	practical	joking	.
数量	的	实际的	开玩笑	.

他是个极其幽默的人，任何恶作剧他都能接受。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['piːsəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

The	queerest	inconsistency	in	his	character	was	his	peaceable	disposition	.
这	最酷儿的	不一致	在	他的	特点	曾是	他的	和平的	处置	.

他性格中最奇怪的矛盾之处在于他爱好和平的性情。

[ɔːlˈðəʊ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əˈkjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['daʊnraɪt] ['kaʊədɪs] ,

Although	**no**	**one**	**could**	**accuse**	**him**	**of**	**downright**	**cowardice**	**,**
虽然	不	一	可以	控	他	的	彻头彻尾	怯懦	,

虽然没人能指责他彻头彻尾的懦弱，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ][heə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	**was**	**as**	**timid**	**as**	**a**	**hare**	**and**	**would**	**go**	**a**	**long**	**way**	**out**	**of**	**his**
他	曾是	作为	胆小	作为	一个	野兔	和	会	去	一个	长的	方式	出去	的	他的

[weɪ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [faɪt] .

way	**to**	**avoid**	**a**	**fight**	**.**
方式	到	避免	一个	斗争	.

他胆小如兔，总是想方设法避免打架。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [men] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

But	**,**	**if**	**this**	**was**	**shown**	**in**	**his**	**intercourse**	**with**	**men**	**,**	**it**	**did**	**not**	**appear**	**,**	**it**
但	,	如果	这	曾是	所示	在	他的	交往	和	男人	,	它	做过	不是	出现	,	它

[siːm] ,

seems	**,**
似乎	,

但是，如果他在与男性的性行为中表现出这一点，似乎并没有。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

in	**any**	**other**	**description**	**of**	**danger**	**.**
在	任何	其他	描述	的	危险	.

以任何其他方式描述危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meriɪst] [mæn][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

He	**was**	**the**	**merriest**	**man**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**in**	**a**	**tempest**	**,**
他	曾是	这	最快乐的	男人	在	木板	这	船	在	一个	暴风雨	,

在暴风雨中，他是船上最快乐的人。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈleɪz] [huː] [hæd; həd] [ʃɪpt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] ,

and	**one**	**of**	**the**	**Malays**	**who**	**had**	**shipped**	**with**	**him**	**in**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**,**
和	一	的	这	马来人	WHO	有	已发货	和	他	在	这	印度	海洋	,

还有一位曾与他一起在印度洋航行的马来人，

[swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːks] [ðæn; ðən][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .

swore	**that**	**he**	**had**	**no**	**more**	**fear**	**of**	**sharks**	**than**	**of**	**so**	**many**	**flying**	**fish**	**.**
发誓	那	他	有	不	更多的	害怕	的	鲨鱼	比	的	所以	许多	飞行	鱼	.

他发誓说，他对鲨鱼的恐惧并不比对飞鱼的恐惧更多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [kwɪə(r)] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɔdərik] [prɪn] , [huː] [heild]

There	**was**	**another**	**queer**	**fellow**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Roderick**	**Prinn**	**,**	**who**	**hailed**
那里	曾是	其他	酷儿	同伴	经过	这	姓名	的	罗德里克	普林	,	WHO	赞誉

[frɒm; frəm][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] .

from	**Southampton**	**.**
从	南安普顿	.

还有一位名叫罗德里克·普林的古怪男子，他来自南安普顿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [əˈbaʊt] [hɪm] , ['aɪðə(r)] .

There	**was**	**nothing**	**very**	**funny**	**about**	**him**	**,**	**either**	**.**
那里	曾是	没有什么	非常	有趣的	关于	他	,	任何一个	.

他这个人也一点都不幽默。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] , [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l]['æspekt] , ['nevə(r)][dræŋk] , [sməʊkt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tʃuː] ,

He	**had**	**a**	**sad**	**,**	**puritanical**	**aspect**	**,**	**never**	**drank**	**,**	**smoked**	**or**	**even**	**chewed**	**,**
他	有	一个	伤心	,	清教徒式的	方面	,	绝不	喝	,	熏制	或者	甚至	咀嚼	,

他有一种忧郁的、清教徒式的气质，从不喝酒、抽烟，甚至连嚼烟都不吃。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

and	**had**	**very**	**little**	**to**	**say**	**.**
和	有	非常	小的	到	说	.

他们几乎没什么话要说。

[ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	most	singular	thing	was	his	extraordinary	attachment	to	another	of	the
这	最多	单数	事物	曾是	他的	非凡的	依恋	到	其他	的	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

最特别的是他对另一位船员的非凡感情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [buːt] , [nemd] ['wɪli] ['wɔːnə]

This	was	a	boy	,	and	a	very	pretty	little	fellow	to	boot	,	named	Willie	Warner
这	曾是	一个	男生	,	和	一个	非常	漂亮的	小的	同伴	到	启动	,	命名	威利	华纳

.

:
.

这是一个男孩，而且还是个非常漂亮的小家伙，名叫威利·华纳。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [ʃɪpt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]

They	had	both	shipped	at	Philadelphia	,	and	there	was	a	thread	of
他们	有	两个都	已发货	在	费城	,	和	那里	曾是	一个	线	的

['mɪst(ə)ri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

mystery	between	them	,
神秘	之间	他们	,

他们俩都曾在费城登船，两人之间还有一丝神秘色彩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

which	was	quite	incomprehensible	.
哪个	曾是	相当	难以理解	.

这完全令人费解。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [tə'geðə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ,

They	would	associate	together	almost	entirely	,
他们	会	联系	一起	几乎	完全	,

他们几乎完全会在一起交往，

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [nəʊ]

and	would	frequently	converse	together	in	the	low	tones	of	a	language	which	no
和	会	频繁地	交谈	一起	在	这	低的	音调	的	一个	语言	哪个	不

[wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

one	else	could	understand	.
一	别的	可以	理解	.

他们经常用低沉的嗓音交谈，说着别人听不懂的语言。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] [wel] , [ænd; ənd] ,

Nevertheless	,	they	did	their	work	well	,	and	,
尽管如此	,	他们	做过	他们的	工作	出色地	,	和	,

然而，他们出色地完成了工作，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'zɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

although	they	were	considerably	reserved	with	the	rest	of	the	crew	,
虽然	他们	是	相当	预订的	和	这	休息	的	这	全体人员	,

虽然他们与其他船员相处得相当矜持，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][səʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

they	were	generally	so	kindly	and	agreeable	in	what	they	had	to	say	,
他们	是	一般来说	所以	亲切地	和	同意	在	什么	他们	有	到	说	,

他们说话通常都很友善和和蔼，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt] .

that	no	one	could	find	fault	.
那	不	一	可以	寻找	过错	.

谁也挑不出什么毛病。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][sɔːlt] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][əʊld] [nɪk] ,

Then	there	was	an	old	salt	,	just	such	another	as	Old	Nick	,
然后	那里	曾是	一个	老的	盐	,	只是	这样的	其他	作为	老的	缺口	,

然后还有一位老水手，就像老尼克一样。

[huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['stɔːriz] .

who	was	full	of	an	innumerable	quantity	of	stories	.
WHO	曾是	满的	的	一个	无数	数量	的	故事	.

他满脑子都是数不清的故事。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] ['bluːfɪʃ] ,

I	don't	know	what	his	real	name	was	,	but	we	called	him	Bluefish	,
我	不	知道	什么	他的	真实的	姓名	曾是	,	但	我们	称为	他	鲢	,

我不知道他的真名是什么，但我们都叫他蓝鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] .

and	he	liked	the	name	.
和	他	喜欢	这	姓名	.

他很喜欢这个名字。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [jɑːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] ['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [əʊld] ['fɛloʊz] [dʒɔː]

The	amount	of	yarn	that	was	wound	round	somewhere	inside	that	old	fellow's	jaw
这	数量	的	纱	那	曾是	伤口	圆形的	某处	里面	那	老的	同伴们	颚

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['mɑːvələs] .

was	somewhat	marvelous	.
曾是	有些	奇妙	.

那位老人的下巴里缠绕着的毛线数量着实惊人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] [spuːl] ,

He	was	a	regular	old	spool	,
他	曾是	一个	常规的	老的	线轴	,

他就像一个普通的旧线轴，

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd]['waɪldɪst]

and	had	only	to	open	his	mouth	to	let	out	the	longest	and	wildest
和	有	仅有的	到	打开	他的	嘴	到	让	出去	这	最长	和	最狂野的

[laɪz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

lies	on	record	,
谎言	在	记录	,

他只要张开嘴，就能说出有史以来最长、最离谱的谎言。

[ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

this	or	the	other	side	of	the	Equator	.
这	或者	这	其他	边	的	这	赤道	.

赤道的这一边还是另一边。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [dɪd][wiː; wi][sɪt] , ['geɪpɪŋ] ,

Many	a	night	,	I	can	tell	you	,	did	we	sit	,	gaping	,
许多	一个	夜晚	,	我	能	告诉	你	,	做过	我们	坐	,	张开的	,

我可以告诉你，很多个夜晚，我们都呆呆地坐着，目瞪口呆。

[raʊnd] [ðæt] [əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

round	that	old	man	of	the	sea	,
圆形的	那	老的	男人	的	这	海	,

围绕着那位海中老人，

[wen] [ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːriəl] [tjuːn] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]

when	the	gale	was	blowing	through	the	rigging	a	boreal	tune	,	and	all	was
什么时候	这	大风	曾是	吹	通过	这	索具	一个	北方	调	,	和	全部	曾是

[snʌg] [bɪ'ləʊ] ,

snug	below	,
舒适	以下	,

当狂风吹拂着桅杆，奏响北方的乐章，而船舱里一切都很舒适时

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪld] , [wɪəd] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , ['hjuːmərəs] [teɪlz; 'teɪliːz] .

to	listen	to	his	wild	,	weird	,	and	,	sometimes	,	humorous	tales	.
到	听	到	他的	荒野	,	诡异的	,	和	,	有时	,	幽默	故事	.

聆听他那些狂野、古怪，有时又幽默的故事。

[pə'hæps] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [θruː] —

Perhaps	the	reader	will	have	one	or	two	of	them	before	we	get	through	—
也许	这	读者	将要	有	一	或者	二	的	他们	前	我们	得到	通过	—

[huː] [nəʊz] ?

who	knows	?
WHO	知道	?

或许读者在我们讲完之前就会遇到一两个这样的问题——谁知道呢?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [let] [ʌp] [ɒn] [ðiːz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['stɔːri] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] - ['begɪŋ] .

Well	,	I	must	let	up	on	these	descriptions	,	or	our	story	will	go	a	-	begging	.
出色地	,	我	必须	让	向上	在	这些	描述	,	或者	我们的	故事	将要	去	一个	-	乞讨	.

好了，我得停止这些描述，否则我们的故事就没意思了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [meɪt] ,

I	must	say	a	few	words	about	our	first	mate	,
我	必须	说	一个	很少	字	关于	我们的	第一的	伴侣	,

我必须简单说几句关于我们大副的话，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪð] ['rɔɪəlz] [spred] , ['rɪgɪŋ] [tɔːt] ,

and	then	I	shall	be	all	ready	for	the	story	,	with	royals	spread	,	rigging	taut	,
和	然后	我	将	是	全部	准备好	为了	这	故事	,	和	皇室	传播	,	索具	紧绷	,

然后我就能准备好讲故事了，皇室成员们会铺开阵势，绳索也会绷紧。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [trɪm] [tuː; tə] [skʌd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	everything	trim	to	scud	before	the	wind	.
和	一切	修剪	到	飞毛腿	前	这	风	.

一切都准备就绪，迎风疾驰。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [meɪt] .

There	wasn't	anything	funny	about	our	first	mate	.
那里	不是	任何事物	有趣的	关于	我们的	第一的	伴侣	.

我们的大副一点也不滑稽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [æn; ən] ['ʌgli] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [dɒg] ,

He	was	,	on	the	whole	,	an	ugly	,	ill	-	natured	dog	,
他	曾是	,	在	这	所有的	,	一个	丑陋的	,	患病的	-	自然	狗	,

总的来说，他是一条相貌丑陋、性情恶劣的狗。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [heit] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	thoroughly	hated	by	every	one	on	the	ship	,	except	the	captain	,
和	彻底	憎恨	经过	每一个	一	在	这	船	,	除了	这	队长	,

除了船长之外，船上所有人都非常讨厌他。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

who	generally	stuck	to	him	through	thick	and	thin	.
WHO	一般来说	卡住	到	他	通过	厚的	和	薄的	.

他们通常无论顺境逆境都对他不离不弃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] — [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ləʊ] - [braʊd] , ['læntən] - [dʒɔːd] , [gɔːnt] -

He	was	a	Scotchman	—	one	of	your	low	-	browed	,	lantern	-	jawed	,	gaunt	-
他	曾是	一个	苏格兰人	—	一	的	你的	低的	-	眉毛	,	灯笼	-	下巴	,	瘦削	-

[bəʊnd] , [miːn] - ['lɪvə] ['skɑːtʃmən] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɔːni] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

boned	,	mean	-	livered	Scotchmen	—	a	regular	Sawney	all	over	,
骨	,	意思是	-	肝脏	苏格兰人	—	一个	常规的	索尼	全部	超过	,

他是个苏格兰人——那种眉骨低垂、下巴尖细、骨瘦如柴、胆小如鼠的苏格兰人——彻头彻尾的苏格兰佬。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌnj(ə)n] [fiːt] .

from	the	top	of	his	red	head	to	the	sole	of	his	bunioned	feet	.
从	这	顶部	的	他的	红色的	头	到	这	唯一	的	他的	拇囊炎	脚	.

从他那颗红头发的头顶到他那长满拇囊炎的脚底。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [krækt] ['bjuːgl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ðə; ði]

He	had	a	voice	like	a	cracked	bugle	and	a	heart	as	hard	as	the
他	有	一个	嗓音	喜欢	一个	裂纹	号角	和	一个	心	作为	难的	作为	这

[hɑːdɪst] [flɪnt] [ɒn] [ben] [ˌɪnvə'nes] ,

hardest	flint	on	Ben	Inverness	,
最难	燧石	在	本	因弗内斯	,

他嗓音沙哑得像破音的号角，心肠却像本因弗内斯山上最坚硬的燧石一样冷硬。

[wɪð] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] .

with	never	anything	pleasant	to	say	or	do	.
和	绝不	任何事物	令人愉快的	到	说	或者	做	.

从来不说不做任何令人愉快的事。

[wiː; wi] [di'test] [hɪm] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪd] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ə'pɒn] [hɪm] .

We	detested	him	,	and	only	waited	our	chance	to	play	a	joke	upon	him	.
我们	令人厌恶的	他	,	和	仅有的	等待	我们的	机会	到	玩	一个	开玩笑	之上	他	.

我们讨厌他，一直等着机会捉弄他。

[ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] .

That	will	suffice	for	the	men	.
那	将要	足够了	为了	这	男人	.

对男人们来说，这就足够了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	for	the	ship	,
作为	为了	这	船	,

至于那艘船，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz]['evə(r)] [plaʊ] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] ,

she	was	as	stanch	and	pretty	a	craft	as	ever	plowed	the	blue	waters	,
她	曾是	作为	立柱	和	漂亮的	一个	工艺	作为	曾经	犁过的	这	蓝色的	水	,

她像以往任何一艘航行在蔚蓝海面上的船只一样，坚固而美丽。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] ['pɔːtlənd] , ['mæstɪd][æt; ət]['bæŋgɔː] , [ænd; ənd] [rɪgd] [æt; ət] ['bɒstən] ,

was	built	at	Portland	,	masted	at	Bangor	,	and	rigged	at	Boston	,
曾是	建造	在	波特兰	,	桅杆	在	班戈	,	和	作弊	在	波士顿	,

该船在波特兰建造，在班戈安装桅杆，在波士顿装配索具。

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːməmənt] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] .

with	an	armament	the	best	that	money	could	procure	.
和	一个	武器	这	最好的	那	钱	可以	采购	.

配备了金钱所能买到的最好的武器装备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['seɪlə(r)] ,

She	was	also	a	very	swift	sailer	,
她	曾是	还	一个	非常	迅速	水手	,

她也是一位航海速度非常快的船手。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pleɪ] [hɒb] [wɪð] [dʒɒn] ['bʊlz] [iːst] ['indiəmən][ænd; ənd] ['hweilə]

and	we	calculated	to	play	hob	with	John	Bull's	East	Indiamen	and	whalers
和	我们	计算	到	玩	炉灶	和	约翰	公牛的	东方	印度商船	和	捕鲸者

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [kruːz] .

before	we	got	through	with	the	cruise	.
前	我们	得到	通过	和	这	巡航	.

我们计划在结束游轮之旅前，与约翰·布尔的东印度公司商船和捕鲸船进行一番较量。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['aʊtwəd] [baʊnd] .
OUTWARD BOUND .
向外 边界 .

向外探索。

" [ðen] [kʌm] ,
" Then come ,
" 然后 来 ,

然后，

[maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [wel] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [straɪk]
My friends , and , sitting well in order , strike
我的 朋友们 , 和 , 坐着 出色地 在 命令 , 罢工

我的朋友们，各位，请坐好，开始进攻

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['fɜːrəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] [həʊldz]
The sounding furrows , for my purpose holds
这 听起来 沟壑 , 为了 我的 目的 持有

对我而言，犁沟发出声响，这声音承载着我的目的。

[tuː; tə][seɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːθs]
To sail beyond the sunset , and the baths
到 帆 超过 这 日落 , 和 这 浴室

驶向落日之后，还有浴场

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['westən] [stɑːz] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .
Of all the western stars until I die .
的 全部 这 西 明星 直到 我 死 .

在我死之前，我会一直关注所有西方明星。

" — ['tenɪsən] .
" — Tennyson .
" — 丁尼生 .

——丁尼生

[ə; eɪ] [braɪtə] ['mɔːnɪŋ] ['nevə(r)] [flʌŋ] [ɪts]['gəʊldən] [biːmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][əʊld]
A brighter morning never flung its golden beams upon the dancing dominion of old
一个 更亮 早晨 绝不 扔 它是 金的 光束 之上 这 跳舞 统治权 的 老的
['neptjuːn] [ðæn; ðən][ðæt] [braɪt] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ]
Neptune than that bright May morning when the windlass of the Queer Fish
海王星 比 那 明亮的 可能 早晨 什么时候 这 绞盘 的 这 酷儿 鱼
[kriːk] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['æŋkə(r)] ,
creaked with the rising anchor ,
嘎吱作响 和 这 上升 锚 ,

五月的一个晴朗早晨，阳光灿烂，金色的光芒洒在古老的海神尼普顿的领地上，那时“怪鱼号”的绞盘发出吱嘎声，锚链缓缓升起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd][tɒp] - ['gælənt] ['flʌtə] ['sləʊli] [aʊt]

and	the	mainsails	,	topsails	and	top	-	gallants	fluttered	slowly	out
和	这	主帆	,	顶帆	和	顶部	-	豪侠	飘动	缓慢地	出去

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l][spɑːrz] .

from	her	graceful	spars	.
从	她	优美	桅杆	.

主帆、顶帆和上桅帆从她优美的桅杆上缓缓飘扬。

[ɔːl] ['bɒstən] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

All	Boston	knew	we	were	going	,
全部	波士顿	知道	我们	是	去	,

整个波士顿都知道我们要走了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɪrz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [stɑːt] .

and	a	large	number	of	people	were	out	upon	the	piers	to	see	us	start	.
和	一个	大的	数字	的	人们	是	出去	之上	这	码头	到	看	我们	开始	.

码头上聚集了很多人，观看我们出发。

[səʊ][wiː; wi][ræn][ʌp][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [tuː; tə]['aʊə(r)] [piːk] ,

So	we	ran	up	the	Stars	and	Stripes	to	our	peak	,
所以	我们	跑	向上	这	星星	和	条纹	到	我们的	顶峰	,

于是我们沿着星条旗一路向上，到达了山顶。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [sə'luːt] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʌnz] , [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [mə'dʒestɪkli] [daʊn]

and	gave	a	rousing	salute	with	our	guns	,	as	we	moved	majestically	down
和	给予	一个	振奋人心的	礼炮	和	我们的	枪支	,	作为	我们	已搬	雄伟地	向下

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

the	harbor	.
这	港口	.

我们鸣放礼炮，庄严地驶入港口。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

We	were	soon	out	of	it	,	and	"	the	world	was	all	before	us	,
我们	是	很快	出去	的	它	,	和	"	这	世界	曾是	全部	前	我们	,

我们很快就脱离了困境，“世界就在我们面前”。

" ['aʊə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

"	our	path	to	choose	.
"	我们的	小路	到	选择	.

我们选择的道路。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [wiː; wi] [gɒt] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['beliɪŋ] [seɪlz]

Taking	the	line	of	the	southeast	,	we	got	all	of	the	gale	into	our	bellying	sails
采取	这	线	的	这	东南	,	我们	得到	全部	的	这	大风	进入	我们的	腹部	帆

,

,
,

我们沿着东南方向航行，把所有的狂风都吹进了鼓胀的船帆里。

[ænd; ənd] [boʊld] [ə'lɒŋ] ['gliːfəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [æt; ət][ðə; ði][mɑːst] - [hed] , [tuː; tə][spaɪ]

and	bowled	along	gleefully	,	with	a	good	lookout	at	the	mast	-	head	,	to	spy
和	保龄球	沿着	兴高采烈地	,	和	一个	好的	瞭望台	在	这	桅杆	-	头	,	到	间谍

[ə; eɪ] [praɪz] ,

a	prize	,
一个	奖	,

于是兴高采烈地飞驰而去，目光始终锁定在桅杆顶端，伺机寻找猎物。

[ɔː(r)] [sɪŋ] [aʊt] , [ɪf] [ə; eɪ]['kruːzə(r)] [həʊv] [ɪn] [saɪt] .

or	sing	out	,	if	a	cruiser	hove	in	sight	.
或者	唱歌	出去	,	如果	一个	巡洋舰	霍夫	在	视线	.

或者，如果巡逻艇出现在视线范围内，就大声歌唱。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] ['iːv(ə)n] [stɑːt] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['hæpənɪŋ] ?

How	could	the	Queer	Fish	even	start	to	sea	without	something	funny	happening	?
如何	可以	这	酷儿	鱼	甚至	开始	到	海	没有	某物	有趣的	发生	?

如果没有发生一些有趣的事情，怪异的鱼怎么可能开始航行呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [ə'mɪt] ['menʃnɪŋ] .

There	was	one	incident	which	I	must	not	omit	mentioning	.
那里	曾是	一	事件	哪个	我	必须	不是	忽略	提及	.

有一件事我必须提及。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['pedləz] , ['bʌmbəʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [fruːt] - ['seləz] ,

We	had	been	overwhelmed	with	peddlers	,	bumboat	women	and	fruit	-	sellers	,
我们	有	到过	不堪重负	和	小贩	,	驳船	女性	和	水果	-	卖家	,

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

for	some	time	before	our	departure	.
为了	一些	时间	前	我们的	离开	.

在我们出发前的一段时间里，我们一直被小贩、摆渡女工和水果摊贩包围着。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [taɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Although	they	had	all	been	warned	to	leave	the	ship	in	time	,	one	of	them	,
虽然	他们	有	全部	到过	警告	到	离开	这	船	在	时间	,	一	的	他们	,

尽管他们都已被警告要及时离开这艘船，但其中一人.....

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [dʒuː] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

a	Polish	Jew	,	allowed	his	avarice	to	get	the	better	of	him	,
一个	抛光	犹	,	允许	他的	贪婪	到	得到	这	更好的	的	他	,

一个波兰犹太人，被贪婪蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɑːlɪ] [ænd; ənd] [ˌɔːkʃə'nɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trɪŋkɪts] [tɪl] [ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz][ʌp]

and	remained	parleying	and	auctioneering	his	trinkets	till	the	anchor	was	up
和	剩余	谈判	和	拍卖	他的	小饰品	直到	这	锚	曾是	向上

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

and	we	were	fairly	under	way	.
和	我们	是	相当	在下面	方式	.

他继续兜售和拍卖他的小玩意儿，直到起锚，我们基本驶离港口。

[hiː; hi] [ðen] ['kuːlli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə]

He	then	coolly	went	to	the	captain	,	and	requested	to	have	a	boat	to
他	然后	冷静地	去	到	这	队长	,	和	请求	到	有	一个	船	到

[biː; bi] [pʊt] [ə'ʃɔː(r)] ,

be	put	ashore	,
是	放	岸上	,

然后他冷静地走到船长面前，要求派一艘小船上岸。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] ['reɪtɪŋ] ,

when	he	was	greeted	by	a	sound	rating	,
什么时候	他	曾是	问候	经过	一个	声音	等级	,

当他听到一个音效评级时，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]

and	an	assurance	that	he	couldn't	leave	the	ship	short	of	the	Bay	of
和	一个	保证	那	他	不能	离开	这	船	短的	的	这	湾	的

[ˌben'gɔːl] .

Bengal	.
孟加拉	.

并保证他不会在孟加拉湾之前离开船只。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hiːbruː] [kæn; kən]['betə(r)][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]

The	astonishment	of	the	unfortunate	Hebrew	can	better	be	imagined	than
这	惊讶	的	这	不幸	希伯来语	能	更好的	是	想象	比

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

那位不幸的希伯来人当时的震惊程度，恐怕难以用语言来形容。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [krʌʃt] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʃaɪlɒk] , [kept] [ə; eɪ]['kwaɪət][dɪ'speə(r)] .

At	first	,	he	was	simply	crushed	,	and	,	like	Shylock	,	kept	a	quiet	despair	.
在	第一的	,	他	曾是	简单地	碎	,	和	,	喜欢	夏洛克	,	保留	一个	安静的	绝望	.

起初，他只是感到无比沮丧，像夏洛克一样，默默地承受着绝望。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][lænd] [gruː] ['bjuːtɪfli] [les] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

Then	,	as	the	land	grew	beautifully	less	behind	us	,
然后	,	作为	这	土地	生长	非常漂亮	较少的	在后面	我们	,

然后，随着身后的大地渐渐变得美丽，

['terə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .

terror	and	rage	began	to	take	possession	of	his	soul	.
恐怖	和	愤怒	开始	到	拿	拥有	的	他的	灵魂	.

恐惧和愤怒开始占据他的灵魂。

" [maɪn] [gɑːt] !

"	Mine	Gott	!
"	矿	上帝	!

“我的上帝！”

[maɪn] [gɑːt] !

mine	Gott	!
矿	上帝	!

我的上帝！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['teərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	he	exclaimed	,	tearing	up	and	down	the	deck	,	and	wringing	his	hands	.
"	他	惊呼	,	撕裂	向上	和	向下	这	甲板	,	和	拧干	他的	双手	.

“他惊叫着，在甲板上来回踱步，双手不停地绞着。”

" - [vɪl] [diː] [ɒv; əv][maɪn] - [zeɪ] - [aɪ] ['kɒmz] [nɒt] [vɑːns] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪn] [haʊs] ?

"	V'at	vill	de	vife	of	mine	poosom	zay	v'en	I	comes	not	vonce	more	to	mine	house	?
"	-	村庄	德	生活	的	矿	-	扎伊	-	我	来	不是	冯斯	更多的	到	矿	房子	?

"V'at vill de vife of mine poosom zay v'en I comes not vonce more to mine house?

[əʊ] , - , - , [maɪn] - , - , - !

Oh	,	Repecca	,	Repecca	,	mine	peloved	vife	,	varevell	,	varevell	!
哦	,	-	,	-	,	矿	-	生活	,	-	,	-	!

哦，Repecca，Repecca，我亲爱的妻子，varevell，varevell！

" [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

"	We	all	enjoyed	his	misery	to	our	hearts	'	content	,	for	he	was	an
"	我们	全部	享受	他的	苦难	到	我们的	心	-	内容	,	为了	他	曾是	一个

['ærənt] ['skɪnflɪnt] ,

arrant	skinflint	,
绝对的	吝啬鬼	,

“我们都乐于见到他痛苦，因为他是个彻头彻尾的吝啬鬼。”

[huː] [hæd; həd]['swɪnd(ə)ld] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] [buːts] .

who	had	swindled	three	or	four	of	the	crew	out	of	their	very	boots	.
WHO	有	被骗	三	或者	四	的	这	全体人员	出去	的	他们的	非常	靴子	.

他们骗走了三四个船员的靴子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ]['paɪlət] - [bəʊt] ,

The	captain	also	enjoyed	the	sight	until	we	brought	up	alongside	a	pilot	-	boat	,
这	队长	还	享受	这	视线	直到	我们	带来	向上	旁边	一个	飞行员	-	船	,

船长也欣赏着眼前的景象，直到我们靠上一艘引航船。

[ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [pɔːk] - [dɪ'spaɪzər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [weɪ] ,

on	board	of	which	we	put	the	pork	-	despiser	in	a	summary	way	,
在	木板	的	哪个	我们	放	这	猪肉	-	鄙视者	在	一个	概括	方式	,

我们以概括的方式将厌恶猪肉的人列入其中，

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .

and	left	him	to	find	his	way	back	to	Boston	as	best	he	might	.
和	左边	他	到	寻找	他的	方式	后退	到	波士顿	作为	最好的	他	可能	.

然后就让他自己想办法返回波士顿吧。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

A	number	of	British	cruisers	were	hovering	along	the	coast	,
一个	数字	的	英国	巡洋舰	是	悬停	沿着	这	海岸	,

许多英国巡洋舰在海岸线附近徘徊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['feəlɪ] [tuː; tə] [siː] .

and	we	expected	to	have	some	trouble	before	getting	fairly	to	sea	.
和	我们	预期的	到	有	一些	麻烦	前	获得	相当	到	海	.

我们预料到在真正出海之前会遇到一些麻烦。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	were	we	disappointed	.
也不	是	我们	失望的	.

我们也没有失望。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdlɪ] [fɔː(r)] ['aʊəz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [seɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['stɑːbəd]

We	were	hardly	four	hours	out	before	a	sail	was	descried	on	our	starboard
我们	是	几乎	四	小时	出去	前	一个	帆	曾是	描述	在	我们的	右舷

['kwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] ['lɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

quarter	and	another	on	our	larboard	bow	.
四分之一	和	其他	在	我们的	左舷	弓	.

我们出海不到四个小时，就看到右舷后方有一艘帆船，左舷前方也有一艘。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dʒæk] [ænd; ənd] [drəʊv] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

We	hoisted	the	British	jack	and	drove	right	between	them	,	hoping	to	escape
我们	吊起	这	英国	杰克	和	驾驶	正确的	之间	他们	,	希望	到	逃脱

[ˌmɒle'steɪʃn] ,

molestation	,
性骚扰	,

我们升起英国千斤顶，直接从他们中间穿过，希望能躲过骚扰。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [ɪn] [vjuː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [men] - [əʊ] - -

as	we	had	little	doubt	that	the	sails	in	view	belonged	to	British	men	-	o	'	-
作为	我们	有	小的	怀疑	那	这	帆	在	看法	属于	到	英国	男人	-	o	-	-

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

我们几乎可以肯定，眼前的帆属于英国军舰。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] .

We	were	correct	in	this	.
我们	是	正确的	在	这	.

我们的判断是正确的。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['kʌstəmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,

And	,	although	we	escaped	the	bigger	customer	to	the	northward	,
和	,	虽然	我们	逃脱	这	大	顾客	到	这	向北	,

而且，尽管我们躲过了北方那个更大的客户，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] .

the	other	stranger	came	so	close	that	we	were	right	under	her	guns	.
这	其他	陌生人	来了	所以	关闭	那	我们	是	正确的	在下面	她	枪支	.

另一个陌生人靠得那么近，我们几乎就在她枪口的正下方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevɪli] - [ɑːmd] [brɪg] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌŋk] [juː 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['brɔːdsaɪd] ,

She	was	a	heavily	-	armed	brig	,	and	could	have	sunk	us	at	a	single	broadside	,
她	曾是	一个	重度	-	武装	布里格	,	和	可以	有	沉没	我们	在	一个	单身的	舷侧	,

她是一艘装备精良的双桅帆船，一轮舷炮齐射就能击沉我们。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['kwestʃənɪŋ] [juː 'es] .

but	contented	herself	with	questioning	us	.
但	满足	她自己	和	提问	我们	.

但她只是满足于向我们提问。

" [wɒt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? " [wɒz; wəz] ['beləu] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtə(r)] [dek] .

"	What	ship	is	that	?	"	was	bellowed	from	her	quarter	deck	.
"	什么	船	是	那	?	"	曾是	咆哮	从	她	四分之一	甲板	.

“那是什么船？”从她的后甲板上传来一声喊叫。

" [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ['spɪtfaɪə] , " [sʌŋ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .

"	The	brigantine	Spitfire	,	"	sung	our	little	captain	through	his	trumpet	.
"	这	双桅帆船	喷火式战斗机	,	"	唱	我们的	小的	队长	通过	他的	喇叭	.

“双桅帆船喷火号，”我们的小船长用他的小号唱道。

" [wɒt] [lʌk] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ? "

"	What	luck	have	you	had	?	"
"	什么	运气	有	你	有	?	"

你运气如何?

" [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌsɪks'tiːn] [smæk] [ɒf] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]

"	Have	destroyed	sixteen	smacks	off	Gloucester	and	are	now	in	the	wake	of
"	有	损毁	十六	拍打	离开	格洛斯特	和	是	现在	在	这	唤醒	的

[æn; ən] ['indiəmən] [ðæt] [gɒt] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] . "

an	Indiaman	that	got	out	last	night	.	"
一个	印度人	那	得到	出去	最后的	夜晚	.	"

“我们在格洛斯特附近摧毁了十六艘小型帆船，现在正追赶昨晚出海的一艘印度洋帆船。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [brɪg] [drəʊv] [baɪ] [juː 'es] [wɪð] [ɔːl] [seɪlz] [set] .

"	And	the	unsuspicious	brig	drove	by	us	with	all	sails	set	.
"	和	这	不带怀疑的	布里格	驾驶	经过	我们	和	全部	帆	放	.

“而那艘毫不起眼的帆船扬帆驶过我们身边。”

" [wiː; wi] ['pʊld] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [mjuːzd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

"	We	pulled	the	wool	over	her	eyes	,	at	any	rate	,	"	mused	our	little	captain
"	我们	拉	这	羊毛	超过	她	眼睛	,	在	任何	速度	,	"	沉思	我们的	小的	队长

,

,
,

“至少我们蒙蔽了她，”我们的小船长沉思道。

[wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

with	twinkling	eyes	,	as	we	continued	on	our	course	.
和	闪烁	眼睛	,	作为	我们	持续	在	我们的	课程	.

我们继续前行，眼中闪烁着光芒。

[wiː; wi][nekst] [fel] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈves(ə)l] , [ˈhəʊmwəd] [baʊnd] ,

We	next	fell	in	with	an	American	vessel	,	homeward	bound	,
我们	下一个	跌倒	在	和	一个	美国人	血管	,	回家	边界	,

接下来我们遇到了一艘返航的美国船只，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [blɒˈkeɪdə(r)] .

and	gave	her	directions	how	to	escape	the	blockaders	.
和	给予	她	方向	如何	到	逃脱	这	封锁者	.

并告诉她如何摆脱封锁。

" [seɪl] [həʊ] ! " [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] , [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] .

"	Sail	ho	!	"	sung	out	the	lookout	,	an	hour	later	.
"	帆	何	!	"	唱	出去	这	瞭望台	,	一个	小时	之后	.

一小时后，瞭望员高声喊道：“扬帆起航！”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [ə; eɪ] [stjuː] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] ,

We	were	immediately	in	a	stew	of	excitement	,	thinking	that	this	,	at	least	,
我们	是	立即地	在	一个	炖	的	激动	,	思维	那	这	,	在	至少	,

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [praɪz] .

must	be	a	prize	.
必须	是	一个	奖	.

我们顿时兴奋不已，心想这至少应该是个奖品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ,

But	this	also	proved	to	be	an	American	,
但	这	还	已证实	到	是	一个	美国人	,

但事实证明，这也是一个美国人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

and	we	were	compelled	to	chew	the	cud	of	disappointment	.
和	我们	是	被迫	到	嚼	这	盘根错节	的	失望	.

我们不得不反复咀嚼失望的滋味。

" [waɪ] [ɪn] [ˈbleɪzɪz] [eɪnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃə(r)] ? " [ˈmʌtə] [ˈtəʊni] - , [ˈjɔːnɪŋ] [ɪnˈdɪgnəntli] ,

"	Why	in	blazes	ain't	you	a	Britisher	?	"	muttered	Tony	Trybrace	,	yawning	indignantly	,
"	为什么	在	火焰	不是	你	一个	英国人	?	"	低声说道	托尼	-	,	打哈欠	愤慨地	,

“你为什么不是英国人？”托尼·特里布雷斯打着哈欠，愤愤不平地嘟囔道。

[æz; əz] [ðə; ði] [truː] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .

as	the	true	character	of	the	stranger	was	discovered	.
作为	这	真的	特点	的	这	陌生人	曾是	发现	.

随着陌生人的真实身份被揭穿。

[wiː; wi] [kept] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] , [wɪˈðaʊt] [ˈɪnsɪdənt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [juː ˈes] ,

We	kept	our	course	,	without	incident	,	until	the	sun	went	down	behind	us	,
我们	保留	我们的	课程	,	没有	事件	,	直到	这	太阳	去	向下	在后面	我们	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] ,

and	the	stars	,
和	这	明星	,

我们一路平安，直到太阳落山，繁星点点。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stʌd] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [vɔːlt] .

one	by	one	,	began	to	stud	the	darkening	vault	.
一	经过	一	,	开始	到	钉子	这	变暗	金库	.

一个接一个，开始在逐渐昏暗的穹顶上镶嵌宝石。

[bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] [fləʊd] [ˈaʊə(r)] [weɪk] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] ; [ˈtəʊni] - [pleɪd] [ˈsevrəl] [tjuːnz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Behind	us	flowed	our	wake	of	fire	;	Tony	Trybrace	played	several	tunes	on	his
在后面	我们	流动	我们的	唤醒	的	火	;	托尼	-	玩	一些	曲调	在	他的

[ˈskræpi] [ˌvaɪəˈlɪn] ;

scrapy	violin	;
刮擦	小提琴	;

我们身后留下一道道火焰；托尼·特里布雷斯用他那把破旧的小提琴演奏了几首曲子；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [naɪt] ,

and	then	,	as	it	bade	fair	to	be	a	peaceful	night	,
和	然后	,	作为	它	巴德	公平的	到	是	一个	和平	夜晚	,

然后，眼看就要迎来一个宁静的夜晚，

[wiː; wi] ['gæðəd] [raʊnd] [əʊld] ['bluːfɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪst] [jɑːn] .

we	gathered	round	old	Bluefish	for	a	promised	yarn	.
我们	聚集	圆形的	老的	鲢	为了	一个	承诺	纱	.

我们围坐在老蓝鱼旁，听他讲一个之前答应过的故事。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [jɑːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [mɑːst] — ['kʌtɪŋ] ['hæməks] .

THE	YARN	OF	THE	YELLOW	MAST	—	CUTTING	HAMMOCKS	.
这	纱	的	这	黄色的	桅杆	—	切割	吊床	.

黄桅纱线——切割吊床。

" [jə(r)] [siː] , " [sed] [əʊld] ['bluːfɪʃ] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][bɪg]

"	Yer	see	,	"	said	old	Bluefish	,	lighting	his	pipe	,	"	it	all	happened	on	board	the	Big
"	你的	看	,	"	说	老的	鲢	,	灯光	他的	管道	,	"	它	全部	发生	在	木板	这	大的

['θʌndə(r)] .

Thunder	.
雷	.

“你看，”老蓝鱼一边点燃烟斗一边说，“这一切都发生在‘大雷霆号’上。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [iːst] ['indiəmən] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['ɒntə][hɜː(r); hə(r)] . "

She	was	a	splendid	East	Indiaman	,	and	I	was	captain	onto	her	.	"
她	曾是	一个	灿烂	东方	印度人	,	和	我	曾是	队长	到	她	.	"

她是一艘非常棒的东印度公司商船，而我是她的船长。

" ['kæptɪn] ?

"	Captain	?
"	队长	?

“队长?

[juː; jʊ] ['kæptɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['snɒliˌgɒstə(r)] .

You	captain	?	"	exclaimed	Snollygoster	.
你	队长	?	"	惊呼	斯诺利戈斯特	.

“你是船长？”斯诺利戈斯特惊呼道。

" [kʌm] [naʊ] , ['mæsə] ['bluːfɪʃ] , [dæt][woʊnt][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Come	now	,	Massa	Bluefish	,	dat	won't	do	,	you	know	.
"	来	现在	,	马萨	鲢	,	数据	惯于	做	,	你	知道	.

“拜托，蓝鱼先生，这样不行，你知道的。”

[dæt][ˌeɪ 'em][diː] — "

Dat	am	de	—	"
数据	是	德	—	"

Dat am de—“

" [həʊld][jə(r)] [tʌŋ] , [jə(r)] [red] - [maʊðd] ['sævɪdʒ] ,

"	Hold	yer	tongue	,	yer	red	-	mouthed	savage	,
"	抓住	你的	舌头	,	你的	红色的	-	嘴巴	野蛮的	,

“闭上你的臭嘴，你这张血盆大口的野蛮人！”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [spɪn] [maɪ] [jɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [θred] !

and	let	me	spin	my	yarn	without	a	break	in	the	thread	!
和	让	我	旋转	我的	纱	没有	一个	休息	在	这	线	!

让我纺线的时候不要断线！

[jə(r)] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['bluːfɪʃ] , " [ˌaɪ'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][bɪg] ['θʌndə(r)] .

Yer	see	,	"	continued	Bluefish	,	"	it	all	happened	on	board	the	Big	Thunder	.
你的	看	,	"	持续	鲶	,	"	它	全部	发生	在	木板	这	大的	雷	.

“你看，”蓝鱼继续说道，“这一切都发生在‘大雷霆号’上。”

[ai] [went] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪn] - - - [reɪt] .

I	went	to	bed	feelin	'	fu'st	-	rate	.
我	去	到	床	感觉	-	-	-	速度	.

我带着沮丧的心情上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][kɑːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][səʊ] - [æn; ən]['evə(r)] .

It	was	kinder	calm	,	with	a	prospect	of	being	more	so	'	an	ever	.
它	曾是	幼儿园	冷静的	,	和	一个	前景	的	存在	更多的	所以	-	一个	曾经	.

这里一片祥和，而且有望永远如此。

[wen] [ai] [weiks] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] ['siːɪn] - [ðæt] [ə; eɪ]

When	I	wakes	up	in	the	mornin	'	I	was	somewhat	taken	aback	at	seein	'	that	a
什么时候	我	醒来	向上	在	这	早晨	-	我	曾是	有些	已采取	背	在	看到	-	那	一个

[njuː] [pəʊst][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['djʊrɪn] - [ðə; ði] [naɪt] .

new	post	had	sprung	up	in	the	cabin	durin	'	the	night	.
新的	邮政	有	弹簧	向上	在	这	舱	期间	-	这	夜晚	.

早上醒来时，我有些惊讶地发现，夜里小屋里竟然冒出了一个新的帖子。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['jælə]

It	ran	straight	up	through	the	center	of	the	cabin	and	was	as	yaller
它	跑	直的	向上	通过	这	中心	的	这	舱	和	曾是	作为	亚勒

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔː] [ɒv; əv] ['kævəndɪʃ] ,

as	a	chaw	of	cavendish	,
作为	一个	咀嚼	的	卡文迪什	,

它笔直地穿过小屋中央，颜色像卡文迪什奶酪一样黄。

[wen] [ɪts] ['prɪti] [wel] [tʃɔː] .

when	it's	pretty	well	chawed	.
什么时候	它是	漂亮的	出色地	咀嚼	.

当它被嚼得差不多的时候。

" [wel] , [waɪl] [ai] [leɪ] [ðeə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌsɪd] [ə'feə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] ,

"	Well	,	while	I	lay	there	,	wondering	at	the	cussed	affair	,	the	first	lieutenant	,
"	出色地	,	尽管	我	躺	那里	,	好奇	在	这	咒骂	事务	,	这	第一的	中尉	,

“嗯，当我躺在那里，琢磨着这件该死的事时，那位中尉……”

[hiː; hi] ['kɒmz] ['rɔːrɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , ['θʌmpɪn] - [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] [laɪk] [mæd] :

he	comes	roarin	'	down	the	companionway	,	thumpin	'	at	my	door	like	mad	:
他	来	咆哮	-	向下	这	舷梯	,	砰砰	-	在	我的	门	喜欢	疯狂的	:

他咆哮着冲下舷梯，疯狂地敲打着我的门：

" - [kʌm] [ɪn] ! -

"	'	Come	in	!	'
"	-	来	在	!	-

“‘进来！ '

[ai] [sɪŋz] [aʊt] .

I	sings	out	.
我	唱歌	出去	.

我放声歌唱。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ɪn] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] ['ɔːdərs] , ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] [skrætʃ] ,

"	He	dropped	in	,	accordin	'	to	orders	,	lookin	'	like	the	very	Old	Scratch	,
"	他	掉落	在	,	根据	-	到	订单	,	在看	-	喜欢	这	非常	老的	划痕	,

“他奉命前来，看起来像个老家伙。”

[ænd; ənd] - - [ðə; ðɪ] [nju:] [pəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] .

and	inspectin	'	the	new	post	of	the	cabin	with	curious	eyes	.
和	-	-	这	新的	邮政	的	这	舱	和	好奇的	眼睛	.

并用好奇的目光审视着小屋的新位置。

" - [wʌts] [ʌp] ? - [sez] [aɪ] .

"	'	What's	up	?	'	says	I	.
"	-	是什么	向上	?	-	说道	我	.

“怎么了？”我问道。

" - ['kæptɪn] , [dʌz] [jə(r)] [si:] [ðɪs] - [eə(r)] ['jælə] [pəʊst] ? " [sez] [hi:; hi] ['spləmli] .

"	'	Captain	,	does	yer	see	this	'	ere	yaller	post	?	"	says	he	solemnly	.
"	-	队长	,	做	你的	看	这	-	埃雷	亚勒	邮政	?	"	说道	他	庄严地	.

“船长，你看到你们这里发的帖子了吗？”他严肃地说。

" - [aɪ] [dʌz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪz] .

"	'	I	does	,	'	I	replies	.
"	-	我	做	,	-	我	回复	.

“是的，”我回答道。

" - ['kæptɪn] , - [sez] [hi:; hi] ,

"	'	Captain	,	'	says	he	,
"	-	队长	,	-	说道	他	,

“‘船长，’”他说，

- [ðɪs] - [eə(r)] ['jælə] [pəʊst] [teɪks] [ɪts] [ru:t] ['sʌmweə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ki:l] [ænd; ənd] [grəuz] [ʌp] ['haɪə(r)]

'	this	'	ere	yaller	post	takes	its	root	somewhere	at	the	keel	and	grows	up	higher
-	这	-	埃雷	亚勒	邮政	需要	它是	根	某处	在	这	龙骨	和	生长	向上	更高

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [pi:k] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meɪnmɑ:st] .

than	the	peak	of	the	mainmast	.
比	这	顶峰	的	这	主桅杆	.

'这根黄柱从龙骨处扎根，一直长到比主桅顶端还高的地方。

[æn; ən] - [wʌts] [mɔ:(r)] , - [sez] [hi:; hi] , - [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [grəʊd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [naɪt] . -

An	'	what's	more	,	'	says	he	,	'	it	all	growed	up	in	one	night	.	'
一个	-	是什么	更多的	,	-	说道	他	,	-	它	全部	生长	向上	在	一	夜晚	.	-

“而且，”他说，“这一切都是在一夜之间长成的。”

" - - - ['tɔ:kɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['rævɪn] - , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [ˌɪdi'ɒtɪk] [fu:l] , - [sez] [aɪ] .

"	'	Ye'r	'	talkin	'	like	a	ravin	'	,	incomprehensible	,	idiotic	fool	,	'	says	I	.
"	-	-	-	谈话	-	喜欢	一个	猎食	-	,	难以理解	,	愚蠢的	傻子	,	-	说道	我	.

“你说话就像个疯子、胡言乱语、白痴一样，”我说。

" - [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [səʊ] , - [sez] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] , - [bʌt; bət] [kʌm] [æn; ən] - [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

"	'	It	may	seem	so	,	'	says	the	lieutenant	,	'	but	come	an	'	see	for	yourself	.
"	-	它	可能	似乎	所以	,	-	说道	这	中尉	,	-	但	来	一个	-	看	为了	你自己	.

-
'
-

“看起来或许是这样，”中尉说，“但你亲自来看看就知道了。”

" [ðɪs] ['wʌznt] [nəʊ] [mə'rɛn] [feə(r)] .

"	This	wasn't	no	more'n	fair	.
"	这	不是	不	更多	公平的	.

“这太不公平了。”

[səʊ] [aɪ] [gɪts] ['ɪntu:] [maɪ] [dʌdz] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [dek] .

So	I	gits	into	my	duds	,	and	goes	on	deck	.
所以	我	git	进入	我的	失败	,	和	去	在	甲板	.

于是我换上行装，走到甲板上。

[taː(r); taː(r), təː(r)] , [ʃʊə(r)][æz; əz][jə(r)][lɪv; laɪv] ,

Thar	,	sure	as	yer	live	,
塔尔	,	当然	作为	你的	居住	,

没错，我以我的生命起誓，

[ðɪs] - [eə(r)] ['jælə] [pəʊst] [rʌn] [streɪt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪzənmɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪlə(r)] ,

this	'	ere	yaller	post	run	straight	up	between	the	mizzenmast	and	the	tiller	,
这	-	埃雷	亚勒	邮政	跑步	直的	向上	之间	这	后桅	和	这	耕耘机	,

这根“here yaller”柱子直接位于后桅和舵柄之间，

['riːtʃɪn] - [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔlɪst] [mɑːst][ɒn] [bɔːd] .

reachin	'	about	forty	feet	higher	than	the	tallest	mast	on	board	.
伸手	-	关于	四十	脚	更高	比	这	最高	桅杆	在	木板	.

比船上最高的桅杆还要高出约四十英尺。

[ɔːl][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['stændɪn] - [raʊnd] , ['geɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]

All	the	crew	were	standin	'	round	,	gaping	,	and	nudging	each	other	,	and
全部	这	全体人员	是	替身	-	圆形的	,	张开的	,	和	轻推	每个	其他	,	和

['lʊkɪn] - ['kɪndə(r)] [skɪrd] ,

lookin	'	kinder	skeered	,
在看	-	幼儿园	惊恐	,

所有船员都围着他站着，目瞪口呆，互相推搡着，脸上带着惊恐的表情。

[wen] [ai] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . "

when	I	begins	to	take	observations	from	a	philosophic	point	of	view	.	"
什么时候	我	开始	到	拿	观察	从	一个	哲学	观点	的	看法	.	"

当我开始从哲学的角度进行观察时。”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['təʊni] - .

"	From	a	what	?	"	interrupted	Tony	Trybrace	.
"	从	一个	什么	?	"	中断	托尼	-	.

“从什么地方？”托尼·特里布雷斯打断道。

" ['tɑːkiːn] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪl] — ['fɪl] — ['fɪli] — [wɒt] ? "

"	Takin	'	observations	,	from	a	phil	—	phil	—	philly	—	what	?	"
"	塔金	-	观察	,	从	一个	菲尔	—	菲尔	—	费城	—	什么	?	"

“从哲学家——哲学家——费城人——什么来观察？”

" [ə'vɑːst] , [juː; jʊ] ['lʌbə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][spɪn][maɪ] [jɑːn] !

"	Avast	,	you	lubber	,	and	let	me	spin	my	yarn	!
"	avast	,	你	笨蛋	,	和	让	我	旋转	我的	纱	!

“喂，你这笨蛋，让我讲我的故事！”

[ɪf] [jə(r)] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [ɛdəkeɪʃən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?

If	yer	ain't	got	no	edication	,	is	it	my	fault	?
如果	你的	不是	得到	不	药物	,	是	它	我的	过错	?

如果你没有药物，是我的错吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [əʊ] - ['kɒlɪdʒ] , [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bleɪm] ?

If	you	was	brought	up	outside	o	'	college	,	am	I	to	blame	?
如果	你	曾是	带来	向上	外部	o	-	大学	,	是	我	到	责备	?

如果你在大学之外长大，这能怪我吗?

[ə'vɑːst] , [ai] [tel] [jə(r)] .

Avast	,	I	tell	yer	.
avast	,	我	告诉	你的	.

哎呀，我跟你说。

" [wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - .

"	Well	,	as	I	was	a	-	sayin	'	.
"	出色地	,	作为	我	曾是	一个	-	说	-	.

“嗯，正如我刚才所说。”

[ai] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['kɪndə(r)] [ʃɑːp] .

I	begins	to	look	at	the	thing	kinder	sharp	.
我	开始	到	看	在	这	事物	幼儿园	锋利的	.

我开始更仔细地观察那东西。

[səʊ][ai] [teɪks] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] ,

So	I	takes	a	cutlass	down	from	the	mast	,
所以	我	需要	一个	弯刀	向下	从	这	桅杆	,

于是我从桅杆上取下一把弯刀，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kʌt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪps] [ɒf] [ðə; ði] ['jælə] [mɑːst] .

and	begins	to	cut	little	chips	off	the	yaller	mast	.
和	开始	到	切	小的	芯片	离开	这	亚勒	桅杆	.

然后开始从黄色桅杆上切下小块碎片。

[wɒt] [duː; də][jə(r)] [θɪŋk] [keɪm] [aʊt][əʊ] - [ðæt] - [eə(r)] ['jælə] [mɑːst] ? "

What	do	yer	think	came	out	o	'	that	'	ere	yaller	mast	?	"
什么	做	你的	思考	来了	出去	o	-	那	-	埃雷	亚勒	桅杆	?	"

你觉得你们这儿那帮家伙最后会怎么样?

" [pɪtʃ] , " [sə'dʒestid] [wʌn] .

"	Pitch	,	"	suggested	one	.
"	沥青	,	"	建议	一	.

“音调，”有人建议道。

" ['tɜːpəntaɪn] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	Turpentine	,	"	said	another	.
"	松节油	,	"	说	其他	.

“松节油，”另一个人说道。

" [əʊld][dʒə'meɪkə] , " [sə'dʒestid] [əʊld] [nɪk] .

"	Old	Jamaica	,	"	suggested	Old	Nick	.
"	老的	牙买加	,	"	建议	老的	缺口	.

“老牙买加，”老尼克提议道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	resumed	the	narrator	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	恢复	这	旁白	.

“一点儿也没有，”叙述者继续说道。

" ['nʌθɪn] - [lɒŋgə(r)] , [nɔː(r)] [ʃɔːtə] , [nɔː(r)] [hɔtə] , [nɔː(r)] - [blʌd] .

"	Nothin	'	longer	,	nor	shorter	,	nor	hotter	,	nor	reddern'n	BLOOD	.
"	什么也没有	-	更长	,	也不	较短	,	也不	更热	,	也不	-	血	.

“没有比这更长、更短、更热、更红的血了。”

[ðæt] - [ɪrz] [wɒt] [keɪm] [aʊt][əʊ] - [ðæt] - [eə(r)] ['jælə] [mɑːst] .

That	'	ere's	what	came	out	o	'	that	'	ere	yaller	mast	.
那	-	这是	什么	来了	出去	o	-	那	-	埃雷	亚勒	桅杆	.

这就是从那根黄色桅杆里出来的东西。

[blʌd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [els] !

Blood	,	and	nothin	'	else	!
血	,	和	什么也没有	-	别的	!

鲜血，仅此而已!

" [wel] , [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [əʊ] - [dʌm] - ['faundə] [wen] [ðeɪ] [-] [ðə; ði] [blʌd]

"	Well	,	all	of	'	em	were	sort	o	'	dumb	-	foundered	when	they	see'd	the	blood
"	出色地	,	全部	的	-	呃	是	种类	o	-	哑的	-	沉没	什么时候	他们	种子	这	血

['floʊɪn] - ,

flowin	'	,
流入	-	,

“嗯，当他们看到鲜血流淌时，所有人都惊呆了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['skɪri] - [en]['evə(r)] .

and	some	on	'	em	was	more	skeery	'	n	ever	.
和	一些	在	-	呃	曾是	更多的	斯凯里	-	n	曾经	.

有些东西比以往任何时候都更加令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːnz] [tuː; tə] - [ɪm] , [æn; ən] - [sez] [aɪ] :

But	I	turns	to	'	em	,	an	'	says	I	:
但	我	转弯	到	-	呃	,	一个	-	说道	我	:

但我转向他们，说道：

" - [dʌz] [jə(r)]['nəʊtɪs] [haʊ] [sləʊ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] [gɔɪn] - ? -

"	-	Does	yer	notice	how	slow	the	ship	is	goin	'	?	'
"	-	做	你的	注意	如何	慢的	这	船	是	去	-	?	-

“你注意到这艘船开得有多慢吗？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] :

"	And	they	says	:
"	和	他们	说道	:

他们说：

" - [jes] , [wiː; wi] [dʌz] .

"	'	Yes	,	we	does	.
"	-	是的	,	我们	做	.

“是的，我们有。”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['meɪkɪn] - [mʌtʃ] [əʊ] - ['eni] ['hedweɪ] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [briːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][feə(r)]['kæpfʊl] . -

She	isn't	makin	'	much	o	'	any	headway	,	though	the	breeze	are	a	fair	capful	.	'
她	不是	制造	-	很多	o	-	任何	进展	,	尽管	这	微风	是	一个	公平的	满盖	.	-

虽然微风习习，但她并没有取得多大进展。

" - [wel] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] ['dʌznt] [jə(r)] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] ? -

"	'	Well	,	'	says	I	,	'	and	doesn't	yer	know	the	reason	why	?	'
"	-	出色地	,	-	说道	我	,	-	和	不	你的	知道	这	原因	为什么	?	-

“好吧，”我说，“难道你不知道原因吗？”

" - [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ðeɪ] .

"	'	Not	a	bit	on	it	,	'	says	they	.
"	-	不是	一个	少量	在	它	,	-	说道	他们	.

“一点儿也不，”他们说。

" - [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - - ['toʊɪn] - [ə; eɪ] [spɔːd] - [fɪʃ] ['ʌndə(r)][jə(r)] ['kelsən] ,

"	'	It's	because	ye'r	'	towin	'	a	sword	-	fish	under	yer	keelson	,
"	-	它是	因为	-	-	拖	-	一个	剑	-	鱼	在下面	你的	基尔森	,

“那是因为你的船底拖着一条剑鱼。”

- [sez] [aɪ] . - [hiːz] [pɪəst] [ðə; ðɪ][krɑːft][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

-	says	I	.	'	He's	pierced	the	craft	in	the	night	,
-	说道	我	.	-	他是	穿孔	这	工艺	在	这	夜晚	,

“我说，‘他夜里刺穿了那艘飞船。’”

[æn; ən] - [ðɪs] - [eə(r)] ['jælə] [mɑːst] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌsɪd] [nəʊz] . -

an	'	this	'	ere	yaller	mast	ain't	nothin	'	short	of	his	cussed	nose	.	'
一个	-	这	-	埃雷	亚勒	桅杆	不是	什么也没有	-	短的	的	他的	咒骂	鼻子	.	-

而这个“这里，你这家伙，简直就是他那该死的鼻子。”

" [wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] , [jə(r)] [siː] ,

"	Well	,	they	were	all	taken	aback	at	this	,	yer	see	,
"	出色地	,	他们	是	全部	已采取	背	在	这	,	你的	看	,

“嗯，他们对此都感到很惊讶，你知道吗？”

[æn; ən] - [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] [ʌp][æn; ən] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

an	'	now	began	to	crowd	up	an	'	examine	the	thing	.
一个	-	现在	开始	到	人群	向上	一个	-	检查	这	事物	.

于是人们开始围拢过来仔细查看那东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [θruː] ,
It **was** **perfectly** **round** **,** **about** **two** **feet** **through** **,**
它 曾是 完美 圆形的 , 关于 二 脚 通过 ,

它呈完美的圆形，直径约两英尺。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] - - [æn; ən] - [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
an **'** **the** **eend** **of** **it** **was** **as** **taperin** **'** **an** **'** **sharp** **as** **a** **needle** **.**
一个 - 这 结束 的 它 曾是 作为 - - 一个 - 锋利的 作为 一个 针 .

它的末端像针一样细长而锋利。

[ʃʊə(r)][æz; əz][jə(r)][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] .
Sure **as** **yer** **live** **,** **it** **was** **all** **true** **.**
当然 作为 你的 居住 , 它 曾是 全部 真的 .

千真万确，这一切都是真的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Well **,** **it** **was** **a** **question** **what** **to** **do** **with** **the** **thing** **.**
出色地 , 它 曾是 一个 问题 什么 到 做 和 这 事物 .

问题在于如何处理这个东西。

[məʊst][ɒn] - [ɪm] [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [gɔɪn] - [daʊn] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði][həʊld] , [ænd; ənd] ['kʌtɪn] - [ɒf]
Most **on** **'** **em** **was** **in** **favor** **of** **goin** **'** **down** **inter** **the** **hold** **,** **and** **cuttin** **'** **off**
最多 在 - 呃 曾是 在 偏爱 的 去 - 向下 间 这 抓住 , 和 切丁 - 离开
[ðə; ði] [snaʊt] ,
the **snout** **,**
这 鼻子 ,

他们中的大多数人赞成潜入船舱，割掉它的鼻子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [fləʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
in **order** **to** **let** **the** **thing** **float** **;** **for** **,** **as** **it** **was** **,**
在 命令 到 让 这 事物 漂浮 ; 为了 , 作为 它 曾是 ,

为了让这东西漂浮起来；因为，正如它原本那样，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] - [wɔːr] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [lɛsn] [ˌfɪfti:n] ['fæðəmz] ,
if **we** **should** **come** **anywhar** **whar** **the** **water** **was** **less'n** **fifteen** **fathoms** **,**
如果 我们 应该 来 - 码头 这 水 曾是 更少 十五 英寻 ,

如果我们来到水深不足十五英寻的地方，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strændɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌsɪd] ['krɪtə(r)] [ə'faʊl] [ɒv; əv][juː 'es] .
we **should** **be** **stranded** **by** **the** **cussed** **critter** **afoul** **of** **us** **.**
我们 应该 是 搁浅 经过 这 咒骂 小动物 犯规 的 我们 .

我们被这只讨厌的家伙困住了。

" - [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,
" **'** **Not** **at** **all** **,**
" - 不是 在 全部 ,

“'一点也不，

- [sez] [aɪ] . - [wiː; wi][doʊnt][gɪt][ə; eɪ] [gʊd] [tʌf] [mɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
' **says** **I** **.** **'** **We** **don't** **git** **a** **good** **tough** **mast** **for** **nothin** **'** **every** **day** **in** **the** **week** **,**
- 说道 我 . - 我们 不 git 一个 好的 艰难的 桅杆 为了 什么也没有 - 每一个 天 在 这 星期 ,

“我说，‘我们不可能每天都白白得到一根结实耐用的桅杆。’”

[ænd; ənd][aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['kʌtɪn] - [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . -
and **I'm** **in** **favor** **of** **cuttin** **'** **clear** **of** **the** **fish** **on** **the** **outside** **.** **'**
和 我是 在 偏爱 的 切丁 - 清除 的 这 鱼 在 这 外部 . -

我赞成把外面的鱼都切掉。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kɪndə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] - [eə(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] - [ɪm] ['brɛθɪn]
" They were all kinder astonished at this ' ere , but I didn't give ' em breathin
" 他们 是 全部 幼儿园 惊讶 在 这 - 埃雷 , 但 我 没有 给 - 呃 呼吸
- - [taɪm] , [bʌt; bət] [sez] [ə'gen] :
' - time , but says again :
- - 时间 , 但 说道 再次 :

“他们都对此感到惊讶，但我没给他们喘息的机会，又说：”

" - [naʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒn] - [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] [daɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kiːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændsɔː] [ænd; ənd]
" ' Now which one on yer'll volunteer to dive under the keel with a handsaw and
" - 现在 哪个 一 在 - 志愿者 到 潜水 在下面 这 龙骨 和 一个 手锯 和
[kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ? -
cut loose from the varmint on the outside ? '
切 松动的 从 这 害兽 在 这 外部 ? -

“现在你们当中谁愿意自愿钻到船底，拿着手锯把外面的害虫锯掉？”

" [wʊd] [jə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wʌn] [ɒn] - [ɪm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .
" Would yer believe it , not one on ' em wanted to go .
" 会 你的 相信 它 , 不是 一 在 - 呃 通缉 到 去 .

你信不信，他们当中没有一个人想去。

[səʊ] [ai] [sez] :
So I says :
所以 我 说道 :

所以我说：

" - [ɪf] - - [ɔːl] [səʊ] ['peski] [skɪrd] , [waɪ] , [aɪl] [gəʊ] [maɪ'self] .
" ' If ye'r ' all so pesky skeered , why , I'll go myself .
" - 如果 - - 全部 所以 讨厌的 惊恐 , 为什么 , 患病的 去 我 .

“如果你们都这么害怕，那我就自己去。”

['kɑːpəntə(r)] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [jə(r)] ['hændsɔː] , [æn; ən] - [dʒɪst] ['ʃɑːpən] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [waɪl] [aɪm] - -
Carpenter , bring me yer handsaw , an ' jist sharpen her up while I'm disrobin '
木匠 , 带来 我 你的 手锯 , 一个 - 要点 锐化 她 向上 尽管 我是 - -

木匠，把你的手锯拿来，趁我脱衣服的时候把它磨利一下。

[maɪ] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] . -
my graceful form . '
我的 优美 形式 . -

我优美的身姿。

" [səʊ] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['hændsɔː] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['beɪkən] - [fæt] [tuː; tə] [griːs]
" So the carpenter brings his handsaw , with a piece of bacon - fat to grease
" 所以 这 木匠 带来 他的 手锯 , 和 一个 片 的 熏肉 - 胖的 到 润滑脂
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ,
her with ,
她 和 ,

于是木匠带着他的手锯，还有一块培根油，用来涂抹她。

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [gɪts] - , ['əʊvəbɔːd] [ai] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sɔː] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] .
and , when I gits ondressed , overboard I goes with the saw between my teeth .
和 , 什么时候 我 git - , 落水 我 去 和 这 锯 之间 我的 牙齿 .

当我穿戴整齐，跳入海中时，我会嘴里叼着锯子。

[ai] [dʌv] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kiːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] , [ænd; ənd] [taː(r); təː(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [leɪz] [ðə; ði]
I dove right under the keel in a jiffy , and thar , sure enough , lays the
我 鸽子 正确的 在下面 这 龙骨 在 一个 瞬间 , 和 那里 , 当然 足够的 , 躺下 这
[spːd] - [fɪʃ] ,
sword - fish ,
剑 - 鱼 ,

我迅速潜到船底，果然，剑鱼就躺在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [hɑːd] [ʌp] [-] - [ðə; ði] [tˈɪmbəz] ,
with his nose hard up ag'in ' the timbers ,
和 他的 鼻子 难的 向上 再次 - 这 木材 ,

他鼻子紧紧地贴着木头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['dæŋglɪn] - [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [braɪn] [əˈbaʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] .
and his body danglin ' down through the brine about seventy - five feet .
和 他的 身体 悬空 - 向下 通过 这 盐水 关于 七十 - 五 脚 .

他的身体悬挂在盐水中约 75 英尺深的地方。

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' What are you goin ' ter do ? ' says he .
" - 什么 是 你 去 - 特尔 做 ? - 说道 他 .

“你打算做什么？”他问道。

" [sez] [huː] ? " [brəʊk] [ɪn]['təʊni] .
" Says who ? " broke in Tony .
" 说道 WHO ? " 打破 在 托尼 .

“谁说的？”托尼插嘴道。

" ['jəz] , ['mæsə] ['bluːfɪʃ] , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [dæt] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] ['snɒliˌgɒstə(r)] ,
" Yas , Massa Bluefish , who was it says dat ? " demanded Snollygoster ,
" 亚斯 , 马萨 鲢 , WHO 曾是 它 说道 数据 ? " 要求 斯诺利戈斯特 ,

“是的，蓝鱼老爷，是谁说的？”斯诺利戈斯特问道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪnˈkredjələs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ebəni] [feɪs] .
with an incredulous look on his ebony face .
和 一个 难以置信 看 在 他的 乌木 脸 .

他黝黑的脸上带着难以置信的表情。

" [waɪ] , [ðə; ði] [sɒːd] - [fɪʃ] , [jə(r)] ['ɪgnərənt] [lˈʌbəz] !
" Why , the sword - fish , yer ignorant lubbers !
" 为什么 , 这 剑 - 鱼 , 你的 无知 笨蛋 !

“哎呀，剑鱼啊，你们这些无知的笨蛋！”

['dʌznt] [jə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːk] [laɪk] ['lɔɪərz] [wen] [ðeɪ] [gɪt][ɪnˈtɜː(r)][ə; eɪ] [skreɪp] ?
Doesn't yer know that they talk like lawyers when they git inter a scrape ?
不 你的 知道 那 他们 讲话 喜欢 律师 什么时候 他们 git 间 一个 刮 ?

难道你不知道他们一旦遇到麻烦，说话就像律师一样吗?

[ai] [noʊd] [ə; eɪ]['felə(r)] [wɒt] [hɪd] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [sɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] [fɪt] [tuː; tə]
I knowed a feller what heerd one of ' em sing the Star Spangled Banner fit to
我 已知 一个 伙计 什么 听见 一 的 - 呃 唱歌 这 星星 闪闪发光的 横幅 合身 到
[kɪl] .
kill .
杀 .

我认识一个人，他听过其中一个人唱《星条旗永不落》，那歌声简直能杀人。

" [wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [sez] [hiː; hi] [tɜː] [ˌem 'iː] , - [wɒt] [eə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tɜː]
" Well , as I was a - sayin ' , says he ter me , ' What air you goin ' ter
" 出色地 , 作为 我 曾是 一个 - 说 - , 说道 他 特尔 我 , - 什么 空气 你 去 - 特尔
[duː; də] ? -
do ? '
做 ? -

“嗯，正如我刚才所说，”他对我说，“你打算做什么？”

" - [tɜː] [sɔː] [jə(r)] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , - [ai] [ˌkɔrisˈpɔndid] .
" ' Ter saw yer loose from the ship , ' I corresponded .
" - 特尔 锯 你的 松动的 从 这 船 , - 我 对应 .

“我看到你从船上下来了，”我写道。

" - [ɔ:l] [raɪt] , - [sez] [hi:; hi] , " ['əʊnli][aɪm] [ə'fɪəd] ['itl] [hɜ:t] [sʌm; səm] . -
" ' All right , ' says he , " only I'm afeard it'll hurt some . '
" - 全部 正确的 , - 说道 他 , " 仅有的 我是 害怕 它将 伤害 一些 . -

"好吧，"他说，"只是我担心会伤到一些人。"

" - [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][du:; də] , - [sez] [ai] ;
" ' I shouldn't wonder if it do , ' says I ;
" - 我 不应该 想知道 如果 它 做 , - 说道 我 ;

"如果真是这样，我倒也不奇怪，"我说；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai][græbz][hɪz; ɪz] ['nɒzl] [æn; ən] - [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sɔ:] [laɪk] ['sɪksti] .
and with that I grabs his nozzle an ' begins to saw like sixty .
和 和 那 我 抓住 他的 喷嘴 一个 - 开始 到 锯 喜欢 六十 .

于是我抓住他的喷嘴，开始像锯木机一样锯了六十次。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ['hɔlə] [ænd; ənd] [snɔ:t] [ænd; ənd] [flɔp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" The way that poor devil hollered and snorted and flopped was a
" 这 方式 那 贫穷的 魔鬼 大声喊叫 和 哼了一声 和 失败 曾是 一个
['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] - - [men] .
caution to seafarin ' men .
警告 到 - - 男人 .

"那可怜的家伙大声叫喊、喷鼻、扑腾的样子，给水手们敲响了警钟。"

[ðə; ði] [men] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] [swɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ['naɪnti] - [θri:] ['ə:θkweiks] [paɪld] [ɒn] [tu:; tə]
The men above water swore it sounded like ninety - three earthquakes piled on to
这 男人 多于 水 发誓 它 听起来 喜欢 九十 - 三 地震 堆积 在 到
[ə; eɪ] - - [bɪg][vɒl'keɪnəʊ] ,
a bu'stin ' big volcano ,
一个 - - 大的 火山 ,

水面上的人们都说，那声音听起来就像九十三次地震叠加在一座正在喷发的巨型火山上一样。

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
an ' I reckon it did .
一个 - 我 估计 它 做过 .

我想确实如此。

[bʌt; bət][ai] [kept] [ɒn] ['sɔ:ɪn] - [ænd; ənd] ['sɔ:ɪn] - , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['vɑ:mɪnt] [drɒpt] [ɒf] ,
But I kept on sawin ' and sawin ' , till at last the varmint dropped off ,
但 我 保留 在 锯木 - 和 锯木 - , 直到 在 最后的 这 害兽 掉落 离开 ,

但我不停地锯啊锯，直到最后那只害虫倒下了。

[waɪl] [ðə; ði] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] - [baʊt] [ten] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] ['pɜ:fɪktli] ['krɪmz(ə)n] [wɪð]
while the sea for ' bout ten miles round the ship became perfectly crimson with
尽管 这 海 为了 - 回合 十 英里 圆形的 这 船 成为 完美 赤红 和
[hɪz; ɪz] [blʌd] .
his blood .
他的 血 .

船周围大约十英里的海水都被他的鲜血完全染成了深红色。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [baɪt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai] [dʌk] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:pəs] ,
He made a big bite at me , but I ducked about like a porpoise ,
他 制成 一个 大的 咬 在 我 , 但 我 躲闪 关于 喜欢 一个 海豚 ,

他狠狠地咬了我一口，但我像海豚一样躲开了。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ri:tʃɪn] - [ðə; ði] [dek] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
and succeeded in reachin ' the deck without a scratch .
和 成功了 在 伸手 - 这 甲板 没有 一个 划痕 .

他毫发无损地成功到达甲板上。

" [ðə; ði] ['vɑ:mɪnt] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['vendʒəns] ,
" The varmint was bent on vengeance ,
" 这 害兽 曾是 弯曲 在 复仇 ,

"这只恶畜一心想要复仇。"

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] — [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

and	made	his	appearance	with	his	mouth	wide	open	—	big	enough	to	have
和	制成	他的	外貌	和	他的	嘴	宽的	打开	—	大的	足够的	到	有

[swɔlɘd] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ,

swallered	a	seventy	-	four	,
吞咽	一个	七十	-	四	,

他张着大嘴出现了——大到足以吞下七十四块钱。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .

without	so	much	as	a	toothache	.
没有	所以	很多	作为	一个	牙疼	.

连牙疼都没有。

[bʌt; bət][wiː; wi]['faɪəd][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [red] - [hɒt] [ʃɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

But	we	fired	a	broadside	of	shrapnel	and	red	-	hot	shot	down	his	throat	,
但	我们	被解雇	一个	舷侧	的	弹片	和	红色的	-	热的	射击	向下	他的	喉	,

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ɒf] ,

an	'	he	went	off	,
一个	-	他	去	离开	,

但我们朝他喉咙里射来一连串的弹片和滚烫的子弹，他当场毙命。

['wægɪn] - [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

waggin	'	his	tail	as	if	he	didn't	like	it	.
篷车	-	他的	尾巴	作为	如果	他	没有	喜欢	它	.

它摇着尾巴，好像很不高兴似的。

" [wel] , [jə(r)] [siː] , [ðə; ði] [blʌd] [ɔːl][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jælə] [mɑːst] ,

"	Well	,	yer	see	,	the	blood	all	ran	out	of	the	yaller	mast	,
"	出色地	,	你的	看	,	这	血	全部	跑	出去	的	这	亚勒	桅杆	,

“你看，血都从黄色桅杆里流出来了。”

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ænd; ənd][draɪ] .

and	left	it	hard	and	dry	.
和	左边	它	难的	和	干燥	.

留下后变得又硬又干。

[səʊ][aɪ][dʒɪst][hæd; həd][ə; eɪ][set][ɒv; əv][spɑːrz][ænd; ənd][seɪlz] [rɪgd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ,

So	I	jist	had	a	set	of	spars	and	sails	rigged	on	to	the	thing	,
所以	我	要点	有	一个	放	的	桅杆	和	帆	作弊	在	到	这	事物	,

所以我就给那玩意儿装上了一套桅杆和帆。

[æn; ən] - [wiː; wi] [əˈɹəʊv] ['ɪntuː][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [wɪð] [fɔː(r)][mɑːsts] .

an	'	we	arrove	into	Southampton	with	four	masts	.
一个	-	我们	到达	进入	南安普顿	和	四	桅杆	.

我们开着四桅帆船驶入了南安普顿港。

" ['bluːfɪʃ] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] ,

"	Bluefish	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	,
"	鲭	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,

“蓝鱼把烟斗里的烟灰打掉了。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jɑːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

from	which	we	judged	that	his	yarn	was	brought	to	a	close	.
从	哪个	我们	评判	那	他的	纱	曾是	带来	到	一个	关闭	.

由此我们判断，他的故事到此结束了。

" [ˌeɪ 'em][dæt][ɔːl] [truː] , ['mæsə] ['bluːfɪʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['snɒliˌgɒstə(r)] .

"	Am	dat	all	true	,	Massa	Bluefish	?	"	asked	the	innocent	giant	of	a	snollygoster	.
"	是	数据	全部	真的	,	马萨	鲭	?	"	问	这	清白的	巨大的	的	一个	斯诺利戈斯特	.

“这些都是真的吗，蓝鱼先生？”天真无邪的巨型斯诺利戈斯特问道。

" ['evri] [wɜːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spləm] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	Every	word	on	it	,	"	was	the	solemn	rejoinder	.
"	每一个	单词	在	它	,	"	曾是	这	庄严	回复	.

“上面每一个字都是真的，”对方郑重地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'kɜːd] [ɪn][maɪ]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] .

"	It	was	a	thing	as	occurred	in	my	actual	experience	.
"	它	曾是	一个	事物	作为	发生	在	我的	实际的	经验	.

“这确实是我亲身经历过的事情。”

" ['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['aʊə(r)] [daut] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

"	Singular	to	relate	,	some	of	us	had	our	doubts	on	this	subject	.
"	单数	到	涉及	,	一些	的	我们	有	我们的	疑虑	在	这	主题	.

“说来也奇怪，我们当中有些人对这个问题抱有疑虑。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['bedtaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn]['djuːti] , [ænd; ənd][wiː; wi]

It	was	now	bedtime	for	those	who	were	not	on	duty	,	and	we
它	曾是	现在	就寝时间	为了	那些	WHO	是	不是	在	责任	,	和	我们

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

prepared	to	turn	in	.
准备	到	转动	在	.

现在，非值班人员都到了睡觉时间，我们也准备入睡。

[ai][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['siːmənz] [trɪks] ,

I	was	up	to	seamen's	tricks	,
我	曾是	向上	到	海员的	技巧	,

我当时正在玩弄水手们的伎俩，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [steɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['hæmək] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	examined	the	stays	of	my	hammock	carefully	before	getting	into	it	.
和	检查	这	停留	的	我的	吊床	小心	前	获得	进入	它	.

在钻进吊床之前，我仔细检查了吊床的支撑杆。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɜːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [snuːz] ,

I	found	them	firm	,	and	was	about	to	turn	in	for	a	long	snooze	,
我	成立	他们	公司	,	和	曾是	关于	到	转动	在	为了	一个	长的	打盹	,

我觉得它们很结实，正准备好好睡上一觉。

[wen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

when	a	crash	in	another	corner	of	the	forecastle	told	me	that	some	one	had
什么时候	一个	碰撞	在	其他	角落	的	这	前甲板	讲述	我	那	一些	一	有

[hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] ,

had	the	trick	played	on	him	,
有	这	诡计	玩	在	他	,

当船首楼另一个角落传来一声巨响时，我意识到有人中了圈套。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

The	dim	light	of	the	lantern	revealed	the	state	of	the	case	.
这	暗淡	光	的	这	灯笼	揭晓	这	状态	的	这	案件	.

昏暗的灯光照亮了箱子的状况。

['dɪki] [dreɪks] ['hæmək] - [strɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][bʌt; bət] [s'ɛvəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ə'pɒn]

Dicky	Drake's	hammock	-	strings	had	been	all	but	severed	,	and	he	,	upon
微弱	德雷克的	吊床	-	字符串	有	到过	全部	但	切断	,	和	他	,	之上

['tɜːnɪŋ] [ɪn] ,

turning	in	,
转弯	在	,

迪基·德雷克的吊床绳几乎断光了，他上床睡觉时，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] [hed] - [bʌmp] .

had	come	down	on	the	floor	with	a	hard	head	-	bump	.
有	来	向下	在	这	地面	和	一个	难的	头	-	撞	.

他重重地摔在了地上，头部受到重重撞击。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ?

"	Who	did	that	?
"	WHO	做过	那	?

“是谁干的？”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Show	him	to	me	!
展示	他	到	我	!

把他带到我面前来!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈvɜːd(ə)nt] [juːθ] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

"	exclaimed	the	verdant	youth	,	in	a	rage	,
"	惊呼	这	葱茏	青年	,	在	一个	愤怒	,

“那个青涩的年轻人愤怒地喊道，”

['plʌkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [kruː] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [mæn] .

plucking	out	his	jack	-	knife	and	running	through	the	laughing	crew	like	a	wild	man	.
拔毛	出去	他的	杰克	-	刀	和	跑步	通过	这	笑	全体人员	喜欢	一个	荒野	男人	.

他拔出折叠刀，像个疯子一样冲进笑声不断的船员中。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [miːn] [θɪŋ] !

"	It	was	a	mighty	mean	thing	!
"	它	曾是	一个	强大的	意思是	事物	!

“这真是太卑鄙了！”

" ['təʊni] - [əu'pain] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	Tony	Trybrace	opined	,	roaring	with	laughter	.
"	托尼	-	发表意见	,	咆哮	和	笑声	.

托尼·特里布雷斯大笑着说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

" [dæts] [səʊ] .

"	Dat's	so	.
"	数据	所以	.

“确实如此。”

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?

I	wonder	who	did	it	?
我	想知道	WHO	做过	它	?

我想知道是谁干的?

" ['snɒliˌgɒstə(r)] [ɑːskt] .

"	Snollygoster	asked	.
"	斯诺利戈斯特	问	.

“Snollygoster问道。

['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd][sʌm; səm] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['du:ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [di:d]

Every	**one**	**else**	**had**	**some**	**suggestion**	**to**	**make**	**,**	**but**	**the**	**doer**	**of**	**the**	**deed**
每一个	一	别的	有	一些	建议	到	制作	,	但	这	实干家	的	这	契据

[wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] ;

was	**not**	**found**	**;**
曾是	不是	成立	;

其他人都提出了自己的建议，但就是找不到作案者；

[ænd; ənd] ['dɪki] [dreɪk] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz]['fjʊəri] , [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn] .

and	**Dicky**	**Drake**	**swallowed**	**his**	**fury**	**,**	**reslung**	**his**	**hammock**	**and**	**turned**	**in**	**.**
和	微弱	德雷克	吞咽	他的	愤怒	,	重新悬挂	他的	吊床	和	转向	在	.

迪基·德雷克强忍怒火，重新挂好吊床，睡下了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['taɪəd][ænd; ənd] ['sli:pi] .

We	**were**	**all**	**tired**	**and**	**sleepy**	**.**
我们	是	全部	疲劳的	和	困	.

我们都很累，很困。

[ai] , [æt; ət] [li:st] , [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['mɔfjʊs] , ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ai]

I	**,**	**at**	**least**	**,**	**was**	**soon**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**Morpheus**	**,**	**dreaming**	**of**	**the**	**land**	**I**
我	,	在	至少	,	曾是	很快	在	这	武器	的	墨菲斯	,	做梦	的	这	土地	我

[hæd; həd] [left] ,

had	**left**	**,**
有	左边	,

至少我很快就投入了梦乡，梦见了我离开的那片土地。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tɜ:n] .

and	**of**	**the**	**bright**	**eyes**	**that**	**would**	**look**	**so**	**long**	**in**	**vain**	**for**	**my**	**return**	**.**
和	的	这	明亮的	眼睛	那	会	看	所以	长的	在	徒劳	为了	我的	返回	.

还有那双明亮的眼睛，徒劳地盼望着我的归来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒɒn] [bʊl] .

A	**PRIZE**	**AND**	**A**	**JOHN**	**BULL**	**.**
一个	奖	和	一个	约翰	公牛	.

奖品和一头约翰牛。

['bʌtlə(r)] .

Butler	**.**
巴特勒	.

巴特勒。

['fʊtmən] , [waɪ] [ɑ:t][səʊ] ['hæpi] ?

Footman	**,**	**why**	**art**	**so**	**happy**	**?**
侍从	,	为什么	艺术	所以	快乐的	?

侍者，为什么艺术如此快乐?

[ɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ?

Art	**going**	**to**	**be**	**married**	**?**
艺术	去	到	是	已婚	?

艺术要结婚了吗?

['fʊtmən] .

Footman	**.**
侍从	.

男仆。

[nəʊ] , ['meɪstər] .
No , meester .
不 , 大师 .

不，先生。

[biː] . [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] ['mærid] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vɔːst] ?
B . Then thou art married already , and art going to be divorced ?
B . 然后 你 艺术 已婚 已经 , 和 艺术 去 到 是 离婚 ?

B. 也就是说你已经结婚了，现在要离婚了？

[ef] . [nəʊ] , ['meɪstər] .
F . No , meester .
F . 不 , 大师 .

F. 不，先生。

[biː] .
B .
B .

B.

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ef] . [aɪv] [drɔːn] [ə; eɪ] [praɪz] .
F . I've drawn a prize .
F . 我已经 绘制 一个 奖 .

F. 我中奖了。

— [əʊld] [pleɪ] .
— Old Play .
— 老的 玩 .

—老剧本。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ɒn] [dek] ,
I was awakened about daylight by a tramping on deck ,
我 曾是 觉醒 关于 日光 经过 一个 徒步旅行 在 甲板 ,

天亮时分，我被甲板上的脚步声吵醒。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['təʊni] - [ʃrɪl] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] [piːl] [aʊt] , ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst]
and presently Tony Trybrace's shrill boatswain's whistle pealed out , followed almost
和 目前 托尼 - 尖锐 水手长的 哨 剥皮 出去 , 随后 几乎
[ɪ'miːdiətli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meri] [vɔɪs] [wɪð] :
immediately by his merry voice with :
立即地 经过 他的 欢乐 嗓音 和 :

紧接着，托尼·特里布雷斯尖锐的船长哨声响起，几乎立刻，他欢快的声音也随之响起：

" ['tʌmb(ə)l] [ʌp] ! ['tʌmb(ə)l] [ʌp] , [juː; jʊ] [l'ʌbəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [praɪz] - ['mʌni] !
" Tumble up ! tumble up , you lubbers , if you care for prize - money !
" 翻滚 向上 ! 翻滚 向上 , 你 笨蛋 , 如果 你 关心 为了 奖 - 钱 !

“快翻滚起来！快翻滚起来，你们这些笨蛋，如果你们还想要奖金的话！”

" ['evri] [wʌn] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
" Every one heard what he said , and every one was on deck in a twinkling .
" 每一个 一 听到 什么 他 说 , 和 每一个 一 曾是 在 甲板 在 一个 闪烁 .

“每个人都听到了他的话，所有人都立刻跑到甲板上去了。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)] [ɒf] , [set] [ə'genst] [ðə; ði][dʒʌst] ['braɪtnɪŋ]

The	morning	was	just	dawning	,	and	,	far	off	,	set	against	the	just	brightening
这	早晨	曾是	只是	黎明	,	和	,	远的	离开	,	放	反对	这	只是	提亮

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

晨曦初露，远处，在逐渐明亮的天空映衬下，

[ə; eɪ][seɪl][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

a	sail	was	visible	.
一个	帆	曾是	可见的	.

可以看到一面帆。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [prə'voʊkt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmənd] [ʌp][frɒm; frəm][maɪ][næp] ,

I	was	rather	provoked	at	having	been	summoned	up	from	my	nap	,
我	曾是	相当	挑衅	在	拥有	到过	被召唤	向上	从	我的	午睡	,

午睡被叫醒让我有点恼火，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ves(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] , [ænd; ənd] ,

because	the	vessel	was	a	good	five	miles	off	,	and	,
因为	这	血管	曾是	一个	好的	五	英里	离开	,	和	,

因为那艘船当时距离我们足足有五英里远，而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɜːn] [tʃeɪs] ,

if	it	was	to	be	a	stern	chase	,
如果	它	曾是	到	是	一个	船尾	追赶	,

如果这是一场激烈的追逐，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

a	long	time	would	elapse	before	we	could	bring	her	to	.
一个	长的	时间	会	流逝	前	我们	可以	带来	她	到	.

我们需要很长时间才能把她带回来。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒn] [dek] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [wɒtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd][ɪn]

Nevertheless	,	as	I	was	on	deck	,	and	as	my	watch	would	be	on	hand	in
尽管如此	,	作为	我	曾是	在	甲板	,	和	作为	我的	手表	会	是	在	手	在

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

然而，由于我当时在甲板上，而且我的值班表一个小时后就能到岗，

[ai] [θɔːt] [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

I	thought	I	might	as	well	stay	up	and	see	the	thing	out	.
我	想法	我	可能	作为	出色地	停留	向上	和	看	这	事物	出去	.

我想，不如熬夜把事情看完。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [st'eɪʃənd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,

The	men	were	all	stationed	,	as	if	for	battle	,
这	男人	是	全部	驻	,	作为	如果	为了	战斗	,

所有人都列队完毕，仿佛随时准备战斗。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

as	was	the	custom	of	the	captain	on	the	slightest	provocation	.
作为	曾是	这	风俗	的	这	队长	在	这	丝毫	挑衅	.

船长一向如此，稍有挑衅便会大发雷霆。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][plæn] , [bʌt; bət] ['seɪləz] ['seldəm] [luːz] [ə; eɪ]

This	was	certainly	the	safest	and	wisest	plan	,	but	sailors	seldom	lose	a
这	曾是	当然	这	最安全	和	最明智的	计划	,	但	水手们	很少	失去	一个

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['grʌmblɪŋ] .

chance	for	grumbling	.
机会	为了	抱怨	.

这无疑是最安全、最明智的计划，但水手们很少会放过任何抱怨的机会。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [men] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] ,

Our	little	captain	himself	,	however	,	if	he	brought	the	men	up	to	the	mark	,
我们的	小的	队长	他自己	,	然而	,	如果	他	带来	这	男人	向上	到	这	标记	,

然而，我们的小船长本人，如果他能把士兵们带到应有的水平，

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

never	failed	to	toe	it	himself	.
绝不	失败的	到	脚趾	它	他自己	.

每次都是他亲自去踩的。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [puːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meriɪst] [muːd] .

There	he	was	now	,	pacing	the	poop	in	his	merriest	mood	.
那里	他	曾是	现在	,	踱步	这	船尾	在	他的	最快乐的	情绪	.

他现在就站在那里，心情无比愉悦地在粪便周围踱步。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɑːt] [wɜːd]

He	was	always	familiar	with	us	,	and	now	he	had	a	smart	word
他	曾是	总是	熟悉的	和	我们	,	和	现在	他	有	一个	聪明的	单词

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

for	everybody	.
为了	大家	.

他一直都很熟悉我们，现在他又对每个人都说了句俏皮话。

" [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [maɪ] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Take	a	peep	through	my	telescope	and	tell	me	what	you	think	of	her	,
"	拿	一个	窥视	通过	我的	望远镜	和	告诉	我	什么	你	思考	的	她	,

['bɑːni] .

Barney	.
巴尼	.

“巴尼，透过我的望远镜看看她，告诉我你对她的看法。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɪn]

"	This	was	addressed	to	me	,	and	as	there	was	quite	a	compliment	in
"	这	曾是	已解决	到	我	,	和	作为	那里	曾是	相当	一个	赞扬	在

[ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

the	request	,
这	要求	,

“这是写给我的，而且请求中包含着相当高的赞美之词，

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .

I	was	not	slow	to	comply	.
我	曾是	不是	慢的	到	遵守	.

我很快就照办了。

[aɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [wel] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wel]

I	sighted	the	strange	craft	well	and	examined	every	inch	of	her	as	well
我	目击者	这	奇怪的	工艺	出色地	和	检查	每一个	英寸	的	她	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [laɪt] [wʊd] [pə'mɪt] .

as	the	imperfect	light	would	permit	.
作为	这	不完善	光	会	允许	.

我清楚地看到了那艘奇怪的飞行器，并在光线不足的情况下仔细检查了它的每一寸。

" [wel] , [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	,	well	,	well	,	"	said	the	captain	,	impatiently	.
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	"	说	这	队长	,	不耐烦地	.

“嗯，嗯，嗯，”船长不耐烦地说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	What	do	you	make	of	her	?	"
"	什么	做	你	制作	的	她	?	"

你觉得她怎么样?

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [brɪg] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	She's	a	British	brig	,	"	I	replied	.
"	她是	一个	英国	布里格	,	"	我	回复	.

“她是一艘英国双桅帆船，”我回答道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['lʌndən] .

"	She	was	built	in	London	.
"	她	曾是	建造	在	伦敦	.

“她是在伦敦建造的。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['buːməræŋ] .

Her	name	is	the	Boomerang	.
她	姓名	是	这	回旋镖	.

她的名字叫回旋镖。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪnz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['wɪlis] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] ['prɒbəbli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [rʌm]

Her	captain's	name	is	George	Willis	,	and	she's	very	probably	loaded	with	rum
她	船长的	姓名	是	乔治	威利斯	,	和	她是	非常	大概	已加载	和	朗姆酒

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][dʒə'meɪkə] .

and	sugar	from	Jamaica	.
和	糖	从	牙买加	.

她的船长名叫乔治·威利斯，而且她很可能满载着来自牙买加的朗姆酒和糖。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

"	The	captain	was	astounded	.
"	这	队长	曾是	震惊	.

船长惊呆了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	Are	you	crazy	?	"	he	ejaculated	.
"	是	你	疯狂的	?	"	他	射精	.

“你疯了吗？”他脱口而出。

" [aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [nɒt] , ['kæptɪn] , " [wɒz; wəz][maɪ] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	sincerely	hope	not	,	captain	,	"	was	my	smiling	reply	.
"	我	真挚地	希望	不是	,	队长	,	"	曾是	我的	微笑	回复	.

“我真心希望不会，船长，”我笑着回答道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ? "

"	How	do	you	know	what	you	say	to	be	true	?	"
"	如何	做	你	知道	什么	你	说	到	是	真的	?	"

你怎么知道你说的是真的?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [kruːz] [ɪn] [ðæt] [brɪg] , ['kæptɪn] ,

"	Because	I	made	a	six	months	'	cruise	in	that	brig	,	captain	,
"	因为	我	制成	一个	六	几个月	-	巡航	在	那	布里格	,	队长	,

“因为我在那艘双桅帆船上待了六个月，船长，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['evri] [spɑː(r)][ænd; ənd]['rætlɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzn] - [piːk]

and	I	know	every	spar	and	ratlin	of	her	from	the	mizzen	-	peak
和	我	知道	每一个	斯帕	和	拉特林	的	她	从	这	后桅	-	顶峰

[tuː; tə][ðə; ði] ['spæŋkə(r)] . "

to	the	for'ard	spankers	.	"
到	这	向前	打屁股者	.	"

我熟知她身上的每一根桅杆和每一根横梁，从后桅到前桅的尖桅。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] ,

"	Well	,	if	that	is	so	,
"	出色地	,	如果	那	是	所以	,

“嗯，如果真是那样的话，

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wɜːθ]

you	certainly	are	the	Son	of	a	Sea	-	Cook	all	over	and	a	sailor	worth
你	当然	是	这	儿子	的	一个	海	-	厨师	全部	超过	和	一个	水手	值得

[prə'məʊtɪŋ] ,

promoting	,
推广	,

你绝对是名副其实的"海厨之子"，也是一位值得提拔的水手。

" [sed] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	said	Captain	Joker	,	laughing	as	he	spoke	.
"	说	队长	小丑	,	笑	作为	他	辐	.

“小丑船长一边笑着一边说道。”

" [klæp][ɒn][mɔː(r)][seɪl] !

"	Clap	on	more	sail	!
"	拍	在	更多的	帆	!

“拍手叫好，扬帆起航！”

" [hiː; hi] [bɔːl] .

"	he	bawled	.
"	他	嚎啕大哭	.

他嚎啕大哭。

" [let] [aʊt] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] !

"	Let	out	the	r'yals	to	the	full	!
"	让	出去	这	-	到	这	满的	!

“尽情释放你的王权吧！”

['luːs(ə)n] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːts] !

Loosen	the	jib	-	sheets	!
松开	这	吊臂	-	纸张	!

放松前帆索！

[aɪl] [kætʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	catch	the	stranger	if	I	have	to	scrape	the	sky	in	doing	it	.
患病的	抓住	这	陌生人	如果	我	有	到	刮	这	天空	在	正在做	它	.

就算要我把天都刮掉，我也一定要抓住那个陌生人。

" [wiː; wi] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃraʊdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['eksɪkjuːtɪd] .

"	We	sprung	into	the	shrouds	,	and	his	orders	were	promptly	executed	.
"	我们	弹簧	进入	这	裹尸布	,	和	他的	订单	是	及时	执行	.

“我们跳进裹尸布里，他的命令立即执行了。”

[ðə; ði] [geɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stɪf] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɔːlsəʊ] [bluː] [strɒŋgə(r)] ,

The	gale	,	which	had	been	stiff	before	,	also	blew	stronger	,
这	大风	,	哪个	有	到过	僵硬的	前	,	还	吹	更强	,

之前就已经很强劲的狂风，现在风力更猛了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm] [krest] [tuː; tə] [krest] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

and	we	bounded	from	crest	to	crest	like	a	sea	-	bird	under	the	influence
和	我们	有界	从	波峰	到	波峰	喜欢	一个	海	-	鸟	在下面	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['kænvəs] .

of	the	fresh	canvas	.
的	这	新鲜的	帆布	.

我们像海鸟一样，在新鲜的画布的鼓舞下，从一个山峰跃向另一个山峰。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

But	when	the	sun	arose	we	were	still	three	miles	from	the	stranger	,
但	什么时候	这	太阳	出现	我们	是	仍然	三	英里	从	这	陌生人	,

但太阳升起时，我们距离那个陌生人还有三英里。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [ɒn][ɔːl]

who	**evidently**	**had**	**a**	**suspicion**	**of**	**our**	**character**	**and**	**was**	**cracking**	**on**	**all**
WHO	显然	有	一个	怀疑	的	我们的	特点	和	曾是	裂纹	在	全部

[seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

sail	**for**	**escape**	**.**
帆	为了	逃脱	.

他显然对我们的品行有所怀疑，并拼命扬帆逃跑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [let] [aʊt] ['aʊə(r)] ['skaɪseɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪdli] .

But	**we**	**now**	**let**	**out**	**our**	**skysails**	**and**	**came**	**down**	**on**	**her**	**rapidly**	**.**
但	我们	现在	让	出去	我们的	天空之帆	和	来了	向下	在	她	快速	.

但现在我们展开了天帆，迅速向她俯冲下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(Barney Blake, the Boy Privateer; or,)

['aʊə(r)][mɑːsts] ['feəli] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ædɪd] ['ɪmpʌls] .

Our	masts	fairly	groaned	under	the	added	impulse	.
我们的	桅杆	相当	呻吟	在下面	这	额外	冲动	.

在额外的冲击力下，我们的桅杆发出了一声呻吟。

[wiː; wi] ['æktʃuəli] [siːmd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] ['bɪləʊ] [tuː; tə] ['bɪləʊ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [plaʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .

We	actually	seemed	lifted	from	billow	to	billow	,	rather	than	to	plow	through	them	.
我们	实际上	似乎	抬起	从	巨浪	到	巨浪	,	相当	比	到	犁	通过	他们	.

我们仿佛是被一波又一波的波浪托起，而不是冲破它们。

[æt; ət] [eɪt] [belz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['swɪv(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

At	eight	bells	we	were	a	mile	and	a	half	from	the	flying	ship	and	fired	a	shot	from	our	swivel	to	bring	her	to	.
在	八	铃铛	我们	是	一个	英里	和	一个	一半	从	这	飞行	船	和	被解雇	一个	射击	从	我们的	旋转	到	带来	她	到	.

八点钟时，我们距离那艘飞船还有一英里半，我们从旋转炮上开了一炮，把它引了过来。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɒt] [dɑːns] [ɒf] [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][ðə; ði] [spreɪ] [raɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ,

We	saw	the	shot	dance	off	and	kick	up	the	spray	right	under	her	bows	,
我们	锯	这	射击	舞蹈	离开	和	踢	向上	这	喷	正确的	在下面	她	弓	,

我们看到炮弹划破夜空，在她船头下方激起水花。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [kept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

but	she	ran	up	the	Union	Jack	of	England	and	kept	on	her	way	.
但	她	跑	向上	这	联盟	杰克	的	英格兰	和	保留	在	她	方式	.

但她爬上了英国国旗，继续前行。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][baʊ; bəʊ] - [gʌn] [hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [ɪ'fekt] .

Another	shot	from	our	bow	-	gun	had	no	better	effect	.
其他	射击	从	我们的	弓	-	枪	有	不	更好的	影响	.

我们用弓箭又射了一箭，效果也不好。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] ,

We	,	however	,	kept	on	our	way	,	until	within	a	mile	,
我们	,	然而	,	保留	在	我们的	方式	,	直到	之内	一个	英里	,

然而，我们继续前行，直到距离终点还有一英里时，

[wen] [wiː; wi][let][flai] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['swɪv(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,

when	we	let	fly	again	with	the	swivel	,	this	time	striking	the	vessel	in	the	stern	,
什么时候	我们	让	飞	再次	和	这	旋转	,	这	时间	引人注目	这	血管	在	这	船尾	,

当我们再次松开旋转钩时，这次击中了船尾。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['splɪntəz] .

and	sending	up	a	shower	of	splinters	.
和	发送	向上	一个	淋浴	的	碎片	.

并扬起一阵碎片雨。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

We	thought	this	would	bring	her	to	.
我们	想法	这	会	带来	她	到	.

我们认为这会让她醒悟过来。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plʌki] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [faɪt] .

But	,	she	was	plucky	,	and	seemed	determined	to	show	fight	.
但	,	她	曾是	勇敢的	,	和	似乎	决定	到	展示	斗争	.

但是，她很勇敢，似乎决心要奋力一搏。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] [tɒm] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk]

Scarcely	had	the	boom	of	our	Long	Tom	died	away	before	a	column	of	smoke
几乎	有	这	繁荣	的	我们的	长的	汤姆	死亡	离开	前	一个	柱子	的	抽烟

[ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃəntmən] ,

shot	out	from	the	stern	of	the	merchantman	,
射击	出去	从	这	船尾	的	这	商船	,

我们“长汤姆”号的轰鸣声刚一消失，商船的船尾就喷出一股浓烟。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['feəli] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

and	,	before	we	could	fairly	make	up	our	minds	as	to	what	was	going
和	,	前	我们	可以	相当	制作	向上	我们的	思想	作为	到	什么	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] ,

to	happen	,
到	发生	,

还没等我们完全决定接下来会发生什么，

[ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bəʊsprɪt] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ][paɪp] - [stem] ,

the	end	of	our	bowsprit	was	knocked	off	like	a	pipe	-	stem	,
这	结尾	的	我们的	船首斜桅	曾是	敲门	离开	喜欢	一个	管道	-	干	,

我们的船首斜桅末端像烟斗柄一样被撞断了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg]['splɪntə(r)] [gaʊdʒd] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['meɪnmɑːst][baɪ][ə; eɪ] ['θɜːti] - [tuː]

as	well	as	a	big	splinter	gouged	out	of	our	mainmast	by	a	thirty	-	two
作为	出色地	作为	一个	大的	碎片	被挖空	出去	的	我们的	主桅杆	经过	一个	三十	-	二

[paʊnd] [ʃɒt] .

pound	shot	.
磅	射击	.

此外，一枚 32 磅重的炮弹还从我们的主桅杆上凿出了一大块碎片。

" [ʃiːz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv] , " [sed] ['təʊni] - .

"	She's	determined	not	to	be	taken	alive	,	"	said	Tony	Trybrace	.
"	她是	决定	不是	到	是	已采取	活	,	"	说	托尼	-	.

“她决心不被活捉，”托尼·特里布雷斯说。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ;

"	We'll	see	about	that	!	"	exclaimed	our	little	captain	;
"	出色地	看	关于	那	!	"	惊呼	我们的	小的	队长	;

“我们走着瞧！”我们的小船长喊道；

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [baʊ; bəʊ] [gʌn] !

"	just	let	me	have	a	shy	at	her	with	that	bow	gun	!
"	只是	让	我	有	一个	害羞的	在	她	和	那	弓	枪	!

“就让我用那把弓箭射她一箭吧！”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [puːp] , ['saɪtɪd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] -

"	With	that	he	jumped	down	from	his	station	on	the	poop	,	sighted	the	bow	-
"	和	那	他	跳了起来	向下	从	他的	车站	在	这	船尾	,	目击者	这	弓	-

[gʌn] ['keəfəli] ,

gun	carefully	,
枪	小心	,

“说完，他便从船尾的岗位上跳下来，仔细地瞄准了弓炮。”

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [rəʊz] [məˈdʒestɪkli] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] , [let]

and	,	just	as	we	rose	majestically	on	the	summit	of	a	huge	wave	,	let
和	,	只是	作为	我们	玫瑰	雄伟地	在	这	首脑	的	一个	巨大的	海浪	,	让

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

her	off	.
她	离开	.

正当我们雄伟地登上巨浪之巅时，放她下来。

[ðə; ði] [bɔːl] [dɑːnst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈrɪkəʃeɪ; ˈrɪkəʃet] ,

The	ball	danced	over	the	crests	with	a	charming	ricochet	,
这	球	跳舞	超过	这	冠状物	和	一个	迷人	跳弹	,

球在山脊上跳跃，发出迷人的回弹声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzənmɑːst] ,

and	we	saw	it	strike	the	stranger	fair	and	broad	in	the	mizzenmast	,
和	我们	锯	它	罢工	这	陌生人	公平的	和	广阔	在	这	后桅	,

我们看到它狠狠地击中了陌生人的后桅，而且击中范围很广。

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] , [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈrɪgɪŋ] [ænd; ənd]

which	instantly	went	by	the	board	,	trailing	a	tangled	maze	of	rigging	and
哪个	即刻	去	经过	这	木板	,	尾随	一个	纠缠不清	迷宫	的	索具	和

[ˈkænvəs][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

canvas	into	the	sea	.
帆布	进入	这	海	.

瞬间，船身滑落，拖着一团乱麻般的索具和帆布落入海中。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃɪd] [θɪŋk] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]

"	I	thought	she'd	think	better	of	it	,	after	a	little	while	,	"	exclaimed	the	captain
"	我	想法	棚	思考	更好的	的	它	,	后	一个	小的	尽管	,	"	惊呼	这	队长

,

,

,

“我以为过一会儿她就会改变主意，”船长说道。

[traɪˈʌmfəntli] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈensən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv]

triumphantly	,	as	we	saw	the	ensign	of	the	stranger	lowered	in	token	of
凯旋而归	,	作为	我们	锯	这	军旗	的	这	陌生人	降低	在	令牌	的

[səˈrendə(r)] , [ænd; ənd] ,

surrender	,	and	,
投降	,	和	,

我们欣喜地看到，陌生人的旗帜降下，表示投降，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [həʊv] [tuː; tə] .

at	the	same	time	,	she	hove	to	.
在	这	相同的	时间	,	她	霍夫	到	.

与此同时，她也停了下来。

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [hɔːl] [tuː; tə] [kləʊz] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] .

We	came	on	with	a	rush	,	and	hauled	to	close	under	her	bows	.
我们	来了	在	和	一个	匆忙	,	和	拖拽	到	关闭	在下面	她	弓	.

我们迅速靠近，并拉近到她的船头下方。

" [wɒt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? " [bɔːl] [ˈkæptɪn] [ˈdʒəʊkə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] .

"	What	ship	is	that	?	"	bawled	Captain	Joker	through	his	trumpet	.
"	什么	船	是	那	?	"	嚎啕大哭	队长	小丑	通过	他的	喇叭	.

“那是什么船？”小丑船长用他的小号大声喊道。

" [ðə; ði][brɪg] , [ˈbuːməræŋ] , [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	The	brig	,	Boomerang	,	of	London	,	"	was	the	reply	.
"	这	布里格	,	回旋镖	,	的	伦敦	,	"	曾是	这	回复	.

“伦敦的‘回旋镖’号双桅帆船，”对方回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] ? "

"	What	are	you	loaded	with	?	"
"	什么	是	你	已加载	和	?	"

你身上都背着什么?

" [rʌm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] . "

"	Rum	and	sugar	.	"
"	朗姆酒	和	糖	.	"

“朗姆酒和糖。”

" [dʒʌst][stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ][praɪz] .

"	Just	stand	where	you	are	,	and	consider	yourself	a	prize	.
"	只是	站立	在哪里	你	是	,	和	考虑	你自己	一个	奖	.

“你就站在原地，把自己当作一份礼物。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [juː; jʊ] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [siː] - [kʊk] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːnɪŋ]

You	were	right	,	you	Son	-	of	-	a	-	Sea	-	Cook	,	"	added	the	captain	,	turning
你	是	正确的	,	你	儿子	-	的	-	一个	-	海	-	厨师	,	"	额外	这	队长	,	转弯

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“你说得对，你这个海员厨子，”船长转过身对我说。

" [aɪl] [prə'məʊt] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	I'll	promote	you	as	soon	as	I	get	a	chance	.
"	患病的	推动	你	作为	很快	作为	我	得到	一个	机会	.

“我一有机会就会提拔你。”

" [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['loʊərd; 'laʊərd] , [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][pæt] ['pɪkl] , [ðə; ði]

"	A	boat	was	immediately	lowered	,	placed	in	command	of	Pat	Pickle	,	the
"	一个	船	曾是	立即地	降低	,	放置	在	命令	的	拍	泡菜	,	这

['sekənd] [meɪt] ,

second	mate	,
第二	伴侣	,

“一艘小艇立即被放下，由二副帕特·皮克尔指挥。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪləz] , [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz] .

and	in	her	a	dozen	sailors	,	I	among	them	,	pulled	for	the	prize	.
和	在	她	一个	打	水手们	,	我	之中	他们	,	拉	为了	这	奖	.

船上有十几名水手，其中也包括我，我们一起为胜利而努力。

[wiː; wi] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɑːdʒɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

We	boarded	her	,	and	she	came	up	to	our	largest	expectations	.
我们	登机	她	,	和	她	来了	向上	到	我们的	最大	期望	.

我们让她登船，她不负众望，达到了我们最高的期望。

[aɪ][hɪə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [maɪ][əʊld] ['skɪpə(r)] ,

I	here	had	the	satisfaction	of	renewing	my	acquaintance	with	my	old	skipper	,
我	这里	有	这	满意	的	更新	我的	熟人	和	我的	老的	船长	,

['kæptɪn] ['wɪlɪs] ,

Captain	Willis	,
队长	威利斯	,

在这里，我很高兴能与我的老船长威利斯船长重逢。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

as	well	as	with	some	of	the	crew	.
作为	出色地	作为	和	一些	的	这	全体人员	.

以及一些船员。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] ,

They	all	expressed	their	regret	at	seeing	me	in	the	character	of	a	privateersman	,
他们	全部	表达	他们的	后悔	在	看到	我	在	这	特点	的	一个	私掠船	,

他们都对我扮演私掠船船长的角色表示遗憾。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][pʊt] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɜːsɪf(ə)l]

at	which	I	was	not	at	all	put	out	,	but	recommended	them	to	merciful
在	哪个	我	曾是	不是	在	全部	放	出去	,	但	受到推崇的	他们	到	仁慈

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

对此我丝毫没有生气，反而建议他们接受仁慈的对待。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'lɪstɪŋ] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [kruː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'neɪdiənz] ,

and	succeeded	in	enlisting	three	of	the	crew	,	who	were	Canadians	,
和	成功了	在	入伍	三	的	这	全体人员	,	WHO	是	加拿大人	,

并成功招募了三名船员，他们都是加拿大人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] [ɒn][ðə; ðiˌ][kwɪə(r)] [fɪʃ] .

for	a	cruise	on	the	Queer	Fish	.
为了	一个	巡航	在	这	酷儿	鱼	.

乘坐“怪鱼号”游轮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðiˌ] ['buːməræŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ,

There	was	an	Englishman	on	board	the	Boomerang	,	who	was	a	passenger	,
那里	曾是	一个	英国人	在	木板	这	回旋镖	,	WHO	曾是	一个	乘客	,

“回旋镖”号上有一名英国乘客，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒns(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [saʊθ] - [ə'merɪkən] [pɔːt]

but	as	he	admitted	that	he	was	a	consul	to	the	South	-	American	port
但	作为	他	承认	那	他	曾是	一个	领事	到	这	南	-	美国人	港口

[ɒv; əv] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] ,

of	Rio	de	Janeiro	,
的	里约热内卢	德	雅内罗	,

但他承认自己是南美港口城市里约热内卢的领事。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

we	made	a	prisoner	of	him	in	short	order	.
我们	制成	一个	囚犯	的	他	在	短的	命令	.

我们很快就把他俘虏了。

[ðɪs] ['wɜːðiˌ] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] .

This	worthy	will	bear	a	brief	description	.
这	值得	将要	熊	一个	简短的	描述	.

这位值得关注的人物将接受简要描述。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][məʊst]['dʒenjuɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][dʒɒn] [bʊl] ['kɒkni] ['dʒiːnəs]

He	was	one	of	the	most	genuine	examples	of	the	John	Bull	cockney	genus
他	曾是	一	的	这	最多	真的	示例	的	这	约翰	公牛	伦敦东区口音	属

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] .

it	had	ever	been	my	fortune	to	fall	in	with	.
它	有	曾经	到过	我的	财富	到	落下	在	和	.

他是我有幸遇到的最地道的伦敦东区人之一。

['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] — [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] — [hiː; hi] [wei] ['fʊli] [tuː]

Rather	short	—	about	five	feet	and	a	half	,	I	should	judge	—	he	weighed	fully	two
相当	短的	—	关于	五	脚	和	一个	一半	,	我	应该	法官	—	他	称重	完全	二

['hʌndrəd] [paʊndz] ,

hundred	pounds	,
百	磅	,

他个子比较矮——我估计大概五英尺半——体重却足足有两百磅。

[wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['lʌndən] [plæd] ['traʊzərz] , ['geɪtə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [bel] - [kraʊn]

was	dressed	in	the	genuine	London	plaid	trowsers	,	gaiter	shoes	and	bell	-	crown
曾是	穿着	在	这	真的	伦敦	格子图案	裤子	,	护腿套	鞋	和	钟	-	王冠

[hæt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

hat	of	the	time	.
帽子	的	这	时间	.

他身穿当时正宗的伦敦格子裤、绑腿鞋和钟形帽。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [kɔ:s] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] .

His	features	were	red	and	coarse	,	and	his	hair	as	red	as	fire	.
他的	特征	是	红色的	和	粗	,	和	他的	头发	作为	红色的	作为	火	.

他面容红润粗糙，头发像火一样红。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] [di:] ['kɜ:rsi] .

His	name	was	Mr	.	Adolphus	de	Courcy	.
他的	姓名	曾是	先生	.	阿道弗斯	德	库尔西	.

他的名字是阿道弗斯·德·库尔西先生。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'stri:m] , [bʌt; bət] ,

His	indignation	at	learning	that	he	was	a	prisoner	was	extreme	,	but	,
他的	愤慨	在	学习	那	他	曾是	一个	囚犯	曾是	极端	,	但	,

得知自己是囚犯后，他义愤填膺，但

[æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)] [mʌtʃ] ['bʊliɪŋ] ,

as	the	second	mate	didn't	look	as	if	he	could	bear	much	bullying	,
作为	这	第二	伴侣	没有	看	作为	如果	他	可以	熊	很多	欺凌	,

因为二副看起来不太能忍受欺凌，

[ðə; ði] ['dɪgnɪtəri] [rɪ'zɜ:vd] [hɪz; ɪz] [spli:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪəz] .

the	dignitary	reserved	his	spleen	for	the	captain's	ears	.
这	显要人物	预订的	他的	脾	为了	这	船长的	耳朵	.

这位显贵把怒火留给了船长。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [rʌm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]

after	we	had	supplied	the	Queer	Fish	with	all	the	rum	she	would	be	likely	to
后	我们	有	供应	这	酷儿	鱼	和	全部	这	朗姆酒	她	会	是	可能	到

[kən'sju:m] [ɪn][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] ,

consume	in	the	next	six	months	,
消耗	在	这	下一个	六	几个月	,

在我们为"怪鱼"提供了她未来六个月可能喝完的所有朗姆酒之后，

[wi:; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [kru:] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['bu:məræŋ] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

we	put	a	prize	crew	on	board	the	Boomerang	,	and	started	her	for
我们	放	一个	奖	全体人员	在	木板	这	回旋镖	,	和	开始	她	为了

[həʊm] ,

home	,
家	,

我们安排了一支缉私队登上"回旋镖"号，然后让她启程回家。

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kru:] [ɒn] [bɔ:d] .

leaving	her	captain	and	crew	on	board	.
离开	她	队长	和	全体人员	在	木板	.

留下船长和船员在船上。

[wi:; wi] [brɔ:t] [ɒf] ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] [di:] ['kɜ:rsi] ,

We	brought	off	Mr	.	Adolphus	de	Courcy	,
我们	带来	离开	先生	.	阿道弗斯	德	库尔西	,

我们把阿道弗斯·德·库尔西先生带走了，

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['kruːzə(r)] [tuː; tə]

determining	to	keep	him	until	we	should	fall	in	with	some	American	cruiser	to
确定	到	保持	他	直到	我们	应该	落下	在	和	一些	美国人	巡洋舰	到

[huːz] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [træns'fɜː(r)] [hɪm] .

whose	safe	-	keeping	we	could	transfer	him	.
谁	安全的	-	保持	我们	可以	转移	他	.

决定把他留在那里，直到我们遇到一艘美国巡洋舰，可以把他转移到那艘巡洋舰上以确保他的安全。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɔːl] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

It	took	several	hours	to	complete	all	these	arrangements	,	but	they	were
它	采取	一些	小时	到	完全的	全部	这些	安排	,	但	他们	是

[kəm'plitɪd] [æt; ət] [lɑːst] ,

completed	at	last	,
完全的	在	最后的	,

完成所有这些安排花了几个小时，但最终还是完成了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rəud] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [fɪʃ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [kruː] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

and	we	rowed	back	to	the	Queer	Fish	,	leaving	the	prize	crew	behind	us	,
和	我们	划船	后退	到	这	酷儿	鱼	,	离开	这	奖	全体人员	在后面	我们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是我们划船返回“怪鱼号”，把那些获奖船员留在了身后，然后，

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] .

shortly	afterward	,	the	two	vessels	parted	company	.
不久	之后	,	这	二	船只	分手了	公司	.

不久之后，两艘船就分开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [dek] [wʌns] [mɔː(r)] ,

As	soon	as	we	were	on	our	own	deck	once	more	,
作为	很快	作为	我们	是	在	我们的	自己的	甲板	一次	更多的	,

我们一回到自己的甲板上，

['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] [diː] ['kɜːrsi] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [eə(r)] .

Mr	.	Adolphus	de	Courcy	strode	up	to	our	little	captain	with	a	majestic	air	.
先生	.	阿道弗斯	德	库尔西	大步走	向上	到	我们的	小的	队长	和	一个	雄伟	空气	.

阿道夫·德·库尔西先生大步走到我们的小船长面前，神态威严。

" - ['ɑːveɪ] [aɪ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpaɪ'rætɪkl] [krɑːft] ?

"	'	Ave	I	the	honor	to	haddress	the	captain	of	this	piratical	craft	?
"	-	大道	我	这	荣誉	到	-	这	队长	的	这	海盗	工艺	?

“我荣幸地要训斥这艘海盗船的船长吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [græn'dɪləkwənt] [wei] .

"	he	asked	in	a	most	grandiloquent	way	.
"	他	问	在	一个	最多	夸夸其谈	方式	.

他用极其夸张的方式问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪp] ,

"	My	name	is	Captain	Joker	,	and	this	ship	,
"	我的	姓名	是	队长	小丑	,	和	这	船	,

“我的名字是小丑船长，这艘船，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [ɪz] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [fɪʃ] , [ə; eɪ]

which	I	have	the	honor	and	good	fortune	to	command	,	is	the	Queer	Fish	,	a
哪个	我	有	这	荣誉	和	好的	财富	到	命令	,	是	这	酷儿	鱼	,	一个

['regjələ(r)] ['letə(r)] - [ɒv; əv] - [mɑːk] ,

regular	letter	-	of	-	marque	,
常规的	信	-	的	-	商标	,

我有幸指挥的“怪鱼号”是一艘正规的私掠船。

[kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] . "
commissioned by the United States Government . "
委托 经过 这 团结的 各州 政府 . "

受美国政府委托。

" ['wɪəri] [vel] , [ɔːl][ai] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
" Wery vell , all I ' ave to say is ,
" 非常 维尔 , 全部 我 - 大道 到 说 是 ,

“非常好，我只想说，

[æz; əz] - [aʊ] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][ə; eɪ]['wɪəri] - - ;
as ' ow I consider this transaction a wery houtrageous haffair ;
作为 - 现在 我 考虑 这 交易 一个 非常 - - ;

我现在认为这笔交易是一件非常令人愤慨的事情；

[ænd; ənd][ai] [dɪ'mɑːnd] - [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlənəs] [ʃɪp] .
and I demand hinstant release from your villainous ship .
和 我 要求 - 发布 从 你的 邪恶的 船 .

我要求立即从你那艘邪恶的船上释放你。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['buːməræŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] ,
" By this time the Boomerang was a mile or two away ,
" 经过 这 时间 这 回旋镖 曾是 一个 英里 或者 二 离开 ,

“这时，回旋镖号已经飞出一两英里远了。”

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['meri] [gliːm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] ,
and I saw a merry gleam in the little eyes of Captain Joker ,
和 我 锯 一个 欢乐 闪耀 在 这 小的 眼睛 的 队长 小丑 ,

我看到小丑船长的小眼睛里闪过一丝快乐的光芒，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'mɒnɪtəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fʌn] .
which was premonitory of some fun .
哪个 曾是 预兆 的 一些 乐趣 .

这预示着会有一些有趣的事情发生。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] ? " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]
" How can I release you now , sir ? " said he , with an air of some
" 如何 能 我 发布 你 现在 , 先生 ? " 说 他 , 和 一个 空气 的 一些
[kən'sɜːn] .
concern .
忧虑 .

“先生，我现在该如何释放您呢？”他带着几分关切问道。

" [nəʊ]['mætə(r)] - [aʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [dɪ'mɑːnd] - [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] - ['wɛsəl] , "
" No matter ' ow , sir , I demand hinstant release from this willainous wessel , "
" 不 事情 - 现在 , 先生 , 我 要求 - 发布 从 这 - 韦塞尔 , "
[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɒkni] ,
exclaimed the cockney ,
惊呼 这 伦敦东区口音 ,

“不管怎样，先生，我要求立即释放这个顽劣的家伙！”那个伦敦东区人喊道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['braubiːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
thinking that he had succeeded in browbeating the captain ,
思维 那 他 有 成功了 在 恐吓 这 队长 ,

他以为自己成功地恐吓了船长，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
and that he should now have it all his own way .
和 那 他 应该 现在 有 它 全部 他的 自己的 方式 .

他现在应该完全按照自己的意愿行事了。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	understand	you	to	mean	what	you	say	?	"	asked	the	captain	.
"	我	理解	你	到	意思是	什么	你	说	?	"	问	这	队长	.

“我理解你的意思没错吧？”船长问道。

" - ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒfti] [rɪ'plaɪ] .

"	Hexactly	!	"	was	the	lofty	reply	.
"	-	!	"	曾是	这	高远	回复	.

“正是如此！”对方高傲地回答道。

" [ai] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] - [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [waɪl] [kæp'tɪvəti] !

"	I	demand	a	hinstantaneous	deliverance	from	this	wile	captivity	!
"	我	要求	一个	-	解救	从	这	诡计	囚禁	!

“我要求立即解除这种愚蠢的囚禁！”

[ai] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [həʊld] - ,

I	demand	it	as	a	peaceable	citizen	of	hold	Hingland	,
我	要求	它	作为	一个	和平的	公民	的	抓住	-	,

我以一个爱好和平的印度公民的身份提出这项要求。

[huːz] [brɔːd] - [ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ə'laɪk] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['braɪni] [diːp] . "

whose	broad	hægis	is	powerful	alike	hon	the	land	hand	hon	the	briny	deep	.	"
谁	广阔	-	是	强大的	同样	亲爱的	这	土地	手	亲爱的	这	咸的	深的	.	"

它的宽广圣域既能驾驭陆地，也能驾驭咸涩的深海。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] :

"	All	right	,	sir	,	you	shall	have	your	wish	:
"	全部	正确的	,	先生	,	你	将	有	你的	希望	:

“好的，先生，您的愿望将实现：”

['əʊnli] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ]

only	be	careful	that	you	do	not	change	your	mind	,	as	it	will	be	of	no
仅有的	是	小心	那	你	做	不是	改变	你的	头脑	,	作为	它	将要	是	的	不

[juːz] .

use	.
使用	.

但要注意不要改变主意，否则就毫无用处了。

- !

Trybrace	!
-	!

尝试！

" ['ædɪd] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] : " [hæv; həv] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] ['lɪt(ə)l] [gɪg]

"	added	Captain	Joker	,	singing	out	to	the	boatswain	:	"	have	that	ar	little	gig
"	额外	队长	小丑	,	歌唱	出去	到	这	水手长	:	"	有	那	ar	小的	演出

[prə'vɪʒnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

provisioned	for	two	days	,
已配置	为了	二	天	,

“小丑船长补充道，一边朝水手长喊道：‘把那艘小艇的补给准备好两天的量。’”

[pʊt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mænz] ['lʌgɪdʒ] , [ðen] [pʊt] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [luːs] .

put	in	this	little	man's	luggage	,	then	put	him	in	,	and	cut	him	loose	.
放	在	这	小的	男人的	行李	,	然后	放	他	在	,	和	切	他	松动的	.

把这个小个子的行李放进去，然后把他放进去，再把他放开。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [fɪʃ] . "

He	wants	to	leave	the	Queer	Fish	.	"
他	想要	到	离开	这	酷儿	鱼	.	"

他想离开“怪鱼”酒吧。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [sʌŋ] [aʊt] ['təʊni] , ['tʃɪəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ;
" Ay , ay , sir , " sung out Tony , cheery as a cricket ;
" 哎 , 哎 , 先生 , " 唱 出去 托尼 , 欢快的 作为 一个 蟋蟀 ;

“哎呀，哎呀，先生，”托尼像蟋蟀一样高兴地喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] .
and he immediately set about giving the necessary directions .
和 他 立即地 放 关于 给予 这 必要的 方向 .

他立即着手给出必要的指示。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] [baʊd]
" I wish you a good - morning , sir , " and , with this Captain Joker bowed
" 我 希望 你 一个 好的 - 早晨 , 先生 , " 和 , 和 这 队长 小丑 鞠躬
['kɜːtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkni] ,
courteously to the cockney ,
礼貌地 到 这 伦敦东区口音 ,

“早上好，先生。”说完，小丑船长礼貌地向这位伦敦东区口音的男士鞠了一躬。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] .
and retired to the precincts .
和 退休 到 这 辖区 .

然后返回了辖区。

['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] [diː] ['kɜːrsi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [fɜːst] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [wɒz; wəz]
Mr . Adolphus de Courcy appeared at first unable to comprehend what was
先生 . 阿道弗斯 德 库尔西 出现 在 第一的 无法 到 理解 什么 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ;
to be done with him ;
到 是 完毕 和 他 ;

阿道夫·德·库尔西先生起初似乎无法理解该如何处置他；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'drɪft] , [hiː; hi]
but , when the truth dawned that he really was to be turned adrift , he
但 , 什么时候 这 真相 黎明 那 他 真的 曾是 到 是 转向 漂流 , 他
[siːmd] ['pɜːfɪktli] [stʌnd] .
seemed perfectly stunned .
似乎 完美 目瞪口呆 .

但是，当他意识到自己真的要被抛弃时，他似乎完全懵了。

" [vɪl] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] - [ðɪs] - [eə(r)]['lɪt(ə)l] - ?
" Vill you ' ave the kindness to hexplain this ' ere little harrangement ?
" 村庄 你 - 大道 这 仁慈 到 - 这 - 埃雷 小的 - ?

“您能否好心解释一下这个小小的安排？”

" [hiː; hi] [sed] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['təʊni] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" he said , going up to Tony , who was busily superintending the outfit of the
" 他 说 , 去 向上 到 托尼 , WHO 曾是 忙碌地 监督 这 全套服装 的 这
['lɪt(ə)l] [bəʊt] .
little boat .
小的 船 .

“他一边说着，一边走到托尼身边，托尼正在忙着检查小船的装备。

" [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] , [sɜː(r)] .
" Ain't got no time , sir .
" 不是 得到 不 时间 , 先生 .

“没时间，先生。”

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ]

The	captain's	orders	were	positive	,	and	he	ain't	in	the	habit	of	repeating
这	船长的	订单	是	积极的	,	和	他	不是	在	这	习惯	的	重复

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船长的命令很明确，而且他没有重复命令的习惯。

[klu:] [ʌp] [ðæt] ['gɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] , [ju:; jʊ] [l'ʌbəz] .

Clew	up	that	gearing	at	the	bows	,	you	lubbers	.
线索	向上	那	齿轮	在	这	弓	,	你	笨蛋	.

你们这些笨蛋，赶紧把船头的齿轮整理好。

[ænd; ənd] [kɔ:k] [ʌp] [ðæt] - [eə(r)] [si:m] [ɪn][ðə; ði] - [saɪd] .

And	caulk	up	that	'	ere	seam	in	the	labbard	side	.
和	填缝剂	向上	那	-	埃雷	接缝	在	这	-	边	.

然后用填缝剂把拉巴德布料侧面的接缝处填满。

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['wɒnts] [tɜ:] [gəʊ][tu:; tə] ['deɪvi] [dʒoʊnzɪz] ['lɒkə(r)] [ə'fɔ:] [hi:; hi]

Do	you	suppose	the	gentleman	wants	ter	go	to	Davy	Jones's	Locker	afore	he
做	你	认为	这	绅士	想要	特尔	去	到	戴维	琼斯	储物柜	之前	他

[gɪts] [wel] ['stɑ:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ?

gits	well	started	on	his	way	?
git	出色地	开始	在	他的	方式	?

你认为这位先生在正式出发前就想去戴维·琼斯的魔柜吗?

[pʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - ['bɪskɪt] .

Put	in	the	water	and	the	sea	-	biscuit	.
放	在	这	水	和	这	海	-	饼干	.

放入水和海饼干。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['lʌgɪdʒ] .

Now	for	the	gentleman's	luggage	.
现在	为了	这	绅士的	行李	.

现在来说说这位先生的行李。

[ɔ:l] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的!

['ləʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] !

Lower	her	!
降低	她	!

把她放低!

" [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]

"	The	arrangements	were	all	completed	,	and	the	little	craft	was	lowered
"	这	安排	是	全部	完全的	,	和	这	小的	工艺	曾是	降低

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dævɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] .

from	the	davits	over	the	stern	.
从	这	吊艇架	超过	这	船尾	.

“一切安排妥当后，小艇从船尾的吊艇架上放下来。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:gəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,

She	was	so	small	,	and	her	cargo	was	so	great	,
她	曾是	所以	小的	,	和	她	货物	曾是	所以	伟大的	,

她个子那么小，载的货物却那么多。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnl] ,

that	she	settled	down	almost	to	the	gunwales	,
那	她	定居	向下	几乎	到	这	舷缘	,

她几乎靠在了舷边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fləʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	it	was	questionable	how	long	she	would	float	after	the	bulky	form	of
和	它	曾是	值得怀疑	如何	长的	她	会	漂浮	后	这	笨重	形式	的

[ðə; ði] ['kɒkni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ruːm] [left] ['veɪkənt][fɔː(r); fə(r)]

the	cockney	should	have	occupied	the	small	amount	of	room	left	vacant	for
这	伦敦东区口音	应该	有	占领	这	小的	数量	的	房间	左边	空缺	为了

[hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] .

him	at	the	stern	.
他	在	这	船尾	.

那个笨重的伦敦佬占据了船尾留给他的那点空余空间后，她还能漂浮多久，这还是个疑问。

[wiː; wi] [ɔːl] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['saɪləns] .

We	all	preserved	a	solemn	silence	.
我们	全部	保存完好	一个	庄严	沉默	.

我们所有人都保持了肃静。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɪŋgləndə(r)] [kept] ['flætərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	wretched	Englander	kept	flattering	himself	that	it	was	a	good	joke	until	the
这	可怜	英格兰人	保留	奉承	他自己	那	它	曾是	一个	好的	开玩笑	直到	这

['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daʊt] .

final	preparations	left	no	room	for	a	doubt	.
最终的	准备工作	左边	不	房间	为了	一个	怀疑	.

这个可怜的英国人一直自以为是个好玩笑，直到最后的准备工作让一切都无可置疑。

" [ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] , " [sed] ['təʊni] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] .

"	All	ready	,	sir	,	"	said	Tony	,	touching	his	hat	respectfully	.
"	全部	准备好	,	先生	,	"	说	托尼	,	接触	他的	帽子	尊敬	.

“一切就绪，先生。”托尼说着，恭敬地摸了摸帽子。

" [wɪl] [jə(r)] ['ɒnə(r)] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [step] [ɪn'tɜː(r)][jə(r)] ['ɑːnərz] [krɑːft] ? "

"	Will	yer	Honor	be	pleased	to	step	inter	yer	Honor's	craft	?	"
"	将要	你的	荣誉	是	高兴	到	步	间	你的	荣誉的	工艺	?	"

“阁下是否乐意涉足阁下的本职工作？”

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[ə; eɪ] ['wɪəri] [gʊd] [dʒəʊk] - !

a	wery	good	joke	hindeed	!
一个	非常	好的	开玩笑	-	!

一个非常好的笑话被扼杀了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɒkni] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] .

"	exclaimed	the	cockney	,	with	a	forced	laugh	.
"	惊呼	这	伦敦东区口音	,	和	一个	强制	笑	.

“那个伦敦东区人强颜欢笑地喊道。”

" [ə; eɪ] ['wɪəri] [gʊd] [dʒəʊk] ! -

"	A	wery	good	joke	!	'
"	一个	非常	好的	开玩笑	!	-

“真是个非常好的笑话！”

['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Ave	you	got	out	a	patent	for	it	?
大道	你	得到	出去	一个	专利	为了	它	?

你申请专利了吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] - ['ɪntuː][həʊld] - . "

I	should	like	to	'	ave	it	,	to	hintroduce	into	hold	Hingland	.	"
我	应该	喜欢	到	-	大道	它	,	到	-	进入	抓住	-	.	"

我想把它引进到英国。

" [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [sed] ['təʊni] , [æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

"	It's	no	joke	at	all	,	yer	Honor	,	"	said	Tony	,	as	sober	as	a	judge	.
"	它是	不	开玩笑	在	全部	,	你的	荣誉	,	"	说	托尼	,	作为	清醒	作为	一个	法官	.

“这可不是开玩笑，法官大人，”托尼像法官一样严肃地说。

" [wɪl] [jə(r)] ['ɒnə(r)] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ?

"	Will	yer	Honor	condescend	to	make	haste	?
"	将要	你的	荣誉	屈尊	到	制作	匆忙	?

“阁下能否屈尊加快速度？”

[wiː; wi] [keɪnt] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

We	cain't	stand	in	the	middle	of	the	ocean	in	this	way	,
我们	不能	站立	在	这	中间	的	这	海洋	在	这	方式	,

我们不能就这样站在大海中央。

[waɪl] [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [praɪz] - ['mʌni] ['laɪɪn] - [ə'baʊt] [luːs] . "

while	there's	so	much	prize	-	money	lyin	'	about	loose	.	"
尽管	有	所以	很多	奖	-	钱	躺着	-	关于	松动的	.	"

虽然有那么多奖金散落在各处。

" [maɪ]['wɪəri] [gʊd] [frend] , " [sed] [diː] ['kɜːrsi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði]

"	My	wery	good	friend	,	"	said	De	Courcy	,	taking	the	boatswain	affectionately	by	the
"	我的	非常	好的	朋友	,	"	说	德	库尔西	,	采取	这	水手长	亲切地	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我亲爱的朋友，”德·库尔西说着，亲切地握住水手长的手。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['uːmən] ['biːɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [hæn]

"	-	ave	you	the	serious	intention	of	perwiding	a	fellow	'	uman	being	with	such	han
"	-	大道	你	这	严肃的	意图	的	-	一个	同伴	-	人类	存在	和	这样的	汉

- ,

houtfit	,
-	,

你真的打算穿着这样的汉服去欺骗一个同胞吗？

[ænd; ənd] [kən'sain] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɒst; wəst][ænd; ənd] - - ? "

and	consigning	him	to	the	mercy	of	the	wast	and	'	eaving	hocean	?	"
和	寄售	他	到	这	怜悯	的	这	浪费	和	-	屋檐	-	?	"

把他交给荒野和“远方的海洋”来处置？

" [ðɛmz] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] . "

"	Them's	the	orders	,	sir	.	"
"	它们是	这	订单	,	先生	.	"

“这是命令，长官。”

" [aɪ] [ðen] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] - [krɑːft] - . "

"	I	then	demand	to	see	the	captain	of	this	willainous	craft	hinstantaneously	.	"
"	我	然后	要求	到	看	这	队长	的	这	-	工艺	-	.	"

“我要求立即会见这艘肆意妄为船只的船长。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .

"	All	right	,	sir	.
"	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

['dɪki] [dreɪk] , [dʒɪst] [tel] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['wɒnts] [tuː; tə][bɪd][hɪm] [gʊd] -

Dicky	Drake	,	jist	tell	the	skipper	as	how	the	gentleman	wants	to	bid	him	good	-
微弱	德雷克	,	要点	告诉	这	船长	作为	如何	这	绅士	想要	到	出价	他	好的	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

迪基·德雷克，你只要告诉船长这位先生想如何向他道别就行了。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['ɔːlməʊst]
" The message was sent , and Captain Joker made his appearance almost
" 这 信息 曾是 发送 , 和 队长 小丑 制成 他的 外貌 几乎
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“消息发出后，小丑船长几乎立刻就出现了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['kɔːdiəl] ['fɛə'welz] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt]
His face was beaming with cordial farewells as he advanced with outstretched
他的 脸 曾是 光芒四射 和 亲切 告别 作为 他 先进的 和 伸展
[hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʌm'faʊnd] [diː] ['kɜːrsi] .
hand toward the dumfounded De Courcy .
手 朝向 这 目瞪口呆 德 库尔西 .

他脸上洋溢着热情洋溢的告别笑容，伸出手走向目瞪口呆的德·库尔西。

" [gʊd] - [baɪ] ! [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] !
" Good - by ! good - by , my dear fellow , and a prosperous voyage !
" 好的 - 经过 ! 好的 - 经过 , 我的 亲爱的 同伴 , 和 一个 繁荣 航程 !

“再见！再见，我亲爱的朋友，祝你一路顺风！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" he exclaimed , shaking him warmly by the hand .
" 他 惊呼 , 摇晃 他 热情地 经过 这 手 .

“他兴奋地喊道，并热情地握住他的手。”

" ['kæptɪn] , [aɪ][vænt][tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] - [aʊ] — "
" Captain , I vant to know as ' ow — "
" 队长 , 我 范特 到 知道 作为 - 现在 — "

“船长，我想知道'现在——”

" [nəʊ] [θæŋks] !
" No thanks !
" 不 谢谢 !

“不，谢谢！

[nəʊ] [θæŋks] !
no thanks !
不 谢谢 !

不，谢谢！

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] : [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
my dear sir : I make you a present of the boat .
我的 亲爱的 先生 : 我 制作 你 一个 展示 的 这 船 .

亲爱的先生：我把这艘船送给您。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [gʊd] - [baɪ] !
There , there , good - by !
那里 , 那里 , 好的 - 经过 !

好了好了，再见！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] , ['ɔːlməʊst] [θrʌst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" and the captain , in the zeal of his farewell , almost thrust the poor
" 和 这 队长 , 在 这 热情 的 他的 告别 , 几乎 推力 这 贫穷的
['feləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] .
fellow over the bulwarks .
同伴 超过 这 堡垒 .

“船长在告别时情绪激动，几乎把这个可怜的家伙推下了舷墙。”

" [bʌt; bət] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [aɪ][vænt][tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] - [aʊ] — "
" But , " persisted the latter , " I vant to know as ' ow — "
" 但 , " 持续 这 后者 , " 我 范特 到 知道 作为 - 现在 — "

“但是，”后者坚持道，“我想知道'如何——”

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] ['eni] [θæŋks] [æt; ət] [ɔːl] !

"	I	tell	you	I	will	not	hear	any	thanks	at	all	!
"	我	告诉	你	我	将要	不是	听到	任何	谢谢	在	全部	!

我告诉你，我一句感谢都不会听到!

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ˌfeə'wel] !

There	,	there	,	farewell	!
那里	,	那里	,	告别	!

好了好了，再见!

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

"	[	Pg	5	]
"	[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [kruː] [naʊ] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] , [wɪð] ['sɪmələ(r)] [wel] - ['wɪʃɪz] ,

The	crew	now	crowded	forward	,	with	similar	well	-	wishes	,
这	全体人员	现在	挤	向前	,	和	相似的	出色地	-	愿望	,

船员们纷纷上前，表达着类似的祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɒkni] [wɒz; wəz] ['feəli] ['hʌsl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	unfortunate	cockney	was	fairly	hustled	over	the	ship's	side	into	the
和	这	不幸	伦敦东区口音	曾是	相当	匆忙	超过	这	船的	边	进入	这

[freɪl] [gɪg] ,

frail	gig	,
脆弱	演出	,

于是，那个不幸的伦敦佬被粗暴地从船舷扔进了那艘摇摇欲坠的小艇里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [swɒmpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪt] .

which	was	almost	swamped	by	his	weight	.
哪个	曾是	几乎	淹没	经过	他的	重量	.

他的体重几乎淹没了它。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɔːz] , [sɜː(r)] , " [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	There	are	the	oars	,	sir	,	"	sung	out	the	captain	.
"	那里	是	这	桨	,	先生	,	"	唱	出去	这	队长	.

“船桨在那儿，先生，”船长高声说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['iːzi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

"	I	hope	you	will	find	them	easy	to	your	hands	.
"	我	希望	你	将要	寻找	他们	简单的	到	你的	双手	.

希望您觉得它们很好上手。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[bɒn] ['vɔɪɪdʒ] !

Bon	voyage	!
邦	航程	!

一路顺风!

[kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] , [lædz] !

Cut	her	loose	,	lads	!
切	她	松动的	,	小伙子们	!

放开她，伙计们!

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] , [wɪð] [ɪts] ['ɒkjəpənt] , ['drɪftɪd]
" The order was executed at once , and the boat , with its occupant , drifted
" 这 命令 曾是 执行 在 一次 , 和 这 船 , 和 它是 居住者 , 漂移
[ɒf] .
off .
离开 .

“命令立即执行，小船连同船上的人一起漂走了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][wiː; wi][let] [aʊt]['aʊə(r)][meɪn] [ʃiːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] .
At the same moment we let out our main sheet and continued on our course .
在 这 相同的 片刻 我们 让 出去 我们的 主要的 床单 和 持续 在 我们的 课程 .

与此同时，我们放开主帆，继续航行。

[wiː; wi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
We looked back over the stern , and saw the little boat going up and down ,
我们 看起来 后退 超过 这 船尾 , 和 锯 这 小的 船 去 向上 和 向下 ,

我们回头看向船尾，看到那艘小船上下起伏。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trɒfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swelz] , [wɪð] [ɪts] ['ɒkjəpənt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
in and out of the troughs of the great swells , with its occupant sitting in the
在 和 出去 的 这 水槽 的 这 伟大的 涌浪 , 和 它是 居住者 坐着 在 这
[stɜːn] ,
stern ,
船尾 ,

船身随着巨浪起伏，进出波谷，船上的人坐在船尾。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
looking the very picture of despair .
寻找 这 非常 图片 的 绝望 .

看起来简直就是绝望的化身。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)][wɒz; wəz]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɒkni]
You needn't suppose that Captain Joker was cruel enough to leave the cockney
你 不必 认为 那 队长 小丑 曾是 残忍的 足够的 到 离开 这 伦敦东区口音
[ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .
in this predicament .
在 这 困境 .

你不必认为小丑船长残忍到会把那个伦敦东区人留在这种困境中。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [gʊd] ['mænəz] .
He merely wanted to learn him a lesson in good manners .
他 仅仅 通缉 到 学习 他 一个 课 在 好的 礼仪 .

他只是想教他一些礼仪。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɪg][ænd; ənd][ɪts] ['ɒkjəpənt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][kʌt][ɒv; əv] [saɪt] ,
And , just as the gig and its occupant were almost cut of sight ,
和 , 只是 作为 这 演出 和 它是 居住者 是 几乎 切 的 视线 ,

就在演出和演出者几乎完全消失在视线中时，

[wiː; wi] ['raʊndɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['tækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ]
we rounded to and bore down for her , tacking against the strong
我们 圆润 到 和 钻孔 向下 为了 她 , 追踪 反对 这 强的
[briːz] .
breeze .
微风 .

我们绕到她跟前，顶着强劲的微风向她驶去。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ]

To	show	you	the	captain's	kindness	of	heart	,	just	as	we	were	preparing
到	展示	你	这	船长的	仁慈	的	心	,	只是	作为	我们	是	准备

[tuː; tə] [raʊnd] [tuː; tə] ,

to	round	to	,
到	圆形的	到	,

为了向你们展示船长的仁慈之心，就在我们准备转弯的时候，

[ə; eɪ][seɪl][wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [ɒn]['aʊə(r)] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

a	sail	was	signaled	on	our	starboard	bow	.
一个	帆	曾是	发出信号	在	我们的	右舷	弓	.

我们右舷船首出现了扬帆信号。

[ten] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [praɪz] ,

Ten	chances	to	one	it	was	another	prize	,
十	机会	到	一	它	曾是	其他	奖	,

十次机会中只有一次是中奖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [strɒŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

and	the	temptations	to	keep	on	our	course	were	exceedingly	strong	in	us	all	,
和	这	诱惑	到	保持	在	我们的	课程	是	非常	强的	在	我们	全部	,

我们所有人都面临着继续走原路的强烈诱惑。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [æz; əz] ['eni] [mæn][ai] ['evə(r)] [sɔː] .

especially	in	the	skipper	,	who	was	as	fond	of	prize	-	money	as	any	man	I	ever	saw	.
尤其	在	这	船长	,	WHO	曾是	作为	喜爱	的	奖	-	钱	作为	任何	男人	我	曾经	锯	.

尤其是船长，他是我见过最喜欢奖金的人。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raʊnd] [tuː; tə][ænd; ənd][beə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪg] .

Nevertheless	,	he	ordered	us	to	round	to	and	bear	up	for	the	gig	.
尽管如此	,	他	订购	我们	到	圆形的	到	和	熊	向上	为了	这	演出	.

然而，他命令我们集合并完成演出。

[ðə; ði] [miːn] [əʊld][dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] [meit] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [hɪm] ['ɪntuː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

The	mean	old	dog	of	a	first	mate	undertook	to	argue	him	into	leaving	the	Englishman	to	his	fate	,
这	意思是	老的	狗	的	一个	第一的	伴侣	承担	到	争论	他	进入	离开	这	英国人	到	他的	命运	,

那个脾气暴躁的老水手试图说服他抛弃那个英国人，任其自生自灭。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [rɪ'bjuːk] .

when	he	was	met	with	a	stern	rebuke	.
什么时候	他	曾是	遇见	和	一个	船尾	训斥	.

他因此受到了严厉的斥责。

" ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] , " ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [meit]) [sed] [hiː; hi] ,

"	Mr	.	Saunders	,	"	(	that	was	the	name	of	the	first	mate	)	said	he	,
"	先生	.	桑德斯	,	"	(	那	曾是	这	姓名	的	这	第一的	伴侣	)	说	他	,

“桑德斯先生，”（那是大副的名字）说道，

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['hɑːtləs] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ɜːdʒ] ,

"	if	you	have	nothing	but	such	heartless	cruelty	to	urge	,
"	如果	你	有	没有什么	但	这样的	狠心	残酷	到	敦促	,

“如果你除了煽动这种冷酷无情的残忍之外，就没有什么可鼓吹的了，

[ai] [wɪl] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈfɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈfɪtɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

I	will	beg	you	to	defer	your	suggestions	to	a	more	fitting	occasion	.
我	将要	求	你	到	推迟	你的	建议	到	一个	更多的	配件	场合	.

请您将这些建议留到更合适的场合再提出。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɑːtləsnəs] - [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈævərɪs] — [ɪz]

I	am	compelled	to	say	,	sir	,	that	your	heartlessness	-	not	to	say	avarice	—	is
我	是	被迫	到	说	,	先生	,	那	你的	冷酷无情	-	不是	到	说	贪婪	—	是

[əˈstɒnɪʃɪŋ] , [sɜː(r)] , [əˈstɒnɪʃɪŋ] !

astonishing	,	sir	,	astonishing	!
惊人	,	先生	,	惊人	!

我不得不说，先生，您的冷酷无情——不，应该说是贪婪——真是令人震惊，先生，真是令人震惊！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [ˈhjuːmə(r)] ,

"	But	the	merry	captain	could	not	remain	long	in	a	bad	humor	,
"	但	这	欢乐	队长	可以	不是	保持	长的	在	一个	坏的	幽默	,

但是这位快乐的船长不可能长时间闷闷不乐，

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflɪnti] - [ˈmaɪndɪd] [əʊld] [ˈsɔːni] [æz; əz] [ˈsɔːndəz] .

even	with	such	a	flinty	-	minded	old	Sawney	as	Saunders	.
甚至	和	这样的	一个	燧石	-	有思想	老的	索尼	作为	桑德斯	.

即使是像桑德斯这样意志坚定的老索尼。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ˈprɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪg] , [ðə; ði] [fəˈlɔːn] ,

When	we	had	got	pretty	close	to	the	gig	,	the	forlorn	,
什么时候	我们	有	得到	漂亮的	关闭	到	这	演出	,	这	绝望	,

临近演出的时候，那令人沮丧的……

[dɪsˈkɒnsələt] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [əˈdɒlfəs] [diː] [ˈkɜːrsi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɜːθ] [ˈlʌvɪŋ]

disconsolate	aspect	of	Adolphus	de	Courcy	was	too	much	for	a	mirth	loving
沮丧的	方面	的	阿道弗斯	德	库尔西	曾是	也	很多	为了	一个	欢笑	爱

[ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] [wɪð] [səˈlemnəti] ,

nature	to	endure	with	solemnity	,
自然	到	忍受	和	严肃	,

阿道夫·德·库尔西那副愁容满面的样子，对于一个热爱欢乐的人来说，实在难以严肃地忍受。

[ænd; ənd] [ˈdʒəʊkə(r)] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	Joker	burst	into	laughter	,	as	did	the	entire	ship's	company	,	who	were
和	小丑	爆裂	进入	笑声	,	作为	做过	这	全部的	船的	公司	,	WHO	是

[ɔːl] [ˈkɔŋgri,geit] [ˈfɔːwəd] ,

all	congregated	forward	,
全部	聚集	向前	,

小丑突然大笑起来，聚集在船头的全体船员也都笑了起来。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊz] .

looking	over	the	bows	.
寻找	超过	这	弓	.

从船头望出去。

[æt; ət] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtəʊni] - [sʌŋ] [aʊt] :

At	a	look	from	the	captain	,	Tony	Trybrace	sung	out	:
在	一个	看	从	这	队长	,	托尼	-	唱	出去	:

队长看了他一眼，托尼·特里布雷斯便高声唱道：

" [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːd] ?

"	Would	your	Honor	like	to	come	aboard	?
"	会	你的	荣誉	喜欢	到	来	船上	?

“阁下是否愿意登船？”

" [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hed] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	A	motion	of	the	Britisher's	head	signified	his	assent	to	the	proposition	,
"	一个	运动	的	这	-	头	表示	他的	同意	到	这	主张	,

[ænd; ənd] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

and	,	with	great	difficulty	,
和	,	和	伟大的	困难	,

“英国人点头表示同意这一提议，然后，费了好大劲，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [siː] , [wiː; wi] ['græpl] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd]

owing	to	the	roughness	of	the	running	sea	,	we	grappled	the	boat	,	and
欠款	到	这	粗糙度	的	这	跑步	海	,	我们	缠斗	这	船	,	和

['hɔɪstɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] - ,

hoisted	the	entire	compoodle	,
吊起	这	全部的	-	,

由于海面波涛汹涌，我们抓住船身，将船上所有物品吊了起来。

[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] .

bag	and	baggage	,	to	the	deck	of	the	Queer	Fish	.
包	和	行李	,	到	这	甲板	的	这	酷儿	鱼	.

行李和行李，送到“怪鱼号”的甲板上。

[ðə; ði] ['kɒkni] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,

The	cockney	had	long	ago	resigned	himself	to	despair	,
这	伦敦东区口音	有	长的	前	辞职	他自己	到	绝望	,

那个伦敦东区人早就认命了，陷入了绝望。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ][æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː]

and	when	he	found	himself	safe	and	dry	at	last	,	the	revulsion	was	too
和	什么时候	他	成立	他自己	安全的	和	干燥	在	最后的	,	这	厌恶	曾是	也

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

当他最终发现自己安全干燥时，那种厌恶感却难以承受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	he	burst	into	tears	.
和	他	爆裂	进入	眼泪	.

他突然嚎啕大哭起来。

['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] [went] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['kaɪndli] .

Captain	Joker	went	up	and	took	him	by	the	hand	,	kindly	.
队长	小丑	去	向上	和	采取	他	经过	这	手	,	亲切地	.

小丑船长走上前去，和蔼地握住了他的手。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'drɪft] [mɔː(r)]

"	My	dear	fellow	,	"	said	he	,	"	I	had	no	intention	of	cutting	you	adrift	more
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	他	,	"	我	有	不	意图	的	切割	你	漂流	更多的

[ðæn; ðən] ['temprərəli] .

than	temporarily	.
比	暂时地	.

“我亲爱的朋友，”他说，“我无意让你陷入困境，只是暂时的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒn] [bɔːd] [maɪ] [ʃɪp]

It	seemed	to	me	that	the	tone	which	you	assumed	to	me	,	on	board	my	ship
它	似乎	到	我	那	这	语气	哪个	你	假定	到	我	,	在	木板	我的	船

,

,
,

我觉得你在我的船上对我采取的语气，

[wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [wɪð] ,

was	so	very	extraordinary	for	a	prisoner	to	address	his	captor	with	,
曾是	所以	非常	非凡的	为了	一个	囚犯	到	地址	他的	俘虏者	和	,

囚犯用如此亲切的语气与俘虏他的人交谈，实在是太不寻常了。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɪn] [veɪn] .

that	a	little	lesson	of	this	kind	would	not	be	bestowed	in	vain	.
那	一个	小的	课	的	这	种类	会	不是	是	授予	在	徒劳	.

这样一点小小的教训绝不会白费。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] ['eni] [peɪn] ,

Trust	me	,	my	dear	sir	,	if	I	have	caused	you	any	pain	,
相信	我	,	我的	亲爱的	先生	,	如果	我	有	导致	你	任何	疼痛	,

请相信我，我亲爱的先生，如果我给您带来了任何痛苦，

[juː; jʊ] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

you	compelled	me	to	do	so	,	and	I'm	sorry	for	it	.
你	被迫	我	到	做	所以	,	和	我是	对不起	为了	它	.

你逼我这么做的，对此我感到很抱歉。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn][maɪ] [ʃɪp] , [preɪ] [kən'sɪdə(r)][maɪ]['kæbɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

As	long	as	you	remain	upon	my	ship	,	pray	consider	my	cabin	your	own	.
作为	长的	作为	你	保持	之上	我的	船	,	祈祷	考虑	我的	舱	你的	自己的	.

只要你待在我的船上，就请把我的船舱当成你自己的船舱。

[aɪ] [wʊd] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

I	would	treat	you	as	a	guest	rather	than	as	a	prisoner	.
我	会	对待	你	作为	一个	客人	相当	比	作为	一个	囚犯	.

我会像对待客人一样对待你，而不是像对待囚犯一样。

[preɪ] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

Pray	dine	with	me	to	-	day	.
祈祷	用餐	和	我	到	-	天	.

请今天与我共进晚餐。

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

And	dinner	is	almost	on	the	table	.
和	晚餐	是	几乎	在	这	桌子	.

晚餐马上就要上桌了。

" [ðɪs] [ˌmægnə'nɪməti] ['ɔːlməʊst] [krʌʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	This	magnanimity	almost	crushed	the	poor	prisoner	.
"	这	海量	几乎	碎	这	贫穷的	囚犯	.

这种宽宏大量几乎压垮了可怜的囚犯。

[hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['mænliər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

He	dried	his	tears	,	and	said	in	a	much	manlier	voice	than	heretofore	,
他	干燥	他的	眼泪	,	和	说	在	一个	很多	更男子气概	嗓音	比	此前	,

他擦干眼泪，用比之前更加洪亮的声音说道：

[æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [fəʊ] :

as	he	grasped	the	hand	of	his	generous	foe	:
作为	他	抓住	这	手	的	他的	慷慨的	敌人	:

当他握住那位慷慨的敌人的手时：

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɑː] ['dʒentlmən] .

"	Captain	,	you	'	ave	the	goodness	to	treat	me	like	ha	gentleman	.
"	队长	,	你	-	大道	这	善良	到	对待	我	喜欢	哈	绅士	.

“船长，您真是太仁慈了，像对待绅士一样对待我。”

[ðɪs] - [eə(r)][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [vɪθ] [ə; eɪ] - ,

This	'	ere	is	returning	good	for	evil	vith	a	wengeance	,
这	-	埃雷	是	返回	好的	为了	邪恶的	维特	一个	-	,

这是以牙还牙，以眼还眼。

[hænd][aɪ][beg][tuː; tə] - [ðæt][aɪ][hæm] - [krʌʃt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][hænd]

hand	I	beg	to	hacknowledge	that	I	ham	halmost	crushed	by	your	noble	hand
手	我	求	到	-	那	我	火腿	-	碎	经过	你的	高贵	手

[bɪ'leɪtɪd] ['sentɪmənts] .

belated	sentiments	.
迟到的	情感	.

我恳求您承认，我几乎被您高尚而迟来的情谊所感动。

" [wɪð] [ðæt] , [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ,

"	With	that	,	they	went	down	into	the	cabin	together	,	and	,
"	和	那	,	他们	去	向下	进入	这	舱	一起	,	和	,

说完，他们一起下到小木屋里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːrks] ['pɒpɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

from	the	way	we	heard	the	corks	popping	,	they	must	have	had	a
从	这	方式	我们	听到	这	软木塞	爆米花	,	他们	必须	有	有	一个

['dʒɒli] [taɪm] .

jolly	time	.
快乐的	时间	.

从我们听到的软木塞爆裂声来看，他们一定玩得很开心。

[ðə; ði]['les(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒkni] .

The	lesson	was	not	lost	upon	the	cockney	.
这	课	曾是	不是	丢失的	之上	这	伦敦东区口音	.

这个教训，伦敦东区人并没有错过。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ˌðeə'ɑːftə(r)] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

His	tone	to	everybody	was	thereafter	greatly	improved	.
他的	语气	到	大家	曾是	此后	非常	改进	.

此后，他对所有人的态度都大为改善。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ,

He	remained	for	some	time	with	us	,	and	,
他	剩余	为了	一些	时间	和	我们	,	和	,

他与我们待了一段时间，并且

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]

though	we	were	frequently	amused	at	his	vanity	and	his	antipathy	to
尽管	我们	是	频繁地	觉得好笑	在	他的	虚荣	和	他的	反感	到

[ðə; ði]['letə(r)][eɪtʃ] ,

the	letter	H	,
这	信	H	,

虽然我们经常被他的虚荣心和对字母H的厌恶所逗乐，

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['feləʊ] .

we	found	him	,	in	the	main	,	a	pretty	good	fellow	.
我们	成立	他	,	在	这	主要的	,	一个	漂亮的	好的	同伴	.

总的来说，我们认为他是个相当不错的人。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə'nʌðə(r)] [praɪz] — ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːks] .

ANOTHER	PRIZE	—	FISHING	FOR	SHARKS	.
其他	奖	—	钓鱼	为了	鲨鱼	.

另一项大奖——钓鲨鱼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] [nəˈreɪtɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)][lɑːst][ˈtʃæptə(r)] [ðæt]

It	was	on	the	third	morning	following	the	event	narrated	in	our	last	chapter	that
它	曾是	在	这	第三	早晨	下列的	这	事件	旁白	在	我们的	最后的	章	那

[wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] — [ˈaʊə(r)][ˈsekənd] [praɪz] .

we	fell	in	with	another	—	our	second	prize	.
我们	跌倒	在	和	其他	—	我们的	第二	奖	.

在上一章所述事件发生后的第三天早上，我们又获得了另一个奖项——我们的第二个奖项。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [iːst] [ˈindiəmən] ,

She	was	a	noble	East	Indiaman	,
她	曾是	一个	高贵	东方	印度人	,

她是一位高贵的东印度公司女职员，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [ˈsɔːsi] [ˈlɪt(ə)l][ˌpraɪvəˈtɪə(r)] ,

a	ship	that	could	almost	have	picked	up	our	saucy	little	privateer	,
一个	船	那	可以	几乎	有	挑选	向上	我们的	风骚的	小的	私掠船	,

一艘差点就救起我们那艘淘气小私掠船的船，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [laɪk] [ə; eɪ] [jɔːl] ,

and	carried	her	at	her	stern	like	a	yawl	,
和	携带	她	在	她	船尾	喜欢	一个	帆船	,

船尾像小艇一样载着她，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [wiː; wi] [ˈkærid] .

had	it	not	been	for	the	difference	of	the	cannon	we	carried	.
有	它	不是	到过	为了	这	不同之处	的	这	大炮	我们	携带	.

若非我们所携带的大炮有所不同。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

But	,	of	course	,	that	made	all	the	difference	in	the	world	.
但	,	的	课程	,	那	制成	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

当然，这带来了天翻地覆的变化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [sɪlks] , [sˈpaɪsɪz][ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [fruːts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [ˈvæljuəb(ə)l] .

She	was	loaded	with	silks	,	spices	and	preserved	fruits	,	and	was	immensely	valuable	.
她	曾是	已加载	和	帛	,	香料	和	保存完好	水果	,	和	曾是	非常	有价值的	.

她身上带着丝绸、香料和蜜饯，价值连城。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪsk] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

We	had	a	brisk	chase	after	her	,
我们	有	一个	轻快	追赶	后	她	,

我们迅速追了上去，

[bʌt; bət] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈmɪdʃɪps] [gʌn] .

but	brought	her	to	in	an	hour	by	a	shot	from	our	irresistible	amidships	gun	.
但	带来	她	到	在	一个	小时	经过	一个	射击	从	我们的	无法抗拒	船体中部	枪	.

但我们威力无穷的舰艏炮一炮，只用了一个小时就把她制服了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

A	large	number	of	passengers	were	on	board	,	which	made	a	disposal	of	her	somewhat	uncomfortable	.
一个	大的	数字	的	乘客	是	在	木板	,	哪个	制成	一个	处理	的	她	有些	不舒服	.

机上乘客众多，这使得处理她的遗体变得有些棘手。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pliːt] ['aʊə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ə'gen] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] - [kruːt] [ɒn]

We	had	to	deplete	our	ship's	company	again	by	putting	a	prize	-	crew	on
我们	有	到	消耗	我们的	船的	公司	再次	经过	推杆	一个	奖	-	全体人员	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

我们不得不再次抽调船员，在船上招募俘虏。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [hɪə(r)] [ə'gen] , [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ,

But	we	,	here	again	,	had	some	consolation	in	this	,
但	我们	,	这里	再次	,	有	一些	安慰	在	这	,

但我们在这里又得到了一些安慰。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ri'kruːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] .

inasmuch	as	we	received	several	recruits	from	the	crew	of	the	prize	.
因此	作为	我们	已收到	一些	新兵	从	这	全体人员	的	这	奖	.

因为我们从获奖船员中招募了几名新兵。

[wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] ['saʊθwəd] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

We	had	struck	a	bee	-	line	southward	some	days	before	,
我们	有	击	一个	蜜蜂	-	线	向南	一些	天	前	,

几天前，我们便一路向南疾驰。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] — [ðə; ði] [deɪz] [nɒt] ['grəʊɪŋ] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)][ɪn]

and	were	now	approaching	the	equator	—	the	days	not	growing	much	cooler	in
和	是	现在	接近	这	赤道	—	这	天	不是	生长	很多	冷却器	在

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	.
结果	.

现在他们正接近赤道——因此，天气并没有变得凉爽多少。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒt] [bɪ'kɑːmd] , [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] (['ɔːlməʊst]) [went]

One	day	,	when	we	had	got	becalmed	,	the	whole	ship's	company	(	almost	)	went
一	天	,	什么时候	我们	有	得到	平静	,	这	所有的	船的	公司	(	几乎	)	去

[ɪn] ['beɪðɪŋ] ,

in	bathing	,
在	洗澡	,

有一天，我们航行到无风带时，船上几乎所有人都下水游泳了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	a	thrilling	incident	was	the	result	.
和	一个	惊险	事件	曾是	这	结果	.

结果发生了一件惊心动魄的事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] ['hæpi] ,

The	captain	,	always	glad	to	make	the	men	happy	,
这	队长	,	总是	高兴的	到	制作	这	男人	快乐的	,

船长总是乐于让士兵们开心，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][tuː; tə][biː; bi] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

had	caused	the	mainsail	to	be	slung	over	the	side	,
有	导致	这	主帆	到	是	吊着	超过	这	边	,

导致主帆被甩到船舷外。

[wɪð] ['aɪðə(r)] [end] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [jɑːrdz] ,

with	either	end	upheld	by	the	overhanging	yards	,
和	任何一个	结尾	维持	经过	这	悬垂	码	,

两端由悬挑的柱子支撑，

[ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [braɪn] ,

the	belly	of	the	canvas	making	a	long	dip	in	the	brine	,
这	腹部	的	这	帆布	制作	一个	长的	蘸	在	这	盐水	,

帆布的腹部在盐水中长时间浸泡，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ʃæləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['tɪmɪd] ['swɪməz] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðeə(r)]

thus	making	a	delightful	shallow	for	the	more	timid	swimmers	to	exercise	their
因此	制作	一个	愉快	浅的	为了	这	更多的	胆小	游泳运动员	到	锻炼	他们的

['tæləntsl[ɪn] ,

talents	in	,
天赋	在	,

因此，这里形成了一个令人愉悦的浅水区，供那些比较胆怯的游泳者练习他们的技能。

[waɪl] ['bəʊldə(r)] ['spɪrɪt] [maɪt] [straɪk] [aʊt][tuː; tə]['eni] ['dɪstəns] [ðeɪ] [pliːzd] .

while	bolder	spirits	might	strike	out	to	any	distance	they	pleased	.
尽管	更大胆	烈酒	可能	罢工	出去	到	任何	距离	他们	高兴	.

而胆子更大的人则可能随心所欲地远行。

[ə; eɪ] [greɪt] ['perəl][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɪd] - [siː] ['trɒpɪk(ə)l] ['beɪðɪŋ] , [ɒn]

A	great	peril	was	involved	in	this	operation	of	mid	-	sea	tropical	bathing	,	on
一个	伟大的	危险	曾是	涉及	在	这	手术	的	中	-	海	热带	洗澡	,	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːks] ,

account	of	the	sharks	,
帐户	的	这	鲨鱼	,

由于鲨鱼的存在，这种在海中央进行热带游泳的活动存在极大的危险。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

which	are	always	more	or	less	numerous	in	the	wake	of	a	ship	.
哪个	是	总是	更多的	或者	较少的	很多的	在	这	唤醒	的	一个	船	.

在船只航行时，总会或多或少地出现一些这样的物体。

[wel] , [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Well	,	we	all	had	an	excellent	time	in	the	water	,
出色地	,	我们	全部	有	一个	出色的	时间	在	这	水	,

我们在水里玩得非常开心。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

and	were	not	in	a	hurry	to	come	out	.
和	是	不是	在	一个	匆忙	到	来	出去	.

他们并不急于出来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'ləʊ]

The	captain	had	got	tired	of	laughing	at	us	,	and	had	gone	below
这	队长	有	得到	疲劳的	的	笑	在	我们	,	和	有	已消失	以下

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][si'estə] .

for	a	siesta	.
为了	一个	午休	.

船长笑腻了，就下到船舱里去午睡了。

[əʊld] ['snɒliˌgɒstə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒt] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] ,

Old	Snollygoster	,	after	having	got	through	with	his	ablutions	,
老的	斯诺利戈斯特	,	后	拥有	得到	通过	和	他的	洗礼	,

老斯诺利戈斯特洗漱完毕后，

[wɒz; wəz]['leɪzɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

was	lazily	watching	us	from	the	rail	of	the	ship	.
曾是	懒洋洋	观看	我们	从	这	轨	的	这	船	.

他懒洋洋地倚在船舷上看着我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æz; əz]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

He	was	probably	as	able	a	swimmer	as	ever	lived	.
他	曾是	大概	作为	有能力的	一个	游泳运动员	作为	曾经	居住地	.

他可能是史上最优秀的游泳运动员之一。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['sʌndri] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] ['kɔːʃnz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ʃɑːks] ,

He	now	amused	us	with	sundry	suggestions	and	cautions	with	regard	to	sharks	,
他	现在	觉得好笑	我们	和	杂项	建议	和	警告	和	看待	到	鲨鱼	,

他现在用各种关于鲨鱼的建议和警告逗我们开心，

['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

warning	us	not	to	go	too	far	from	the	ship	,
警告	我们	不是	到	去	也	远的	从	这	船	,

警告我们不要离船太远，

[ænd; ənd] ['spləmli] [ə'vɜːrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn] , [ɪn] [ɪ'vent] [wiː; wi]

and	solemnly	averring	that	his	assistance	need	not	be	counted	on	,	in	event	we
和	庄严地	断言	那	他的	协助	需要	不是	是	计数	在	,	在	事件	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] .

were	attacked	.
是	遭到攻击	.

并郑重声明，万一我们遭到攻击，不必指望他会提供帮助。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [swʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

Several	of	us	had	swum	to	a	considerable	distance	from	the	vessel	,
一些	的	我们	有	游泳	到	一个	大量	距离	从	这	血管	,

我们当中有几个人游到了离船相当远的距离，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [wʌn] [sʌŋ] [aʊt] :

when	suddenly	some	one	sung	out	:
什么时候	突然	一些	一	唱	出去	:

突然有人唱了起来：

" [ʃɑːks] ! [ʃɑːks] !

"	Sharks	!	sharks	!
"	鲨鱼	!	鲨鱼	!

“鲨鱼！鲨鱼！”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	thought	it	was	a	joke	at	first	,	but	upon	turning	and	casting	a
"	我	想法	它	曾是	一个	开玩笑	在	第一的	,	但	之上	转弯	和	铸件	一个

[lʊk] ['siːwəd] ,

look	seaward	,
看	向海	,

“起初我以为这是个玩笑，但当我转身向大海望去时，

[aɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [dɪ'skʌvəd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [blæk] [fɪnz] ['kʌtɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd]

I	,	sure	enough	,	discovered	several	of	the	ominous	black	fins	cutting	water	toward
我	,	当然	足够的	,	发现	一些	的	这	不祥的	黑色的	鳍	切割	水	朝向

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

果然，我发现有好几条不祥的黑色鱼鳍正劈开水面朝我们游来。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [fə'lɔːn]

I	gave	the	alarm	and	struck	out	for	the	ship	,	with	the	strength	of	forlorn
我	给予	这	警报	和	击	出去	为了	这	船	,	和	这	力量	的	绝望

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

我发出警报，怀着渺茫的希望，奋力向船跑去。

['fɒləʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

followed	by	all	the	rest	.
随后	经过	全部	这	休息	.

随后是其他所有部分。

[tuː; tə] [ɪkˈspɪərɪəns] [ðə; ðɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [nəʊ]

To	experience	the	horrible	sensations	of	such	a	situation	is	an	event	which	no
到	经验	这	可怕	感觉	的	这样的	一个	情况	是	一个	事件	哪个	不

['ɑːftə(r)] [ɪ'vents] ,

after	events	,
后	活动	,

经历这种可怕境况带来的感受，是一件无法挽回的事情。

[haʊˈevə(r)] ['stɜːrɪŋ] , [kæn; kən]['evə(r)] [ə'blɪtəreɪt] .

however	stirring	,	can	ever	obliterate	.
然而	搅拌	,	能	曾经	泯	.

然而，无论多么激动人心，都无法彻底摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] !

It	is	horrible	!
它	是	可怕	!

太可怕了！

['hɒrəb(ə)l] !

horrible	!
可怕	!

可怕！

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] .

That	is	all	I	can	say	.
那	是	全部	我	能	说	.

我只能说这么多了。

['evri] ['ɪnstənt] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][snæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rævənəs] [dʒɔːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][rɪə(r)] ,

Every	instant	you	expect	to	hear	the	snap	of	the	ravenous	jaws	in	your	rear	,
每一个	立即的	你	预计	到	听到	这	折断	的	这	贪婪的	下颚	在	你的	后部	,

你每时每刻都期待着听到身后传来饥饿的利齿咬合的声音，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] .

and	the	next	to	feel	them	on	your	limbs	.
和	这	下一个	到	感觉	他们	在	你的	四肢	.

接下来，你会感觉到它们在你的四肢上。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][swæm][səʊ] ['swɪftli] [æz; əz][əˈpɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

I	think	I	never	in	my	life	swam	so	swiftly	as	upon	that	occasion	.
我	思考	我	绝不	在	我的	生活	游泳	所以	迅速地	作为	之上	那	场合	.

我想我这辈子从来没有游得像那一次那么快过。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪstənt] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə]

The	ship	was	not	distant	—	only	a	few	rods	,	but	it	seemed	a	league	to
这	船	曾是	不是	遥远	—	仅有的	一个	很少	杆	,	但	它	似乎	一个	联盟	到

['aʊə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

our	excited	imaginations	.
我们的	兴奋的	想象力	.

那艘船其实并不远——只有几杆远，但在我们兴奋的想象中，却仿佛远在天边。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,

At	length	,	however	,	with	a	wild	cry	of	relief	,
在	长度	,	然而	,	和	一个	荒野	哭	的	宽慰	,

然而，最终，伴随着一声如释重负的狂喜，

[ai] [felt] [ðə; ðɪ]['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [seɪl]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['klæmbərɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp]

I	felt	the	canvas	of	the	outstretched	sail	under	me	,	and	,	clambering	quickly	up
我	毛毡	这	帆布	的	这	伸展	帆	在下面	我	,	和	,	攀爬	迅速地	向上

[ðə; ðɪ][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

我感觉到了身下展开的帆的帆布，然后迅速爬上帆边，

[wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] ['bʊlwəks] .

was	safe	on	the	bulwarks	.
曾是	安全的	在	这	堡垒	.

在舷墙上很安全。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] ['fɒləʊd] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] ,

My	comrades	followed	right	at	my	heels	,
我的	同志们	随后	正确的	在	我的	高跟鞋	,

我的战友们紧随其后，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət][maɪ]

and	the	next	moment	I	had	the	satisfaction	of	seeing	them	safe	at	my
和	这	下一个	片刻	我	有	这	满意	的	看到	他们	安全的	在	我的

[saɪd] .

side	.
边	.

下一刻，我就欣慰地看到他们安全地待在我身边。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

All	of	them	?
全部	的	他们	?

全部?

[nəʊ] , [nɒt] [ɔ:l] .

No	,	not	all	.
不	,	不是	全部	.

不，并非全部。

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [kraɪ][bɪ'haɪnd] [ə'praɪzd] [ˌju: 'es] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [les] ['fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

A	feeble	cry	behind	apprised	us	that	one	was	less	fortunate	than	the	rest	.
一个	微弱	哭	在后面	已获知	我们	那	一	曾是	较少的	幸运	比	这	休息	.

身后传来微弱的哭声，告诉我们，其中一人比其他人更不幸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪki] [dreɪk] .

It	was	Dicky	Drake	.
它	曾是	微弱	德雷克	.

是迪基·德雷克。

[hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔ:l][bʌt; bət]

He	had	succeeded	in	almost	reaching	the	sail	,	and	was	now	all	but
他	有	成功了	在	几乎	到达	这	帆	,	和	曾是	现在	全部	但

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] ,

surrounded	by	the	infernal	,
包围	经过	这	地狱	,

他几乎已经到达了船帆边，现在几乎被那些地狱恶魔团团包围了。

['swɪftli] - ['mu:vɪŋ] [blæk] [fɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt]

swiftly	-	moving	black	fins	of	the	monsters	,	who	were	actually	pushing	him	about
迅速地	-	移动	黑色的	鳍	的	这	怪物	,	WHO	是	实际上	推动	他	关于

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌzl] .

with	their	muzzles	.
和	他们的	口套	.

怪物的黑色鳍快速移动，它们实际上是用嘴部推搡着他。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] ,

They	evidently	thought	that	they	had	a	sure	thing	,
他们	显然	想法	那	他们	有	一个	当然	事物	,

他们显然认为自己胜券在握。

[ænd; ənd] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔ:t] [wɪð] [ðeə(r)]['mɔ:s(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	might	as	well	have	a	little	sport	with	their	morsel	before	devouring	it	.
和	可能	作为	出色地	有	一个	小的	运动	和	他们的	小块	前	吞噬	它	.

而且它们在吞食食物之前，不妨先拿它玩玩。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] , ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [fraɪt] ,

The	poor	fellow	floated	on	the	waves	,	paralyzed	with	horror	and	fright	,
这	贫穷的	同伴	漂浮	在	这	波浪	,	瘫痪	和	恐怖	和	惊吓	,

可怜的家伙在波浪上漂浮着，惊恐万分，动弹不得。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [hænd][ɔ:(r)] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

unable	to	move	hand	or	foot	for	his	own	salvation	.
无法	到	移动	手	或者	脚	为了	他的	自己的	救恩	.

他无法动弹，无法自救。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [helpt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	is	very	probable	that	this	circumstance	helped	to	save	his	life	.
它	是	非常	可能	那	这	环境	帮助	到	节省	他的	生活	.

很可能正是这种情况救了他的命。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['paʊələs] [tu:; tə]

We	were	all	so	horrified	at	the	spectacle	that	we	were	powerless	to
我们	是	全部	所以	惊恐万分	在	这	奇观	那	我们	是	无力	到

['rendə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

render	any	assistance	,
使成为	任何	协助	,

我们都被眼前的景象吓坏了，根本无力提供任何帮助。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

even	if	it	were	possible	.
甚至	如果	它	是	可能的	.

即使有可能。

" [ə'vɑ:st][ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [l'ʌbəz] ! " [sed] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [rʌf] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

"	Avast	there	,	you	lubbers	!	"	said	a	clear	,	rough	voice	behind	us	.
"	avast	那里	,	你	笨蛋	!	"	说	一个	清除	,	粗糙的	嗓音	在后面	我们	.

“你们这些笨蛋，都给我住手！”我们身后传来一个清晰而粗犷的声音。

[ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt]['ni:grəʊ] , ['snɒliˌgɒstə(r)] , [hu:]

Upon	looking	back	we	saw	that	it	was	the	giant	negro	,	Snollygoster	,	who
之上	寻找	后退	我们	锯	那	它	曾是	这	巨大的	黑人	,	斯诺利戈斯特	,	WHO

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

回头一看，才发现说话的是那个黑人巨人斯诺利戈斯特。

[ˌʌnbɪ'nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [hi:; hi][hæd; həd] [strɪpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['neɪkɪd] , [wɪð]

Unbeknown	to	us	,	he	had	stripped	himself	,	and	now	stood	naked	,	with
未知	到	我们	,	他	有	脱衣舞	他自己	,	和	现在	站立	裸	,	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] [klɑ:sp] - [naɪf] ,

a	long	clasp	-	knife	,
一个	长的	搭扣	-	刀	,

我们浑然不知，他已经脱光了衣服，赤身裸体地站在那里，手里拿着一把长长的折叠刀。

['əʊpən] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

open	,	and	between	his	teeth	.
打开	,	和	之间	他的	牙齿	.

张开嘴，夹在他的牙齿之间。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

With	one	bound	he	was	in	the	shallow	of	the	sail	below	,	and	,	with	another
和	一	边界	他	曾是	在	这	浅的	的	这	帆	以下	,	和	,	和	其他

,

,

,

他一跃便落入下方浅浅的帆下，又一跃，

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪki] [dreɪk] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [druː] [hɪm]

he	grasped	poor	Dicky	Drake	by	the	hair	of	the	head	and	drew	him
他	抓住	贫穷的	微弱	德雷克	经过	这	头发	的	这	头	和	画	他

[ɪn] ,

in	,
在	,

他抓住可怜的迪基·德雷克的头发，把他拽了过来。

[ænd; ənd][wiː; wi][let] [daʊn] [ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]

and	we	let	down	a	rope	and	had	the	satisfaction	of	drawing	the
和	我们	让	向下	一个	绳索	和	有	这	满意	的	绘画	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['devl] ,

poor	devil	,
贫穷的	魔鬼	,

我们放下绳子，把那可怜的家伙拉了上来，心里很满足。

[mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

more	dead	than	alive	,	to	the	deck	.
更多的	死的	比	活	,	到	这	甲板	.

甲板上死人比活人多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][dɪd][nɒt][end][hɪə(r)] .

But	the	matter	did	not	end	here	.
但	这	事情	做过	不是	结尾	这里	.

但事情并没有就此结束。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːks] [sprʌŋ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['snɒliˌgɒstə(r)] .

Right	in	the	midst	of	the	sharks	sprung	the	heroic	Snollygoster	.
正确的	在	这	中间	的	这	鲨鱼	弹簧	这	英勇	斯诺利戈斯特	.

就在鲨鱼群中，英勇的斯诺利戈斯特突然出现。

[hiː; hi] [dʌv] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

He	dove	out	of	sight	.
他	鸽子	出去	的	视线	.

他纵身跃入水中，消失不见了。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [sə'fjuːz] [wɪð] [blʌd] .

In	an	instant	the	water	became	suffused	with	blood	.
在	一个	立即的	这	水	成为	弥漫	和	血	.

瞬间，水中充满了鲜血。

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ðev] [næbd] [hɪm] !

they've	nabbed	him	!
他们有	被抓获	他	!

他们把他抓住了！

" [ɪk'skleɪmd] [əʊld] ['bluːfɪʃ] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	exclaimed	old	Bluefish	,	excitedly	.
"	惊呼	老的	鲢	,	兴奋地	.

“老蓝鱼兴奋地喊道。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	they	hadn't	done	anything	of	the	kind	.
但	他们	之前没有	完毕	任何事物	的	这	种类	.

但他们并没有做过类似的事情。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wʊli] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	next	instant	the	woolly	head	of	the	negro	made	its	appearance	above	the
这	下一个	立即的	这	毛茸茸的	头	的	这	黑人	制成	它是	外貌	多于	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

下一刻，黑人的毛茸茸的脑袋露出了水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɑːrks] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

It	was	shark's	blood	that	was	dyeing	the	water	.
它	曾是	鲨鱼的	血	那	曾是	染色	这	水	.

是鲨鱼血染红了海水。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dɑːki] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gruː] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] , [æz; əz]

Again	the	darky	disappeared	,	and	the	water	grew	redder	and	redder	,	as
再次	这	黑人	消失	,	和	这	水	生长	更红	和	更红	,	作为

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ['fləʊtɪd] ,

another	of	the	monsters	floated	,
其他	的	这	怪物	漂浮	,

黑影再次消失，水越来越红，另一个怪物浮了上来。

['belɪ] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] .

belly	up	,	with	a	terrific	gash	in	his	paunch	.
腹部	向上	,	和	一个	了不起	伤口	在	他的	大肚子	.

他仰面躺着，肚子上有一道很深的伤口。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ]

The	negro	seemed	to	be	as	much	at	home	in	the	sea	as	the	fish
这	黑人	似乎	到	是	作为	很多	在	家	在	这	海	作为	这	鱼

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

黑人似乎和鱼儿一样，在大海里如鱼得水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kɒmbæt] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

It	was	a	terrific	combat	,	but	one	of	intense	interest	.
它	曾是	一个	了不起	战斗	,	但	一	的	激烈的	兴趣	.

这是一场精彩绝伦的战斗，也是一场扣人心弦的战斗。

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [rəʊl]['əʊvə(r)][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][snæp][æt; ət][ðeə(r)][ɪn'eksərəb(ə)l]

In	vain	would	the	monsters	roll	over	on	their	backs	and	snap	at	their	inexorable
在	徒劳	会	这	怪物	卷	超过	在	他们的	背部	和	折断	在	他们的	无情的

[fəʊ] ,

foe	,
敌人	,

怪物们翻身仰面，徒劳地向它们无情的敌人撕咬，

[ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɪn] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trə'mendəs] [fluːks] .

or	attempt	to	cut	him	in	two	with	a	sweep	of	their	tremendous	flukes	.
或者	试图	到	切	他	在	二	和	一个	扫	的	他们的	巨大的	吸虫	.

或者试图用它们巨大的尾鳍扫过他，将他切成两半。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

He	was	away	again	as	quick	as	he	came	,	attacking	them	from	under
他	曾是	离开	再次	作为	快的	作为	他	来了	,	攻击	他们	从	在下面

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

他来得快去得也快，从水面下发动攻击。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

In	this	he	now	had	an	advantage	,
在	这	他	现在	有	一个	优势	,

在这方面，他现在占了上风。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['blʌdi] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [bləʊz] [baɪ] [wɪtʃ]

as	the	water	was	so	bloody	that	the	fish	could	not	see	the	blows	by	which
作为	这	水	曾是	所以	血腥	那	这	鱼	可以	不是	看	这	打击	经过	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['məʊməntrəli] ['strɪkən] [tuː; tə] [deθ] ,

they	were	being	momentarily	stricken	to	death	,
他们	是	存在	片刻	受打击的	到	死亡	,

由于水里血迹斑斑，鱼儿们看不见自己正遭受的致命一击，瞬间被打死。

[baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [raɪt] [ɑːm][ɒv; əv][hə'rəʊɪk]['niːgrəʊ] .

by	the	terrible	right	arm	of	heroic	negro	.
经过	这	糟糕的	正确的	手臂	的	英勇	黑人	.

被英勇黑人的可怕右臂所伤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] , [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

At	length	,	five	of	them	were	floating	,	dead	or	dying	,	on	the	surface	,
在	长度	,	五	的	他们	是	漂浮的	,	死的	或者	垂死	,	在	这	表面	,

最后，其中五人漂浮在水面上，有的已经死亡，有的奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,

and	the	rest	of	them	,	with	one	exception	,
和	这	休息	的	他们	,	和	一	例外	,

其余的人，除一人外，

[biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [wɪˈðɪn] ['sevrəl] [rɒdz] .

beat	a	retreat	and	did	not	venture	within	several	rods	.
打	一个	撤退	和	做过	不是	风险投资	之内	一些	杆	.

仓皇撤退，几杆之内都不敢靠近。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd]['kɒmbæt][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

But	the	grand	combat	was	yet	to	come	.
但	这	盛大	战斗	曾是	然而	到	来	.

但真正的决战尚未到来。

[ðə; ði][wʌn] [ʃɑːk] [ðæt] ['lɪŋgəd] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

The	one	shark	that	lingered	was	by	far	the	biggest	of	the	group	.
这	一	鲨鱼	那	徘徊不去	曾是	经过	远的	这	最大	的	这	团体	.

留下的那条鲨鱼是这群鲨鱼中体型最大的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn]

I	think	he	was	,	without	doubt	,	the	largest	of	the	species	I	have	ever	seen
我	思考	他	曾是	,	没有	怀疑	,	这	最大	的	这	物种	我	有	曾经	已见

,

,

我认为毫无疑问，他是我见过的同类中体型最大的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['plenti] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .

and	I	have	seen	plenty	to	choose	from	.
和	我	有	已见	很多	到	选择	从	.

我看到了很多选择。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪf] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

He	was	thirty	-	five	feet	in	length	,	if	an	inch	,
他	曾是	三十	-	五	脚	在	长度	,	如果	一个	英寸	,

如果精确到英寸，他身长三十五英尺。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [ðə; ði] ['kævəti] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ə'feə(r)] ,

and	when	he	opened	his	jaws	the	cavity	Within	was	a	terrible	affair	,
和	什么时候	他	打开	他的	下颚	这	空腔	之内	曾是	一个	糟糕的	事务	,

当他张开嘴时，里面的景象惨不忍睹。

[wɪð] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʌsks] .

with	its	double	rows	of	tusks	.
和	它是	双倍的	行	的	象牙	.

它有两排象牙。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]

He	seemed	determined	to	take	upon	himself	the	championship	of	the	whole	family
他	似乎	决定	到	拿	之上	他自己	这	锦标赛	的	这	所有的	家庭

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['weərəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,

and	advanced	warily	upon	the	negro	,
和	先进的	谨慎地	之上	这	黑人	,

他似乎决心要赢得全家的冠军，于是小心翼翼地向那个黑人走去。

[huː] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

who	did	not	flinch	for	a	single	instant	.
WHO	做过	不是	退缩	为了	一个	单身的	立即的	.

他一刻也没有退缩。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [liːpt] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)] [ɒv; əv]

At	length	and	as	quick	as	lightning	the	monster	leaped	entirely	clear	of
在	长度	和	作为	快的	作为	闪电	这	怪物	跳跃	完全	清除	的

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪð] .

the	sea	and	brought	around	his	tail	like	the	sweep	of	a	scythe	.
这	海	和	带来	大约	他的	尾巴	喜欢	这	扫	的	一个	镰	.

最终，那怪物像闪电般跃出海面，尾巴像镰刀一样挥舞起来。

[ðə; ði] ['dɑːki] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

The	darky	was	out	of	reach	just	in	time	.
这	黑人	曾是	出去	的	抵达	只是	在	时间	.

那个黑人及时躲开了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [fluːk] [dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] ,

As	it	was	,	the	ragged	edge	of	the	animal's	fluke	just	grazed	his	temple	,
作为	它	曾是	,	这	破烂不堪	边缘	的	这	动物	吸虫	只是	放牧	他的	寺庙	,

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] .

drawing	the	blood	.
绘画	这	血	.

结果，那动物尾鳍的粗糙边缘擦过了他的太阳穴，流出了血。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['mɒnstə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	before	the	unwieldy	monster	could	recover	himself	for	a	renewal	of	the
但	前	这	笨重	怪物	可以	恢复	他自己	为了	一个	续期	的	这

[ə'tæk] [ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

attack	the	knife	of	the	negro	was	buried	in	his	side	.
攻击	这	刀	的	这	黑人	曾是	埋葬	在	他的	边	.

但就在这笨重的怪物恢复过来准备再次发起攻击时，黑人的刀已经刺入了他的肋部。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɔːt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] ,

The	wound	was	not	mortal	,	but	it	must	have	been	a	painful	one	,
这	伤口	曾是	不是	凡人	,	但	它	必须	有	到过	一个	痛苦	一	,

伤口虽然不致命，但肯定很疼。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bruːt] [læʃt] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] .

to	judge	by	the	way	the	brute	lashed	the	sea	in	his	fury	.
到	法官	经过	这	方式	这	蛮力	鞭打	这	海	在	他的	愤怒	.

从那头野兽愤怒地鞭打大海的方式来看，就足以判断出它的凶狠程度。

[ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [sɜːvd] [tuː; tə][ˈrendə(r)][hɪm] [mɔː(r)][ˈweəri][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

It	,	however	,	served	to	render	him	more	wary	than	before	.
它	,	然而	,	服务	到	使成为	他	更多的	警惕	比	前	.

然而，这反而让他比以前更加谨慎了。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][fəʊ][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˈwiəri] [hɪm]

He	now	began	to	swim	round	and	round	his	foe	in	the	hope	of	wearying	him
他	现在	开始	到	游泳	圆形的	和	圆形的	他的	敌人	在	这	希望	的	令人疲惫	他

.

:

.

他开始绕着敌人游来游去，希望以此消耗敌人的体力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [stʊd] [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈtredɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [iːz] ,

But	the	negro	stood	bolt	upright	in	the	water	,	treading	it	with	perfect	ease	,
但	这	黑人	站立	螺栓	直立	在	这	水	,	踩踏	它	和	完美的	舒适	,

但那黑人却笔直地站在水中，毫不费力地游动着。

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] .

and	ever	keeping	his	face	to	the	shark	.
和	曾经	保持	他的	脸	到	这	鲨鱼	.

他始终保持着面对鲨鱼的姿态。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈluːzɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [tʃɑːdʒd] , [ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] -

At	length	the	latter	,	losing	patience	,	charged	,	hoping	to	tear	down	Snolly
在	长度	这	后者	,	输	耐心	,	带电	,	希望	到	撕	向下	-

[wɪð] [hɪz; ɪz] [snaʊt] .

with	his	snout	.
和	他的	鼻子	.

最后，后者失去了耐心，发起冲锋，希望用鼻子把斯诺利撞倒。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] , [ðə; ði]['niːgrəʊ]

But	quick	as	a	wink	,	just	as	the	animal	was	upon	him	,	the	negro
但	快的	作为	一个	眨眼	,	只是	作为	这	动物	曾是	之上	他	,	这	黑人

[dɪsəˈpɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

但就在野兽扑向他的时候，黑人却像眨眼间一样消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈfjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	great	effusion	of	blood	that	instantly	followed	made	us	aware	that	he
和	这	伟大的	渗出液	的	血	那	即刻	随后	制成	我们	意识到的	那	他

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bləʊ] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] .

had	received	his	death	-	blow	from	beneath	.
有	已收到	他的	死亡	-	吹	从	下面	.

随后大量鲜血喷涌而出，让我们意识到他受到了来自下方的致命一击。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['griːtɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['snɒliˌgɒstə(r)] [æz; əz]

I	shall	never	forget	the	shout	with	which	we	greeted	the	invincible	Snollygoster	as
我	将	绝不	忘记	这	喊	和	哪个	我们	问候	这	无敌	斯诺利戈斯特	作为

[hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [əˈpɪəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blʌd] - [daɪd] ['wɔːtəz] ,

his	woolly	head	appeared	above	the	blood	-	dyed	waters	,
他的	毛茸茸的	头	出现	多于	这	血	-	染色	水	,

我永远不会忘记我们向所向披靡的斯诺利戈斯特致意时的欢呼声，当时他的毛茸茸的脑袋从血染的水面中冒了出来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɔŋkə] ['mɒnstə(r)] ['drɪftɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

while	the	conquered	monster	drifted	off	from	the	side	of	the	ship	,
尽管	这	征服	怪物	漂移	离开	从	这	边	的	这	船	,

被征服的怪物从船边漂走了，

['læʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['fiːbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bʌt; bət] [fɑːst] [ɪk'spaɪərɪŋ] .

lashing	the	sea	feebly	with	his	tail	,	but	fast	expiring	.
鞭打	这	海	虚弱地	和	他的	尾巴	,	但	快速地	到期	.

他用尾巴无力地拍打着大海，但很快就奄奄一息了。

- ['sləʊli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

Snolly	slowly	came	out	of	the	water	and	up	the	ship's	side	.
-	缓慢地	来了	出去	的	这	水	和	向上	这	船的	边	.

斯诺利慢慢地从水中爬出来，沿着船舷向上爬。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɒmbæt] ,

The	captain	,	who	had	witnessed	the	last	combat	,
这	队长	,	WHO	有	目击者	这	最后的	战斗	,

目睹了最后一场战斗的船长，

[ʃʊk] [hɪm] ['wɔːmli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,

shook	him	warmly	by	the	hand	when	he	reached	the	deck	,
摇晃	他	热情地	经过	这	手	什么时候	他	达到	这	甲板	,

他走到甲板上时，热情地和他握手。

[waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] .

while	we	all	gathered	around	him	with	rousing	cheers	.
尽管	我们	全部	聚集	大约	他	和	振奋人心的	干杯	.

我们围在他身边，爆发出热烈的欢呼声。

['lɪt(ə)l] ['dɪki] [dreɪk] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['feəli] [sɔb] .

Little	Dicky	Drake	caught	him	by	the	hand	and	fairly	sobbed	.
小的	微弱	德雷克	捕捉	他	经过	这	手	和	相当	啜泣	.

小迪基·德雷克抓住他的手，几乎嚎啕大哭起来。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['niːgrəʊ] [ɪn] [maɪ]

I	must	say	that	I	had	a	strong	impulse	to	catch	the	great	negro	in	my
我	必须	说	那	我	有	一个	强的	冲动	到	抓住	这	伟大的	黑人	在	我的

[ɑːmz] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] .

arms	and	hug	him	for	very	joy	.
武器	和	拥抱	他	为了	非常	喜悦	.

我必须说，我当时非常想把这位高大的黑人抱在怀里，高兴地拥抱他。

[bʌt; bət] - ['ræpɪdli] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑːk] :

But	Snolly	rapidly	replaced	his	clothes	,	with	the	simple	remark	:
但	-	快速	替换	他的	衣服	,	和	这	简单的	评论	:

但斯诺利迅速换好了衣服，只简单地说了一句：

" [dɪs] ['nɪgə] [-] [diː] [fɪʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] .

"	Dis	nigga	nebber	see'd	de	fish	he	was	afeard	of	.
"	迪斯	黑鬼	内伯	种子	德	鱼	他	曾是	害怕	的	.

“这黑鬼根本没看到他害怕的那条鱼。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fɪʃ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .

"	You	may	think	that	this	is	quite	sufficient	for	one	fish	story	,	but	it	isn't	.
"	你	可能	思考	那	这	是	相当	充足的	为了	一	鱼	故事	,	但	它	不是	.

“你可能认为这足以构成一个关于鱼的故事，但事实并非如此。”

[wiː; wi] [wɜːrnt] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːks] [jet] .

We	weren't	done	with	the	sharks	yet	.
我们	不是	完毕	和	这	鲨鱼	然而	.

我们还没和鲨鱼们告别呢。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ʃɑːks] [ə'gen] ['klʌstəd] [ə'baʊt]

As	the	blood	faded	out	of	the	water	the	school	of	sharks	again	clustered	about
作为	这	血	褪色	出去	的	这	水	这	学校	的	鲨鱼	再次	聚类	关于

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

随着水中血迹渐渐消失，鲨鱼群再次聚集在船周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [men] ['greɪtə(r)] [spɔːt] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [wʌn] , [ɪf]

and	the	captain	determined	to	afford	the	men	greater	sport	by	catching	one	,	if
和	这	队长	决定	到	买得起	这	男人	更大的	运动	经过	捕捉	一	,	如果

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

船长决心尽可能地抓到一条鱼，给船员们带来更大的乐趣。

" - [aʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	-	Ow	will	you	do	it	?	"	exclaimed	our	prisoner	.
"	-	现在	将要	你	做	它	?	"	惊呼	我们的	囚犯	.

“你们打算怎么做？”囚犯大声问道。

" - [aʊ] [wɪl] [juː; jʊ] - [uːk] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] - ['ævənt] ['eni] [wərmz] [tuː; tə] [beɪt] [wɪð] ? "

"	-	Ow	will	you	-	ook	one	when	you	-	aven't	any	worms	to	bait	with	?	"
"	-	现在	将要	你	-	ook	一	什么时候	你	-	还没有	任何	蠕虫	到	饵	和	?	"

“如果没有蚯蚓作饵，你怎么钓到鱼呢？”

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	laughed	the	captain	.
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	笑了	这	队长	.

“哈哈哈哈！”船长大笑起来。

" [ɪts] [truː] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['fɪʃɪŋ] [wərmz] , [nɔː(r)] ['græsˌhɔpəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

"	It's	true	we	haven't	any	fishing	worms	,	nor	grasshoppers	,	for	that	matter	.
"	它是	真的	我们	还没有	任何	钓鱼	蠕虫	,	也不	蚱蜢	,	为了	那	事情	.

“的确，我们这里既没有蚯蚓，也没有蚱蜢。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ɔːl] [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

But	you	have	been	complaining	of	the	mosquitoes	all	day	,	my	dear	sir	,
但	你	有	到过	抱怨	的	这	蚊子	全部	天	,	我的	亲爱的	先生	,

但是您一整天都在抱怨蚊子，亲爱的先生。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [juːz][ðem; ðəm] ?

and	why	not	use	them	?
和	为什么	不是	使用	他们	?

为什么不利用它们呢?

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ] - [ɪm] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪkən] .

However	,	we	might	as	well	try	'	em	first	with	a	little	bacon	.
然而	,	我们	可能	作为	出色地	尝试	-	呃	第一的	和	一个	小的	熏肉	.

不过，我们不妨先试试加点培根。

[səʊ] ['pɪkl] ,

So	Pickle	,
所以	泡菜	,

所以，泡菜，

[dʒʌst]['ɔːdə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪg] [ðæt] [daɪd] [lɑːst] [naɪt] .

just	order	some	one	to	fetch	up	the	carcass	of	that	pig	that	died	last	night	.
只是	命令	一些	一	到	拿来	向上	这	尸体	的	那	猪	那	死亡	最后的	夜晚	.

就派人去把昨晚死掉的那头猪的尸体弄回来。

" [ðə; ði][beɪt][wɒz; wəz]['dju:li] [brɔ:t] [ʌp][ɒn] [dek] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	bait	was	duly	brought	up	on	deck	,	much	to	the	astonishment	of	the
"	这	饵	曾是	正式地	带来	向上	在	甲板	,	很多	到	这	惊讶	的	这

['brɪtɪʃə(r)] .

Britisher	.
英国人	.

“诱饵被顺利地带到了甲板上，这让英国人大吃一惊。”

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm]['təʊni] - [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪg] [ʌp][ðə; ði] ['nesəsəri] ['tæk(ə)l] .

In	the	mean	time	Tony	Trybrace	proceeded	to	rig	up	the	necessary	tackle	.
在	这	意思是	时间	托尼	-	继续	到	钻井平台	向上	这	必要的	处理	.

与此同时，托尼·特里布雷斯开始着手准备必要的装备。

[ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Upon	the	end	of
之上	这	结尾	的

在结束时

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ə; eɪ][rəʊp] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn] ['θɪknəs] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] [bəʊt] -

a	rope	about	an	inch	and	a	half	in	thickness	he	fastened	a	large	boat	-
一个	绳索	关于	一个	英寸	和	一个	一半	在	厚度	他	系紧	一个	大的	船	-

[hʊk] .

hook	.
钩	.

他用一根大约一英寸半粗的绳子，系上了一个大船钩。

[wi:; wi] [ðen] [slʌŋ] [ðə; ði][rəʊp] [θru:] [ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lætə(r)][fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]

We	then	slung	the	rope	through	a	block	and	made	the	latter	fast	to	the
我们	然后	吊着	这	绳索	通过	一个	堵塞	和	制成	这	后者	快速地	到	这

['dʒɪbˌbu:m] .

jibboom	.
吉布姆	.

然后我们将绳子穿过滑轮，并将滑轮固定在吊臂上。

[wi:; wi] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['pɜ:tʃəs] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [fetʃ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ʃɔ:t]

We	thus	had	a	first	-	rate	purchase	wherewith	to	fetch	up	anything	short
我们	因此	有	一个	第一的	-	速度	购买	以及	到	拿来	向上	任何事物	短的

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [tʌnz] - [weɪt] .

of	a	few	tons	'	weight	.
的	一个	很少	吨	-	重量	.

因此，我们拥有了一流的采购能力，可以购买任何重量不超过几吨的货物。

['hævɪŋ] [meɪd] [ɔ:l] ['redi] , [wi:; wi] [hʊkt] [ɒn][ðə; ði][beɪt] ,

Having	made	all	ready	,	we	hooked	on	the	bait	,
拥有	制成	全部	准备好	,	我们	钩子	在	这	饵	,

一切准备就绪后，我们上了钩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [staʊt] ['si:mən] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ,

and	with	a	dozen	stout	seamen	holding	on	to	the	other	end	,
和	和	一个	打	肥硕	海员	保持	在	到	这	其他	结尾	,

船的另一端则有十几名身强力壮的水手紧紧抓住。

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ɪ'mɜ:dʒənsi] , [wi:; wi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] ['sləʊli] [daʊn] .

to	be	ready	for	any	emergency	,	we	lowered	her	slowly	down	.
到	是	准备好	为了	任何	紧急情况	,	我们	降低	她	缓慢地	向下	.

为了应对任何紧急情况，我们慢慢地把她放下来。

[ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pju:trɪd] [mi:t] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [set][ðə; ði] [ʃɑ:ks] [waɪld][fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st] [baɪt]

The	stench	of	the	putrid	meat	had	already	set	the	sharks	wild	for	first	bite
这	恶臭	的	这	腐烂的	肉	有	已经	放	这	鲨鱼	荒野	为了	第一的	咬

,

,

,

腐肉的恶臭已经激起了鲨鱼们的食欲，它们迫不及待地想要咬上一口。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][wʌn][ɒv; əv][feə(r)][saɪz] ,

but	as	we	wanted	to	take	our	choice	and	capture	one	of	fair	size	,
但	作为	我们	通缉	到	拿	我们的	选择	和	捕获	一	的	公平的	尺寸	,

但是，因为我们想挑选一个尺寸合适的，

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][beɪt][wi:; wi] [wʊd] ['kwɪkli] [hɔ:l] [ʌp][ænd; ənd]

whenever	a	little	fellow	would	jump	at	the	bait	we	would	quickly	haul	up	and
每当	一个	小的	同伴	会	跳	在	这	饵	我们	会	迅速地	运输	向上	和

[let][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [næʃ] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

let	his	jaws	gnash	together	with	nothing	between	them	.
让	他的	下颚	咬牙切齿	一起	和	没有什么	之间	他们	.

每当有小家伙扑向诱饵时，我们就会迅速把它拉上来，让它张开大嘴，嘴里什么也没有，只能咬在一起。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['raʊzɪŋ] [bɪg] ['feləʊ] , [hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sentɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

At	last	,	however	,	one	rousing	big	fellow	,	who	had	evidently	scented	the	battle
在	最后的	,	然而	,	一	振奋人心的	大的	同伴	,	WHO	有	显然	香味	这	战斗

[frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,

from	afar	,
从	远方	,

然而，最后，一个身材魁梧、气势磅礴的家伙出现了，他显然从远处就嗅到了战斗的气息。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][æt; ət]['reɪlrəʊd] [spi:d] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'reɪʃəs] [weɪ] [θru:] [hɪz; ɪz][smɔ:lə(r)]

came	rushing	up	at	railroad	speed	,	pushing	his	voracious	way	through	his	smaller
来了	匆忙	向上	在	铁路	速度	,	推动	他的	贪婪的	方式	通过	他的	较小的

['feloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

它以火车般的速度冲了过来，用它贪婪的本能碾过那些体型较小的同伴。

[ðə; ði][beɪt][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ['fʊli] [sɪks] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

The	bait	was	suspended	fully	six	feet	from	the	surface	of	the	sea	,
这	饵	曾是	暂停	完全	六	脚	从	这	表面	的	这	海	,

鱼饵悬浮在距离海面六英尺的地方。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [hɒg][æt; ət][ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

but	with	a	flying	leap	he	took	the	whole	hog	at	a	swallow	,	and	was
但	和	一个	飞行	飞跃	他	采取	这	所有的	猪	在	一个	吞	,	和	曾是

[hʊkt] ,

hooked	,
钩子	,

但他纵身一跃，一口吞下了整只猪，从此就上瘾了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [dru:] [ðə; ði][laɪn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] ,

His	weight	drew	the	line	down	into	the	sea	with	a	tremendous	splash	,
他的	重量	画	这	线	向下	进入	这	海	和	一个	巨大的	溅	,

他的重量使缆绳沉入海中，溅起巨大的水花。

['ɔ:lməʊst][dʒɜ:rkɪŋ][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['əʊvəbɔ:d] .

almost	jerking	one	or	two	of	us	overboard	.
几乎	抽搐	一	或者	二	的	我们	落水	.

差点把我们中的一两个人拽下船。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

But	the	next	instant	we	were	ready	for	him	,
但	这	下一个	立即的	我们	是	准备好	为了	他	,

但下一刻，我们就做好了迎接他的准备。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [jəʊ] - [hi:v] - [həʊ] !

and	began	to	haul	in	with	a	will	and	a	"	yo	-	heave	-	ho	!
和	开始	到	运输	在	和	一个	将要	和	一个	"	哟	-	举	-	何	!

然后开始用尽全力拉拽，并喊着“哟-嘿-嗬！”

" [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [kʌm] [hi:; hi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

"	The	old	fellow	didn't	like	it	,	but	come	he	must	,	and	,	in	spite	of
"	这	老的	同伴	没有	喜欢	它	,	但	来	他	必须	,	和	,	在	尽管如此	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“那老家伙不喜欢这样，但他必须来，而且，尽管他自己不情愿，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

he	began	to	rise	clear	of	the	water	.
他	开始	到	上升	清除	的	这	水	.

他开始缓缓浮出水面。

[hi:; hi] [ðen] [in'devə] [tu:; tə][baɪt] [ɒf] [ðə; ði][rəʊp] , [bʌt; bət]['təʊni][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [ʃɑ:p]

He	then	endeavored	to	bite	off	the	rope	,	but	Tony	had	been	too	sharp
他	然后	努力	到	咬	离开	这	绳索	,	但	托尼	有	到过	也	锋利的

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)] ,

for	him	there	,
为了	他	那里	,

然后他试图咬断绳子，但托尼动作太快，他没能咬断。

[baɪ] ['twaɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʊk] , [wɪð] [staʊt] ['waɪə(r)] ,

by	twining	the	line	,	for	three	or	four	feet	above	the	hook	,	with	stout	wire	,
经过	缠绕	这	线	,	为了	三	或者	四	脚	多于	这	钩	,	和	肥硕	金属丝	,

在鱼钩上方三四英尺处，用粗铁丝缠绕鱼线。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['grɪtɪd] [bʌt; bət] ['hɑ:mləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʌf] [rəʊp]

so	that	the	teeth	of	the	monster	gritted	but	harmlessly	against	the	tough	rope
所以	那	这	牙齿	的	这	怪物	磨碎的	但	无害地	反对	这	艰难的	绳索

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][held] .

by	which	he	was	held	.
经过	哪个	他	曾是	握住	.

于是，怪物的牙齿咬紧了束缚着它的粗绳，但却没有造成任何伤害。

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi] [dru:] [hɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][gɒt] [hɪm] [tɔ:t] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['tæk(ə)l] -

Slowly	but	surely	we	drew	him	up	until	we	got	him	taut	up	against	the	tackle	-
缓慢地	但	一定	我们	画	他	向上	直到	我们	得到	他	紧绷	向上	反对	这	处理	-

[blɒk] ,

block	,
堵塞	,

我们一步一步地把他拉过来，直到他紧贴着防守队员的阻挡架。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [skwɒd] [ɒv; əv] ['seɪləz] [θru:] [aʊt] [sʌm; səm] ['græpn(ə)l] [tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm] [ɒn] [dek] , [teɪl] -

when	another	squad	of	sailors	threw	out	some	grapnels	to	haul	him	on	deck	,	tail	-
什么时候	其他	队	的	水手们	扔	出去	一些	抓钩	到	运输	他	在	甲板	,	尾巴	-

['fɔ:məʊst] .

foremost	.
首先	.

另一队水手扔出一些抓钩，把他拉到甲板上，尾部朝前。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [stʊd] [baɪ] , [ɑ:md] [wɪð] ['kʌtləs] , ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['bɔ:dɪŋ] - [paɪks] .

The	other	men	stood	by	,	armed	with	cutlasses	,	hatchets	and	boarding	-	pikes	.
这	其他	男人	站立	经过	,	武装	和	弯刀	,	斧头	和	登机	-	长矛	.

其他人则站在一旁，手持弯刀、斧头和登船长矛。

" [naʊ] , [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [ɪn] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] , " [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Now	,	be	ready	to	pull	him	in	when	I	give	the	word	,	"	sung	out	the	captain	,
"	现在	,	是	准备好	到	拉	他	在	什么时候	我	给	这	单词	,	"	唱	出去	这	队长	,

“现在，等我一声令下，就准备把他拉过来，”船长高声说道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['meriɪst] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

who	was	dancing	about	,	the	merriest	man	on	the	ship	.
WHO	曾是	跳舞	关于	,	这	最快乐的	男人	在	这	船	.

船上最快乐的人，正在翩翩起舞。

" [ænd; ənd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flu:ks] ,

"	And	be	sure	you	keep	out	of	reach	of	his	flukes	,
"	和	是	当然	你	保持	出去	的	抵达	的	他的	吸虫	,

“还有，一定要远离他的尾鳍。”

[ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəz] [wɪl] [fə'get] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] . "

or	your	mothers	will	forget	you	before	they	see	you	.	"
或者	你的	母亲们	将要	忘记	你	前	他们	看	你	.	"

否则，你的母亲们还没见到你就会把你忘了。

" - [i:v] - [ɪm] [hɪn] ! - [i:v] - [ɪm] [hɪn] ! " [kraɪd] [ə'dɒlfəs] [di:] ['kɜ:rsi] ,

"	'	Eave	'	im	hin	!	'	eave	'	im	hin	!	"	cried	Adolphus	de	Courcy	,
"	-	屋檐	-	我是	他	!	-	屋檐	-	我是	他	!	"	哭	阿道弗斯	德	库尔西	,

“放了他！放了他！”阿道夫·德·库尔西喊道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒ:d] - [keɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn]

who	was	impatient	to	try	the	efficacy	of	a	sword	-	cane	,	which	he	held	in
WHO	曾是	不耐烦	到	尝试	这	功效	的	一个	剑	-	甘蔗	,	哪个	他	握住	在

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他迫不及待地想试试手里拿着的剑杖的威力。

" [naʊ] , [lædz] , [hɔ:l] [ə'weɪ] ! " ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Now	,	lads	,	haul	away	!	"	ordered	the	captain	.
"	现在	,	小伙子们	,	运输	离开	!	"	订购	这	队长	.

“伙计们，快出发！”船长命令道。

['sləʊli] [wi:; wi] [brɔ:t] [hɪm] [ɪn] ,

Slowly	we	brought	him	in	,
缓慢地	我们	带来	他	在	,

我们慢慢地把他带了进来，

['ləʊərɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skwɒd] [drægd] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] .

lowering	him	by	the	head	as	the	other	squad	dragged	in	the	tail	.
降低	他	经过	这	头	作为	这	其他	队	拖拽	在	这	尾巴	.

他们抓住他的头把他放下来，另一队人则拖着他的尾巴。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['feəli] [ɒn] [dek] , [wen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði]

At	last	the	monster	was	fairly	on	deck	,	when	,	at	a	signal	from	the
在	最后的	这	怪物	曾是	相当	在	甲板	,	什么时候	,	在	一个	信号	从	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

最后，怪物终于来到了甲板上，这时，船长发出信号：

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][teɪl] [rɪ'liːst] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðeə(r)]['græpn(ə)l] ,

the	men	at	the	tail	released	the	grip	of	their	grapnels	,
这	男人	在	这	尾巴	发布	这	紧握	的	他们的	抓钩	,

队伍末尾的队员们松开了抓钩。

[waɪl] [wiː; wi] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [kʌt][ðə; ði][laɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

while	we	simultaneously	cut	the	line	at	his	head	.
尽管	我们	同时地	切	这	线	在	他的	头	.

与此同时，我们剪断了他头顶的线。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [sprʌŋ] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] ['laɪvli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

You	had	better	believe	we	sprung	out	of	reach	lively	,	as	soon	as	we
你	有	更好的	相信	我们	弹簧	出去	的	抵达	热闹	,	作为	很快	作为	我们

[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

had	done	this	.
有	完毕	这	.

你最好相信，我们做完这件事后，立刻就迅速跳出了对方的视线范围。

[ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['flaʊndə(r)][æt; ət][ə; eɪ][məʊst] [tə'rɪfɪk] [reɪt] ,

And	with	reason	;	for	the	shark	began	to	flounder	at	a	most	terrific	rate	,
和	和	原因	;	为了	这	鲨鱼	开始	到	比目鱼	在	一个	最多	了不起	速度	,

的确如此；因为鲨鱼开始以惊人的速度挣扎起来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fluːks] ,

and	if	any	one	had	happened	within	the	reach	of	his	flukes	,
和	如果	任何	一	有	发生	之内	这	抵达	的	他的	吸虫	,

如果有人碰巧在他的侥幸范围内，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['gɒnə(r)] .

he	would	have	been	a	goner	.
他	会	有	到过	一个	倒霉蛋	.

他本来就没命了。

[wʌn] ['lɑːfəbl] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] .

One	laughable	incident	occurred	.
一	可笑	事件	发生	.

发生了一件令人啼笑皆非的事。

[ðə; ði] ['kɒkni] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][nɒt][spraɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

The	cockney	was	either	not	spry	enough	in	getting	out	of	the	way	,
这	伦敦东区口音	曾是	任何一个	不是	轻快	足够的	在	获得	出去	的	这	方式	,

那个伦敦东区人要么是反应不够快，没能及时躲开，

[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] - [keɪn] ;

or	he	was	too	intent	to	get	in	a	shy	with	his	sword	-	cane	;
或者	他	曾是	也	意图	到	得到	在	一个	害羞的	和	他的	剑	-	甘蔗	;

或者他太专注于用他的剑杖进行一场刺激的战斗；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][saɪd] [waɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fluːks] ,

at	any	rate	he	caught	a	side	wipe	from	the	flat	of	one	of	the	flukes	,
在	任何	速度	他	捕捉	一个	边	擦拭	从	这	平坦的	的	一	的	这	吸虫	,

总之，他被其中一条比目鱼的扁平部分擦伤了。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['skʌpə] .

which	sent	him	head	over	heels	into	the	bow	-	scuppers	.
哪个	发送	他	头	超过	高跟鞋	进入	这	弓	-	排水孔	.

这让他头朝下栽进了船首排水孔里。

" - , - [aʊ] [dɪd] [ðæt] - ['æpən] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

"	W'y	,	'	ow	did	that	'	appen	?	"	exclaimed	the	poor	fellow	,	picking	himself	up	,
"	-	,	-	现在	做过	那	-	应用程序	?	"	惊呼	这	贫穷的	同伴	,	挑选	他自己	向上	,

“怎么回事？怎么会这样？”可怜的家伙一边惊呼一边爬了起来。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

amid	a	storm	of	applause	.
之中	一个	风暴	的	掌声	.

在雷鸣般的掌声中。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][dʒʌst] [væntɪd] [tuː; tə] [get] [vɒn] [vaɪp] [æt; ət][ðə; ði] - [vɪθ] [maɪ] - [bleɪd] ,

"	You	see	,	I	just	vanted	to	get	von	vipe	at	the	willain	vith	my	walliant	blade	,
"	你	看	,	我	只是	范特	到	得到	冯	毒蛇	在	这	-	维特	我的	-	刀刃	,

“你看，我只是想用我那把锋利的刀去对付威廉。”

[wen] [daʊn] [ai] [gəʊz] - ['nəʊɪŋ] -

when	down	I	goes	vithout	knowing	v'ere
什么时候	向下	我	去	-	会心	-

当我跌倒时，我却不知道自己身在何处

[ai][væs][hɪt] .

I	vas	hit	.
我	血管	打	.

我被打中了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [kæn; kən] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	It	is	astonishing	how	high	a	shark	can	leap	from	the	water	,
"	它	是	惊人	如何	高的	一个	鲨鱼	能	飞跃	从	这	水	,

“鲨鱼能跃出水面那么高，真是令人震惊。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [baʊns] [ʌp] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['spɪd] [əʊk] [bɪ'niːθ]

but	to	see	one	of	them	bounce	up	when	he	has	got	solid	oak	beneath
但	到	看	一	的	他们	弹跳	向上	什么时候	他	有	得到	坚硬的	橡木	下面

[hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] ,

him	as	a	purchase	,
他	作为	一个	购买	,

但看到其中一个家伙在脚下踩着坚实的橡木时还能跳起来，真是令人难以置信。

[ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

is	worth	a	long	voyage	.
是	值得	一个	长的	航程	.

值得长途跋涉。

[ðɪs] [ʃɑːk] [wʊd] [liːp] [ʌp] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['fʊli] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

This	shark	would	leap	up	perpendicularly	fully	thirty	feet	in	the	air	,
这	鲨鱼	会	飞跃	向上	垂直	完全	三十	脚	在	这	空气	,

这条鲨鱼会垂直跃起，高达三十英尺。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['tremb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	come	down	with	a	crash	that	would	make	the	vessel	tremble	to	her
和	来	向下	和	一个	碰撞	那	会	制作	这	血管	颤抖	到	她

[kiːl] .

keel	.
龙骨	.

然后猛烈撞击，导致船体剧烈摇晃，直至船底倾覆。

[ðə; ði] [blʌd] [pɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [kən'tjuːʒn] [hiː; hi][hæd; həd]

The	blood	poured	from	his	mouth	from	the	severe	contusions	he	had
这	血	倾倒	从	他的	嘴	从	这	严重	挫伤	他	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

他嘴里涌出鲜血，那是他身上严重挫伤造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] ; [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

but	he	seemed	to	lose	nothing	of	vitality	;	until	,	at	length	,
但	他	似乎	到	失去	没有什么	的	活力	;	直到	,	在	长度	,

但他似乎丝毫没有失去活力；直到最后，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][dʒɪm'næstɪks] [sə'fɪʃntli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]

when	we	had	enjoyed	his	gymnastics	sufficiently	,	the	captain	made	a	sign	to
什么时候	我们	有	享受	他的	体操	足够	,	这	队长	制成	一个	符号	到

[kə'mens] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

commence	the	assault	.
开始	这	突击	.

当我们欣赏够了他的体操表演后，队长示意开始进攻。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ,

The	sailor	regards	the	shark	as	his	natural	enemy	,
这	水手	问候	这	鲨鱼	作为	他的	自然的	敌人	,

水手把鲨鱼视为天敌。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sleɪ] [ɔː(r)] [meɪm] [hɪm] .

and	never	misses	a	chance	to	slay	or	maim	him	.
和	绝不	错过	一个	机会	到	杀戮	或者	残害	他	.

并且从不放过任何杀死或残害他的机会。

[səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] , [wiː; wi][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt]['aʊə(r)]

So	,	as	soon	as	the	signal	was	received	,	we	all	began	to	dance	about	our
所以	,	作为	很快	作为	这	信号	曾是	已收到	,	我们	全部	开始	到	舞蹈	关于	我们的

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

所以，信号一到，我们就都开始围着我们的受害者跳舞庆祝。

[tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [bləʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

to	get	in	a	blow	,	which	was	anything	but	an	easy	matter	,	and	,	at
到	得到	在	一个	吹	,	哪个	曾是	任何事物	但	一个	简单的	事情	,	和	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

要打出一记重拳，这绝非易事，而且，与此同时，

[ə'vɔɪd][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fluːks] , [ɔː(r)][ðə; ði][snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l][dʒɔːz] .

avoid	the	sweep	of	his	flukes	,	or	the	snap	of	his	awful	jaws	.
避免	这	扫	的	他的	吸虫	,	或者	这	折断	的	他的	可怕	下颚	.

避开他扫动的尾巴，或是他可怕的下颚的咔嚓声。

" [fɜːst] [blʌd] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kɒkni] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

"	First	blood	!	"	yelled	the	cockney	,	with	enthusiasm	,
"	第一的	血	!	"	大喊	这	伦敦东区口音	,	和	热情	,

“首粒进球！”那个伦敦东区口音的人兴奋地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [inˈflikt] [ə; eɪ] [slaɪt] [skrætʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]

as	he	succeeded	in	inflicting	a	slight	scratch	from	which	a	few	drops	of
作为	他	成功了	在	造成	一个	轻微	划痕	从	哪个	一个	很少	滴	的

[blʌd] [uːz] [aʊt] .

blood	oozed	out	.
血	渗出	出去	.

他成功地在她身上划出了一道浅浅的伤口，渗出了几滴血。

" [duː; də][jə(r)][kɔːl] [ðæt] [blʌd] ? " [ɪkˈskleɪmd] [əʊld] [ˈbluːfɪʃ] [kənˈtemptʃuəsli] ,

"	Do	yer	call	that	blood	?	"	exclaimed	old	Bluefish	contemptuously	,
"	做	你的	称呼	那	血	?	"	惊呼	老的	鲢	轻蔑地	,

“你管那叫血？”老蓝鱼轻蔑地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ɪn][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] ,

as	he	danced	in	and	fetched	the	shark	a	deep	gash	with	his	tomahawk	,
作为	他	跳舞	在	和	已获取	这	鲨鱼	一个	深的	伤口	和	他的	钺	,

他跳着舞冲了进去，用战斧在鲨鱼身上划了一道深深的口子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .

and	this	time	the	fountain	of	life	began	to	flow	in	earnest	.
和	这	时间	这	喷泉	的	生活	开始	到	流动	在	认真	.

这一次，生命之泉真正开始涌流。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [gɒt][ɪn][ə; eɪ] [bləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

Then	the	captain	got	in	a	blow	,	with	his	cutlass	,	between	the	eyes	,
然后	这	队长	得到	在	一个	吹	,	和	他的	弯刀	,	之间	这	眼睛	,

然后船长用弯刀狠狠地砍向对方的眉心。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ræn][maɪ] [ʃɑːp] [paɪk] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [fɪn] [ɒn]

and	almost	at	the	same	time	I	ran	my	sharp	pike	clear	through	the	black	fin	on
和	几乎	在	这	相同的	时间	我	跑	我的	锋利的	梭鱼	清除	通过	这	黑色的	鳍	在

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [bæk] .

the	shark's	back	.
这	鲨鱼的	后退	.

几乎与此同时，我用锋利的梭鱼钩刺穿了鲨鱼背上的黑色鳍。

[ðə; ði] [ˈstrʌglz] [gruː] [ˈsensəbli] [mɔː(r)] [ˈfiːb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [wuːndz] [təʊld][əˈpɒn] [hɪm] ,

The	struggles	grew	sensibly	more	feeble	as	the	wounds	told	upon	him	,
这	斗争	生长	明智地	更多的	微弱	作为	这	伤口	讲述	之上	他	,

随着伤势加重，他的挣扎也变得越来越无力。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [leɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˈməʊʃnləs] .

until	at	length	the	shark	lay	almost	motionless	.
直到	在	长度	这	鲨鱼	躺	几乎	静止不动	.

最后，鲨鱼几乎一动不动地躺着。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [hændz] , [ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪki] [dreɪk] ,

You	may	be	sure	that	all	hands	,	even	down	to	Dicky	Drake	,
你	可能	是	当然	那	全部	双手	,	甚至	向下	到	微弱	德雷克	,

你可以肯定，所有人，甚至包括迪基·德雷克，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['laɪənz] [wen] ['ɪndʒəriz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [wɪˈðaʊt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]

were	as	brave	as	lions	when	injuries	could	be	inflicted	without	danger	to
是	作为	勇敢的	作为	狮子	什么时候	受伤	可以	是	造成的	没有	危险	到

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

当可以伤害他人而自身不受威胁时，他们就像狮子一样勇敢。

['evribɒdi] [naʊ] [rʌʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['θrʌstɪŋ] ,

Everybody	now	rushed	,	and	a	general	thrusting	,
大家	现在	匆忙	,	和	一个	一般的	推进	,

所有人都开始冲锋陷阵，一片混乱。

['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [bʌt; bət]

slashing	and	hacking	took	place	until	there	was	nothing	left	of	the	shark	but
砍杀	和	黑客攻击	采取	地方	直到	那里	曾是	没有什么	左边	的	这	鲨鱼	但

[ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [mæs] .

a	bloody	and	shapeless	mass	.
一个	血腥	和	无形	大量的	.

经过一番砍杀，鲨鱼最终只剩下一团血淋淋的、不成形的尸体。

['evri] [wʌn] [ðen] [fel] [ɒf] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɪk'sept] [ə'dɒlfəs] [diː] ['kɜːrsi] ,

Every	one	then	fell	off	exhausted	,	except	Adolphus	de	Courcy	,
每一个	一	然后	跌倒	离开	筋疲力尽的	,	除了	阿道弗斯	德	库尔西	,

除了阿道夫·德·库尔西之外，所有人都筋疲力尽地倒了下来。

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [stɒp] .

who	enjoyed	the	fun	so	much	that	he	couldn't	be	prevailed	upon	to	stop	.
WHO	享受	这	乐趣	所以	很多	那	他	不能	是	最终获胜	之上	到	停止	.

他玩得太开心了，怎么劝都劝不动。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ] [vɒn] [mɔː(r)] [vaɪp] [æt; ət] [ðə; ði] - !

"	Just	let	me	'	ave	von	more	vipe	at	the	willain	!
"	只是	让	我	-	大道	冯	更多的	毒蛇	在	这	-	!

“就让我多吃点毒蛇吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [mæs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	he	exclaimed	,	stabbing	the	lifeless	mass	again	and	again	,
"	他	惊呼	,	刺	这	无生命	大量的	再次	和	再次	,

他一边喊叫，一边一次又一次地刺向那具毫无生气的尸体。

[ʌn'tɪl] [fɔːst] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fə'rɒsəti] [kɔːld] [fɔːθ] .

until	forced	at	last	to	desist	by	the	laughter	which	his	ferocity	called	forth	.
直到	强制	在	最后的	到	停止	经过	这	笑声	哪个	他的	恶	称为	前进	.

直到他凶狠的举动引来一阵哄笑，才最终迫使他停手。

[wel] , [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

Well	,	the	fun	was	all	over	,
出色地	,	这	乐趣	曾是	全部	超过	,

好景不长，乐趣结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] ['kɑːkəs] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd]

and	the	next	thing	to	do	was	to	heave	the	carcass	overboard	,	and
和	这	下一个	事物	到	做	曾是	到	举	这	尸体	落水	,	和

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [deks] ,

to	wash	the	decks	,
到	洗	这	甲板	,

接下来要做的是把尸体拖到海里，然后清洗甲板。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] ['sʌmwɒt] [les] ['meri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

the	last	of	which	was	performed	in	a	vein	somewhat	less	merry	than	before	.
这	最后的	的	哪个	曾是	执行	在	一个	静脉	有些	较少的	欢乐	比	前	.

最后一场演出气氛比之前略显沉闷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] [grɒg] ,

But	the	captain	made	quite	a	holiday	of	it	,	gave	us	plenty	of	grog	,
但	这	队长	制成	相当	一个	假期	的	它	,	给予	我们	很多	的	格罗格酒	,

但船长却玩得很开心，给我们喝了很多朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [fɪʃ] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [juː; jʊ]

and	there	was	as	little	grumbling	on	board	the	Queer	Fish	that	day	as	you
和	那里	曾是	作为	小的	抱怨	在	木板	这	酷儿	鱼	那	天	作为	你

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪrz] ['vɔɪɪdʒ] .

would	be	likely	to	fall	in	with	in	a	year's	voyage	.
会	是	可能	到	落下	在	和	在	一个	年	航程	.

那天，在“怪鱼号”上几乎没有任何抱怨，这大概是你一年航行中能遇到的最少的抱怨了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

CROSSING	THE	LINE	.
过境	这	线	.

越界。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɒlədeɪ] [æt; ət] [siː] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

The	greatest	holiday	at	sea	is	that	of	crossing	the	Equator	.
这	最	假期	在	海	是	那	的	过境	这	赤道	.

海上最棒的假期莫过于穿越赤道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

It	is	rare	fun	to	the	initiated	,
它	是	稀有的	乐趣	到	这	启动	,

只有内行人才会觉得有趣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['prəʊses] [ɪn] ['prɒspekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

but	to	those	who	have	the	process	in	prospect	it	is	a	cause	of	sleepless	nights	and	considerable	mental	anguish	.
但	到	那些	WHO	有	这	过程	在	前景	它	是	一个	原因	的	失眠	夜晚	和	大量	精神的	痛苦	.

但对于那些即将经历这个过程的人来说，这会让他们彻夜难眠，并带来相当大的精神痛苦。

[ðə; ði] [taɪm] [druː] ['ræpɪdli] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] .

The	time	drew	rapidly	on	for	the	celebration	of	this	holiday	on	board	the	Queer	Fish	.
这	时间	画	快速	在	为了	这	庆典	的	这	假期	在	木板	这	酷儿	鱼	.

在“怪鱼号”上庆祝这个节日的时间很快就过去了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːhænd] .

We	were	busy	making	preparations	for	it	,	a	long	time	beforehand	.
我们	是	忙碌的	制作	准备工作	为了	它	,	一个	长的	时间	预先	.

我们很早就开始为此做准备了。

['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['hjuːmə(r)] .

Almost	every	one	was	in	excellent	humor	.
几乎	每一个	一	曾是	在	出色的	幽默	.

几乎每个人都心情很好。

['aʊə(r)] [kruːz] [hæd; həd] , [ðʌs] [fɑː(r)] , [biːn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

Our	cruise	had	,	thus	far	,	been	eminently	successful	.
我们的	巡航	有	,	因此	远的	,	到过	非常	成功的	.

到目前为止，我们的游轮之旅非常成功。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] [twelv] ['ves(ə)lz] [sɪns] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['bɒstən] — [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .

We	had	captured	upward	of	twelve	vessels	since	our	departure	from	Boston	—	a	period	of	not	more	than	two	months	.
我们	有	捕获	向上	的	十二	船只	自从	我们的	离开	从	波士顿	—	一个	时期	的	不是	更多的	比	二	几个月	.

自我们离开波士顿以来，短短两个月内，我们已经俘获了十二艘以上的船只。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

The	prospect	was	that	,	if	we	should	bring	the	cruise	to	a	successful
这	前景	曾是	那	, 如果		我们	应该	带来	这	巡航	到	一个	成功的

[kən'kluːʒn] ,

conclusion	,
结论	,

前景是，如果我们能够成功完成这次游轮之旅，

[wiː; wi] [wʊd] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [snʌg] [leɪd] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] ,

we	would	each	and	all	have	something	snug	laid	up	at	home	,
我们	会	每个	和	全部	有	某物	舒适	铺设	向上	在	家	,

我们每个人都会在家里备好一件舒适的睡衣，

[wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

with	ease	and	comfort	the	balance	of	our	lives	.
和	舒适	和	舒适	这	平衡	的	我们的	生活	.

轻松舒适地平衡我们的生活。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ]

So	we	were	in	a	most	excellent	frame	of	mind	for	the	merry	-	making
所以	我们	是	在	一个	最多	出色的	框架	的	头脑	为了	这	欢乐	-	制作

[ðæt] [druː] [naɪ] .

that	drew	nigh	.
那	画	夜	.

因此，我们心情非常愉快，准备迎接即将到来的欢乐时光。

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] .

There	were	a	few	exceptions	.
那里	是	一个	很少	例外情况	.

也有一些例外。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['praɪə(r)][tuː; tə]

If	any	of	you	had	been	on	the	Queer	Fish	for	a	day	or	two	prior	to
如果	任何	的	你	有	到过	在	这	酷儿	鱼	为了	一个	天	或者	二	事先的	到

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] ,

the	passage	of	the	equinox	,
这	通道	的	这	春分	,

如果你们当中有人在春分前一两天待在“怪鱼号”上，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

you	would	have	noticed	,	I	think	,
你	会	有	注意到	,	我	思考	,

我想你应该已经注意到了。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] - [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['dɪki] [dreɪk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs]

a	certain	fidgetyness	in	the	manner	of	both	Dicky	Drake	and	Mr	.	Adolphus
一个	肯定	-	在	这	方式	的	两个都	微弱	德雷克	和	先生	.	阿道弗斯

[diː] ['kɜːrsi] ,

de	Courcy	,
德	库尔西	,

迪基·德雷克和阿道弗斯·德·库尔西先生身上都有一种不安分的气质。

[ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [els] .

in	strange	contrast	to	the	general	cheerfulness	of	every	one	else	.
在	奇怪的	对比	到	这	一般的	愉悦	的	每一个	一	别的	.

与其他人普遍的愉悦情绪形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli]

The	latter	of	these	individuals	,	it	is	true	,	would	pretend	to	be	exceedingly
这	后者	的	这些	个人	,	它	是	真的	,	会	假装	到	是	非常

['keələs] [ænd; ənd] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] .

careless	and	free	-	and	-	easy	.
粗心	和	自由的	-	和	-	简单的	.

诚然，后一类人会装作极其漫不经心、无拘无束的样子。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði][skræps][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['melədiz] [ænd; ənd]

He	would	be	heard	to	hum	the	scraps	of	a	great	many	little	melodies	and
他	会	是	听到	到	哼	这	碎屑	的	一个	伟大的	许多	小的	旋律	和

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [skræps][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ,

to	whistle	scraps	of	a	great	many	more	,
到	哨	碎屑	的	一个	伟大的	许多	更多的	,

人们会听到他哼唱许多小曲的片段，还会听到他吹口哨，吹出更多曲子的片段。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nəʊtɪs] , [ə'pɒn] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [pʊt] [ɒn] ,

but	you	would	notice	,	upon	close	observation	,	that	it	was	all	put	on	,
但	你	会	注意	,	之上	关闭	观察	,	那	它	曾是	全部	放	在	,

但仔细观察你会发现，这一切都是装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [feɪnt] [æt; ət] [hɑːt] .

and	that	he	was	in	reality	faint	at	heart	.
和	那	他	曾是	在	现实	头晕的	在	心	.

事实上，他胆小如鼠。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪki] [dreɪk] ['hædnt] [ðə; ði][djuː'plɪsәti] ['nesәsәri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [meɪk] - [bɪ'liːv]

Poor	Dicky	Drake	hadn't	the	duplicity	necessary	for	any	such	make	-	believe
贫穷的	微弱	德雷克	之前没有	这	表里不一	必要的	为了	任何	这样的	制作	-	相信

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

可怜的迪基·德雷克没有那种玩弄感情、编造这种谎言所需的狡诈本性。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['mɪzrəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt]

He	began	to	look	miserable	from	the	very	moment	that	it	became	known	that
他	开始	到	看	悲惨的	从	这	非常	片刻	那	它	成为	已知	那

[ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ,

the	equinox	was	to	be	passed	,
这	春分	曾是	到	是	通过了	,

自从得知春分即将到来，他就一直愁眉苦脸的。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] [wɜːs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

and	continued	to	grow	worse	from	day	to	day	,
和	持续	到	生长	更糟	从	天	到	天	,

而且病情一天比一天恶化。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'spɒndәnsi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['pɪtɪf(ə)l] ,

until	the	despondency	of	the	poor	lad	was	positively	pitiful	,
直到	这	沮丧	的	这	贫穷的	小伙子	曾是	积极地	可怜	,

直到这可怜的男孩沮丧得令人心酸，

[ænd; ənd][ai] ['siːkrətli] ['prɒmɪst] [maɪ'self][tuː; tə][ɪg'zɜːt][maɪ] ['ɪnfluәns] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

and	I	secretly	promised	myself	to	exert	my	influence	to	render	his	share	of
和	我	偷偷	承诺	我	到	发挥	我的	影响	到	使成为	他的	分享	的

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [æz; əz] [lait] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

the	initiation	as	light	as	possible	.
这	引发	作为	光	作为	可能的	.

我暗暗向自己承诺，要尽我所能，让他承担的入会仪式费用尽可能低。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [sʌm; səm] ['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] ['rɑːdi] [prɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

There	had	existed	some	controversy	as	to	whether	Roddy	Prinn	and	his
那里	有	存在	一些	争议	作为	到	无论	罗迪	普林	和	他的

['lɪt(ə)l] [tʃʌm] , ['wɪli] ['wɔːnə] ,

little	chum	,	Willie	Warner	,
小的	密友	,	威利	华纳	,

关于罗迪·普林和他的小伙伴威利·华纳是否……曾存在一些争议。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] " ['laɪəb(ə)l] .

were	not	also	"	liable	.
是	不是	还	"	容易	.

也不“承担责任”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] ,

"	But	they	had	succeeded	in	proving	to	the	satisfaction	of	Captain	Joker	,
"	但	他们	有	成功了	在	证明	到	这	满意	的	队长	小丑	,

但他们已经成功地向小丑船长证明了这一点，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['riːoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'mjuːdəz] ,

that	they	had	made	the	passage	from	Rio	to	the	Bermudas	,
那	他们	有	制成	这	通道	从	里约热内卢	到	这	百慕大	,

他们已经从里约热内卢抵达百慕大群岛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zempt] .

and	it	had	eventually	been	decided	that	they	were	exempt	.
和	它	有	最终	到过	决定	那	他们	是	豁免	.

最终决定他们可以获得豁免。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'spektɪv] ['vɪktɪms] .

There	were	several	others	of	the	crew	,	who	were	prospective	victims	.
那里	是	一些	其他的	的	这	全体人员	,	WHO	是	预期	受害者	.

船员中还有其他几人，他们也可能成为受害者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenjuɪn] ['seɪləz] , [huː] ['riːəli] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

But	they	were	genuine	sailors	,	who	really	took	the	thing	philosophically	.
但	他们	是	真的	水手们	,	WHO	真的	采取	这	事物	从哲学角度来看	.

但他们都是真正的水手，他们以哲学的眼光看待这件事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tedi] [taɪt] ,

One	of	them	,	a	little	Irishman	,	by	the	name	of	Teddy	Tight	,
一	的	他们	,	一个	小的	爱尔兰人	,	经过	这	姓名	的	泰迪	紧的	,

其中一人是个名叫泰迪·泰特的矮个子爱尔兰人，

[swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

swore	that	he	longed	for	the	day	to	arrive	,
发誓	那	他	渴望	为了	这	天	到	到达	,

他发誓说他渴望这一天的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [sliːp] " ['eɪzi] " [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	he	didn't	sleep	"	aisy	"	for	thinking	of	the	fun	in	store	for
和	那	他	没有	睡觉	"	艾西	"	为了	思维	的	这	乐趣	在	店铺	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他因为想着即将到来的乐趣而难以入眠。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt]

The	preparations	we	had	been	and	were	making	,	were	somewhat
这	准备工作	我们	有	到过	和	是	制作	,	是	有些

[ɪk'stensɪv] .

extensive	.
广泛的	.

我们之前所做的准备工作以及正在进行的准备工作都相当广泛。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [ri'həːsəlz] .

Everything	**was**	**prepared**	**beforehand**	**,**	**and**	**we**	**had**	**several**	**rehearsals**	**.**
一切	曾是	准备	预先	,	和	我们	有	一些	排练	.

一切都事先准备好了，我们也进行了多次彩排。

[əʊld] [nɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['neptjuːn] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][hæv; həv]

Old	**Nick**	**was**	**to**	**represent**	**Neptune**	**,**	**and**	**,**	**from**	**the**	**description**	**I**	**have**
老的	缺口	曾是	到	代表	海王星	,	和	,	从	这	描述	我	有

['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ,

given	**of**	**him**	**,**
给定	的	他	,

老尼克代表海王星，而且，根据我对他的描述，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . ['bluːfɪʃ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn]

you	**may**	**judge**	**that**	**he**	**suited**	**the**	**character**	**to**	**a**	**T**	**.**	**Bluefish**	**was**	**chosen**
你	可能	法官	那	他	适合	这	特点	到	一个	T	.	鲢	曾是	选定

[fɔː(r); fə(r)] [ˌæmfɪ'traɪti] ,

for	**Amphitrite**	**,**
为了	安菲特里忒	,

你或许会认为他完美地诠释了这个角色。蓝鱼被选中扮演安菲特里忒。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [ænd; ənd] ,

the	**wife**	**of**	**the**	**Ruler**	**of**	**the**	**Waves**	**,**	**and**	**,**
这	妻子	的	这	统治者	的	这	波浪	,	和	,

海神之王的妻子，以及

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'leɪdɪlaɪk] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][skɜːrts] [wen'evə(r)] [hiː; hi]

though	**he**	**had**	**an**	**unladylike**	**habit**	**of**	**hitching**	**up**	**his**	**skirts**	**whenever**	**he**
尽管	他	有	一个	不淑女	习惯	的	搭便车	向上	他的	裙子	每当	他

['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] ,

wanted	**to**	**use**	**his**	**jack**	**-**	**knife**	**,**
通缉	到	使用	他的	杰克	-	刀	,

虽然他有个不太淑女的习惯，就是每次想用折叠刀的时候都会撩起裙子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] ['veri] ['kredɪtəbli] .

it	**was**	**thought**	**that**	**he**	**would**	**go**	**off**	**very**	**creditably**	**.**
它	曾是	想法	那	他	会	去	离开	非常	值得称赞地	.

人们认为他会体面地离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪt(ə)n] , [huːz] ['prɪnsəp(ə)l]['djuːti] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

I	was	one	of	the	Tritons	,	whose	principal	duty	,	on	the	occasion	,
我	曾是	一	的	这	海神	,	谁	主要的	责任	,	在	这	场合	,

我是海神之一，当时我的主要职责是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['niːəfaɪts] , [waɪl] ['təʊni] - ,

was	to	assist	at	the	initiation	of	neophytes	,	while	Tony	Trybrace	,
曾是	到	协助	在	这	引发	的	新手	,	尽管	托尼	-	,

目的是协助新成员入门，而托尼·特里布雷斯

['rɑːdi] [prɪn] [ænd; ənd] ['wɪli] ['wɔːnə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] , [huː] [sʌŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk]

Roddy	Prinn	and	Willie	Warner	were	among	the	Nereids	,	who	sung	the	mystic
罗迪	普林	和	威利	华纳	是	之中	这	海仙女	,	WHO	唱	这	神秘

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] .

songs	of	the	ceremony	.
歌曲	的	这	仪式	.

罗迪·普林和威利·华纳是涅瑞伊得斯中的一员，他们在仪式上演唱了神秘的歌曲。

[ai] [kænt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['merɪt][ɒv; əv] [ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'tempts] .

I	can't	vouch	for	the	poetic	merit	of	these	musical	attempts	.
我	不能	担保	为了	这	诗意的	优点	的	这些	音乐	尝试	.

我无法保证这些音乐尝试的诗意价值。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] :

One	of	them	was	:
一	的	他们	曾是	:

其中一人是：

" [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

"	We	come	from	the	depths	of	the	ocean
"	我们	来	从	这	深度	的	这	海洋

我们来自海洋深处

[weə(r)] ['neptjuːn] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .

Where	Neptune	is	the	king	.
在哪里	海王星	是	这	国王	.

海王星是那里的国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪð] [ðeə(r)] [kə'məʊʃn] ,

And	the	waves	,	with	their	commotion	,
和	这	波浪	,	和	他们的	骚动	,

而波浪，带着它们的喧嚣，

[kiːp] [taɪm] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [sɪŋ] .

Keep	time	with	what	we	sing	.
保持	时间	和	什么	我们	唱歌	.

跟着我们唱的节奏打拍子。

" [hə'zɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

"	Huzza	for	the	flag	of	the	Union	,
"	好耶	为了	这	旗帜	的	这	联盟	,

“为联邦旗帜欢呼！”

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː]

The	Stars	and	the	Stripes	of	the	free
这	星星	和	这	条纹	的	这	自由的

自由的星条旗

['aʊə(r)][flæg][ɪz][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

Our	flag	is	the	flag	of	the	ocean	,
我们的	旗帜	是	这	旗帜	的	这	海洋	,

我们的旗帜是海洋的旗帜，

[hə'zɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] !

Huzza	for	the	flag	of	the	free	!
好耶	为了	这	旗帜	的	这	自由的	!

自由的旗帜万岁！

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stænzə] ,

"	I	cannot	say	who	was	the	author	of	these	stanzas	,
"	我	不能	说	WHO	曾是	这	作者	的	这些	诗节	,

“我无法确定这些诗句的作者是谁，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːk][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

but	am	compelled	to	admit	that	I	should	keep	exceedingly	dark	on	the	subject	,
但	是	被迫	到	承认	那	我	应该	保持	非常	黑暗的	在	这	主题	,

但我不得不承认，我应该对此事守口如瓶。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

if	I	were	the	author	.
如果	我	是	这	作者	.

如果我是作者的话。

[ə'nʌðə(r)] ['frægmənt] (['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl'redi] [kwəʊtid]) [ræn] :

Another	fragment	(	even	worse	than	that	already	quoted	)	ran	:
其他	分段	(	甚至	更糟	比	那	已经	引	)	跑	:

另一段文字（甚至比前面引用的更糟糕）写道：

" ['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] , [hiː; hi][ɪz]['dʒɒli] ,

"	Father	Neptune	,	he	is	jolly	,
"	父亲	海王星	,	他	是	快乐的	,

“海神尼普顿，他很快乐。”

[drɪŋk] , [lædz] , [drɪŋk] [ə'weɪ] !

Drink	,	lads	,	drink	away	!
喝	,	小伙子们	,	喝	离开	!

伙计们，喝吧，尽情喝！

['fɑːðə(r)] [nep] . [heɪts] ['meləŋkəli] ,

Father	Nep	.	hates	melancholy	,
父亲	尼泊尔	.	讨厌	忧郁	,

尼普西翁神父憎恨忧郁。

[dʒɔɪ] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ] .

Joy	reigns	at	the	bottom	of	the	say	.
喜悦	统治	在	这	底部	的	这	说	.

喜悦笼罩着大地。

" [drɪŋk] , [lædz] , [drɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)]['juːniən] ,

"	Drink	,	lads	,	drink	,	for	Union	,
"	喝	,	小伙子们	,	喝	,	为了	联盟	,

“伙计们，干杯，为了联盟干杯！”

[ðə; ði][əʊld][flæg][mʌst; məst][hæv; həv] [sweɪ] ,

The	old	flag	must	have	sway	,
这	老的	旗帜	必须	有	摇摆	,

旧旗帜必须保留其影响力。

['fɑːðə(r)] [nep] . [heɪts] [kə'mjuːniən] ,

Father	Nep	.	hates	communion	,
父亲	尼泊尔	.	讨厌	圣餐	,

尼普西神父讨厌圣餐。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ] .

Down	at	the	bottom	of	the	say	.
向下	在	这	底部	的	这	说	.

在底部。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	I	reckon	the	author	of	these	must	have	been	an	Irishman	;	at	any	rate	,
"	我	估计	这	作者	的	这些	必须	有	到过	一个	爱尔兰人	;	在	任何	速度	,

“我估计这些文章的作者一定是爱尔兰人；无论如何，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['kwestʃən] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

no	one	can	question	him	as	a	poet	.
不	一	能	问题	他	作为	一个	诗人	.

没有人会质疑他的诗人身份。

[wel] , [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .

Well	,	the	day	at	length	arrived	.
出色地	,	这	天	在	长度	到达的	.

终于，这一天到来了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] , [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [strɪkt] [kən'faɪnmənt] , [tɪl] [ðə; ði]

According	to	rules	,	the	novices	were	kept	in	strict	confinement	,	till	the
根据	到	规则	,	这	新手	是	保留	在	严格的	监禁	,	直到	这

[pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kə'mens] .

performance	was	ready	to	commence	.
表现	曾是	准备好	到	开始	.

按照规定，这些新手被严格限制活动范围，直到演出准备就绪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['serɪmənɪz] .

The	little	captain	stood	looking	on	,	impatiently	waiting	for	the	opening	ceremonies	.
这	小的	队长	站立	寻找	在	,	不耐烦地	等待	为了	这	开幕	仪式	.

小船长站在一旁看着，焦急地等待着开幕式。

[æt; ət] [eɪt] [belz] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

At	eight	bells	,	all	was	ready	.
在	八	铃铛	,	全部	曾是	准备好	.

八点钟响起，一切准备就绪。

['neptjuːn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

Neptune	was	in	his	throne	,	with	a	beard	as	blue	as	the	sea	,
海王星	曾是	在	他的	王座	,	和	一个	胡须	作为	蓝色的	作为	这	海	,

海神尼普顿坐在他的王座上，胡须像大海一样湛蓝。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊn] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [strʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

and	with	a	great	crown	of	shells	and	sea	-	weed	strung	round	his	brows	.
和	和	一个	伟大的	王冠	的	贝壳	和	海	-	杂草	串	圆形的	他的	眉毛	.

他额头上戴着一顶由贝壳和海藻串成的华丽王冠。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɒntʃ] - [ʃel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brest] - [pɪn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

He	had	a	conch	-	shell	for	a	breast	-	pin	,	and	each	of	his	shoes	,
他	有	一个	海螺	-	壳	为了	一个	胸部	-	别针	,	和	每个	的	他的	鞋	,

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['slɪpə(r)z] ,

or	,	rather	,	slippers	,
或者	,	相当	,	拖鞋	,

他的胸针是一个海螺，他的每只鞋，或者更确切地说是拖鞋，

[wɜː(r); wə(r)] [sə:'maunt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['brɪliənt] - [hjuːd] ['baɪvælv] .

were	surmounted	with	a	large	,	brilliant	-	hued	bivalve	.
是	克服	和	一个	大的	,	杰出的	-	有色	双壳类	.

顶部装饰着一只硕大、色彩艳丽的双壳贝类。

[ˌæmfɪ'traɪti] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Amphitrite	**sat**	**by**	**his**	**side**	**,**
安菲特里忒	卫星	经过	他的	边	,

安菲特里忒坐在他身边，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [lɒks] — [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['əʊkəm] — ['spæŋgld] [wɪð] ['meni] [və'raɪətiz]

with	**her**	**flowing**	**locks**	**—**	**constructed**	**of**	**oakum**	**—**	**spangled**	**with**	**many**	**varieties**
和	她	流动	锁	—	建造	的	麻絮	—	闪闪发光的	和	许多	品种

[ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [ʃelz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bɪəd] ([θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [kwiːn] [wɪð]

of	**weeds**	**and**	**shells**	**and**	**her**	**long**	**beard**	**(**	**think**	**of**	**a**	**sea**	**queen**	**with**
的	杂草	和	贝壳	和	她	长的	胡须	(	思考	的	一个	海	女王	和

[ə; eɪ] [bɪəd] !

a	**beard**	**!**
一个	胡须	!

她飘逸的长发——由麻絮制成——点缀着各种各样的海藻和贝壳，还有她长长的胡须（想象一下一个长着胡须的海之女王！

) ['deɪntɪli] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['plætɪd] ['ɪntuː] [grəʊ'tesk] ['riŋlit] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

)	**daintily**	**braided**	**and**	**plaited**	**into**	**grotesque**	**ringlets**	**,**	**while**	**her**	**long**	**,**
)	轻柔地	编织	和	编织	进入	怪诞	环状物	,	尽管	她	长的	,

）被巧妙地编织成怪诞的卷发，而她长长的，

[bluː] ['peɪpə(r)] - ['mʌzlɪn] [rəʊb][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː]

blue	**paper**	**-**	**muslin**	**robe**	**was**	**intended**	**to**	**have**	**a**	**resemblance**	**to**	**the**	**sea**
蓝色的	纸	-	细棉布	长袍	曾是	故意的	到	有	一个	相似	到	这	海

[ʃiː; ʃi] [ruːld] .

she	**ruled**	**.**
她	裁决	.

这件蓝色的薄纸长袍旨在与她统治的海洋相呼应。

[ðə; ðɪ] ['nɪriˌɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['femənɪn] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] (

The	**Nereids**	**were**	**grouped**	**around**	**,**	**looking**	**excessively**	**feminine**	**and**	**bewitching**	**(**
这	海仙女	是	分组	大约	,	寻找	过度	女性	和	迷人的	(

[tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)]) , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ,

to	**a**	**sailor**	**)**	**,**	**with**	**their**	**long**	**hair**	**,**
到	一个	水手	)	,	和	他们的	长的	头发	,

海仙女们聚在一起，她们长发飘飘，显得格外妩媚动人（对水手来说）。

[ænd; ənd] [siː] - [griːn] ['gɑːmənts] ; [waɪl] [wiː; wi] ['meri] ['traɪt(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [rɪgd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

and	**sea**	**-**	**green**	**garments**	**;**	**while**	**we**	**merry**	**Tritons**	**were**	**rigged**	**in**	**a**	**little**	**more**
和	海	-	绿色的	服装	;	尽管	我们	欢乐	海神	是	作弊	在	一个	小的	更多的

[kən'viːniənt] ['kɒstjuːm] ,

convenient	**costume**	**,**
方便的	戏服	,

我们这些快乐的海神特里同则穿着海绿色的服装；而我们则穿着更方便的服饰。

[æz; əz]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hevi] ; [bʌt; bət] , [rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [lʊkt] ['hɪdiəs]

as	**our**	**work**	**was**	**to**	**be**	**heavy**	**;**	**but**	**,**	**rely**	**on**	**it**	**,**	**we**	**looked**	**hideous**
作为	我们的	工作	曾是	到	是	重的	;	但	,	依靠	在	它	,	我们	看起来	可怕

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

我们的工作很繁重；但是，相信我，我们看起来已经够丑陋了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [belz] [strʌk] [eɪt] , [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

As	**the**	**ship's**	**bells**	**struck**	**eight**	**,**	**three**	**of**	**us**	**,**
作为	这	船的	铃铛	击	八	,	三	的	我们	,

当船上的钟声敲响八下时，我们三人，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [dʌv] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd]

at	a	signal	from	the	Ruler	of	the	Waves	,	dove	down	below	,	and
在	一个	信号	从	这	统治者	的	这	波浪	,	鸽子	向下	以下	,	和

[ə'pɪəd] , [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] ,

appeared	,	a	moment	afterward	,
出现	,	一个	片刻	之后	,

接到海浪之主的信号后，他潜入水下，片刻后浮出水面。

[wɪð] ['dɪki] [dreɪk] , ['aʊə(r)][fɜːst] ['vɪktɪm] .

with	Dicky	Drake	,	our	first	victim	.
和	微弱	德雷克	,	我们的	第一的	受害者	.

迪基·德雷克，我们的第一个受害者。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .

The	poor	fellow	was	almost	scared	to	death	.
这	贫穷的	同伴	曾是	几乎	害怕的	到	死亡	.

这可怜的家伙差点吓死了。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [kən'traivəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,

He	eyed	the	various	contrivances	,	which	had	been	prepared	for	his	benefit	,
他	眼睛	这	各种各样的	诡计	,	哪个	有	到过	准备	为了	他的	益处	,

他环顾四周，打量着那些为他准备的各种计谋。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	shuddered	from	his	cap	to	his	boots	.
和	颤抖	从	他的	帽	到	他的	靴子	.

他从帽子到靴子都瑟瑟发抖。

" [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ! " [rɔːd] ['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ;

"	Bring	forth	the	culprit	!	"	roared	Father	Neptune	,	in	a	voice	of	thunder	;
"	带来	前进	这	罪魁祸首	!	"	咆哮	父亲	海王星	,	在	一个	嗓音	的	雷	;

“把罪犯交出来！”海神尼普顿用雷鸣般的声音咆哮道；

[ænd; ənd][wiː; wi][led][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['vɪktɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] .

and	we	led	the	trembling	victim	before	the	throne	.
和	我们	引领	这	发抖	受害者	前	这	王座	.

我们把战战兢兢的受害者带到王座前。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kraɪm] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒfti] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kɪŋ] .

"	What	is	his	crime	?	"	was	the	lofty	question	of	the	ocean	king	.
"	什么	是	他的	犯罪	?	"	曾是	这	高远	问题	的	这	海洋	国王	.

“他犯了什么罪？”这是海洋之王提出的崇高问题。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [bɪ'gæn] ['dɪki] ,

"	I	ain't	done	nothin	'	,	yer	Honor	,	"	began	Dicky	,
"	我	不是	完毕	什么也没有	-	,	你的	荣誉	,	"	开始	微弱	,

“我什么都没做，法官大人，”迪基开口说道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mait] [get] [ɒf] [baɪ][æn; ən] ['eləkwənt] [ə'piːl] .

thinking	he	might	get	off	by	an	eloquent	appeal	.
思维	他	可能	得到	离开	经过	一个	雄辩	上诉	.

他以为自己能凭借雄辩的辩解脱罪。

" [jə(r)] [siː] , [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]['seɪləm] ,

"	Yer	see	,	I	was	brought	up	in	Salem	,
"	你的	看	,	我	曾是	带来	向上	在	塞勒姆	,

“你知道，我是在塞勒姆长大的。”

[ai][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['seɪləz] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)]

I	was	—	a	place	as	has	furnished	a	great	many	sailors	for	yer
我	曾是	—	一个	地方	作为	有	提供	一个	伟大的	许多	水手们	为了	你的

['mædʒəstiz] [də'mɪnjənz] .

Majesty's	dominions	.
陛下的	领地	.

我曾到过一个为陛下领土输送了大量水手的地方。

[ɪts] [truː] [ai]['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði][laɪn] , [jə(r)] [nəʊ] , [bʌt; bət][jə(r)] [siː] , [ai]['ɔːlməʊst][dɪd][ˌaɪ 'tiː] - .

It's	true	I	never	crossed	the	line	,	yer	know	,	but	yer	see	,	I	almost	did	it	onc't	.
它是	真的	我	绝不	交叉	这	线	,	你的	知道	,	但	你的	看	,	我	几乎	做过	它	-	.

没错，我从未越过那条线，你知道，但是，你看，我差点就越界了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] [wei] .

It	all	as	happened	in	this	'	ere	way	.
它	全部	作为	发生	在	这	-	埃雷	方式	.

事情就是这样发生的。

[əʊl] [ˌes 'aɪ]['dʒɪŋkɪnz][ænd; ənd][ai] ,

Ole	Si	Jinkins	and	I	,
奥莱	硅	金金斯	和	我	,

Ole Si Jinkins 和我，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['mækrəl] ['fɪʃɪn] - [æn; ən] - [gɒt][draɪv] - [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] , ['ɔːlməʊst]

we	started	out	on	a	mackerel	fishin	'	an	'	got	driv	'	away	down	south	,	almost
我们	开始	出去	在	一个	鲭鱼	钓鱼	-	一个	-	得到	驾驶	-	离开	向下	南	,	几乎

['ɒntə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

onto	the	equator	,
到	这	赤道	,

我们一开始是去钓鲭鱼，然后一路向南，几乎到了赤道附近。

[wen] [ə; eɪ] - [stɔːm] [sprɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ][dʒəʊ] - ['kaɪtɪŋ] .

when	a	sou'east	storm	springs	up	,	and	sends	us	back	a	joe	-	kiting	.
什么时候	一个	-	风暴	弹簧	向上	,	和	发送	我们	后退	一个	乔	-	风筝冲浪	.

当东南风暴来袭，把我们打回原形时。

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tɜː] [seɪ] — "

Well	,	as	I	was	about	ter	say	—	"
出色地	,	作为	我	曾是	关于	特尔	说	—	"

嗯，正当我准备说——”

" [piːs] ! " [rɔːd] ['neptjuːn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

"	Peace	!	"	roared	Neptune	in	a	voice	of	thunder	.
"	和平	!	"	咆哮	海王星	在	一个	嗓音	的	雷	.

“和平！”海王星以雷鸣般的声音咆哮道。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][jə(r)] [siː] — "

"	Yes	,	your	Majesty	,	but	yer	see	—	"
"	是的	,	你的	威严	,	但	你的	看	—	"

“是的，陛下，但是您看——”

" [piːs] ! "

"	Peace	!	"
"	和平	!	"

“和平！ ”

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

['wɪəri] [gʊd] !
Wery good !
非常 好的 !

非常好！

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tɜː] [seɪ] , [ðə; ði] — "
but , as I was about ter say , the — "
但 , 作为 我 曾是 关于 特尔 说 , 这 — "

但是，正当我准备说的时候——"

" [piːs] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] [jə(r)][ɪn'tɜː(r)] ['deɪvi] [dʒoʊnzɪz] ['lɒkə(r)] !
" Peace , or I'll kick yer inter Davy Jones's locker !
" 和平 , 或者 患病的 踢 你的 间 戴维 琼斯 储物柜 !

"要么和平相处，要么我就把你踢进戴维·琼斯的储物柜里！"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɪki] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" was the dignified interruption , and Dicky stopped short .
" 曾是 这 凝重 中断 , 和 微弱 停止 短的 .

"这是个有尊严的打断，迪基突然停住了脚步。"

" [liːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði][plæŋk] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['neptjuːn] .
" Lead the prisoner to the plank ! " was the final order of Neptune .
" 带领 这 囚犯 到 这 板 ! " 曾是 这 最终的 命令 的 海王星 .

"把囚犯带到跳板上！"这是海王星的最后命令。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] " ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] " [ɪ'miːdiətli] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] [juːθ] ,
Visions of " walking the plank " immediately rose up before the wretched youth ,
愿景 的 " 步行 这 板 " 立即地 玫瑰 向上 前 这 可怜 青年 ,

这个可怜的年轻人立刻想到了自己"走上跳板"的画面。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'piːl] [ɪn] ['hɑːtˌrendɪŋ] ['æksents; æk'sents] .
and he began to appeal in heartrending accents .
和 他 开始 到 上诉 在 令人心碎 口音 .

他开始用令人心碎的口音呼吁。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][æn; ən] - [duː; də] ['nʌθɪn] - , [jə(r)] [nəʊ] .
" But I didn't go an ' do nothin ' , yer know .
" 但 我 没有 去 一个 - 做 什么也没有 - , 你的 知道 .

"但我并没有什么都没做，你知道的。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['ælərz] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['pɜːlaɪt] .
I was allers exceedingly respectful and perlite .
我 曾是 过敏 非常 尊重 和 珍珠岩 .

我对过敏症患者极其尊重，并且对珍珠岩非常敏感。

- [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [-] [ə; eɪ]['felə(r)] [spɪt] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [siː] , [æn; ən] - [aɪ]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð]
Onc't on a time , I see'd a feller spit inter the sea , an ' I remonstrated with
- 在 一个 时间 , 我 种子 一个 伙计 吐 间 这 海 , 一个 - 我 抗议 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

有一次，我看到一个人向海里吐痰，我义愤填膺地予以抗议。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [jə(r)] ['ɒnə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə'vɜːs] [tuː; tə][tə'bækəʊ] .
because I thought yer Honor might be averse to tobacco .
因为 我 想法 你的 荣誉 可能 是 反 到 烟草 .

因为我以为法官大人可能不喜欢烟草。

[jə(r)] [siː] — "
Yer see — "
你的 看 — "

你看——

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

[liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæŋk] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [hɪm] !
Lead him to the plank and shave him !
带领 他 到 这 板 和 刮胡子 他 !

把他带到木板上，剃光他的胡子！

" [rɔːd] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [siː] - [gɒd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [led] [hɪm] [ə'weɪ] .
" roared the implacable sea - god , and we led him away .
" 咆哮 这 冷酷无情 海 - 上帝 , 和 我们 引领 他 离开 .

“那无情的海神咆哮着，我们把他带走了。”

[ə; eɪ] [greɪt] [tæŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
A great tank of water was situated right in front of the throne ,
一个 伟大的 坦克 的 水 曾是 位于 正确的 在 正面 的 这 王座 ,

王座正前方是一个巨大的水箱。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['meɪnmɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and between the fore and mainmasts of the ship .
和 之间 这 前 和 主桅杆 的 这 船 .

以及船的前桅和主桅之间。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] [laɪt] [plæŋk] [ɒv; əv] [paɪn] .
Over this was drawn a light plank of pine .
超过 这 曾是 绘制 一个 光 板 的 松树 .

上面画了一块浅色的松木板。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tæŋk] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [taɪm] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] .
And the tank , we might as well mention now as any time , was filled with salt water .
和 这 坦克 , 我们 可能 作为 出色地 提到 现在 作为 任何 时间 , 曾是 已填 和 盐 水 .

顺便提一下，这个水箱里装满了盐水。

[ə'pɒn] [ðɪs] [plæŋk] [wiː; wi] ['siːtɪd] ['aʊə(r)] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɑːðə(r)] [hɪm] [wɪð] [spft] - [səʊp] ,
Upon this plank we seated our victim , and began to lather him with soft - soap ,
之上 这 板 我们 坐着 我们的 受害者 , 和 开始 到 泡沫 他 和 柔软的 - 肥皂 ,

我们把受害者放在这块木板上，开始用软皂给他全身涂抹。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
without paying any regard to his sight .
没有 付费 任何 看待 到 他的 视线 .

完全不顾及他的视力。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃriːk] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌdz] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ([bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt]) .
He gave a wild shriek as the suds went into his eyes (but he had had fair warning from me to keep them shut) .
他 给予 一个 荒野 尖叫 作为 这 泡沫 去 进入 他的 眼睛 (但 他 有 有 公平的 警告 从 我 到 保持 他们 关闭) .

泡沫溅入他的眼睛里，他发出了一声凄厉的尖叫（但我之前已经警告过他要闭上眼睛）。

[ðen] , [æz; əz][maɪ] ['kɒmreɪd] [held] [hɪm] [fɑːst] ,
Then , as my comrade held him fast ,
然后 , 作为 我的 同志 握住 他 快速地 ,

然后，我的同伴紧紧地抱着他，

[ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [skreɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [huːp] ,
I proceeded to scrape his face with the piece of an iron hoop ,
我 继续 到 刮 他的 脸 和 这 片 的 一个 铁 箍 ,

我用铁箍碎片刮他的脸，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ʃaːpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
which I had picked up and somewhat sharpened for the purpose .
哪个 我 有 挑选 向上 和 有些 锋利 为了 这 目的 .

我捡起它，并为此稍微磨尖了一下。

[ai][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,
I laid it on as lightly as I could , but , nevertheless ,
我 铺设 它 在 作为 轻轻 作为 我 可以 , 但 , 尽管如此 ,

我尽量轻描淡写地涂抹，但是，尽管如此，

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [jeld] [ə'gen]
the performance was so ridiculously painful that the poor fellow yelled again
这 表现 曾是 所以 荒谬地 痛苦 那 这 贫穷的 同伴 大喊 再次
[wɪð] ['ægəni] .
with agony .
和 痛苦 .

这场表演痛苦得令人发指，可怜的家伙又一次痛苦地嚎叫起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [bʌt; bət] ['grɪti] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [laɪk] ['reɪzə(r)] [wʊd] [græb][ðə; ði] [fjuː]
For the sharp but gritty edge of the saw - like razor would grab the few
为了 这 锋利的 但 粗粝的 边缘 的 这 锯 - 喜欢 剃刀 会 抓住 这 很少
[heəz] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] ,
hairs he had on the chin ,
头发 他 有 在 这 下巴 ,

那把锯齿状剃刀锋利而粗糙的刀刃会刮掉他下巴上仅有的几根胡须。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊl] [aʊt'reɪdʒəsli] .
and would pull outrageously .
和 会 拉 令人愤慨地 .

并且会做出令人震惊的举动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['bɑːbərɪŋ] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
At length the barbering performance was over ,
在 长度 这 理发 表现 曾是 超过 ,

理发表演终于结束了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪki] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]
and poor Dicky thought that he had got through the whole passage of
和 贫穷的 微弱 想法 那 他 有 得到 通过 这 所有的 通道 的
[ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] .
the equinox .
这 春分 .

可怜的迪基以为他已经度过了整个春分和秋分。

[bʌt; bət] , [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðæn; ðən][ðə; ði][plæŋk][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːk]
But , no sooner was he shaved than the plank was suddenly jerked
但 , 不 很快 曾是 他 剃光 比 这 板 曾是 突然 猛地一抖
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] ,
from under him ,
从 在下面 他 ,

但他刚刮完胡子，身下的木板就突然被人猛地抽走了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [siː] - ['wɔːtə(r)] ,

and	down	he	went	into	the	cold	sea	-	water	,
和	向下	他	去	进入	这	寒冷的	海	-	水	,

于是他潜入了冰冷的海水中。

[weə(r)] [hiː; hi] ['flaundə] [ə'baʊt] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] [aʊt] .

where	he	floundered	about	fully	a	dozen	seconds	before	he	could	scramble	out	.
在哪里	他	挣扎	关于	完全	一个	打	秒	前	他	可以	争夺	出去	.

他在地上挣扎了大约十二秒钟才爬出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nekst] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

He	was	next	submitted	to	the	tumbling	apparatus	.
他	曾是	下一个	提交	到	这	翻滚	设备	.

接下来，他被送去接受翻滚测试。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɔɪəl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɔː(r)][səʊ] ,

This	was	nothing	more	nor	less	than	the	mizzen	-	royal	in	the	hands	of	a	dozen	men	or	so	,
这	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	后桅	-	皇家	在	这	双手	的	一个	打	男人	或者	所以	,

这不过是一艘由十几个人操控的后桅帆船而已。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [græbɪŋ] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

two	or	three	grabbing	each	corner	,	while	the	victim	was	tossed	into	the	middle	,
二	或者	三	抓取	每个	角落	,	尽管	这	受害者	曾是	抛掷	进入	这	中间	,

两三个人分别抓住四个角，而受害者则被扔到中间。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

where	he	was	flung	up	and	down	,
在哪里	他	曾是	扔	向上	和	向下	,

他被抛来抛去，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪm] [daʊn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] .

now	and	then	letting	him	down	far	enough	to	give	him	a	good	bump	against	the	deck	.
现在	和	然后	出租	他	向下	远的	足够的	到	给	他	一个	好的	撞	反对	这	甲板	.

时不时地把他放下来，让他重重地撞在甲板上。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːl] - [hɔːl] .

We	finished	him	up	with	a	keel	-	haul	.
我们	完成的	他	向上	和	一个	龙骨	-	运输	.

我们用龙骨拖拽法结束了他的生命。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

There	are	two	ways	of	doing	this	.
那里	是	二	方式	的	正在做	这	.

有两种方法可以做到这一点。

[ðə; ði][əʊld] [wei] [kən'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [fɑːst][baɪ]['aɪðə(r)]['æŋk(ə)l] ,

The	old	way	consisted	in	making	the	victim	fast	by	either	ankle	,
这	老的	方式	由……组成	在	制作	这	受害者	快速地	经过	任何一个	踝	,

旧方法是将受害者的脚踝绑住，

[ænd; ənd] [ðen] [fliŋ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['drægɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kiːl] ,

and	then	flinging	him	overboard	at	the	bow	,	dragging	him	under	the	keel	,
和	然后	投掷	他	落水	在	这	弓	,	拖拽	他	在下面	这	龙骨	,

然后把他扔到船头下水，拖到龙骨下面。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

with	a	rope	on	either	side	of	the	ship	.
和	一个	绳索	在	任何一个	边	的	这	船	.

船的两侧各系着一根绳子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] [æz; əz] ['pɑ:staɪm] ; [ɪn] [fækt] ,

But	this	was	never	resorted	to	as	pastime	;	in	fact	,
但	这	曾是	绝不	复原	到	作为	消遣	;	在	事实	,

但这从未被当作消遣；事实上，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] .

it	was	considered	the	worst	of	nautical	punishments	.
它	曾是	经过考虑的	这	最差	的	航海	惩罚	.

它被认为是海上最严厉的惩罚。

['vɪktɪms] ['fri:kwəntli] [daɪd] ['ʌndə(r)] [ɪts] [ɪn'flɪkʃn] .

Victims	frequently	died	under	its	infliction	.
受害者	频繁地	死亡	在下面	它是	施加	.

受害者经常因此丧命。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [hæd; həd] [bi:n] [traɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [fɪʃ] ,

If	anything	of	that	kind	had	been	tried	under	the	Queer	Fish	,
如果	任何事物	的	那	种类	有	到过	尝试	在下面	这	酷儿	鱼	,

如果“怪鱼”组织曾尝试过类似的事情，

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wʊd] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

the	sufferer	would	most	certainly	have	had	a	hard	time	of	it	.
这	患者	会	最多	当然	有	有	一个	难的	时间	的	它	.

患者肯定会经历一段非常艰难的时期。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðæt] [smɔ:l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	our	bottom	was	completely	covered	with	that	small	variety	of	the
为了	我们的	底部	曾是	完全地	涵盖	和	那	小的	种类	的	这

['kɑ:bʌŋkl] [ʃel] - [fɪʃ] ,

carbuncle	shell	-	fish	,
痈	壳	-	鱼	,

因为我们船底完全被那种小型疥螺贝类覆盖了。

[nəʊn] [tu:; tə] ['si:mən] [æz; əz] [ʃɪp] - [laɪs] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [drægd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

known	to	seamen	as	ship	-	lice	,	and	any	one	being	dragged	against	them	,
已知	到	海员	作为	船	-	虱子	,	和	任何	一	存在	拖拽	反对	他们	,

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['terəbli] ['læsəreɪtɪd] .

would	have	been	terribly	lacerated	.
会	有	到过	可怕	撕裂	.

水手们称之为船虱，任何被它们拖拽的人都会被严重割伤。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'temptɪd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] [gʊd] -

nothing	of	that	kind	was	to	be	attempted	upon	such	a	merry	and	good	-
没有什么	的	那	种类	曾是	到	是	尝试过	之上	这样的	一个	欢乐	和	好的	-

['hju:mə] [krɑ:ft] [æz; əz] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [fɪʃ] .

humored	craft	as	the	Queer	Fish	.
幽默	工艺	作为	这	酷儿	鱼	.

对于像“怪鱼号”这样一艘欢乐而幽默的船只，绝不应该尝试做任何类似的事情。

['aʊə(r)] [ki:l] - ['hɔ:lɪŋ] ['sɪmpli] [kən'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [fɑ:st] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋklz] ,

Our	keel	-	hauling	simply	consisted	in	making	the	victim	fast	by	the	ankles	,
我们的	龙骨	-	运输	简单地	由……组成	在	制作	这	受害者	快速地	经过	这	脚踝	,

我们的拖拽龙骨法很简单，就是把受害者的脚踝绑起来。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] (['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)]

and	shooting	him	out	far	behind	in	the	wake	of	the	vessel	(	always	making	sure
和	射击	他	出去	远的	在后面	在	这	唤醒	的	这	血管	(	总是	制作	当然

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ʃɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]) ,

that	there	were	no	sharks	in	the	neighborhood	)	,
那	那里	是	不	鲨鱼	在	这	邻里	)	,

然后把他远远地射到船尾的浪花里（始终要确保附近没有鲨鱼），

[ænd; ənd] [wɪsk] [hɪm] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [nəʊ] [haʊ] [wet] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	whisking	him	back	again	before	he	could	well	know	how	wet	he	was	.
和	搅拌	他	后退	再次	前	他	可以	出色地	知道	如何	湿的	他	曾是	.

还没等他反应过来自己有多湿，就又把他迅速带走了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪki] [dreɪk] [hæd; həd] [stʊd] ['evriθɪŋ] [els] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl]

Poor	Dicky	Drake	had	stood	everything	else	like	a	man	,	but	his	soul
贫穷的	微弱	德雷克	有	站立	一切	别的	喜欢	一个	男人	,	但	他的	灵魂

[ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'vəʊltɪd] [frɒm; frəm] [kiːl] - ['hɔːlɪŋ] — [ðəʊ] ,

instinctively	revolted	from	keel	-	hauling	—	though	,
本能地	反抗	从	龙骨	-	运输	—	尽管	,

可怜的迪基·德雷克像个男子汉一样忍受着其他一切，但他的灵魂本能地厌恶拖拽龙骨——尽管如此，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ɪn]['aʊə(r)]

to	tell	the	truth	,	it	was	by	far	the	easiest	punishment	inflicted	in	our
到	告诉	这	真相	,	它	曾是	经过	远的	这	最容易	惩罚	造成的	在	我们的

['kætəgəri] .

category	.
类别	.

说实话，这是我们这个类别中最容易施加的惩罚。

[wiː; wi] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

We	made	fast	to	his	ankles	,	and	swung	him	over	the	side	,	in	spite	of
我们	制成	快速地	到	他的	脚踝	,	和	摇摆	他	超过	这	边	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [in'triːti] .

his	entreaties	.
他的	恳求	.

尽管他苦苦哀求，我们还是绑住了他的脚踝，把他甩到了船边。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [peɪs] — [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] —

The	ship	was	going	at	a	spanking	pace	—	a	good	eight	knots	an	hour	—
这	船	曾是	去	在	一个	打屁股	步伐	—	一个	好的	八	绳结	一个	小时	—

[æz; əz] ['dɪki] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊmɪŋ] [weɪk] .

as	Dicky	touched	the	water	at	her	foaming	wake	.
作为	微弱	感动	这	水	在	她	起泡	唤醒	.

当迪基号在激起的浪花中触水时，这艘船正以惊人的速度航行——每小时足足有八节。

[wiː; wi] [let] [aʊt] ['laɪvli] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sped] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] ['fæðəmz] ,

We	let	out	lively	on	the	lines	,	and	away	he	sped	,	a	good	fifteen	fathoms	,
我们	让	出去	热闹	在	这	线条	,	和	离开	他	加速	,	一个	好的	十五	英寻	,

我们欢快地拉响缆绳，他飞驰而去，足足有十五英寻远。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

从船上。

[hiː; hi] [skwiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg][æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

He	squealed	like	a	stuck	pig	as	he	hit	the	water	,
他	尖叫	喜欢	一个	卡住	猪	作为	他	打	这	水	,

他落水时像被宰的猪一样尖叫起来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] .

but	we	brought	him	back	so	quick	that	his	head	swam	.
但	我们	带来	他	后退	所以	快的	那	他的	头	游泳	.

但我们把他带回来的速度太快，以至于他头晕目眩。

[wiː; wi] [ðen] [led] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] ,

We	then	led	him	up	to	the	throne	of	Father	Neptune	,
我们	然后	引领	他	向上	到	这	王座	的	父亲	海王星	,

然后我们领着他来到海神尼普顿的宝座前。

[huː] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , ['blesɪd; blest][hɪm] ,

who	stretched	his	withered	hands	over	his	head	,	blessed	him	,
WHO	拉伸	他的	干枯	双手	超过	他的	头	,	蒙福	他	,

那位将枯萎的双手举过头顶，祝福他的人，

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [hɪm][ə; eɪ] [truː] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [meɪd] [səʊ][baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst]['bæptɪzəm]

and	proclaimed	him	a	true	son	of	the	sea	—	made	so	by	his	last	baptism
和	宣布	他	一个	真的	儿子	的	这	海	—	制成	所以	经过	他的	最后的	洗礼

[ˌðeər'ɪn] .

therein	.
其中	.

并宣布他是真正的海之子——这是因为他在海中接受了最后一次洗礼。

[ðə; ði]['vɪktɪm][wɒz; wəz] [ðen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [glɑːs]

The	victim	was	then	permitted	to	dress	himself	,	was	given	a	rousing	glass
这	受害者	曾是	然后	允许	到	裙子	他自己	,	曾是	给定	一个	振奋人心的	玻璃

[ɒv; əv] [grɒg] ,

of	grog	,
的	格罗格酒	,

随后，受害者被允许自行穿衣，并被递上一杯提神的朗姆酒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [felt] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	in	a	few	moments	felt	as	merry	as	a	king	,
和	在	一个	很少	时刻	毛毡	作为	欢乐	作为	一个	国王	,

片刻之后，他感觉自己像国王一样快乐。

[kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['vɪktɪm] .

quite	anxious	to	laugh	at	the	next	victim	.
相当	焦虑的	到	笑	在	这	下一个	受害者	.

迫不及待地想嘲笑下一个受害者。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ə'mɪd] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

They	followed	,	one	after	another	,	amid	roars	of	laughter	.
他们	随后	,	一	后	其他	,	之中	咆哮	的	笑声	.

他们一个接一个地跟了上去，伴随着阵阵哄笑。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][əʊld][tɑːrz] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒəʊk] ,

Most	of	them	were	old	tars	,	who	took	the	thing	as	an	excellent	joke	,
最多	的	他们	是	老的	焦油	,	WHO	采取	这	事物	作为	一个	出色的	开玩笑	,

他们大多是老水手，把这件事当成一个绝妙的笑话。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	we	therefore	made	little	out	of	them	.
和	我们	所以	制成	小的	出去	的	他们	.

因此，我们从中几乎一无所获。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['vɪktɪms] [left] .

At	last	there	were	only	two	victims	left	.
在	最后的	那里	是	仅有的	二	受害者	左边	.

最后只剩下两名受害者。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tedi] [taɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] [diː] ['kɜːrsi] .

These	were	Teddy	Tight	and	Mr	.	Adolphus	de	Courcy	.
这些	是	泰迪	紧的	和	先生	.	阿道弗斯	德	库尔西	.

他们分别是泰迪·泰特和阿道弗斯·德·库尔西先生。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ,

The	latter	was	reserved	as	the	last	,
这	后者	曾是	预订的	作为	这	最后的	,

后者被保留为最后一个。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ;

because	we	expected	to	have	the	most	fun	out	of	him	;
因为	我们	预期的	到	有	这	最多	乐趣	出去	的	他	;

因为我们原本希望从他身上获得最大的乐趣；

[end] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [kept] [æz; əz][nekst][tuː; tə][lɑːst] ,

end	the	former	was	kept	as	next	to	last	,
结尾	这	以前的	曾是	保留	作为	下一个	到	最后的	,

最后，前者被保留为倒数第二名。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hɑːf] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

because	we	half	suspected	that	his	eager	anticipation	of	the	fun	that	was	in
因为	我们	一半	怀疑	那	他的	渴望的	预期	的	这	乐趣	那	曾是	在

[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ɔːl] ['gæmən] ,

store	for	him	was	all	gammon	,
店铺	为了	他	曾是	全部	火腿	,

因为我们隐约怀疑，他对即将到来的乐趣的殷切期待都是虚张声势。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [pʊt] [ɒn][tuː; tə] [kləʊk] [hɪz; ɪz]['terə(r)] .

and	merely	put	on	to	cloak	his	terror	.
和	仅仅	放	在	到	披风	他的	恐怖	.

而这不过是他用来掩盖内心恐惧的一种方式。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] " ['serɪmənɪz]

In	fact	it	was	the	testimony	of	each	of	his	predecessors	in	the	"	ceremonies
在	事实	它	曾是	这	见证	的	每个	的	他的	前任	在	这	"	仪式

" [ðæt] ,

"	that	,
"	那	,

事实上，正是他每一位前任在"仪式"中的证词，才使得这一切成为可能。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , ['tɛdiz] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] [ʌn'tɪl] , [æt; ət]

as	his	turn	came	nearer	and	nearer	,	Teddy's	courage	began	to	sink	until	,	at
作为	他的	转动	来了	更近	和	更近	,	泰迪熊	勇气	开始	到	下沉	直到	,	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

随着轮到他的日子越来越近，泰迪的勇气也逐渐消磨殆尽，直到最后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]['zɪərəʊ] .

it	was	at	zero	.
它	曾是	在	零	.

数值为零。

[wen] [wiː; wi][led][ðə; ði] ['daʊti] ['lɪt(ə)l]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒn] [dek] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

When	we	led	the	doughty	little	Irishman	on	deck	,	he	was	as	pale	as	a
什么时候	我们	引领	这	强悍	小的	爱尔兰人	在	甲板	,	他	曾是	作为	苍白	作为	一个

[gəʊst] ,

ghost	,
鬼	,

当我们领着那位勇敢的小个子爱尔兰人上甲板时，他脸色苍白得像个鬼。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

and	shook	like	a	leaf	.
和	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

像树叶一样颤抖。

[ɒn] ['biːɪŋ] [led] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

On	being	led	before	the	august	presence	of	Father	Neptune	,	however	,	his	native
在	存在	引领	前	这	八月	在场	的	父亲	海王星	,	然而	,	他的	本国的

['blɑːni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] ,

blarney	began	to	overflow	,
胡说八道	开始	到	溢出	,

然而，当他被引到威严的海神尼普顿面前时，他那天生的花言巧语就开始滔滔不绝了。

[ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] ['ɑːftə(r)] [ɪk'skjuːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [wɪtʃ] [wʊd]

and	excuse	after	excuse	began	to	be	poured	out	in	a	profusion	which	would
和	原谅	后	原谅	开始	到	是	倾倒	出去	在	一个	丰富	哪个	会

[hæv; həv] [biːn] ['lɪmɪtləs] ,

have	been	limitless	,
有	到过	无限	,

于是，各种各样的借口开始接踵而至，简直无穷无尽。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

if	we	had	not	cut	him	short	.
如果	我们	有	不是	切	他	短的	.

如果我们没有让他早点离开就好了。

" [ɒk; ɒx] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] !

"	Och	,	yer	Honor	!
"	奥赫	,	你的	荣誉	!

“哦，大人！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " - [hæz; həz] [jə(r)] ['ɒnə(r)] [gɒt] [-] - [zɪç] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [spæl'piːn] [æz; əz]

"	he	cried	,	"	w'at	has	yer	Honor	got	ag'in	'	sich	a	poor	little	spalpeen	as
"	他	哭	,	"	-	有	你的	荣誉	得到	再次	-	sich	一个	贫穷的	小的	斯帕尔皮恩	作为

[miː'self] ?

meself	?
我自己	?

他喊道：“你的大人有什么本事来对付我这样一个可怜的小家伙呢？”

[ʃʊə(r)] , [æn; ən] - - [aɪ] [jə(r)] ['ɒnə(r)] [wel] , [baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ] [seɪ] ?

Sure	,	an	'	hav'n't	I	sarved	yer	Honor	well	,	by	land	and	by	say	?
当然	,	一个	-	-	我	上菜	你的	荣誉	出色地	,	经过	土地	和	经过	说	?

当然，我难道没有在陆地上和言语上好好地侍奉过您吗?

[let] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [jiː; ji] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪvə] .

Let	me	off	this	time	,	and	I'll	sarve	ye	better	than	iver	.
让	我	离开	这	时间	,	和	患病的	服务	是的	更好的	比	河	.

这次放过我吧，我会比以往更好地服侍你们。

[ɒk; ɒx] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [jiː; ji] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [ˌem 'iː] ['fɑːðə(r)] .

Och	,	yer	Honor	,	ye	must	surely	remimber	me	father	.
奥赫	,	你的	荣誉	,	是的	必须	一定	-	我	父亲	.

哦，阁下，您一定记得我父亲吧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɑːni] [taɪt] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] .

He	was	owld	Barney	Tight	of	Killarney	.
他	曾是	猫头鹰	巴尼	紧的	的	基拉尼	.

他是基拉尼的老巴尼·泰特。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [lɪk] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] - [-] - [jə(r)] ['ɑːnərz]

The	way	he	would	lick	any	one	who	would	dare	to	say	onything	ag'in	'	yer	Honor's
这	方式	他	会	舔	任何	一	WHO	会	敢	到	说	-	再次	-	你的	荣誉的

['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - .

character	was	a	caution	to	the	woorld	.
特点	曾是	一个	警告	到	这	-	.

他惩罚任何胆敢诋毁您大人品格的人的方式，是对世人的警示。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] .

An	'	there	was	me	uncle	.
一个	-	那里	曾是	我	叔叔	.

还有我的叔叔。

[ɒk; ɒx] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - [məʊn] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] .

Och	,	an	'	he	was	an	ixcellent	mon	,	yer	Honor	.
奥赫	,	一个	-	他	曾是	一个	-	星期一	,	你的	荣誉	.

哦，他真是个好人，法官大人。

[ai] [-] [hɪm] - [nɒk] [ðə; ði][tɒp] - [laɪts] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [spæl'piːn] [huː] [wɒz; wəz]

I	see'd	him	onc't	knock	the	top	-	lights	out	of	a	murtherin	'	spalpeen	who	was
我	种子	他	-	敲	这	顶部	-	灯	出去	的	一个	-	-	斯帕尔皮恩	WHO	曾是

['æfðər] - - [jə(r)] ['ɑːnərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

afther	injurin	'	yer	Honor's	reputation	.
之后	-	-	你的	荣誉的	名声	.

我亲眼看到他把一个杀人犯的脑袋打得稀巴烂，那个脑袋之前还损害了你的荣誉。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] — [gɒd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ! — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [-]

An	'	there	was	my	sister	—	God	rest	her	sowl	!	—	you	should	'	a	'	see'd
一个	-	那里	曾是	我的	姐姐	—	上帝	休息	她	猫头鹰	!	—	你	应该	-	一个	-	种子

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] — "

her	when	she	—	"
她	什么时候	她	—	"

还有我的妹妹——愿上帝保佑她！——你应该看看她当时的样子——”

" ['saɪləns] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ; [ænd; ənd] ['tedi] ,

"	Silence	!	"	was	the	gruff	reply	of	the	ruler	of	the	waves	;	and	Teddy	,
"	沉默	!	"	曾是	这	粗暴	回复	的	这	统治者	的	这	波浪	;	和	泰迪	,

“安静！”海浪之王粗声粗气地回答道；而泰迪，

[ðəʊ] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [laɪk][æn; ən] ['ʌgli] [wɜːm] [ɒn][ə; eɪ] ['bɒdkɪn] ,

though	he	kicked	and	squirmed	like	an	ugly	worm	on	a	bodkin	,
尽管	他	踢	和	扭动着身子	喜欢	一个	丑陋的	蠕虫	在	一个	锥子	,

虽然他像一根锥子上的丑陋蠕虫一样踢打扭动，

[wɒz; wəz] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kɔːs] [ɒv; əv] [spraʊts] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]

was	put	through	the	necessary	course	of	sprouts	in	short	order	,	but	with	a
曾是	放	通过	这	必要的	课程	的	芽苗菜	在	短的	命令	,	但	和	一个

[wɪl] .

will	.
将要	.

虽然过程很短，但它凭借着顽强的意志力，迅速成长为一名优秀的幼苗。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] [diː] ['kɜːrsi] [wɒz; wəz][led] [ʌp] [ə'mɪd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Then	Mr	.	Adolphus	de	Courcy	was	led	up	amid	peals	of	laughter	.
然后	先生	.	阿道弗斯	德	库尔西	曾是	引领	向上	之中	果皮	的	笑声	.

随后，阿道夫·德·库尔西先生在一阵哄笑声中被带了上来。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][strɪp] [hɪm'self] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	had	had	the	philosophy	to	strip	himself	,	with	the	exception	of	a
他	有	有	这	哲学	到	条	他自己	,	和	这	例外	的	一个

[peə(r)][ɒv; əv][əʊld] [ˌpæntə'luːnz] ,

pair	of	old	pantaloons	,
一对	的	老的	灯笼裤	,

他秉持着一种理念，那就是除了留下一条旧灯笼裤之外，把自己全部脱光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnətɪ] ,

and	now	appeared	on	deck	with	an	air	of	offended	dignity	,
和	现在	出现	在	甲板	和	一个	空气	的	被冒犯了	尊严	,

现在他带着一种受辱的尊严出现在甲板上，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ə'taɪə(r)] .

which	made	him	ridiculous	in	his	present	attire	.
哪个	制成	他	荒谬的	在	他的	展示	服装	.

他现在的这身打扮让他显得很滑稽。

" [wɒt] [ɪz][jə(r)] [kraɪm] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [grʌf] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['neptjuːn] .

"	What	is	yer	crime	?	"	was	the	gruff	question	of	Neptune	.
"	什么	是	你的	犯罪	?	"	曾是	这	粗暴	问题	的	海王星	.

“你犯了什么罪？”海王星粗声粗气地问道。

[ə'dɒlfəs] [aɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒftɪ] [eə(r)]

Adolphus	eyed	the	venerable	figure	of	the	ruler	of	the	waves	with	a	lofty	air
阿道弗斯	眼睛	这	可敬	数字	的	这	统治者	的	这	波浪	和	一个	高远	空气

[ɒv; əv] [skɔːn] ,

of	scorn	,
的	轻蔑	,

阿道夫斯用一种高傲轻蔑的眼神打量着这位德高望重的海神。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] , [æt; ət] [fɜːst] , [deɪn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

and	did	not	,	at	first	,	deign	to	reply	.
和	做过	不是	,	在	第一的	,	设计	到	回复	.

起初，他们不屑于回复。

" [jə(r)] [kraɪm] ? " [bɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

"	Yer	crime	?	"	bawled	the	king	,	seizing	his	scepter	with	a	menacing	gesture	.
"	你的	犯罪	?	"	嚎啕大哭	这	国王	,	抓住	他的	权杖	和	一个	威胁	手势	.

“你犯了什么罪？”国王怒吼道，同时凶狠地抓住权杖。

" [meɪ] [hɪt] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [hɪl] - ['feɪvəd] - - , [hæz; həz][aɪ] [heɪnt] [gɒt] - [ɒv; əv] [ðæt]

"	May	hit	please	your	hill	-	favored	'	Ighness	,	has	I	hain't	got	hanything	of	that
"	可能	打	请	你的	爬坡道	-	受青睐	-	-	,	有	我	没有	得到	-	的	那

[kaɪnd] - [maɪ]['pɜːs(ə)n] ,

kind	habout	my	person	,
种类	-	我的	人	,

“或许能让您这位受山岳眷顾的‘大人’满意，可惜我身上并没有那种东西。”

[aɪ] [heɪnt] ['ɑːbleɪ][tuː; tə] [prə'djuːs] ['hæni] . "

I	hain't	hable	to	produce	hany	.	"
我	没有	哈布尔	到	生产	哈尼	.	"

我一个也做不了。

" [jʊr] - [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][juː'zɜːp]['aʊə(r)] [θrəʊn] , " [ɪk'skleɪmd] [əʊld] ['neptjuːn] ,

"	You'r	'	accused	of	striving	to	usurp	our	throne	,	"	exclaimed	old	Neptune	,
"	你的	-	被告	的	努力	到	篡	我们的	王座	,	"	惊呼	老的	海王星	,

['rɒθfəli] .

wrathfully	.
愤怒地	.

“你被指控企图篡夺我们的王位，”老海神尼普顿愤怒地喊道。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kɒkni] ,
" W'ot ! " exclaimed the astonished cockney ,
" - ! " 惊呼 这 惊讶 伦敦东区口音 ,

“什么！”那位惊讶的伦敦东区人惊呼道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɔːlməʊst]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
with his breath almost taken away by the novelty of the charge .
和 他的 气息 几乎 已采取 离开 经过 这 新奇 的 这 收费 .

他几乎被这项指控的新奇之处惊得喘不过气来。

" [ai] — [ai] - [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] !
" I — I husurp your throne !
" 我 — 我 - 你的 王座 !

“我——我篡夺了你的王位！”

[maɪ][dɪə(r)][həʊld] ['feləʊ] , [ai] [voʊldnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɑː] [gɪft] . "
My dear hold fellow , I vouldn't ' ave it for ha gift . "
我的 亲爱的 抓住 同伴 , 我 不能 - 大道 它 为了 哈 礼物 . "

我亲爱的朋友，就算是礼物我也不想要。

" [hɑː] ! [duː; də][jə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es] ?
" Ha ! do yer insult us ?
" 哈 ! 做 你的 侮辱 我们 ?

“哈！你们这是在侮辱我们吗？”

[ˌeksi'kjuːʃənə] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɒnək] .
Executioners , do your duty ! " roared the indignant monarch .
刽子手 , 做 你的 责任 ! " 咆哮 这 愤怒 君主 .

“刽子手们，执行你们的职责！”愤怒的君主咆哮道。

" [naʊ] , - [əʊld] [ɒn] , - , " ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['kɒkni] , ['remənstreit, ri'mɔn-] ,
" Now , ' old hon , hexecutioners , " argued the cockney , remonstrating ,
" 现在 , - 老的 亲爱的 , - , " 争论 这 伦敦东区口音 , 抗议 ,

“现在，老兄，刽子手们，”那个伦敦东区人辩解道，抗议道。

" [let] [ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [hæn] - [duː; də] - [səʊ] ['wɪəri] [ræʃ] .
" let me warn you not to go han ' do hanything so wery rash .
" 让 我 警告 你 不是 到 去 汉 - 做 - 所以 非常 皮疹 .

“我警告你，不要做任何如此鲁莽的事情。”

[duː; də][juː; jʊ] - ['æpən] [tuː; tə] [nəʊ] - [ˌu'ɜːr][ai][hæm] ? "
Do you ' appen to know ' oo I ham ? "
做 你 - 应用程序 到 知道 - oo 我 火腿 ? "

你碰巧知道“oo I ham”吗?

" [jes] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] — [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [huː] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [nep] .
" Yes , you're the grandson of — the Lord Knows Who , " said Father Nep .
" 是的 , 你是 这 孙子 的 — 这 主 知道 WHO , " 说 父亲 尼泊尔 .

“是的，你是——天知道是谁的孙子，”尼普神父说道。

" [bles] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [ænd; ənd] - [aʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] ?
" Bless me , now , and ' ow did you know that my grandfather was a lord ?
" 保佑 我 , 现在 , 和 - 现在 做过 你 知道 那 我的 祖父 曾是 一个 主 ?

“请赐福于我吧，还有，你是怎么知道我祖父是位勋爵的？”

[ðæts] ['wɪəri] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ai][dɪ'kleə(r)] .
That's wery astonishing , I declare .
那就是 非常 惊人 , 我 宣布 .

真是令人震惊，我敢说。

['wɪəri] [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [kən'sɪdərəbli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] - [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] ,
Wery well , you see I'm considerably different from halmost all of you fellows ,
非常 出色地 , 你 看 我是 相当 不同的 从 - 全部 的 你 伙伴们 ,

嗯，你看，我和你们几乎所有人都有着相当大的不同。

- [hæz; həz][ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [hʌp][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hænd][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪn][dɪə(r)]

hinhasmuch	**has**	**I**	**was**	**brought**	**hup**	**a**	**gentleman**	**,**	**hand**	**was**	**born**	**hin**	**dear**
-	有	我	曾是	带来	哈普	一个	绅士	,	手	曾是	出生	他	亲爱的

[həʊld] - ,

hold	**Hingland**	**,**
抓住	-	,

hinhasmuch 我从小就被培养成一位绅士，手生来就属于他亲爱的英国，

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	**Hempress**	**of**	**the**	**Hocean**	**.**
这	-	的	这	-	.

大洋女皇。

[naʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ,

Now	**,**	**certainly**	**,**
现在	,	当然	,

当然，

[jɔː(r); jə(r)] - [woʊnt][biː; bi][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ræʃ] [hæz; həz][tuː; tə] - [ðə; ði] -

your	**Hexcellency**	**won't**	**be**	**so**	**unfortunately**	**rash**	**has**	**to**	**hoffend**	**the**	**Hempress**
你的	-	惯于	是	所以	很遗憾	皮疹	有	到	-	这	-

[ɒv; əv][ðə; ði] - [baɪ]['hæni] - - [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [sʌnz] ,

of	**the**	**Hocean**	**by**	**hany**	**hundue**	**hinterference**	**with**	**one**	**of**	**her**	**favorite**	**sons**	**,**
的	这	-	经过	哈尼	-	-	和	一	的	她	最喜欢的	儿子们	,

陛下，您不会如此鲁莽，竟会因为擅自干涉女皇最宠爱的儿子之一而触怒她。

[waɪl] [hɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] - [ɪz] ['piːsf(ə)l] - .

while	**hin**	**the**	**pursuit**	**of**	**'**	**is**	**peaceful**	**havocation**	**.**
尽管	他	这	追逐	的	-	是	和平	-	.

而他追求的是“和平的休闲”。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] ['ɑːgjuːd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['spləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [staɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt]

"	**The**	**Britisher**	**argued**	**this**	**in**	**his**	**most**	**solemn**	**and**	**impressive**	**style**	**,**	**and**	**looked**
"	这	英国人	争论	这	在	他的	最多	庄严	和	感人的	风格	,	和	看起来

, [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ,

,	**when**	**he**	**was**	**through**	**,**
,	什么时候	他	曾是	通过	,

“这位英国人以他最严肃、最令人印象深刻的方式阐述了这一点，说完之后，他看起来……”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːsɪv] .

as	**if**	**he**	**thought**	**the**	**argument**	**to**	**be**	**conclusive**	**.**
作为	如果	他	想法	这	争论	到	是	确凿	.

仿佛他认为这个论点已经无可辩驳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzd] [ə; eɪ] [njuː] ['enəmi] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .

But	**he**	**roused**	**a**	**new**	**enemy**	**in**	**an**	**unexpected**	**quarter**	**.**
但	他	唤醒	一个	新的	敌人	在	一个	意外	四分之一	.

但他却在意想不到的地方树立了新的敌人。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌæmfɪ'traɪti] ([neɪ] ['bluːfɪʃ]) [sprʌŋ]

Scarcely	**had**	**he**	**finished**	**his**	**harangue**	**,**	**before**	**Amphitrite**	**(**	**née**	**Bluefish**	**)**	**sprung**
几乎	有	他	完成的	他的	长篇大论	,	前	安菲特里忒	(	娘家姓	鲶	)	弹簧

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,

from	**her**	**throne**	**,**
从	她	王座	,

他话音未落，安菲特里忒（原名蓝鱼）便从王座上跳了下来。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [jel] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)] .

with	**a**	**wild**	**yell**	**,**	**and**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**hair**	**.**
和	一个	荒野	叫喊	,	和	捕捉	他	经过	这	头发	.

她发出一声狂怒的叫喊，一把揪住他的头发。

" [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [staɪl] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪni] [diːp] ?

"	Who	dares	to	style	any	other	than	me	the	hempress	of	the	briny	deep	?
"	WHO	敢于	到	风格	任何	其他	比	我	这	-	的	这	咸的	深的	?

“除了我之外，谁敢称我为深海女皇？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

"	she	shrieked	in	his	ear	.
"	她	尖叫	在	他的	耳朵	.

“她在他耳边尖叫。”

" [hɑː] ! ['vɪlən] , [ðaʊ] [ɑːt] [kən'vɪktɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [maʊθ] .

"	Ha	!	villain	,	thou	art	convicted	out	of	thine	own	mouth	.
"	哈	!	恶棍	,	你	艺术	已定罪	出去	的	你的	自己的	嘴	.

“哈！恶棍，你自食其果。”

[juː'zɜːpə(r)] , [ðaɪ] [taɪmz] [kʌm] !

Usurper	,	thy	time's	come	!
篡位者	,	你的	时间	来	!

篡位者，你的末日到了！

['traɪt(ə)n] , [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ! "

Tritons	,	do	your	work	!	"
海神	,	做	你的	工作	!	"

海神们，开始工作吧！

" [bʌt; bət] [ai] ['prəʊtest] !

"	But	I	protest	!
"	但	我	反对	!

但我抗议！

[ai] [dɪ'mɑːnd] [hɑː] - [rɪ'liːs] [hæz; həz] [ə; eɪ] - [ɒn] [ðə; ði] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] ['siːz] !

I	demand	ha	hinstantaneous	release	has	a	Hinglishman	on	the	'	igh	seas	!
我	要求	哈	-	发布	有	一个	-	在	这	-	高	海域	!

我要求立即释放一名在公海上的印度英语使用者！

['kæptɪn] , [ai] - [tuː; tə] [juː; jʊ] !

Captain	,	I	happeal	to	you	!
队长	,	我	-	到	你	!

船长，我真幸运能认识你！

[ðɪs] - [tuː; tə] - [wɪl] [biː; bi] - - !

This	houtrage	to	Hinglishmen	will	be	hawfully	havenged	!
这	-	到	-	将要	是	-	-	!

这种对英语使用者的侮辱必将得到严厉的惩罚！

[ai] ['prəʊtest] — [ai] —

I	protest	—	I	—
我	反对	—	我	—

我抗议——我——

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [plæŋk] , [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] ,

"	But	he	was	now	on	the	plank	,	undergoing	the	operation	of	shaving	,
"	但	他	曾是	现在	在	这	板	,	正在经历	这	手术	的	剃须	,

但他现在正躺在木板上，接受剃须手术。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [maʊθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [greɪt] [brʌʃ] [ɒv; əv] ['lɑːðə(r)] [fʊl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	his	open	mouth	received	the	great	brush	of	lather	full	between	his	teeth	,
和	他的	打开	嘴	已收到	这	伟大的	刷子	的	泡沫	满的	之间	他的	牙齿	,

['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] ,

almost	choking	him	,
几乎	窒息	他	,

他张开的嘴里挤满了泡沫，几乎呛得他喘不过气来。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['gægɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	completely	gagging	him	for	some	time	to	come	.
和	完全地	作呕	他	为了	一些	时间	到	来	.

并让他在接下来的很长一段时间内都无法开口说话。

[ðen] [ðə; ði] [plæŋk] [wɒz; wəz] [wɪpt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

Then	the	plank	was	whipped	from	under	him	,
然后	这	板	曾是	鞭打	从	在下面	他	,

然后，他脚下的木板被抽走了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] , [prəʊ'testɪŋ] , [ə'mɪd] [ðə; ði]

and	down	he	went	with	an	awful	splash	into	the	tub	,	protesting	,	amid	the
和	向下	他	去	和	一个	可怕	溅	进入	这	浴缸	,	抗议	,	之中	这

[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

shouts	of	laughter	,
喊叫	的	笑声	,

于是他"扑通"一声跌进浴缸里，一边抗议，一边被哄堂大笑。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [sʌn] [ɒv; əv] [həʊld] - .

something	about	his	being	"	a	chosen	son	of	hold	Hingland	.
某物	关于	他的	存在	"	一个	选定	儿子	的	抓住	-	.

据说他是"印度领地钦定的儿子"。

" [wiː; wi] [tɒst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [wɪð] [ðə; ði] [dʒ'ɒliəst] ['viːəməns] , [bʌt; bət] ,

"	We	tossed	him	in	the	sail	with	the	jolliest	vehemence	,	but	,
"	我们	抛掷	他	在	这	帆	和	这	最快乐的	激烈	,	但	,

"我们兴高采烈地把他扔进了帆里，但是，

[wen] [ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

when	the	ropes	were	being	adjusted	for	the	final	part	of	the	programme	,
什么时候	这	绳索	是	存在	调整	为了	这	最终的	部分	的	这	程序	,

[ðæt] [ɒv; əv] [kiːl] - ['hɔːlɪŋ] ,

that	of	keel	-	hauling	,
那	的	龙骨	-	运输	,

当调整绳索以进行节目的最后部分，即龙骨牵引时，

[hiː; hi] [begd] [ɒf] ['pɪtiəsli] .

he	begged	off	piteously	.
他	乞求	离开	可怜地	.

他可怜兮兮地推辞了。

" ['kæptɪn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [draʊn] , [ai] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ]

"	Captain	,	I	shall	drown	,	I	know	I	shall	,	"	he	pleaded	,	turning	with	an	imploring
"	队长	,	我	将	溺水	,	我	知道	我	将	,	"	他	恳求	,	转弯	和	一个	恳求

['dʒestʃə(r)] ,

gesture	,
手势	,

"船长，我会淹死的，我知道我会淹死的，"他哀求道，转过身来，做出恳求的姿态。

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'meɪzɪŋli] .

to	Captain	Joker	,	who	was	enjoying	the	thing	amazingly	.
到	队长	小丑	,	WHO	曾是	享受	这	事物	令人惊讶的是	.

致小丑船长，他非常享受这一切。

" ['kæptɪn] , [ai] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] - [tuː; tə] - [bʌt; bət] - [ˌoʊ 'tiː] ['wɔːtə(r)] .

"	Captain	,	I	'	ave	a	natural	hantipathy	to	hanything	but	'	ot	water	.
"	队长	,	我	-	大道	一个	自然的	-	到	-	但	-	ot	水	.

"船长，除了水以外，我对任何东西都有一种天生的厌恶感。"

[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][hɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

A	bath	hin	my	present	state	of	perspiration	will	be	the	certain	death	of	me
一个	洗澡	他	我的	展示	状态	的	汗	将要	是	这	肯定	死亡	的	我

,

,

,

以我现在这副汗流浃背的状态，洗澡肯定会要了我的命。

[ai] [nəʊ] [hɪt] [wɪl] .

I	know	hit	will	.
我	知道	打	将要	.

我知道它会成功。

[naʊ] , [pliːz] , ['kæptɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊld][ænd; ənd][hɑːrdənt] ['frendʃɪp] —

Now	,	please	,	captain	,	for	the	sake	of	hour	hold	and	hardent	friendship	—
现在	,	请	,	队长	,	为了	这	清酒	的	小时	抓住	和	哈登特	友谊	—

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] —

for	the	sake	—
为了	这	清酒	—

现在，船长，请看在我们坚守岗位和我们深厚友谊的份上——看在——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪm'plækəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒkni] , [ðəʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ]

"	But	the	captain	was	implacable	,	and	the	cockney	,	though	struggling
"	但	这	队长	曾是	冷酷无情	,	和	这	伦敦东区口音	,	尽管	挣扎

['vaɪələntli] , [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] .

violently	,	was	swung	over	the	taffrail	.
暴力	,	曾是	摇摆	超过	这	船尾栏杆	.

“但船长毫不妥协，尽管那个伦敦佬拼命挣扎，还是被甩下了船尾栏杆。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli][ɪn][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [muːd] .

He	was	truly	in	a	melting	mood	.
他	曾是	真的	在	一个	融化	情绪	.

他当时真的心都化了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['lætɪtjuːd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

The	day	was	hot	enough	,	as	you	may	judge	by	the	latitude	we	were	in	,
这	天	曾是	热的	足够的	,	作为	你	可能	法官	经过	这	纬度	我们	是	在	,

从我们所处的纬度来看，那天天气相当炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [spraʊts] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['rʌʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

and	the	course	of	sprouts	through	which	we	had	been	rushing	our	English
和	这	课程	的	芽苗菜	通过	哪个	我们	有	到过	匆忙	我们的	英语

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

以及我们一路护送英国受害者穿过的那片嫩芽林，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [swet] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

had	made	the	sweat	come	from	every	pore	of	his	skin	.
有	制成	这	汗	来	从	每一个	孔隙	的	他的	皮肤	.

他浑身每个毛孔都渗出了汗。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hɪt][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]

The	revulsion	,	therefore	,	as	his	body	hit	the	coolness	of	the	rushing	ocean
这	厌恶	,	所以	,	作为	他的	身体	打	这	凉爽	的	这	匆忙	海洋

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

因此，当他的身体接触到湍急海流的冰冷时，他感到一阵厌恶。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [greɪt] .

must	have	been	very	great	.
必须	有	到过	非常	伟大的	.

一定非常了不起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] ['flaundə] [laɪk] [ə; eɪ] ['strændɪd] [ʃɑːk] .

As	it	was	,	he	gave	an	awful	scream	,	and	floundered	like	a	stranded	shark	.
作为	它	曾是	,	他	给予	一个	可怕	尖叫	,	和	挣扎	喜欢	一个	搁浅	鲨鱼	.

结果，他发出了一声凄厉的惨叫，像搁浅的鲨鱼一样挣扎着。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [went] , [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [ʃɪp] .

Away	he	went	,	far	out	from	the	stern	in	the	swift	wake	of	the	gliding	ship	.
离开	他	去	,	远的	出去	从	这	船尾	在	这	迅速	唤醒	的	这	滑翔	船	.

他飞走了，远远地离开了船尾，消失在滑行的船只的疾驰尾流中。

[wen] [wiː; wi] [druː] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [dek] ,

When	we	drew	him	in	and	landed	him	safe	and	sound	,	once	more	on	deck	,
什么时候	我们	画	他	在	和	登陆	他	安全的	和	声音	,	一次	更多的	在	甲板	,

当我们把他拉上来，安全地把他送回甲板上时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['reskjuː] , [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] .

he	was	so	overjoyed	at	his	rescue	,	that	he	pretended	to	have	liked	his	bath	.
他	曾是	所以	欣喜若狂	在	他的	救援	,	那	他	假装	到	有	喜欢	他的	洗澡	.

他获救后欣喜若狂，甚至假装很喜欢洗澡。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] - [hɪt] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Do	you	know	,	I	henjoyed	hit	himmensely	,	"	he	exclaimed	.
"	做	你	知道	,	我	-	打	-	,	"	他	惊呼	.

“你知道吗，我非常享受打他的感觉，”他喊道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] , [stɪf] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊld] ,

And	when	he	was	dressed	,	with	a	good	,	stiff	glass	of	grog	in	his	hold	,
和	什么时候	他	曾是	穿着	,	和	一个	好的	,	僵硬的	玻璃	的	格罗格酒	在	他的	抓住	,

当他穿戴整齐，手里拿着一杯上好的烈性朗姆酒时，

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪɪst] [men] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

he	really	was	one	of	the	merriest	men	on	the	ship	.
他	真的	曾是	一	的	这	最快乐的	男人	在	这	船	.

他真是船上最快乐的人之一。

[wel] , [ðæt] [endid] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

Well	,	that	ended	the	ceremonies	,	but	the	holiday	was	not	over	by	any	means	.
出色地	,	那	结束	这	仪式	,	但	这	假期	曾是	不是	超过	经过	任何	方法	.

仪式结束了，但假期远未结束。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ,

We	had	an	extraordinary	dinner	,	and	,
我们	有	一个	非凡的	晚餐	,	和	,

我们享用了一顿非常棒的晚餐，而且，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['trɒpɪk] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , ['snɒliˌgɒstə(r)] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

after	the	sun	had	set	and	the	bright	tropic	moon	had	risen	,	Snollygoster	brought	out	his	violin	,
后	这	太阳	有	放	和	这	明亮的	热带	月亮	有	升起	,	斯诺利戈斯特	带来	出去	他的	小提琴	,

太阳落山后，明亮的月亮升起，斯诺利戈斯特拿出了他的小提琴。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɑːns] .

and	we	had	a	glorious	dance	.
和	我们	有	一个	辉煌	舞蹈	.

我们跳了一支美妙的舞。

[grɒg] [wɒz; wəz] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

Grog	was	freely	distributed	,
格罗格	曾是	自由	分布式	,

格罗格酒免费发放。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hedz] [ðæt] [felt] [æb'nɔːməli] [lɑːdʒ]

and	I	am	afraid	there	were	a	good	many	heads	that	felt	abnormally	large
和	我	是	害怕的	那里	是	一个	好的	许多	头部	那	毛毡	异常地	大的

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

恐怕第二天早上很多人都感觉自己的脑袋异常肿胀。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[fʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

FUN	ON	SHORE	.
乐趣	在	支撑	.

岸上乐趣。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

In	the	latter	part	of	the	month	of	July	,
在	这	后者	部分	的	这	月	的	七月	,

七月下旬，

[wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːtrəl] [pɔːt] [ɒv; əv] ['riːoʊ] [diː]

we	succeeded	in	making	a	safe	entrance	into	the	neutral	port	of	Rio	de
我们	成功了	在	制作	一个	安全的	入口	进入	这	中性的	港口	的	里约热内卢	德

[dʒə'nɪroʊ] ,

Janeiro	,
雅内罗	,

我们成功安全进入了中立港口里约热内卢。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] ['sevrəl] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]['praɪzɪz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'lɒŋ]

after	having	captured	several	more	valuable	prizes	,	and	bringing	two	or	three	along
后	拥有	捕获	一些	更多的	有价值的	奖品	,	和	带来	二	或者	三	沿着

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

在获得更多有价值的奖品后，我们还带回了两三个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] , [ðə; ði][ˌætə'læntə] , [ɪn] [ðɪs] [pɔːt] , [wen] [wiː; wi]

There	was	a	British	man	-	o	'	-	war	,	the	Atalanta	,	in	this	port	,	when	we
那里	曾是	一个	英国	男人	-	o	-	-	战争	,	这	亚特兰大	,	在	这	港口	,	什么时候	我们

['entəd] .

entered	.
进入	.

我们进入港口时，看到一艘英国战舰"阿塔兰塔"号停泊在这里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bləʊn] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ][wʌn] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

She	could	have	blown	us	out	of	water	by	one	broadside	of	her	great
她	可以	有	吹	我们	出去	的	水	经过	一	舷侧	的	她	伟大的

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

她只需一轮大炮齐射就能把我们轰成渣。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [njuː'trælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [deə(r)]

but	,	nevertheless	,	she	respected	the	neutrality	of	the	port	,	and	did	not	dare
但	,	尽管如此	,	她	受人尊敬	这	中立	的	这	港口	,	和	做过	不是	敢

[tuː; tə] [mə'lest] [ˌjuː 'es] .

to	molest	us	.
到	骚扰	我们	.

但是，她尊重港口的中立性，不敢骚扰我们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] ,

It	may	seem	strange	,
它	可能	似乎	奇怪的	,

这或许听起来很奇怪，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə'dɒlfəs] [diː] ['kɜːrsi] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

from	the	manner	in	which	Adolphus	de	Courcy	had	been	treated	on	board	the
从	这	方式	在	哪个	阿道弗斯	德	库尔西	有	到过	治疗	在	木板	这

[kwɪə(r)] [fɪʃ] ,

Queer	Fish	,
酷儿	鱼	,

从阿道弗斯·德·库尔西在“怪鱼号”上受到的待遇来看，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

that	he	should	regret	leaving	us	.
那	他	应该	后悔	离开	我们	.

他应该后悔离开我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ][fækt] .

But	it	is	,	nevertheless	,	a	fact	.
但	它	是	,	尽管如此	,	一个	事实	.

但这却是事实。

[wen] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] , [hiː; hi] [ə'sembəld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

When	his	freedom	was	given	him	,	he	assembled	the	entire	crew	around	him	,
什么时候	他的	自由	曾是	给定	他	,	他	组装	这	全部的	全体人员	大约	他	,

获得自由后，他把全体船员召集到自己身边。

[θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɒli] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] ,

thanked	them	for	the	jolly	time	they	had	afforded	him	,
谢谢	他们	为了	这	快乐的	时间	他们	有	提供	他	,

他感谢他们带给他的快乐时光。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	shook	the	captain	warmly	by	the	hand	.
和	摇晃	这	队长	热情地	经过	这	手	.

他热情地与船长握手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] ,

He	was	really	an	excellent	-	hearted	fellow	,
他	曾是	真的	一个	出色的	-	心地	同伴	,

他真是个心地善良的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [θriː] ['hɑːti] [tʃɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][tuː; tə]

and	we	gave	him	three	hearty	cheers	as	he	went	over	the	ship's	side	to
和	我们	给予	他	三	爽朗	干杯	作为	他	去	超过	这	船的	边	到

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp]

the	boat	which	was	to	convey	him	and	his	luggage	to	the	British	ship
这	船	哪个	曾是	到	传达	他	和	他的	行李	到	这	英国	船

[bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] .

before	-	mentioned	.
前	-	提及	.

当他从船边走到小艇上，准备将他和他的行李送到前面提到的英国船上时，我们向他报以三声热烈的欢呼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trænziənt] [kaɪnd] ;

And	his	sincerity	was	not	of	a	transient	kind	;
和	他的	诚意	曾是	不是	的	一个	瞬态	种类	;

他的真诚并非昙花一现；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

for	we	afterward	learned	that	he	spoke	well	of	us	to	the	officers	of
为了	我们	之后	学习	那	他	辐	出色地	的	我们	到	这	警官	的

[ðə; ði][ˌætə'læntə] .

the	Atalanta	.
这	亚特兰大	.

因为我们后来得知，他在阿塔兰塔号的军官面前称赞了我们。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði] ['seɪlərz] ['pærədaɪs] .

Going	on	shore	,	after	a	long	voyage	,	is	the	sailor's	paradise	.
去	在	支撑	,	后	一个	长的	航程	,	是	这	水手的	天堂	.

长途航行之后，上岸是水手的天堂。

[aɪ] ['rekən] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [striːts] [ɒv; əv] ['riːoʊ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi]

I	reckon	some	of	those	old	streets	of	Rio	were	glad	enough	when	we
我	估计	一些	的	那些	老的	街道	的	里约热内卢	是	高兴的	足够的	什么时候	我们

[dɪsə'pɪəd] ;

disappeared	;
消失	;

我想，当我们消失的时候，里约热内卢的一些老街巷一定很高兴；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [n'ɔɪzɪə] , ['wɪldə] ,

for	a	noisier	,	wilder	,
为了	一个	更嘈杂	,	更狂野	,

为了更喧闹、更狂野，

[mɔː(r)]['devə)l] - [meɪ] - [keə(r)][set][ɒv; əv][tɑːrz]['nevə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['siːpɔːt] [taʊn]

more	devil	-	may	-	care	set	of	tars	never	raised	a	rumpus	in	a	seaport	town
更多的	魔鬼	-	可能	-	关心	放	的	焦油	绝不	提高	一个	喧闹	在	一个	海港	镇

[ðæn; ðən][dɪd][wiː; wi][ɪn] ['riːoʊ] .

than	did	we	in	Rio	.
比	做过	我们	在	里约热内卢	.

即使是一群更加无所畏惧的流浪汉，在海港城市里也从未像我们在里约热内卢那样闹出过动静。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] [skwɒdz] [ɔː'tɜːnətli] ;

We	were	allowed	to	go	on	shore	in	squads	alternately	;
我们	是	允许	到	去	在	支撑	在	球队	交替	;

我们被允许分批轮流上岸；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

and	as	many	of	the	British	sailors	were	also	,	more	or	less	,	in	the	town
和	作为	许多	的	这	英国	水手们	是	还	,	更多的	或者	较少的	,	在	这	镇

,

,

,

而且，由于许多英国水手也或多或少地在镇上，

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [kə'lɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] ,

we	had	several	collisions	of	a	very	serious	character	,
我们	有	一些	碰撞	的	一个	非常	严肃的	特点	,

我们发生过几起非常严重的碰撞事故，

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spiːdəli] [kwel] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

though	the	disturbances	were	usually	speedily	quelled	by	the	authorities	.
尽管	这	干扰	是	通常	迅速地	平息	经过	这	当局	.

不过，这些骚乱通常都会被当局迅速平息。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]

The	first	disturbance	of	this	kind	that	I	was	in	happened	a	few	days	after	we
这	第一的	干扰	的	这	种类	那	我	曾是	在	发生	一个	很少	天	后	我们

['entəd] [ðə; ði] [pɔːt] .

entered	the	port	.
进入	这	港口	.

我第一次遇到这种类型的骚乱发生在我们进入港口几天后。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skwɒd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [pə'hæps] ['twenti] — [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

A	large	squad	of	us	—	perhaps	twenty	—	had	gone	on	shore	,
一个	大的	队	的	我们	—	也许	二十	—	有	已消失	在	支撑	,

我们一大群人——大概二十来人——上了岸，

[bʌt; bət]['təʊni] - [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz]

but	Tony	Trybrace	and	I	had	somehow	got	separated	from	our	companions
但	托尼	-	和	我	有	不知何故	得到	分开	从	我们的	同伴

.

:

.

但是，我和托尼·特里布雷斯不知何故与同伴们走散了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['sʌmwɒt] [ɪn] ['lɪkə(r)] ,

We	were	both	of	us	somewhat	in	liquor	,
我们	是	两个都	的	我们	有些	在	酒	,

我们俩当时都有些醉意，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] — [ə; eɪ]['juːʒuəl][wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] — [tuː; tə][hæv; həv]

and	had	a	hankering	—	a	usual	one	under	the	circumstances	—	to	have
和	有	一个	渴望	—	一个	通常	一	在下面	这	情况	—	到	有

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

something	more	to	drink	.
某物	更多的	到	喝	.

在这种情况下，他很想再喝点东西——这很正常。

[səʊ][wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [dʒɪn] - [ʃɒp] , [ænd; ənd] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ]

So	we	entered	a	queer	sort	of	Spanish	gin	-	shop	,	and	,	not	understanding
所以	我们	进入	一个	酷儿	种类	的	西班牙语	杜松子酒	-	店铺	,	和	,	不是	理解

[ðə; ði]['lɪŋgəʊ] ['veri] ['fluːəntli] ,

the	lingo	very	fluently	,
这	行话	非常	流利地	,

于是我们走进了一家风格奇特的西班牙杜松子酒商店，由于不太懂西班牙俚语，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [help] [ɑː'selvz] — [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] .

proceeded	to	help	ourselves	—	of	course	with	the	intention	of	paying	our	way	.
继续	到	帮助	我们自己	—	的	课程	和	这	意图	的	付费	我们的	方式	.

我们开始自助取用——当然，我们的目的是自己支付费用。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,

In	the	course	of	this	proceeding	,
在	这	课程	的	这	进行中	,

在此诉讼过程中，

['təʊni][wɒz; wəz] ['ruːdli] [θrʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

Tony	was	rudely	thrust	back	from	the	counter	by	the	proprietor	of	the	place
托尼	曾是	粗鲁地	推力	后退	从	这	柜台	经过	这	业主	的	这	地方

, [ə; eɪ]['waɪəri] [brə'zɪliən] ,

,	a	wiry	Brazilian	,
,	一个	细长的	巴西	,

托尼被店主——一个身材精瘦的巴西人——粗鲁地从柜台边推了回去。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [əd'mɔnɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] [ɪn][ðə; ði]

and	,	at	the	same	time	,	admonished	by	a	torrent	of	invectives	in	the
和	,	在	这	相同的	时间	,	告诫	经过	一个	激流	的	谩骂	在	这

[ˌʌn'nəʊn] ['lɪŋgəʊ] .

unknown	lingo	.
未知	行话	.

与此同时，还遭到一阵用陌生语言进行的谩骂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['pɒləsi][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ['ruːdli] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

It	is	poor	policy	to	treat	a	drunken	man	rudely	,	unless	you	are	a
它	是	贫穷的	政策	到	对待	一个	醉	男人	粗鲁地	,	除非	你	是	一个

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

除非你是警察，否则粗鲁对待醉酒男子是不明智的做法。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ɪ'speʃəli] , [wɪl] [beə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hændlɪŋ] .

A	sailor	,	especially	,	will	bear	but	little	handling	.
一个	水手	,	尤其	,	将要	熊	但	小的	处理	.

水手尤其难以忍受粗暴对待。

['təʊni] ['stægəd] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst] , [ðə; ði]

Tony	staggered	back	a	moment	,	but	,	the	next	,	the
托尼	交错	后退	一个	片刻	,	但	,	这	下一个	,	这

托尼踉跄后退了一步，但下一刻，

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[brə'zɪliən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

Brazilian	was	lying	on	the	floor	from	a	terrific	blow	between	the	eyes	.
巴西	曾是	说谎	在	这	地面	从	一个	了不起	吹	之间	这	眼睛	.

巴西人因眉间遭受重击而倒在地上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt]

Just	at	this	moment	,	several	English	sailors	entered	the	room	,	and	,	seeing	that
只是	在	这	片刻	,	一些	英语	水手们	进入	这	房间	,	和	,	看到	那

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ,

we	were	Americans	,
我们	是	美国人	,

就在这时，几个英国水手走进了房间，他们看到我们是美国人，

[ɒv; əv] [kɔːs] [tʊk] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [pɑːt] .

of	course	took	the	landlord's	part	.
的	课程	采取	这	房东的	部分	.

当然，我站在了房东一边。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɜ:t] [ænd; ənd] [su:n] [gɒt] [ʌp] , ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [strɪŋ] [ɒv; əv]

The	latter	was	but	little	hurt	and	soon	got	up	,	muttering	a	great	string	of
这	后者	曾是	但	小的	伤害	和	很快	得到	向上	,	喃喃自语	一个	伟大的	细绳	的

[əʊθs] ,

oaths	,
誓言	,

后者伤势轻微，很快便起身，嘴里嘟囔着一连串的咒骂。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] , [bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [vɔɪs] ,

the	usual	consolation	of	the	Spaniard	,	but	,	this	time	,	in	a	much	lower	voice	,
这	通常	安慰	的	这	西班牙人	,	但	,	这	时间	,	在	一个	很多	降低	嗓音	,

西班牙人惯常的安慰之词，但这一次，他的声音低了很多。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['toʊniz] ['paʊəf(ə)l] [fɪst] .

and	taking	care	to	be	out	of	the	reach	of	Tony's	powerful	fist	.
和	采取	关心	到	是	出去	的	这	抵达	的	托尼的	强大的	拳头	.

并小心翼翼地躲开托尼那威力无比的拳头。

" [hɪts] [hɑ:] - [mi:n] [ʃeɪm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:] [hɑ:][pɔ:(r); pʊə(r)] [kʌs] ['tri:tɪd] [hɪn] [ðæt] - [eə(r)]

"	Hit's	ha	hawful	mean	shame	for	to	see	ha	poor	cuss	treated	hin	that	'	ere
"	热门歌曲	哈	-	意思是	耻辱	为了	到	看	哈	贫穷的	坏话	治疗	他	那	-	埃雷

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“看到他可怜的孩子受到那样的对待，他感到无比羞耻。”

" [mju:zd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

"	mused	one	of	the	Englishmen	to	his	comrades	,
"	沉思	一	的	这	英国人	到	他的	同志们	,

“一位英国人沉思着对他的同伴们说道，”

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ment] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .

in	a	tone	so	loud	that	it	was	evidently	meant	for	our	special	benefit	.
在	一个	语气	所以	大声	那	它	曾是	显然	意思是	为了	我们的	特别的	益处	.

声音如此之大，显然是专门说给我们听的。

" [ðæts] [səʊ] !

"	That's	so	!
"	那就是	所以	!

“正是如此！”

['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] [ef]

Shiver	my	timbers	eff
颤抖	我的	木材	效率

我的天哪

[ai] [wʊd] [stænd][ˌaɪ 'ti:] [ef]

I	would	stand	it	eff
我	会	站立	它	效率

我能忍受。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kʌs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['elɪgənt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

I	was	the	Spanish	cuss	,	"	was	the	elegant	rejoinder	.
我	曾是	这	西班牙语	坏话	,	"	曾是	这	优雅的	回复	.

“我就是那个西班牙混蛋，”这是对方优雅的反驳。

" [hu:'evə(r)] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wen'evə(r)] [hi:; hi] ['wɒnts] , " ['blʌntlɪ]

"	Whoever	don't	like	it	,	can	take	it	up	whenever	he	wants	,	"	bluntly
"	谁	不	喜欢	它	,	能	拿	它	向上	每当	他	想要	,	"	直截了当地

[ˌɪntə'pəʊzd] ['təʊni] .

interposed	Tony	.
插入	托尼	.

“谁不喜欢，随时可以拿走，”托尼直截了当地插话道。

" [hɪz; ɪz] [ðæt] - [eə(r)] [rɪ'mɑ:k] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['spi:kə(r)] .

"	His	that	'	ere	remark	hintended	for	me	?	"	asked	the	first	speaker	.
"	他的	那	-	埃雷	评论	-	为了	我	?	"	问	这	第一的	扬声器	.

“他刚才那句话是暗示我的吗？”第一位发言者问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['təʊni] , " [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ðɪs] - [eə(r)] .

"	Well	,	it	is	,	"	said	Tony	,	"	and	so	is	this	'	ere	.
"	出色地	,	它	是	,	"	说	托尼	,	"	和	所以	是	这	-	埃雷	.

“嗯，确实如此，”托尼说，“这里也是。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [mu:v] [æn; ən] [ɪntʃ] [tu:; tə]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

"	And	before	I	could	guess	his	intention	,	or	move	an	inch	to	hinder	it	,
"	和	前	我	可以	猜测	他的	意图	,	或者	移动	一个	英寸	到	阻碍	它	,

“还没等我猜到他的意图，或者做出任何阻拦的动作，

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['kɒkni] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪm] [stɑ:ntʃ] [fɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['seɪlə(r)] .

down	went	the	cockney	before	the	same	stanch	fist	of	the	Yankee	sailor	.
向下	去	这	伦敦东区口音	前	这	相同的	立柱	拳头	的	这	扬基	水手	.

那个伦敦东区佬被那个美国水手的铁拳打倒在地。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ɪ'mi:diətli] [sprʌŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðeə(r)] ['kɑ:mˌrædz] [fɔ:l]

The	rest	of	the	Britishers	immediately	sprung	forward	to	avenge	their	comrade's	fall
这	休息	的	这	英国人	立即地	弹簧	向前	到	报仇	他们的	同志的	落下

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

其余的英国士兵立即冲上前去，为阵亡的战友报仇；

[æz; əz][ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] ['lɪt(ə)l]['təʊni] [ˌoʊvər'paʊərd] , [ai]['ɔ:lsəʊ] [went] [ɪn] .

as	I	couldn't	stand	by	and	see	little	Tony	overpowered	,	I	also	went	in	.
作为	我	不能	站立	经过	和	看	小的	托尼	实力悬殊	,	我	还	去	在	.

我无法袖手旁观，眼睁睁地看着小托尼被制服，所以我也进去了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ten] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɒn][ðə; ði]

There	were	ten	of	them	,	at	least	,	and	we	were	soon	on	the
那里	是	十	的	他们	,	在	至少	,	和	我们	是	很快	在	这

[vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

verge	of	destruction	,
边缘	的	破坏	,

他们至少有十个人，我们很快就濒临毁灭的边缘。

[wen] ['aʊə(r)] [kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	our	cries	for	help	reached	the	ears	of	friends	outside	,
什么时候	我们的	哭泣	为了	帮助	达到	这	耳朵	的	朋友们	外部	,

当我们的求救声传到外面朋友的耳中时，

[ænd; ənd][ɪn] [dæʃt] [əʊld] [nɪk] [ænd; ənd] ['blu:fɪʃ] ,

and	in	dashed	Old	Nick	and	Bluefish	,
和	在	虚线	老的	缺口	和	鲢	,

以及用虚线标出的 Old Nick 和 Bluefish，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lædz] ,

at	the	head	of	a	dozen	or	more	of	our	lads	,
在	这	头	的	一个	打	或者	更多的	的	我们的	小伙子们	,

带领着我们十几个小伙子，

[wen] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [dʒɪn] - [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kli:nd] [aʊt]

when	the	way	that	the	Britishers	and	that	entire	gin	-	shop	was	cleaned	out
什么时候	这	方式	那	这	英国人	和	那	全部的	杜松子酒	-	店铺	曾是	已清洗	出去

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

was	a	caution	.
曾是	一个	警告	.

英国人洗劫一空，整个杜松子酒商店都被洗劫一空，这本身就是一个警示。

[θriː] [pə'liːsmən] [naʊ] [drɒpt] [ɪn] ,

Three	policemen	now	dropped	in	,
三	警察	现在	掉落	在	,

三名警察突然出现，

[bʌt; bət][wiː; wi] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] ['sʌməri] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	we	dropped	them	in	as	summary	a	way	as	the	rest	of	them	,
但	我们	掉落	他们	在	作为	概括	一个	方式	作为	这	休息	的	他们	,

但我们像对待其他内容一样，以概括的方式将它们一并放入了正文中。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] .

and	made	our	escape	up	the	street	.
和	制成	我们的	逃脱	向上	这	街道	.

然后我们沿着街道逃走了。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ruːd] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [truːθ] ,

This	may	be	a	rude	picture	,	but	it	is	one	of	truth	,
这	可能	是	一个	粗鲁的	图片	,	但	它	是	一	的	真相	,

这或许是一张粗俗的照片，但它反映了事实。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɪəli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['seɪləz] - [laɪf] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .

and	I	merely	give	it	as	a	sample	of	sailors	'	life	ashore	in	foreign	parts	.
和	我	仅仅	给	它	作为	一个	样本	的	水手们	-	生活	岸上	在	外国的	部分	.

我只是把它作为水手在异国他乡岸上生活的一个例子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [siːnz] [ɪn]['aʊə(r)] [brə'zɪlɪən] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

But	there	were	other	scenes	in	our	Brazilian	experience	that	were	much	more
但	那里	是	其他	场景	在	我们的	巴西	经验	那	是	很多	更多的

['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] .

novel	and	satisfactory	than	the	foregoing	.
小说	和	令人满意的	比	这	前文	.

但是，我们在巴西的经历中还有其他一些场景，比前面提到的那些场景更加新颖、更加令人满意。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪt'self] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['sɪti] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] — [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

The	town	itself	—	or	,	rather	,	city	;	for	it	is	a	large	place	—	is	full	of
这	镇	本身	—	或者	,	相当	,	城市	;	为了	它	是	一个	大的	地方	—	是	满的	的

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɒrənə(r)] .

interest	to	the	foreigner	.
兴趣	到	这	外国人	.

这座城镇本身——或者更确切地说，是这座城市；因为它是一个很大的地方——对外国人来说充满了趣味。

[ðə; ðɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['veri] ['həʊmli] , [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['veri] ['prɪti] .

The	men	are	mostly	very	homely	,	the	women	very	pretty	.
这	男人	是	大多	非常	家常的	,	这	女性	非常	漂亮的	.

这些男人大多相貌平平，女人则非常漂亮。

[ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːldli] [weɪ] .

The	higher	classes	make	a	great	display	in	a	worldly	way	.
这	更高	课程	制作	一个	伟大的	展示	在	一个	世俗	方式	.

上流社会人士以世俗的方式展现着自己的奢华。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] ['elɪgənt] " [tɜːn] - [aʊts] " [hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gləʊb] .

I	have	seen	as	elegant	"	turn	-	outs	"	here	,	as	in	other	parts	of	the	globe	.
我	有	已见	作为	优雅的	"	转动	-	出局	"	这里	,	作为	在	其他	部分	的	这	地球	.

我在这里以及世界其他地方都看到了优雅的“转弯”。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɑː(r); ə(r)] [ə'taɪəd] [wɪð] [ʌn'pærəleld] [mæg'nɪfɪsns] .

The	ladies	—	some	of	them	—	are	attired	with	unparalleled	magnificence	.
这	女士们	—	一些	的	他们	—	是	穿着	和	无与伦比	壮丽	.

这些女士——其中一些——穿着无比华丽。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

You	know	it	is	a	country	of	diamonds	.
你	知道	它	是	一个	国家	的	钻石	.

你知道这是一个钻石之国。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [spɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]

The	ladies	sport	a	good	many	of	them	,	but	they	have	another	kind	of
这	女士们	运动	一个	好的	许多	的	他们	,	但	他们	有	其他	种类	的

['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] ,

ornament	which	,
装饰品	哪个	,

女士们佩戴的饰品种类繁多，但她们还有另一种饰品，

[pə'hæps] , [wɪl] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] .

perhaps	,	will	be	new	to	most	of	you	.
也许	,	将要	是	新的	到	最多	的	你	.

或许，这对你们大多数人来说都是全新的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['faɪəflaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [weə(r)][ɪn][ðeə(r)][heə(r)] .

This	is	a	peculiar	kind	of	firefly	which	the	ladies	wear	in	their	hair	.
这	是	一个	奇特	种类	的	萤火虫	哪个	这	女士们	穿	在	他们的	头发	.

这是一种奇特的萤火虫，女士们喜欢把它戴在头发上。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['fɑːsənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [lɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brə'zɪliən] [bel] [æt; ət]

I	have	seen	them	fastened	among	the	black	locks	of	a	Brazilian	belle	at
我	有	已见	他们	系紧	之中	这	黑色的	锁	的	一个	巴西	美女	在

[naɪt] - [taɪm] ,

night	-	time	,
夜晚	-	时间	,

我曾在夜里见过它们别在一位巴西美女的黑色秀发之间。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

when	the	effect	was	striking	in	the	extreme	.
什么时候	这	影响	曾是	引人注目	在	这	极端	.

当效果极其显著时。

['gæmblɪŋ] [ɪz] ['veri] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Gambling	is	very	prevalent	among	the	people	.
赌博	是	非常	流行	之中	这	人们	.

赌博在人群中非常普遍。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ləʊɪst] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] .

Even	the	lowest	classes	are	infatuated	with	their	favorite	game	of	monte	.
甚至	这	最低	课程	是	迷恋	和	他们的	最喜欢的	游戏	的	蒙特	.

即使是社会底层的人也对他们最喜欢的游戏“蒙特”着迷。

[ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][heə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] ,

They	play	the	clothes	off	their	backs	,	and	would	play	the	hair	off	their	heads	,
他们	玩	这	衣服	离开	他们的	背部	,	和	会	玩	这	头发	离开	他们的	头部	,

他们玩得倾家荡产，甚至连头发都愿意脱下来。

[ɪf] [ðeɪ] [wɔː(r)] [wɪgz] .

if	they	wore	wigs	.
如果	他们	穿着	假发	.

如果他们戴了假发。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['spaɪsi] [fuːd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] ,

They	are	great	lovers	of	spicy	food	,	like	all	the	rest	of	the	South	Americans	,
他们	是	伟大的	恋人	的	辛辣的	食物	,	喜欢	全部	这	休息	的	这	南	美国人	,

他们和所有其他南美人一样，非常喜欢吃辣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['meksɪkənz] .

as	well	as	the	Mexicans	.
作为	出色地	作为	这	墨西哥人	.

以及墨西哥人。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [red] ['pepəz] [wɪʧ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɪl] [kən'sju:m] [æt; ət]

The	amount	of	red	peppers	which	a	genuine	Spanish	-	American	will	consume	at
这	数量	的	红色的	辣椒	哪个	一个	真的	西班牙语	-	美国人	将要	消耗	在

[wʌn] ['sɪtɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['jæŋki] [sni:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

one	sitting	would	make	a	Yankee	sneeze	for	the	balance	of	his	lifetime	.
一	坐着	会	制作	一个	扬基	喷嚏	为了	这	平衡	的	他的	寿命	.

一个真正的西班牙裔美国人一次能吃下的红辣椒数量，足以让一个美国佬一辈子打喷嚏。

[ðeɪ] [stju:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][fraɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [brɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][du:; də]

They	stew	it	and	fry	it	and	broil	it	,	and	eat	it	as	we	do
他们	炖	它	和	炒	它	和	烤	它	,	和	吃	它	作为	我们	做

[tə'mɑ:təʊz] .

tomatoes	.
西红柿	.

他们炖它、炸它、烤它，像我们吃西红柿一样吃它。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['meksɪkəʊ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] , [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv]

When	I	was	in	Mexico	,	the	body	of	a	Mexican	,	who	had	died	of
什么时候	我	曾是	在	墨西哥	,	这	身体	的	一个	墨西哥	,	WHO	有	死亡	的

[ɪk'spəʊʒə(r)] ,

exposure	,
接触	,

我在墨西哥的时候，看到一具墨西哥人的尸体，他死于冻伤。

[rɪ'meɪnd] [ɔ:l] [naɪt] [ɪk'spəʊzd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [weə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [θɪk]

remained	all	night	exposed	on	the	mountains	,	where	the	wolves	are	as	thick
剩余	全部	夜晚	裸露	在	这	山脉	,	在哪里	这	狼	是	作为	厚的

[æz; əz] ['græsˌhɔpəz] ,

as	grasshoppers	,
作为	蚱蜢	,

整夜都暴露在山上，那里狼群密布，如同蚱蜢一般。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tʌʧt] .

and	we	found	the	body	next	morning	untouched	.
和	我们	成立	这	身体	下一个	早晨	未受触碰	.

第二天早上我们发现了尸体，尸体完好无损。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'sesɪvli] ['pepəri] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]

I	verily	believe	that	he	was	so	excessively	peppery	that	the	wolves	couldn't	find
我	确实	相信	那	他	曾是	所以	过度	胡椒	那	这	狼	不能	寻找

['pælət] [ɔ:(r)] ['stʌmək] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

palate	or	stomach	for	him	.
味蕾	或者	胃	为了	他	.

我深信他味道极其辛辣，以至于狼群都无法接受他的味道和胃口。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] - .

Another	favorite	article	of	food	is	the	inevitable	tortillo	.
其他	最喜欢的	文章	的	食物	是	这	不可避免的	-	.

另一种受欢迎的食物是必不可少的玉米饼。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [wɒt] ['aʊə(r)] ['hʌntəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [kɔ:l] ['slæpdʒæk] .

This	is	almost	identical	with	what	our	hunters	and	soldiers	call	slapjacks	.
这	是	几乎	完全相同的	和	什么	我们的	猎人	和	士兵	称呼	拍打棒	.

这和我们的猎人和士兵所说的“slapjacks”几乎一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pænkeɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] ,

It	is	a	sort	of	pancake	in	a	modified	form	,
它	是	一个	种类	的	饼子	在	一个	修改的	形式	,

它是一种改良版的煎饼，

[ænd; ənd] [gəʊz] ['veri] [wel] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['stʌmək] .

and	goes	very	well	on	a	hungry	stomach	.
和	去	非常	出色地	在	一个	饥饿的	胃	.

非常适合饥肠辘辘时食用。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] [lə'mentəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn] [brə'zɪl] .

There	are	also	many	lamentable	things	to	witness	in	Brazil	.
那里	是	还	许多	令人惋惜的	事物	到	证人	在	巴西	.

巴西也有许多令人痛心的事情值得目睹。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪz] ['retʃɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	condition	of	the	slaves	is	wretched	in	the	extreme	.
这	状况	的	这	奴隶	是	可怜	在	这	极端	.

奴隶们的处境极其悲惨。

['nevə(r)] — [ɪk'sept] , [pə'hæps] ,

Never	—	except	,	perhaps	,
绝不	—	除了	,	也许	,

从来没有——或许除了……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] — [dɪd][ai] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [fɪt][ðə; ði] [nek]

it	was	in	the	Isle	of	France	—	did	I	witness	the	yoke	of	slavery	fit	the	neck
它	曾是	在	这	小岛	的	法国	—	做过	我	证人	这	轭	的	奴隶制	合身	这	脖子

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ][səʊ] ['gɔːlɪŋli] [æz; əz][æt; ət] ['riːoʊ] ;

of	the	poor	negro	so	gallingly	as	at	Rio	;
的	这	贫穷的	黑人	所以	令人恼火的是	作为	在	里约热内卢	;

那是在法兰西岛——我是否像在里约热内卢那样，亲眼目睹奴隶的枷锁如此令人痛心地套在可怜的黑人脖子上?

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] —

and	I	was	told	that	the	condition	of	the	slaves	further	up	the	country	—
和	我	曾是	讲述	那	这	状况	的	这	奴隶	更远	向上	这	国家	—

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪstrɪkts] — [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbl] .

especially	in	the	diamond	districts	—	was	even	more	deplorable	.
尤其	在	这	钻石	地区	—	曾是	甚至	更多的	可悲的	.

我还听说，该国北部地区（尤其是钻石产区）的奴隶处境更加悲惨。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd] ,

But	my	intention	is	to	devote	myself	mainly	to	the	fun	we	had	,
但	我的	意图	是	到	奉献	我	主要	到	这	乐趣	我们	有	,

但我主要还是想专注于我们曾经拥有的快乐时光。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [kwɪt] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [θiːm] .

so	we	will	quit	this	distressing	subject	for	a	livelier	theme	.
所以	我们	将要	辞职	这	令人痛心	主题	为了	一个	更活泼	主题	.

所以，我们将放弃这个令人沮丧的话题，转而讨论一个更轻松愉快的话题。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] ['riːoʊ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

One	of	the	greatest	attractions	which	Rio	afforded	us	was	the	inevitable
一	的	这	最	景点	哪个	里约热内卢	提供	我们	曾是	这	不可避免的

[bʊl] - [faɪt] .

bull	-	fight	.
公牛	-	斗争	.

里约热内卢带给我们的最大吸引力之一就是必不可少的斗牛表演。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

Great	preparations	had	been	making	for	one	of	these	performances	before	we
伟大的	准备工作	有	到过	制作	为了	一	的	这些	表演	前	我们

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

在我们到达之前，主办方已经为其中一场演出做了充分的准备。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [kwɪə(r)] [fɪʃ] ,

Of	course	,	as	soon	as	we	got	wind	of	it	on	board	the	Queer	Fish	,
的	课程	,	作为	很快	作为	我们	得到	风	的	它	在	木板	这	酷儿	鱼	,

当然，我们一在“怪鱼号”上听到这个消息，

['evrɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [waɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] .

every	man	was	wild	to	see	the	show	.
每一个	男人	曾是	荒野	到	看	这	展示	.

每个男人都为这场演出而疯狂。

[ðə; ðɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ,

The	dear	little	captain	wished	to	oblige	us	all	;	but	,	as	all	could	not	go	,
这	亲爱的	小的	队长	希望	到	必须	我们	全部	;	但	,	作为	全部	可以	不是	去	,

这位可爱的小船长很想满足我们所有人的愿望；但是，由于所有人都不能去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [lɒts] .

it	was	decided	who	should	,	by	lots	.
它	曾是	决定	WHO	应该	,	经过	很多	.

谁应该担任这个职位，是通过抽签决定的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌki] [wʌnz] .

It	was	my	fortune	to	be	one	of	the	lucky	ones	.
它	曾是	我的	财富	到	是	一	的	这	幸运的	一个	.

我很幸运，是那些幸运儿之一。

[səʊ] , [ɒn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

So	,	on	an	exceedingly	bright	morning	in	the	month	of	July	,
所以	,	在	一个	非常	明亮的	早晨	在	这	月	的	七月	,

所以，在一个阳光格外灿烂的七月清晨，

[wiː; wi] — [ə'baʊt] ['twentɪ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — ['lændɪd] [æt; ət] ['riːoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bʊl] - [faɪt] .

we	—	about	twenty	of	us	—	landed	at	Rio	to	see	the	bull	-	fight	.
我们	—	关于	二十	的	我们	—	登陆	在	里约热内卢	到	看	这	公牛	-	斗争	.

我们一行大约二十人抵达里约热内卢观看斗牛。

[ðə; ðɪ] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti]

The	affair	was	to	take	place	at	a	distance	of	several	miles	from	the	city
这	事务	曾是	到	拿	地方	在	一个	距离	的	一些	英里	从	这	城市

,

,
,

事件发生地点选在距离市区数英里之外的地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːhænd] , [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [kən'veɪənsɪz] .

and	we	had	taken	the	precaution	,	several	days	beforehand	,	of	securing	conveyances	.
和	我们	有	已采取	这	预防	,	一些	天	预先	,	的	确保	运输	.

几天前，我们就采取了预防措施，安排好了交通工具。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] .

These	were	nothing	to	boast	of	.
这些	是	没有什么	到	夸	的	.

这些都没什么值得炫耀的。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [bə'ruːʃ] , [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['wægən] , [ænd; ənd]

They	consisted	of	one	barouche	,	an	old	-	fashioned	transportation	wagon	,	and
他们	由……组成	的	一	敞篷马车	,	一个	老的	-	造型	运输	车皮	,	和

[ə; eɪ] [laɪt] , ['rɪkəti] [ə'feə(r)] ,

a	light	,	rickety	affair	,
一个	光	,	摇摇晃晃的	事务	,

它们包括一辆四轮马车、一辆老式的运输马车和一辆轻便但摇摇晃晃的马车。

[wɪð] [ʃɑːfts] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['friːkwənt] [juːz][ɪn] ['spæniʃ] ['kʌntriz] (

with	shafts	about	fifteen	feet	long	,	which	is	of	very	frequent	use	in	Spanish	countries	(
和	轴	关于	十五	脚	长的	,	哪个	是	的	非常	频繁	使用	在	西班牙语	国家	(

['viːdeɪ][hə'vænə]) .

vide	Havana	)	.
视频	哈瓦那	)	.

杆长约十五英尺，这在西班牙国家非常常见（参见哈瓦那）。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðiːz] [tɜːn] - [aʊts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt]

We	made	some	wry	faces	at	seeing	these	turn	-	outs	,	but	the	horses	attached
我们	制成	一些	讽刺	面孔	在	看到	这些	转动	-	出局	,	但	这	马匹	随附的

[tuː; tə][ðem; ðəm] [lʊkt] [spraɪ] ,

to	them	looked	spry	,
到	他们	看起来	轻快	,

看到这些马匹，我们都露出了不屑的表情，但马匹看起来都很精神。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	we	were	resolved	to	make	the	best	of	the	bargain	.
和	我们	是	已解决	到	制作	这	最好的	的	这	便宜货	.

我们决心充分利用这笔交易。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hiːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spri] ['viːək(ə)lz] , [ðə; ði]['draɪvəz]

We	were	soon	seated	,	or	,	rather	,	heaped	upon	the	sorry	vehicles	,	the	drivers
我们	是	很快	坐着	,	或者	,	相当	,	堆积如山	之上	这	对不起	车辆	,	这	司机

[krækt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wɪps] ,

cracked	their	long	whips	,
裂纹	他们的	长的	鞭子	,

我们很快就坐了下来，或者更确切地说，是被塞进了那些破旧的车辆里，司机们挥舞着长鞭子。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv] ['riːoʊ] , ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] , ['jelɪŋ]

and	away	we	went	through	the	narrow	streets	of	Rio	,	singing	songs	,	yelling
和	离开	我们	去	通过	这	狭窄的	街道	的	里约热内卢	,	歌唱	歌曲	,	大喊

[dis'kɔːdəntli] ,

discordantly	,
不和谐地	,

于是我们穿过里约热内卢狭窄的街道，一路唱歌，大声喊叫，声音刺耳。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][bæd]['ælkəhɒl] .

and	getting	outside	of	a	large	amount	of	bad	alcohol	.
和	获得	外部	的	一个	大的	数量	的	坏的	酒精	.

并远离大量劣质酒精。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪnz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði]['pæmpəs] — [ðə; ði] [brɔːd]

At	length	we	reached	the	plains	back	of	the	city	—	the	pampas	—	the	broad
在	长度	我们	达到	这	平原	后退	的	这	城市	—	这	潘帕斯草原	—	这	广阔

, ['glɔːriəs] , ['rəʊlɪŋ] ['pæmpəs] ;

,	glorious	,	rolling	pampas	;
,	辉煌	,	滚动	潘帕斯草原	;

最后我们到达了城市后面的平原——潘帕斯草原——宽阔、壮丽、绵延起伏的潘帕斯草原；

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

and	we	could	see	the	inclosure	where	the	bull	-	fight	was	to	take	place	,
和	我们	可以	看	这	附件	在哪里	这	公牛	-	斗争	曾是	到	拿	地方	,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][flæg] - ['dekəreɪtɪd] ,

together	with	the	flag	-	decorated	,
一起	和	这	旗帜	-	装饰	,

我们可以看到斗牛比赛的场地，以及装饰着旗帜的围栏。

[red] - [ru:ft] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

red	-	roofed	buildings	surrounding	it	.
红色的	-	有顶棚	建筑物	周围	它	.

周围是红顶建筑。

[ə; eɪ][vɑ:st] ['kɒŋkɔ:s] [hæd; həd][pri:'si:d, pri-][ˌju: 'es][ðeə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [si:ts]

A	vast	concourse	had	preceded	us	there	,	but	we	had	secured	seats
一个	广阔的	大厅	有	之前	我们	那里	,	但	我们	有	安全	座位

[bɪ'fɔ:hænd] ,

beforehand	,
预先	,

前面有一大片候车大厅，但我们事先已经买好了座位。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz] .

and	had	no	difficulty	in	reaching	our	places	.
和	有	不	困难	在	到达	我们的	地方	.

到达目的地没有任何困难。

[ðəʊz] [brə'zɪlɪənz] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

Those	Brazilians	in	our	immediate	vicinity	must	have	remembered	for	a	long
那些	巴西人	在	我们的	即时	附近	必须	有	记得	为了	一个	长的

[taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['jæŋki] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] .

time	the	crowd	of	Yankee	privateersmen	.
时间	这	人群	的	扬基	私掠船	.

我们附近的那些巴西人一定对那群美国私掠船船员记忆犹新。

[ði:z] ['spæniʃ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænəz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

These	Spanish	people	have	ways	and	manners	very	singular	to	a	foreigner	.
这些	西班牙语	人们	有	方式	和	礼仪	非常	单数	到	一个	外国人	.

这些西班牙人的言行举止对于外国人来说非常独特。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊlz] ,

While	we	were	waiting	for	the	bulls	,
尽管	我们	是	等待	为了	这	公牛	,

在我们等待公牛出现的时候，

[ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] - [ænd; ənd] ['fænɪŋ]

all	the	ladies	amused	themselves	with	smoking	their	universal	cigarettos	and	fanning
全部	这	女士们	觉得好笑	他们自己	和	吸烟	他们的	普遍的	-	和	扇形

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

女士们都一边抽着她们的通用香烟，一边扇着风，以此消磨时间。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒp] ['sməʊkɪŋ] , [seɪv] , [pə'hæps] , [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] [nju:] [sɪ'gɑ:(r)] ,

They	never	stop	smoking	,	save	,	perhaps	,	to	make	and	light	a	new	cigar	,
他们	绝不	停止	吸烟	,	节省	,	也许	,	到	制作	和	光	一个	新的	雪茄	,

他们从不停止抽烟，或许只有在制作和点燃新雪茄的时候才会停下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	it	has	often	been	a	matter	of	reflection	to	me	,
和	它	有	经常	到过	一个	事情	的	反射	到	我	,

这常常让我深思。

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] ['fænɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪti] ['feɪsɪz] .

how	they	could	keep	up	that	everlasting	fanning	of	their	pretty	faces	.
如何	他们	可以	保持	向上	那	永恒	扇形	的	他们的	漂亮的	面孔	.

她们怎么能一直这样不停地扇风扇动她们漂亮的脸蛋呢?

[ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒp] .

They	never	stop	.
他们	绝不	停止	.

他们从未停止过。

[ðə; ði][fæn] [kiːps] ['muːvɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

The	fan	keeps	moving	incessantly	.
这	扇子	保持	移动	不已	.

风扇不停地转着。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] .

They	must	be	very	powerful	in	the	right	arm	.
他们	必须	是	非常	强大的	在	这	正确的	手臂	.

他们的右臂一定非常强壮。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [strɒŋ] [mæn] ,

I	am	sure	it	would	make	me	,	or	any	other	strong	man	,
我	是	当然	它	会	制作	我	,	或者	任何	其他	强的	男人	,

我相信这会让我，或者任何其他强壮的男人，变得.....

['veri] ['taɪəd][tuː; tə] [swɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fænz][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

very	tired	to	swing	one	of	those	fans	for	half	an	hour	,
非常	疲劳的	到	摇摆	一	的	那些	粉丝	为了	一半	一个	小时	,

挥舞那把风扇半个小时，累得筋疲力尽。

[jet] [ðiːz] ['prɪti] ['leɪdɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːm] [fə'tiːgd] .

yet	these	pretty	ladies	keep	it	up	continually	and	never	seem	fatigued	.
然而	这些	漂亮的	女士们	保持	它	向上	持续	和	绝不	似乎	疲劳	.

然而，这些漂亮女士们却一直坚持不懈，看起来从不疲倦。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊlz] , [ðə; ði][men] ['aɪðə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔː(r)] [pleɪ]

While	waiting	for	the	bulls	,	the	men	either	talk	to	the	ladies	or	play
尽管	等待	为了	这	公牛	,	这	男人	任何一个	讲话	到	这	女士们	或者	玩

['mɒnti; 'mɒnteɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

monte	among	themselves	.
蒙特	之中	他们自己	.

在等待公牛出现的时候，男人们要么和女士们聊天，要么互相玩纸牌游戏。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] ['kwɒrəl] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [geɪmz] , [tɔːk] ['veri] ['bɔɪstərəsli] , [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn]

They	frequently	quarrel	during	their	games	,	talk	very	boisterously	,	lay	their	hands	on
他们	频繁地	争吵	期间	他们的	游戏	,	讲话	非常	喧闹地	,	躺	他们的	双手	在

[ðeə(r)] [naɪvz] ,

their	knives	,
他们的	刀具	,

他们在游戏中经常争吵，大声喧哗，甚至把手放在刀上。

[ænd; ənd] [lʊk] ['veri] ['sævɪdʒ] .

and	look	very	savage	.
和	看	非常	野蛮的	.

看起来很凶狠。

[bʌt; bət] ['geɪmɪŋ] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['seldəm] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

But	gaming	quarrels	among	them	very	seldom	go	any	further	.
但	赌博	争吵	之中	他们	非常	很少	去	任何	更远	.

但他们之间的游戏争吵很少会进一步升级。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

We	had	plenty	of	time	to	observe	all	these	things	,
我们	有	很多	的	时间	到	观察	全部	这些	事物	,

我们有充足的时间观察所有这些事物。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

as	we	were	fully	half	an	hour	before	the	time	,	as	was	almost
作为	我们	是	完全	一半	一个	小时	前	这	时间	,	作为	曾是	几乎

['evribɒdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

我们比预定时间提前了整整半小时到达，几乎所有人都是如此。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] ['iːtɪŋ] [brə'zɪl] - [nʌts] , ['ɒrɪndʒɪz] , [bə'nɑːnəz][ænd; ənd]

We	spent	a	portion	of	our	time	in	eating	Brazil	-	nuts	,	oranges	,	bananas	and
我们	花费	一个	部分	的	我们的	时间	在	吃	巴西	-	坚果	,	橙子	,	香蕉	和

['ʌðə(r)] [fruːt] ,

other	fruit	,
其他	水果	,

我们花了一些时间吃巴西坚果、橙子、香蕉和其他水果，

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ðæt]

with	now	and	then	a	cheer	or	two	for	the	Queer	Fish	and	the	flag	that
和	现在	和	然后	一个	欢呼	或者	二	为了	这	酷儿	鱼	和	这	旗帜	那

[fluː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [piːk] .

flew	at	her	peak	.
飞翔	在	她	顶峰	.

不时有人为"怪异的鱼"欢呼一两声，还有在她事业巅峰时期飘扬的旗帜。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'liːsmən] [wʊd] [bɒb] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

The	native	policemen	would	bob	up	and	down	about	us	,	endeavoring	to	maintain
这	本国的	警察	会	鲍勃	向上	和	向下	关于	我们	,	努力	到	维持

['betə(r)]['ɔːdə(r)] ,

better	order	,
更好的	命令	,

当地警察会在我们周围来回巡逻，努力维持秩序。

[bʌt; bət][nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

but	not	liking	to	arrest	any	individual	one	of	us	,
但	不是	喜欢	到	逮捕	任何	个人	一	的	我们	,

但他并不想逮捕我们中的任何一个人，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [həʊl] [ə'rest] .

while	they	did	not	dare	to	attempt	a	whole	arrest	.
尽管	他们	做过	不是	敢	到	试图	一个	所有的	逮捕	.

但他们不敢尝试进行全面逮捕。

[ɔːl] [ðɪs] ['wɪəri] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['keɪtərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [wɪð]

All	this	weary	interval	of	waiting	an	American	caterer	would	have	filled	up	with
全部	这	厌倦	间隔	的	等待	一个	美国人	餐饮服务商	会	有	已填	向上	和

[streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;

strains	of	music	;
菌株	的	音乐	;

如果换作一位美国餐饮服务商，这段漫长的等待时间里，他会播放悠扬的音乐；

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	not	until	almost	at	the	moment	of	the	commencement	of	the
但	不是	直到	几乎	在	这	片刻	的	这	开始	的	这

[pə'fɔːməns] ,

performance	,
表现	,

但直到演出即将开始时才发生这种情况。

[dɪd][ðə; ði] [brə'zɪliən] [mju:'zɪʃənz] (['retʃɪd] [wʌnz]) ['dɪskɔ:s] [ðeə(r)] [streɪnz] .

did	the	Brazilian	musicians	(	wretched	ones	)	discourse	their	strains	.
做过	这	巴西	音乐家	(	可怜	一个	)	话语	他们的	菌株	.

那些可怜的巴西音乐家们是否在谈论他们的乐曲?

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][bænd] [pi:l] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:]

At	last	,	however	,	the	band	pealed	out	,	and	the	performers	came	running	into
在	最后的	,	然而	,	这	乐队	剥皮	出去	,	和	这	表演者	来了	跑步	进入

[ðə; ði] [rɪŋ] .

the	ring	.
这	戒指	.

但最终，乐队退场了，表演者们跑进了场馆。

[ðə; ði] ['faɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['klɑ:sɪz] .

The	fighters	of	the	bull	,	on	this	occasion	,	were	of	two	classes	.
这	战士	的	这	公牛	,	在	这	场合	,	是	的	二	课程	.

这次斗牛士分为两个等级。

[wʌn] [klɑ:s] [kən'sistid] [ɒv; əv][men] , [drest] [ɪn] [taɪts] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)]

One	class	consisted	of	men	,	dressed	in	tights	and	spangles	,	after	the	manner
一	班级	由……组成	的	男人	,	穿着	在	紧身裤	和	亮片	,	后	这	方式

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɜ:kəs] ['æktəz] .

of	our	circus	actors	.
的	我们的	马戏团	演员	.

其中一班学员是男士，他们穿着紧身衣和亮片服饰，模仿我们马戏团演员的装束。

[ði:z] [men] [bɔ:(r)] [red] [sk'ɑ:fs] [ɔ:(r)][flægz] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə][blaɪnd][ðə; ði] [bi:st] ,

These	men	bore	red	scarfs	or	flags	,	wherewith	to	blind	the	beast	,
这些	男人	钻孔	红色的	围巾	或者	旗帜	,	以及	到	瞎的	这	兽	,

这些人佩戴着红色围巾或旗帜，用来蒙蔽野兽的眼睛。

[waɪl] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dɑ:ts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

while	each	of	them	carried	a	number	of	little	darts	at	his	belt	.
尽管	每个	的	他们	携带	一个	数字	的	小的	飞镖	在	他的	腰带	.

他们每个人腰间都佩戴着一些小飞镖。

[ðə; ði] [dɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['faɪəwɜ:ks] ,

The	darts	were	a	sort	of	fireworks	,
这	飞镖	是	一个	种类	的	烟花	,

这些飞镖就像烟花一样。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [məʊdz] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [gəud] [ɒv; əv][ðə; ði]

one	of	the	various	modes	adopted	for	the	torture	and	goading	of	the
一	的	这	各种各样的	模式	已采用	为了	这	酷刑	和	挑衅	的	这

[bʊlz] .

bulls	.
公牛	.

这是用来折磨和激怒公牛的多种方法之一。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑ:s] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmætə'dɔ:rɪz] ,

The	other	class	consisted	of	the	matadores	,
这	其他	班级	由……组成	的	这	斗牛士	,

另一类人是斗牛士，

[hu:z] ['dju:tiz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sæŋgwɪnəri] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	duties	are	of	a	more	sanguinary	nature	than	their	brothers	of	the
谁	职责	是	的	一个	更多的	血腥	自然	比	他们的	兄弟	的	这

[ə'ri:nə] .

arena	.
竞技场	.

他们的职责比竞技场上的兄弟们更加血腥残酷。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [spiə] ,

Most	of	them	on	this	occasion	were	mounted	,	and	armed	with	spears	,
最多	的	他们	在	这	场合	是	安装	,	和	武装	和	长矛	,

他们大多数人当时都骑着马，手持长矛。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] , [ɑːmd] [ˈsɪmplɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈʃiːθlɪs]

but	the	most	famous	were	on	foot	,	armed	simply	with	a	long	,	sheathless
但	这	最多	著名的	是	在	脚	,	武装	简单地	和	一个	长的	,	无鞘

[ˈreɪpiə(r)] .

rapier	.
细剑	.

但其中最著名的是步行的，他们只携带一把长长的、没有剑鞘的细剑。

[ðiːz] [ˈlætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊl] - [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [fɜːst] - [klɑːs]

These	latter	are	in	a	bull	-	fighting	country	about	the	same	as	first	-	class
这些	后者	是	在	一个	公牛	-	斗争	国家	关于	这	相同的	作为	第一的	-	班级

[θiˈætrɪk(ə)l] [pəˈfɔrmə-z] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] .

theatrical	performers	are	in	America	and	England	.
戏剧	表演者	是	在	美国	和	英格兰	.

后者在斗牛之国的地位，就好比一流戏剧演员在美国和英国的地位一样。

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [wen] [səkˈsesf(ə)l] ,

They	become	very	famous	when	successful	,
他们	变得	非常	著名的	什么时候	成功的	,

他们成功后就会变得非常有名。

[ænd; ənd][stɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['æktəz] .

and	star	it	through	the	country	in	the	same	way	as	our	actors	.
和	星星	它	通过	这	国家	在	这	相同的	方式	作为	我们的	演员	.

并像我们的演员一样，让它风靡全国。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl]

The	main	office	of	the	star	matadore	is	to	give	the	finishing	blow	to	the	bull
这	主要的	办公室	的	这	星星	斗牛士	是	到	给	这	精加工	吹	到	这	公牛

— [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

—	the	hight	of	the	accomplishment	being	in	the	art	of	killing	at	a	single	,
—	这	高度	的	这	成就	存在	在	这	艺术	的	杀	在	一个	单身的	,

明星斗牛士的主要职责是给予公牛最后一击——这项成就的最高境界在于一击毙命。

['greɪsf(ə)l] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːd] .

graceful	thrust	of	the	sword	.
优美	推力	的	这	剑	.

优雅的刺剑动作。

[wen] [ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [pəˈzɪʃnz] ,

When	the	performers	had	taken	their	positions	,
什么时候	这	表演者	有	已采取	他们的	职位	,

当表演者们各就各位后，

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['dəʊməʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] -

a	signal	from	the	major	domo	caused	the	opening	of	a	suspicious	-
一个	信号	从	这	主要的	家政	导致	这	开幕	的	一个	可疑的	-

['lʊkɪŋ] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ,

looking	door	at	the	upper	end	of	the	arena	,
寻找	门	在	这	上	结尾	的	这	竞技场	,

管家发出信号后，竞技场上端一扇看起来很可疑的门打开了。

[ænd; ənd] [aʊt] ['baʊndɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [blæk] [bʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [be'ləʊɪŋ] [nɔɪz] ,

and	out	bounded	an	enormous	black	bull	,	with	a	bellowing	noise	,
和	出去	有界	一个	巨大的	黑色的	公牛	,	和	一个	咆哮	噪音	,

一头巨大的黑色公牛咆哮着冲了出来。

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	lashing	his	sides	furiously	with	his	tail	.
和	鞭打	他的	侧面	愤怒地	和	他的	尾巴	.

他用尾巴疯狂地抽打着自己的身体两侧。

[ðə; ði] [geɪm] [naʊ] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

The	game	now	commenced	in	earnest	.
这	游戏	现在	开始	在	认真	.

比赛现在正式开始了。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['kaʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]

The	ball	was	opened	by	one	of	the	horsemen	couching	his	spear	and	rushing
这	球	曾是	打开	经过	一	的	这	骑兵	教练	他的	矛	和	匆忙

[ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

in	to	the	attack	.
在	到	这	攻击	.

一名骑兵拔出长矛，冲锋陷阵，打破了僵局。

[bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] , [ðə; ði] [bʊl] [liːpt] [ɒn] [wʌn]

But	,	quick	as	a	wink	,	and	as	lively	as	a	cat	,	the	bull	leaped	on	one
但	,	快的	作为	一个	眨眼	,	和	作为	热闹	作为	一个	猫	,	这	公牛	跳跃	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

但是，牛却像眨眼间一样敏捷，像猫一样轻盈地跃到了一边。

[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [θrʌst] , [ænd; ənd] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] - [stiːd] , ['kɪlɪŋ] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

avoided	the	thrust	,	and	ripped	up	the	matadore's	steed	,	killing	him	instantly	.
避免	这	推力	,	和	撕裂	向上	这	-	骏马	,	杀	他	即刻	.

躲过了攻击，撕碎了斗牛士的坐骑，当场杀死了他。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʊl] - ['faɪtə(r)] [wɒz; wəz] [hə:l] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	poor	bull	-	fighter	was	hurled	high	in	the	air	,	and	fell	to	the
这	贫穷的	公牛	-	战斗机	曾是	投掷	高的	在	这	空气	,	和	跌倒	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

可怜的斗牛士被高高抛向空中，然后摔到地上。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [dɪ'strɔɪd] ['ɪnstəntli] .

I	looked	to	see	him	destroyed	instantly	.
我	看起来	到	看	他	损毁	即刻	.

我回头一看，发现他瞬间就被摧毁了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [flæg] - ['beərəz] [rʌʃt] [ɪn] , [fliŋ] [ðeə(r)] [red] [sk'ɑːfs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ænɪməlz]

But	now	the	flag	-	bearers	rushed	in	,	flinging	their	red	scarfs	over	the	animal's
但	现在	这	旗帜	-	持有者	匆忙	在	,	投掷	他们的	红色的	围巾	超过	这	动物

[hɔːnz] ,

horns	,
角	,

但现在，旗手们冲了进来，把他们的红围巾甩到动物的角上。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['kɒmreɪd] [rɪ'kʌvəd] ,

and	engaging	his	attention	until	their	discomfited	comrade	recovered	,
和	引人入胜	他的	注意力	直到	他们的	不安	同志	恢复	,

并吸引他的注意力，直到他们那位受挫的同伴恢复过来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [lɪmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	was	enabled	to	limp	out	of	the	ring	.
和	曾是	已启用	到	跛行	出去	的	这	戒指	.

他得以一瘸一拐地走出拳台。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːsmən] , [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [naʊ] [spɜːd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

The	other	horsemen	,	three	in	number	,	now	spurred	forward	,	and	succeeded	in
这	其他	骑兵	,	三	在	数字	,	现在	受到刺激	向前	,	和	成功了	在

[in'flikt] ['sevrəl] ['peɪnf(ə)l] [wuːndz] .

inflicting	several	painful	wounds	.
造成	一些	痛苦	伤口	.

其余三名骑兵策马向前，成功造成了数处严重的伤口。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [wɪð] ['ægəni] , [ðə; ði] [bʊl] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm]['blaɪndli] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ;

Infuriated	with	agony	,	the	bull	rushed	at	them	blindly	,	this	way	and	that	;
愤怒的	和	痛苦	,	这	公牛	匆忙	在	他们	盲目地	,	这	方式	和	那	;

公牛因痛苦而愤怒，盲目地向他们横冲直撞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [glaɪdɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [njuː] [wuːndz] .

but	they	glided	away	from	him	,	and	inflicted	new	wounds	.
但	他们	滑翔	离开	从	他	,	和	造成的	新的	伤口	.

但他们却从他身边滑走，并给他造成了新的伤口。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['flæg,mɛn] ([aɪ] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz]) [rʌʃt] [ɪn]

At	last	the	flagmen	(	I	forget	what	the	Spanish	name	for	them	is	)	rushed	in
在	最后的	这	旗手	(	我	忘记	什么	这	西班牙语	姓名	为了	他们	是	)	匆忙	在

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [dɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ænɪməlz] [saɪd] .

and	flung	their	little	darts	into	the	animal's	side	.
和	扔	他们的	小的	飞镖	进入	这	动物	边	.

最后，旗手们（我忘了他们的西班牙语叫法是什么）冲了进去，把他们的小飞镖射进了动物的侧腹。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd]

The	torch	was	applied	immediately	afterward	,	and	the	bull	was	transformed
这	火炬	曾是	应用	立即地	之后	,	和	这	公牛	曾是	转变

['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['faɪəri] ['pɔːkjupaɪn] ,

into	an	enormous	fiery	porcupine	,
进入	一个	巨大的	火热	豪猪	,

随后火炬被点燃，公牛变成了一只巨大的燃烧的豪猪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [kʌt] .

and	a	very	frightful	-	looking	figure	he	cut	.
和	一个	非常	可怕	-	寻找	数字	他	切	.

他摆出的姿势非常可怕。

[ɔːl'ðəʊ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'fiːbld] [baɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

Although	considerably	enfeebled	by	loss	of	blood	,
虽然	相当	虚弱的	经过	损失	的	血	,

虽然因失血过多而身体虚弱，

[ðə; ði] [ʌn'gʌvənəbl] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [sə'steɪnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'sɔːlt] ,

the	ungovernable	fury	of	the	bull	sustained	him	for	another	assault	,
这	无法治理的	愤怒	的	这	公牛	持续	他	为了	其他	突击	,

公牛那难以控制的狂怒使它得以再次发起攻击。

[wen] [hiː; hi] [gɔːd] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði]['raɪdə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

when	he	gored	another	horse	and	tossed	the	rider	almost	to	the	top	of
什么时候	他	刺伤	其他	马	和	抛掷	这	骑士	几乎	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [pə'vɪliən] .

the	pavilion	.
这	亭	.

当他用角顶伤另一匹马，并将骑手抛到几乎亭顶时。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

But	now	the	master	of	ceremonies	gave	the	signal	,	and	one	of	the
但	现在	这	掌握	的	仪式	给予	这	信号	,	和	一	的	这

[pə'destriən] [ˌmætə'dɔːrɪz] [stept] [aʊt] ,

pedestrian	matadores	stepped	out	,
行人	斗牛士	步	出去	,

但现在司仪发出信号，其中一位行人斗牛士走了出来。

[sɒːd] [ɪn][hænd] .

sword	in	hand	.
剑	在	手	.

手中握剑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] .

There	were	three	of	these	men	.
那里	是	三	的	这些	男人	.

这些人共有三人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɒnʃələnt] [weɪ] ,

They	had	remained	standing	motionless	in	a	very	nonchalant	way	,
他们	有	剩余	常设	静止不动	在	一个	非常	漫不经心	方式	,

他们一动不动地站在那里，神态十分冷漠。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] .

waiting	for	the	signal	of	the	coup	de	grace	.
等待	为了	这	信号	的	这	政变	德	优雅	.

等待最后一击的信号。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [naʊ] [stept] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪð] , ['hænsəm] ['feləʊ] .

The	one	who	now	stepped	out	to	the	task	,	was	a	lithe	,	handsome	fellow	.
这	一	WHO	现在	步	出去	到	这	任务	,	曾是	一个	轻盈	,	英俊的	同伴	.

现在走上前去执行任务的，是一位身姿矫健、相貌英俊的小伙子。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [baʊnd] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

With	a	light	bound	,	he	sprung	at	the	side	of	the	bull	,
和	一个	光	边界	,	他	弹簧	在	这	边	的	这	公牛	,

他轻盈地跃到公牛身旁，

[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][saɪd] - [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgri] [hɔːn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]

avoided	the	side	-	sweep	of	his	angry	horn	,	and	plunged	his	weapon	in	the
避免	这	边	-	扫	的	他的	生气的	喇叭	,	和	暴跌	他的	武器	在	这

['ænɪməlz] [nek] .

animal's	neck	.
动物	脖子	.

他躲开了愤怒的角横扫，并将武器刺入了动物的脖子。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [his] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

A	storm	of	hisses	burst	from	the	audience	,	for	the	blow	was	not	the
一个	风暴	的	嘶嘶声	爆裂	从	这	观众	,	为了	这	吹	曾是	不是	这

[deθ] - [bləʊ] ;

death	-	blow	;
死亡	-	吹	;

观众席上爆发出一阵嘘声，因为这一击并非致命一击；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	the	matadore	recovered	his	sword	and	returned	to	his	former	position	;
和	这	斗牛士	恢复	他的	剑	和	返回	到	他的	以前的	位置	;

于是斗牛士取回了他的剑，回到了他原来的位置；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd]

for	one	of	the	rules	of	the	bull	-	fight	is	that	the	blow	which	is	intended
为了	一	的	这	规则	的	这	公牛	-	斗争	是	那	这	吹	哪个	是	故意的

[tuː; tə][biː; bi]['faɪn(ə)l][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

to	be	final	must	not	be	repeated	,
到	是	最终的	必须	不是	是	重复	,

斗牛规则之一就是，最后一击不得重复。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] .

if	it	be	unsuccessful	.
如果	它	是	不成功	.

如果失败了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['dəʊməʊ] , [æn; ən][əʊld] ,

And	now	,	at	another	signal	from	the	major	domo	,	an	old	matadore	,
和	现在	,	在	其他	信号	从	这	主要的	家政	,	一个	老的	斗牛士	,

现在，随着管家发出的另一个信号，一位老斗牛士

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['greɪvli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pə'fɔːməns] ,

who	had	stood	gravely	in	front	of	us	throughout	the	entire	performance	,
WHO	有	站立	严重地	在	正面	的	我们	自始至终	这	全部的	表现	,

他全程神情严肃地站在我们面前，贯穿了整场演出。

[naʊ] [əd'vɑːnst] ['iːzəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʊl] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [hɪm] .

now	advanced	easily	toward	the	bull	,	who	made	a	staggering	charge	upon	him	.
现在	先进的	容易地	朝向	这	公牛	,	WHO	制成	一个	令人震惊	收费	之上	他	.

他轻松地向公牛走去，公牛却向他猛烈地冲了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iːzəli] [i'veid] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [geɪnd] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [saɪd] ,

But	he	easily	evaded	the	charge	,	gained	the	animal's	side	,
但	他	容易地	躲避	这	收费	,	获得	这	动物	边	,

但他轻松躲过了攻击，赢得了动物的信任。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [spːd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] .

and	drove	in	his	thin	sword	to	the	hilt	,	right	behind	the	shoulder	-	blade	.
和	驾驶	在	他的	薄的	剑	到	这	剑柄	,	正确的	在后面	这	肩膀	-	刀刃	.

他将细长的剑深深刺入剑柄，就在肩胛骨后方。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] .

This	time	it	was	the	coup	de	grace	.
这	时间	它	曾是	这	政变	德	优雅	.

这一次，是致命一击。

[ðə; ði] [bʊl] ['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ded] ,

The	bull	stumbled	forward	,	and	then	fell	to	the	ground	dead	,
这	公牛	踉跄	向前	,	和	然后	跌倒	到	这	地面	死的	,

公牛踉跄向前，然后倒地身亡。

[waɪl] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tʃɪə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] , [huː] [baʊd] ['keələsli] ,

while	a	thundering	cheer	greeted	the	successful	matadore	,	who	bowed	carelessly	,
尽管	一个	雷鸣	欢呼	问候	这	成功的	斗牛士	,	WHO	鞠躬	粗心大意	,

伴随着雷鸣般的欢呼声，获胜的斗牛士漫不经心地鞠了一躬。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [spːd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

as	if	he	was	used	to	it	,	wiped	his	sword	,	and	quietly	resumed	his
作为	如果	他	曾是	用过的	到	它	,	擦拭	他的	剑	,	和	悄悄	恢复	他的

['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

former	position	.
以前的	位置	.

他仿佛习以为常，擦拭了一下剑，然后静静地回到原来的位置。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsjuːpəˈnjuːmərəri] [ˈentəd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈwægən] ,

Now	the	supernumeraries	entered	the	ring	,	with	a	wagon	,
现在	这	额外人员	进入	这	戒指	,	和	一个	车皮	,

现在，群众演员们赶着一辆马车进入了赛场。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ded] [bʊl] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] .

to	remove	the	dead	bull	and	horses	and	other	débris	.
到	消除	这	死的	公牛	和	马匹	和	其他	碎片	.

清除死牛、死马和其他杂物。

[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [bʊlz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fəˈmɪdəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n]

Several	other	bulls	,	more	or	less	formidable	,	were	disposed	of	in	rapid	succession
一些	其他	公牛	,	更多的	或者	较少的	强大	,	是	处置	的	在	迅速的	演替

.

:

.

其他几头体型或大或小的公牛也相继被处理掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [bʊl] [wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪˈnɑːli] .

But	the	greatest	bull	was	reserved	for	the	finale	.
但	这	最	公牛	曾是	预订的	为了	这	终曲	.

但最精彩的公牛表演留到了最后。

[ə; eɪ] [hʌm] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə] .

A	hum	went	through	the	audience	as	he	sprung	into	the	arena	.
一个	哼	去	通过	这	观众	作为	他	弹簧	进入	这	竞技场	.

当他跃入竞技场时，观众席中响起一阵嗡嗡声。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][ˈnəublə][ˈænɪm(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊl] .

I	think	I	never	saw	a	nobler	animal	than	this	bull	.
我	思考	我	绝不	锯	一个	更高贵	动物	比	这	公牛	.

我觉得我从未见过比这头公牛更高贵的动物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈglɒsi] [æz; əz][ðə; ði] [kˈɒsliəst] [ˈsætɪn] .

He	was	of	a	bright	bay	,	and	as	glossy	as	the	costliest	satin	.
他	曾是	的	一个	明亮的	湾	,	和	作为	光滑	作为	这	最昂贵	缎	.

他有着明亮的棕色毛发，像最昂贵的缎子一样光亮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] .

His	eyes	were	brilliant	and	large	.
他的	眼睛	是	杰出的	和	大的	.

他的眼睛明亮而大。

[ðə; ði] [streŋθ] [æz; əz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [nek] [wɒz; wəz]

The	strength	as	displayed	in	the	splendid	limbs	and	glorious	neck	was
这	力量	作为	显示	在	这	灿烂	四肢	和	辉煌	脖子	曾是

[prəˈdɪdʒəs] .

prodigious	.
惊人	.

从它健壮的四肢和雄伟的脖颈所展现出的力量来看，简直惊人。

[ɔːl] " [ˈaʊə(r)] [kraʊd] " [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] [meɪd] [ɪts]

All	"	our	crowd	"	sent	up	a	rousing	cheer	as	soon	as	this	animal	made	its
全部	"	我们的	人群	"	发送	向上	一个	振奋人心的	欢呼	作为	很快	作为	这	动物	制成	它是

[əˈpɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

当这只动物出现时，我们“所有人”都爆发出热烈的欢呼声。

[wel] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz] [gɒn] [θruː] [wɪð] [æt; ət][fɜːst] .

Well	,	the	usual	performance	was	gone	through	with	at	first	.
出色地	,	这	通常	表现	曾是	已消失	通过	和	在	第一的	.

嗯，一开始一切都按部就班地进行着。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [tʃɑ:dʒd] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɒz; wəz] [kɪld] ; [ðə; ði][flæg] - ['beərəz] [tʃɑ:dʒd] ,

The	horsemen	charged	;	one	of	the	horses	was	killed	;	the	flag	-	bearers	charged	,
这	骑兵	带电	;	一	的	这	马匹	曾是	被杀	;	这	旗帜	-	持有者	带电	,

骑兵发起冲锋；其中一匹马被杀；旗手们也发起冲锋。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kɪld] .

and	one	of	them	was	killed	.
和	一	的	他们	曾是	被杀	.

其中一人被杀。

[ðə; ði] ['faɪəwɜ:ks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] : [səʊ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] — [ə; eɪ] ['veri]

The	fireworks	had	become	exhausted	:	so	that	part	of	the	show	—	a	very
这	烟花	有	变得	筋疲力尽的	:	所以	那	部分	的	这	展示	—	一个	非常

[dɪs'gʌstɪŋ] [pɑ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

disgusting	part	to	me	,
令人作呕	部分	到	我	,

烟花燃放完毕，就此结束了：所以，对我来说，那部分表演——非常令人作呕的部分——

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [skɪpt] .

I	must	say	—	had	to	be	skipped	.
我	必须	说	—	有	到	是	跳过	.

我必须说——这部分必须跳过。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [si:md] [ləʊθ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

The	master	of	ceremonies	seemed	loth	to	give	the	signal	for	the	death	of
这	掌握	的	仪式	似乎	洛斯	到	给	这	信号	为了	这	死亡	的

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [bi:st] .

this	noble	beast	.
这	高贵	兽	.

司仪似乎不情愿发出处死这头高贵野兽的信号。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [di'libərət] ,

And	while	he	was	deliberating	,
和	尽管	他	曾是	深思熟虑	,

在他思考的时候，

[ðə; ði] [bʊl] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektɪv] [tʃɑ:dʒ] [ə'pɒn] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:smən] [ænd; ənd]

the	bull	made	a	sudden	and	most	effective	charge	upon	all	the	horsemen	and
这	公牛	制成	一个	突然	和	最多	有效的	收费	之上	全部	这	骑兵	和

['flægˌmɛn] ,

flagmen	,
旗手	,

公牛突然向所有骑兵和旗手发起猛烈冲锋。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ˌɪn.dʒu:'dɪʃ.əs.li] , [ɔ:l] [gru:pt] [tə'geðə(r)] .

who	were	very	injudiciously	,	all	grouped	together	.
WHO	是	非常	不明智地	,	全部	分组	一起	.

他们非常不明智地将所有人归为一类。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld] ,

The	result	was	that	the	horses	were	immediately	overthrown	and	disabled	,
这	结果	曾是	那	这	马匹	是	立即地	被推翻	和	已禁用	,

结果是马匹立即被摔倒并丧失了行动能力。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['flægˌmɛn][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kɪld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['bædli] [hɜ:t] ,

one	of	the	flagmen	was	immediately	killed	,	and	another	one	badly	hurt	,
一	的	这	旗手	曾是	立即地	被杀	,	和	其他	一	糟糕	伤害	,

其中一名旗手当场死亡，另一名旗手身受重伤。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˌmætə'dɔ:rɪz] , [[wʌn]] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] ,

while	one	of	the	three	matadores	,	[	1	]	who	had	been	in	the	group	,
尽管	一	的	这	三	斗牛士	,	[	1	]	WHO	有	到过	在	这	团体	,

而这群斗牛士中的一位[1]

[wɒz; wəz] [tɒst] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

was	tossed	high	into	the
曾是	抛掷	高的	进入	这

被高高抛入

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[eə(r)][ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

air	and	,	by	the	rules	of	the	arena	,	was	out	of	the	fight	,
空气	和	,	经过	这	规则	的	这	竞技场	,	曾是	出去	的	这	斗争	,

空气，并且根据竞技场的规则，他被淘汰出局。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

on	account	of	his	having	left	his	proper	position	at	the	edge	of	the	ring	.
在	帐户	的	他的	拥有	左边	他的	恰当的	位置	在	这	边缘	的	这	戒指	.

因为他离开了他在拳台边缘的正确位置。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] , ['lɪtərəli] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['faɪtəz] , [tuː] [ˌmætə'dɔːrɪz] [ɔː(r)] ['sɔːdzmən] .

There	were	now	,	literally	,	as	the	only	remaining	fighters	,	two	matadores	or	swordsmen	.
那里	是	现在	,	字面上地	,	作为	这	仅有的	其余的	战士	,	二	斗牛士	或者	剑士	.

现在，实际上只剩下两名斗牛士或剑士了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

One	of	these	,
一	的	这些	,

其中之一，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['heɪstɪli] ['gɪv(ə)n] — [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

at	the	sign	from	the	master	of	ceremonies	—	which	was	now	very	hastily	given	—	rushed	in	to	the	attack	.
在	这	符号	从	这	掌握	的	仪式	—	哪个	曾是	现在	非常	草草	给定	—	匆忙	在	到	这	攻击	.

听到司仪匆匆发出的信号，他们便冲了进去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

But	his	blow	was	a	bad	one	.
但	他的	吹	曾是	一个	坏的	一	.

但他这一击很重。

[ðə; ði][əʊld] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði][ðə; ði][fɜːst] [bʊl] [səʊ] ['naɪsli] ,

The	old	matadore	—	the	one	who	had	finished	up	the	the	first	bull	so	nicely	,
这	老的	斗牛士	—	这	一	WHO	有	完成的	向上	这	这	第一的	公牛	所以	很好	,

那位老斗牛士——就是那个漂亮地解决掉第一头公牛的斗牛士——

[wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

was	now	the	only	one	left	,	and	he	,	without	losing	a	particle	of	his	composure	,
曾是	现在	这	仅有的	一	左边	,	和	他	,	没有	输	一个	粒子	的	他的	镇定	,

现在只剩下他一个人了，而他，却丝毫没有失去镇定。

[went] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [eə(r)] .

went	in	with	a	confident	air	.
去	在	和	一个	自信的	空气	.

带着自信的神情走了进去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [saɪd] ,

But	he	made	a	mistake	,	just	as	he	reached	the	animal's	side	,
但	他	制成	一个	错误	,	只是	作为	他	达到	这	动物	边	,

但他犯了个错误，就在他走到动物身边的时候。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːm] ['pærəlaɪzd] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kreɪzi] - [bəʊn] ,

and	had	his	arm	paralyzed	by	hitting	a	horn	with	his	crazy	-	bone	,
和	有	他的	手臂	瘫痪	经过	击中	一个	喇叭	和	他的	疯狂的	-	骨	,

他用他的“疯骨”撞到号角，导致手臂瘫痪。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	away	flew	his	sword	out	of	his	hand	.
和	离开	飞翔	他的	剑	出去	的	他的	手	.

于是，他的剑从手中飞了出去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɒst] [skaɪ] - [haɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bʊl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

The	next	instant	,	he	was	tossed	sky	-	high	and	Mr	.	Bull	had	it	all
这	下一个	立即的	,	他	曾是	抛掷	天空	-	高的	和	先生	.	公牛	有	它	全部

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

his	own	way	.
他的	自己的	方式	.

下一刻，他被抛向空中，布尔先生完全掌控了局面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [naʊ] ,

A	murmur	of	horror	ran	through	the	audience	,	for	it	seemed	that	now	,
一个	低语	的	恐怖	跑	通过	这	观众	,	为了	它	似乎	那	现在	,

观众席中响起一阵惊恐的低语，因为现在看来，

[æz; əz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtəz] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['prɒstreɪt] [ɔː(r)] ['wepənlɪs] , [ðeə(r)] [wʊd]

as	every	one	of	the	fighters	was	either	prostrate	or	weaponless	,	there	would
作为	每一个	一	的	这	战士	曾是	任何一个	前列腺	或者	无武器	,	那里	会

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnɪdʒ] .

be	a	great	carnage	.
是	一个	伟大的	屠杀	.

由于所有战士要么倒地不起，要么赤手空拳，将会发生一场大屠杀。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['meɪdʒə(r)]['dəʊməʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

Even	the	hitherto	imperturbable	major	domo	lost	his	presence	of	mind	and
甚至	这	迄今为止	沉着冷静	主要的	家政	丢失的	他的	在场	的	头脑	和

[tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

turned	as	pale	as	death	.
转向	作为	苍白	作为	死亡	.

就连一向沉着冷静的管家也失去了镇定，脸色苍白如死人。

[æt; ət] [ðɪs] [mə'mentəs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [əʊld] ['bluːfɪʃ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

At	this	momentous	juncture	,	old	Bluefish	,	to	our	unmitigated	astonishment	,
在	这	意义重大	契机	,	老的	鲶	,	到	我们的	未加缓解的	惊讶	,

['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] .

started	up	with	a	wild	whoop	.
开始	向上	和	一个	荒野	哇哦	.

在这个重要的时刻，令我们无比惊讶的是，老蓝鱼突然发出了一声狂野的叫声。

" [aɪl] [spaɪk] [hɪm] !

"	I'll	spike	him	!
"	患病的	长钉	他	!

“我要扣杀他！”

[aɪl] [spaɪk] [hɪm] !

I'll	spike	him	!
患病的	长钉	他	!

我要扣杀他！

[smæʃ] [maɪ] [tɒp] - [laɪts] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] [spaɪk] [hɪm] !

Smash	my	top	-	lights	,	if	I	don't	spike	him	!
粉碎	我的	顶部	-	灯	,	如果	我	不	长钉	他	!

如果我不扣杀他，就打碎我的顶灯！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

And	,	before	we	could	guess	his	intention	,	he	had	leaped	the	railing	,
和	,	前	我们	可以	猜测	他的	意图	,	他	有	跳跃	这	栏杆	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	was	in	the	ring	.
和	曾是	在	这	戒指	.

还没等我们猜到他的意图，他就已经跳过了围栏，进入了擂台。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən] [ˌmætə'dɔ:rɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] .

Snatching	**up**	**the**	**sword**	**of**	**one**	**of**	**the**	**fallen**	**matadores**	**,**	**he**	**made**	**at**	**the**	**bull**	**.**
抢夺	向上	这	剑	的	一	的	这	倒下	斗牛士	,	他	制成	在	这	公牛	.

他一把夺过一名倒地斗牛士的剑，冲向公牛。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tʃɑ:dʒd] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [tu:; tə][ɪts]['sentə(r)] .

The	**latter**	**charged**	**him**	**,**	**with**	**a**	**roar**	**that**	**shook**	**the**	**pavilion**	**to**	**its**	**center**	**.**
这	后者	带电	他	,	和	一个	吼	那	摇晃	这	亭	到	它是	中心	.

后者向他冲去，发出的咆哮声震动了整个亭子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜ:di] [əʊld]['seɪlə(r)] [li:pt] [ɒn][wʌn] [saɪd] , [gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [bləʊ] ,

But	**the**	**sturdy**	**old**	**sailor**	**leaped**	**on**	**one**	**side**	**,**	**got**	**in**	**his**	**blow**	**,**
但	这	结实的	老的	水手	跳跃	在	一	边	,	得到	在	他的	吹	,

但那位身强力壮的老水手跃到一边，迎面扑了上去。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] ['wepən] ['ræpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skɪn] ,

and	**drove**	**it**	**in**	**behind**	**the**	**shoulder**	**,**	**the**	**weapon**	**rapping**	**up**	**against**	**the**	**skin**	**,**
和	驾驶	它	在	在后面	这	肩膀	,	这	武器	说唱	向上	反对	这	皮肤	,

然后把枪刺入肩膀后方，枪身撞击皮肤发出啪嗒啪嗒的声音。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] .

close	**to**	**the**	**hilt**	**.**
关闭	到	这	剑柄	.

靠近剑柄。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bi:st] ['tɔtə] ['fɔ:wəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**magnificent**	**beast**	**tottered**	**forward**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**then**	**dropped**	**to**	**the**
这	壮丽	兽	摇摇晃晃	向前	一个	立即的	,	和	然后	掉落	到	这

[ɜ:θ] , [stəʊn] [ded] .

earth	**,**	**stone**	**dead**	**.**
地球	,	石头	死的	.

这头雄伟的巨兽踉跄地向前走了一瞬，然后便倒在地上，一命呜呼。

[tʃɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [tʃɪə(r)] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [breɪv] [di:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [tɑ:(r)] .

Cheer	**after**	**cheer**	**greeted**	**the**	**brave**	**deed**	**of**	**the**	**Yankee**	**tar**	**.**
欢呼	后	欢呼	问候	这	勇敢的	契据	的	这	扬基	焦油	.

人们为这位美国水手的英勇事迹欢呼雀跃。

" ['brɑ:vəʊ] ! ['brɑ:vəʊ] ! [əˌmerɪ'kɑ:nəʊ] ! [əˌmerɪ'kɑ:nəʊ] ! " ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [brə'zɪliənz]

"	**Bravo**	**!**	**bravo**	**!**	**Americano**	**!**	**Americano**	**!**	**"**	**echoed**	**from**	**the**	**crowd**	**of**	**Brazilians**
"	Bravo	!	太棒了！	!	美式咖啡	!	美式咖啡	!	"	回声	从	这	人群	的	巴西人

.

:
.

“好样的！好样的！美国人！美国人！”巴西人群中回荡着这样的声音。

" [ai][təʊld][jə(r)][aɪ'd] [spaɪk] [hɪm] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['əʊnli] [self] - ['kɒment] [ɒv; əv]

"	**I**	**told**	**yer**	**I'd**	**spike**	**him**	**!**	**"**	**was**	**the**	**simple**	**and**	**only**	**self**	**-**	**comment**	**of**
"	我	讲述	你的	ID	长钉	他	!	"	曾是	这	简单的	和	仅有的	自己	-	评论	的

['blu:fɪʃ] ,

Bluefish	**,**
鲶	,

“我告诉过你我会把他钉死！”这是蓝鱼唯一一句简单的自我评论。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [mɪdst] .

as	**he**	**returned**	**to**	**our**	**midst**	**.**
作为	他	返回	到	我们的	中间	.

当他回到我们中间时。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .

We	**were**	**proud**	**enough**	**of**	**him**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**.**
我们	是	自豪的	足够的	的	他	,	你	可能	是	当然	.

我们都为他感到无比自豪，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['praʊdə(r)] [stɪl] , [wen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]

But	we	were	prouder	still	,	when	,	as	we	were	going	out	with	the
但	我们	是	更骄傲	仍然	,	什么时候	,	作为	我们	是	去	出去	和	这

[θrɒŋ] ,

throng	,
人群	,

但当我们和人群一起外出时，我们感到更加自豪，

[ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] .

the	band	struck	up	"	Hail	Columbia	.
这	乐队	击	向上	"	冰雹	哥伦比亚	.

乐队奏起了《哥伦比亚万岁》。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][juː 'es] .

"	The	master	of	ceremonies	had	ordered	it	as	a	compliment	to	us	.
"	这	掌握	的	仪式	有	订购	它	作为	一个	赞扬	到	我们	.

“司仪下令这样做是为了向我们表示祝贺。”

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] — [ðə; ði] [pætəgoʊniːənz] .

ROUND	THE	HORN	—	THE	PATAGONIANS	.
圆形的	这	喇叭	—	这	巴塔哥尼亚人	.

绕过合恩角——巴塔哥尼亚人。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː]

A	week	after	our	experience	at	the	bull	-	fight	,	we	were	ready	for	sea
一个	星期	后	我们的	经验	在	这	公牛	-	斗争	,	我们	是	准备好	为了	海

.

:
.

在观看斗牛一周后，我们做好了出海的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzɪə] ['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ,

It	was	an	easier	matter	,	however	,	to	be	ready	for	sea	,
它	曾是	一个	更轻松	事情	,	然而	,	到	是	准备好	为了	海	,

然而，做好出海准备就容易多了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] .

than	to	be	able	to	get	to	sea	.
比	到	是	有能力的	到	得到	到	海	.

比能够出海更重要。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bʊlz] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

For	several	of	John	Bull's	cruisers	were	watching	for	us	just	outside
为了	一些	的	约翰	公牛的	巡洋舰	是	观看	为了	我们	只是	外部

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

the	harbor	,	determined	,	if	possible	,
这	港口	,	决定	,	如果	可能的	,

约翰·布尔的几艘巡洋舰就在港口外监视着我们，决心尽可能地找到我们。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə]['fɜːðə(r)] [ˌdepri'deiʃən] [ɒn] ['brɪtɪʃ] ['kɒmɜːs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]

to	put	a	stop	to	further	depredations	on	British	commerce	as	far	as	we
到	放	一个	停止	到	更远	掠夺	在	英国	商业	作为	远的	作为	我们

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

就我们而言，是为了制止对英国商业的进一步掠夺。

[bʌt; bət] , [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

But	,	on	a	stormy	night	in	the	early	part	of	August	,
但	,	在	一个	暴风雨	夜晚	在	这	早期的	部分	的	八月	,

但是，在八月初的一个暴风雨之夜，

['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] .

Captain	Joker	determined	to	make	an	attempt	to	run	the	blockade	.
队长	小丑	决定	到	制作	一个	试图	到	跑步	这	封锁	.

小丑船长决心尝试突破封锁。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪətli] ['pəʊstɪd] [æt; ət] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,

All	the	men	were	quietly	posted	at	quarters	,	and	we	started	,
全部	这	男人	是	悄悄	发布	在	四分之一	,	和	我们	开始	,

所有士兵都安静地各就各位，我们开始了。

['kɔːʃəsli] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

cautiously	hugging	the	land	on	the	south	side	of	the	bay	.
谨慎地	拥抱	这	土地	在	这	南	边	的	这	湾	.

小心翼翼地贴着海湾南侧的陆地行驶。

[wiː; wi] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['kæpɪt(ə)li] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

We	got	along	capitally	till	we	reached	the	mouth	of	the	harbor	.
我们	得到	沿着	资本	直到	我们	达到	这	嘴	的	这	港口	.

我们一路都很顺利，直到到达港口入口。

[hɪə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlməʊst] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] .

Here	we	almost	ran	into	a	man	-	o	'	-	war	.
这里	我们	几乎	跑	进入	一个	男人	-	o	-	-	战争	.

我们差点就遇到一只僧帽水母了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

The	night	was	so	dark	that	you	couldn't	see	your	hand	before	your	face	.
这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	你	不能	看	你的	手	前	你的	脸	.

夜色漆黑，伸手不见五指。

[wiː; wi] [dʒʌst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [helm] [hɑːd] - [ə; eɪ] - [pɔːt] .

We	just	saw	her	lantern	in	time	to	bring	our	helm	hard	-	a	-	port	.
我们	只是	锯	她	灯笼	在	时间	到	带来	我们的	舵	难的	-	一个	-	港口	.

我们及时看到了她的灯笼，把舵打到了最右侧。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [greɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bəʊsprɪt] .

As	it	was	,	we	grazed	her	stern	with	our	bowsprit	.
作为	它	曾是	,	我们	放牧	她	船尾	和	我们的	船首斜桅	.

结果，我们的船首斜桅擦到了她的船尾。

" [wɒt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? " [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] .

"	What	ship	is	that	?	"	was	immediately	bawled	from	the	man	-	o	'	-	war	.
"	什么	船	是	那	?	"	曾是	立即地	嚎啕大哭	从	这	男人	-	o	-	-	战争	.

“那是什么船？”军舰上立刻传来一声怒吼。

" ['brɪtɪʃ] [sluːp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ə'kɪliːz] , " [sʌŋ] [aʊt] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] .

"	British	sloop	-	of	-	war	Achilles	,	"	sung	out	Captain	Joker	.
"	英国	单桅帆船	-	的	-	战争	阿喀琉斯	,	"	唱	出去	队长	小丑	.

“英国单桅战舰阿喀琉斯号，”小丑船长高声唱道。

" [wɒt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	ship	is	that	?	"
"	什么	船	是	那	?	"

那是什么船?

" [ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] . "

"	The	Hercules	.	"
"	这	赫拉克勒斯	.	"

《大力神》。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [wiː; wi] [pɑːst] [ɒn] , ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [breθs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .
" We passed on , holding our breaths , and were soon out of reach .
" 我们 通过了 在 , 保持 我们的 呼吸 , 和 是 很快 出去 的 抵达 .

“我们屏住呼吸继续前进，很快就消失在了他们的视线之外。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
But we were scarcely two miles out to sea ,
但 我们 是 几乎 二 英里 出去 到 海 ,

但我们当时离海面还不到两英里，

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] ['læntən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blɒ'keɪdə(r)] [ə'pɪəd] ,
when the signal lantern of another of our blockaders appeared ,
什么时候 这 信号 灯笼 的 其他 的 我们的 封锁者 出现 ,

当我方另一艘封锁舰的信号灯出现时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [bəʊz] .
and a shot was fired across our bows .
和 一个 射击 曾是 被解雇 穿过 我们的 弓 .

一声枪响从我们船头方向射来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [streɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But we kept straight on our way without paying the least attention to it .
但 我们 保留 直的 在 我们的 方式 没有 付费 这 至少 注意力 到 它 .

但我们径直往前走，丝毫没有理会它。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['hɑːmləsli] [æz; əz][ɪts] ['priːdəsesə(r)] ,
Another shot followed us as harmlessly as its predecessor ,
其他 射击 随后 我们 作为 无害地 作为 它是 前任 ,

紧接着又来了一声枪响，和前一声一样，毫无危险。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɜːd] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['tæfˌreɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɜːn] , ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]
but a third struck the taffrail of our stern , sending up a shower of
但 一个 第三 击 这 船尾栏杆 的 我们的 船尾 , 发送 向上 一个 淋浴 的
['splɪntəz] .
splinters .
碎片 .

但第三颗炮弹击中了我们船尾的舷缘，溅起一阵碎片。

" [blɑːst] - [ɪm] !
" Blast ' em !
" 爆炸 - 呃 !

“炸死他们！”

[bleɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [tɒm] !
blaze away with the Long Tom !
火焰 离开 和 这 长的 汤姆 !

用长汤姆枪尽情燃烧吧！

" [kraɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['getɪŋ] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæntrəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" cried our little captain , getting in considerable of a tantrum for such a
" 哭 我们的 小的 队长 , 获得 在 大量 的 一个 发脾气 为了 这样的 一个
[gʊd] [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] .
good natured fellow .
好的 自然 同伴 .

“我们的小船长喊道，对于这样一个性情温和的人来说，他竟然大发脾气了。”

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɑːs] ['swɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] ,

Bang	**!**	**went**	**the**	**long**	**brass**	**swivel**	**,**	**and**	**a**	**flash**	**from**	**the**	**enemy's**	**guns**	**,**
砰	！	去	这	长的	黄铜	旋转	，	和	一个	闪光	从	这	敌人的	枪支	，

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] ,

immediately	**afterward**	**,**
立即地	之后	，

砰！长长的黄铜旋转枪栓响了起来，紧接着敌军的枪口闪过一道火光。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['aʊə(r)] [bɔːl] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

let	**us**	**see**	**our**	**ball**	**strike**	**her**	**fair**	**and**	**broad**	**in**	**the**	**starboard**	**bow**	**.**
让	我们	看	我们的	球	罢工	她	公平的	和	广阔	在	这	右舷	弓	.

让我们看看我们的球能否漂亮而有力地击中她的右舷船首。

[wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [mɔː(r)] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kept]

We	**gave**	**her**	**one**	**more**	**compliment**	**of**	**a**	**similar**	**character**	**,**	**and**	**then**	**kept**
我们	给予	她	一	更多的	赞扬	的	一个	相似的	特点	，	和	然后	保留

[ɒn]['aʊə(r)] [wei] ,

on	**our**	**way**	**,**
在	我们的	方式	，

我们又用类似的语气夸奖了她一句，然后继续赶路。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌaʊt'seɪl] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]

without	**further**	**molestation**	**,**	**for**	**we**	**could**	**easily**	**outsail**	**anything**	**the**	**enemy**
没有	更远	性骚扰	，	为了	我们	可以	容易地	出海	任何事物	这	敌人

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

could	**bring**	**against**	**us**	**.**
可以	带来	反对	我们	.

不会再受到骚扰，因为我们可以轻松摆脱敌人可能派来的任何攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**tempest**	**which**	**raged**	**with**	**but**	**little**	**intermission**	**,**
它	曾是	这	开始	的	一个	暴风雨	哪个	愤怒	和	但	小的	中场休息	，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ;

for	**several**	**days**	**;**
为了	一些	天	；

这是一场持续数日、几乎没有停歇的暴风雨的开始；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kept] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] .

and	**we**	**were**	**kept**	**hard**	**at**	**work**	**,**	**as**	**a**	**consequence**	**.**
和	我们	是	保留	难的	在	工作	，	作为	一个	结果	.

因此，我们一直都在努力工作。

[ˌaɪ 'tiː][let] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lætɪtjuːd][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

It	**let**	**up**	**,**	**however**	**,**	**when**	**we**	**had**	**reached**	**a**	**latitude**	**far**	**down**	**the**	**coast**	**.**
它	让	向上	，	然而	，	什么时候	我们	有	达到	一个	纬度	远的	向下	这	海岸	.

然而，当我们到达沿海深处的某个纬度时，风暴就减弱了。

[wiː; wi][hɪə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [tuː] ['rɪtʃli] - ['leɪdn] [brɪg] [frɒm; frəm]

We	**here**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**capturing**	**two**	**richly**	**-**	**laden**	**brigs**	**from**
我们	这里	有	这	满意	的	捕捉	二	丰富	-	满载	布里格斯	从

[ˌvælpə'raisəu] ,

Valparaiso	**,**
瓦尔帕莱索	，

我们在这里成功俘获了两艘来自瓦尔帕莱索、满载货物的双桅帆船，这让我们感到非常满意。

[wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪtɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [praɪ'veɪʃən] .

which	**more**	**than**	**compensated**	**us**	**for**	**our**	**privations**	**.**
哪个	更多的	比	补偿	我们	为了	我们的	匮乏	.

这足以弥补我们所遭受的匮乏。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] , [æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [hɔːn] ,

It	had	been	decided	,	at	first	,	to	double	the	Horn	,
它	有	到过	决定	,	在	第一的	,	到	双倍的	这	喇叭	,

最初决定将霍恩角加倍，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkɒmənli] [bæd] ,

but	as	the	weather	bade	fair	to	be	more	than	commonly	bad	,
但	作为	这	天气	巴德	公平的	到	是	更多的	比	通常	坏的	,

但由于天气预报显示天气状况极差，甚至比通常的恶劣天气还要糟糕，

[wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [məˈgelən] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][baɪ] [ðɪs] [ˈævənjuː] .

we	entered	the	Straits	of	Magellan	,	intending	to	gain	the	Pacific	by	this	avenue	.
我们	进入	这	海峡	的	麦哲伦	,	意图	到	获得	这	太平洋	经过	这	大街	.

我们进入麦哲伦海峡，打算通过这条通道进入太平洋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)] [əˈtendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [hɔːn] ,

There	was	more	danger	attended	by	this	route	than	by	the	Horn	,
那里	曾是	更多的	危险	参加	经过	这	路线	比	经过	这	喇叭	,

这条路线比穿越合恩角更加危险。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm] [ɑːmd] [ˈves(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	it	was	quite	probable	that	we	should	meet	some	armed	vessel	of	the
作为	它	曾是	相当	可能	那	我们	应该	见面	一些	武装	血管	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

因为我们很有可能会遇到敌方的武装船只。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒəʊkə(r)][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ˈkæptʃəz] [waɪl] [ɪn]

In	view	of	this	probability	,	Captain	Joker	decided	to	make	no	captures	while	in
在	看法	的	这	可能性	,	队长	小丑	决定	到	制作	不	捕捉	尽管	在

[ðə; ði] [streɪts] ,

the	straits	,
这	海峡	,

鉴于这种可能性，小丑船长决定在海峡中不进行任何俘虏行动。

[haʊˈevə(r)] [ˈtemptɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [mait] [ˈɒfə(r)] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][dɪsˈɑːm] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

however	tempting	an	opportunity	might	offer	,	in	order	to	disarm	suspicion	,
然而	诱人的	一个	机会	可能	提供	,	在	命令	到	解除武装	怀疑	,

然而，无论机会多么诱人，为了消除怀疑，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] .

if	we	should	happen	to	fall	in	with	a	man	-	o	'	-	war	.
如果	我们	应该	发生	到	落下	在	和	一个	男人	-	o	-	-	战争	.

如果我们碰巧遇到一艘战舰。

[ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [məˈgelən] — [ðæt] [brɔːd] [ˈævənjuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Straits	of	Magellan	—	that	broad	avenue	between	the	southern	portion	of	the
这	海峡	的	麦哲伦	—	那	广阔	大街	之间	这	南部	部分	的	这

[saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənt] [ænd; ənd] [ˈterə] [del][ˈfweɪgəʊ] — [lɪŋks][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ænd; ənd][pəˈsɪfɪk]

South	American	Continent	and	Terra	del	Fuego	—	links	the	Atlantic	and	Pacific
南	美国人	大陆	和	泰拉	del	火	—	链接	这	大西洋	和	太平洋

['əʊʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['tʃæn(ə)l] ,

Oceans	by	a	fine	channel	,
海洋	经过	一个	美好的	渠道	,

麦哲伦海峡——这条连接南美大陆南部和火地岛的宽阔海峡——通过一条狭窄的通道连接着大西洋和太平洋。

[diːp] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ʃɪp] [ðæt] [fləʊts] .

deep	enough	for	the	largest	ship	that	floats	.
深的	足够的	为了	这	最大	船	那	浮标	.

水深足以容纳最大的漂浮船只。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['drɪəri] [siːn] .

It	is	a	wild	and	dreary	scene	.
它	是	一个	荒野	和	凄凉	场景	.

这是一个荒凉而凄凉的景象。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] ['emɪnəntli] [prɪ'sɪpɪtəs]

On	both	sides	of	the	straits	the	character	of	the	shore	is	eminently	precipitous
在	两个都	侧面	的	这	海峡	这	特点	的	这	支撑	是	非常	陡峭

[ænd; ənd][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .

and	inhospitable	.
和	不宜居住的	.

海峡两岸的海岸线都非常陡峭，环境恶劣。

[ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [ɒv; əv] [blæk] ['grænɪt] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] ,

The	great	cliffs	of	black	granite	rise	from	the	water's	edge	,	in	most	places	,
这	伟大的	悬崖	的	黑色的	花岗岩	上升	从	这	水的	边缘	,	在	最多	地方	,

在大多数地方，巨大的黑色花岗岩悬崖从水边拔地而起。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , ['spɑːsli] [grəʊn] [wɪð] ['stʌntɪd] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ræŋk]

to	a	great	hight	,	sparsely	grown	with	stunted	trees	and	a	description	of	rank
到	一个	伟大的	高度	,	稀疏地	生长	和	发育不良	树木	和	一个	描述	的	秩

[grɑːs] .

grass	.
草	.

高耸入云，稀疏地生长着矮小的树木和茂盛的野草。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [kəʊld][ænd; ənd] ['dɪzməl] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] —

The	climate	is	almost	always	cold	and	dismal	,	with	something	falling	all	the	time	—
这	气候	是	几乎	总是	寒冷的	和	惨淡	,	和	某物	坠落	全部	这	时间	—

[snəʊ] [ɔː(r)] [reɪn] .

snow	or	rain	.
雪	或者	雨	.

气候几乎总是寒冷阴沉，总是下着雪或雨。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

The	impression	produced	upon	the	mind	of	the	rover	,	when	,	for	the	first
这	印象	生产	之上	这	头脑	的	这	探测车	,	什么时候	,	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当探测车第一次看到……时，它在探测车脑海中留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [vˈjuːz] [ðiːz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [siːnz] , [ɪz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'feɪst]

he	views	these	remote	and	cheerless	scenes	,	is	one	that	can	never	be	effaced
他	浏览	这些	偏僻的	和	冷冷清清	场景	,	是	一	那	能	绝不	是	抹去

.

:
.

在他看来，这些遥远而凄凉的景象，是永远无法抹去的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kwˈiəɹɪz] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪks] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪz] ,

One	of	the	first	queries	which	one	makes	to	himself	is	,
一	的	这	第一的	查询	哪个	一	制作	到	他自己	是	,

人们首先会问自己的问题之一是：

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] — [mæn][ɔː(r)] [biːst] — [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]

"	How	can	anything	—	man	or	beast	—	live	in	the	region	of	desolation	and
"	如何	能	任何事物	—	男人	或者	兽	—	居住	在	这	地区	的	荒凉	和

[gluːm] ?

gloom	?
愁云	?

“在荒凉凄凉的地区，人或动物怎么能生存呢？”

" [jet] [ɪn'hæbətənt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [bəuθ] ['spiːʃiːz] .

"	Yet	inhabitants	there	are	,	of	both	species	.
"	然而	居民	那里	是	,	的	两个都	物种	.

“然而，那里确实有居民，包括这两个物种。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [streɪts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt]

It	was	snowing	furiously	as	we	entered	the	straits	,	and	we	had	not
它	曾是	下雪了	愤怒地	作为	我们	进入	这	海峡	,	和	我们	有	不是

[prə'siːdid] [fɑː(r)] ,

proceeded	far	,
继续	远的	,

我们进入海峡时，雪下得很大，而且我们还没走多远。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpætə'gəunjən] [kəʊst] [ɪn] [vjuː] ,

with	the	Patagonian	coast	in	view	,
和	这	巴塔哥尼亚	海岸	在	看法	,

远眺巴塔哥尼亚海岸，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] [flɒk] [ɒv; əv] ['ɔstrɪtʃiz] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['teɪb(ə)l] - [lænd] ,

before	we	saw	an	immense	flock	of	ostriches	on	the	high	table	-	land	,
前	我们	锯	一个	巨大	群	的	鸵鸟	在	这	高的	桌子	-	土地	,

在我们看到高地上一大群鸵鸟之前，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [weɪ] .

looking	down	at	us	in	a	very	curious	way	.
寻找	向下	在	我们	在	一个	非常	好奇的	方式	.

他用一种非常好奇的眼神俯视着我们。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['vænɪʃɪŋ]

Something	,	however	,	occurred	to	frighten	them	,	and	away	they	went	,	vanishing
某物	,	然而	,	发生	到	吓唬	他们	,	和	离开	他们	去	,	消失

['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

inland	.
内陆	.

然而，发生了一些事吓到了他们，他们便逃走了，消失在内陆深处。

[ðiːz] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ɔstrɪtʃiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv]

These	South	American	ostriches	are	not	quite	so	large	as	their	brothers	of
这些	南	美国人	鸵鸟	是	不是	相当	所以	大的	作为	他们的	兄弟	的

['trɒpɪk(ə)l] ['æfrɪkə] ;

tropical	Africa	;
热带	非洲	;

这些南美鸵鸟的体型不如生活在热带非洲的同类那么大；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] .

but	they	seem	to	be	stronger	.
但	他们	似乎	到	是	更强	.

但它们似乎更强壮。

[ðeə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [θɪkə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə]

Their	legs	are	much	thicker	,	and	their	wings	are	so	small	as	hardly	to
他们的	腿	是	很多	较厚	,	和	他们的	翅膀	是	所以	小的	作为	几乎	到

[ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,

appear	at	all	,
出现	在	全部	,

它们的腿粗壮得多，翅膀却非常小，几乎看不见。

['biːɪŋ] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['feðər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] .

being	concealed	under	the	heavy	feathers	of	the	side	.
存在	暗	在下面	这	重的	羽毛	的	这	边	.

被厚厚的侧羽遮盖着。

[ðeɪ] [rʌn] [wɪð] [greɪt] [spiːd] , [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['reɪsə(r)] .

They	run	with	great	speed	,	outstripping	the	swiftest	racer	.
他们	跑步	和	伟大的	速度	,	超越	这	最快	赛车手	.

它们奔跑速度极快，甚至超过了最快的赛车手。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['kæsəwɛəri] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'iːstən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'hɑːrə] ,

They	seem	to	resemble	the	cassowaries	of	Southeastern	Asia	more	than	the	ostriches	of	the	Sahara	,
他们	似乎	到	类似	这	食火鸡	的	东南部	亚洲	更多的	比	这	鸵鸟	的	这	撒哈拉沙漠	,

它们看起来更像东南亚的食火鸡，而不是撒哈拉沙漠的鸵鸟。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] .

and	are	not	nearly	so	valuable	as	the	latter	for	their	plumage	.
和	是	不是	几乎	所以	有价值的	作为	这	后者	为了	他们的	羽毛	.

它们的羽毛价值远不及后者。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [sʌm; səm] [wʊlvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

We	also	saw	some	wolves	before	the	day	was	over	.
我们	还	锯	一些	狼	前	这	天	曾是	超过	.

在当天结束之前，我们还看到了几只狼。

[wiː; wi] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

We	lay	up	for	the	night	,
我们	躺	向上	为了	这	夜晚	,

我们彻夜未眠。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terə] [del] ['fweɪgəʊ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪts] .

under	the	shelter	of	the	high	cliffs	of	the	Terra	del	Fuego	side	of	the	straits	.
在下面	这	庇护所	的	这	高的	悬崖	的	这	泰拉	del	火	边	的	这	海峡	.

在海峡火地岛一侧高耸悬崖的庇护下。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [strɒŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəbli] .

It	blew	strong	during	the	night	,	and	was	so	cold	that	we	suffered	considerably	.
它	吹	强的	期间	这	夜晚	,	和	曾是	所以	寒冷的	那	我们	遭受	相当	.

夜里风很大，天气非常冷，我们受了不少苦。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [wʊd] .

The	next	morning	a	boat	expedition	was	started	,	to	obtain	some	wood	.
这	下一个	早晨	一个	船	远征	曾是	开始	,	到	获得	一些	木头	.

第二天早上，他们乘船出发去获取一些木材。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['təʊni] - [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

I	was	along	,	and	Tony	Trybrace	-	was	in	command	.
我	曾是	沿着	,	和	托尼	-		曾是	在	命令	.

我当时独自一人，托尼·特里布雷斯负责指挥。

[wiː; wi] [rəud] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnlet] [wɪtʃ] ['diːpli] [ɪn'dentɪd] [ðə; ði] [kəʊst] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

We	rowed	up	an	inlet	which	deeply	indented	the	coast	,	in	order	to	find	,	if	possible	,
我们	划船	向上	一个	进口	哪个	深	缩进	这	海岸	,	在	命令	到	寻找	,	如果	可能的	,

我们划船进入一条海岸线深深凹陷的海湾，以便尽可能地找到.....

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [weə(r)] [wʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

a	landing	-	place	,	where	wood	could	be	obtained	.
一个	降落	-	地方	,	在哪里	木头	可以	是	获得	.

一个可以获取木材的着陆点。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv] ['terə] [del]['fweɪgəʊ][ɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

The	scenery	of	Terra	del	Fuego	is	,	if	possible	,
这	风景	的	泰拉	del	火	是	,	如果	可能的	,

如果可能的话，火地岛的景色是……

[mɔ:(r)] ['desələt] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] .

more	desolate	and	cheerless	than	the	opposite	side	of	the	straits	.
更多的	荒凉	和	冷冷清清	比	这	对面的	边	的	这	海峡	.

比海峡对岸更加荒凉凄凉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv] ['glu:mi] ['sɒlətju:d] , [æz; əz][wi:; wi] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ]

It	was	the	very	incarnation	of	gloomy	solitude	,	as	we	pulled	up	the	narrow
它	曾是	这	非常	化身	的	阴沉	孤独	,	作为	我们	拉	向上	这	狭窄的

['ɪnlet] ,

inlet	,
进口	,

当我们驶入狭窄的入海口时，那正是阴郁孤独的化身。

[wɪð] [ðə; ði] [haɪ] , ['rɒki] [klɪfs] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ;

with	the	high	,	rocky	cliffs	on	either	side	;
和	这	高的	,	岩石	悬崖	在	任何一个	边	;

两侧是高耸的岩石峭壁；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ɔ:] [kri:p] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]

and	I	felt	a	sensation	of	loneliness	and	awe	creep	over	me	as	the	ship
和	我	毛毡	一个	感觉	的	孤独	和	敬畏	潜行者	超过	我	作为	这	船

[wɒz; wəz] [ʃʌt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vju:] .

was	shut	from	our	view	.
曾是	关闭	从	我们的	看法	.

当船只从我们的视线中消失时，我感到一种孤独和敬畏之情涌上心头。

[ðə; ði] ['veri] ['wɔ:təz] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [glaidid] [ə'pɪəd] [blæk] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] — [ðeə(r)]

The	very	waters	through	which	we	glided	appeared	black	and	somber	—	there
这	非常	水	通过	哪个	我们	滑翔	出现	黑色的	和	忧郁	—	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][glæd] [kəʊst] ['gri:nnəs] ,

was	nothing	of	the	glad	coast	greenness	,
曾是	没有什么	的	这	高兴的	海岸	绿色	,

我们滑过的水面看起来漆黑阴沉——丝毫没有海岸边令人愉悦的绿色。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [si:] - [blu:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

or	of	the	true	sea	-	blue	about	it	.
或者	的	这	真的	海	-	蓝色的	关于	它	.

或者说，是它那真正的海蓝色。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊn] ['i:g(ə)l] [wʊd] [raɪz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['dʒægɪd][kræg] ,

Now	and	then	a	lone	eagle	would	rise	from	some	jagged	crag	,
现在	和	然后	一个	孤独	鹰	会	上升	从	一些	锯齿状	岩	,

偶尔会有一只孤鹰从嶙峋的峭壁上腾空而起。

[ænd; ənd][sɔ:(r)]['əʊvə(r)][ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [skri:m] ,

and	soar	over	us	with	a	hungry	scream	,
和	翱翔	超过	我们	和	一个	饥饿的	尖叫	,

它们发出饥饿的尖叫，在我们头顶翱翔。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [sɜ:vd] [tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['sɒlətju:d] [mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] .

which	only	served	to	render	the	solitude	more	impressive	and	solemn	.
哪个	仅有的	服务	到	使成为	这	孤独	更多的	感人的	和	庄严	.

这反而更衬托出这份孤独的庄严和深刻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌp] [ðɪs] ['ɪnlet] [ðæt][wiː; wi] [sɔː] ['hjuːmən] [ɪn'hæbətənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns]

It	was	up	this	inlet	that	we	saw	human	inhabitants	for	the	first	time	since
它	曾是	向上	这	进口	那	我们	锯	人类	居民	为了	这	第一的	时间	自从

['entərɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] .

entering	the	straits	.
进入	这	海峡	.

进入海峡后，我们第一次在这个海湾看到了人类居民。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['terə] [del]['fweɪgəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk][səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn][saɪz][æz; əz][ðeə(r)]

The	Indians	of	Terra	del	Fuego	are	nothing	like	so	formidable	in	size	as	their
这	印度人	的	泰拉	del	火	是	没有什么	喜欢	所以	强大	在	尺寸	作为	他们的

['breðrən] [ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə] .

brethren	of	Patagonia	.
弟兄们	的	巴塔哥尼亚	.

火地岛的印第安人在体型上远不如巴塔哥尼亚的印第安人那样庞大。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːdiəm] [saɪz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

In	fact	,	they	are	rather	below	than	above	the	medium	size	of	humanity	.
在	事实	,	他们	是	相当	以下	比	多于	这	中等的	尺寸	的	人类	.

事实上，他们的体型与其说是高于人类平均水平，不如说是低于人类平均水平。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['fɪlθi] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] .

They	are	extremely	filthy	in	their	habits	.
他们	是	极其	污秽	在	他们的	习惯	.

他们的生活习惯极其肮脏。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌstəmz] , " [æz; əz][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	As	for	their	customs	,	"	as	the	midshipman	said	,	"	they	are
"	作为	为了	他们的	海关	,	"	作为	这	海军学员	说	,	"	他们	是

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mænəz] ,

incomprehensible	;	and	as	for	their	manners	,
难以理解	;	和	作为	为了	他们的	礼仪	,

“至于他们的习俗，”海军学员说，“简直令人费解；至于他们的举止，

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] .

they	haven't	got	any	.
他们	还没有	得到	任何	.

他们一个也没有。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['retʃɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['semi] - [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ,

"	They	live	in	wretched	habitations	,	which	are	semi	-	subterraneous	,
"	他们	居住	在	可怜	居住地	,	哪个	是	半	-	地下的	,

他们居住在极其简陋的半地下住所里，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃəli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] — ['məʊstli][ɒv; əv] [wʊlvz]

and	are	partially	dressed	in	the	skins	of	wild	beasts	—	mostly	of	wolves
和	是	部分	穿着	在	这	皮肤	的	荒野	野兽	—	大多	的	狼

[ænd; ənd] [fɔksiz] .

and	foxes	.
和	狐狸	.

他们身上部分穿着野兽的皮毛——主要是狼和狐狸的皮毛。

[æz; əz][wiː; wi] [rəud] [ʌp][ðə; ði] ['estʃuəri] ,

As	we	rowed	up	the	estuary	,
作为	我们	划船	向上	这	河口	,

当我们划船沿河口逆流而上时，

[kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] ,

quite	a	number	of	these	savages	appeared	upon	the	rocks	to	our	left	,
相当	一个	数字	的	这些	野蛮人	出现	之上	这	岩石	到	我们的	左边	,

不少这样的野蛮人出现在我们左侧的岩石上。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['frendli] ['dʒestʃəz] .

and	greeted	us	with	friendly	gestures	.
和	问候	我们	和	友好的	手势	.

他们以友好的姿态迎接我们。

[æz; əz][wiː; wi] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	we	,	soon	after	,	descried	a	favorable	landing	-	place	,	we	made	for	the
作为	我们	,	很快	后	,	描述	一个	有利	降落	-	地方	,	我们	制成	为了	这

[ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

shore	,	and	,
支撑	,	和	,

不久之后，我们找到了一处合适的登陆地点，便向岸边驶去，然后

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] ['fɪfti]

as	soon	as	we	were	on	it	,	were	surrounded	by	upward	of	fifty
作为	很快	作为	我们	是	在	它	,	是	包围	经过	向上	的	五十

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

我们刚一上去，就被五十多个印度人包围了。

[wiː; wi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] ,

We	took	good	care	to	keep	together	,	with	an	eye	always	on	our	arms	,
我们	采取	好的	关心	到	保持	一起	,	和	一个	眼睛	总是	在	我们的	武器	,

我们小心翼翼地待在一起，时刻注意着彼此的手臂。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['tretʃəri] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	we	did	not	know	what	treachery	might	be	preparing	for	us	.
为了	我们	做过	不是	知道	什么	背信弃义	可能	是	准备	为了	我们	.

因为我们不知道会有怎样的背叛在等着我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɒŋd] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz][ɪn]['aʊə(r)] [sə'spiʃən] .

But	we	wronged	these	savages	in	our	suspicions	.
但	我们	冤枉	这些	野蛮人	在	我们的	怀疑	.

但我们因猜疑而误解了这些野蛮人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [maɪld] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)]

They	were	of	an	exceedingly	mild	disposition	,	and	manifested	no	other
他们	是	的	一个	非常	温和的	处置	,	和	表现出来	不	其他

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ,

feeling	for	us	than	friendship	,
感觉	为了	我们	比	友谊	,

他们性情极其温和，对我们只有友谊，没有其他任何感情。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

though	the	curiosity	with	which	they	examined	our	clothes	and	arms	was	rather
尽管	这	好奇心	和	哪个	他们	检查	我们的	衣服	和	武器	曾是	相当

[ə'nɔɪɪŋ] .

annoying	.
恼人的	.

不过，他们好奇地检查我们的衣服和手臂的行为确实令人恼火。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [bʌt; bət] [fjuː] [waɪt] [men] ,

They	had	evidently	seen	but	few	white	men	,
他们	有	显然	已见	但	很少	白色的	男人	,

显然，他们很少见到白人。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'gelən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['ves(ə)lz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

as	the	Straits	of	Magellan	were	not	frequently	visited	by	vessels	in	those	days	.
作为	这	海峡	的	麦哲伦	是	不是	频繁地	到访	经过	船只	在	那些	天	.

因为在当时，船只很少造访麦哲伦海峡。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['terə] [del] - ,

One	of	the	young	lady	Terra	del	Fuegans	,
一	的	这	年轻的	女士	泰拉	del	-	,

其中一位来自火地岛的年轻女士，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] " [bel] " [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ]

who	appeared	to	be	quite	a	"	belle	"	among	her	companions	,	took	quite	a
WHO	出现	到	是	相当	一个	"	美女	"	之中	她	同伴	,	采取	相当	一个

['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

fancy	to	me	.
想要	到	我	.

她在同伴中显得非常漂亮，而且对我情有独钟。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ][hændz] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [bʌt; bət] ,

She	examined	my	hands	with	wonder	,	but	,
她	检查	我的	双手	和	想知道	,	但	,

她惊奇地打量着我的双手，但是，

[ə'pɒn] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] ,

upon	pushing	up	my	sleeve	and	viewing	the	whiteness	of	my	arm	,
之上	推动	向上	我的	袖子	和	观看	这	白人	的	我的	手臂	,

当我卷起袖子，看到自己白皙的手臂时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [æt; ət] [maɪ] [ə'pɪərəns] ,

she	was	much	struck	at	my	appearance	,
她	曾是	很多	击	在	我的	外貌	,

她对我的外貌印象深刻。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['lɪŋgəʊ] ,

and	greeted	me	with	a	torrent	of	questions	in	her	native	lingo	,
和	问候	我	和	一个	激流	的	问题	在	她	本国的	行话	,

她用母语向我抛出了一连串的问题，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] [ɪnˌkɒmprɪˌhensə'bɪlətɪ] , [ai] [θɪŋk] .

which	must	surpass	the	Chinese	in	incomprehensibility	,	I	think	.
哪个	必须	超过	这	中国人	在	难以理解	,	我	思考	.

我认为，这在令人费解方面肯定超过了中国人。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

These	people	are	not	devoid	of	a	certain	frankness	of	expression	,
这些	人们	是	不是	缺乏	的	一个	肯定	坦率	的	表达	,

这些人并非缺乏某种坦率的表达方式，

[wɪtʃ] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

which	commends	them	to	the	notice	of	the	stranger	.
哪个	赞扬	他们	到	这	注意	的	这	陌生人	.

这使得陌生人能够注意到他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪld] , ['plæsɪd] [lʊk] , [bʌt; bət] , [wen] ['æŋgri] , [gɪv] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

They	have	a	mild	,	placid	look	,	but	,	when	angry	,	give	tokens	of	the	most
他们	有	一个	温和的	,	平静	看	,	但	,	什么时候	生气的	,	给	代币	的	这	最多

['fjʊəriəs] ['tempəz] .

furious	tempers	.
狂怒	脾气	.

它们外表温和平静，但生气时却会表现出极其暴烈的脾气。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [ruːd] [spiə] ,

They	are	armed	with	bows	and	arrows	and	rude	spears	,
他们	是	武装	和	弓	和	箭头	和	粗鲁的	长矛	,

他们装备着弓箭和简陋的长矛。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒ][ɪkˈstent][əˈpɒn][fɪʃ][ænd; ənd][ʃel] - [fɪʃ] .

and	live	to	a	large	extent	upon	fish	and	shell	-	fish	.
和	居住	到	一个	大的	程度	之上	鱼	和	壳	-	鱼	.

他们主要以鱼类和贝类为生。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][prəˈkjʊərəbl][ɪn][lɑːdʒ]['nʌmbəz] ,

The	latter	are	procurable	in	large	numbers	,
这	后者	是	可采购	在	大的	数字	,

后者可以大量采购。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['kæptʃəd][baɪ][miːnz][ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] ,

and	the	former	are	generally	captured	by	means	of	the	spear	,
和	这	以前的	是	一般来说	捕获	经过	方法	的	这	矛	,

前者通常用长矛捕获，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːðən][traɪbz][ɒv; əv][nɔːθ][əˈmerɪkən]['ɪndiənz] .

after	the	manner	of	the	Northern	tribes	of	North	American	Indians	.
后	这	方式	的	这	北方	部落	的	北	美国人	印度人	.

效仿北美印第安人北部部落的习俗。

[ðə; ði][meɪlz][ænd; ənd]['fiːmeɪl][dres][prɪˈsaɪsli][əˈlaɪk] — [ðə; ði]['gɑːmənt]['dʒen(ə)rəli][kənˈsɪstɪŋ][ɒv; əv]

The	males	and	females	dress	precisely	alike	—	the	garment	generally	consisting	of
这	男性	和	女性	裙子	恰恰	同样	—	这	服装	一般来说	由	的

[ə; eɪ][luːs][rəʊb][ɒv; əv][skɪnz] ,

a	loose	robe	of	skins	,
一个	松动的	长袍	的	皮肤	,

男女穿着完全相同的服装——通常是一件宽松的兽皮长袍，

['riːtʃɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][nek][tuː; tə][ðə; ði][fiːt] — [ænd; ənd][ðɪs] , [təˈgeðə(r)][wɪð][ə; eɪ]['veri][slaɪt]

reaching	from	the	neck	to	the	feet	—	and	this	,	together	with	a	very	slight
到达	从	这	脖子	到	这	脚	—	和	这	,	一起	和	一个	非常	轻微

[ˌdɪsɪmɪˈlærəti][ɒv; əv]['feɪʃ(ə)l][ˌkærəktəˈrɪstɪks] ,

dissimilarity	of	facial	characteristics	,
差异	的	面部的	特征	,

从脖子到脚——再加上面部特征上非常细微的差异，

['rendəz][ˌaɪ ˈtiː]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][dɪˈstɪŋgwɪʃ][ðə; ði][tuː]['seksɪz][əˈpɑːt] .

renders	it	difficult	to	distinguish	the	two	sexes	apart	.
渲染	它	难的	到	区分	这	二	性别	除	.

这使得区分两性变得困难。

[wʌn]['veri]['preɪzwɜːðɪ]['kwɒləti][ɪn][ðiːz]['ɪndiənz] — [ɪn][strɒŋ][ˌkɒntrədɪˈstɪŋkʃn][tuː; tə][ðə; ði]

One	very	praiseworthy	quality	in	these	Indians	—	in	strong	contradistinction	to	the
一	非常	值得称赞	质量	在	这些	印度人	—	在	强的	对比	到	这

['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][nɔːθ][əˈmerɪkə] — [ɪz][dɪˈspleɪd][ɪn][ðeə(r)]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][kənˈtempt][fɔː(r); fə(r)]

savages	of	North	America	—	is	displayed	in	their	almost	universal	contempt	for
野蛮人	的	北	美国	—	是	显示	在	他们的	几乎	普遍的	鄙视	为了

['trɪŋkɪts] .

trinkets	.
小饰品	.

这些印第安人身上有一个非常值得称赞的品质——与北美野蛮人形成鲜明对比——那就是他们几乎普遍鄙视小饰品。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɔːnəmənt] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn]

They	do	not	seem	to	care	a	button	for	any	ornament	—	unless	it	comes	in
他们	做	不是	似乎	到	关心	一个	按钮	为了	任何	装饰品	—	除非	它	来	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['kləʊðɪŋ] — [waɪl] ['eni] [gɪft] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt]

the	shape	of	a	piece	of	useful	clothing	—	while	any	gift	which	they	can	put
这	形状	的	一个	片	的	有用	衣服	—	尽管	任何	礼物	哪个	他们	能	放

[tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [juːz] [ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪg'zjuːbərənt] ['təukənz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	immediate	use	is	received	with	exuberant	tokens	of	delight	and	satisfaction	.
到	即时	使用	是	已收到	和	旺盛	代币	的	喜	和	满意	.

他们似乎对任何装饰品都毫不在意——除非它是一件实用的衣物——而任何可以立即使用的礼物都会让他们欣喜若狂，表示非常满意。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] ['ɒfəd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [braɪt] ['neɪv(ə)l] ['bʌt(ə)n] ,

One	of	our	men	offered	to	one	of	the	chiefs	a	large	,	bright	naval	button	,
一	的	我们的	男人	提供	到	一	的	这	酋长们	一个	大的	,	明亮的	海军	按钮	,

我们的一名手下向其中一位酋长献上了一枚硕大而鲜艳的海军纽扣。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] [wɪð] [kən'tempt] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒment] [ɒv; əv] " -

when	it	was	discarded	with	contempt	,	with	the	single	comment	of	"	waywoo
什么时候	它	曾是	丢弃	和	鄙视	,	和	这	单身的	评论	的	"	-

- , " [wɪtʃ] ,

nexel	,	"	which	,
-	,	"	哪个	,

它被轻蔑地丢弃，只留下一句“waywoo nexel”的评论，

[baɪ] [ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] ['ɪntuː] " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? "

by	a	free	translation	,	may	be	rendered	into	"	What	is	it	good	for	?	"
经过	一个	自由的	翻译	,	可能	是	渲染	进入	"	什么	是	它	好的	为了	?	"

自由翻译的话，可以译为“它有什么用？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['wɜːθləs] .

"	It	is	pretty	,	but	worthless	.
"	它	是	漂亮的	,	但	毫无价值	.

“它很漂亮，但毫无价值。”

" [ˌweər'æz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [neɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [wɒz; wəz]

"	Whereas	,	a	large	nail	which	was	offered	by	another	of	the	men	,	was
"	然而	,	一个	大的	指甲	哪个	曾是	提供	经过	其他	的	这	男人	,	曾是

[dɪ'laɪtɪdli] [ək'septɪd] ,

delightedly	accepted	,
欣喜地	公认	,

“然而，另一名男子递上的一根大钉子却被欣然接受了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θæŋks] .

with	a	profusion	of	thanks	.
和	一个	丰富	的	谢谢	.

带着深深的谢意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [juː'tɪlətɪ] [ɪn] [ðɪs] .

There	was	some	utility	in	this	.
那里	曾是	一些	公用事业	在	这	.

这样做还是有一定的实用价值的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ɔː(r)] ['ærəʊ] - [hed] ,

It	might	be	fashioned	into	a	spear	or	arrow	-	head	,
它	可能	是	造型	进入	一个	矛	或者	箭	-	头	,

它可以被制成矛头或箭头。

[ɔː(r)] ['krʊkɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə] [hæŋ] [draɪd] [fɪʃ] [ɒn] .

or	crooked	for	a	hook	to	hang	dried	fish	on	.
或者	歪	为了	一个	钩	到	悬挂	干燥	鱼	在	.

或者弯成钩子，用来挂干鱼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

And	it	was	,	therefore	,
和	它	曾是	,	所以	,

因此，事实就是如此。

[fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bɹ'aɪtəst] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][gəʊld]

far	more	valuable	to	the	simple	natives	than	the	brightest	ornament	of	gold
远的	更多的	有价值的	到	这	简单的	本地人	比	这	最亮的	装饰品	的	金子

[ɔː(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .

or	precious	stones	.
或者	宝贵的	石头	.

对于淳朴的当地居民来说，这比最耀眼的金饰或宝石更有价值。

[wiː; wi] ['gæðəd] ['aʊə(r)] [bəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊd] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌt]

We	gathered	our	boat	full	of	wood	—	such	as	it	was	—	which	we	cut
我们	聚集	我们的	船	满的	的	木头	—	这样的	作为	它	曾是	—	哪个	我们	切

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dwɔːf] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] ,

and	collected	from	the	dwarf	forests	in	the	vicinity	,
和	集	从	这	矮人	森林	在	这	附近	,

我们把船装满了木头——虽然木头并不多——这些木头是我们从附近的矮树林里砍伐和收集来的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	in	a	few	hours	were	ready	to	take	our	departure	.
和	在	一个	很少	小时	是	准备好	到	拿	我们的	离开	.

几个小时后，我们就准备出发了。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'tjuːɪtɪv]

I	do	not	know	whether	they	had	ever	seen	a	ship	,	but	,	by	some	intuitive
我	做	不是	知道	无论	他们	有	曾经	已见	一个	船	,	但	,	经过	一些	直觉的

['fæk(ə)lti] ,

faculty	,
学院	,

我不知道他们是否见过船，但凭借某种直觉，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd]

they	seemed	to	conjecture	that	we	hadn't	come	all	the	way	from	the	other	side
他们	似乎	到	推测	那	我们	之前没有	来	全部	这	方式	从	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [bəʊt] — [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)]

of	the	world	in	the	long	boat	—	that	there	must	be	a	vessel	of	larger
的	这	世界	在	这	长的	船	—	那	那里	必须	是	一个	血管	的	更大的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][və'sɪnəti] ,

proportions	somewhere	in	our	vicinity	,
比例	某处	在	我们的	附近	,

他们似乎猜测我们不可能乘坐长船从世界的另一端一路过来——附近肯定有一艘更大的船只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

and	they	all	wanted	to	accompany	us	on	board	the	ship	.
和	他们	全部	通缉	到	陪伴	我们	在	木板	这	船	.

他们都想和我们一起登船。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bəʊtmən] .

Strange	to	say	,	these	natives	are	very	poor	boatmen	.
奇怪的	到	说	,	这些	本地人	是	非常	贫穷的	船夫	.

说来奇怪，这些当地人都是很差的船夫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['wɔːtə(r)] [kən'veɪəns] .

They	are	almost	devoid	of	any	water	conveyance	.
他们	是	几乎	缺乏	的	任何	水	输送	.

它们几乎没有任何输水设施。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈkɒmədeɪt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

We	could	not	accommodate	all	of	them	,
我们	可以	不是	容纳	全部	的	他们	,

我们无法接待所有人。

[səʊ] [ðeɪ] [diˈpjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] — [kwaɪt][ə; eɪ][læd] — [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː ˈes] .

so	they	deputed	one	of	their	number	—	quite	a	lad	—	to	accompany	us	.
所以	他们	委派	一	的	他们的	数字	—	相当	一个	小伙子	—	到	陪伴	我们	.

于是他们派出了他们当中的一名小伙子——相当不错——陪同我们。

[hiː; hi][gɒt][ɪn][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] , [wɪð] ['aʊə(r)][ləʊd][ɒv; əv]

He	got	in	at	the	bow	,	we	followed	,	and	pushed	off	,	with	our	load	of
他	得到	在	在	这	弓	,	我们	随后	,	和	推动	离开	,	和	我们的	加载	的

['fjuːəl] ,

fuel	,
燃料	,

他从船头上船，我们跟着他，然后推船出发，船上装满了燃料。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .

having	a	much	better	opinion	of	the	natives	than	before	.
拥有	一个	很多	更好的	观点	的	这	本地人	比	前	.

对当地人的看法比以前好多了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	was	worth	a	long	journey	to	witness	the	wonder	and	awe	of	our
它	曾是	值得	一个	长的	旅行	到	证人	这	想知道	和	敬畏	的	我们的

['lɪt(ə)l]['pæsɪndʒə(r)][ə'pɒn] [fɜːst] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] ,

little	passenger	upon	first	beholding	the	Queer	Fish	,
小的	乘客	之上	第一的	凝视	这	酷儿	鱼	,

看到我们的小乘客第一次见到“怪鱼”时脸上流露出的惊奇和敬畏，这趟长途旅行就值了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [streɪts] .

as	she	lay	at	anchor	in	the	straits	.
作为	她	躺	在	锚	在	这	海峡	.

她当时正停泊在海峡中。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kept] [hɪm]['saɪlənt] .

At	first	the	solemnity	of	the	thing	kept	him	silent	.
在	第一的	这	严肃	的	这	事物	保留	他	沉默的	.

起初，事情的庄严肃穆让他保持沉默。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɔː] , [haʊ'evə(r)] , ['grædʒuəli] [wɔː(r)] [ɒf] ,

His	feelings	of	awe	,	however	,	gradually	wore	off	,
他的	情怀	的	敬畏	,	然而	,	逐步地	穿着	离开	,

然而，他的敬畏之情渐渐消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['ʌtə(r)][waɪld][ˌeksklə'meɪʃən][æt; ət] ['evriθɪŋ]

and	he	began	to	clap	his	hands	and	utter	wild	exclamations	at	everything
和	他	开始	到	拍	他的	双手	和	说出	荒野	感叹词	在	一切

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

他开始拍手，对所看到的一切发出疯狂的惊叹声。

[wen] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [dɑːnst] [əˈbaʊt][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ekstəsi] .

When	on	board	of	the	ship	,	he	danced	about	in	perfect	ecstasy	.
什么时候	在	木板	的	这	船	,	他	跳舞	关于	在	完美的	狂喜	.

在船上时，他欣喜若狂地跳来跳去。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [hɪm] ,

We	had	a	great	deal	of	fun	with	him	,
我们	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	和	他	,

我们和他在一起玩得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv] [grɒg] , " [dʒʌst][tuː; tə] [siː] ,

and	the	captain	offered	him	a	glass	of	grog	,	"	just	to	see	,
和	这	队长	提供	他	一个	玻璃	的	格罗格酒	,	"	只是	到	看	,

船长递给他一杯朗姆酒，“只是想看看”，

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['skɪpərz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , " [haʊ] ['sɪvəlaɪzd][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] .

"	to	use	the	skipper's	own	language	,	"	how	civilized	the	youngster	was	.
"	到	使用	这	船长的	自己的	语言	,	"	如何	文明	这	青少年	曾是	.

用船长自己的话说，“这个年轻人多么有教养啊。”

" [ə'pɒn][ðə; ði] ['lætərz] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪs'gʌst] ,

"	Upon	the	latter's	rejecting	the	liquor	in	unutterable	disgust	,
"	之上	这	后者的	拒绝	这	酒	在	难以言喻	厌恶	,

“后者厌恶地拒绝了酒，

['dʒəʊkə(r)] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [dɪ'kleəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv]

Joker	unhesitatingly	declared	him	to	be	in	the	lowest	depths	of	primitive
小丑	毫不犹豫	声明	他	到	是	在	这	最低	深度	的	原始

['bɑːbərɪzəm] .

barbarism	.
野蛮	.

小丑毫不犹豫地宣称他已经堕落到原始野蛮的最低谷。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [gest] [ə'ʃɔː(r)] — [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] —

The	next	day	,	after	putting	our	guest	ashore	—	much	to	his	dissatisfaction	—
这	下一个	天	,	后	推杆	我们的	客人	岸上	—	很多	到	他的	不满	—

[wiː; wi] [prə'siːdid] ['westwəd] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] .

we	proceeded	westward	through	the	straits	.
我们	继续	向西	通过	这	海峡	.

第二天，我们把客人送上岸——尽管他很不满意——然后向西穿过海峡。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlətri]

In	two	days	we	arrived	at	the	western	extremity	,	without	encountering	a	solitary
在	二	天	我们	到达的	在	这	西	末端	,	没有	遭遇	一个	孤

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

两天后，我们到达了西端，途中没有遇到一艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

It	was	here	that	I	met	with	quite	an	adventure	.
它	曾是	这里	那	我	遇见	和	相当	一个	冒险	.

正是在这里，我经历了一场奇妙的冒险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [wʊd] ,

I	was	again	a	member	of	a	boat	expedition	to	procure	wood	,
我	曾是	再次	一个	成员	的	一个	船	远征	到	采购	木头	,

我再次参加了一次乘船采集木材的探险队，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [aɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

and	as	we	had	seen	a	good	many	animals	on	the	rocks	,	I	,	together	with
和	作为	我们	有	已见	一个	好的	许多	动物	在	这	岩石	,	我	,	一起	和

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

several	others	,
一些	其他的	,

由于我们看到岩石上有很多动物，我和几个其他人一起，

[prə'vaɪdɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

provided	myself	with	a	musket	and	ammunition	,
假如	我	和	一个	滑膛枪	和	弹药	,

我给自己准备了一支滑膛枪和弹药。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['edəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [geɪm] .

in	hopes	of	procuring	something	edible	in	the	way	of	game	.
在	希望	的	采购	某物	食用	在	这	方式	的	游戏	.

希望能获得一些可以食用的猎物。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wɪ] [hæd; həd] ['ləʊdɪd] ['aʊə(r)] [bəʊt] ,

So	,	after	we	had	loaded	our	boat	,
所以	,	后	我们	有	已加载	我们的	船	,

所以，在我们把船装好之后，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gʌnz] — [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

those	who	had	guns	—	myself	among	them	—	started	off	in	different	directions
那些	WHO	有	枪支	—	我	之中	他们	—	开始	离开	在	不同的	方向

[θruː] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [wʊdz] .

through	the	rocks	and	woods	.
通过	这	岩石	和	树林	.

那些拥有枪支的人——其中也包括我——开始朝着不同的方向穿过岩石和树林。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [θruː] [ðə; ðɪ] [skrʌb] [triːz] ,

For	my	part	,	I	struck	a	bee	-	line	inland	,	through	the	scrub	trees	,
为了	我的	部分	,	我	击	一个	蜜蜂	-	线	内陆	,	通过	这	擦洗	树木	,

我则径直向内陆走去，穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [wen] [aɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	had	not	proceeded	more	than	a	mile	or	so	when	I	sighted	a	small
和	有	不是	继续	更多的	比	一个	英里	或者	所以	什么时候	我	目击者	一个	小的

['greɪɪʃ] [fɒks] ,

grayish	fox	,
灰蒙蒙的	狐狸	,

我还没走多远，就看到了一只灰色的小狐狸。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	brought	him	to	a	standstill	with	a	bullet	through	his	skull	.
和	带来	他	到	一个	停顿	和	一个	子弹	通过	他的	颅骨	.

然后一枪穿了他的头骨，让他停止了行动。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['drɪəri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪŋg(ə)l] [ɔː(r)] [rə'viːn] ,

It	occurred	in	a	singularly	gloomy	and	dreary	sort	of	dingle	or	ravine	,
它	发生	在	一个	单独地	阴沉	和	凄凉	种类	的	丁格尔	或者	峡谷	,

它发生在一个格外阴暗凄凉的山谷或沟壑里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fraʊnɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] ['rægɪd] [triːz] .

surrounded	by	frowning	rocks	and	ragged	trees	.
包围	经过	皱眉	岩石	和	破烂不堪	树木	.

四周环绕着嶙峋的岩石和参差不齐的树木。

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [maɪ] [preɪ] , [bʌt; bət] ,

I	hastened	forward	to	secure	my	prey	,	but	,
我	加快	向前	到	安全的	我的	猎物	,	但	,

我加快脚步上前去捕获猎物，但是，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ,

just	as	I	was	bending	down	to	pick	it	up	,	a	deep	growl	startled	me	,
只是	作为	我	曾是	弯曲	向下	到	挑选	它	向上	,	一个	深的	咆哮	惊慌	我	,

我正弯腰去捡它的时候，一声低沉的咆哮吓了我一跳。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][aɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [greɪ] [wʊlf] ,

and	upon	looking	up	I	perceived	a	monstrous	gray	wolf	,
和	之上	寻找	向上	我	感知	一个	滔天	灰色的	狼	,

抬头一看，我发现了一头巨大的灰狼。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['æspekt] .

who	was	approaching	me	with	a	hungry	and	ferocious	aspect	.
WHO	曾是	接近	我	和	一个	饥饿的	和	凶猛	方面	.

他带着饥饿和凶猛的神情向我走来。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [pə'siːvd] ['sevrəl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʌgli] ['kʌstəməz] [ə'prəʊtʃɪŋ]

Almost	immediately	I	perceived	several	more	of	the	same	ugly	customers	approaching
几乎	立即地	我	感知	一些	更多的	的	这	相同的	丑陋的	顾客	接近

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

from	the	summit	of	the	ridge	.
从	这	首脑	的	这	岭	.

几乎立刻，我就看到几个同样丑陋的顾客从山脊顶上走来。

[aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd][maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs]

I	had	neglected	to	reload	my	gun	,	and	was	somewhat	taken	aback	by	this
我	有	被忽视的	到	重新加载	我的	枪	,	和	曾是	有些	已采取	背	经过	这

[streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

strange	apparition	.
奇怪的	幻影	.

我忘了给枪重新装弹，所以被这个奇怪的景象吓了一跳。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spiːdiənt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['perəl] .

But	I	have	seldom	been	at	a	loss	for	expedients	in	times	of	peril	.
但	我	有	很少	到过	在	一个	损失	为了	权宜之计	在	时代	的	危险	.

但在危难之际，我很少会缺乏权宜之计。

[aɪ] [naʊ] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɒks] ,

I	now	snatched	up	the	carcass	of	the	little	fox	,
我	现在	抢夺	向上	这	尸体	的	这	小的	狐狸	,

我一把抓起了那只小狐狸的尸体。

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	tossed	it	at	the	wolf	to	attract	his	attention	,
和	抛掷	它	在	这	狼	到	吸引	他的	注意力	,

然后把它扔向狼，以吸引它的注意力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skrʌb] - [əʊk] , [wɪtʃ] [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ,

at	the	same	time	springing	to	a	scrub	-	oak	,	which	I	succeeded	in	climbing	,
在	这	相同的	时间	弹簧	到	一个	擦洗	-	橡木	,	哪个	我	成功了	在	攀登	,

与此同时，我跳到一棵矮橡树上，并成功爬了上去。

['brɪŋɪŋ] [maɪ] [gʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

bringing	my	gun	with	me	.
带来	我的	枪	和	我	.

我带着枪。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][aɪ] ['seɪfli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

No	sooner	was	I	safely	ensconced	in	the	crotch	of	the	tree	,
不	很快	曾是	我	安全	安顿下来	在	这	裆	的	这	树	,

我刚安全地栖身于树杈间，

[ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] ,

than	I	saw	myself	surrounded	by	a	pack	of	at	least	fifty	of	the	gaunt	,
比	我	锯	我	包围	经过	一个	盒	的	在	至少	五十	的	这	瘦削	,

[fə'rəʊʃəs] [biːsts] ,

ferocious	beasts	,
凶猛	野兽	,

然后我发现自己被至少五十头瘦骨嶙峋、凶猛无比的野兽包围了。

[huː] [hæd; həd] [ˈgɔbl] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɒks][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] — [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

who	had	gobbled	up	the	little	fox	in	the	twinkling	of	an	eye	—	more	or	less
WHO	有	狼吞虎咽	向上	这	小的	狐狸	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	—	更多的	或者	较少的

— [ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [ɪˈspeʃəli] [ˈθɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] .

—	and	now	seemed	especially	thirsty	for	my	blood	.
—	和	现在	似乎	尤其	渴	为了	我的	血	.

它眨眼间就把小狐狸吞了下去——差不多是这样——现在似乎特别渴望我的血。

[tuː; tə][maɪ] [ˈfɜːðə(r)] [dɪsˈmeɪ] ,

To	my	further	dismay	,
到	我的	更远	沮丧	,

更令我沮丧的是，

[ai] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

I	now	saw	a	large	reinforcement	of	wolves	coming	at	a	brisk	trot	over	the
我	现在	锯	一个	大的	加强	的	狼	未来	在	一个	轻快	小跑	超过	这

[ˈɒpəzɪt] [rɪdʒ] .

opposite	ridge	.
对面的	岭	.

我这时看到一大群狼正从对面的山脊上快步跑过来。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ʌnˈiːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊnəs] [ɒv; əv]

You	see	,	I	was	considerably	uneasy	in	my	mind	,	on	account	of	the	lowness	of
你	看	,	我	曾是	相当	不安	在	我的	头脑	,	在	帐户	的	这	低级	的

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

你看，因为这棵树太低矮了，我心里很不安。

[ai] [ˈstrædld] [ðə; ði] [krɒtʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [swʌŋ] , [æt; ət][məʊst] , [ˈəʊnli][sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm]

I	straddled	the	crotch	,	and	my	feet	swung	,	at	most	,	only	six	feet	from
我	跨骑	这	裆	,	和	我的	脚	摇摆	,	在	最多	,	仅有的	六	脚	从

[ˈterə] [ˈfɜːrmə] ,

terra	firma	,
大地	公司	,

我跨坐在胯部，双脚离地面最多只有六英尺远。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɒn][maɪ] [fiːt] [wɪˈðaʊt] [ˈdrɒpɪŋ] [maɪ][gʌn] .

and	there	wasn't	much	chance	of	standing	on	my	feet	without	dropping	my	gun	.
和	那里	不是	很多	机会	的	常设	在	我的	脚	没有	下降	我的	枪	.

而且，我几乎没有机会在不掉枪的情况下站稳脚跟。

[ai][wɒz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ˈkwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz]

I	was	debating	the	grave	question	in	my	mind	as	to	whether	the	wolves
我	曾是	辩论	这	严重	问题	在	我的	头脑	作为	到	无论	这	狼

[wɜː(r); wə(r)][spraɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [fiːt] ,

were	spry	enough	to	leap	as	high	as	my	feet	,
是	轻快	足够的	到	飞跃	作为	高的	作为	我的	脚	,

我当时正在认真思考一个重要的问题：狼群是否足够敏捷，能够跳到和我脚一样高？

[wen] [ðə; ði] [bɪgɪst] " [ˈvɑːmɪnt] " [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [dɪˈzɒlvd] [ɔːl] [ˈduːbiəsnəs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ]

when	the	biggest	"	varmint	"	among	them	dissolved	all	dubiousness	on	the	subject	by
什么时候	这	最大	"	害兽	"	之中	他们	溶解	全部	可疑性	在	这	主题	经过

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

taking	a	short	run	and	a	flying	leap	at	my	feet	.
采取	一个	短的	跑步	和	一个	飞行	飞跃	在	我的	脚	.

当其中最大的“害兽”小跑几步，然后飞身跃到我脚边，彻底打消了人们对这件事的所有疑虑。

[hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm][baɪ][ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [næʃ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

He	missed	them	by	about	six	inches	,	and	his	teeth	gnashed	together	with	a
他	错过	他们	经过	关于	六	英寸	,	和	他的	牙齿	咬牙切齿	一起	和	一个

[məʊst] ['vɪlənəs] [snæp] .

most	villainous	snap	.
最多	邪恶的	折断	.

他离他们只有六英寸远，牙齿咬在一起发出极其邪恶的咔嚓声。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [mɔː(r)]['traɪəlz] , [æz; əz][dɪd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pæk] ,

He	made	several	more	trials	,	as	did	some	others	of	the	pack	,
他	制成	一些	更多的	试验	,	作为	做过	一些	其他的	的	这	盒	,

他又进行了几次尝试，狼群中的其他一些成员也进行了尝试。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['eni]['nɪərə(r)] ,

but	as	they	could	not	succeed	in	coming	any	nearer	,
但	作为	他们	可以	不是	成功	在	未来	任何	更近	,

但由于他们始终无法更靠近，

[aɪ] [felt] ['iːzɪə] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .

I	felt	easier	in	my	mind	on	this	score	.
我	毛毡	更轻松	在	我的	头脑	在	这	分数	.

在这方面，我的心情轻松了很多。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [pæk] [ðen] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ['wɪstfəli] ,

The	entire	pack	then	surrounded	me	,	gazing	up	at	me	wistfully	,
这	全部的	盒	然后	包围	我	,	凝视	向上	在	我	怅然地	,

整个狼群围住了我，仰望着我，眼神中充满了渴望。

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['deɪnti] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [hʌŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] , [ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ]

as	at	a	dainty	piece	of	meat	hung	beyond	their	reach	,	and	set	up	a
作为	在	一个	纤巧	片	的	肉	悬挂	超过	他们的	抵达	,	和	放	向上	一个

[prə'lɒŋd] ,

prolonged	,
延长	,

就像一块美味佳肴悬挂在他们够不着的地方，于是他们开始长时间地……

['dɪzməl] [haʊl] .

dismal	howl	.
惨淡	嗥	.

凄厉的嚎叫。

[aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [gʌn] [æt; ət][fɜːst] .

I	forgot	all	about	my	gun	at	first	.
我	忘了	全部	关于	我的	枪	在	第一的	.

一开始我完全忘记了自己还有枪。

[ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['perəl] , [leɪ] [ə'pɒn][maɪ]['spɪrɪt] [laɪk][ə; eɪ]

The	strangeness	of	my	situation	,	as	well	as	its	peril	,	lay	upon	my	spirit	like	a
这	奇怪	的	我的	情况	,	作为	出色地	作为	它是	危险	,	躺	之上	我的	精神	喜欢	一个

[spel] .

spell	.
拼写	.

我所处的境地既陌生又危险，这种感觉就像一种魔咒一样笼罩着我的灵魂。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələsli] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['desələt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Can	you	imagine	anything	more	ridiculously	lonesome	and	desolate	than	a
能	你	想象	任何事物	更多的	荒谬地	寂寞	和	荒凉	比	一个

['jæŋki] [tɑː(r)] [triːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['terə] [del]['fweɪgəʊ][baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

Yankee	tar	treed	in	the	middle	of	Terra	del	Fuego	by	a	pack	of	unreasonable	,
扬基	焦油	树木	在	这	中间	的	泰拉	del	火	经过	一个	盒	的	不合理	,

你能想象还有什么比一个美国佬被一群不讲理的家伙困在火地岛中央的树上更荒唐、更孤独、更凄凉的吗？

[dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ?

gigantic	and	hungry	wolves	?
巨大	和	饥饿的	狼	?

体型巨大且饥饿的狼群?

[ai] [kænt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [klaɪm] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ruːst] [ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] .

I	believe	I	would	as	lief	climb	the	North	Pole	and	take	a	lonely	roost	on	its	summit	.
我	相信	我	会	作为	利夫	爬	这	北	极	和	拿	一个	孤独	栖息地	在	它是	首脑	.

我相信我会很乐意攀登北极，并在它的顶峰孤独地栖息。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

Presently	,	however	,	I	remembered	that	I	had	a	musket	and	a	large	quantity	of	ammunition	;
目前	,	然而	,	我	记得	那	我	有	一个	滑膛枪	和	一个	大的	数量	的	弹药	;

但随后我记起我有一支滑膛枪和大量的弹药；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ,

and	the	idea	occurred	to	me	that	,	as	the	wolves	were	hungry	,
和	这	主意	发生	到	我	那	,	作为	这	狼	是	饥饿的	,

我突然想到，既然狼群饥饿难耐，

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [fiːd] [ðem; ðəm][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['tʃærətəbl] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd] [pə'sjuː] .

I	had	better	feed	them	on	each	other	,	as	the	most	charitable	course	I	could	pursue	.
我	有	更好的	喂养	他们	在	每个	其他	,	作为	这	最多	慈善	课程	我	可以	追求	.

我最好让他们互相残杀，这是我能采取的最仁慈的做法。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [raɪt] [fʊt] ,

So	,	having	found	a	niche	in	the	trunk	of	the	tree	,	just	below	my	right	foot	,
所以	,	拥有	成立	一个	小众市场	在	这	树干	的	这	树	,	只是	以下	我的	正确的	脚	,

于是，我在树干上找到了一个合适的凹槽，就在我右脚下方，

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊəli] [rest] [maɪ] [gʌn] , [ai] ['ræpɪdli] [riː'ləʊdid] .

where	I	could	securely	rest	my	gun	,	I	rapidly	reloaded	.
在哪里	我	可以	安全地	休息	我的	枪	,	我	快速	重新加载	.

我找到一个可以安全放置枪支的地方，迅速重新装弹。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] , [ænd; ənd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ,

Having	done	so	,	I	took	a	steady	aim	,	and	knocked	over	the	biggest	,
拥有	完毕	所以	,	我	采取	一个	稳定的	目的	,	和	敲门	超过	这	最大	,

完成这些动作后，我稳住阵脚，击倒了最大的那一个，

['ʌgliəst] ['rɑːskl] [ai][kʊd; kəd] [siː] .

ugliest	rascal	I	could	see	.
最丑陋的	恶棍	我	可以	看	.

我见过的最丑陋的恶棍。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊlvz] [siː] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪd]

No	sooner	did	the	other	wolves	see	and	scent	the	running	blood	of	their	comrade
不	很快	做过	这	其他	狼	看	和	香味	这	跑步	血	的	他们的	同志

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [jel] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [tɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] —

than	they	rushed	upon	him	with	joyful	yells	and	rapidly	tore	him	to	pieces	—
比	他们	匆忙	之上	他	和	快乐	喊叫	和	快速	撕裂	他	到	件	—

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maʊðz] [meɪk] [laɪt] [wɜːk] ,

for	many	mouths	make	light	work	,
为了	许多	嘴	制作	光	工作	,

其他狼一看到同伴流淌的鲜血，就欢呼着扑向他，迅速将他撕成碎片——因为人多力量大。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [hændz] .

as	well	as	many	hands	.
作为	出色地	作为	许多	双手	.

以及许多双手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][aɪ] [ʃɒt] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪnstəntli] [dɪ'vaʊəd] .

As	soon	as	this	was	disposed	of	I	shot	another	,	which	was	also	instantly	devoured	.
作为	很快	作为	这	曾是	处置	的	我	射击	其他	,	哪个	曾是	还	即刻	吞噬	.

处理掉这个之后，我又射杀了另一个，它也立刻被吞噬了。

[səʊ][aɪ] [went] [ɒn] , ['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ˌriː'ləʊd] ,

So	I	went	on	,	knocking	them	down	as	fast	as	I	could	reload	,
所以	我	去	在	,	敲门	他们	向下	作为	快速地	作为	我	可以	重新加载	,

于是我继续进攻，以最快的速度重新装弹，把他们一个个击倒在地。

[ænd; ənd] ['reəli] ['mɪsɪŋ] [maɪ][eɪm] .

and	rarely	missing	my	aim	.
和	很少	丢失的	我的	目的	.

而且很少失手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [bruːts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][end] ,

But	the	voracity	of	the	infernal	brutes	seemed	to	have	no	end	,
但	这	贪婪	的	这	地狱	野蛮人	似乎	到	有	不	结尾	,

但是这些地狱恶兽的贪婪似乎永无止境。

[ænd; ənd] [freʃ] [skwɒdz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

and	fresh	squads	kept	coming	in	from	every	side	,
和	新鲜的	球队	保留	未来	在	从	每一个	边	,

各方不断有新的队伍加入，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stʌməks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wʊlf] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

until	I	began	to	think	that	it	was	incumbent	upon	me	to	fill	the	stomachs	of	the	entire	wolf	population	.
直到	我	开始	到	思考	那	它	曾是	现任	之上	我	到	充满	这	胃	的	这	全部的	狼	人口	.

直到我开始认为我有责任让整个狼群都吃饱。

[aɪ] [dɪ'strɔɪd] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][dɪd][wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['jelp] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

I	destroyed	fifty	of	them	,	if	I	did	one	,	and	yet	they	yelped	for	more	,
我	损毁	五十	的	他们	,	如果	我	做过	一	,	和	然而	他们	尖叫	为了	更多的	,

我摧毁了其中五十个，就算只摧毁了一个，它们也还叫嚣着要更多。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [ɪn][sɪks] [wiːks] .

as	if	they	hadn't	had	a	meal	in	six	weeks	.
作为	如果	他们	之前没有	有	一个	一顿饭	在	六	周	.

就好像他们已经六周没吃过饭一样。

['əʊnli] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [ten] ['tʃɑ:dʒɪz] [left] , [ai] [naʊ] [si:st] ['faɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Only	**having**	**about**	**ten**	**charges**	**left**	**,**	**I**	**now**	**ceased**	**firing**	**for**	**a**	**while**	**,**
仅有的	拥有	关于	十	收费	左边	,	我	现在	停止	射击	为了	一个	尽管	,

由于只剩下大约十发子弹，我暂时停止了射击。

[sɪn'sɪəli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [li:v] [ˌem 'i:][ɪn] [pi:s] .

sincerely	**hoping**	**that**	**the**	**wolves**	**would**	**leave**	**me**	**in**	**peace**	**.**
真挚地	希望	那	这	狼	会	离开	我	在	和平	.

真心希望狼群能放过我，让我安宁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	**they**	**had**	**not**	**the**	**remotest**	**idea**	**of**	**doing**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**
但	他们	有	不是	这	最远	主意	的	正在做	任何事物	的	这	种类	.

但他们丝毫没有想到会做这种事。

[ai] [rɪ'meɪnd] [sɪks]['mɔ:t(ə)l] ['aʊəz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] [tri:] .

I	**remained**	**six**	**mortal**	**hours**	**a**	**prisoner**	**in**	**the**	**crotch**	**of**	**that**	**miserable**	**tree**	**.**
我	剩余	六	凡人	小时	一个	囚犯	在	这	裆	的	那	悲惨的	树	.

我被囚禁在那棵可怜的树的树杈间整整六个小时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [dɑ:k] , [ai][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:md] ,

At	**length**	**,**	**however**	**,**	**as**	**it**	**began**	**to**	**grow**	**dark**	**,**	**I**	**began**	**to**	**be**	**alarmed**	**,**
在	长度	,	然而	,	作为	它	开始	到	生长	黑暗的	,	我	开始	到	是	惊慌	,

然而，随着天色渐暗，我开始感到不安。

[ænd; ənd] [ˌri:kə'menst] [maɪ]['faɪərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə]

and	**recommenced**	**my**	**firing**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**it**	**would**	**bring**	**my**	**comrades**	**to**
和	重新开始	我的	射击	,	在	这	希望	那	它	会	带来	我的	同志们	到

[ðə; ði] ['reskju:] .

the	**rescue**	**.**
这	救援	.

于是我重新开火，希望这样能引来我的战友前来救援。

[baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][lɑ:st][hɪə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [seɪvd]

By	**the**	**blessing**	**of**	**Providence**	**,**	**they**	**did**	**at**	**last**	**hear**	**me**	**,**	**and**	**I**	**was**	**saved**
经过	这	祝福	的	普罗维登斯	,	他们	做过	在	最后的	听到	我	,	和	我	曾是	已保存

.

:

.

感谢上帝的眷顾，他们最终听见了我的祷告，我得救了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [di:p] [dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hɜ:d] [ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tʃɪə(r)]

I	**shall**	**never**	**forget**	**the**	**thrill**	**of**	**deep**	**joy**	**with**	**which**	**I**	**heard**	**their**	**encouraging**	**cheer**
我	将	绝不	忘记	这	刺激	的	深的	喜悦	和	哪个	我	听到	他们的	鼓励	欢呼

,

,

,

我永远不会忘记听到他们鼓励的欢呼声时，心中涌起的那种激动和喜悦。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [rɪdʒ] .

as	**they**	**advanced**	**to**	**the**	**rescue**	**,**	**over**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**eastern**	**ridge**	**.**
作为	他们	先进的	到	这	救援	,	超过	这	首脑	的	这	东	岭	.

当他们翻越东脊顶峰向救援方向前进时。

[ðeɪ] ['nʌmbəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [staʊt] ['feloʊz] , [i:tʃ] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

They	**numbered**	**a**	**dozen**	**stout**	**fellows**	**,**	**each**	**armed**	**with**	**a**	**musket**	**,**
他们	编号	一个	打	肥硕	伙伴们	,	每个	武装	和	一个	滑膛枪	,

他们共有十二名身强力壮的男子，每人都配备一支火枪。

[led] [ɒn] [ɪn] ['sɒlɪd] ['kɒləm] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['təʊni] - .

led	**on**	**in**	**solid**	**column**	**by**	**little**	**Tony**	**Trybrace**	**.**
引领	在	在	坚硬的	柱子	经过	小的	托尼	-	.

小托尼·特里布雷斯领衔，稳稳地向前推进。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɪps] [ə'pɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

A	loud	shout	of	laughter	burst	from	their	lips	upon	perceiving	the	ridiculous
一个	大声	喊	的	笑声	爆裂	从	他们的	嘴唇	之上	感知	这	荒谬的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

position	in	which	I	was	placed	.
位置	在	哪个	我	曾是	放置	.

看到我所处的滑稽境地，他们爆发出一阵哄堂大笑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['merɪmənt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] .

But	their	merriment	was	something	that	I	was	little	disposed	to	join	in	.
但	他们的	欢乐	曾是	某物	那	我	曾是	小的	处置	到	加入	在	.

但我并不太想加入他们的欢乐之中。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['rezəluːtli] ['fɔːwəd] , ['pɔːrɪŋ] [dɪ'strʌktɪv] ['vɔli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Nevertheless	they	advanced	resolutely	forward	,	pouring	destructive	volleys	into	the
尽管如此	他们	先进的	坚决地	向前	,	浇注	破坏性的	截击	进入	这

[bɪ'wɪldəd] [wʊlvz] ,

bewildered	wolves	,
困惑	狼	,

然而，他们依然坚定地向前推进，向惊慌失措的狼群倾泻出毁灭性的弹雨。

[huː] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skætə(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

who	now	began	to	scatter	in	every	direction	.
WHO	现在	开始	到	分散	在	每一个	方向	.

他们随即四散奔逃。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [nɒt] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

And	,	in	a	few	moments	not	a	live	one	was	to	be	seen	.
和	,	在	一个	很少	时刻	不是	一个	居住	一	曾是	到	是	已见	.

片刻之后，一个活人也看不到了。

[aɪ] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

I	slid	down	from	the	tree	as	lively	as	possible	,	and	told	the	story	of
我	滑行	向下	从	这	树	作为	热闹	作为	可能的	,	和	讲述	这	故事	的

[maɪ] [əd'ventʃəz] ;

my	adventures	;
我的	冒险	;

我尽可能轻快地从树上滑下来，讲述了我的冒险经历；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ,

but	they	had	to	support	me	to	the	boat	,
但	他们	有	到	支持	我	到	这	船	,

但他们必须搀扶我上船。

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [meɪn'teɪnd] ,

as	I	was	so	weak	from	the	cramped	position	I	had	so	long	maintained	,
作为	我	曾是	所以	虚弱的	从	这	狭窄	位置	我	有	所以	长的	维持	,

由于我长时间保持着蜷缩的姿势，身体非常虚弱。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [juːz] [maɪ] [legz] [æt; ət] [ɔːl] .

that	I	could	hardly	use	my	legs	at	all	.
那	我	可以	几乎	使用	我的	腿	在	全部	.

我的腿几乎完全无法动弹。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['terə] [del] ['fweɪgəʊ] .

That	was	the	last	of	my	experience	in	Terra	del	Fuego	.
那	曾是	这	最后的	的	我的	经验	在	泰拉	del	火	.

那是我在火地岛的最后一次经历。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [seɪld] ['nɔːθwəd] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌpætə'gəʊniə] .

The	next	morning	we	sailed	northward	,	skirting	the	western	coast	of	Patagonia	.
这	下一个	早晨	我们	航行	向北	,	裙边	这	西	海岸	的	巴塔哥尼亚	.

第二天早上，我们向北航行，沿着巴塔哥尼亚西海岸航行。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [æt; ət] ['riːoʊ] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ɒv; əv] ['veri]

The	water	which	we	had	taken	on	board	at	Rio	having	proved	of	very
这	水	哪个	我们	有	已采取	在	木板	在	里约热内卢	拥有	已证实	的	非常

[ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒləti] ,

inferior	quality	,
下	质量	,

我们在里约热内卢船上携带的水质非常差，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɒp] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌpætə'gəunjən] [kəʊst] — [weə(r)]

the	captain	decided	to	make	a	stop	somewhere	on	the	Patagonian	coast	—	where
这	队长	决定	到	制作	一个	停止	某处	在	这	巴塔哥尼亚	海岸	—	在哪里

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] [kɑːsk] .

the	water	is	very	delicious	—	in	order	to	refill	the	casks	.
这	水	是	非常	可口的	—	在	命令	到	补充装	这	酒桶	.

船长决定在巴塔哥尼亚海岸的某个地方停靠——那里的水非常甘甜——以便重新装满木桶。

[ɪn] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['welɪŋtən] ['aɪlənd] .

In	several	days	we	arrived	at	Wellington	Island	.
在	一些	天	我们	到达的	在	惠灵顿	岛	.

几天后，我们到达了惠灵顿岛。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] , ['ɔːlməʊst] ['hɜːblɪs] ['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] ,

This	is	a	long	,	narrow	,	almost	herbless	island	on	the	western	coast	,
这	是	一个	长的	,	狭窄的	,	几乎	无草本植物	岛	在	这	西	海岸	,

这是一个位于西海岸的狭长岛屿，岛上几乎没有草。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌtʃiːləu'ei][ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]

about	midway	between	the	Island	of	Chiloe	and	the	western	extremity	of	the
关于	中途	之间	这	岛	的	智利	和	这	西	末端	的	这

[streɪts] [ɒv; əv] [mə'gelən] .

Straits	of	Magellan	.
海峡	的	麦哲伦	.

大约位于奇洛埃岛和麦哲伦海峡西端的中间位置。

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [hɪə(r)] ,

There	is	quite	an	archipelago	here	,
那里	是	相当	一个	群岛	这里	,

这里确实有一个相当大的群岛。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [ɒv; əv] ['aɪləndz] ['stretʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kəʊst] .

there	being	a	continuous	line	of	islands	stretching	along	almost	the	entire	coast	.
那里	存在	一个	连续的	线	的	岛屿	伸展	沿着	几乎	这	全部的	海岸	.

沿海岸线几乎绵延着一连串的岛屿。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ['aɪlənd] [ɒn]['aʊə(r)] [left] , [wiː; wi] [stɪrd] [ɪn]

Keeping	the	southern	extremity	of	Wellington	Island	on	our	left	,	we	steered	in
保持	这	南部	末端	的	惠灵顿	岛	在	我们的	左边	,	我们	转向	在

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊst] ,

toward	the	coast	,
朝向	这	海岸	,

我们保持惠灵顿岛南端在我们左侧，然后驶向海岸。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəl]['hɑːbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

and	soon	made	an	excellent	natural	harbor	on	the	mainland	.
和	很快	制成	一个	出色的	自然的	港口	在	这	大陆	.

很快，大陆上就形成了一个绝佳的天然良港。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɪə(r)][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [bliːk] [æz; əz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [streɪts] .

The	country	here	is	not	nearly	so	bleak	as	down	at	the	straits	.
这	国家	这里	是	不是	几乎	所以	苍凉	作为	向下	在	这	海峡	.

这里的情况远没有海峡那边那么糟糕。

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] [grɑːs] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [əʊk] , [biːtʃ] [ænd; ənd]

There	is	quite	a	spontaneous	growth	of	grass	,	forests	of	oak	,	beech	and
那里	是	相当	一个	自发的	生长	的	草	,	森林	的	橡木	,	山毛榉	和

['siːdə(r)] ;

cedar	;
雪松	;

这里草木茂盛，橡树、山毛榉和雪松林遍布；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stensɪv] ['grɑːsi] [pleɪnz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

and	I	was	told	that	there	were	extensive	grassy	plains	inland	.
和	我	曾是	讲述	那	那里	是	广泛的	草丛	平原	内陆	.

有人告诉我，内陆有广阔的草地平原。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]

there	must	be	something	of	the	kind	to	feed	the	large	numbers	of	horses
那里	必须	是	某物	的	这	种类	到	喂养	这	大的	数字	的	马匹

[ænd; ənd] [gwɑː'nɑːkəʊz] ([ə; eɪ] [wʊl] - ['grəʊɪŋ] [biːst] ,

and	guanacos	(	a	wool	-	growing	beast	,
和	原驼	(	一个	羊毛	-	生长	兽	,

一定有某种东西可以用来喂养大量的马和原驼（一种产毛的动物），

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌpætə'gəunjən] ['lɑːmə]) [ðæt] [rəʊm] [ðə; ði] [weɪsts] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ,

a	sort	of	Patagonian	llama	)	that	roam	the	wastes	,	many	of	which	we	saw	,
一个	种类	的	巴塔哥尼亚	骆驼	)	那	漫游	这	废物	,	许多	的	哪个	我们	锯	,

一种生活在巴塔哥尼亚的羊驼，它们在荒野中漫游，我们看到了很多这样的羊驼。

['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɒki] [ænd; ənd] [bəʊld] .

even	on	the	coast	,	which	is	rocky	and	bold	.
甚至	在	这	海岸	,	哪个	是	岩石	和	大胆的	.

即使是在岩石嶙峋、地形险峻的海岸边。

[juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə] ['terə] [del] ['fweɪgəʊ] .

You	can't	say	much	for	the	climate	,	even	in	antithesis	to	Terra	del	Fuego	.
你	不能	说	很多	为了	这	气候	,	甚至	在	对立	到	泰拉	del	火	.

即使与火地岛相比，这里的气候也实在乏善可陈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , ['ekwəbli] ['retʃɪd] .

It	is	simply	,	universally	,	equably	wretched	.
它	是	简单地	,	普遍地	,	公平地	可怜	.

它简直就是普遍意义上的悲惨。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] [nəʊ] [se'seɪʃn] [æt; ət] [ɔːl] .

It	rains	all	the	time	,	with	no	cessation	at	all	.
它	雨	全部	这	时间	,	和	不	停止	在	全部	.

这里一直下雨，一刻不停。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es]

At	least	,	it	did	while	we	were	there	,	and	the	natives	assured	us
在	至少	,	它	做过	尽管	我们	是	那里	,	和	这	本地人	保证	我们

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [reɪnd] .

that	it	always	rained	.
那	它	总是	下雨了	.

至少在我们待在那里的那段时间是这样，当地人也向我们保证，那里总是下雨。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [draɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ,

They	did	not	know	what	a	dry	day	was	,
他们	做过	不是	知道	什么	一个	干燥	天	曾是	,

他们甚至不知道晴天是什么感觉。

[ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [wen] [təʊld][ɒv; əv] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['friːkwəntli] [dein] [tuː; tə]

and	laughed	heartily	when	told	of	countries	where	the	sun	frequently	deigned	to
和	笑了	衷心地	什么时候	讲述	的	国家	在哪里	这	太阳	频繁地	设计	到

[smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

smile	for	an	entire	day	at	a	stretch	.
微笑	为了	一个	全部的	天	在	一个	拉紧	.

当被告知有些国家太阳经常会连续一整天都露出笑容时，他们都开怀大笑。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [ɒf] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

We	remained	at	our	anchorage	off	the	mainland	for	nearly	a	week	,
我们	剩余	在	我们的	安克雷奇	离开	这	大陆	为了	几乎	一个	星期	,

我们在大陆附近的锚地停留了将近一周。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

and	as	there	were	plenty	of	natives	in	the	vicinity	,
和	作为	那里	是	很多	的	本地人	在	这	附近	,

而且附近有很多当地居民，

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

we	had	an	excellent	opportunity	of	observing	them	,	which	we	were
我们	有	一个	出色的	机会	的	观察	他们	,	哪个	我们	是

[glæd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

glad	to	improve	.
高兴的	到	提升	.

我们有幸观察了他们，我们很高兴能够改进这一点。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['riːdʒən][wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ɪk'sept] [æt; ət][reə(r)]

The	coast	of	this	remote	region	was	not	visited	in	those	days	,	except	at	rare
这	海岸	的	这	偏僻的	地区	曾是	不是	到访	在	那些	天	,	除了	在	稀有的

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

当时，除了极少数例外情况外，很少有人到访这个偏远地区的海岸。

[sʌm; səm] [fjuː] [əd'ventʃərəs] ['nævəˌgetər] [hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['ɪnlets] [tuː; tə][sʌm; səm]

Some	few	adventurous	navigators	had	explored	the	seas	and	inlets	to	some
一些	很少	冒险的	导航员	有	探索	这	海域	和	入口	到	一些

[ɪk'stent] ;

extent	;
程度	;

少数富有冒险精神的航海家曾对海洋和海湾进行过一定程度的探索；

[bʌt; bət][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huːm] [wiː; wi] [met] ,

but	to	most	of	the	natives	whom	we	met	,
但	到	最多	的	这	本地人	谁	我们	遇见	,

但对于我们遇到的大多数当地人来说，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

we	were	as	strange	a	race	as	though	we	had	dropped	from	the
我们	是	作为	奇怪的	一个	种族	作为	尽管	我们	有	掉落	从	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

我们这个种族很奇怪，就像是从天上掉下来的一样。

['meni] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Many	erroneous	ideas	were	then	,	and	are	to	the	present	day	,
许多	错误	想法	是	然后	,	和	是	到	这	展示	天	,

当时有很多错误的观点，而且直到今天仍然有很多错误的观点。

[entə'teɪnd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə] .

entertained	with	regard	to	the	inhabitants	of	Patagonia	.
娱乐	和	看待	到	这	居民	的	巴塔哥尼亚	.

热情款待巴塔哥尼亚居民。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ˌhɜːkju'liːən] [streŋθ] [ænd; ənd]

They	were	represented	as	of	gigantic	proportions	,	herculean	strength	and
他们	是	代表	作为	的	巨大	比例	,	赫拉克勒斯	力量	和

[fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] [prəu'pensiti] .

ferocious	and	cannibalistic	propensities	.
凶猛	和	食人族	倾向	.

它们被描绘成体型巨大、力大无穷、凶猛残暴且有食人倾向。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Nothing	of	the	kind	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [reɪs] .

It	is	true	,	they	are	a	very	tall	race	.
它	是	真的	,	他们	是	一个	非常	高的	种族	.

没错，他们的确是一个身材高大的民族。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['sev(ə)n] [fiːt] .

I	have	seen	them	as	high	as	seven	feet	.
我	有	已见	他们	作为	高的	作为	七	脚	.

我见过最高的，足有七英尺高。

[bʌt; bət][sɪks] [fiːt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['dwɔːfɪʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ˌpætə'goʊniə] .

But	six	feet	four	inches	is	not	considered	dwarfish	,	even	in	Patagonia	.
但	六	脚	四	英寸	是	不是	经过考虑的	矮	,	甚至	在	巴塔哥尼亚	.

但即使在巴塔哥尼亚，6英尺4英寸的身高也不算矮。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	told	that	the	natives	of	the	west	coast	are	the	shortest	of	the
我	是	讲述	那	这	本地人	的	这	西方	海岸	是	这	最短	的	这

['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə] ,

different	races	of	Patagonia	,
不同的	种族	的	巴塔哥尼亚	,

据说西海岸的土著居民是巴塔哥尼亚各民族中身高最矮的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['iːstəli] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['riːdʒənz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

and	that	those	of	the	most	easterly	and	central	regions	are	of	an
和	那	那些	的	这	最多	东风	和	中央	地区	是	的	一个

['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] ,

average	hight	of	seven	feet	,
平均的	高度	的	七	脚	,

而最东部和中部地区的居民平均身高为七英尺。

['friːkwəntli] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɔftiə] [grəʊθ] .

frequently	attaining	a	still	loftier	growth	.
频繁地	达到	一个	仍然	更高	生长	.

经常达到更高的增长。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [truː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔː'θentɪk] .

This	is	doubtless	true	,	as	it	comes	from	sources	that	should	be	authentic	.
这	是	毫无疑问	真的	,	作为	它	来	从	来源	那	应该	是	真正的	.

这无疑是真的，因为它的来源应该是可靠的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

But	those	of	the	west	coast	are	as	I	have	indicated	.
但	那些	的	这	西方	海岸	是	作为	我	有	表明的	.

但西海岸的情况正如我之前所说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['bʌlki] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] ,

They	are	also	very	bulky	of	body	,	but	their	limbs	are	quite	disproportionate	,
他们	是	还	非常	笨重	的	身体	,	但	他们的	四肢	是	相当	不成比例的	,

它们体型非常庞大，但四肢比例却很不协调。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fɪ'ziːk]

and	I	do	not	think	them	equal	to	the	Caucasian	race	in	point	of	physique
和	我	做	不是	思考	他们	平等的	到	这	高加索人	种族	在	观点	的	体质

.

:

.

我认为他们在体格方面无法与高加索人种相提并论。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terə] [del] - , [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dres] [ə'laɪk] ,

As	in	the	case	of	the	Terra	del	Fuegans	,	the	men	and	women	dress	alike	,
作为	在	这	案件	的	这	泰拉	del	-	,	这	男人	和	女性	裙子	同样	,

与火地岛人一样，男女穿着相同的服装。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['iːkwəl] [haɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]

are	of	almost	equal	hight	,	and	are	with	difficulty	distinguished	from
是	的	几乎	平等的	高度	,	和	是	和	困难	杰出的	从

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

它们的高度几乎相同，很难区分彼此。

[ðeɪ] [dres] [ɪn] [lɒŋ] , [luːs] [rəʊbz] , ['riːtʃɪŋ] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] .

They	dress	in	long	,	loose	robes	,	reaching	nearly	to	the	feet	.
他们	裙子	在	长的	,	松动的	长袍	,	到达	几乎	到	这	脚	.

她们身穿长长的宽松长袍，几乎垂到脚踝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['hʌntəz] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] .

They	are	excellent	horsemen	,	and	skillful	hunters	with	their	spears	.
他们	是	出色的	骑兵	,	和	熟练	猎人	和	他们的	长矛	.

他们是优秀的骑手，也是技艺精湛的长矛猎人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ekspɜːt] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

They	are	also	expert	with	the	bow	and	arrow	.
他们	是	还	专家	和	这	弓	和	箭	.

他们也精通弓箭。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ([lɑːdʒ] [hɜːrdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [reɪndʒ][ðə; ði] ['kʌntri]) ,

The	principal	game	consists	of	horses	(	large	herds	of	which	range	the	country	)	,
这	主要的	游戏	由	的	马匹	(	大的	畜群	的	哪个	范围	这	国家	)	,

['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd][gwɑː'nɑːkəʊz] ,

ostriches	and	guanacos	,
鸵鸟	和	原驼	,

主要的狩猎对象包括马（马群遍布全国）、鸵鸟和原驼。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['lɑːmə] .

which	we	have	already	described	as	being	a	species	of	llama	.
哪个	我们	有	已经	描述	作为	存在	一个	物种	的	骆驼	.

我们之前已经描述过，它是一种羊驼。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][heə(r)] , ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv]['edəb(ə)l][bɜːdz] ,

Besides	these	,	there	is	a	species	of	hare	,	several	kinds	of	edible	birds	,
除了	这些	,	那里	是	一个	物种	的	野兔	,	一些	种类	的	食用	鸟类	,

除此之外，还有一种野兔，几种可食用的鸟类。

[ænd; ənd] ['ʃelfɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ə'bʌndənt] [ɒn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .

and	shellfish	are	most	abundant	on	all	parts	of	the	coast	.
和	贝类	是	最多	丰富	在	全部	部分	的	这	海岸	.

沿海各处贝类资源最为丰富。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

The	latter	is	one	of	the	principal	articles	of	food	,	and	the	manner	of
这	后者	是	一	的	这	主要的	文章	的	食物	,	和	这	方式	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] ,

obtaining	the	oysters	,
获得	这	牡蛎	,

后者是主要食物之一，而获取牡蛎的方式是.....

[klæmz][ænd; ənd] [m'ʌsəlz] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['prɪmətɪv] .

clams	and	mussels	is	excessively	primitive	.
蛤蜊	和	贻贝	是	过度	原始	.

蛤蜊和贻贝过于原始。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [daɪv][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	women	dive	for	them	.
这	女性	潜水	为了	他们	.

女人们跳入水中去救他们。

[æz; əz][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['veri] [kəʊld] ,

As	the	climate	is	very	cold	,
作为	这	气候	是	非常	寒冷的	,

由于气候非常寒冷，

[ðə; ði] [prai'veiʃən] [wɪtʃ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ˌʌndə'gəʊ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv]

the	privations	which	these	poor	creatures	undergo	to	supply	the	appetites	of
这	匮乏	哪个	这些	贫穷的	生物	经历	到	供应	这	食欲	的

[ðeə(r)] ['selfɪʃ] [lɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [baɪv'ælvz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪt] .

their	selfish	lords	with	the	luscious	bivalves	are	very	great	.
他们的	自私	领主们	和	这	甜美	双壳类	是	非常	伟大的	.

为了满足自私主人对美味双壳贝类的渴望，这些可怜的生灵遭受了极大的苦难。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['aɪsi] ['temprətʃə(r)] .

The	water	is	always	of	icy	temperature	.
这	水	是	总是	的	冰冷的	温度	.

水温总是冰冷的。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['daɪvɪŋ]

I	have	seen	these	poor	women	kept	in	the	sea	for	an	hour	diving
我	有	已见	这些	贫穷的	女性	保留	在	这	海	为了	一个	小时	潜水

[fɔː(r); fə(r)] [m'ʌsəlz] ,

for	mussels	,
为了	贻贝	,

我曾亲眼目睹这些可怜的妇女在海里待上一个小时，潜水捕捞贻贝。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

and	,	when	they	were	permitted	to	come	out	,
和	,	什么时候	他们	是	允许	到	来	出去	,

当他们被允许出来的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bɪ'nʌmd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

they	were	so	benumbed	as	to	be	hardly	able	to	stand	.
他们	是	所以	麻木	作为	到	是	几乎	有能力的	到	站立	.

他们麻木得几乎站不起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ]

As	soon	as	they	come	out	of	the	sea	,	they	are	carried	in	front	of	blazing
作为	很快	作为	他们	来	出去	的	这	海	,	他们	是	携带	在	正面	的	炽烈

['faɪərz] ,

fires	,
火灾	,

他们一出海，就被抬到熊熊烈火前。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [θɔːd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [steɪt] .

where	they	are	gradually	thawed	into	their	normal	state	.
在哪里	他们	是	逐步地	解冻	进入	他们的	普通的	状态	.

在那里它们会逐渐解冻，恢复到正常状态。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [meɪn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

I	think	this	must	be	a	main	cause	for	the	paucity	of	the	inhabitants
我	思考	这	必须	是	一个	主要的	原因	为了	这	匮乏	的	这	居民

[ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊst] .

of	this	coast	.
的	这	海岸	.

我认为这一定是造成沿海地区人口稀少的主要原因。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['tɑːdɪli] .

If	they	increase	in	population	at	all	,	it	must	be	very	tardily	.
如果	他们	增加	在	人口	在	全部	,	它	必须	是	非常	迟缓地	.

如果它们的人口确实有所增长，那也一定非常缓慢。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kruːəl] [prai'veiʃən] [ðeɪ] [ˌʌndə'gəʊ] ,

The	women	,	on	account	of	these	cruel	privations	they	undergo	,
这	女性	,	在	帐户	的	这些	残忍的	匮乏	他们	经历	,

这些妇女由于遭受这些残酷的折磨，

[ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [səʊ] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ðə; ði] [men] .

are	seldom	so	long	lived	as	the	men	.
是	很少	所以	长的	居住地	作为	这	男人	.

她们的寿命很少像男人那样长。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn]

Some	of	them	are	not	devoid	of	beauty	,	but	,	as	with	our	own
一些	的	他们	是	不是	缺乏	的	美丽	,	但	,	作为	和	我们的	自己的

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

他们当中有些并非毫无美感，但是，就像我们自己的野蛮人一样，

[æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ɪz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['feɪʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

an	excessive	prominence	of	features	is	the	ruling	facial	characteristic	.
一个	过多的	显赫地位	的	特征	是	这	裁决	面部的	特征	.

面部特征以五官过度突出为主要特征。

[ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [praɪzd] ,

Another	article	of	food	which	is	much	prized	,
其他	文章	的	食物	哪个	是	很多	珍贵的	,

另一种备受珍视的食物是.....

[ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][waɪld] ['seləri] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

is	a	species	of	wild	celery	which	grows	in	great	quantities	along	the	coast	.
是	一个	物种	的	荒野	芹菜	哪个	生长	在	伟大的	数量	沿着	这	海岸	.

是一种野生芹菜，在沿海地区大量生长。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['sæləd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['vedʒtəb(ə)l][aɪ] [sɔː] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ]

It	makes	an	excellent	salad	,	and	is	the	only	vegetable	I	saw	in	use	among
它	制作	一个	出色的	沙拉	,	和	是	这	仅有的	蔬菜	我	锯	在	使用	之中

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

它做成沙拉非常好吃，也是我在当地人中看到的唯一一种蔬菜。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

The	people	are	very	similar	in	disposition	to	their	brethren	of	the	Cape	.
这	人们	是	非常	相似的	在	处置	到	他们的	弟兄们	的	这	岬	.

这里的人们性情与开普敦的同胞非常相似。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] ['swiːtnəs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðiː] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [juːz]

Their	voices	are	sometimes	of	surprising	sweetness	,	although	the	language	they	use
他们的	声音	是	有时	的	奇怪	甜味	,	虽然	这	语言	他们	使用

[ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'mjuːzɪkl] .

is	harsh	and	unmusical	.
是	残酷的	和	不音乐的	.

他们的声音有时出人意料地甜美，尽管他们使用的语言生硬刺耳，毫无音乐性可言。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [sə'riːn] ['temprəmənt] , [bʌt; bət] , [wen]

They	are	usually	of	a	mild	and	serene	temperament	,	but	,	when
他们	是	通常	的	一个	温和的	和	安详	气质	,	但	,	什么时候

['θʌrəli] [ə'raʊzd] ,

thoroughly	aroused	,
彻底	被唤醒	,

他们通常性情温和沉静，但一旦被彻底激怒，

[ɪg'zɪbɪt] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'gʌvənəbl] ['fjʊəri] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['iːkwəl]

exhibit	passions	of	an	ungovernable	fury	,	which	I	have	never	seen	equaled
展览	激情	的	一个	无法治理的	愤怒	,	哪个	我	有	绝不	已见	等于

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

outside	of	Africa	.
外部	的	非洲	.

他们表现出一种无法控制的狂怒，这种狂怒我在非洲以外的地方从未见过。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ðiː] ['terə] [del] - , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][nəʊ'mædɪk] [reɪs] .

Unlike	the	Terra	del	Fuegans	,	they	are	a	nomadic	race	.
与此不同	这	泰拉	del	-	,	他们	是	一个	游牧的	种族	.

与火地岛人不同，他们是游牧民族。

[ðeɪ] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

They	wander	from	place	to	place	,	engaged	in	hunting	and	fishing	,
他们	漫步	从	地方	到	地方	,	已订婚的	在	打猎	和	钓鱼	,

他们四处游荡，以狩猎和捕鱼为生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ['prɒbəbli] [trə'vɜːs] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrəd]

and	in	the	course	of	a	year	probably	traverse	a	distance	of	many	hundred
和	在	这	课程	的	一个	年	大概	横穿	一个	距离	的	许多	百

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

一年之内，它们可能会行进数百英里。

[ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [skɪnz] , [stɪks] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

Their	lodges	consist	of	skins	,	sticks	and	earth	,	and	are	,	owing	to
他们的	旅馆	由	的	皮肤	,	棍子	和	地球	,	和	是	,	欠款	到

[ðeə(r)] ['temprəri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

their	temporary	occupation	,
他们的	暂时的	职业	,

他们的住所由兽皮、树枝和泥土构成，由于他们是临时居住，

[les] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [sɔː] ,

less	substantial	than	those	of	the	Fuegans	,	but	,	from	what	I	saw	,
较少的	重大的	比	那些	的	这	-	,	但	,	从	什么	我	锯	,

虽然不如火地岛人的那么丰厚，但就我所见，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ðiː][pætəgoʊniːənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)] ['piːp(ə)l] .

I	should	judge	that	the	Patagonians	are	a	much	cleaner	people	.
我	应该	法官	那	这	巴塔哥尼亚人	是	一个	很多	清洁工	人们	.

我认为巴塔哥尼亚人要爱干净得多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['veri] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sevrəl]

We	were	on	very	friendly	terms	with	them	,	and	made	them	several
我们	是	在	非常	友好的	条款	和	他们	,	和	制成	他们	一些

['prez(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['kærəktə(r)] ,

presents	of	a	useful	character	,
礼物	的	一个	有用	特点	,

我们和他们关系非常友好，并送给他们几件实用的礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli]['greɪtf(ə)l] .

for	which	they	were	duly	grateful	.
为了	哪个	他们	是	正式地	感激的	.

他们对此深表感激。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [waɪld]

In	return	,	they	brought	us	large	quantities	of	shell	-	fish	and	the	delicious	wild
在	返回	,	他们	带来	我们	大的	数量	的	壳	-	鱼	和	这	可口的	荒野

['seləri] .

celery	.
芹菜	.

作为回报，他们给我们带来了大量的贝类和美味的野生芹菜。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] .

HUNTING	THE	OSTRICH	.
打猎	这	鸵鸟	.

猎捕鸵鸟。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə] , ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] ,

Before	we	set	out	from	the	coasts	of	Patagonia	,	Captain	Joker	,
前	我们	放	出去	从	这	海岸	的	巴塔哥尼亚	,	队长	小丑	,

在我们离开巴塔哥尼亚海岸之前，小丑船长，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] — [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] — [huː] [hæd; həd]

together	with	several	of	his	crew	—	myself	among	the	number	—	who	had
一起	和	一些	的	他的	全体人员	—	我	之中	这	数字	—	WHO	有

[in'greiʃieit] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

ingratiated	themselves	in	the	good	graces	of	the	natives	,
讨好	他们自己	在	这	好的	恩典	的	这	本地人	,

连同他的几名船员——其中也包括我——我们都赢得了当地人的好感，

[rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] - [hʌnt]

received	an	invitation	from	the	chief	to	go	with	him	upon	an	ostrich	-	hunt
已收到	一个	邀请	从	这	首席	到	去	和	他	之上	一个	鸵鸟	-	打猎

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

in	the	interior	.
在	这	内部的	.

收到酋长的邀请，和他一起去内陆猎鸵鸟。

[wiː; wi] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

We	gladly	accepted	the	offer	.
我们	乐意	公认	这	提供	.

我们欣然接受了这一提议。

[ðə; ði] [tʃiːf] ,

The	chief	,
这	首席	,

酋长，

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - — [aɪ] [spel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ðɪ] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ]

whose	name	was	Walgilka	—	I	spell	it	to	produce	the	pronunciation	as	I
谁	姓名	曾是	-	—	我	拼写	它	到	生产	这	发音	作为	我

[rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ,

remember	it	—	signified	the	day	upon	which	we	were	to	start	,
记住	它	—	表示	这	天	之上	哪个	我们	是	到	开始	,

瓦尔吉尔卡（我这样拼写是为了尽可能还原我记忆中的发音）的名字标志着我们出发的日子。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈrekwɪzɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ɪn] [ˈredɪnəs] .

and	promised	to	have	the	requisite	number	of	horses	in	readiness	.
和	承诺	到	有	这	必需品	数字	的	马匹	在	准备就绪	.

并承诺会准备好所需数量的马匹。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈsekənd]

The	party	who	were	to	accompany	him	consisted	of	the	captain	,	the	second
这	派对	WHO	是	到	陪伴	他	由……组成	的	这	队长	,	这	第二

[meit] ([pæt] [ˈpɪkl]) ,

mate	(	Pat	Pickle	)	,
伴侣	(	拍	泡菜	)	,

陪同他同行的有船长、二副（帕特·皮克尔）

[ˈtəʊni] - , [ˈbluːfɪʃ] , [ˈdɪki] [dreɪk] [ænd; ənd][maɪˈself] .

Tony	Trybrace	,	Bluefish	,	Dicky	Drake	and	myself	.
托尼	-	,	鲶	,	微弱	德雷克	和	我	.

Tony Trybrace、Bluefish、Dicky Drake 和我。

[ˈdɪki] [hæd; həd] [ˈspeʃəli] [ɪnˈgreiʃieit] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtʃiːftən] [baɪ] [prɪˈzentɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

Dicky	had	specially	ingratiated	himself	with	the	chieftain	by	presenting	that	individual
微弱	有	特别	讨好	他自己	和	这	头目	经过	呈现	那	个人

[wɪð] [æn; ən][əʊld] ,

with	an	old	,
和	一个	老的	,

迪基特意向酋长赠送了一件旧物，以此博取他的好感。

[dɒg] - [ɪəd] [ˈtestəmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ]

dog	-	eared	testament	,	which	was	looked	upon	by	the	natives	as	containing
狗	-	耳朵	遗嘱	,	哪个	曾是	看起来	之上	经过	这	本地人	作为	包含

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪstɪkl] [ˈɪmpɔːt] .

something	of	mystical	import	.
某物	的	神秘	进口	.

一本破旧的遗嘱，被当地人认为其中包含着某种神秘的意义。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɔːnɪŋ] , [wiː; wi][ˈdjuːli][ˈlændɪd] , [iːtʃ] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] ,

On	the	appointed	morning	,	we	duly	landed	,	each	provided	with	a	musket	,
在	这	任命	早晨	,	我们	正式地	登陆	,	每个	假如	和	一个	滑膛枪	,

到了约定的早晨，我们如期登陆，每人都配发了一支滑膛枪。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈeskɔːtid] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə] - [lɒdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd]

and	were	escorted	by	several	natives	to	Walgilka's	lodge	,	which	was	located
和	是	护送	经过	一些	本地人	到	-	小屋	,	哪个	曾是	位于

['ɪnlənd; ɪnˈlænd] ,

inland	,
内陆	,

在几名当地人的护送下，他们前往位于内陆的瓦尔吉尔卡的旅馆。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kəʊst] .

about	a	mile	from	the	coast	.
关于	一个	英里	从	这	海岸	.

距离海岸约一英里。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [əˈbaʊt] ['twenti] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

When	we	came	in	sight	of	it	,	we	saw	that	about	twenty	horses	were	in
什么时候	我们	来了	在	视线	的	它	,	我们	锯	那	关于	二十	马匹	是	在

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

当我们看到它时，发现大约有二十匹马在那里等候。

[ˈsædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pætəgoʊniːənz] .

saddled	and	bridled	after	the	primitive	manner	of	the	Patagonians	.
鞍	和	勒住	后	这	原始	方式	的	这	巴塔哥尼亚人	.

按照巴塔哥尼亚人的原始方式，给马匹套上鞍辔。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]['waɪəri] ;

The	horses	are	not	large	,	but	are	strong	and	wiry	;
这	马匹	是	不是	大的	,	但	是	强的	和	细长的	;

这些马匹个头不大，但强壮而精干；

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [greɪ] [ɔː(r)] ['sɒrəl] [hjuː] .

usually	of	an	iron	gray	or	sorrel	hue	.
通常	的	一个	铁	灰色的	或者	酢浆草	色调	.

通常呈铁灰色或黄褐色。

[ðə; ði] " ['sæd(ə)l] " [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔː(r)][gwɑːˈnɑːkəʊ] [skɪn] [baʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɪn] ['sevrəl]

The	"	saddle	"	is	merely	a	wolf	or	guanaco	skin	bound	over	the	back	in	several
这	"	鞍	"	是	仅仅	一个	狼	或者	原驼	皮肤	边界	超过	这	后退	在	一些

[fəʊldz] ;

folds	;
折叠	;

“鞍座”只不过是一张狼皮或原驼皮，用几层布料包在背上而已；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['braɪd(ə)l] " [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [θɒŋ] [ɒv; əv][haɪd] [meɪd] [fɑːst] , [frɒm; frəm]

and	the	"	bridle	"	consists	of	a	stout	thong	of	hide	made	fast	,	from
和	这	"	辔	"	由	的	一个	肥硕	丁字裤	的	隐藏	制成	快速地	,	从

['ʃɪftɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,

shifting	,	at	the	throat	,
转变	,	在	这	喉	,

“缰绳”是用结实的皮条制成的，系在脖子上，防止移位。

[bʌt; bət] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][haɪd][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['θɪknəs] ,

but	connected	with	a	piece	of	hide	of	greater	thickness	,
但	连接	和	一个	片	的	隐藏	的	更大的	厚度	,

但与一块更厚的皮连在一起，

[wɪtʃ] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt] .

which	goes	through	the	mouth	after	the	manner	of	a	bit	.
哪个	去	通过	这	嘴	后	这	方式	的	一个	少量	.

它像嚼子一样穿过口腔。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðiːz] [ʌn'kuːθ] , ['stɜː stomatalgia] [stiːd] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [maɪ]

As	I	gazed	upon	these	uncouth	,	stirrupless	steeds	,	I	must	confess	that	my
作为	我	凝视	之上	这些	粗野	,	无马镫	马匹	,	我	必须	承认	那	我的

[hɑːt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

heart	sunk	within	me	,
心	沉没	之内	我	,

当我凝视着这些粗鲁无礼、没有马镫的马匹时，我不得不承认，我的心沉了下去。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [felt] [sɔː(r)] [ɔːl'redi] ,

and	,	in	imagination	,	I	felt	sore	already	,
和	,	在	想像力	,	我	毛毡	疮	已经	,

在想象中，我已经感到浑身酸痛了。

[æz; əz][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ten][ɔ:(r)] [ˌfɪfˈti:n] [maɪl] ['gæləp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][stɔ:(r)]

as	I	thought	of	the	ten	or	fifteen	mile	gallop	that	was	probably	in	store
作为	我	想法	的	这	十	或者	十五	英里	驰骋	那	曾是	大概	在	店铺

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我想，接下来我们可能要奔跑十英里或十五英里。

[bʌt; bət][ai][pʊt][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

But	I	put	as	cheerful	a	face	on	the	matter	as	was	possible	.
但	我	放	作为	快乐	一个	脸	在	这	事情	作为	曾是	可能的	.

但我尽可能地表现得兴高采烈。

[ðə; ði] ['tʃi:ftən] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['nju:mərəs] ['hʌntsmən] , [ɑ:md]

The	chieftain	came	out	from	his	lodge	,	attended	by	numerous	huntsmen	,	armed
这	头目	来了	出去	从	他的	小屋	,	参加	经过	很多的	猎人	,	武装

[wɪð] [ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] [bəʊz] ,

with	their	spears	and	bows	,
和	他们的	长矛	和	弓	,

酋长从他的帐篷里出来，身边跟着许多猎人，他们都带着长矛和弓箭。

[ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

in	readiness	for	the
在	准备就绪	为了	这

为.....做好准备

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

追赶。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es] ['kɔ:diəli] ,

He	greeted	us	cordially	,
他	问候	我们	诚挚地	,

他热情地向我们问好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs]

and	in	a	short	time	we	were	mounted	and	moving	at	a	brisk	pace
和	在	一个	短的	时间	我们	是	安装	和	移动	在	一个	轻快	步伐

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

for	the	prairies	of	the	interior	,
为了	这	草原	的	这	内部的	,

很快，我们就骑上马，快步向内陆草原进发。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [məʊst][du:; də] ['kɒŋgrɪgeɪt] .

where	the	ostriches	most	do	congregate	.
在哪里	这	鸵鸟	最多	做	聚集	.

鸵鸟最常聚集的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [sək'sesfəli] [ɪf] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [æz; əz] [freʃ]

It	would	be	impossible	to	chase	the	ostrich	successfully	if	he	started	as	fresh
它	会	是	不可能的	到	追赶	这	鸵鸟	成功地	如果	他	开始	作为	新鲜的

[æz; əz][hɪz; ɪz][pə'sju:ə(r)] ,

as	his	pursuer	,
作为	他的	追击者	,

如果鸵鸟和追赶者一样精力充沛地出发，那么追赶鸵鸟是不可能成功的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [fɑː(r)] [flit] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [stiːd] ,

as	they	are	not	only	far	fleeter	than	the	swiftest	steed	,
作为	他们	是	不是	仅有的	远的	弗利特	比	这	最快	骏马	,

因为它们不仅比最快的骏马还要迅捷，

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

but	have	also	far	greater	powers	of	endurance	.
但	有	还	远的	更大的	权力	的	耐力	.

但他们也拥有更强的耐力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌpætə'goʊniə] ,

But	they	have	a	way	of	managing	it	in	Patagonia	,
但	他们	有	一个	方式	的	管理	它	在	巴塔哥尼亚	,

但他们在巴塔哥尼亚有办法解决这个问题。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

by	which	the	birds	are	taken	at	a	disadvantage	.
经过	哪个	这	鸟类	是	已采取	在	一个	劣势	.

这样一来，鸟类就处于不利地位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [rʌn]

It	is	one	of	the	peculiarities	of	the	ostrich	of	South	America	to	always	run
它	是	一	的	这	特殊性	的	这	鸵鸟	的	南	美国	到	总是	跑步

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

before	the	wind	,
前	这	风	,

南美洲鸵鸟的特点之一就是总是逆风而行。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wen] [pə'sjuːd] .

if	possible	,	when	pursued	.
如果	可能的	,	什么时候	追击	.

如果可能的话，在追求的时候。

[ðə; ði] [strɒŋ] [geɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prevələnt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən]

The	strong	gales	that	are	prevalent	,	and	,	indeed	,	almost	incessant	in	this	region
这	强的	狂风	那	是	流行	,	和	,	的确	,	几乎	不停歇	在	这	地区

,

,

,

这一地区盛行强风，而且几乎是持续不断的。

['bləʊɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] [pluːmz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ðʌs] [sɜːv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

blowing	against	their	plumes	from	behind	,	thus	serve	to	give	them	a
吹	反对	他们的	羽流	从	在后面	,	因此	服务	到	给	他们	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spiːd] .

considerable	acceleration	of	speed	.
大量	加速度	的	速度	.

从后面吹向它们的羽毛，就能使它们获得相当大的速度加速度。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ə; eɪ] [ˌpætə'gəunjən] [tʃiːf] [di'said] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] - ['hʌntɪŋ]

Therefore	,	when	a	Patagonian	chief	decides	to	have	a	day	of	ostrich	-	hunting
所以	,	什么时候	一个	巴塔哥尼亚	首席	决定	到	有	一个	天	的	鸵鸟	-	打猎

, [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːhænd] ,

,	he	usually	,	the	night	beforehand	,
,	他	通常	,	这	夜晚	预先	,

因此，当一位巴塔哥尼亚酋长决定进行一天的鸵鸟狩猎时，他通常会在前一天晚上做好准备。

[sendz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ([ðæt] [ɪz] ,

sends	some	of	his	people	twenty	or	thirty	miles	down	the	coast	(	that	is	,
发送	一些	的	他的	人们	二十	或者	三十	英里	向下	这	海岸	(	那	是	,

派他的一些人沿着海岸线向南走二三十英里（即，

[ɪf] [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .)

if	a	south	wind	is	blowing	,	for	instance	.	)
如果	一个	南	风	是	吹	,	为了	实例	.	)

例如，如果刮的是南风。）

[ðiːz] ['aut,raidə] [ðen] [prə'siːd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [draɪv] [wɒt] [bɜːdz] [ðeɪ] [meɪ] [miːt]

These	outriders	then	proceed	inland	,	and	slowly	drive	what	birds	they	may	meet
这些	护卫队	然后	继续	内陆	,	和	缓慢地	驾驶	什么	鸟类	他们	可能	见面

[wɪð] ['nɔːθwəd] .

with	northward	.
和	向北	.

这些先锋骑兵随后向内陆进发，慢慢地将他们遇到的鸟类驱赶到北方。

[ðə; ði] [men] [duː; də] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [ɪk'sesɪv] [ə'lɑːm] ,

The	men	do	not	approach	near	enough	to	cause	any	excessive	alarm	,
这	男人	做	不是	方法	靠近	足够的	到	原因	任何	过多的	警报	,

这些人并没有靠近到引起过度恐慌的程度。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ə; eɪ]

but	maintain	a	sufficient	distance	in	the	rear	to	keep	the	timid	creatures	on	a
但	维持	一个	充足的	距离	在	这	后部	到	保持	这	胆小	生物	在	一个

['mɒdərət] [trɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

moderate	trot	before	the	wind	,
缓和	小跑	前	这	风	,

但要与后方保持足够的距离，使这些胆小的动物能够顺风而行，保持适中的小跑速度。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

giving	them	no	time	to	halt	for	any	considerable	length	of	time	.
给予	他们	不	时间	到	停止	为了	任何	大量	长度	的	时间	.

不给他们任何长时间停留的机会。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [pə'petʃuəli] [ɒn] [ə; eɪ] [trɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

they	keep	them	almost	perpetually	on	a	trot	for	the	entire	distance	of
他们	保持	他们	几乎	永恒地	在	一个	小跑	为了	这	全部的	距离	的

['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] ,

twenty	or	thirty	miles	,
二十	或者	三十	英里	,

他们让马匹在二三十英里的全程中几乎一直保持小跑状态。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	it	may	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

[ðen] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['tʃiːftən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [freʃ] ['hɔːsmən] ,

Then	the	sagacious	chieftain	,	with	his	train	of	fresh	horsemen	,
然后	这	明智	头目	,	和	他的	火车	的	新鲜的	骑兵	,

然后，这位睿智的首领带着他那群生力军，

[duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔstrɪtʃiz] ,

do	not	have	much	difficulty	in	running	down	the	poor	ostriches	,
做	不是	有	很多	困难	在	跑步	向下	这	贫穷的	鸵鸟	,

追捕这些可怜的鸵鸟并不费什么力气。

[ɔːl'redi] [fə'tiːgd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['θɜːti] - [maɪl] [trɒt] .

already	fatigued	from	their	long	thirty	-	mile	trot	.
已经	疲劳	从	他们的	长的	三十	-	英里	小跑	.

他们已经因为长途跋涉三十英里而疲惫不堪。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ɪz] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv]

In	this	way	the	endurance	of	the	ostrich	is	tested	by	the	combined	endurance	of
在	这	方式	这	耐力	的	这	鸵鸟	是	测试	经过	这	合并	耐力	的

[tuː] [staʊt] ['hɔːsɪz] ,

two	stout	horses	,
二	肥硕	马匹	,

这样，鸵鸟的耐力就通过两匹壮硕骏马的耐力总和来检验。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .

and	,	of	course	,	is	found	wanting	.
和	,	的	课程	,	是	成立	想要	.

当然，结果证明他做得不够好。

['dɪki] [dreɪk] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊdəs][ɑːpə'rændiː] , [swɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Dicky	Drake	,	when	he	heard	of	this	modus	operandi	,	swore	that	it	was	a
微弱	德雷克	,	什么时候	他	听到	的	这	模式	操作	,	发誓	那	它	曾是	一个

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

迪基·德雷克听到这种作案手法后，发誓说这太卑鄙了。

[ˌʌn'feə(r)] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [ænd; ənd] [vau] ,

unfair	thing	on	the	ostrich	,	and	vowed	,
不公平	事物	在	这	鸵鸟	,	和	发誓	,

对鸵鸟来说这是不公平的事，并发誓，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] , [hiː; hi] [wʊd] [drɒp] [ðə; ði]

if	it	wasn't	for	the	sake	of	seeing	the	thing	through	,	he	would	drop	the
如果	它	不是	为了	这	清酒	的	看到	这	事物	通过	,	他	会	降低	这

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

如果不是为了把事情做完，他早就放弃这项事业了。

[wel] , ['aʊə(r)] ['aut,raidə] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

Well	,	our	outriders	had	been	dispatched	down	the	coast	on	the	preceding	night	,
出色地	,	我们的	护卫队	有	到过	已派出	向下	这	海岸	在	这	前	夜晚	,

嗯，我们的先遣队在前一天晚上就已经沿着海岸线出发了。

[ænd; ənd] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['eksələnt] [spɔːt] .

and	Walgilka	assured	us	we	should	meet	with	excellent	sport	.
和	-	保证	我们	我们	应该	见面	和	出色的	运动	.

瓦尔吉尔卡向我们保证，我们将以极佳的体育精神迎接他们的到来。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] [ɒv; əv][ˌpætə'gəʊniə][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hevɪli] ,

The	inevitable	,	incessant	rain	of	Patagonia	was	falling	,	but	not	heavily	,
这	不可避免的	,	不停歇	雨	的	巴塔哥尼亚	曾是	坠落	,	但	不是	重度	,

巴塔哥尼亚地区不可避免的连绵不断的雨水正在下，但雨势并不大。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ][mɪə(r)]['drɪz(ə)l]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni]

and	we	had	come	to	look	upon	a	mere	drizzle	almost	as	a	sunshiny
和	我们	有	来	到	看	之上	一个	仅仅	细雨	几乎	作为	一个	阳光明媚

[deɪ] .

day	.
天	.

我们甚至把毛毛细雨都看作是阳光灿烂的日子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] , [ə'pɒn][ə; eɪ][beə(r)] [hɪl] , [wens] ,

At	length	we	broke	from	the	rough	country	,	upon	a	bare	hill	,	whence	,
在	长度	我们	打破	从	这	粗糙的	国家	,	之上	一个	裸	爬坡道	,	何处	,

最终，我们离开了崎岖的地形，来到一座光秃秃的山丘上，从那里，

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] ,
far below and beyond us ,
远的 以下 和 超过 我们 ,

远在我们下方和之外，

[rəʊld] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['pæmpəs] — ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz]['levə)l][æz; əz]
rolled the glorious land of the pampas — portions of it almost as level as
滚动 这 辉煌 土地 的 这 潘帕斯草原 — 部分 的 它 几乎 作为 等级 作为
[ə; eɪ][flɔː(r)] ,
a floor ,
一个 地面 ,

壮丽的潘帕斯草原绵延起伏——其中部分地区几乎像地板一样平坦，

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] ['rəʊlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
but the greater part rolling like the billows of the sea .
但 这 更大的 部分 滚动 喜欢 这 波澜 的 这 海 .

但大部分像海浪一样翻滚。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [truːp] [ɒv; əv] ['ɔstrɪtʃiz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,
A large troop of ostriches were feeding below us ,
一个 大的 部队 的 鸵鸟 是 喂养 以下 我们 ,

一大群鸵鸟在我们下方觅食。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [hɜːrdz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][gwɑː'nɑːkəʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and we could see several herds of horses and guanacos in the distance .
和 我们 可以 看 一些 畜群 的 马匹 和 原驼 在 这 距离 .

远处我们还能看到几群马和原驼。

- [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] ,
Walgilka immediately gave the signal to charge , and , with a ringing shout ,
- 立即地 给予 这 信号 到 收费 , 和 , 和 一个 铃声 喊 ,

瓦尔吉尔卡立即发出冲锋信号，并发出了一声响亮的喊叫，

[wiː; wi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['ɔstrɪtʃiz] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ɒf]
we dashed down the hill upon the astonished ostriches , who immediately started off
我们 虚线 向下 这 爬坡道 之上 这 惊讶 鸵鸟 , WHO 立即地 开始 离开
[æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] .
at a tremendous pace .
在 一个 巨大的 步伐 .

我们冲下山坡，惊愕不已的鸵鸟们立刻以惊人的速度奔跑起来。

" [ðeɪ] [rʌn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] [trɒt] ! " [sed] ['təʊni] - ,
" They run well for having just finished a twenty - mile trot ! " said Tony Trybrace ,
" 他们 跑步 出色地 为了 拥有 只是 完成的 一个 二十 - 英里 小跑 ! " 说 托尼 - ,

“他们刚跑完20英里，状态还这么好！”托尼·特里布雷斯说道。

[huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][æt; ət][maɪ][saɪd] .
who was riding at my side .
WHO 曾是 骑术 在 我的 边 .

当时他骑在我旁边。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I thought the same thing .
我 想法 这 相同的 事物 .

我也这么想。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒt] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] .
But we had not got very far before we heard a cry in our rear .
但 我们 有 不是 得到 非常 远的 前 我们 听到 一个 哭 在 我们的 后部 .

但我们还没走多远，就听到身后传来一声哭喊。

- [tɜːnd] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

Walgilka	turned	and	then	gave	the	signal	for	a	halt	.
-	转向	和	然后	给予	这	信号	为了	一个	停止	.

瓦尔吉尔卡转过身，然后打了个停车信号。

[wen] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [wiː; wi] [pə'siːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pə'sjuːɪŋ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ə; eɪ]

When	we	looked	back	we	perceived	one	of	the	natives	pursuing	us	at	a
什么时候	我们	看起来	后退	我们	感知	一	的	这	本地人	追求	我们	在	一个

[greɪt] [reɪt] ,

great	rate	,
伟大的	速度	,

当我们回头看时，发现有一个当地人正快速地追赶我们。

[ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]

and	,	upon	coming	up	,	we	were	informed	that	we	were	pursuing	the
和	,	之上	未来	向上	,	我们	是	知情的	那	我们	是	追求	这

[rɒŋ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɝdz] .

wrong	flock	of	birds	.
错误的	群	的	鸟类	.

上来之后，我们才得知我们追错了鸟群。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] [fə'tiːgd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['benɪfɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [sʌm; səm]

Those	which	had	been	specially	fatigued	for	our	benefit	were	feeding	some
那些	哪个	有	到过	特别	疲劳	为了	我们的	益处	是	喂养	一些

[maɪlz] ['fɜːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

miles	further	inland	.
英里	更远	内陆	.

那些被特意驱赶来为我们觅食的牲畜，正在内陆更远的地方觅食。

[səʊ] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [əʊn] [mis'teik] ,

So	,	with	many	a	joke	at	our	own	mistake	,
所以	,	和	许多	一个	开玩笑	在	我们的	自己的	错误	,

所以，尽管我们经常拿自己的错误开玩笑，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [flɒk] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn]

we	left	the	pursuit	of	the	fresh	flock	—	and	it	would	probably	have	been
我们	左边	这	追逐	的	这	新鲜的	群	—	和	它	会	大概	有	到过

[ə; eɪ] [lɒŋ] [stɜːn] - [tʃeɪs] ,

a	long	stern	-	chase	,
一个	长的	船尾	-	追赶	,

我们放弃了追逐那群新来的羊——而且那很可能是一场漫长而艰辛的追逐。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['iːstwəd] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæmpəs] , [tuː; tə]

if	we	had	kept	it	up	—	and	proceeded	eastward	,	over	the	pampas	,	to
如果	我们	有	保留	它	向上	—	和	继续	向东	,	超过	这	潘帕斯草原	,	到

[faɪnd] [ðə; ði] ['taɪəd] [geɪm] .

find	the	tired	game	.
寻找	这	疲劳的	游戏	.

如果我们坚持下去，继续向东穿过潘帕斯草原，去寻找那只疲惫的猎物。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

We	came	upon	them	in	about	half	an	hour	.
我们	来了	之上	他们	在	关于	一半	一个	小时	.

大约半小时后，我们找到了他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mis'teik] .

And	this	time	it	was	no	mistake	.
和	这	时间	它	曾是	不	错误	.

而这一次，绝非失误。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ræn] ['veri] ['swɪftli] [æt; ət] [fɜːst] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [limp] ['peɪnfəli] ,

Although	the	birds	ran	very	swiftly	at	first	,	several	of	them	limped	painfully	,
虽然	这	鸟类	跑	非常	迅速地	在	第一的	,	一些	的	他们	跛行	痛苦地	,

[ænd; ənd] [suːn] ,

and	soon	,
和	很快	,

虽然这些鸟儿起初跑得很快，但其中有几只却痛苦地跛行着，很快，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

one	by	one	,	they	began	to	drop	behind	each	other	.
一	经过	一	,	他们	开始	到	降低	在后面	每个	其他	.

他们一个接一个地开始落后于其他人。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [flæp] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ['peɪnfəli] ,

We	could	see	them	flap	their	little	wings	painfully	,
我们	可以	看	他们	瓣膜	他们的	小的	翅膀	痛苦地	,

我们可以看到它们痛苦地拍打着小翅膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [pænt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [n'iəɹɪŋ] [stiːd] .

as	they	panted	on	before	our	fresh	and	momentarily	nearing	steeds	.
作为	他们	喘息	在	前	我们的	新鲜的	和	片刻	临近	马匹	.

他们气喘吁吁地走在我们那匹精神抖擞、即将赶到的骏马上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [stɒpt] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] ,

At	length	,	one	of	the	poor	creatures	stopped	and	laid	down	,
在	长度	,	一	的	这	贫穷的	生物	停止	和	铺设	向下	,

最后，其中一个可怜的动物停了下来，躺了下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [hed] [dɪ'speərɪŋli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

at	the	same	time	extending	its	head	despairingly	along	the	ground	,
在	这	相同的	时间	扩展	它是	头	绝望地	沿着	这	地面	,

与此同时，它绝望地将头伸向地面。

[ænd; ənd] ['tæsɪtli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hɔːsmən] .

and	tacitly	receiving	the	deadly	arrow	of	the	nearest	horseman	.
和	默许地	接收	这	致命	箭	的	这	最近的	骑手	.

默默地承受了最近骑兵射来的致命一箭。

[wiː; wi] ['ræpɪdli] [geɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

We	rapidly	gained	on	the	whole	flock	and	were	soon	in	the	midst	of
我们	快速	获得	在	这	所有的	群	和	是	很快	在	这	中间	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们迅速追上了整个羊群，很快就进入了它们的中间。

['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

knocking	them	down	in	every	direction	.
敲门	他们	向下	在	每一个	方向	.

将他们从四面八方击倒。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɜːd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] , [waɪl] , ['ɔːlməʊst]

I	got	a	shot	at	a	very	fine	bird	and	laid	him	low	,	while	,	almost
我	得到	一个	射击	在	一个	非常	美好的	鸟	和	铺设	他	低的	,	尽管	,	几乎

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

我射中了一只非常漂亮的鸟，把它打倒在地，几乎与此同时，

['təʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [iːtʃ] [brɔːt] [wʌn] [daʊn] .

Tony	and	the	captain	each	brought	one	down	.
托尼	和	这	队长	每个	带来	一	向下	.

托尼和船长各自带回了一个。

['bluːfɪʃ] ['ɔːlsəʊ][dɪd] [wel] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪki] [dreɪk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk]

Bluefish	**also**	**did**	**well**	**,**	**but**	**little**	**Dicky**	**Drake**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**made**	**a**	**laughing**	**-**	**stock**
鲢	还	做过	出色地	,	但	小的	微弱	德雷克	,	作为	通常	,	制成	一个	笑	-	库存

[ɒv; əv] [hɪm'self] .

of	**himself**	**.**
的	他自己	.

蓝鱼队也表现出色，但小迪基·德雷克像往常一样，出尽了洋相。

[hɪz; ɪz]['tendə(r)] [hɑːt] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːnɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɒt]

His	**tender**	**heart**	**got**	**the**	**better**	**of**	**his**	**desire**	**for**	**carnage**	**just**	**as**	**we**	**got**
他的	投标	心	得到	这	更好的	的	他的	欲望	为了	屠杀	只是	作为	我们	得到

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,

in	**the**	**midst**	**of**	**the**	**flock**	**,**
在	这	中间	的	这	群	,

就在我们进入羊群中间时，他那颗温柔的心战胜了杀戮的欲望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] [ə'laɪv] .

and	**he**	**conceived**	**the**	**brilliant**	**conception**	**of**	**taking**	**one**	**of**	**the**	**birds**	**alive**	**.**
和	他	构思	这	杰出的	概念	的	采取	一	的	这	鸟类	活	.

于是他想出了一个绝妙的主意：活捉一只鸟。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɒstrɪtʃ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt]

Springing	**from**	**his**	**horse**	**,**	**he**	**made**	**at**	**a**	**very**	**large**	**ostrich**	**with**	**outstretched**
弹簧	从	他的	马	,	他	制成	在	一个	非常	大的	鸵鸟	和	伸展

[ɑːmz] ,

arms	**,**
武器	,

他从马上跳下来，朝着一只张开双臂的大鸵鸟走去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [kɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [leg][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]

when	**he**	**received**	**a**	**most**	**unmerciful**	**kick**	**from**	**the**	**powerful**	**leg**	**of**	**the**	**bird**
什么时候	他	已收到	一个	最多	无情	踢	从	这	强大的	腿	的	这	鸟

,

,
,

当他被那只鸟强有力的腿无情地踢了一脚时，

[wɪtʃ] ['dʌbld] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

which	**doubled**	**him**	**up**	**and**	**laid**	**him**	**sprawling**	**.**
哪个	双倍	他	向上	和	铺设	他	蔓延	.

这让他弯下腰，四仰八叉地倒在地上。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plʌki] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Nevertheless	**,**	**he**	**was**	**plucky**	**and**	**immediately**	**got**	**up**	**to**	**try**	**it**	**again**	**.**
尽管如此	,	他	曾是	勇敢的	和	立即地	得到	向上	到	尝试	它	再次	.

然而，他却很有勇气，立刻起身再次尝试。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɒn]

This	**time**	**,**	**evading**	**the**	**legs**	**of**	**the**	**bird**	**,**	**he**	**made**	**a**	**spring**	**and**	**alighted**	**upon**
这	时间	,	逃避	这	腿	的	这	鸟	,	他	制成	一个	春天	和	下车	之上

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	**back**	**,**
她	后退	,

这一次，他躲开了鸟的腿，纵身一跃，落在了她的背上。

[wen] [ðə; ði][bɜːd] , [nəʊ] [daʊt] [ɪk'striːmli] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] ,

when	**the**	**bird**	**,**	**no**	**doubt**	**extremely**	**terrified**	**at**	**this**	**maneuver**	**,**
什么时候	这	鸟	,	不	怀疑	极其	恐惧	在	这	演习	,

这只鸟无疑对这种举动感到极度恐惧，

['sʌmənd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn] .

summoned	up	her	remaining	energies	and	started	on	a	brisk	run	.
被召唤	向上	她	其余的	能量	和	开始	在	一个	轻快	跑步	.

她鼓起余力，开始快步跑起来。

['dɪki] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['prɒbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

Dicky	clung	to	her	,	probably	as	much	frightened	as	she	,
微弱	紧紧抓住	到	她	,	大概	作为	很多	害怕	作为	她	,

迪基紧紧地抱着她，可能和她一样害怕。

[ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] [əˈmɪd][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hʌntsmən] .

and	bellowing	like	a	good	'	un	amid	the	noisy	laughter	of	all	the	huntsmen	.
和	咆哮	喜欢	一个	好的	-	联合国	之中	这	嘈杂	笑声	的	全部	这	猎人	.

在猎人们喧闹的笑声中，他像个好猎人一样大声吼叫。

" [stɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

"	Stick	to	her	!
"	戳	到	她	!

“跟着她！”

[gʊd] - [baɪ] , ['dɪki] ! " ['ʃaʊtɪd] [əʊld] ['bluːfɪʃ] .

Good	-	by	,	Dicky	!	"	shouted	old	Bluefish	.
好的	-	经过	,	微弱	!	"	喊叫	老的	鲣	.

“再见，迪基！”老蓝鱼喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][ræn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] ,

But	the	bird	ran	only	a	few	rods	before	she	dropped	and	expired	,
但	这	鸟	跑	仅有的	一个	很少	杆	前	她	掉落	和	已到期	,

但这只鸟只飞了几杆远就倒下了，断了气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmətə(r)]['hʌntə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃ] .

and	the	amateur	hunter	returned	to	his	horse	looking	rather	sheepish	.
和	这	业余	猎人	返回	到	他的	马	寻找	相当	羞怯	.

这位业余猎人回到马背上，显得有些不好意思。

[wiː; wi] [kɪld] [ə'baʊt] ['θɜːti] [bɝdz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [wei] [wɪð] ['aʊə(r)]

We	killed	about	thirty	birds	altogether	and	took	up	our	homeward	way	with	our
我们	被杀	关于	三十	鸟类	共	和	采取	向上	我们的	回家	方式	和	我们的

['hɔːsɪz] ['hevɪli] ['leɪdn] ,

horses	heavily	laden	,
马匹	重度	满载	,

我们一共猎杀了大约三十只鸟，然后骑着驮着重物的马匹踏上了回家的路。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [spɔːt] ['hjuːdʒli] .

after	having	enjoyed	the	novel	sport	hugely	.
后	拥有	享受	这	小说	运动	非常	.

在享受了这项新颖的运动之后。

[wiː; wi] [sɔː] [vɑːst][hɜːrdz][ɒv; əv][gwɑːˈnɑːkəʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɔːsɪz] [ɒn]['aʊə(r)]

We	saw	vast	herds	of	guanacos	,	as	well	as	a	great	many	horses	on	our
我们	锯	广阔的	畜群	的	原驼	,	作为	出色地	作为	一个	伟大的	许多	马匹	在	我们的

[wei] [bæk] ,

way	back	,
方式	后退	,

回程途中，我们看到了大群的羊驼，还有很多马。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [tʃeɪs] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði]

but	we	were	in	no	condition	to	take	up	another	chase	,	although	the
但	我们	是	在	不	状况	到	拿	向上	其他	追赶	,	虽然	这

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɒz; wəz] ['veri] ['temptɪŋ] .

opportunity	was	very	tempting	.
机会	曾是	非常	诱人的	.

但我们当时的状况并不适合再次追捕，尽管这个机会非常诱人。

[ai][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	here	also	had	the	opportunity	of	seeing	,	for	the	first	time	in	my	life	,
我	这里	还	有	这	机会	的	看到	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

在这里，我生平第一次有机会亲眼目睹了……

[ðæt] [ɪ'nɔːməs] [bɜːd] , [ðə; ði]['kɒndɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

that	enormous	bird	,	the	Condor	of	the	Andes	.
那	巨大的	鸟	,	这	秃鹰	的	这	安第斯山脉	.

那只巨大的鸟，安第斯神鹰。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['kæriən] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

He	had	been	feeding	upon	some	carrion	a	few	rods	in	front	of	us	,	and
他	有	到过	喂养	之上	一些	腐肉	一个	很少	杆	在	正面	的	我们	,	和

,

,

,

他一直在我们前方几杆远的地方吃腐肉，而且，

['stɑːtld] [æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [rəʊz] ['sləʊli] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [kraɪ][ænd; ənd] [fluː] [tə'wɔːd]

startled	at	our	approach	,	rose	slowly	up	with	a	guttural	cry	and	flew	toward
惊慌	在	我们的	方法	,	玫瑰	缓慢地	向上	和	一个	喉音	哭	和	飞翔	朝向

[hɪz; ɪz] ['maʊntən] [həʊm] .

his	mountain	home	.
他的	山	家	.

被我们的靠近吓了一跳，它发出低沉的叫声，缓缓升空，飞向它在山中的家。

[ai] [let] [ɒf] [maɪ] [gʌn] [æt; ət] [hɪm] [æt; ət]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [reɪndʒ] , [ai] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

I	let	off	my	gun	at	him	at	rather	short	range	,	I	thought	,	but	without	effect	.
我	让	离开	我的	枪	在	他	在	相当	短的	范围	,	我	想法	,	但	没有	影响	.

我以为我在相当近的距离向他开了枪，但是没有效果。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

The	reports	of	the	size	of	this	bird	have	been	greatly	exaggerated	,
这	报告	的	这	尺寸	的	这	鸟	有	到过	非常	夸张的	,

有关这种鸟体型的报道被大大夸大了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['iːg(ə)l][ai]['evə(r)] [sɔː]

but	I	am	sure	this	one	was	twice	as	large	as	the	largest	eagle	I	ever	saw
但	我	是	当然	这	一	曾是	两次	作为	大的	作为	这	最大	鹰	我	曾经	锯

.

:

.

但我可以肯定，这只鹰比我见过的最大的老鹰还要大两倍。

[ðə; ði]['kɒndɔː(r)] [flaɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɜːd][ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] [ɒv; əv]

The	condor	flies	higher	than	any	other	bird	and	is	only	found	in	the	Andes	of
这	秃鹰	苍蝇	更高	比	任何	其他	鸟	和	是	仅有的	成立	在	这	安第斯山脉	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]

South	America	—	usually	frequenting	the	most	elevated	and	inaccessible
南	美国	—	通常	经常	这	最多	升高	和	无法进入

[pɑːts] .

parts	.
部分	.

安第斯神鹰飞得比任何其他鸟类都高，而且只生活在南美洲的安第斯山脉——通常出没于地势最高、人迹罕至的地方。

[ɪts] [streŋθ] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] .

Its	strength	is	prodigious	.
它是	力量	是	惊人	.

它的力量非常强大。

- [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'fri:kwənt] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]

Walgilka	informed	me	that	it	was	not	an	unfrequent	thing	to	see	them
-	知情的	我	那	它	曾是	不是	一个	不频繁	事物	到	看	他们

[si:z] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][gwɑ:'nɑ:kəʊ] ;

seize	upon	and	carry	off	the	guanaco	;
抢占	之上	和	携带	离开	这	原驼	;

瓦尔吉尔卡告诉我，他们抓走原驼的现象并不少见；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [weɪt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð] [ðə; ði][mə'ri:nəʊ] [ʃi:p] .

and	this	animal	is	of	about	equal	weight	I	think	with	the	merino	sheep	.
和	这	动物	是	的	关于	平等的	重量	我	思考	和	这	美利奴羊毛	羊	.

我认为这种动物的体重和美利奴羊差不多。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ˌvælpə'raisəu] .

VALPARAISO	.
瓦尔帕莱索	.

瓦尔帕莱索。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['ɒstrɪtʃ] - [hʌnt] ,

In	a	few	days	after	our	ostrich	-	hunt	,
在	一个	很少	天	后	我们的	鸵鸟	-	打猎	,

在我们猎捕鸵鸟几天后，

['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] ['welɪŋtən] [saʊnd] [ænd; ənd]['aʊə(r)][kaɪnd][ˌpætə'gəunjən] [frendz]

our	preparations	for	leaving	Wellington	Sound	and	our	kind	Patagonian	friends
我们的	准备工作	为了	离开	惠灵顿	声音	和	我们的	种类	巴塔哥尼亚	朋友们

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:t] .

were	complete	.
是	完全的	.

我们离开惠灵顿峡湾和热情好客的巴塔哥尼亚朋友们的准备工作已经完成。

- [wɒz; wəz] ['veri] ['presɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][dɪ'fɜ:(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

Walgilka	was	very	pressing	in	his	desire	for	us	to	defer	our	departure	,
-	曾是	非常	紧迫	在	他的	欲望	为了	我们	到	推迟	我们的	离开	,

瓦尔吉尔卡极力希望我们推迟出发。

['prɒmɪsɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət]['dju:ti][wɒz; wəz]['dju:ti] ,

promising	us	all	the	hunting	we	could	desire	,	but	duty	was	duty	,
有前途	我们	全部	这	打猎	我们	可以	欲望	,	但	责任	曾是	责任	,

他们承诺会让我们尽情享受狩猎的乐趣，但职责就是职责。

[səʊ][wi:; wi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [seɪl] .

so	we	bade	farewell	to	him	and	his	people	,	and	hoisted	sail	.
所以	我们	巴德	告别	到	他	和	他的	人们	,	和	吊起	帆	.

于是我们向他和他的人民告别，扬帆起航。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] ['tʃiliən] [pɔ:t] [ɒv; əv][ˌvælpə'raisəu] ,

The	American	Government	had	agents	in	the	Chilian	port	of	Valparaiso	,
这	美国人	政府	有	代理人	在	这	智利	港口	的	瓦尔帕莱索	,

美国政府在智利瓦尔帕莱索港设有代理人。

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)][tu:; tə] [si:] ,

whom	it	was	important	for	Captain	Joker	to	see	,
谁	它	曾是	重要的	为了	队长	小丑	到	看	,

对小丑船长来说，见到这个人很重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [seɪl][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	it	was	therefore	decided	to	make	sail	in	that	direction	.
和	它	曾是	所以	决定	到	制作	帆	在	那	方向	.

因此，他们决定朝那个方向航行。

[əˈnʌðə(r)] [ɪnˈdjuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈentərɪŋ] [ˌvælpəˈraisəu][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈskeəsəti] [ɒv; əv][hændz] ,

Another	inducement	for	entering	Valparaiso	was	our	scarcity	of	hands	,
其他	诱导	为了	进入	瓦尔帕莱索	曾是	我们的	缺乏	的	双手	,

我们进入瓦尔帕莱索的另一个原因是人手短缺。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpliːʃn] [ˈaʊə(r)] [kruː] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmeni] [diˈtætʃmənt]

owing	to	the	depletion	our	crew	had	suffered	through	the	many	detachments
欠款	到	这	消耗	我们的	全体人员	有	遭受	通过	这	许多	分遣队

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [praɪz] - [kruːz] .

we	had	been	compelled	to	make	in	the	way	of	prize	-	crews	.
我们	有	到过	被迫	到	制作	在	这	方式	的	奖	-	船员	.

由于我们被迫派遣许多分遣队组成俘获小组，导致我们的船员人数锐减。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [riˈkruːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mən] [ɒv; əv][ˌvælpəˈraɪsəu] .

We	hoped	to	obtain	some	recruits	among	the	merchantmen	of	Valparaiso	.
我们	希望	到	获得	一些	新兵	之中	这	商船	的	瓦尔帕莱索	.

我们希望从瓦尔帕莱索的商船中招募一些新兵。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [pɔːt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd]

But	there	was	even	more	difficulty	in	entering	this	port	than	we	had
但	那里	曾是	甚至	更多的	困难	在	进入	这	港口	比	我们	有

[ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət] [ˈriːoʊ] ,

experienced	at	Rio	,
经验丰富的	在	里约热内卢	,

但进入这个港口比我们在里约热内卢遇到的困难还要大。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

because	the	former	was	then	one	of	the	principal	rendezvous	of	the
因为	这	以前的	曾是	然后	一	的	这	主要的	会合	的	这

[ˈbrɪtɪʃ] [pəˈsɪfɪk] [ˈskwɒdrən] ,

British	Pacific	squadron	,
英国	太平洋	中队	,

因为前者当时是英国太平洋舰队的主要集结地之一，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːsi] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [rʌn]

and	we	expected	little	mercy	if	we	should	be	so	unfortunate	as	to	run
和	我们	预期的	小的	怜悯	如果	我们	应该	是	所以	不幸	作为	到	跑步

[əˈfaʊl] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

afoul	of	one	of	them	.
犯规	的	一	的	他们	.

如果我们不幸得罪了他们中的任何一个，就别指望能得到什么怜悯。

[ˌnevəðəˈles] , [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ðʌs] [fɑː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [baɪ] [ˈeni]

Nevertheless	,	we	had	been	so	successful	thus	far	that	we	were	not	by	any
尽管如此	,	我们	有	到过	所以	成功的	因此	远的	那	我们	是	不是	经过	任何

[miːnz] [ˈspeʃəli] [ˌæprɪˈhensɪv] .

means	specially	apprehensive	.
方法	特别	忧虑	.

然而，到目前为止我们都非常成功，所以我们丝毫没有感到特别担忧。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [mæn] [sɪns] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] .

We	had	not	lost	a	single	man	since	we	started	.
我们	有	不是	丢失的	一个	单身的	男人	自从	我们	开始	.

自成立以来，我们没有损失过一名队员。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌvælpəˈraɪsəu] ,

But	now	,	on	our	way	to	Valparaiso	,
但	现在	,	在	我们的	方式	到	瓦尔帕莱索	,

但现在，在我们前往瓦尔帕莱索的路上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ,

there	was	a	little	event	happened	on	board	the	Queer	Fish	,	which	,
那里	曾是	一个	小的	事件	发生	在	木板	这	酷儿	鱼	,	哪个	,

在“怪鱼号”上发生了一件小事，那就是：

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːst] [əˈpɪəd] [ˈtraɪflɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwəd] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

though	it	at	first	appeared	trifling	,	was	afterward	viewed	in	the	light	of
尽管	它	在	第一的	出现	琐事	,	曾是	之后	已查看	在	这	光	的

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

虽然起初看起来微不足道，但后来却被认为非常重要。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] [ˈwɔːnə] , [ˈaʊə(r)] [ˈprɪti] [ˈkæbɪn] - [bɔɪ] ,

Little	Willie	Warner	,	our	pretty	cabin	-	boy	,
小的	威利	华纳	,	我们的	漂亮的	舱	-	男生	,

我们漂亮的小舱童威利·华纳

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [kənˈtjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] ,

received	a	severe	contusion	of	the	head	by	a	fall	down	the	companionway	,
已收到	一个	严重	挫伤	的	这	头	经过	一个	落下	向下	这	舷梯	,

从舷梯上摔下来，头部严重挫伤。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ˈʌndə(r)][ˈmedɪk(ə)l] [ˈtriːtmənt] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .

and	had	to	go	under	medical	treatment	in	consequence	.
和	有	到	去	在下面	医疗的	治疗	在	结果	.

因此不得不接受治疗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt] ,

He	had	always	been	exceedingly	quiet	and	reticent	,
他	有	总是	到过	非常	安静的	和	沉默寡言	,

他一向非常安静内向，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

but	was	beloved	by	the	whole	crew	on	account	of	his	gentleness	and
但	曾是	心爱	经过	这	所有的	全体人员	在	帐户	的	他的	温柔	和

[ˈbjuːti] .

beauty	.
美丽	.

但他性情温和、相貌英俊，深受全体船员的喜爱。

[ˈevri] [ˈkaɪndnəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [iˈvins] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)] .

Every	kindness	was	now	evinced	for	him	from	every	quarter	.
每一个	仁慈	曾是	现在	表现出	为了	他	从	每一个	四分之一	.

现在，四面八方都对他表现出了极大的善意。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪˈspeʃəli] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] .

The	captain	especially	was	very	considerate	.
这	队长	尤其	曾是	非常	周到	.

船长尤其体贴周到。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈrɑːdi] [prɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪəli] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪkˈskjuːzd][frɒm; frəm][ˈdjuːti] ,

He	allowed	Roddy	Prinn	to	be	nearly	altogether	excused	from	duty	,
他	允许	罗迪	普林	到	是	几乎	共	已原谅	从	责任	,

他几乎完全免除了罗迪·普林的所有职务，

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [weɪt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃʌm] — [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈrɑːdi]

in	order	that	he	might	wait	upon	his	little	chum	—	a	favor	for	which	Roddy
在	命令	那	他	可能	等待	之上	他的	小的	密友	—	一个	偏爱	为了	哪个	罗迪

[wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈgreɪtf(ə)l] .

was	exceedingly	grateful	.
曾是	非常	感激的	.

以便他能服侍他的小伙伴——罗迪对此感激不尽。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] — [ai][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪm] ;

The	doctor	—	I	have	forgotten	to	mention	him	;
这	医生	—	我	有	被遗忘的	到	提到	他	;

医生——我忘了提他；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['bɒdi] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['benɪˌdɪkt] — [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['veri]

he	was	a	good	old	body	by	the	name	of	Benedict	—	the	doctor	was	very
他	曾是	一个	好的	老的	身体	经过	这	姓名	的	本尼迪克特	—	这	医生	曾是	非常

[ə'tentɪv] [tuː; tə] ['wɪli] ['wɔːnə] ,

attentive	to	Willie	Warner	,
细心	到	威利	华纳	,

他是一位名叫本尼迪克特的和蔼老者——这位医生对威利·华纳非常体贴。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

and	always	had	something	encouraging	to	say	about	his	charge	.
和	总是	有	某物	鼓励	到	说	关于	他的	收费	.

他总是对他所照顾的孩子说一些鼓励的话。

[bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['dɒktə(r)] ['benɪˌdɪkt] [kʌm] ['heɪstɪli] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

But	,	one	day	,	we	noticed	Doctor	Benedict	come	hastily	up	from	below	,
但	,	一	天	,	我们	注意到	医生	本尼迪克特	来	草草	向上	从	以下	,

但是有一天，我们注意到本尼迪克特医生匆匆从下面上来。

['lʊkɪŋ] ['veri] [kwɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

looking	very	queer	in	the	face	.
寻找	非常	酷儿	在	这	脸	.

长相非常怪异。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'pɑːt] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,

He	went	up	to	Captain	Joker	,	and	spoke	apart	with	him	in	low	tones	,
他	去	向上	到	队长	小丑	,	和	辐	除	和	他	在	低的	音调	,

他走到小丑船长跟前，低声和他单独交谈起来。

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['prɪti] ['sɪəriəs] ,

when	they	both	looked	pretty	serious	,
什么时候	他们	两个都	看起来	漂亮的	严肃的	,

当他们俩看起来都很严肃的时候

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [smaɪld]

and	there	was	an	expression	on	the	captain's	smiling	lips	—	they	always	smiled
和	那里	曾是	一个	表达	在	这	船长的	微笑	嘴唇	—	他们	总是	微笑

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] — [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

more	or	less	—	which	I	had	never	noticed	them	wear	before	.
更多的	或者	较少的	—	哪个	我	有	绝不	注意到	他们	穿	前	.

船长脸上带着微笑——他们总是或多或少地面带微笑——但我注意到他脸上有一种我以前从未见过的表情。

[wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ;

Well	,	we	didn't	know	what	to	make	of	this	mystery	;
出色地	,	我们	没有	知道	什么	到	制作	的	这	神秘	;

我们当时不知道该如何看待这个谜团；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [klɪəd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwəd] .

and	it	was	not	cleared	up	for	a	long	time	afterward	.
和	它	曾是	不是	已清除	向上	为了	一个	长的	时间	之后	.

此后很长一段时间，此事都没有得到澄清。

['wɪli] [gɒt] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['dɒktə(r)]

Willie	got	well	and	returned	to	his	duties	,	but	the	captain	and	doctor
威利	得到	出色地	和	返回	到	他的	职责	,	但	这	队长	和	医生

[wɜː(r); wə(r)] , ['sʌmhaʊ] ,

were	,	somehow	,
是	,	不知何故	,

威利康复后重返工作岗位，但船长和医生却不知何故.....

['kɪndə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

kinder	and	more	gentle	with	him	than	they	had	ever	been	before	,
幼儿园	和	更多的	温和的	和	他	比	他们	有	曾经	到过	前	,

他们对他比以往任何时候都更加友善、更加温柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)][meɪd][æz; əz][laɪt][æz; əz]['pɒsəb(ə)l].

and	his	duties	were	made	as	light	as	possible	.
和	他的	职责	是	制成	作为	光	作为	可能的	.

他的职责被尽可能地减轻了。

[bɪ'fɔː(r)]['wɪliz][ˌkɒnvə'lesns][wɒz; wəz]['θʌrəli]['əʊvə(r)], [wiː; wi]['əraɪvd][ɒf][ˌvælpə'raisəu], [bʌt; bət]

Before	Willie's	convalescence	was	thoroughly	over	,	we	arrived	off	Valparaiso	,	but
前	威利的	恢复期	曾是	彻底	超过	,	我们	到达的	离开	瓦尔帕莱索	,	但

[dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['əʊpənli],

did	not	dare	to	enter	openly	,
做过	不是	敢	到	进入	公然	,

威利的康复还没有完全结束，我们就抵达了瓦尔帕莱索附近，但我们不敢公开进入港口。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['biːɪŋ][stɒpt][æt; ət][ðə; ði]['entrəns][baɪ][ə; eɪ]['brɪtɪʃ][mæn]-[əʊ]--[wɔː(r)].

for	fear	of	being	stopped	at	the	entrance	by	a	British	man	-	o	'	-	war	.
为了	害怕	的	存在	停止	在	这	入口	经过	一个	英国	男人	-	o	-	-	战争	.

害怕在入口处被英国战舰拦住。

[wiː; wi][ɪk'spektɪd][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['eɪdʒənts], [ænd; ənd][hʌŋ][ɒf][ðə; ði][kəʊst][ə; eɪ][lɒŋ]

We	expected	a	signal	from	our	agents	,	and	hung	off	the	coast	a	long
我们	预期的	一个	信号	从	我们的	代理人	,	和	悬挂	离开	这	海岸	一个	长的

[taɪm],

time	,
时间	,

我们一直在等待特工的信号，所以在海岸附近徘徊了很久。

['wɒtʃɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː].

watching	for	it	.
观看	为了	它	.

密切关注。

[bʌt; bət][nʌn][ə'pɪəd], [ænd; ənd]['kæptɪn]['dʒəʊkə(r)][rɪ'zɒlvd][tuː; tə][ə'tempt][æn; ən]['entrəns]

But	none	appeared	,	and	Captain	Joker	resolved	to	attempt	an	entrance
但	没有任何	出现	,	和	队长	小丑	已解决	到	试图	一个	入口

[æt; ət][hɪz; ɪz][əʊn]['hæzəd].

at	his	own	hazard	.
在	他的	自己的	冒险	.

但是一个人也没有出现，于是小丑船长决定冒险闯入。

['lʌkɪli], [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɜːfɪktli][fə'mɪliə(r)][wɪð][ðə; ði]['hɑːbə(r)], [ænd; ənd], [tʃuːzɪŋ][ə; eɪ][dɑːk]

Luckily	,	he	was	perfectly	familiar	with	the	harbor	,	and	,	choosing	a	dark
幸运的是	,	他	曾是	完美	熟悉的	和	这	港口	,	和	,	选择	一个	黑暗的

[ænd; ənd]['stɔːmi][naɪt],

and	stormy	night	,
和	暴风雨	夜晚	,

幸运的是，他对港口非常熟悉，于是选择了一个漆黑的暴风雨之夜。

[wiː; wi][sək'siːdɪd][ɪn]['rʌnɪŋ][ɪn], [wɪ'ðaʊt]['miːtɪŋ]['eni][ˌmɒle'steɪʃn].

we	succeeded	in	running	in	,	without	meeting	any	molestation	.
我们	成功了	在	跑步	在	,	没有	会议	任何	性骚扰	.

我们顺利跑了进去，没有遇到任何骚扰。

[ðə; ði]['tempɪst][went][ɒf]['djʊərɪŋ][ðə; ði][naɪt],

The	tempest	went	off	during	the	night	,
这	暴风雨	去	离开	期间	这	夜晚	,

暴风雨是在夜间发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [sɔ:] [ˌju: 'es]['raɪdɪŋ] ['seɪfli] [æt; ət]

and	the	bright	sunlight	of	the	ensuing	morning	saw	us	riding	safely	at
和	这	明亮的	阳光	的	这	随后	早晨	锯	我们	骑术	安全	在

['æŋkə(r)] ,

anchor	,
锚	,

第二天清晨，阳光灿烂，我们安全地停泊在锚地。

[nɒt] ['fɔ:ti] ['fæðəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɔ:vz] .

not	forty	fathoms	from	the	city's	wharves	.
不是	四十	英寻	从	这	城市的	码头	.

距离城市码头不到四十英寻。

[ˌvælpə'raisəu][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

Valparaiso	was	a	city	of	much	less	importance	then	than	now	,	but	it
瓦尔帕莱索	曾是	一个	城市	的	很多	较少的	重要性	然后	比	现在	,	但	它

[wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] ,

was	,	nevertheless	,
曾是	,	尽管如此	,

当时的瓦尔帕莱索远不如现在重要，但它仍然是一座重要的城市。

[ə; eɪ] [smɑ:t] ['si:pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

a	smart	seaport	for	that	remote	portion	of	the	globe	.
一个	聪明的	海港	为了	那	偏僻的	部分	的	这	地球	.

为地球偏远地区打造一个智能海港。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,

It	is	built	right	at	the	water's	edge	,
它	是	建造	正确的	在	这	水的	边缘	,

它就建在水边，

[wɪð] [ðə; ði][grænd] ['maʊntən] - [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] ['rʌnɪŋ] [səʊ] ['stɪfli] , ['lɒftɪli] [ænd; ənd]

with	the	grand	mountain	-	wall	of	the	Andes	running	so	stiffly	,	loftily	and
和	这	盛大	山	-	墙	的	这	安第斯山脉	跑步	所以	僵硬地	,	傲慢地	和

[ɪm'penɪtrəbli] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,

impenetrably	up	behind	,
密不透风	向上	在后面	,

背后是巍峨壮丽的安第斯山脉，它像一道坚硬、高耸、难以逾越的山墙。

[ðæt] [ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['evə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['nesld]

that	you	wonder	how	the	rays	of	the	rising	sun	ever	reach	the	little	city	nestled
那	你	想知道	如何	这	射线	的	这	上升	太阳	曾经	抵达	这	小的	城市	依偎

[æt; ət][ðeə(r)] ['rɒki] [fi:t] .

at	their	rocky	feet	.
在	他们的	岩石	脚	.

你会好奇，初升的太阳的光芒是如何照射到依偎在岩石山脚下的这座小城的。

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l]['pæmpəs] [bɪ'jɒnd] ['meni]

At	least	you	think	they	must	have	daylight	on	the	level	pampas	beyond	many
在	至少	你	思考	他们	必须	有	日光	在	这	等级	潘帕斯草原	超过	许多

['momənts] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [sə:'maunt] [ðəʊz] ['maʊntənz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [pleɪn]

moments	before	it	surmounts	those	mountains	to	reach	the	narrow	strip	of	plain
时刻	前	它	克服	那些	山脉	到	抵达	这	狭窄的	条	的	清楚的

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .

between	them	and	the	sea	.
之间	他们	和	这	海	.

至少你会认为，在阳光越过那些山脉到达山脉与大海之间狭窄的平原之前，他们一定有很多时间才能看到平坦的潘帕斯草原上的阳光。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

There	is	a	fine	cathedral	in	the	city	now	,	but	when	I	was	there	,
那里	是	一个	美好的	大教堂	在	这	城市	现在	,	但	什么时候	我	曾是	那里	,

现在城里有一座很漂亮的大教堂，但我上次去的时候，

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] .

the	largest	establishment	of	this	kind	appeared	to	be	a	wooden	structure	.
这	最大	建立	的	这	种类	出现	到	是	一个	木制的	结构	.

这类建筑中规模最大的似乎是一座木结构建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səː'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [red] , ['wʊdn] [krɒs] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	surmounted	by	a	great	red	,	wooden	cross	,	and	every	morning	and
它	曾是	克服	经过	一个	伟大的	红色的	,	木制的	叉	,	和	每一个	早晨	和

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

十字架顶端矗立着一个巨大的红色木制十字架，每天早晚，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɜːvɪs] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]['əʊvə(r)]

we	heard	the	sweet	music	of	the	Catholic	service	come	floating	to	us	over
我们	听到	这	甜的	音乐	的	这	天主教	服务	来	漂浮的	到	我们	超过

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

the	waters	of	the	bay	.
这	水	的	这	湾	.

我们听到天主教礼拜仪式的甜美音乐从海湾的水面上飘来。

[wiː; wi]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət] , [waɪl] [æt; ət]['æŋkə(r)] [ðeə(r)] ,

We	only	remained	in	this	port	a	few	days	,	but	,	while	at	anchor	there	,
我们	仅有的	剩余	在	这	港口	一个	很少	天	,	但	,	尽管	在	锚	那里	,

我们只在这个港口停留了几天，但在抛锚停泊期间，

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [spɔːt] ['seldəm] , ['prɒbəbli] ['nevə(r)] ,

I	was	a	party	in	a	kind	of	sport	seldom	,	probably	never	,
我	曾是	一个	派对	在	一个	种类	的	运动	很少	,	大概	绝不	,

我很少，可能从来没有参加过某种运动的聚会。

[met] [wɪð] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

met	with	in	any	other	portion	of	the	globe	.
遇见	和	在	任何	其他	部分	的	这	地球	.

在世界其他任何地方都未曾遇到过。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrɪk] [iːlz] .

This	was	nothing	more	nor	less	than	a	hunt	for	electric	eels	.
这	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	打猎	为了	电的	鳗鱼	.

这不过是一场猎捕电鳗的行动。

['təʊni] - [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , [waɪl] [æt; ət][ˌvælpə'raɪsəu] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃiliən]

Tony	Trybrace	and	I	became	acquainted	,	while	at	Valparaiso	,	with	a	Chilian
托尼	-	和	我	成为	熟人	,	尽管	在	瓦尔帕莱索	,	和	一个	智利

['dʒentlmən] [nemd] [həʊ'zeɪ][gɑːn'zɑːləs] .

gentleman	named	Jose	Gonzales	.
绅士	命名	何塞	冈萨雷斯	.

在瓦尔帕莱索期间，我和托尼·特里布雷斯结识了一位名叫何塞·冈萨雷斯的智利绅士。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	possessed	a	large	landed	estate	in	the	interior	,	and	,
他	拥有	一个	大的	登陆	财产	在	这	内部的	,	和	,

他在内陆拥有一大片土地，而且，

[wen] ['təʊni][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒstrɪtʃ] [hʌnt] [ɪn][ˌpætə'gəʊniə] ,

when	Tony	had	told	him	of	our	ostrich	hunt	in	Patagonia	,
什么时候	托尼	有	讲述	他	的	我们的	鸵鸟	打猎	在	巴塔哥尼亚	,

当托尼告诉他我们在巴塔哥尼亚猎鸵鸟的经历时，

[ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es]

invited	us	to	visit	him	at	his	country	place	,	and	he	would	promise	us
受邀	我们	到	访问	他	在	他的	国家	地方	,	和	他	会	承诺	我们

[spɔːt] [ɒv; əv] ,

sport	of	,
运动	的	,

他邀请我们去他乡下的住处拜访，并承诺会给我们提供娱乐活动。

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nɒv(ə)l] ['kærəktə(r)] .

at	least	,	a	more	novel	character	.
在	至少	,	一个	更多的	小说	特点	.

至少，这是一个比较新颖的角色。

['dɪki] [dreɪk] [begd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ,

Dicky	Drake	begged	us	to	have	the	invitation	extended	to	him	also	,
微弱	德雷克	乞求	我们	到	有	这	邀请	扩展	到	他	还	,

迪基·德雷克恳求我们也向他发出邀请，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [baɪ] [dɒn] [həʊ'zeɪ] .

which	was	readily	complied	with	by	Don	Jose	.
哪个	曾是	容易	遵命	和	经过	大学教师	何塞	.

唐·何塞欣然接受了这一要求。

[ænd; ənd] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪz] - " [liːv] " [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] ,

And	,	one	morning	,	having	obtained	a	three	-	days	'	"	leave	"	of	Captain	Joker	,
和	,	一	早晨	,	拥有	获得	一个	三	-	天	-	"	离开	"	的	队长	小丑	,

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [sʌm; səm] [faɪn] [mjuːlz] ,

we	mounted	some	fine	mules	,
我们	安装	一些	美好的	骡子	,

一天早上，我们从乔克船长那里弄到了三天的“假期”，然后骑上了几头健壮的骡子。

[ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [həʊst] .

and	set	forth	with	our	pleasant	host	.
和	放	前进	和	我们的	令人愉快的	主持人	.

于是，我们和热情好客的主人一起出发了。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [leɪ] [θruː] ['maʊntən] [lænd] — [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	portion	of	our	journey	lay	through	mountain	land	—	the	outskirts	of	the
一个	部分	的	我们的	旅行	躺	通过	山	土地	—	这	郊区	的	这

['ændiːz] ,

Andes	,
安第斯山脉	,

我们旅程的一部分是在山区——安第斯山脉边缘地带——度过的，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	we	had	a	good	opportunity	of	observing	the	inhabitants	of	the
和	我们	有	一个	好的	机会	的	观察	这	居民	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们有机会近距离观察这个国家的居民。

['tʃɪli] [ɪz] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ,

Chili	is	,	at	present	,	considered	,	and	with	justice	,
辣椒	是	,	在	展示	,	经过考虑的	,	和	和	正义	,

目前，辣椒被认为是，而且理所当然地，

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]

the	first	of	South	American	countries	in	point	of	everything	pertaining	to
这	第一的	的	南	美国人	国家	在	观点	的	一切	相关的	到

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;

population	;
人口	;

就人口而言，它是南美洲国家中的第一大国；

[ænd; ənd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

and	evidences	of	her	future	were	not	lacking	in	the	year	1812	.
和	证据	的	她	未来	是	不是	缺乏	在	这	年	-	.

1812 年，关于她未来的种种迹象并不缺乏。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['riːdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːdi]

The	Spanish	population	of	the	mountain	region	were	a	simple	and	hardy
这	西班牙语	人口	的	这	山	地区	是	一个	简单的	和	耐寒的

[reɪs] ;

race	;
种族	;

山区西班牙居民是一个淳朴而坚韧的民族；

[huːz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ə'ləʊn] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [wɔːm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

whose	hospitality	alone	causes	the	heart	of	the	stranger	to	warm	toward	them
谁	热情好客	独自的	原因	这	心	的	这	陌生人	到	温暖的	朝向	他们

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [θrɪl] .

with	a	kindly	thrill	.
和	一个	亲切地	刺激	.

他们的热情好客足以让陌生人的心为他们感到温暖和感动。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [mɔː(r)] ['kɒndɔː(r)] , [æz; əz] [wel]

We	saw	a	great	many	of	the	llamas	of	the	country	,	more	condors	,	as	well
我们	锯	一个	伟大的	许多	的	这	羊驼	的	这	国家	,	更多的	秃鹰	,	作为	出色地

[æz; əz] ['mʌŋkiz] ,

as	monkeys	,
作为	猴子	,

我们看到了许多当地的羊驼、更多的秃鹰以及猴子。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	many	other	strange	and	interesting	individuals	of	brute	creation	.
和	许多	其他	奇怪的	和	有趣的	个人	的	蛮力	创建	.

以及许多其他奇特有趣的生物。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ˌvælpə'raɪsəu] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɒv; əv]

A	ride	of	about	six	hours	from	Valparaiso	brought	us	to	the	ranch	of
一个	骑	的	关于	六	小时	从	瓦尔帕莱索	带来	我们	到	这	牧场	的

['aʊə(r)] [həʊst] .

our	host	.
我们的	主持人	.

从瓦尔帕莱索出发，大约六个小时的车程就把我们带到了主人的牧场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['teɪb(ə)l] - [lænd] ,

It	was	most	beautifully	situated	on	the	fertile	table	-	land	,
它	曾是	最多	非常漂亮	位于	在	这	沃	桌子	-	土地	,

它坐落在肥沃的高原上，地理位置绝佳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['rʊərəl] [laɪf] .

and	made	me	in	love	with	South	American	rural	life	.
和	制成	我	在	爱	和	南	美国人	乡村的	生活	.

让我爱上了南美洲的乡村生活。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [wiː; wi] [pɑːst] ['sevrəl] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [puːlz] , [ɔː(r)]

As	we	approached	the	mansion	,	we	passed	several	black	-	looking	pools	,	or
作为	我们	接近	这	大厦	,	我们	通过了	一些	黑色的	-	寻找	游泳池	,	或者

[lə'guːnz] ,

lagoons	,
泻湖	,

当我们走近那座宅邸时，我们经过了几个看起来呈黑色的水池，或者说是泻湖。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [təʊld] , [baɪ]['aʊə(r)][həʊst] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	were	much	surprised	when	told	,	by	our	host	,	that	they	were	to
和	是	很多	惊讶	什么时候	讲述	,	经过	我们的	主持人	,	那	他们	是	到

[biː; bi]['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

be	our	hunting	-	grounds	.
是	我们的	打猎	-	理由	.

当我们的主人告诉我们，这里将成为我们的狩猎场时，我们感到非常惊讶。

[æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [lə'guːnz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ]

As	we	rode	by	the	largest	of	these	lagoons	,	which	was	scarcely	a	furlong
作为	我们	骑	经过	这	最大	的	这些	泻湖	,	哪个	曾是	几乎	一个	弗隆

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

from	the	ranch	,
从	这	牧场	,

当我们骑马经过其中最大的一个泻湖时，它离牧场只有不到一弗隆的距离，

[dɒn] [həʊ'zeɪ] [druː] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

Don	Jose	drew	a	biscuit	from	his	saddle	-	bags	and	tossed	it	into	the
大学教师	何塞	画	一个	饼干	从	他的	鞍	-	包	和	抛掷	它	进入	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,

middle	of	the	still	,
中间	的	这	仍然	,

唐·何塞从马鞍袋里掏出一块饼干，扔进了蒸馏器中央。

[blæk] ['wɔːtəz] .

black	waters	.
黑色的	水	.

黑水。

['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Instantly	,	and	before	it	touched	the	surface	,
即刻	,	和	前	它	感动	这	表面	,

瞬间，甚至在它接触到表面之前，

[ðə; ði] ['laɪfləs] - ['lʊkɪŋ] [lə'guːn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

the	lifeless	-	looking	lagoon	was	filled	with	a	strange	and	horrible	existence	.
这	无生命	-	寻找	泻湖	曾是	已填	和	一个	奇怪的	和	可怕	存在	.

看似死气沉沉的泻湖里，却充满了诡异可怕的生命。

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [sneɪks] ([æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd]) [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Myriads	of	snakes	(	as	they	appeared	)	rose	suddenly	to	the	surface	,
无数	的	蛇	(	作为	他们	出现	)	玫瑰	突然	到	这	表面	,

无数蛇（它们突然出现时）跃出水面，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['kɒmbæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['bɪskɪt] .

and	engaged	in	a	furious	combat	for	the	floating	biscuit	.
和	已订婚的	在	一个	狂怒	战斗	为了	这	漂浮的	饼干	.

于是，它们为了争夺漂浮的饼干展开了激烈的战斗。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]

Presently	we	saw	the
目前	我们	锯	这

目前我们看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['lɪt(ə)l] [fɪnz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [neks] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ðen] [njuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]
little fins on either side of their necks , and we then knew them to be
小的 鳍 在 任何一个 边 的 他们的 脖子 , 和 我们 然后 知道 他们 到 是
[iːlz] .
eels .
鳗鱼 .

它们脖子两侧长着小鳍，我们由此就知道它们是鳗鱼。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] — [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
Some of them were very large — from six to seven feet in length ,
一些 的 他们 是 非常 大的 — 从 六 到 七 脚 在 长度 ,

有些体型非常大——身长六到七英尺，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ævərɪdʒd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['briːfə(r)] [leŋkθ; leŋθ] .
I should judge — but they averaged a much briefer length .
我 应该 法官 — 但 他们 平均值 一个 很多 简报 长度 .

我应该做出判断——但它们的平均长度要短得多。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [snæpt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Presently one of the larger snapped the biscuit under the water ,
目前 一 的 这 更大的 啪啪 这 饼干 在下面 这 水 ,

这时，其中一个体型较大的家伙在水下把饼干掰断了。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
which caused a sudden disappearance of all of them .
哪个 导致 一个 突然 消失 的 全部 的 他们 .

这导致他们全部突然消失。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [swæm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːn] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [mɔː(r)]
One little fellow , however , swam around the edge of the tarn , in hopes of more
一 小的 同伴 , 然而 , 游泳 大约 这 边缘 的 这 山涧 , 在 希望 的 更多的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

然而，有一条小鱼却在湖边游来游去，希望能找到更多的食物。

[prə'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['slaɪmi]
projecting his shining head out of the water , and even climbed up the slimy
投影 他的 灼灼 头 出去 的 这 水 , 和 甚至 攀登 向上 这 黏糊糊的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他将闪亮的脑袋从水中探出，甚至还爬上了湿滑的河岸。

[ai] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['vɪlənəs] [geɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʌl] , ['ledn] - ['kʌləd] [aɪz] .
eying us with a peculiarly villainous gaze from his dull , leaden - colored eyes .
注视 我们 和 一个 奇特地 邪恶的 目光 从 他的 乏味的 , 铅灰色 - 有色 眼睛 .

他用那双黯淡无光、铅灰色的眼睛，带着一种特别邪恶的眼神盯着我们。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] [dreɪk] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Here was a chance for Dicky Drake , for , of course ,
这里 曾是 一个 机会 为了 微弱 德雷克 , 为了 , 的 课程 ,

这对于迪基·德雷克来说当然是一个机会，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌlaɪə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skreɪp] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːz] [wɪð] [ə'vɪdəti] .
there was no liability of a scrape that he did not seize with avidity .
那里 曾是 不 责任 的 一个 刮 那 他 做过 不是 抢占 和 热情 .

对于他没有积极抓住的擦伤，他不承担任何责任。

" [ai] ['ælərz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] [kʌs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊld] ['ʌŋkəlz] ['kæbɪnət] [æt; ət] [hʌm] -
" I allers wanted a specimen of that cuss for my old uncle's cabinet at hum ' -
" 我 过敏 通缉 一个 标本 的 那 坏话 为了 我的 老的 叔叔的 内阁 在 哼 -
,
,
,

“我其实想要一个那种东西的标本，放在我老叔叔的橱柜里。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ] [tʃɑːns] !
and here's my chance !
和 这里是 我的 机会 !

我的机会来了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [mjuːl] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] , [wɪð] [hændz]
" he exclaimed , springing from his mule , and advancing , with hands
" 他 惊呼 , 弹簧 从 他的 骡子 , 和 前进 , 和 双手
['ɪnəsntli] [ˌaʊt'stretʃt] ; [waɪl] ,
innocently outstretched ; while ,
天真地 伸展 ; 尽管 ,

“他惊呼一声，从骡子上跳下来，伸出双手，一副天真无邪的样子，向前走去；与此同时，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒn] ['dʒoʊzɪz] ['fiːtʃəz] ,
from the peculiar expression of Don Jose's features ,
从 这 奇特 表达 的 大学教师 何塞的 特征 ,

从唐·何塞脸上独特的表情来看，

['təʊni] [ænd; ənd] [ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Tony and I suspected that there was something in the wind .
托尼 和 我 怀疑 那 那里 曾是 某物 在 这 风 .

托尼和我怀疑风里有什么东西。

" [aɪv] [gɒt] [jə(r)] , [jə(r)] ['vɑːmɪnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɪki] , ['stuːpɪŋ] ['dʒɔɪfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reptaɪl] .
" I've got yer , yer varmint ! " exclaimed Dicky , stooping joyfully over the reptile .
" 我已经 得到 你的 , 你的 害兽 ! " 惊呼 微弱 , 弯腰 欣喜地 超过 这 爬虫 .

“我抓到你这只讨厌的家伙了！”迪基高兴地喊道，弯下腰扑向那只爬行动物。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [went] , [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ,
But no sooner did he clutch it than over he went , head over heels ,
但 不 很快 做过 他 离合器 它 比 超过 他 去 , 头 超过 高跟鞋 ,

但他刚抓住它，就头朝下摔倒了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv] [peɪn] ,
with a bellow of pain ,
和 一个 下面 的 疼痛 ,

伴随着一声痛苦的嚎叫，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] " ['krɪtə(r)] " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kændent]
at the same time dropping the " critter " as if it was a candent
在 这 相同的 时间 下降 这 " 小动物 " 作为 如果 它 曾是 一个 坎登特
['θʌndəbəʊlt] .
thunderbolt .
霹雳 .

与此同时，他像扔下一道闪电一样把那只“小动物”扔了下去。

" [doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['dɪki] !
" Don't give it up , Dicky !
" 不 给 它 向上 , 微弱 !

“别放弃，迪基！”

[æt; ət] [hɪm] [ə'gen] ! " [rɔːd] ['təʊni] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] .
At him again ! " roared Tony through his laughter .
在 他 再次 ! " 咆哮 托尼 通过 他的 笑声 .

“又来啊！”托尼一边大笑一边吼道。

" ['brɑːvəʊ] ! ['bweɪnə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] .

"	Bravo	!	布埃纳	!	"	exclaimed	the	señor	.
"	Bravo	!	布埃纳	!	"	惊呼	这	先生	.

“太棒了！布埃纳！”先生惊呼道。

['smɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['merimənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɪshæp] [ə'keɪzɳd] ,

Smarting	at	the	merriment	which	his	mishap	occasioned	,
刺痛	在	这	欢乐	哪个	他的	意外	引发	,

他因自己的意外所引起的欢笑而感到恼火。

['dɪki] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'gen] [græbd] [ðə; ði] ['reptaɪl] ,

Dicky	picked	himself	up	in	a	rage	and	again	grabbed	the	reptile	,
微弱	挑选	他自己	向上	在	一个	愤怒	和	再次	抓住	这	爬虫	,

迪基怒气冲冲地爬起来，再次抓住了那条爬行动物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

which	was	making	tracks	for	the	water	.
哪个	曾是	制作	轨道	为了	这	水	.

它正朝着水边游去。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ,

But	again	he	was	knocked	over	by	the	electric	shock	,
但	再次	他	曾是	敲门	超过	经过	这	电的	震惊	,

但他再次被电击击倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] [meɪd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	eel	made	its	escape	to	the	water	.
和	这	鳗鱼	制成	它是	逃脱	到	这	水	.

于是，鳗鱼逃回了水中。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [iːl] - ['kætʃə(r)] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːl]

The	discomfited	eel	-	catcher	regained	his	feet	,	and	slowly	returned	to	his	mule
这	不安	鳗鱼	-	捕手	恢复	他的	脚	,	和	缓慢地	返回	到	他的	骡子

.

:

.

沮丧的捕鳗人站起身来，慢慢地回到他的骡子旁。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] ?

"	Where's	your	specimen	?
"	在哪里?	你的	标本	?

你的标本在哪里?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

['evribɒdi] [els] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [seɪ] .

Everybody	else	had	something	similar	to	say	.
大家	别的	有	某物	相似的	到	说	.

其他人也都表达了类似的看法。

" [blɑːst] [ðər] ['krɪtə(r)] ! " [sed] ['dɪki] , ['sʌlkɪli] .

"	Blast	ther	critter	!	"	said	Dicky	,	sulkily	.
"	爆炸	那里	小动物	!	"	说	微弱	,	闷闷不乐	.

“真该死那小家伙！”迪基闷闷不乐地说。

" [ai]['nevə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [æz; əz][wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] [red] - [hɒt] ['niːd(ə)lz] [ə'fɔː] .

"	I	never	heer'd	of	a	snake	as	was	stuffed	with	red	-	hot	needles	afore	.
"	我	绝不	-	的	一个	蛇	作为	曾是	填充	和	红色的	-	热的	针	之前	.

“我以前从未听说过蛇身上插满了烧红的针。”

" [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,

"	With	no	other	incident	worthy	of	recording	,
"	和	不	其他	事件	值得	的	记录	,

“除此之外，没有其他值得记录的事件，

['aʊə(r)] ['pɑːti] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [rɑːntʃ] [ɒv; əv] [dɒn] [həʊ'zeɪ] .

our	party	soon	arrived	at	the	comfortable	ranch	of	Don	Jose	.
我们的	派对	很快	到达的	在	这	舒服的	牧场	的	大学教师	何塞	.

我们一行人很快就到达了唐·何塞舒适的牧场。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bedz] [baɪ]

The	next	day	,	at	an	early	hour	,	we	were	summoned	from	our	beds	by
这	下一个	天	,	在	一个	早期的	小时	,	我们	是	被召唤	从	我们的	床	经过

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

the	servants	,
这	仆人	,

第二天一大早，仆人们就把我们从床上叫了起来。

[ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] , [faʊnd] ['aʊə(r)][həʊst] [ɔːl'redi] [ɒn] ['mjuːlbak] , [wɪð] [æn; ən] [iːl] - [prɒŋ] [ɪn]

and	,	descending	,	found	our	host	already	on	muleback	,	with	an	eel	-	prong	in
和	,	下降	,	成立	我们的	主持人	已经	在	骡背	,	和	一个	鳗鱼	-	叉	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

于是我们下山，发现主人已经骑着骡子，手里拿着捕鳗叉。

['aʊə(r)] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Our	mules	and	weapons	of	the	same	kind	were	awaiting	us	.
我们的	骡子	和	武器	的	这	相同的	种类	是	等待中	我们	.

我们的骡子和同类型的武器都已准备就绪。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] .

We	mounted	and	were	soon	on	our	way	to	the	lagoon	.
我们	安装	和	是	很快	在	我们的	方式	到	这	泻湖	.

我们骑上马，很快就踏上了前往泻湖的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	glorious	morning	.
它	曾是	一个	辉煌	早晨	.

这是一个阳光灿烂的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'pɪəd] ,

The	sun	had	not	yet	appeared	,
这	太阳	有	不是	然而	出现	,

太阳还没升起，

[bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldən] [spiə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʃɒt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [piːks] [ɒv; əv]

but	the	golden	spears	of	his	coming	shot	high	above	the	sublime	peaks	of
但	这	金的	长矛	的	他的	未来	射击	高的	多于	这	升华	高峰	的

[ðə; ði] ['ændiːz] ,

the	Andes	,
这	安第斯山脉	,

但他射出的金色长矛高高飞过安第斯山脉雄伟的山峰，

['gɪldɪŋ] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['sʌmit] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjʊ] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]

gilding	their	ancient	summits	with	a	thousand	hues	,	and	flashing	down	,	with	a
镀金	他们的	古老的	峰会	和	一个	千	色调	,	和	闪烁	向下	,	和	一个

['glɪtərɪŋ] [swuːp] ,

glittering	swoop	,
闪闪发光	俯冲	,

用千百种色彩装点它们古老的峰顶，然后闪耀着光芒，俯冲而下。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] [pleɪnz] .

upon	the	luxuriant	plains	.
之上	这	茂盛的	平原	.

在郁郁葱葱的平原上。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] .

Everything	was	bright	and	blooming	.
一切	曾是	明亮的	和	盛开	.

一切都生机勃勃，鲜花盛开。

['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] [triːz] ,

Monkeys	were	leaping	amid	the	branches	of	the	tropical	trees	,
猴子	是	跳跃	之中	这	分支	的	这	热带	树木	,

猴子们在热带树木的枝干间跳跃嬉戏。

[ænd; ənd] ['gɔːdi] - [pluːmd] ['pærəkɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] -

and	gaudy	-	plumed	paroquets	were	flitting	here	and	there	;	while	the	bright	-
和	艳丽的	-	羽毛	鹦鹉	是	飞掠	这里	和	那里	;	尽管	这	明亮的	-

[griːn] ['lɪzədz] [glaidid] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ,

green	lizards	glided	across	our	path	,
绿色的	蜥蜴	滑翔	穿过	我们的	小路	,

羽毛艳丽的鹦鹉在空中飞来飞去；翠绿色的蜥蜴滑过我们的小路。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [biːmz] .

rejoicing	silently	in	the	morning	beams	.
欢欣鼓舞	默默	在	这	早晨	光束	.

在晨曦中默默欢欣。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lə'guːn] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] ['laɪfləs] [ænd; ənd] ['stægnənt] [æz; əz] ['evə(r)] .

We	reached	the	lagoon	,	which	looked	as	lifeless	and	stagnant	as	ever	.
我们	达到	这	泻湖	,	哪个	看起来	作为	无生命	和	停滞不前	作为	曾经	.

我们到达了泻湖，它看起来和以往一样死气沉沉、一潭死水。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] ['enɪ] [boʊts] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	was	surprised	at	not	seeing	any	boats	;	for	I	thought	that	,	of	course	,
我	曾是	惊讶	在	不是	看到	任何	船	;	为了	我	想法	那	,	的	课程	,

我很惊讶没看到任何船只；因为我原以为，当然，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [geɪm] .

they	were	necessary	for	the	pursuit	of	our	game	.
他们	是	必要的	为了	这	追逐	的	我们的	游戏	.

它们对于我们进行游戏是必不可少的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] , [ðəʊ] [mɔː(r)] ['kruːəl] , [weɪ] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['festɪv] [iːl] [ɪn]

But	they	have	a	better	,	though	more	cruel	,	way	of	catching	the	festive	eel	in
但	他们	有	一个	更好的	,	尽管	更多的	残忍的	,	方式	的	捕捉	这	节日	鳗鱼	在

['tʃɪli] .

Chili	.
辣椒	.

但在智利，他们有一种更好（尽管更残忍）的方法来捕捉节日鳗鱼。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] ['dʒoʊzɪz] ['piːən] , [huː]

We	were	accompanied	by	a	large	number	of	Don	Jose's	peons	,	who
我们	是	伴随	经过	一个	大的	数字	的	大学教师	何塞的	农奴	,	WHO

[prə'siːdid] [ɒn] [fʊt] ,

proceeded	on	foot	,
继续	在	脚	,

我们一行人中还有唐·何塞的一大批喽啰，他们步行前行。

[wɪð] [legz] [beə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [æn; ən] [iːl] - [prɒŋ]

with	legs	bare	as	far	up	as	the	thigh	,	and	each	armed	with	an	eel	-	prong
和	腿	裸	作为	远的	向上	作为	这	大腿	,	和	每个	武装	和	一个	鳗鱼	-	叉

,

,

,

她们双腿裸露到大腿根部，每人都拿着一根鳗鱼叉。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [prɒŋd] " ['traɪdnt] , " [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]

which	is	a	four	-	pronged	"	trident	,	"	so	to	speak	,	sharply	pointed	,	and
哪个	是	一个	四	-	叉状的	"	三叉戟	,	"	所以	到	说话	,	尖锐地	尖	,	和

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] ,

provided	with	a	wooden	handle	,
假如	和	一个	木制的	处理	,

它是一种四叉的“三叉戟”，尖锐，并配有木柄。

[ɔː(r)] [stɔːk] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

or	stalk	,	about	four	feet	in	length	.
或者	茎	,	关于	四	脚	在	长度	.

或茎，约四英尺长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['meri] [set] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɒŋ]

They	were	a	merry	set	,	and	kept	up	an	incessant	conversation	and	song
他们	是	一个	欢乐	放	,	和	保留	向上	一个	不停歇	对话	和	歌曲

[ɪn] [ðeə(r)] ['mʌŋgrəl] ['spæniʃ] ,

in	their	mongrel	Spanish	,
在	他们的	杂种狗	西班牙语	,

他们是一群快乐的人，用他们那混杂的西班牙语不停地交谈和唱歌。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

which	the	devil's	interpreter	couldn't	understand	.
哪个	这	魔鬼的	翻译	不能	理解	.

连魔鬼的翻译都听不懂。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

We	reached	the	margin	of	the	lagoon	,	and	waited	there	a	short	time	,
我们	达到	这	利润	的	这	泻湖	,	和	等待	那里	一个	短的	时间	,

我们到达了泻湖边缘，在那里等了一会儿。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

when	we	were	aroused	by	a	great	trampling	of	the	ground	,
什么时候	我们	是	被唤醒	经过	一个	伟大的	践踏	的	这	地面	,

当我们被地面上巨大的践踏声惊醒时，

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [waɪld] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ['kʌmɪŋ]

and	perceived	a	herd	of	some	hundreds	of	wild	horses	and	mules	coming
和	感知	一个	一群	的	一些	数百	的	荒野	马匹	和	骡子	未来

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['preəri] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [geɪt] .

over	the	prairie	toward	the	tarn	at	a	thundering	gait	.
超过	这	草原	朝向	这	山涧	在	一个	雷鸣	步态	.

他看到数百匹野马和骡子组成的一群，正以雷鸣般的步伐穿过草原，朝着小湖奔来。

[dɒn] [həʊ'zeɪ] [naʊ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

Don	Jose	now	condescended	to	explain	.
大学教师	何塞	现在	居高临下的	到	解释	.

唐·何塞纡尊降贵地解释道。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːpəsli] [kept] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [naʊ]
These **animals** **had** **been** **purposely** **kept** **without** **water** **for** **two** **days** **,** **and** **now**
这些 动物 有 到过 故意 保留 没有 水 为了 二 天 , 和 现在
, [səʊ] [suːn] [æz; əz] ['rɪ'liːst] ,
, **so** **soon** **as** **released** **,**
, 所以 很快 作为 发布 ,

这些动物被故意断水两天，现在刚一放生，

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [lə'guːn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['faɪəri] [θɜːst] .
were **rushing** **to** **the** **nearest** **lagoon** **to** **satisfy** **their** **fiery** **thirst** **.**
是 匆忙 到 这 最近的 泻湖 到 满足 他们的 火热 口渴 .

它们纷纷涌向最近的泻湖，以满足它们灼热的渴望。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The **character** **of** **the** **inhabitants** **of** **the** **pool** **was** **well** **known** **to** **them** **,**
[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
and **,** **under** **ordinary** **circumstances** **,**
和 , 在下面 普通的 情况 ,

他们很了解池塘边居民的性格，而且，在通常情况下，

[nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [mjuːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pʊt] [nəʊz] [ɔː(r)] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
not **a** **horse** **or** **mule** **could** **be** **induced** **to** **put** **nose** **or** **foot** **into** **the** **electric**
不是 一个 马 或者 骡子 可以 是 诱导 到 放 鼻子 或者 脚 进入 这 电的
['wɔːtəz] .
waters **.**
水 .

任何马或骡子都不愿意把鼻子或蹄子伸进通电的水中。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mædən] [baɪ] [θɜːst] , [ænd; ənd] [fə'getfl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['fræntɪk]
But **now** **,** **maddened** **by** **thirst** **,** **and** **forgetful** **of** **everything** **but** **the** **frantic**
但 现在 , 疯狂的 经过 口渴 , 和 健忘 的 一切 但 这 疯狂的
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
desire **to** **satisfy** **it** **,**
欲望 到 满足 它 ,

但现在，他被口渴折磨得发狂，除了满足口渴的强烈渴望之外，什么都忘记了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['glitə] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] .
they **were** **making** **for** **the** **nearest** **water** **that** **glittered** **on** **the** **plain** **.**
他们 是 制作 为了 这 最近的 水 那 闪闪发光 在 这 清楚的 .

他们正朝着平原上波光粼粼的最近水域走去。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [truːp] [ɒv; əv] [stiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [nei] [ænd; ənd]
On **came** **the** **thundering** **troop** **of** **steeds** **from** **the** **opposite** **side** **neighing** **and**
[snɔːrtɪŋ] ,
snorting **,**
吸鼻 ,

对面马群嘶鸣着、喷着鼻息，隆隆地赶来。

[wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] [lɔl] [aʊt] .
with **their** **tongues** **lolling** **out** **.**
和 他们的 舌头 懒散 出去 .

它们的舌头耷拉在外面。

[ðeɪ] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [ænd; ənd] [θɪk] - ['grəʊɪŋ] ['kæktaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
They **burst** **through** **the** **chaparral** **and** **thick** **-** **growing** **cacti** **of** **the** **border** **,**
他们 爆裂 通过 这 灌木丛 和 厚的 - 生长 仙人掌 的 这 边界 ,

它们冲破边界处的灌木丛和茂密的仙人掌，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət]

and	in	a	moment	were	in	the	center	of	the	pool	—	which	was	but
和	在	一个	片刻	是	在	这	中心	的	这	水池	—	哪个	曾是	但

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

a	few	rods	in	diameter	.
一个	很少	杆	在	直径	.

转眼间，他们就到了水池中央——而水池的直径只有几杆宽。

[ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['begəz] [dɪ'skrɪpʃn] .

Then	commenced	a	scene	which	completely	beggars	description	.
然后	开始	一个	场景	哪个	完全地	乞丐	描述	.

接下来发生的一幕，简直难以用语言形容。

[ə; eɪ][məʊst]['fjʊəriəs] ['kɒntest] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [iːlz] —

A	most	furious	contest	commenced	between	the	animals	and	the	electric	-	eels	—
一个	最多	狂怒	竞赛	开始	之间	这	动物	和	这	电的	-	鳗鱼	—

[huː] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ə'pɒn] ,

who	,	thus	suddenly	aroused	and	trampled	upon	,
WHO	,	因此	突然	被唤醒	和	践踏	之上	,

动物们和电鳗之间爆发了一场极其激烈的争斗——电鳗突然被激怒，并开始践踏它们。

[wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðeə(r)] [strɒŋ] ['enəmɪz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

were	striking	their	strong	enemies	with	all	their	power	.
是	引人注目	他们的	强的	敌人	和	全部	他们的	力量	.

他们正用尽全力打击强大的敌人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [iːl] [ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [flæʃ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Now	and	then	an	eel	or	two	would	flash	up	through	the	surface	,
现在	和	然后	一个	鳗鱼	或者	二	会	闪光	向上	通过	这	表面	,

时不时会有一两条鳗鱼从水面窜出来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

but	they	were	mostly	invisible	.
但	他们	是	大多	无形的	.

但它们大多是隐形的。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [plʌndʒd] ['fræntɪkli] , ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv]['ægəni]['ɔːlməʊst]['hjuːmən] - [laɪk] .

The	horses	plunged	frantically	,	uttering	cries	of	agony	almost	human	-	like	.
这	马匹	暴跌	疯狂地	,	发出声音	哭泣	的	痛苦	几乎	人类	-	喜欢	.

马匹疯狂地冲撞，发出几乎像人类一样的痛苦哀嚎。

[ðeɪ] [bɪt][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ʃriːk] , [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][ɪn]

They	bit	at	the	water	,	shrieked	,	and	endeavored	to	reach	the	bank	,	but	in
他们	少量	在	这	水	,	尖叫	,	和	努力	到	抵达	这	银行	,	但	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

它们咬着水，尖叫着，努力游到岸边，但都徒劳无功。

['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)] [ˌʌn'siːn] [fəʊz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒst] [ðeə(r)] [legz] , [ænd; ənd] [went]

Stricken	down	by	their	unseen	foes	,	many	of	them	lost	their	legs	,	and	went
受打击的	向下	经过	他们的	看不见	敌人	,	许多	的	他们	丢失的	他们的	腿	,	和	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们被看不见的敌人击倒，许多人失去了双腿，倒下了。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

with	difficulty	keeping	their	heads	above	the	water	;
和	困难	保持	他们的	头部	多于	这	水	;

他们难以保持头部不沉入水中；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [fel] [blɒkt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ðəʊz] [les] [ˈfɔːtʃənət] .

and	those	that	fell	blocked	the	path	of	escape	to	those	less	fortunate	.
和	那些	那	跌倒	已屏蔽	这	小路	的	逃脱	到	那些	较少的	幸运	.

而那些倒下的人则挡住了那些不幸者的逃生之路。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɒz; wəz][məʊst][ˈægənaɪzɪŋ] .

The	appearance	of	the	horses	was	most	agonizing	.
这	外貌	的	这	马匹	曾是	最多	痛苦的	.

马匹的模样令人无比痛心。

[ðeə(r)][ˈmeɪniːz] [ˈfeəli] [ˈbrɪs(ə)ld] [wɪð] [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd][peɪn] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] [tuː; tə][hɪə(r)]

Their	manes	fairly	bristled	with	horror	and	pain	,	while	it	made	me	sick	to	hear
他们的	鬃毛	相当	竖起的	和	恐怖	和	疼痛	,	尽管	它	制成	我	生病的	到	听到

[ðeə(r)] [kraɪz] .

their	cries	.
他们的	哭泣	.

它们的鬃毛因恐惧和痛苦而竖了起来，听到它们的哭喊声让我感到恶心。

[ðə; ði] [mjuːlz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌfəd] [ˈterəbli] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [əˈkjuːtli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

The	mules	also	suffered	terribly	,	but	not	quite	so	acutely	,	it	seemed	to	me	,
这	骡子	还	遭受	可怕	,	但	不是	相当	所以	急性	,	它	似乎	到	我	,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .

as	the	horses	.
作为	这	马匹	.

骡子也遭受了巨大的痛苦，但我觉得没有马那么严重。

[dɒn] [həʊˈzeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɪˈmensli] ,

Don	Jose	and	his	people	enjoyed	the	scene	immensely	,
大学教师	何塞	和	他的	人们	享受	这	场景	非常	,

唐·何塞和他的部下们对眼前的景象非常满意。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzjuːbərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] .

shouting	and	crying	out	in	the	exuberance	of	their	joy	.
喊叫	和	哭泣	出去	在	这	热情洋溢	的	他们的	喜悦	.

他们欢呼雀跃，欣喜若狂。

[ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈkɒntest] [ˈlɑːstɪd] [ˈfʊli] [ten] [ˈmɪnɪts] ,

The	singular	contest	lasted	fully	ten	minutes	,
这	单数	竞赛	持续	完全	十	分钟	,

这场独特的比赛持续了整整十分钟。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːlz] [wɒz; wəz] [ˈsensəbli]

when	it	became	evident	that	the	fury	of	the	attack	of	the	eels	was	sensibly
什么时候	它	成为	明显	那	这	愤怒	的	这	攻击	的	这	鳗鱼	曾是	明智地

[əˈbeɪtɪŋ] .

abating	.
减弱	.

当鳗鱼的攻击狂潮明显减弱时。

[ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] , [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ˈtəʊtəli]

In	about	five	minutes	more	,	the	fear	and	pain	of	the	horses	and	mules	totally
在	关于	五	分钟	更多的	,	这	害怕	和	疼痛	的	这	马匹	和	骡子	完全

[siːst] .

ceased	.
停止	.

大约五分钟后，马和骡子的恐惧和痛苦完全消失了。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ri'gein, riː-][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] , ['ɑːftə(r)]['kwaɪətli]

Those	which	had	fallen	regained	their	feet	,	and	the	whole	herd	,	after	quietly
那些	哪个	有	倒下	恢复	他们的	脚	,	和	这	所有的	一群	,	后	悄悄

['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [fɪl] ,

drinking	their	fill	,
喝	他们的	充满	,

那些摔倒的牲畜重新站了起来，整个畜群安静地喝饱水后，

[left] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pæmpəs] .

left	the	pool	,	and	galloped	off	over	the	pampas	.
左边	这	水池	,	和	疾驰	离开	超过	这	潘帕斯草原	.

离开水池，飞驰过潘帕斯草原。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [iːlz] [bɪ'kʌmz] [kəm'pliːtli]

The	reason	of	this	was	that	the	electric	power	of	these	eels	becomes	completely
这	原因	的	这	曾是	那	这	电的	力量	的	这些	鳗鱼	变成	完全地

[ɪg'zɔːstɪd] [ɔː(r)] [ɪk'spendɪd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['eksəd] [mə'lignəntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

exhausted	or	expended	after	it	has	been	exercised	malignantly	for	a	certain
筋疲力尽的	或者	已支出	后	它	有	到过	锻炼	恶性地	为了	一个	肯定

[taɪm] ,

time	,
时间	,

其原因是，这些鳗鱼的电力在恶意使用一段时间后会完全耗尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] .

and	it	requires	several	hours	of	rest	to	recuperate	their	electric	power	.
和	它	需要	一些	小时	的	休息	到	疗养	他们的	电的	力量	.

他们需要休息几个小时才能恢复体力。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [ɒv; əv] [hɑːm] .

And	during	this	time	they	are	powerless	of	harm	.
和	期间	这	时间	他们	是	无力	的	伤害	.

在此期间，他们无力造成伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['piːən] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] , ['brændiʃ] [ðeə(r)] [spiə] , [waɪl] [ðə; ði]

And	now	the	peons	advanced	into	the	lagoon	,	brandishing	their	spears	,	while	the
和	现在	这	农奴	先进的	进入	这	泻湖	,	挥舞	他们的	长矛	,	尽管	这

[dɒn] , ['təʊni] ,

Don	,	Tony	,
大学教师	,	托尼	,

于是，佃农们挥舞着长矛，冲进了泻湖，而唐·托尼，

['dɪki] [ænd; ənd][maɪ'self] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] .

Dicky	and	myself	dismounted	and	stood	on	the	margin	,	watching	our	chance	.
微弱	和	我	下马	和	站立	在	这	利润	,	观看	我们的	机会	.

我和迪基下了马，站在岸边，等待机会。

[ðə; ði] ['piːən] [drəʊv] [ðeə(r)] [prɒŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ['spaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fiːbld] ['reptaɪlz] ,

The	peons	drove	their	prongs	along	the	bottom	,	spiking	the	enfeebled	reptiles	,
这	农奴	驾驶	他们的	叉状物	沿着	这	底部	,	尖峰	这	虚弱的	爬行动物	,

苦工们用尖刺沿着底部戳刺那些虚弱的爬行动物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] ,

which	they	threw	on	the	shore	in	great	numbers	,	and	then	,	retracing	their	steps	,
哪个	他们	扔	在	这	支撑	在	伟大的	数字	,	和	然后	,	回溯	他们的	步骤	,

他们将大量垃圾扔到岸上，然后原路返回。

[drəʊv] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [weə(r)] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]['aʊə(r)] [fɪl]

drove	them	toward	our	position	on	the	bank	,	where	we	soon	had	our	fill
驾驶	他们	朝向	我们的	位置	在	这	银行	,	在哪里	我们	很快	有	我们的	充满

[ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] .

of	the	sport	.
的	这	运动	.

我们驱赶它们来到河岸边，在那里我们很快就尽情享受了这场运动。

[ðə; ði] [iːlz] [keɪm] [ʌp] , [fɜːst] ['sɪŋgli] , [ðen] [ɪn] ['nɒtɪd] ['mæsɪz] ,

The	eels	came	up	,	first	singly	,	then	in	knotted	masses	,
这	鳗鱼	来了	向上	,	第一的	单独	,	然后	在	打结的	群众	,

鳗鱼浮出水面，先是一条条地出现，然后成群结队地聚集在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːtɪd] ['aʊə(r)] [spiə] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æt; ət]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] .

and	we	darted	our	spears	into	them	at	our	pleasure	.
和	我们	飞镖	我们的	长矛	进入	他们	在	我们的	乐趣	.

我们随心所欲地用长矛刺向他们。

['dɪki] [dreɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔːt] ['hjuːdʒli] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [met] [wɪð] [sʌm; səm]['mɪshæp] .

Dicky	Drake	enjoyed	the	sport	hugely	,	but	,	as	usual	,	met	with	some	mishap	.
微弱	德雷克	享受	这	运动	非常	,	但	,	作为	通常	,	遇见	和	一些	意外	.

迪基·德雷克非常喜欢这项运动，但像往常一样，他遇到了一些意外。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɒdlɪŋ] ['beəfʊt] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] ,

He	had	taken	off	his	shoes	,	and	was	toddling	barefoot	in	the	slime	,
他	有	已采取	离开	他的	鞋	,	和	曾是	蹒跚学步	赤脚	在	这	粘液	,

他脱掉了鞋子，光着脚在泥泞中蹒跚而行。

[wen] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [trɒd] [ɒn][æn; ən] [iːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld]

when	he	accidentally	trod	on	an	eel	which	had	been	prudent	enough	to	hold
什么时候	他	偶然	践踏	在	一个	鳗鱼	哪个	有	到过	谨慎	足够的	到	抓住

[ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

off	from	the	attack	on	the	horses	.
离开	从	这	攻击	在	这	马匹	.

当他不小心踩到一条鳗鱼时，这条鳗鱼足够谨慎，没有攻击马匹。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [liːpt] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [ænd; ənd] [went] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

The	poor	fellow	leaped	back	,	with	a	loud	scream	,	and	went	limping	up	the
这	贫穷的	同伴	跳跃	后退	,	和	一个	大声	尖叫	,	和	去	跛行	向上	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

可怜的家伙尖叫一声，向后跳开，一瘸一拐地爬上了河岸。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [tred] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [red] - [hɒt] [pɪnz] ?

"	Did	you	ever	tread	on	a	paper	of	red	-	hot	pins	?
"	做过	你	曾经	踏	在	一个	纸	的	红色的	-	热的	别针	?

你踩到过一纸烧红的针吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] .

"	he	asked	of	me	at	the	conclusion	of	the	sport	.
"	他	问	的	我	在	这	结论	的	这	运动	.

“他在比赛结束后问我。”

" ['nevə(r)][dɪd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Never	did	,	"	I	replied	.
"	绝不	做过	,	"	我	回复	.

“从来没有，”我回答道。

" [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] , [dʒʌst] [sɒt] [jə(r)] [huːf] [ɒn] [ðæt] [eə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪn]
" If you'd like to know how it feels , just sot yer hoof on that air innocent - lookin
" 如果 你会 喜欢 到 知道 如何 它 感觉 , 只是 酒 你的 蹄 在 那 空气 清白的 - 在看
- ['vɑːmɪnt] ,
' varmint ,
- 害兽 ,

“如果你想知道那是什么感觉，就把你的蹄子踩在那只看起来无辜的空中飞虫身上吧。”

" [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] ['ruːfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reptaɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ;
" said he , pointing ruefully to the reptile by which he had suffered ;
" 说 他 , 指向 懊悔地 到 这 爬虫 经过 哪个 他 有 遭受 ;

“他指着那条让他痛苦不堪的爬行动物，懊悔地说；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
but I had no anxiety to make the attempt .
但 我 有 不 焦虑 到 制作 这 试图 .

但我并不焦虑，所以就尝试了一下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] ,
At length we grew weary of the sport ,
在 长度 我们 生长 厌倦 的 这 运动 ,

最终我们对这项运动感到厌倦了。

[left] [ðə; ði] ['piːən] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [iːlz] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [æz; əz]
left the peons to carry home the captured eels — which are much esteemed as
左边 这 农奴 到 携带 家 这 捕获 鳗鱼 — 哪个 是 很多 尊敬的 作为
[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] — [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .
an article of food — and proceeded on our return .
一个 文章 的 食物 — 和 继续 在 我们的 返回 .

我们留下佃农把捕获的鳗鱼（鳗鱼是一种很受重视的食物）运回家，然后继续返回。

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [iːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
Many thousands of eels were captured on that day .
许多 数千 的 鳗鱼 是 捕获 在 那 天 .

当天捕获了数千条鳗鱼。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [les] ['nɒv(ə)l] ,
We returned to the ranch and enjoyed ourselves in other , and less novel ,
我们 返回 到 这 牧场 和 享受 我们自己 在 其他 , 和 较少的 小说 ,
[weɪz] [ðæn; ðən] [iːl] - ['hʌntɪŋ] .
ways than eel - hunting .
方式 比 鳗鱼 - 打猎 .

我们回到牧场，以其他不那么新奇的方式享受生活，而不是去捕鳗鱼。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] , ['aʊə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][həʊst] [ʃəʊd] [juː 'es][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['relɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
Before we left , our hospitable host showed us some curious relics of the
前 我们 左边 , 我们的 好客 主持人 显示 我们 一些 好奇的 遗物 的 这
['eɪnʃənt] ['ɪndiən] [ɪn'hæbətənt] .
ancient Indian inhabitants .
古老的 印度 居民 .

临走前，热情好客的主人向我们展示了一些古印度居民的奇特遗迹。

[ðiːz] , [frɒm; frəm] [ep'iəɹənsɪz] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [maʊnd] - ['bɪldəz] .
These , from appearances , seem to have been mound - builders .
这些 , 从 外貌 , 似乎 到 有 到过 冢 - 建筑商 .

从外表上看，这些人似乎是筑墩者。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ekskəveɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɒn] [həʊ'zeɪ] ,

We	saw	one	of	the	mounds	which	had	been	excavated	,	and	Don	Jose	,
我们	锯	一	的	这	土堆	哪个	有	到过	挖掘	,	和	大学教师	何塞	,

['ɑːftəwəd] ,

afterward	,
之后	,

我们参观了其中一个已被挖掘的土墩，之后唐·何塞也……

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] — [ðə; ði]

shewed	us	some	specimens	of	earthenware	and	instruments	of	war	—	the
展示	我们	一些	标本	的	陶器	和	仪器	的	战争	—	这

['lætə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [stəʊn] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

latter	fashioned	of	stone	—	which	he	had	procured	in	the	neighborhood	.
后者	造型	的	石头	—	哪个	他	有	采购	在	这	邻里	.

他向我们展示了一些陶器和战争工具的样品——后者是用石头制成的——这些都是他在附近弄到的。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊst] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]

We	also	made	a	short	expedition	with	our	host	,	to	the	crater	of	an
我们	还	制成	一个	短的	远征	和	我们的	主持人	,	到	这	火山口	的	一个

[ɪk'stɪŋkt] [vɒl'keɪnəʊ] ,

extinct	volcano	,
灭绝	火山	,

我们还和主人一起进行了一次短途探险，前往一座死火山的火山口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [vɑːst] ['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] — [lɒŋ] , [lɒŋ]

and	looked	with	wonder	,	upon	the	vast	basin	,	which	had	once	—	long	,	long
和	看起来	和	想知道	,	之上	这	广阔的	盆地	,	哪个	有	一次	—	长的	,	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

他惊奇地望着那片广阔的盆地，很久很久以前，这里曾经是……

[pə'hæps] — ['vɔmit] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːvə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] .

perhaps	—	vomited	fire	and	lava	upon	the	plains	below	.
也许	—	呕吐	火	和	岩浆	之上	这	平原	以下	.

或许——向下方的平原喷吐了火焰和熔岩。

['θæŋkɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ,

Thanking	our	host	for	the	pleasure	he	had	afforded	us	,	we	,
谢谢	我们的	主持人	为了	这	乐趣	他	有	提供	我们	,	我们	,

我们感谢主人带给我们的愉快款待，

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [set] [aʊt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌvælpə'raɪsəu] ,

at	the	close	of	the	second	day	,	set	out	upon	our	return	to	Valparaiso	,
在	这	关闭	的	这	第二	天	,	放	出去	之上	我们的	返回	到	瓦尔帕莱索	,

第二天结束时，我们启程返回瓦尔帕莱索。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] ['ʃɔːtli] [ə'raɪvd] .

at	which	place	we	shortly	arrived	.
在	哪个	地方	我们	不久	到达的	.

我们很快就到达了那里。

['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] ['hævɪŋ] [træn'zæktɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Captain	Joker	having	transacted	his	business	to	his	satisfaction	,	and	the
队长	小丑	拥有	已交易	他的	商业	到	他的	满意	,	和	这

[kəʊst] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['krʊzər] ,

coast	being	clear	of	British	cruisers	,
海岸	存在	清除	的	英国	巡洋舰	,

小丑船长圆满完成了他的任务，而且海岸边也没有英国巡洋舰了，

[wiː; wi] , [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwəd] , [wei] [ˈæŋkə(r)] , [set] [ɔːl] [seɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪd] - [wɪndz; waɪndz]

we	,	shortly	afterward	,	weighed	anchor	,	set	all	sail	to	catch	the	trade	-	winds
我们	,	不久	之后	,	称重	锚	,	放	全部	帆	到	抓住	这	贸易	-	风

,

,

,

不久之后，我们起锚扬帆，乘着信风航行。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [aʊt] [ˈsiːwəd] [ænd; ənd] [ˈwestwəd] ,

and	danced	out	seaward	and	westward	,
和	跳舞	出去	向海	和	向西	,

然后向大海和西方跳舞，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhweilə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk]

intending	to	create	an	excitement	among	the	British	whalers	of	the	South	Pacific
意图	到	创造	一个	激动	之中	这	英国	捕鲸者	的	这	南	太平洋

.

:

.

意在引起南太平洋英国捕鲸者的兴奋。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhweilə] .

AMONG	THE	WHALERS	.
之中	这	捕鲸者	.

在捕鲸者之中。

[wʌn] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [ˈwestwəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv]

One	interesting	point	which	we	visited	on	our	way	westward	was	the	Island	of
一	有趣的	观点	哪个	我们	到访	在	我们的	方式	向西	曾是	这	岛	的

[hwɑːn; ˈdʒuːən] [ˈfɜːrnændɛz] ,

Juan	Fernandez	,
胡安	费尔南德斯	,

我们在西行途中参观的一个有趣的地方是胡安·费尔南德斯岛。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [səʊ] [ˈfeɪməs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ] .

which	has	been	made	so	famous	by	the	fabulous	adventures	of	Robinson	Crusoe	.
哪个	有	到过	制成	所以	著名的	经过	这	太棒了	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	.

它因鲁滨逊漂流记的奇幻冒险故事而闻名遐迩。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪz] [kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd] [gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [riːfs] [θruː] [huːz]

The	island	is	quite	small	and	girt	with	a	thin	line	of	reefs	through	whose
这	岛	是	相当	小的	和	束	和	一个	薄的	线	的	珊瑚礁	通过	谁

[ˈintrikəsiz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [bəʊt]

intricacies	it	is	almost	impossible	for	a	vessel	larger	than	a	long	-	boat
错综复杂	它	是	几乎	不可能的	为了	一个	血管	更大的	比	一个	长的	-	船

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] .

to	make	a	channel	.
到	制作	一个	渠道	.

该岛面积很小，四周环绕着一圈狭窄的礁石，礁石错综复杂，比长船大的船只几乎不可能通过。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪtˈself] [ɪz] [səˈpæsɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The	island	itself	is	surpassingly	beautiful	.
这	岛	本身	是	极其出色	美丽的	.

岛屿本身美得令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['hevənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [siː] [wɪtʃ] ['fɔːsəbli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]

It	is	one	of	these	little	heavens	of	the	summer	sea	which	forcibly	recalls	the
它	是	一	的	这些	小的	天	的	这	夏天	海	哪个	强制	召回	这

['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['tenɪsən] : —

beautiful	description	of	Tennyson	:	—
美丽的	描述	的	丁尼生	:	—

它宛如夏日海边的一处小天堂，不禁让人想起丁尼生笔下那段优美的描写：

" [əʊ] [tuː; tə] [bɜːst] [ɔːl] [lɪŋks] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['wɒndə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

"	Oh	to	burst	all	links	of	habit	,	and	to	wander	far	away	,
"	哦	到	爆裂	全部	链接	的	习惯	,	和	到	漫步	远的	离开	,

“哦，真想挣脱一切束缚，远走他乡，

[ɒn] [frɒm; frəm]['aɪlənd]['ʌntə; 'ʌntu]['aɪlənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

On	from	island	unto	island	,	at	the	gateways	of	the	day	.
在	从	岛	到	岛	,	在	这	网关	的	这	天	.

从一个岛屿到另一个岛屿，在白昼的门户。

['lɑːdʒə(r)] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['bɜːnɪŋ] , ['meləʊ] [muːnz] [ænd; ənd] ['hæpi] [skaɪz] ,

Larger	constellations	burning	,	mellow	moons	and	happy	skies	,
更大的	星座	燃烧	,	醇厚	月亮	和	快乐的	天空	,

较大的星座闪耀着光芒，月亮柔和，天空晴朗。

[bredθ] [ɒv; əv]['trɒpɪk] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [pɑːmz] [ɪn]['klʌstə(r)] , [nɒts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

Breadths	of	tropic	shade	,	and	palms	in	cluster	,	knots	of	Paradise	.
宽度	的	热带	阴影	,	和	棕榈树	在	簇	,	绳结	的	天堂	.

大片热带树荫，成簇的棕榈树，宛如天堂树结。

['nevə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['treɪdə(r)] , ['nevə(r)] [fləʊts] [æn; ən] [ˌjʊərə'piːən] [flæg] .

Never	comes	the	trader	,	never	floats	an	European	flag	.
绝不	来	这	商	,	绝不	浮标	一个	欧洲的	旗帜	.

商人从未出现，也从未升起过欧洲旗帜。

[slaɪdz] [ðə; ði][bɜːd] ['or] ['lʌstrəs] ['wʊdlənd] , [swɪŋz] [ðə; ði]['treɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kræg] ;

Slides	the	bird	o'er	lustrous	woodland	,	swings	the	trailer	from	the	crag	;
幻灯片	这	鸟	超过	光泽的	林地	,	摇摆	这	拖车	从	这	岩	;

鸟儿滑过金灿灿的林地，拖车从峭壁上荡了下来；

[druːp] [ðə; ði] ['hevi] - ['blɒsəmd] ['baʊə(r)] , [hæŋz] [ðə; ði] ['hevi] ['fruːtɪd] [triː] —

Droops	the	heavy	-	blossomed	bower	,	hangs	the	heavy	fruited	tree	—
下垂	这	重的	-	盛开	凉亭	,	悬挂	这	重的	果实	树	—

繁花似锦的凉亭低垂，硕果累累的树也垂落下来——

['sʌmə(r)] [aɪlz] [ɒv; əv] ['iːdn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] - ['pɜːp(ə)l] [sfɪrz] [ɒv; əv] [siː] .

Summer	isles	of	Eden	lying	in	the	dark	-	purple	spheres	of	sea	.
夏天	岛屿	的	伊甸园	说谎	在	这	黑暗的	-	紫色的	球体	的	海	.

夏日伊甸园般的岛屿，静卧在深紫色的海洋之中。

[ðeə(r)] , [mɪ'θɪŋks] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] .

There	,	methinks	,	would	be	enjoyment	more	than	in	this	march	of	mind	.
那里	,	我觉得	,	会	是	享受	更多的	比	在	这	行进	的	头脑	.

我认为，在那里会比在这种思维的旅途中获得更多乐趣。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ʃeɪk] [mæn'kaɪnd] .

In	the	steamship	,	in	the	railway	,	in	the	thoughts	that	shake	mankind	.
在	这	轮船	,	在	这	铁路	,	在	这	想法	那	摇	人类	.

在轮船上，在铁路上，在撼动人类的思想中。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [kræmpt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [skəʊp] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [speɪs] :

There	the	passions	,	cramped	no	longer	,	shall	have	scope	and	breathing	space	:
那里	这	激情	,	狭窄	不	更长	,	将	有	范围	和	呼吸	空间	:

在那里，激情不再受压抑，将拥有释放的空间和喘息的余地：

[ai] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl]['dʌski] [reɪs] .

I	will	take	some	savage	woman	,	she	shall	rear	my	dusky	race	.
我	将要	拿	一些	野蛮的	女士	,	她	将	后部	我的	昏暗	种族	.

我将娶一个野蛮的女人，让她抚养我的黝黑血统。

['aɪən] - ['dʒɔɪntɪd] , ['sʌp(ə)l] - ['sinju:] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] .

Iron	-	jointed	,	supple	-	sinewed	,	they	shall	dive	and	they	shall	run	.
铁	-	关节	,	柔软	-	筋腱	,	他们	将	潜水	和	他们	将	跑步	.

他们关节强健，筋骨柔韧，既能潜水，也能奔跑。

[kætʃ] [ðə; ðɪ][waɪld] [gəʊt] [baɪ][ðə; ðɪ][heə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:l] [ðeə(r)] [lɑ:nz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ;

Catch	the	wild	goat	by	the	hair	,	and	hurl	their	lances	in	the	sun	;
抓住	这	荒野	山羊	经过	这	头发	,	和	投	他们的	长矛	在	这	太阳	;

抓住野山羊的毛发，把它们的长矛扔向太阳；

['wɪs(ə)l] [bæk] [ðə; ðɪ] ['pærəts] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [li:p] [ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʊks] .

Whistle	back	the	parrot's	call	,	and	leap	the	rainbows	of	the	brooks	.
哨	后退	这	鹦鹉的	称呼	,	和	飞跃	这	彩虹	的	这	布鲁克斯	.

吹响鹦鹉的哨声，跃过溪流中的彩虹。

[nɒt] [wɪð] ['blaɪndɪd] ['aɪsaɪt] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mɪzrəbl] [bʊks] .

Not	with	blinded	eyesight	poring	over	miserable	books	.
不是	和	失明	视力	泡	超过	悲惨的	图书	.

而不是双目失明地埋头阅读那些糟糕的书籍。

" [wi:; wi] [left] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪl] [ə'stɜ:n] [ænd; ənd] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['westwəd] , ['kæptʃərɪŋ] ['meni]

"	We	left	this	delightful	isle	astern	and	drove	to	the	westward	,	capturing	many
"	我们	左边	这	愉快	小岛	倒车	和	驾驶	到	这	向西	,	捕捉	许多

['hweilə] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] .

whalers	by	the	way	.
捕鲸者	经过	这	方式	.

“我们离开了这座迷人的小岛，一路向西行驶，沿途抓获了许多捕鲸者。”

[wi:; wi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ˈaʊə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rɪ'pli:ʃən]

We	had	succeeded	in	filling	up	our	ship's	company	to	more	than	repletion
我们	有	成功了	在	填充	向上	我们的	船的	公司	到	更多的	比	补充

[æt; ət][ˌvælpə'raisəu] ,

at	Valparaiso	,
在	瓦尔帕莱索	,

我们在瓦尔帕莱索成功地将船上的船员补充得绰绰有余。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [praɪz] - [kru:z] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	now	had	prize	-	crews	in	abundance	.
和	现在	有	奖	-	船员	在	丰富	.

现在奖品船队数量充足。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [men] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] , [ɪn][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θri:]

When	we	had	been	short	of	men	Captain	Joker	,	in	as	many	as	three
什么时候	我们	有	到过	短的	的	男人	队长	小丑	,	在	作为	许多	作为	三

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

当我们人手短缺时，小丑船长曾三次出现这种情况。

[hæd; həd] [ə'laʊd] ['væljuəb(ə)l] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [kɔ:s] [ɒn] [ə'kaʊnt]

had	allowed	valuable	vessels	of	the	enemy	to	go	on	their	course	on	account
有	允许	有价值的	船只	的	这	敌人	到	去	在	他们的	课程	在	帐户

[ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [men] [tu:; tə] [pʊt] [praɪz] - [kru:z] [ə'bɔ:d] .

of	not	having	sufficient	men	to	put	prize	-	crews	aboard	.
的	不是	拥有	充足的	男人	到	放	奖	-	船员	船上	.

由于人手不足，无法派出俘获小组登船，导致敌方珍贵船只得以继续航行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['friːkwəntli] [ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [meit] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] (['ɑːftə(r)]

It	had	been	frequently	urged	by	the	first	mate	to	destroy	such	vessels	(	after
它	有	到过	频繁地	敦促	经过	这	第一的	伴侣	到	破坏	这样的	船只	(	后

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] [sɛmz]) [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də]

the	manner	of	Captain	Semmes	)	but	Captain	Joker	invariably	refused	to	do
这	方式	的	队长	塞姆斯	)	但	队长	小丑	总是	拒绝	到	做

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

anything	of	the	kind	,
任何事物	的	这	种类	,

大副曾多次敦促摧毁这类船只（效仿塞姆斯船长的做法），但乔克船长始终拒绝采取任何此类行动。

['sweərɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] , ['mænli] ['fæʃ(ə)n] ,

swearing	,	in	his	rough	,	manly	fashion	,
咒骂	,	在	他的	粗糙的	,	男子气概	时尚	,

他用粗犷、充满男子气概的方式咒骂着

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)][let][ðə; ði]['ves(ə)lz][gəʊ] [friː] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

that	he	would	sooner	let	the	vessels	go	free	than	give	them	to	the	flames	.
那	他	会	很快	让	这	船只	去	自由的	比	给	他们	到	这	火焰	.

他宁愿放走这些船只，也不愿让它们付之一炬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] .

There	was	not	much	adventure	in	the	capture	of	these	vessels	.
那里	曾是	不是	很多	冒险	在	这	捕获	的	这些	船只	.

俘获这些船只的过程并没有什么冒险之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌnt] -

It	was	merely	a	firing	of	a	few	shots	across	the	bows	of	the	blunt	-
它	曾是	仅仅	一个	射击	的	一个	很少	镜头	穿过	这	弓	的	这	钝	-

[baʊd] ,

bowed	,
鞠躬	,

那只不过是在钝弓的弓弦上射了几发子弹而已。

['hevɪli] - ['leɪdn] [krɑːft] , [wɪtʃ] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

heavily	-	laden	craft	,	which	seldom	failed	to	bring	her	to	,	and	then	a
重度	-	满载	工艺	,	哪个	很少	失败的	到	带来	她	到	,	和	然后	一个

['piːsəbl] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

peaceable	taking	possession	of	her	.
和平的	采取	拥有	的	她	.

满载货物的船只，几乎每次都能把她带到那里，然后和平地占有她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

There	was	one	instance	in	which	there	was	a	difference	.
那里	曾是	一	实例	在	哪个	那里	曾是	一个	不同之处	.

有一次情况有所不同。

[wiː; wi][wʌn] [deɪ] ([ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	one	day	(	in	the	latter	part	of	October	,	I	think	,
我们	一	天	(	在	这	后者	部分	的	十月	,	我	思考	,

有一天（我想是在十月下旬），

) [brɔːt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [dɪ'griːz] ['saʊθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ]

)	brought	a	vessel	to	somewhere	within	two	degrees	southward	of	the	Sandwich
)	带来	一个	血管	到	某处	之内	二	学位	向南	的	这	三明治

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

）将一艘船带到了桑威奇群岛以南两度以内的某个地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['weɪlə(r)][frɒm; frəm] [hʌl] , ['ɪŋglənd] ,

She	was	a	whaler	from	Hull	,	England	,
她	曾是	一个	捕鲸船	从	赫尔	,	英格兰	,

她是一名来自英国赫尔的捕鲸人。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

and	as	we	came	up	to	capture	her	was	engaged	in	the	capture	of
和	作为	我们	来了	向上	到	捕获	她	曾是	已订婚的	在	这	捕获	的

[ə; eɪ] [weɪl] .

a	whale	.
一个	鲸	.

当我们赶来捕捉她时，她正在捕鲸。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] .

All	her	boats	were	out	in	pursuit	.
全部	她	船	是	出去	在	追逐	.

她的所有船只都出动追击了。

[wen] [wiː; wi] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ([hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʒeni] ['hɑːlɪnz]) [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

When	we	boarded	her	(	her	name	was	the	Jenny	Hollins	)	and	the
什么时候	我们	登机	她	(	她	姓名	曾是	这	珍妮	霍林斯	)	和	这

['kæptɪn] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)] [truː] ['kærəktə(r)] ,

captain	learned	our	true	character	,
队长	学习	我们的	真的	特点	,

当我们登上这艘船（她的名字叫珍妮·霍林斯号）时，船长了解了我们的真实性格，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [boʊts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] — [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

he	immediately	signaled	his	boats	to	return	—	or	was	about	to	do	so	,
他	立即地	发出信号	他的	船	到	返回	—	或者	曾是	关于	到	做	所以	,

他立即发出信号让船只返航——或者正准备这样做。

[wen] ['kæptɪn] ['dʒəʊkə(r)] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] :

when	Captain	Joker	stopped	him	with	:
什么时候	队长	小丑	停止	他	和	:

当小丑船长阻止他时：

" [let] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [maɪ][dɪə(r)] ['kæptɪn] , ['ðer] ['veri] ['kredɪtəbli] [ɪn'geɪdʒd] . "

"	Let	them	alone	,	my	dear	captain	,	they're	very	creditably	engaged	.	"
"	让	他们	独自的	,	我的	亲爱的	队长	,	它们是	非常	值得称赞地	已订婚的	.	"

“别管他们了，我亲爱的船长，他们正在尽职尽责地工作。”

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['skɪpə(r)] , " [aɪ][hæv; həv] [sə'rendəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	But	,	sir	,	"	exclaimed	the	English	skipper	,	"	I	have	surrendered	to	you	.
"	但	,	先生	,	"	惊呼	这	英语	船长	,	"	我	有	投降	到	你	.

“但是，先生，”英国船长喊道，“我已经向您投降了。”

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][men] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] . "

I	do	not	care	to	have	my	men	employed	to	enrich	your	Government	.	"
我	做	不是	关心	到	有	我的	男人	受雇	到	丰富	你的	政府	.	"

我不希望我的部下被用来为你们政府敛财。

" [maɪ][dɪə(r)] ['kæptɪn] , [preɪ] [let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

"	My	dear	captain	,	pray	let	them	alone	.
"	我的	亲爱的	队长	,	祈祷	让	他们	独自的	.

“我亲爱的船长，请放过他们吧。”

['bəʊs(ə)n] , " (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['təʊni] -) " [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

Boatswain	,	"	(	turning	to	Tony	Trybrace	)	"	just	take	the	long	-	boat	with	a
水手长	,	"	(	转弯	到	托尼	-	)	"	只是	拿	这	长的	-	船	和	一个

['kɒmplɪment] [ɒv; əv][men] ,

complement	of	men	,
补充	的	男人	,

水手长（转向托尼·特里布雷斯）“就带着几个人乘坐长艇吧。”

['fɒləʊ] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeni] ['hɑːlɪnz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [wel] ,

follow	**the**	**boats**	**of**	**the**	**Jenny**	**Hollins**	**and**	**see**	**that**	**they**	**do**	**their**	**work**	**well**	**,**
跟随	这	船	的	这	珍妮	霍林斯	和	看	那	他们	做	他们的	工作	出色地	,

跟随珍妮·霍林斯号的船只，看看他们是否出色地完成了工作。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	**then**	**order**	**them**	**to**	**the**	**ship**	**.**
和	然后	命令	他们	到	这	船	.

然后命令他们上船。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪl] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

We	**cannot**	**afford**	**to**	**lose**	**a**	**good**	**whale**	**in**	**these**	**times**	**.**
我们	不能	买得起	到	失去	一个	好的	鲸	在	这些	时代	.

在如今这个时代，我们不能承受失去一头优质鲸鱼的代价。

" [səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪd] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeni] ['hɑːlɪnz] ,

"	**So**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**mortified**	**pride**	**of**	**the**	**skipper**	**of**	**the**	**Jenny**	**Hollins**	**,**
"	所以	,	在	尽管如此	的	这	羞愧难当	自豪	的	这	船长	的	这	珍妮	霍林斯	,

“所以，尽管珍妮·霍林斯号的船长自尊心受到了极大的羞辱，

['təʊni] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , [weər'ɪn] [maɪ'self][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)]

Tony	**set**	**out**	**in**	**the**	**long**	**-**	**boat**	**,**	**wherein**	**myself**	**and**	**most**	**of**	**my**	**chums**	**were**
托尼	放	出去	在	这	长的	-	船	,	其中	我	和	最多	的	我的	朋友们	是

[rəuə] .

rowers	**.**
划船者	.

托尼乘坐长艇出发，我和我的大多数朋友都是艇上的划桨手。

[ðə; ði] [weɪl] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tæklɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪl] ,

The	**whale**	**-**	**boats**	**were**	**busily**	**engaged**	**in**	**tackling**	**a**	**huge**	**whale**	**,**
这	鲸	-	船	是	忙碌地	已订婚的	在	擒抱	一个	巨大的	鲸	,

捕鲸船正忙着与一头巨大的鲸鱼搏斗。

['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] ['aʊə(r)][krɑːft][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['weɪlə(r)] , [stɒpt]

probably	**thinking**	**our**	**craft**	**to**	**be**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**brother**	**whaler**	**,**	**stopped**
大概	思维	我们的	工艺	到	是	没有什么	更多的	比	一个	兄弟	捕鲸船	,	停止

[tuː; tə] [teɪk] [pɒt] - [lʌk] .

to	**take**	**pot**	**-**	**luck**	**.**
到	拿	锅	-	运气	.

他们可能以为我们的船只不过是一艘兄弟捕鲸船，停下来吃点东西而已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɑː'puːn] [ðeə(r)] [preɪ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

They	**had**	**harpooned**	**their**	**prey**	**several**	**times**	**,**
他们	有	被鱼叉刺中	他们的	猎物	一些	时代	,

他们曾多次用鱼叉捕猎猎物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [briːð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ,

and	**he**	**had**	**come**	**up**	**to**	**breathe**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**	**and**	**to**	**die**	**,**
和	他	有	来	向上	到	呼吸	为了	这	最后的	时间	,	和	到	死	,

他浮出水面，进行最后一次呼吸，然后死去。

[wen] [wiː; wi] [rəud] [ʌp] .

when	**we**	**rowed**	**up**	**.**
什么时候	我们	划船	向上	.

当我们划船上来的时候。

[naʊ] , [ə; eɪ] [spɜːm] [weɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - ['flʌri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]

Now	**,**	**a**	**sperm**	**whale**	**in**	**his**	**death**	**-**	**flurry**	**,**	**as**	**it**	**is**	**called**	**,**	**is**	**not**	**to**	**be**
现在	,	一个	精子	鲸	在	他的	死亡	-	阵雪	,	作为	它	是	称为	,	是	不是	到	是

[epɹ'əʊtʃt] [ɪn'kɔːʃəsli] ,

approached	**incautiously**	**,**
接近	不谨慎地	,

如今，人们绝不可轻率地接近处于临死前的抹香鲸。

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

without	danger	.
没有	危险	.

没有危险。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪk'spɪərɪənst] ['hweilə] , [ænd; ənd] [rəud] [ɪn] , [rɪ'gɑːdləs]

But	we	were	by	no	means	experienced	whalers	,	and	rowed	in	,	regardless
但	我们	是	经过	不	方法	经验丰富的	捕鲸者	,	和	划船	在	,	不管

[ɒv; əv] [ɪk'spens] [ɔː(r)]['perəl] ,

of	expense	or	peril	,
的	费用	或者	危险	,

但我们绝非经验丰富的捕鲸者，不顾代价和危险，划船驶入了海域。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [wiː; wi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['skweəli]

when	,	suddenly	,	we	caught	his	tail	squarely
什么时候	,	突然	,	我们	捕捉	他的	尾巴	完全

突然，我们正好抓住了他的尾巴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [kiːl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] ['skaɪwədz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] ,

under	our	keel	,	and	were	lifted	up	skyward	about	forty	feet	,
在下面	我们的	龙骨	,	和	是	抬起	向上	向天空	关于	四十	脚	,

我们的船底被抬升到空中约四十英尺高，

[ðə; ði] [bəʊt] [kæp'saɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

the	boat	capsizing	in	the	air	and	tumbling	everybody	and	everything	out	in	the
这	船	倾覆	在	这	空气	和	翻滚	大家	和	一切	出去	在	这

[ʃeɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃiːps] [teɪl] .

shake	of	a	sheep's	tail	.
摇	的	一个	羊的	尾巴	.

船在空中翻覆，像羊尾巴一样一甩，把所有人和所有东西都甩了出去。

[wel] , [wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

Well	,	we	all	came	down	with	a	rush	,	as	you	may	be	sure	.
出色地	,	我们	全部	来了	向下	和	一个	匆忙	,	作为	你	可能	是	当然	.

没错，我们都感到一阵阵的紧张，这一点你肯定能猜到。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ai] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə'lɪt] ,

I	am	sorry	to	state	that	I	,	instead	of	coming	down	in	the	water	,	alit	,
我	是	对不起	到	状态	那	我	,	反而	的	未来	向下	在	这	水	,	一	,

很遗憾，我没有下水，而是.....

[hed] - [fɜːst] , [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] , ['stʌnɪŋ] [ˌem 'iː] ,

head	-	first	,	on	the	back	of	the	Leviathan	,	stunning	me	,
头	-	第一的	,	在	这	后退	的	这	利维坦	,	令人惊叹的	我	,

头朝下，趴在利维坦的背上，这让我大吃一惊。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

and	leaving	me	floating	around	in	the	water	like	a	dead	man	.
和	离开	我	漂浮的	大约	在	这	水	喜欢	一个	死的	男人	.

然后把我像死人一样留在水里。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , ['aʊə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['bɒtəm] ['daʊnwəd] , [əʊld] ['bluːfɪʃ] [hæd; həd]

But	,	fortunately	,	our	boat	had	fallen	bottom	downward	,	old	Bluefish	had
但	,	幸运的是	,	我们的	船	有	倒下	底部	向下	,	老的	鲢	有

[ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ,

regained	her	,
恢复	她	,

但幸运的是，我们的船已经沉入海底，老蓝鱼号又重新翻了过来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pɪkt] [ʌp] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [mɔː(r)] ['drɪpɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜːt] .

and	we	were	all	picked	up	,	one	after	another	,	more	dripping	than	hurt	.
和	我们	是	全部	挑选	向上	,	一	后	其他	,	更多的	滴落	比	伤害	.

我们一个接一个地被扶了起来，与其说是受伤，不如说是浑身湿透。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [əʊld] ['bluːfɪʃ] ['mɜːmərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,

I	remember	coming	to	slowly	,	and	hearing	old	Bluefish	murmuring	in	my	ears	,
我	记住	未来	到	缓慢地	,	和	听力	老的	鲢	淙淙	在	我的	耳朵	,

我记得自己慢慢恢复了意识，听到老蓝鱼在我耳边低语。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [æz; əz][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [ruːd] [vɔɪs] :

with	as	much	of	tenderness	as	could	inform	his	rude	voice	:
和	作为	很多	的	压痛	作为	可以	通知	他的	粗鲁的	嗓音	:

他用粗鲁的声音，尽可能地流露出温柔：

" [weɪk] [ʌp] ! [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!	wake	up	!
"	唤醒	向上	!	唤醒	向上	!

“醒醒！醒醒！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !

There's	a	dear	fellow	!
有	一个	亲爱的	同伴	!

真是个好人！

[aɪ] [noʊd] [æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊndɪd]

I	know'd	as	how	a	son	of	a	sea	-	cook	was	never	born	to	be	drownded
我	知道	作为	如何	一个	儿子	的	一个	海	-	厨师	曾是	绝不	出生	到	是	溺水

[ɪn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] !

in	salt	water	!
在	盐	水	!

我知道，一个海员厨师的儿子，绝不会生来就溺死在海水里！

" [wel] , [ðə; ðɪ] [weɪl] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['mɪshæp] ,

"	Well	,	the	whale	breathed	his	last	soon	after	our	mishap	,
"	出色地	,	这	鲸	呼吸	他的	最后的	很快	后	我们的	意外	,

“嗯，在我们发生意外后不久，那条鲸鱼就停止了呼吸。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [helpt] [ðə; ðɪ][men] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv]

and	we	helped	the	men	tow	her	to	the	ship	;	though	they	were	,	of
和	我们	帮助	这	男人	拖	她	到	这	船	;	尽管	他们	是	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

我们帮助那些人把她拖到船上；当然，他们当时……

['sʌmwɒt] ['krestfɔːlən] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

somewhat	crestfallen	to	learn	that	they	had	been	in	the	employ	of	Uncle	Sam
有些	垂头丧气	到	学习	那	他们	有	到过	在	这	采用	的	叔叔	山姆

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

for	the	last	hour	or	two	.
为了	这	最后的	小时	或者	二	.

得知自己在过去一两个小时里一直为山姆大叔工作，他们都有些沮丧。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] .

Nevertheless	,	we	had	a	gay	time	in	trying	out	and	cutting	up	the	monster	.
尽管如此	,	我们	有	一个	同性恋	时间	在	尝试	出去	和	切割	向上	这	怪物	.

尽管如此，我们在尝试切割和肢解这个怪物的过程中还是玩得很开心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['mɪshæp] [ə'kɜːd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

There	was	a	singular	mishap	occurred	at	about	the	close	of	this	operation	.
那里	曾是	一个	单数	意外	发生	在	关于	这	关闭	的	这	手术	.

这次行动接近尾声时发生了一起意外事故。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

It	is	the	custom	to	have	the	carcass	of	the	whale	lashed	to	the	side	of
它	是	这	风俗	到	有	这	尸体	的	这	鲸	鞭打	到	这	边	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .

the	ship	while	the	work	of	cutting	up	is	going	on	.
这	船	尽管	这	工作	的	切割	向上	是	去	在	.

按照惯例，在进行分割工作时，会将鲸鱼的尸体绑在船边。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈmenʃ(ə)n] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [pəˈrenθəsɪs] ,

I	may	as	well	mention	,	by	way	of	parenthesis	,
我	可能	作为	出色地	提到	,	经过	方式	的	插入语	,

我不妨顺便提一下，

[ðæt] [ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [əˈljuə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːks] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

that	this	operation	of	cutting	up	allures	a	great	number	of	sharks	to	the	side
那	这	手术	的	切割	向上	诱惑	一个	伟大的	数字	的	鲨鱼	到	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

这种切割操作会吸引大量鲨鱼到船边来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːθləs] [ˈblʌbə(r)] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] .

for	the	sake	of	the	worthless	blubber	and	other	débris	.
为了	这	清酒	的	这	毫无价值	大声哭	和	其他	碎片	.

为了那些毫无价值的鲸脂和其他碎屑。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

And	,	at	this	time	,
和	,	在	这	时间	,

而此时，

[ˈeni] [mæn] [meɪ] [ˈventʃə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] - [fɪnz] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ɪmˈpjuːnəti] — [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz]

any	man	may	venture	among	the	black	-	fins	with	perfect	impunity	—	so	much	more	is
任何	男人	可能	风险投资	之中	这	黑色的	-	鳍	和	完美的	免责	—	所以	很多	更多的	是

[weɪl] - [miːt] [ɪsˈtiːmd] [əˈbʌv] [ˈhjuːmən] [fleʃ] [baɪ][ˌepɪkjʊəˈriːən] [ʃɑːks] .

whale	-	meat	esteemed	above	human	flesh	by	epicurean	sharks	.
鲸	-	肉	尊敬的	多于	人类	肉	经过	美食家	鲨鱼	.

任何人都可以毫无顾忌地冒险进入黑鳍鲨群中——对于嗜食肉食的鲨鱼来说，鲸肉比人肉更受推崇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈtraɪəbl] [ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪl] ,

As	soon	as	the	flesh	that	is	triable	is	taken	from	the	whale	,
作为	很快	作为	这	肉	那	是	可审判	是	已采取	从	这	鲸	,

一旦从鲸鱼身上取下可供检验的肉，

[ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

the	carcass	becomes	a	dead	weight	in	the	water	,
这	尸体	变成	一个	死的	重量	在	这	水	,

尸体沉入水中，变成一块沉重的死物。

[dɪˈsendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [steɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] .

descending	through	the	waves	with	a	rush	as	soon	as	the	stays	are	cut	.
下降	通过	这	波浪	和	一个	匆忙	作为	很快	作为	这	停留	是	切	.

索具一断，它便迅速地冲入海浪中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [weɪl] , [wen] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [ˈlæʃɪŋ]

It	happened	that	,	in	the	case	of	our	whale	,	when	all	but	the	last	lashing
它	发生	那	,	在	这	案件	的	我们的	鲸	,	什么时候	全部	但	这	最后的	鞭打

[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ,

were	cut	,
是	切	,

碰巧的是，在我们这头鲸鱼的例子中，除了最后一根绳索之外，所有的绳索都被割断了；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːkəs] ,

one	of	the	crew	of	the	whaler	,	who	was	standing	on	the	carcass	,
一	的	这	全体人员	的	这	捕鲸船	,	WHO	曾是	常设	在	这	尸体	,

捕鲸船上的一名船员当时正站在鲸鱼尸体上。

[gɒt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

got	his	feet	entangled	in	some	of	the	cordage	remaining	on	it	.
得到	他的	脚	纠缠	在	一些	的	这	绳索	其余的	在	它	.

他的脚被绳子上剩下的一些绳子缠住了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [steɪ] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

Just	as	the	last	stay	was	severed	,	he	was	discovered	,
只是	作为	这	最后的	停留	曾是	切断	,	他	曾是	发现	,

就在最后一根支柱被剪断的瞬间，他被发现了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	was	rapidly	being	drawn	to	the	bottom	of	the	sea	,
和	曾是	快速	存在	绘制	到	这	底部	的	这	海	,

并迅速被拉向海底。

[wen] [əʊld] [nɪk] [θruː] [ə; eɪ][rəʊp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə][həʊld][hɪm]

when	Old	Nick	threw	a	rope	about	his	shoulders	,	and	this	served	to	hold	him
什么时候	老的	缺口	扔	一个	绳索	关于	他的	肩膀	,	和	这	服务	到	抓住	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

老尼克把绳子套在自己肩上，以此支撑自己。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] ,

But	,	in	the	interim	,
但	,	在	这	临时	,

但在此期间，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

the	entire	weight	of	the	enormous	skeleton	was	sustained	by	the	body	of
这	全部的	重量	的	这	巨大的	骨骼	曾是	持续	经过	这	身体	的

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['siːmən] ,

the	unfortunate	seaman	,
这	不幸	水手	,

整个巨大骨架的重量都由那位不幸的水手的身体支撑着。

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃriːk] [aʊt][ɪn]['mɔːt(ə)l]['ægəni] .

who	thereupon	began	to	shriek	out	in	mortal	agony	.
WHO	于是	开始	到	尖叫	出去	在	凡人	痛苦	.

于是他开始发出痛苦的尖叫。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wʊd] ['veri] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [dis'membəd] ,

The	poor	fellow	would	very	probably	have	been	dismembered	,
这	贫穷的	同伴	会	非常	大概	有	到过	肢解	,

这个可怜的人很可能已经被肢解了。

[hæd; həd][nɒt]['aʊə(r)][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] [ʃɑːk] - [dɪ'faɪɪŋ] ['snɒliˌgɒstə(r)] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ]

had	not	our	heroic	and	shark	-	defying	Snollygoster	jumped	overboard	,	with	a
有	不是	我们的	英勇	和	鲨鱼	-	反抗	斯诺利戈斯特	跳了起来	落水	,	和	一个

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

如果不是我们英勇无畏、不怕鲨鱼的斯诺利戈斯特带着刀跳入海中，

[ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][held][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkəs] .

and	severed	the	lashings	by	which	he	was	held	to	the	carcass	.
和	切断	这	鞭打	经过	哪个	他	曾是	握住	到	这	尸体	.

他挣断了将自己绑在尸体上的绳索。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] [braɪn] .

The	latter	immediately	disappeared	,	followed	by	a	great	whirlpool	of	brine	.
这	后者	立即地	消失	,	随后	经过	一个	伟大的	漩涡	的	盐水	.

后者随即消失，随后是一股巨大的盐水漩涡。

[hæd; həd][ðə; ði][mæn] [nɒt] [biːn] [kɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drægd] [daʊn] ['meni] ['fæðəmz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [siː] ;

Had	the	man	not	been	caught	,	he	would	have	been	dragged	down	many	fathoms	below	the	sea	;
有	这	男人	不是	到过	捕捉	,	他	会	有	到过	拖拽	向下	许多	英寻	以下	这	海	;

如果这个人没有被抓住，他就会沉入海底很多英寻以下；

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [nɒt] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɪn] [taɪm] ,

had	his	feet	not	been	released	from	the	weight	of	the	carcass	in	time	,
有	他的	脚	不是	到过	发布	从	这	重量	的	这	尸体	在	时间	,

如果他双脚没有及时从尸体的重压下脱身的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [sleɪn] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] ['ægəni] .

he	would	very	probably	have	been	disjointed	and	slain	with	horrible	agonies	.
他	会	非常	大概	有	到过	脱节的	和	被杀	和	可怕	痛苦	.

他很可能已经肢体残缺，并在极度痛苦中死去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [skeəd] [ðæn; ðən] [hɜːt] , [ænd; ənd] ['snɒliˌgɒstə(r)] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [pluːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] .

As	it	was	,	he	was	more	scared	than	hurt	,	and	Snollygoster	added	another	plume	to	his	cap	.
作为	它	曾是	,	他	曾是	更多的	害怕的	比	伤害	,	和	斯诺利戈斯特	额外	其他	羽	到	他的	帽	.

事实上，他更多的是感到害怕而不是受伤。斯诺利戈斯特又往他的帽子上插了一根羽毛。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kwɪt] ['aʊə(r)] ['weɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,

Before	I	quit	our	whaling	experience	,
前	我	辞职	我们的	捕鲸	经验	,

在我退出捕鲸项目之前，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['truːli] ['trædʒɪk] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

I	must	recur	to	another	striking	event	of	a	more	truly	tragic	character	than	the	one	just	described	.
我	必须	复发	到	其他	引人注目	事件	的	一个	更多的	真的	悲惨	特点	比	这	一	只是	描述	.

我不得不提及另一件引人注目、比刚才描述的事件更具悲剧色彩的事件。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['weɪlə(r)][frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]['ʌndə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .

We	had	captured	a	whaler	from	Southampton	under	very	similar	circumstances	with	the	foregoing	.
我们	有	捕获	一个	捕鲸船	从	南安普顿	在下面	非常	相似的	情况	和	这	前文	.

我们曾在与上述情况非常相似的情况下捕获了一艘来自南安普顿的捕鲸船。

[hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] — [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] — [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [wʌn] ,

Her	boats	were	out	—	all	but	one	—	and	I	got	permission	from	the	captain	to	accompany	this	one	,
她	船	是	出去	—	全部	但	一	—	和	我	得到	允许	从	这	队长	到	陪伴	这	一	,

她的船都出海了——除了一艘——我得到了船长的许可，可以陪同这艘船出海。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [weɪl] ['kæptʃə(r)] [θruː] , [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]

as	I	was	anxious	to	see	a	whale	capture	through	,	from	its	inception	to
作为	我	曾是	焦虑的	到	看	一个	鲸	捕获	通过	,	从	它是	盗梦空间	到

[ɪts] [kləʊz] .

its	close	.
它是	关闭	.

我迫不及待地想亲眼目睹一次捕鲸行动的全过程，从开始到结束。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [bəʊts] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd]['aʊəz][ðə; ði]['haɪnd,məʊst] ,

There	were	six	boats	in	all	,	and	ours	the	hindmost	,
那里	是	六	船	在	全部	,	和	我们的	这	后方	,

总共有六艘船，我们的船排在最后面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] — [dʌv] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['nɪərɪst] [ˌjuː 'es] ,

but	the	whale	—	a	very	large	one	—	dove	and	came	up	nearest	us	,
但	这	鲸	—	一个	非常	大的	一	—	鸽子	和	来了	向上	最近的	我们	,

但是那头鲸鱼——一头体型非常大的鲸鱼——潜入水中，游到离我们最近的位置。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [hɑː'puːn] .

so	that	we	got	in	the	first	harpoon	.
所以	那	我们	得到	在	这	第一的	鱼叉	.

于是我们投下了第一支鱼叉。

['aʊə(r)] [hɑːp'uːnɐ] , [æn; ən] [æθ'letɪk] ['jɔːkʃiəmən] , [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Our	harpooner	,	an	athletic	Yorkshireman	,	stood	up	in	the	bow	of	the	boat	,
我们的	捕鲸手	,	一个	运动	约克郡人	,	站立	向上	在	这	弓	的	这	船	,

我们的捕鲸手是一位身强力壮的约克郡人，他站在船头。

[ænd; ənd] [strʌk] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	struck	home	in	the	broad	back	of	the	whale	as	it	rose	above	the
和	击	家	在	这	广阔	后退	的	这	鲸	作为	它	玫瑰	多于	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

当鲸鱼跃出水面时，子弹击中了它宽阔的背部。

[ðə; ði] [weɪl] [went] [daʊn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'puːn] .

The	whale	went	down	like	lightning	at	the	first	prick	of	the	harpoon	.
这	鲸	去	向下	喜欢	闪电	在	这	第一的	刺	的	这	鱼叉	.

鲸鱼被鱼叉刺中第一下就如同闪电般沉入了海底。

[ðə; ði] [laɪnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑː'puːn] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

The	lines	connected	with	the	harpoon	are	carefully	coiled	around	in	the	middle	of
这	线条	连接	和	这	鱼叉	是	小心	卷曲	大约	在	这	中间	的

[lɑːdʒ] [tʌb] ,

large	tubs	,
大的	浴缸	,

连接鱼叉的绳索被小心地盘绕在大桶的中央。

[wɪð] [gruːvz] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp]['əʊvə(r)] .

with	grooves	at	the	bow	for	them	to	slip	over	.
和	凹槽	在	这	弓	为了	他们	到	滑	超过	.

船头有凹槽，方便它们滑过。

[wen] [ə; eɪ] [weɪl] [daɪvz] , [ðiːz] [laɪnz] [rʌn] [aʊt] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['swɪftnəs] .

When	a	whale	dives	,	these	lines	run	out	with	indescribable	swiftness	.
什么时候	一个	鲸	潜水	,	这些	线条	跑步	出去	和	无法形容	速度	.

当鲸鱼潜入水中时，这些绳索会以难以形容的速度飞驰而去。

[ðə; ði] [gruːv] ['feəli] [sməʊks] ,

The	groove	fairly	smokes	,
这	槽	相当	烟雾	,

这节奏相当劲爆，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [dæʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

and	several	buckets	of	water	are	always	dashed	upon	it	to	prevent	the
和	一些	水桶	的	水	是	总是	虚线	之上	它	到	防止	这

[bəʊt][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)] .

boat	from	taking	fire	.
船	从	采取	火	.

而且总是要往船上泼好几桶水，以防止船着火。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][leg][ɔː(r)][æn; ən][ɑːm] , [kɔːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪlz] ,

At	the	same	time	,	a	leg	or	an	arm	,	caught	in	one	of	the	coils	,
在	这	相同的	时间	,	一个	腿	或者	一个	手臂	,	捕捉	在	一	的	这	线圈	,

与此同时，一条腿或一只胳膊被卷入其中一根线圈中，

[wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

would	be	almost	certain	death	to	the	owner	.
会	是	几乎	肯定	死亡	到	这	所有者	.

对主人来说几乎是必死无疑。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːzmən] ,

On	the	occasion	of	which	I	speak	,	one	of	the	oarsmen	,
在	这	场合	的	哪个	我	说话	,	一	的	这	划桨手	,

在我所说的这件事上，其中一名划桨手，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

with	his	back	to	the	bow	of	the	boat	,
和	他的	后退	到	这	弓	的	这	船	,

他背对着船头，

[hæd; həd] ['keələsli] [stept] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tʌb] [wen] [ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz] [strʌk] .

had	carelessly	stepped	into	one	of	these	tubs	when	the	whale	was	struck	.
有	粗心大意	步	进入	一	的	这些	浴缸	什么时候	这	鲸	曾是	击	.

他不小心踏进了其中一个浴缸，结果鲸鱼就被撞了。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [weɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] .

Down	went	the	whale	with	a	flash	and	a	whirlpool	.
向下	去	这	鲸	和	一个	闪光	和	一个	漩涡	.

鲸鱼轰然坠入水中，伴随着一道闪光和漩涡。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] ,

The	man	saw	his	danger	,	but	too	late	,	and	just	had	time	to	sing	out	,
这	男人	锯	他的	危险	,	但	也	晚的	,	和	只是	有	时间	到	唱歌	出去	,

那人意识到自己身处险境，但为时已晚，只来得及放声歌唱。

" [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪn] !

"	Clear	away	the	line	!
"	清除	离开	这	线	!

“让开！”

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪpt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

"	when	he	was	whipped	overboard	and	was	never	seen	again	.
"	什么时候	他	曾是	鞭打	落水	和	曾是	绝不	已见	再次	.

“他被鞭打着扔下船，从此杳无音讯。”

[wiː; wi] [pleɪd] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hweilə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['kæptʃərɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

We	played	havoc	among	the	whalers	for	a	long	time	,	capturing	as	many	as
我们	玩	混乱	之中	这	捕鲸者	为了	一个	长的	时间	,	捕捉	作为	许多	作为

['θɜːti] ['væljuəb(ə)l] ['ves(ə)lz] ,

thirty	valuable	vessels	,
三十	有价值的	船只	,

我们长时间肆虐捕鲸船队，俘获了多达三十艘有价值的船只。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] .

and	sending	them	home	.
和	发送	他们	家	.

然后把他们送回家。

[wiː; wi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skwɔːl] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌoʊtə'hiːt] ,

We	met	with	a	terrible	squall	when	a	few	leagues	north	of	Otaheite	,
我们	遇见	和	一个	糟糕的	暴风雨	什么时候	一个	很少	联赛	北	的	奥塔希特	,

我们在奥塔希提岛以北几里格的地方遭遇了一场可怕的暴风雨，

[ænd; ənd] ['weðəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

and	weathered	it	with	much	difficulty	.
和	风化的	它	和	很多	困难	.

他们历经千辛万苦才挺了过来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[wiː; wi] [sə'steɪnd] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pɔːt]

we	sustained	such	damages	that	it	was	imperative	to	make	for	some	port
我们	持续	这样的	损害	那	它	曾是	至关重要的	到	制作	为了	一些	港口

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

for	repairs	.
为了	维修	.

我们遭受了如此严重的损失，以至于必须找个港口进行修理。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌoʊtə'hiːt] ([tə'hiːti] ,

It	wouldn't	do	to	enter	Otaheite	(	Tahiti	,
它	不会	做	到	进入	奥塔希特	(	塔希提岛	,

进入塔希提岛（Otaheite，Tahiti）是不行的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts])

it	is	sometimes	called	—	probably	the	most	beautiful	spot	in	the	world	in	all	respects	)
它	是	有时	称为	—	大概	这	最多	美丽的	点	在	这	世界	在	全部	尊重	)

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfluəns] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðeə(r)] ,

on	account	of	British	influence	prevailing	there	,
在	帐户	的	英国	影响	盛行	那里	,

由于英国的影响，它有时被称为（可能是世界上各方面最美丽的地方）。

[səʊ] [wiː; wi] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] — [ɪn'tendɪŋ] , [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)]

so	we	set	sail	for	the	Sandwich	Islands	—	intending	,	if	unable	to	procure
所以	我们	放	帆	为了	这	三明治	岛屿	—	意图	, 如果	无法	到	采购	

[ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] [ðeə(r)] ,

the	necessary	repairs	there	,
这	必要的	维修	那里	,

于是我们启程前往夏威夷群岛——打算如果在那里无法获得必要的维修，

[tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .

to	proceed	to	some	port	on	the	coast	of	California	.
到	继续	到	一些	港口	在	这	海岸	的	加利福尼亚州	.

前往加利福尼亚海岸的某个港口。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [spaʊt] — [ðə; ði] ['əʊnli] ['trædʒədi] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [fɪʃ] .

THE	WATER	-	SPOUT	—	THE	ONLY	TRAGEDY	ON	BOARD	THE	QUEER	FISH	.
这	水	-	喷口	—	这	仅有的	悲剧	在	木板	这	酷儿	鱼	.

水龙卷——怪鱼号上唯一的悲剧。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ˌhɒnəˈluːluː] — [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈaɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði]

When	we	were	about	half	-	way	to	Honolulu	—	the	chief	island	of	the
什么时候	我们	是	关于	一半	-	方式	到	檀香山	—	这	首席	岛	的	这

['sænwɪtʃ] [gruːp] — [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ['brəʊkən][baɪ][æn; ən]

Sandwich	group	—	we	had	the	monotony	of	our	voyage	broken	by	an
三明治	团体	—	我们	有	这	单调	的	我们的	航程	破碎的	经过	一个

[ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['wɔːtə(r)] - [spaʊts] .

adventure	with	those	dangerous	phenomena	of	the	ocean	water	-	spouts	.
冒险	和	那些	危险的	现象	的	这	海洋	水	-	喷嘴	.

当我们航行到距离檀香山（三明治群岛的主要岛屿）大约一半路程时，我们单调的航程被一次与危险的海洋水龙卷现象有关的冒险打破了。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['dɪki] [dreɪk] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][mɑːst] - [hed] , [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ]

Early	in	the	morning	,	Dicky	Drake	,	who	was	at	the	mast	-	head	,	descried	a
早期的	在	这	早晨	,	微弱	德雷克	,	WHO	曾是	在	这	桅杆	-	头	,	描述	一个

['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːstwəd] ,

vessel	to	the	northeastward	,
血管	到	这	向东北方向	,

清晨，站在桅杆顶端的迪基·德雷克发现东北方向有一艘船。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	we	immediately	steered	for	her	.
和	我们	立即地	转向	为了	她	.

我们立即朝她驶去。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] ,

We	had	come	within	a	mile	or	so	,
我们	有	来	之内	一个	英里	或者	所以	,

我们距离终点大约还有一英里左右，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn] — [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][wiː; wi]

and	easily	made	her	out	to	be	a	brigantine	—	of	what	nation	we
和	容易地	制成	她	出去	到	是	一个	双桅帆船	—	的	什么	国家	我们

[kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈtɜːmɪn] [wen] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [əˈgen] [sʌŋ] [aʊt] :

could	not	determine	when	the	lookout	again	sung	out	:
可以	不是	决定	什么时候	这	瞭望台	再次	唱	出去	:

很容易就把她认作是一艘双桅帆船——至于属于哪个国家，我们无法确定，这时瞭望员又喊了起来：

" ['wɔːtə(r)] [spaʊts] [ɒn][ðə; ði] ['lɑːbəd] [baʊ; bəʊ] !

"	Water	spouts	on	the	larboard	bow	!
"	水	喷嘴	在	这	左舷	弓	!

“左舷船首喷出水柱！”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

"	We	could	see	nothing	of	the	kind	at	first	,	but	the	captain	brought	his
"	我们	可以	看	没有什么	的	这	种类	在	第一的	,	但	这	队长	带来	他的

['glɑːsɪz] [tuː; tə][beə(r)] ,

glasses	to	bear	,
眼镜	到	熊	,

“起初我们什么也没看到，但船长拿出望远镜仔细查看。”

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] .

and	reported	that	the	lookout	was	correct	.
和	据报道	那	这	瞭望台	曾是	正确的	.

并报告称瞭望员的判断是正确的。

['prez(ə)ntli] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] .

Presently	every	one	could	see	them	from	the	deck	.
目前	每一个	一	可以	看	他们	从	这	甲板	.

现在，每个人都能从甲板上看到他们。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [laɪk] [vɑːst] ['wɔːtə(r)] - [triːz] , ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	appeared	far	away	,	like	vast	water	-	trees	,	growing	from	the	sea	to	the
他们	出现	远的	离开	,	喜欢	广阔的	水	-	树木	,	生长	从	这	海	到	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

它们出现在遥远的地方，如同巨大的水树，从海洋一直生长到天空。

[ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] ['fʌn(ə)l] [ʃeɪp] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ]

and	expanding	there	in	funnel	shape	;	but	as	they	appeared	to	be	going
和	扩展	那里	在	漏斗	形状	;	但	作为	他们	出现	到	是	去

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] ,

away	from	us	,
离开	从	我们	,

并呈漏斗状向外扩展；但当它们似乎要远离我们时，

[wiː; wi] [kept] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðə; ði] [ˈbrɪgənˌtiːn] .

we	kept	on	our	course	,	in	order	to	overtake	the	brigantine	.
我们	保留	在	我们的	课程	,	在	命令	到	超过	这	双桅帆船	.

我们继续按原计划航行，以便追上那艘双桅帆船。

[ðə; ði] [best] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [spaʊt] [ˌreprɪˈzents] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl]

The	best	definition	of	a	water	-	spout	represents	it	as	a	remarkable	natural
这	最好的	定义	的	一个	水	-	喷口	代表	它	作为	一个	卓越	自然的

[fəˈnɒmɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

对水龙卷的最佳定义是：它是一种非凡的自然现象。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əbˈzɜːvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] .

usually	observed	over	the	sea	,	but	sometimes	over	the	land	.
通常	观察到	超过	这	海	,	但	有时	超过	这	土地	.

通常在海上观测到，但有时在陆地上也观测到。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dens] , [blæk] [klaʊd] ,

"	It	usually	consists	of	a	dense	,	black	cloud	,
"	它	通常	由	的	一个	稠密	,	黑色的	云	,

它通常由浓密的黑色云层组成，

[dɪˈpendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [fɔːm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

depending	from	the	sky	in	a	conical	form	toward	the	earth	.
取决于	从	这	天空	在	一个	锥	形式	朝向	这	地球	.

从天空呈圆锥形指向地球。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [juˈnaɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] , [əˈsendɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] ,

Sometimes	it	unites	with	a	corresponding	portion	,	ascending	from	below	,
有时	它	联合	和	一个	相应的	部分	,	上升	从	以下	,

有时它会与下方向上延伸的相应部分连接起来，

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] ['kɒləm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ([ɔː(r)] [siː])

thus	forming	a	continuous	column	from	the	surface	of	the	earth	(	or	sea	)
因此	成型	一个	连续的	柱子	从	这	表面	的	这	地球	(	或者	海	)

[tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊd] .

to	the	cloud	.
到	这	云	.

从而形成从地球表面（或海洋表面）到云层的连续柱状物。

" [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] — [dɪ'strʌktɪv] — ['wɔːtə(r)] - [spaʊt] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [klaʊd]

"	The	genuine	—	destructive	—	water	-	spout	,	that	of	the	sea	,	consists	of	cloud
"	这	真的	—	破坏性的	—	水	-	喷口	,	那	的	这	海	,	由	的	云

[ðʌs] ['pɑːʃəli] [dɪ'pendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

thus	partially	depended	from	the	sky	,
因此	部分	取决于	从	这	天空	,

“真正的、具有破坏性的水龙卷，即海龙卷，是由部分依赖于天空的云层构成的，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɪtʃ] [ə'sendz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [braɪn] .

while	the	column	which	ascends	to	meet	it	is	of	the	ocean	brine	.
尽管	这	柱子	哪个	上升	到	见面	它	是	的	这	海洋	盐水	.

而向上延伸与之相遇的柱体则是由海洋盐水构成。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — ['prɒbəbli] ['meni] [m'ɪliənz] [ɔː(r)] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [tʌnz] — [ɪz]

An	immense	quantity	of	water	—	probably	many	millions	or	billions	of	tons	—	is
一个	巨大	数量	的	水	—	大概	许多	百万	或者	数十亿	的	吨	—	是

[ðʌs] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] — ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

thus	elevated	to	an	enormous	hight	above	the	surface	—	following	the	course	of
因此	升高	到	一个	巨大的	高度	多于	这	表面	—	下列的	这	课程	的

[ðə; ði] [klaʊd] ,

the	cloud	,
这	云	,

因此，大量的水——可能高达数百万甚至数十亿吨——随着云层的移动轨迹被提升到地表以上极高的高度。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] -

as	it	is	driven	by	the	wind	,	and	falling	,	when	deprived	of	the	cloud	-
作为	它	是	驱动	经过	这	风	,	和	坠落	,	什么时候	被剥夺的	的	这	云	-

['sʌkʃ(ə)n] [ə'bʌv] ,

suction	above	,
吸	多于	,

当它失去上方云层的吸力时，就会被风吹动并下落。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [krʌʃ] [tuː; tə] ['splɪntəz] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['neivi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

with	a	force	sufficient	to	crush	to	splinters	the	combined	navies	of	the	world	.
和	一个	力量	充足的	到	压碎	到	碎片	这	合并	海军	的	这	世界	.

拥有足以粉碎世界各国联合海军的力量。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['les(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][krɑːft][tuː; tə]

We	had	about	lessened	the	interval	between	us	and	the	stranger	craft	to
我们	有	关于	减少	这	间隔	之间	我们	和	这	陌生人	工艺	到

[wʌn] - [hɑːf] ,

one	-	half	,
一	-	一半	,

我们与那艘陌生飞船之间的距离已经缩短到原来的一半左右。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] - [baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tæk] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]

when	we	saw	her	suddenly	'	bout	ship	and	tack	toward	us	with	all	possible
什么时候	我们	锯	她	突然	-	回合	船	和	钉	朝向	我们	和	全部	可能的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

我们看到她突然调转船头，以最快的速度朝我们驶来。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] - [kən'dʌkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['aʊə(r)] [pə'siːvɪŋ] [ðæt]

This	singular	-	conduct	upon	her	part	was	soon	explained	by	our	perceiving	that
这	单数	-	执行	之上	她	部分	曾是	很快	解释	经过	我们的	感知	那

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

the	wind	had	changed	,
这	风	有	已更改	,

我们很快就发现，风向变了，这就能解释她这种反常的举动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spaʊts] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] —

and	that	the	water	spouts	—	of	which	there	appeared	to	lie	about	a	dozen	—
和	那	这	水	喷嘴	—	的	哪个	那里	出现	到	说谎	关于	一个	打	—

[wɜːr); wə(r)] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

were	bearing	down	upon	us	,
是	轴承	向下	之上	我们	,

而且，大约有十几个水柱正向我们倾泻而下。

[wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

with	a	rapidity	which	was	terrible	.
和	一个	快速	哪个	曾是	糟糕的	.

速度之快令人震惊。

[wiː; wi] - [baʊt] [ʃɪp] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] ,

We	'	bout	ship	with	all	possible	speed	,
我们	-	回合	船	和	全部	可能的	速度	,

我们将以最快的速度发货。

[ænd; ənd] [tækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪð] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv]['kænvəs] [ðæt] [wiː; wi]

and	tacked	away	from	the	danger	with	every	stitch	of	canvas	that	we
和	已钉住	离开	从	这	危险	和	每一个	缝	的	帆布	那	我们

[kʊd; kəd][kræm] .

could	cram	.
可以	塞满	.

我们用尽一切办法，用每一针一线的帆布，努力远离危险。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['swɪftnəs] [ɒv; əv]

But	our	speed	was	as	a	snail's	pace	compared	to	the	awful	swiftness	of
但	我们的	速度	曾是	作为	一个	蜗牛	步伐	比较的	到	这	可怕	速度	的

[ðə; ði] ['skʌdɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [spaʊts] .

the	scudding	water	-	spouts	.
这	疾驰	水	-	喷嘴	.

但与疾驰而过的水龙卷的惊人速度相比，我们的速度就像蜗牛一样慢。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [tækt] ,

In	less	than	five	minutes	after	we	tacked	,
在	较少的	比	五	分钟	后	我们	已钉住	,

我们加固船身不到五分钟，

[wiː; wi][wɜːr); wə(r)] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɒləms] [ɒv; əv] [smuːð] , [ʌp] - ['lɪftɪd]

we	were	completely	surrounded	by	the	terrible	columns	of	smooth	,	up	-	lifted
我们	是	完全地	包围	经过	这	糟糕的	列	的	光滑的	,	向上	-	抬起

[braɪn] ,

brine	,
盐水	,

我们完全被光滑隆起的可怕盐水柱包围着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

and	we	came	almost	to	a	standstill	.
和	我们	来了	几乎	到	一个	停顿	.

我们几乎陷入了停滞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [spaʊts] [riːtʃt] ['aʊə(r)]

It	was	a	very	terrible	thing	,	for	,	as	the	water	-	spouts	reached	our
它	曾是	一个	非常	糟糕的	事物	,	为了	,	作为	这	水	-	喷嘴	达到	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [geɪl] [daɪd] [ə'weɪ] ,

position	,	the	gale	died	away	,
位置	,	这	大风	死亡	离开	,

那真是太糟糕了，因为当水龙卷到达我们所在的位置时，狂风就停了。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ðiˌ] [streɪndʒ] [ˈbrɪgənˌtiːn] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][ðeə(r)]

and	we	,	together	with	the	strange	brigantine	,	were	left	immediately	in	their
和	我们	,	一起	和	这	奇怪的	双桅帆船	,	是	左边	立即地	在	他们的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

于是，我们连同那艘奇怪的双桅帆船，立刻被留在了他们中间。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][fərˈevə(r)] [ɪnˈtuːmd] [ɪn][ə; eɪ]

until	it	appeared	that	we	were	about	to	be	forever	entombed	in	a
直到	它	出现	那	我们	是	关于	到	是	永远	埋葬	在	一个

[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [ˈpɪləd] [braɪn] .

magnificent	temple	of	pillared	brine	.
壮丽	寺庙	的	柱状	盐水	.

直到我们似乎即将永远被囚禁在一座宏伟的柱状盐水神庙中。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

For	it	was	next	to	impossible	to	steer	clear	of	them	,
为了	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	转向	清除	的	他们	,

因为几乎不可能避开他们。

[wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [hedz] , [baɪ][ðə; ðiˌ] [wɪnd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈməʊʃn] .

without	bringing	one	of	them	upon	our	heads	,	by	the	wind	of	our	motion	.
没有	带来	一	的	他们	之上	我们的	头部	,	经过	这	风	的	我们的	运动	.

我们行动的风不会将它们中的任何一个带到我们头上。

[ðeɪ] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˈiːstwəd] — [stɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðiˌ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd]

They	leaned	to	the	eastward	—	still	feeling	the	influence	of	the	gale	that	had
他们	倾斜	到	这	向东	—	仍然	感觉	这	影响	的	这	大风	那	有

[dʒʌst][daɪd] [əˈweɪ] .

just	died	away	.
只是	死亡	离开	.

它们向东倾斜——仍然能感受到刚刚停歇的狂风的影响。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈaɪðə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˈlɑːbəd] [ɔː(r)] [ˈstɑːbəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

If	we	had	been	either	altogether	to	the	larboard	or	starboard	of	them	,
如果	我们	有	到过	任何一个	共	到	这	左舷	或者	右舷	的	他们	,

如果我们当时完全位于他们的左侧或右侧，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][let][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['levə(l)][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kænən] -

we	might	have	let	them	all	down	to	their	proper	level	by	a	few	cannon	-
我们	可能	有	让	他们	全部	向下	到	他们的	恰当的	等级	经过	一个	很少	大炮	-

[ʃɒts] ,

shots	,
镜头	,

我们或许因为几发炮弹就让他们都跌落到了应有的水平。

[bʌt; bət] , [səˈraʊndɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ˈaʊə(r)] [prɪˈdɪkəmənt] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪˈstresɪŋ] .

but	,	surrounded	as	we	were	,	our	predicament	was	most	distressing	.
但	,	包围	作为	我们	是	,	我们的	困境	曾是	最多	令人痛心	.

但是，由于我们被包围，我们的处境非常令人痛苦。

[ðə; ðiˌ][ˈwɔːtə(r)] - [spaʊts] [kept] ['wiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , ['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] .

The	water	-	spouts	kept	wheeling	about	us	,	slowly	and	silently	.
这	水	-	喷嘴	保留	惠灵	关于	我们	,	缓慢地	和	默默	.

水龙卷在我们周围缓缓地、无声地旋转着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][vɑːst] , [smuːð] , ['glɑːsi] ['kɒləms] [ɒv; əv] [braɪn] , ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['hevənz] ,

They	were	vast	,	smooth	,	glassy	columns	of	brine	,	reaching	to	the	heavens	,
他们	是	广阔的	,	光滑的	,	玻璃状	列	的	盐水	,	到达	到	这	天	,

它们是巨大、光滑、如玻璃般晶莹剔透的盐水柱，直插云霄。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]['slendə(r)][pɑːt] .

some	of	them	four	or	five	feet	in	diameter	in	the	most	slender	part	.
一些	的	他们	四	或者	五	脚	在	直径	在	这	最多	苗条	部分	.

有些树干最细长的部分直径达四五英尺。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [brɔːd] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ænd; ənd]

At	length	,	however	,	a	broad	opening	was	created	to	the	southward	and
在	长度	,	然而	,	一个	广阔	开幕	曾是	创建	到	这	向南	和

[wiː; wi] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt]['aʊə(r)] [swiːps] ,

we	,	throwing	out	our	sweeps	,
我们	,	投掷	出去	我们的	扫荡	,

然而，最终向南出现了一个宽阔的缺口，我们抛出扫雷器，

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [səˈspendɪd] [əˈpɒn]

made	for	it	with	the	good	will	of	men	whose	lives	are	suspended	upon
制成	为了	它	和	这	好的	将要	的	男人	谁	生活	是	暂停	之上

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] .

the	muscles	of	the	arm	.
这	肌肉	的	这	手臂	.

这是由那些生命系于手臂肌肉之上的人们出于善意而制作的。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ([səʊ][tuː; tə]

We	reached	it	and	were	soon	out	of	danger	of	the	forest	(	so	to
我们	达到	它	和	是	很快	出去	的	危险	的	这	森林	(	所以	到

[spiːk]) [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [spaʊts] ;

speak	)	of	water	-	spouts	;
说话	)	的	水	-	喷嘴	;

我们到达了那里，很快就脱离了（可以说是）水龙卷森林的危险；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

but	several	more	were	to	be	seen	far	to	the	southward	,
但	一些	更多的	是	到	是	已见	远的	到	这	向南	,

但往南走更远的地方还能看到更多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] ['aʊə(r)]['swɪv(ə)l][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	swung	around	our	swivel	to	send	a	shot	in	the	midst	of	the
和	我们	摇摆	大约	我们的	旋转	到	发送	一个	射击	在	这	中间	的	这

['mʌltɪtjuːd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] .

multitude	from	which	we	had	just	escaped	.
民众	从	哪个	我们	有	只是	逃脱	.

我们转身向刚刚逃离的人群中开了一枪。

[naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wɒz; wəz] [ˌʌnprəˈvaɪdɪd] [wɪð]

Now	here	was	a	predicament	,	for	the	brigantine	was	unprovided	with
现在	这里	曾是	一个	困境	,	为了	这	双桅帆船	曾是	未提供	和

[swiːps] , [ænd; ənd] ,

sweeps	,	and	,
扫荡	,	和	,

现在出现了一个难题，因为这艘双桅帆船没有配备扫雷艇，而且，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] — [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] — [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

as	there	was	not	a	breath	of	wind	—	a	dead	calm	—	was	compelled	to
作为	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	—	一个	死的	冷静的	—	曾是	被迫	到

[rɪˈmeɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

remain	where	she	was	.
保持	在哪里	她	曾是	.

由于一丝风都没有——一片死寂——她被迫留在原地。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] ['sɪgnəld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [təʊ] [aʊt]

In	vain	we	signaled	her	to	put	out	her	boats	and	attempt	to	tow	out
在	徒劳	我们	发出信号	她	到	放	出去	她	船	和	试图	到	拖	出去

;

;

;

我们徒劳地向她发出信号，让她放下小艇，试图将其拖出；

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt'evə(r)] .

she	paid	no	attention	to	us	whatever	.
她	有薪酬的	不	注意力	到	我们	任何	.

她根本没把我们放在眼里。

[θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ə'pɒn]

Through	the	telescope	we	could	see	her	crew	kneeling	and	praying	upon
通过	这	望远镜	我们	可以	看	她	全体人员	跪着	和	祈祷	之上

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

透过望远镜，我们可以看到她的船员跪在甲板上祈祷。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɒst] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Her	officers	had	evidently	lost	their	presence	of	mind	,
她	警官	有	显然	丢失的	他们的	在场	的	头脑	,

她的部下显然失去了冷静。

[ænd; ənd] [paɪpt] [ɔːl] [hændz][tuː; tə] [preə(r)z] [wen] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd]

and	piped	all	hands	to	prayers	when	work	with	a	will	might	have	saved
和	管道	全部	双手	到	祈祷	什么时候	工作	和	一个	将要	可能	有	已保存

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她让所有人一起祈祷，而实际上，如果她能努力工作，或许就能救她一命。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] , [ə; eɪ] [slaɪt] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	now	,	to	our	anguish	,	a	slight	breath	of	air	came	from	the
和	现在	,	到	我们的	痛苦	,	一个	轻微	气息	的	空气	来了	从	这

['nɔːθwəd] .

northward	.
向北	.

而现在，令我们痛苦的是，一丝微风从北方吹来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['freʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

It	would	freshen	to	a	gale	in	ten	minutes	.
它	会	清新	到	一个	大风	在	十	分钟	.

十分钟后，风力将增强为强风。

[wiː; wi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['læbərɪnθ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]

We	would	again	have	the	watery	labyrinth	around	us	,	with	little	hope	of	escape
我们	会	再次	有	这	水状的	迷宫	大约	我们	,	和	小的	希望	的	逃脱

.

:

.

我们将再次被水迷宫包围，几乎没有逃脱的希望。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

What	were	we	to	do	?
什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

[ɪf] [wiː; wi] [ˈfaɪəd] [ˈaʊə(r)] [gʌnz] [wiː; wi] [wʊd] [ˈenvələʊp] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈbrɪgənˌtiːn] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n]

If	we	fired	our	guns	we	would	envelope	the	unfortunate	brigantine	in	certain
如果	我们	被解雇	我们的	枪支	我们	会	信封	这	不幸	双桅帆船	在	肯定

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;

destruction	;
破坏	;

如果我们开火，那艘不幸的双桅帆船必将遭受毁灭；

[ɪf] [wiː; wi] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wʊd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˈsɜːt(ə)nli] ,

if	we	neglected	to	fire	them	we	would	,	just	as	certainly	,
如果	我们	被忽视的	到	火	他们	我们	会	,	只是	作为	当然	,

如果我们疏忽不解雇他们，我们同样肯定也会这样做。

[ɪnˈvɒlv] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] .

involve	the	destruction	of	our	own	ship	.
涉及	这	破坏	的	我们的	自己的	船	.

这会导致我们自己的船只被摧毁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑːd] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [fəˈtæləti] [weə(r)] [self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði]

It	was	one	of	those	hard	questions	of	fatality	where	self	-	preservation	is	the
它	曾是	一	的	那些	难的	问题	的	死亡	在哪里	自己	-	保存	是	这

[ˈəʊnli] [səˈluːʃ(ə)n] .

only	solution	.
仅有的	解决方案	.

这是一个关乎生死存亡的艰难问题，在这种情况下，自保是唯一的解决办法。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] , [ˈdaʊtləs] ,

So	,	with	a	heavy	heart	,	doubtless	,
所以	,	和	一个	重的	心	,	毫无疑问	,

所以，毫无疑问，我怀着沉重的心情，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [tɒm] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [greɪp] - [ʃɒt]

the	captain	gave	the	order	and	our	Long	Tom	sent	a	shower	of	grape	-	shot
这	队长	给予	这	命令	和	我们的	长的	汤姆	发送	一个	淋浴	的	葡萄	-	射击

[ænd; ənd] [sɪks] - [ˈpaʊndə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈkɒləms] .

and	six	-	pounders	among	the	labyrinth	of	water	-	columns	.
和	六	-	磅	之中	这	迷宫	的	水	-	列	.

船长下达命令，我们的“长汤姆”号便向迷宫般的水柱中倾泻出一阵葡萄弹和六磅炮弹。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [grænd] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] .

The	effect	was	grand	and	terrible	.
这	影响	曾是	盛大	和	糟糕的	.

效果既宏大又可怕。

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈswɪv(ə)l] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [spaʊts]

Simultaneously	with	the	report	of	the	swivel	the	tops	of	the	water	-	spouts
同时地	和	这	报告	的	这	旋转	这	最高额	的	这	水	-	喷嘴

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] ,

were	seen	to	tremble	,
是	已见	到	颤抖	,

与旋转报告同时，人们看到水龙卷顶部开始颤抖。

[ðen] [tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

then	to	sway	to	and	fro	,	and	then	,
然后	到	摇摆	到	和	弗	,	和	然后	,

然后来回摇摆，然后，

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [təˈrɪfɪk] [nɔɪz] [aɪ] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

down	they	came	with	the	most	terrific	noise	I	ever	heard	in	my	life	.
向下	他们	来了	和	这	最多	了不起	噪音	我	曾经	听到	在	我的	生活	.

他们冲下来的时候，发出了我一生中听过的最可怕的声音。

" [traɪ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] - - !
" Try up the main - to'gallants !
" 尝试 向上 这 主要的 - - !

“试试主炮！”

[ɔːl] [hændz] [ə'lɒft] !
All hands aloft !
全部 双手 高空 !

全体举手！

['stedi] , [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ! [pɔːt] !
Steady , there , at the helm ! Port !
稳定的 , 那里 , 在 这 舵 ! 港口 !

稳住，掌舵！靠左！

[hɑːd] [ə; eɪ] - [pɔːt] ! " [bɔːl] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,
hard a - port ! " bawled our captain through his trumpet ,
难的 一个 - 港口 ! " 嚎啕大哭 我们的 队长 通过 他的 喇叭 ,

“猛打方向盘！”我们的船长通过号角大声喊道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [əu'bei] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brest] [ðə; ði]
and his orders were just obeyed in time to allow us to breast the
和 他的 订单 是 只是 服从 在 时间 到 允许 我们 到 胸部 这
[ɪ'nɔːməs] ['biləu] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [spaʊts] ,
enormous billows occasioned by the falling water - spouts ,
巨大的 波澜 引发 经过 这 坠落 水 - 喷嘴 ,

他的命令及时得到执行，使我们能够顶住由落下的水柱引起的巨大波浪。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drentʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [baɪ] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [splæʃ] ,
while we were all drenched to the skin by the spray of their splash ,
尽管 我们 是 全部 湿透了 到 这 皮肤 经过 这 喷 的 他们的 溅 ,

当我们都被他们溅起的水花淋得浑身湿透时，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['fʊli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]
although the one which had stood nearest to us was fully half a mile away
虽然 这 一 哪个 有 站立 最近的 到 我们 曾是 完全 一半 一个 英里 离开
.
:
.

虽然离我们最近的那座建筑也在半英里之外。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] — [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .
As for the stranger — the brigantine — she was never seen again .
作为 为了 这 陌生人 — 这 双桅帆船 — 她 曾是 绝不 已见 再次 .

至于那艘陌生的双桅帆船，人们再也没有见过它。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['splɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] ,
We never saw a floating splinter of that ill - fated ship ,
我们 绝不 锯 一个 漂浮的 碎片 的 那 患病的 - 命中注定 船 ,

我们从未见过那艘不幸沉船的任何碎片漂浮在水面上。

[weə'baɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pɔːt] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] .
whereby to tell the port whence she came or whither she was bound .
由此 到 告诉 这 港口 何处 她 来了 或者 往哪里去 她 曾是 边界 .

从而告知她出发的港口或目的地。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] ['epɪsəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv]
I come now to the most painful episode that was connected with the cruise of
我 来 现在 到 这 最多 痛苦 插曲 那 曾是 连接 和 这 巡航 的
['aʊə(r)] ['ɔːlməʊst] ['juːnɪfɔːmli] ['meri] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,
our almost uniformly merry privateer ,
我们的 几乎 均匀地 欢乐 私掠船 ,

现在我要讲到与我们这艘几乎总是兴高采烈的私掠船航行有关的最痛苦的一段经历。

[ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] .
the **Queer** **Fish** **.**
这 酷儿 鱼 .

怪异的鱼。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] — [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][glæd][ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] —
I **have** **had** **little** **of** **the** **painful** **—** **much** **of** **the** **glad** **and** **rollicking** **—**
我 有 有 小的 的 这 痛苦 — 很多 的 这 高兴的 和 欢快的 —
[tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
to **treat** **of** **thus** **far** **,**
到 对待 的 因此 远的 ,

到目前为止，我遇到的痛苦的事情很少，而快乐和欢腾的事情却很多。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [spɪn][maɪ] [jɑːn] [tuː; tə][ɪts] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] .
and **would** **gladly** **spin** **my** **yarn** **to** **its** **termination** **as** **merrily** **as** **I** **began** **.**
和 会 乐意 旋转 我的 纱 到 它是 终止 作为 兴高采烈地 作为 我 开始 .

我会像开始时那样兴高采烈地把我的故事讲完。

[bʌt; bət] [truːθ] [də'rekts; daɪ'rekts][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] .
But **truth** **directs** **me** **to** **a** **different** **course** **.**
但 真相 导演 我 到 一个 不同的 课程 .

但真理指引我走向另一条道路。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[æz; əz] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]
as **this** **event** **which** **I** **am** **about** **to** **describe** **is** **about** **the** **only** **one** **of** **a**
作为 这 事件 哪个 我 是 关于 到 描述 是 关于 这 仅有的 一 的 一个
['sɒrəʊfl] ['kærəktə(r)] [də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] ,
sorrowful **character** **directly** **connected** **with** **the** **Queer** **Fish** **,**
悲伤 特点 直接地 连接 和 这 酷儿 鱼 ,

因为我即将描述的这件事，是唯一一件与怪鱼直接相关的、带有悲伤色彩的事件，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][maɪ] [jɑːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli]
it **may** **serve** **to** **throw** **the** **other** **features** **of** **my** **yarn** **into** **a** **more** **distinctly**
它 可能 服务 到 扔 这 其他 特征 的 我的 纱 进入 一个 更多的 明显地
['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] .
cheerful **light** **.**
快乐 光 .

这或许能让我故事的其他特点呈现出更加明快愉悦的色彩。

[ˌnevəðə'les] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] , [laɪk]['mɜːdə(r)] , [aʊt] [æt; ət][lɑːst]
Nevertheless **,** **be** **that** **as** **it** **may** **,** **the** **truth** **must** **,** **like** **murder** **,** **out** **at** **last**
尽管如此 , 是 那 作为 它 可能 , 这 真相 必须 , 喜欢 谋杀 , 出去 在 最后的
,
,
,

然而，无论如何，真相终究会像谋杀案一样，最终大白于天下。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and **here** **it** **is** **.**
和 这里 它 是 .

就是这样。

['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['wɔːnə] , ['aʊə(r)][pet] , [ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] ,
Little **Willie** **Warner** **,** **our** **pet** **,** **the** **cabin** **-** **boy** **,**
小的 威利 华纳 , 我们的 宠物 , 这 舱 - 男生 ,

小威利·华纳，我们的宠物，船舱男孩，

[hæd; həd]['nevə(r)] ['təʊtəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][wiː; wi][hæv; həv]

had	never	totally	recovered	from	the	effects	of	the	accident	we	have
有	绝不	完全	恢复	从	这	效果	的	这	事故	我们	有

[nə'reɪtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

narrated	as	having	befallen	him	.
旁白	作为	拥有	发生	他	.

他从未从我们所描述的发生在他身上的那场事故的影响中完全恢复过来。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	climate	was	exceedingly	bad	as	we	approached	the	latitude	of	the
这	气候	曾是	非常	坏的	作为	我们	接近	这	纬度	的	这

['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] — [mʌtʃ] [reɪn] ,

Sandwich	Islands	—	much	rain	,
三明治	岛屿	—	很多	雨	,

当我们接近夏威夷群岛所在的纬度时，气候变得极其恶劣——降雨量很大，

['fɒləʊd] [baɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['trɒpɪk] [hiːt] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ,

followed	by	days	of	the	most	intense	tropic	heat	—	and	little	Willie	,
随后	经过	天	的	这	最多	激烈的	热带	热	—	和	小的	威利	,

随后是数日酷热难耐的热带高温——而小威利，

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'riːbrəl] [kən'tjuːʒn] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [rɪ'siːvd] , [kən'træktɪd] [ə; eɪ]

probably	from	the	cerebral	contusion	he	had	formerly	received	,	contracted	a
大概	从	这	大脑	挫伤	他	有	以前	已收到	,	合同	一个

[breɪn] ['fiːvə(r)] ,

brain	fever	,
脑	发烧	,

可能是由于之前遭受的脑挫伤，他感染了脑膜炎。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [hɪm] ['veri] [ləʊ] .

which	soon	brought	him	very	low	.
哪个	很快	带来	他	非常	低的	.

这很快让他跌入了谷底。

['rɑːdi] [prɪn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɪnstəns] ,

Roddy	Prinn	,	as	in	the	former	instance	,
罗迪	普林	,	作为	在	这	以前的	实例	,

罗迪·普林，就像之前的例子一样，

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] ,

was	permitted	to	devote	all	his	time	to	the	duties	of	a	nurse	,
曾是	允许	到	奉献	全部	他的	时间	到	这	职责	的	一个	护士	,

获准将所有时间都投入到护士的职责中，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][dɪd] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	all	of	us	did	what	we	could	.
和	全部	的	我们	做过	什么	我们	可以	.

我们每个人都尽了自己的一份力。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

But	,	on	the	morning	of	the	fourth	day	of	the	fever	,
但	,	在	这	早晨	的	这	第四	天	的	这	发烧	,

但是，在发烧的第四天早上，

[gʊd] ['dɒktə(r)] ['benɪˌdɪkt] ['sɒrəʊfəli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv]

good	Doctor	Benedict	sorrowfully	informed	the	captain	that	the	days	and	hours	of
好的	医生	本尼迪克特	悲伤地	知情的	这	队长	那	这	天	和	小时	的

['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['wɔːnə] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] ,

little	Willie	Warner	were	numbered	,
小的	威利	华纳	是	编号	,

善良的本尼迪克特医生悲痛地告诉船长，小威利·华纳的生命已进入倒计时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [bri:f] [ɪn'di:d] .

and	that	the	number	was	brief	indeed	.
和	那	这	数字	曾是	简短的	的确	.

而且这个数字确实很短。

[wi:; wi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] , [ðæt] [seɪm]

We	had	noticed	,	from	the	commencement	of	this	illness	,	that	same
我们	有	注意到	,	从	这	开始	的	这	疾病	,	那	相同的

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

appearance	of	mysterious	information	,
外貌	的	神秘	信息	,

从这种疾病开始之初，我们就注意到出现了同样的神秘信息。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tu:; tə]

between	the	captain	and	the	doctor	,	which	had	before	been	indicated	to
之间	这	队长	和	这	医生	,	哪个	有	前	到过	表明的	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

船长和医生之间的事情，之前已经向我们透露过了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['spləm] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

And	now	,	at	this	solemn	moment	of	the	announcement	of	the	approaching
和	现在	,	在	这	庄严	片刻	的	这	公告	的	这	接近

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,

end	of	the	sufferer	,
结尾	的	这	患者	,

现在，在这庄严的时刻，我们宣布这位受苦者的生命即将走到尽头。

[ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'pærənt] .

this	mystery	was	still	more	apparent	.
这	神秘	曾是	仍然	更多的	明显	.

这个谜团更加显而易见了。

[ðə; ði] [prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [pru:vd] ['əʊnli] [tu:] [tru:] .

The	prognostication	of	the	doctor	proved	only	too	true	.
这	预测	的	这	医生	已证实	仅有的	也	真的	.

医生的预言果然应验了。

['wɪli] ['wɔ:nə] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [sʌn] .

Willie	Warner	breathed	his	last	before	the	set	of	sun	.
威利	华纳	呼吸	他的	最后的	前	这	放	的	太阳	.

威利·华纳在日落之前咽下了最后一口气。

['di:pli] [gri:vd] [æz; əz][wɒz; wəz] ['evri] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] [ɪ'vent] , [ðeə(r)]

Deeply	grieved	as	was	every	one	on	the	ship	at	this	deplorable	event	,	there
深	伤心	作为	曾是	每一个	一	在	这	船	在	这	可悲的	事件	,	那里

[wɒz; wəz][wʌn] [hu:z]

was	one	whose
曾是	一	谁

船上所有人都对这起令人痛心的事件深感悲痛，其中有一人……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[gri:f] [dwɔ:f] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv] [ɪts] ['ægəni] .

grief	dwarfed	all	others	in	the	magnitude	of	its	agony	.
悲伤	矮小的	全部	其他的	在	这	震级	的	它是	痛苦	.

悲痛的程度远远超过了其他一切痛苦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːdi] [prɪn] .

This	was	Roddy	Prinn	.
这	曾是	罗迪	普林	.

这是罗迪·普林。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [went] ['ɔːlməʊst] [ɪn'seɪn] .

The	poor	fellow	went	almost	insane	.
这	贫穷的	同伴	去	几乎	疯狂的	.

那个可怜的家伙几乎疯了。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃʌm] ,

Above	all	,	he	besought	the	captain	to	preserve	the	body	of	his	little	chum	,
多于	全部	,	他	恳求	这	队长	到	保存	这	身体	的	他的	小的	密友	,

他最恳求的是船长保住他小伙伴的遗体。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl]

until	our	approach	to	the	islands	would	enable	us	to	accord	a	Christian	burial
直到	我们的	方法	到	这	岛屿	会	使能够	我们	到	符合	一个	基督教	葬礼

[ɒn][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

on	land	to	the	remains	.
在	土地	到	这	遗迹	.

直到我们能够接近这些岛屿，并允许我们在陆地上为遗骸举行基督教葬礼。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	,	as	we	were	yet	within	a	hundred	and	fifty	miles	of	our
但	,	作为	我们	是	然而	之内	一个	百	和	五十	英里	的	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] ,

destination	,
目的地	,

但是，当时我们距离目的地还有不到一百五十英里，

[kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

compliance	with	this	request	was	rendered	impossible	.
遵守	和	这	要求	曾是	渲染	不可能的	.

满足这一要求已不可能。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːdi] [ðen] [wækst] ['vaɪələnt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] .

Poor	Roddy	then	waxed	violent	,	but	was	only	confined	in	the	gun	-	room	.
贫穷的	罗迪	然后	打蜡	暴力	,	但	曾是	仅有的	受限	在	这	枪	-	房间	.

可怜的罗迪随后变得暴力，但只是被关进了枪械室。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [wɪtʃ] ['wɪli] ['wɔːnə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

For	,	in	keeping	with	the	gentle	treatment	which	Willie	Warner	had	always
为了	,	在	保持	和	这	温和的	治疗	哪个	威利	华纳	有	总是

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

received	from	the	captain	,
已收到	从	这	队长	,

因为，正如队长一直以来对威利·华纳的温柔对待一样，

[hiː; hi] (['rɑːdi]) [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['liːniənsi] .

he	(	Roddy	)	was	treated	with	an	unaccountable	leniency	.
他	(	罗迪	)	曾是	治疗	和	一个	无法解释	宽大	.

他（罗迪）受到了莫名其妙的宽大处理。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [maɪnd][wɒz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['sʌmwɒt] [dɪ'reɪndʒd] [θruː] [hɪz; ɪz]

The	poor	fellow's	mind	was	,	undoubtedly	,	somewhat	deranged	through	his
这	贫穷的	同伴们	头脑	曾是	,	无疑	,	有些	精神错乱	通过	他的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

毫无疑问，这个可怜的人因为悲痛过度，精神有些错乱。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wɪli] ['wɔːnə] ,

The	day	after	the	death	of	Willie	Warner	,
这	天	后	这	死亡	的	威利	华纳	,

威利·华纳去世后的第二天，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .

the	body	of	the	little	cabin	-	boy	was	consigned	to	the	deep	.
这	身体	的	这	小的	舱	-	男生	曾是	寄售	到	这	深的	.

小船舱男孩的尸体被沉入了深海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['seɾəməni] .

It	was	a	sad	and	impressive	ceremony	.
它	曾是	一个	伤心	和	感人的	仪式	.

这是一场令人悲伤又印象深刻的仪式。

[ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [stʊd] [ə'raʊnd] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ʌn'kʌvəd] , [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ,

All	the	crew	stood	around	,	with	their	heads	uncovered	,	preserving	a	deep	silence	,
全部	这	全体人员	站立	大约	,	和	他们的	头部	裸露	,	保存	一个	深的	沉默	,

所有船员都站在那里，没有戴帽子，一片寂静。

[waɪl] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [riːd] [ɪn] ['meʒəd] [təʊnz] [baɪ]['dɒktə(r)] ['benɪˌdɪkt] .

while	the	funeral	Service	was	read	in	measured	tones	by	Doctor	Benedict	.
尽管	这	葬礼	服务	曾是	读	在	测量	音调	经过	医生	本尼迪克特	.

葬礼仪式由本笃博士以沉稳的语调宣读。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [plʌndʒ] , [ðə; ði] ['ʃɒtɪd] [sæk] [strʌk] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] ,

Then	,	with	a	heavy	plunge	,	the	shotted	sack	struck	the	blue	waters	,
然后	,	和	一个	重的	暴跌	,	这	被枪击	解雇	击	这	蓝色的	水	,

然后，随着一声沉闷的巨响，装满子弹的麻袋重重地落入了蔚蓝的海水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪm][wiː; wi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fər'evə(r)] .

and	the	form	of	him	we	had	loved	so	much	was	lost	to	us	forever	.
和	这	形式	的	他	我们	有	喜爱	所以	很多	曾是	丢失的	到	我们	永远	.

我们曾经深爱的他的模样，从此永远地离我们而去了。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

On	the	same	day	,
在	这	相同的	天	,

同一天，

[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['rɑːdi] [prɪn] [hæd; həd]

an	excitement	was	created	on	shipboard	by	intelligence	that	Roddy	Prinn	had
一个	激动	曾是	创建	在	船上	经过	智力	那	罗迪	普林	有

[ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] ,

attempted	suicide	,
尝试过	自杀	,

船上有人收到情报称罗迪·普林试图自杀，这在船上引起了一阵恐慌。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

while	in	his	confinement	,	he	had	opened	a	vein	in	his	arms	,
尽管	在	他的	监禁	,	他	有	打开	一个	静脉	在	他的	武器	,

在他被囚禁期间，他割破了手臂上的静脉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['dɒktə(r)] ['benɪˌdɪkt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

and	was	discovered	by	Doctor	Benedict	just	in	time	to	be	saved	.
和	曾是	发现	经过	医生	本尼迪克特	只是	在	时间	到	是	已保存	.

幸亏本尼迪克特医生及时发现，才得以获救。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [θruː] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

As	it	was	,	he	was	almost	exhausted	through	loss	of	blood	,
作为	它	曾是	,	他	曾是	几乎	筋疲力尽的	通过	损失	的	血	,

事实上，他因失血过多几乎精疲力竭。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][deɪz] ['ɑːftəwəd] .

and	was	not	able	to	be	about	for	some	days	afterward	.
和	曾是	不是	有能力的	到	是	关于	为了	一些	天	之后	.

之后几天都无法出门。

[hiː; hi][nekst] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] ,

He	next	threw	himself	into	the	sea	,	out	of	the	ports	of	the	gun	-	room	,
他	下一个	扔	他自己	进入	这	海	,	出去	的	这	端口	的	这	枪	-	房间	,

接着，他从炮室的舷窗纵身跃入大海。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['reskjuːd][baɪ] ['snɒliˌgɒstə(r)] .

but	was	rescued	by	Snollygoster	.
但	曾是	获救	经过	斯诺利戈斯特	.

但被斯诺利戈斯特救了下来。

['rɑːdi] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , ['æktɪd] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] ,

Roddy	then	seemed	to	give	up	self	-	destruction	as	a	bad	job	,	acted	very	reasonably	,
罗迪	然后	似乎	到	给	向上	自己	-	破坏	作为	一个	坏的	工作	,	行动	非常	合理	,

罗迪似乎放弃了自我毁灭这种糟糕的做法，表现得非常理智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdjuːti] .

and	was	allowed	to	return	to	his	duty	.
和	曾是	允许	到	返回	到	他的	责任	.

并被允许返回工作岗位。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [əˈtempt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɒtʃ] [əˈpɒn] [dek] , [ænd; ənd] ,

A	few	nights	after	this	last	attempt	,	it	was	my	watch	upon	deck	,	and	,
一个	很少	夜晚	后	这	最后的	试图	,	它	曾是	我的	手表	之上	甲板	,	和	,

在最后一次尝试后的几个晚上，轮到我值班，当时，

[əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [ˈrɑːdi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈmelənkəli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

observing	that	Roddy	was	more	melancholy	than	usual	,	I	resolved	to	keep	a
观察	那	罗迪	曾是	更多的	忧郁	比	通常	,	我	已解决	到	保持	一个

[ʃɑːp] [aɪ] [əˈpɒn] [hɪm] .

sharp	eye	upon	him	.
锋利的	眼睛	之上	他	.

我注意到罗迪比平时更加忧郁，于是决定密切关注他。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈbjuːti] .

The	night	was	one	of	surpassing	beauty	.
这	夜晚	曾是	一	的	超越	美丽	.

那晚的景色美得令人窒息。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [səʊ] [ˈmeni] [stɑːz] [æz; əz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [vɔːlt] [əˈpɒn] [ðæt] [naɪt] ;

I	think	I	never	saw	so	many	stars	as	studded	the	glorious	vault	upon	that	night	;
我	思考	我	绝不	锯	所以	许多	明星	作为	带钉的	这	辉煌	金库	之上	那	夜晚	;

我想我从未见过像那天晚上那样繁星点点的璀璨夜空；

[ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [brɔːd] , [ˈluːsɪd] , [ˈtrɒpɪk] [muːn] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈoʊʃənz]

and	,	presently	,	the	moon	,	the	broad	,	lucid	,	tropic	moon	rose	above	the	ocean's
和	,	目前	,	这	月亮	,	这	广阔	,	清醒的	,	热带	月亮	玫瑰	多于	这	海洋的

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

这时，一轮宽阔明亮、温暖的月亮从海平面上升起。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlʌstə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [smɔːl] [prɪnt] [wɪð] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] .

with	a	luster	by	which	you	could	have	read	small	print	with	no	difficulty	.
和	一个	光泽	经过	哪个	你	可以	有	读	小的	打印	和	不	困难	.

光泽亮丽，即使小字也能轻松辨认。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪˈself] , [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz]

In	spite	of	myself	,	my	attention	was	directed	to	the	beauty	of	the	heavens
在	尽管如此	的	我	,	我的	注意力	曾是	指导	到	这	美丽	的	这	天

,

,

,

我不由自主地将注意力吸引到了美丽的星空上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [kɔːld] [ðens] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

and	was	only	called	thence	by	the	noise	of	a	loud	splash	in	the	water	,
和	曾是	仅有的	称为	因此	经过	这	噪音	的	一个	大声	溅	在	这	水	,

只听见水面传来一声巨响，才有人从那里喊醒他们。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

over	the	starboard	bow	.
超过	这	右舷	弓	.

位于右舷前方。

['ɪnstəntli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] ['rɑːdi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [æt; ət]['suːɪsaɪd] , [ai] [sʌŋ] [aʊt] , "

Instantly	divining	that	Roddy	had	made	another	attempt	at	suicide	,	I	sung	out	,	"
即刻	占卜	那	罗迪	有	制成	其他	试图	在	自杀	,	我	唱	出去	,	"

[mæn] ['əʊvəbɔːd] !

Man	overboard	!
男人	落水	!

我立刻意识到罗迪又一次试图自杀，于是高声唱道：“有人落水了！”

" [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

"	and	ran	to	the	bow	.
"	和	跑	到	这	弓	.

然后跑到船头。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [bɪ'kɑːmd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

We	were	completely	becalmed	,	and	,	as	the	water	was	devoid	of
我们	是	完全地	平静	,	和	,	作为	这	水	曾是	缺乏	的

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] ,

even	a	ripple	,
甚至	一个	波纹	,

我们完全被困住了，水面平静得连一丝涟漪都没有。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

I	could	see	far	down	into	the	sea	.
我	可以	看	远的	向下	进入	这	海	.

我能看到很远的海面。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

And	,	looking	down	,	I	was	not	long	in	discovering	the	figure	of	the
和	,	寻找	向下	,	我	曾是	不是	长的	在	发现	这	数字	的	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .

unfortunate	young	man	.
不幸	年轻的	男人	.

低头一看，没过多久，我就发现了那个不幸的年轻人的身影。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [fɜːst] [meit] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['benɪˌdɪkt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊz] ,

Just	then	the	captain	,	first	mate	and	Doctor	Benedict	came	to	the	bows	,
只是	然后	这	队长	,	第一的	伴侣	和	医生	本尼迪克特	来了	到	这	弓	,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

and	looked	over	.
和	看起来	超过	.

就在这时，船长、大副和本尼迪克特医生来到船头，向外望去。

['snɒliˌgɒstə(r)] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['raɪtli] [kən'dʒektʃəd] [ðə; ði] [kɔːz]

Snollygoster	had	also	heard	the	splash	,	had	also	rightly	conjectured	the	cause
斯诺利戈斯特	有	还	听到	这	溅	,	有	还	没错	推测	这	原因

,

,

,

斯诺利戈斯特也听到了水花声，并且正确地推测出了原因。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [prɪ'pærət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌndʒ] [tuː; tə]

and	was	tearing	off	his	coat	and	shoes	,	preparatory	for	a	plunge	to
和	曾是	撕裂	离开	他的	外套	和	鞋	,	预备	为了	一个	暴跌	到

[ðə; ði]['reskjuː] .

the	rescue	.
这	救援	.

他迅速脱下外套和鞋子，准备跳入水中救援。

[wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ðæt]

One	remarkable	thing	in	the	appearance	of	the	figure	below	the	water	was	that
一	卓越	事物	在	这	外貌	的	这	数字	以下	这	水	曾是	那

[ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] [sʌŋk] ['eni] [diːpə(r)] ,

it	neither	sunk	any	deeper	,
它	两者都不	沉没	任何	更深	,

水下人影的一个显著特点是，它既没有下沉得更深，也没有下沉得更深。

[nɔː(r)] [rəʊz] [ʌp] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] ['saɪləntli] [sə'spendɪd] , [feɪs] ['daʊnwəd] ,

nor	rose	up	,	but	appeared	silently	suspended	,	face	downward	,
也不	玫瑰	向上	,	但	出现	默默	暂停	,	脸	向下	,

它既没有升起，而是静静地悬在空中，脸朝下。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['fæðəmz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

at	a	distance	of	several	fathoms	below	the	surface	.
在	一个	距离	的	一些	英寻	以下	这	表面	.

在水面以下数英寻的距离处。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnən] .

We	were	at	a	loss	to	account	for	this	singular	phenomenon	.
我们	是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	单数	现象	.

我们百思不得其解，无法解释这种奇特的现象。

['sʌd(ə)nli] ['snɒliˌgɒstə(r)] [went] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [daɪv] .

Suddenly	Snollygoster	went	overboard	with	a	sharp	dive	.
突然	斯诺利戈斯特	去	落水	和	一个	锋利的	潜水	.

突然，斯诺利戈斯特猛地一头扎进了水里。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [plʌndʒ] [ðæt] [wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	water	was	shaken	so	much	by	the	plunge	that	we	,	for	a	moment	,
这	水	曾是	摇晃	所以	很多	经过	这	暴跌	那	我们	,	为了	一个	片刻	,

水面因猛烈的冲击而剧烈晃动，以至于我们有一瞬间，

[lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

lost	sight	of	everything	below	the	surface	.
丢失的	视线	的	一切	以下	这	表面	.

完全忽略了表面之下的所有事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsi] [braɪn] ,

But	the	disturbance	quickly	faded	out	of	the	glassy	brine	,
但	这	干扰	迅速地	褪色	出去	的	这	玻璃状	盐水	,

但这种扰动很快就从清澈的盐水中消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [bəuθ][ðə; ði]['saɪlənt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'raʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv]

and	we	could	see	both	the	silent	form	of	the	drowner	and	the	active
和	我们	可以	看	两个都	这	沉默的	形式	的	这	溺水者	和	这	积极的

['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['reskjuːə(r)] .

figure	of	the	would	-	be	rescuer	.
数字	的	这	会	-	是	救援人员	.

我们既能看到溺水者沉默的身影，也能看到试图营救他的积极身影。

[wiː; wi] [sɔː] - [kiːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ] [greɪt] ['efət] [ænd; ənd] [skɪl] ,

We	saw	Snolly	keep	under	the	water	by	great	effort	and	skill	,
我们	锯	-	保持	在下面	这	水	经过	伟大的	努力	和	技能	,

我们看到斯诺利凭借极大的努力和技巧一直潜在水下。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

and	frequently	touch	the	body	to	draw	it	to	the	surface	,
和	频繁地	触碰	这	身体	到	画	它	到	这	表面	,

并经常触摸身体，将其拉到表面。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈɒf(ə)n] [rɪˈzɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] , [ˈfləʊtɪd] [əˈbaʊt] [ʌnˈiːzɪli] [wen] [dɪˈstɜːbd] ,

but	it	as	often	resisted	his	efforts	,	floated	about	uneasily	when	disturbed	,
但	它	作为	经常	抵抗	他的	努力	,	漂浮	关于	不安地	什么时候	不安	,

但它常常反抗他的努力，受到惊扰时会不安地漂浮不定。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ˈɪntuː] [kwiˈes(ə)ns] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] — [wɪð] [ðə; ði] [hed] [daʊn] ,

and	then	settled	down	into	quiescence	,	as	before	—	with	the	head	down	,
和	然后	定居	向下	进入	静止	,	作为	前	—	和	这	头	向下	,

然后像之前一样，低着头，安静下来。

[ˈsaɪləntli] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈkrɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

silently	suspended	in	the	blue	crystal	of	the	sea	.
默默	暂停	在	这	蓝色的	水晶	的	这	海	.

静静地悬浮在蔚蓝的大海之中。

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ˈefəts] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ,

After	repeated	efforts	,	all	of	which	were	unavailing	,
后	重复	努力	,	全部	的	哪个	是	徒劳无功	,

经过多次尝试，但都无济于事，

[ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈniːgrəʊ][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

the	heroic	negro	was	compelled	to	come	up	to	the	surface	for	breath	.
这	英勇	黑人	曾是	被迫	到	来	向上	到	这	表面	为了	气息	.

这位英勇的黑人被迫浮出水面呼吸。

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔː(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] !

"	Try	it	once	more	—	that	is	,	if	possible	!
"	尝试	它	一次	更多的	—	那	是	,	如果	可能的	!

“再试一次——如果可以的话！”

" [kraɪd] [ˈdɒktə(r)] [ˈbenɪˌdɪkt] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] [went] [ðə; ði][ˌɪndɪˈfætɪgəb(ə)l][ˈreskjuːə(r)] .

"	cried	Doctor	Benedict	and	down	again	went	the	indefatigable	rescuer	.
"	哭	医生	本尼迪克特	和	向下	再次	去	这	不懈	救援人员	.

“本笃医生喊道，这位不知疲倦的救援者又一次倒了下去。”

[wiː; wi] , [ðɪs] [taɪm] , [sɔː] [hɪm] [tʌg] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [səˈspendɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈrɑːdi]

We	,	this	time	,	saw	him	tug	with	all	his	force	at	the	suspended	form	of	Roddy
我们	,	这	时间	,	锯	他	拖船	和	全部	他的	力量	在	这	暂停	形式	的	罗迪

[prɪn] .

Prinn	.
普林	.

这一次，我们看到他使出浑身解数拉扯着被吊起来的罗迪·普林。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈliːvd] [ɒv; əv][sʌm; səm]

This	time	he	was	more	successful	;	for	suddenly	,	as	if	relieved	of	some
这	时间	他	曾是	更多的	成功的	;	为了	突然	,	作为	如果	松了口气	的	一些

['hevi] [weɪt] ,

heavy	weight	,
重的	重量	,

这一次他更成功了；因为突然间，仿佛卸下了某种重担，

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [bɪˈkeɪm] [ˈwʌndəfəli] [ˈbɔɪənt] , [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ɪts]

the	body	became	wonderfully	buoyant	,	and	swiftly	rose	to	the	surface	of	its
这	身体	成为	太棒了	浮力	,	和	迅速地	玫瑰	到	这	表面	的	它是

[əʊn] [əˈkɔːd] ,

own	accord	,
自己的	符合	,

尸体变得异常轻盈，迅速自行浮出水面。

[wens] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['snɒli,gɒstə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [fɪʃ]

whence	,	with	the	assistance	of	Snollygoster	and	a	line	from	the	Queer	Fish
何处	,	和	这	协助	的	斯诺利戈斯特	和	一个	线	从	这	酷儿	鱼

,

,

,

于是，在斯诺利戈斯特的帮助下，并引用了《怪鱼》中的一句话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [dek] .

it	was	brought	on	deck	.
它	曾是	带来	在	甲板	.

它被搬到了甲板上。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] .

But	all	restoratives	were	of	no	avail	.
但	全部	修复剂	是	的	不	可用	.

但所有修复方法都无济于事。

[ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪt] [ə'kɑːmpliː] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['rɑːdi] [prɪn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

The	suicide	was	a	fait	accompli	at	last	,	and	Roddy	Prinn	was	no	more	.
这	自杀	曾是	一个	事实	完成	在	最后的	,	和	罗迪	普林	曾是	不	更多的	.

自杀事件最终还是发生了，罗迪·普林恩就此不在人世。

" [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , - ? " [ɑːskt] ['dɒktə(r)] ['benɪˌdɪkt] .

"	What	caused	the	body	to	come	up	so	suddenly	,	Snolly	?	"	asked	Doctor	Benedict	.
"	什么	导致	这	身体	到	来	向上	所以	突然	,	-	?	"	问	医生	本尼迪克特	.

“斯诺利，是什么原因导致尸体突然浮上来？”本尼迪克特医生问道。

" , ['mæsə] - , [aɪ] [ʃʊk] [aʊt] [diː] - - [paʊnd] [ʃɒt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪn] [diː] [hændz]

"	Bekase	,	Massa	Ben'dick	,	I	shook	out	de	t'irty	-	pound	shot	which	it	held	in	de	hands
"	贝卡斯	,	马萨	-	,	我	摇晃	出去	德	-	-	磅	射击	哪个	它	握住	在	德	双手

,

,

,

“贝卡斯，本迪克先生，我抖出了他手里拿着的那枚三十磅重的铅弹。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“”是对方的回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['draʊnɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] ,

In	order	to	be	successful	in	drowning	himself	,	the	suicide	,
在	命令	到	是	成功的	在	溺水	他自己	,	这	自杀	,

为了成功溺水身亡，自杀者

[bɪ'fɔː(r)] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

before	leaping	over	the	taffrail	into	the	sea	,
前	跳跃	超过	这	船尾栏杆	进入	这	海	,

在跃过船尾栏杆跳入大海之前，

[hæd; həd] ['fɜːmli] [klʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [paʊnd] ['kænən] - [bɔːl] .

had	firmly	clutched	in	his	two	hands	a	thirty	-	pound	cannon	-	ball	.
有	牢牢	紧握	在	他的	二	双手	一个	三十	-	磅	大炮	-	球	.

他双手紧紧地攥着一颗三十磅重的炮弹。

[ðɪs] [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['saɪləntlɪ] [sə'spendɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ,

This	had	kept	him	silently	suspended	below	the	surface	,	until	at	last	,
这	有	保留	他	默默	暂停	以下	这	表面	,	直到	在	最后的	,

这使他一直默默地悬浮在水面之下，直到最后，

[ðə; ði] ['kænən] - [bɔːl] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm] [ɪts] [həʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ruːd] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,

the	cannon	-	ball	being	shaken	from	its	hold	by	the	rude	grasp	of	the	negro	,
这	大炮	-	球	存在	摇晃	从	它是	抓住	经过	这	粗鲁的	抓牢	的	这	黑人	,

炮弹被黑人粗鲁地抓起，从手中晃了下来。

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	body	had	risen	to	the	surface	.
这	身体	有	升起	到	这	表面	.

尸体浮出了水面。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['suːɪsaɪd] ,

Whatever	may	be	said	of	this	singular	suicide	,
任何	可能	是	说	的	这	单数	自杀	,

无论人们对这起特殊的自杀事件作何评价，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] ['rɑːdi] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['kærɪɪŋ]

it	must	be	acknowledged	that	Roddy	displayed	considerable	resolution	in	carrying
它	必须	是	已确认	那	罗迪	显示	大量	解决	在	携带

[aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

out	his	intention	.
出去	他的	意图	.

必须承认，罗迪在实现其意图的过程中表现出了相当大的决心。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Next	day	the	body	of	this	unfortunate	young	man	was	also	consigned	to	the
下一个	天	这	身体	的	这	不幸	年轻的	男人	曾是	还	寄售	到	这

[diːp] .

deep	.
深的	.

第二天，这位不幸年轻人的遗体也被沉入了深海。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn]

And	then	the	mystery	,	which	we	had	noticed	to	exist	between	the	captain
和	然后	这	神秘	,	哪个	我们	有	注意到	到	存在	之间	这	队长

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

and	the	doctor	,
和	这	医生	,

然后，还有我们注意到船长和医生之间存在的那种神秘感。

[liːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ɔːl] .

leaked	out	,	and	became	the	property	of	all	.
泄露	出去	,	和	成为	这	财产	的	全部	.

泄漏出去后，就成了大家的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] ['wɪlɪ] ['wɔːnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

It	became	known	that	Willie	Warner	was	not	a	man	,	but	a	woman	,
它	成为	已知	那	威利	华纳	曾是	不是	一个	男人	,	但	一个	女士	,

后来人们才知道，威利·华纳并非男性，而是一位女性。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːdi] [prɪn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	that	Roddy	Prinn	was	her	husband	.
和	那	罗迪	普林	曾是	她	丈夫	.

罗迪·普林是她的丈夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [fɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒstən] [dɒks] ,

They	had	shipped	on	board	the	Queer	Fish	at	the	Boston	docks	,
他们	有	已发货	在	木板	这	酷儿	鱼	在	这	波士顿	码头	,

他们把这些东西装上了停泊在波士顿码头的“怪鱼号”货船。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][əˈpɒn][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	only	upon	the	occasion	of	the	first	sickness	of	the
和	它	曾是	仅有的	之上	这	场合	的	这	第一的	疾病	的	这

['suːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - ['kæbɪn] - [bɔɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][seks][wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

pseudo	-	cabin	-	boy	that	her	sex	was	revealed	to	the	physician	,
伪	-	舱	-	男生	那	她	性别	曾是	揭晓	到	这	医生	,

直到那位假扮船舱服务员的女子第一次生病时，她的性别才被医生发现。

[ænd; ənd] , [θruː] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	,	through	him	,	to	the	captain	.
和	,	通过	他	,	到	这	队长	.

并通过他传达给船长。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [meɪ]

The	reasons	which	induced	the	lady	to	assume	the	disguise	of	a	sailor	may
这	原因	哪个	诱导	这	女士	到	认为	这	伪装	的	一个	水手	可能

[hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)]['dɒktə(r)] ,

have	been	known	to	the	captain	or	doctor	,
有	到过	已知	到	这	队长	或者	医生	,

船长或医生或许知道这位女士乔装成水手的原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][træn'spaɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .

but	they	never	transpired	among	the	crew	.
但	他们	绝不	发生了	之中	这	全体人员	.

但船员之间从未发生过这种事。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [prɪ'pɒstərəs] ['ruːməz] [ə'fləʊt] — [streɪndʒ] ['stɔːriz]

In	consequence	of	this	we	had	many	preposterous	rumors	afloat	—	strange	stories
在	结果	的	这	我们	有	许多	荒谬	谣言	漂浮	—	奇怪的	故事

[weər'ɪn] ['kruːəl]['peərənts] , [ɪn'eksərəb(ə)l] [step] - ['mʌðəz] ,

wherein	cruel	parents	,	inexorable	step	-	mothers	,
其中	残忍的	父母	,	无情的	步	-	母亲们	,

因此，各种荒谬的谣言四起——一些奇怪的故事，比如残忍的父母、冷酷无情的继母……

[kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɒn][lænd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

crimes	committed	on	land	,	and	other	wild	theories	as	to	the	history	of
犯罪	坚定的	在	土地	,	和	其他	荒野	理论	作为	到	这	历史	的

[ðə; ði] ['lʌvəz] ,

the	lovers	,
这	恋人	,

陆地上发生的罪行，以及关于这对恋人过往经历的其他种种离奇说法。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] [huːz] ['deθs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meləŋkəli]

whose	lives	were	so	mysterious	,	and	whose	deaths	were	so	melancholy
谁	生活	是	所以	神秘	,	和	谁	死亡人数	是	所以	忧郁

[ænd; ənd] [streɪndʒ] .

and	strange	.
和	奇怪的	.

他们的生平如此神秘，他们的死法如此悲伤而离奇。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [waɪld][ðə; ði] ['stɔːriz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

But	,	however	wild	the	stories	may	have	been	,
但	,	然而	荒野	这	故事	可能	有	到过	,

但是，无论这些故事多么离奇古怪，

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] , [wiː; wi] [held] [ðeə(r)]

and	however	far	from	the	real	history	of	the	lovers	,	we	held	their
和	然而	远的	从	这	真实的	历史	的	这	恋人	,	我们	握住	他们的

['meməri] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['seɪkrɪd] .

memory	dear	and	sacred	.
记忆	亲爱的	和	神圣	.

尽管与这对恋人的真实故事相去甚远，但我们依然珍视并神圣地铭记着他们的记忆。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'membəd] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['kaɪndnəs] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['rɑːdi]

And	while	we	remembered	with	gentle	kindness	the	gentle	disposition	of	Roddy
和	尽管	我们	记得	和	温和的	仁慈	这	温和的	处置	的	罗迪

[prɪn] ,

Prinn	,
普林	,

我们怀着温柔的善意缅怀罗迪·普林温和的性情，

['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] - [bɔɪ] , ['wɪli] ['wɔːnə] , [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp]

our	recollections	of	our	pretty	little	cabin	-	boy	,	Willie	Warner	,	were	mixed	up
我们的	回忆	的	我们的	漂亮的	小的	舱	-	男生	,	威利	华纳	,	是	混合	向上

[wɪð] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

with	purity	and	sweetness	.
和	纯度	和	甜味	.

我们对漂亮的小船舱男孩威利·华纳的回忆，充满了纯真和甜蜜。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] .

THE	VOLCANO	.
这	火山	.

火山。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [stɪl] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

We	must	have	been	still	fifty	miles	from	our	destination	,
我们	必须	有	到过	仍然	五十	英里	从	我们的	目的地	,

我们当时距离目的地还有五十英里，

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt]

when	the	bright	and	continued	light	to	the	northward	made	it	evident	that
什么时候	这	明亮的	和	持续	光	到	这	向北	制成	它	明显	那

[ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [wɒz; wəz][ɪn] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	volcanic	mountain	of	the	Sandwich	Islands	was	in	active	operation	.
这	火山	山	的	这	三明治	岛屿	曾是	在	积极的	手术	.

北方明亮而持续的光芒表明，桑威奇群岛的火山正在活跃喷发。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

No	one	was	especially	apprehensive	of	this	,
不	一	曾是	尤其	忧虑	的	这	,

没有人对此感到特别担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [vɔl'keɪnəuz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

for	chances	to	witness	volcanoes	are	not	to	be	met	with	every	day	in	the
为了	机会	到	证人	火山	是	不是	到	是	遇见	和	每一个	天	在	这

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

一年中并非每天都有机会目睹火山。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['vɪvɪd] ,

As	night	came	on	,	the	light	to	the	northward	became	more	and	more	vivid	,
作为	夜晚	来了	在	,	这	光	到	这	向北	成为	更多的	和	更多的	生动	,

夜幕降临，北方的灯光变得越来越明亮。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['aɪləndz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ,

and	as	we	neared	the	islands	,	we	could	hear	the	roar	of	the	volcano	,
和	作为	我们	接近	这	岛屿	,	我们	可以	听到	这	吼	的	这	火山	,

当我们靠近岛屿时，就能听到火山的轰鸣声。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .

resembling	the	rumble	of	distant	thunder	.
类似	这	隆隆	的	遥远	雷	.

如同远处隆隆的雷声。

[wiː; wi] [druː] [wɪ'ðɪn] [ten] [nɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

We	drew	within	ten	knots	of	the	scene	,
我们	画	之内	十	绳结	的	这	场景	,

我们距离事发地点只有十个结的距离，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɒn][ə; eɪ]['kɒrəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] — [ɪn]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [twelv] ['fæðəmz]

and	then	came	to	anchor	on	a	coral	foundation	—	in	water	about	twelve	fathoms
和	然后	来了	到	锚	在	一个	珊瑚	基础	—	在	水	关于	十二	英寻

[diːp] .

deep	.
深的	.

然后，船在珊瑚礁上抛锚停泊——水深约十二英寻。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vɒl'keɪnəʊ] , [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

The	scene	of	a	great	volcano	,	in	process	of	eruption	,
这	场景	的	一个	伟大的	火山	,	在	过程	的	火山爆发	,

一座巨大火山正在喷发的景象

[ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [θruː'aʊt] [wʌnz] [ˌɪmɔː'tæləti] .

is	an	event	to	be	remembered	throughout	one's	immortality	.
是	一个	事件	到	是	记得	自始至终	一个人的	不朽	.

这是一件值得铭记终生的盛事。

[wɜːdz] [kæn; kən][bʌt; bət] ['feɪntli] [ɪk'spres] [ɪts]['grændʒə(r)] , [ɪts]['terəb(ə)l]['splendə(r)] .

Words	can	but	faintly	express	its	grandeur	,	its	terrible	splendor	.
字	能	但	淡淡的	表达	它是	宏伟	,	它是	糟糕的	辉煌	.

语言只能略微表达它的宏伟壮丽和令人敬畏的辉煌。

[ðə; ði] ['peɪntərz] [brʌʃ] [ɪz] ['paʊələs] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiːld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

The	painter's	brush	is	powerless	here	,	even	if	wielded	by	the	hand	of	genius	.
这	画家的	刷子	是	无力	这里	,	甚至	如果	挥舞	经过	这	手	的	天才	.

在这里，即使是天才之手挥舞的画笔也无能为力。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kɑːst]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	noise	of	the	eruption	was	terrible	as	we	cast	anchor	,	and	the
这	噪音	的	这	火山爆发	曾是	糟糕的	作为	我们	投掷	锚	,	和	这

[weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,

waves	were	running	high	,
波浪	是	跑步	高的	,

我们抛锚时，火山喷发的巨响震耳欲聋，海浪也高高涌来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪnd] .

although	there	was	but	little	wind	.
虽然	那里	曾是	但	小的	风	.

虽然风力很小。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən]

From	this	circumstance	we	judged	that	the	eruption	was	accompanied	by	an
从	这	环境	我们	评判	那	这	火山爆发	曾是	伴随	经过	一个

['ɜːθkweɪk] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærəktə(r)] .

earthquake	of	no	ordinary	character	.
地震	的	不	普通的	特点	.

由此情况我们判断，这次火山喷发伴随着一次非同寻常的地震。

[ɪ'mædʒɪn] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['maʊntən] - [pi:k] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]

Imagine	to	yourselves	a	lofty	mountain	-	peak	,	surrounded	by	many	others	of
想象	到	你们自己	一个	高远	山	-	顶峰	,	包围	经过	许多	其他的	的

['lesə(r)] [haɪt] [ænd; ənd] ['mægnɪtju:d] ,

lesser	hight	and	magnitude	,
较少	高度	和	震级	,

请想象一下，一座巍峨的山峰，周围环绕着许多高度和规模较小的山峰。

[paɪld] [ə'raʊnd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [dɑ:k] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [tri:z] .

piled	around	,	with	their	clothing	of	dark	and	somber	trees	.
堆积	大约	,	和	他们的	衣服	的	黑暗的	和	忧郁	树木	.

周围堆满了他们的衣服，如同黑暗阴郁的树木。

[ðen] ['fænsi] [ðɪs] ['sentrəl] [pi:k] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld]

Then	fancy	this	central	peak	to	become	an	instrument	for	flooding	the	world
然后	想要	这	中央	顶峰	到	变得	一个	乐器	为了	洪水	这	世界

[wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faɪə(r)] ,

with	the	original	fire	,
和	这	原来的	火	,

然后想象一下，这座中央山峰变成了一种工具，用来将最初的火焰倾泻到全世界。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n]

and	you	may	have	some	faint	conception	of	the	grandeur	of	the	scene
和	你	可能	有	一些	头晕的	概念	的	这	宏伟	的	这	场景

[wi:; wi] ['witnis] .

we	witnessed	.
我们	目击者	.

你或许能对我们所目睹的壮丽景象略知一二。

[ðə; ði] [stɑ:z] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rɪznz] [edʒ] ,

The	stars	,	except	at	the	horizon's	edge	,
这	明星	,	除了	在	这	地平线	边缘	,

除了地平线边缘的星星之外，

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [pi:k] ,

were	completely	dimmed	by	the	mighty	effulgence	of	the	blazing	peak	,
是	完全地	调暗	经过	这	强大的	光辉	的	这	炽烈	顶峰	,

完全被熊熊燃烧的山峰的耀眼光芒所掩盖。

[ɔ:(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dens] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bri:z]

or	blotted	out	by	the	dense	volumes	of	smoke	which	drifted	in	the	light	breeze
或者	印迹	出去	经过	这	稠密	卷	的	抽烟	哪个	漂移	在	这	光	微风

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

between	the	sea	and	the	heavens	like	a	pall	for	the	world	.
之间	这	海	和	这	天	喜欢	一个	灵柩	为了	这	世界	.

或者被笼罩在海天之间的浓烟所掩盖，这些浓烟在微风中飘荡，如同笼罩世界的帷幕。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:k] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [vju:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪkwɪd]

The	whole	of	that	side	of	the	peak	presented	to	our	view	was	a	liquid
这	所有的	的	那	边	的	这	顶峰	呈现	到	我们的	看法	曾是	一个	液体

[mæs] [ɒv; əv] [red] - [hɒt]['lɑ:və] .

mass	of	red	-	hot	lava	.
大量的	的	红色的	-	热的	岩浆	.

我们看到的整个山峰侧面都是一片炽热的熔岩。

[ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] [sləʊps] , [ɔ:(r)] [plʌndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ɪn]['kætərækts][ɒv; əv]

It	rolled	down	the	smooth	slopes	,	or	plunged	from	the	cliffs	in	cataracts	of
它	滚动	向下	这	光滑的	连续下坡	,	或者	暴跌	从	这	悬崖	在	白内障	的

['lɪvɪŋ] [fleɪm] .

living	flame	.
活的	火焰	.

它顺着平缓的山坡滚落，或者从悬崖上倾泻而下，化作熊熊燃烧的火焰瀑布。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['bɔɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æz; əz][ðə; ði][hɒt] ['rɪvəz] [faʊnd] [ðeə(r)]

We	could	see	the	ocean	boiling	along	the	horses	as	the	hot	rivers	found	their
我们	可以	看	这	海洋	沸腾	沿着	这	马匹	作为	这	热的	河流	成立	他们的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

way	to	the	water	;
方式	到	这	水	;

我们可以看到，滚烫的河水沿着马匹奔涌而下，海水沸腾起来；

[ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [ded] ['fɪʃɪz] ['fləʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	millions	of	dead	fishes	floated	by	the	ship	on	the	surface	of	the	sea	.
和	百万	的	死的	鱼	漂浮	经过	这	船	在	这	表面	的	这	海	.

数百万条死鱼漂浮在海面上，从船边游过。

[ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] ,

The	sides	and	rigging	of	the	Queer	Fish	were	thronged	with	the	crew	,
这	侧面	和	索具	的	这	酷儿	鱼	是	熙熙攘攘	和	这	全体人员	,

“怪鱼号”的船舷和索具上挤满了船员。

[huː] [geɪzd] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l][bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [siːn] .

who	gazed	long	upon	the	terrible	but	fascinating	scene	.
WHO	凝视	长的	之上	这	糟糕的	但	迷人	场景	.

他久久凝视着这可怕却又引人入胜的景象。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɪtʃ] [pɔː] [ɪn] [blæk] ['vɒljuːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

The	smoke	which	poured	in	black	volumes	from	the	crater	of	the	mountain
这	抽烟	哪个	倾倒	在	黑色的	卷	从	这	火山口	的	这	山

[wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ʃiːts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ['kwɒntəti] ;

was	usually	intermingled	with	sheets	of	flame	in	about	equal	quantity	;
曾是	通常	交织	和	纸张	的	火焰	在	关于	平等的	数量	;

从火山口喷涌而出的滚滚黑烟，通常与数量大致相当的火焰交织在一起；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sməʊk] [wʊd] [prɪ'pɒndəreɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]

but	sometimes	the	smoke	would	preponderate	so	much	as	almost	to	shut	out
但	有时	这	抽烟	会	占优势	所以	很多	作为	几乎	到	关闭	出去

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

但有时烟雾过于浓重，几乎将火完全掩盖住。

[waɪl] [æt; ət]['ʌðə(r)z][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wʊd] ['vɒmɪt] [fleɪm] [ə'ləʊn] ,

while	at	others	the	crater	would	vomit	flame	alone	,
尽管	在	其他的	这	火山口	会	呕吐	火焰	独自的	,

而有时，火山口只会喷出火焰。

[wen] [ðə; ði][gleə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dɪ'stres.ɪŋ.li] ['vɪvɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]

when	the	glare	would	be	so	distressingly	vivid	that	we	were	compelled	to
什么时候	这	强光	会	是	所以	令人痛心地	生动	那	我们	是	被迫	到

[ʃiːld] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] .

shield	our	eyes	with	our	hands	.
盾	我们的	眼睛	和	我们的	双手	.

强光刺得我们不得不捂住眼睛。

[ðə; ði] [greɪ] ['æʃɪz] [i'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [greɪt] ,

The	gray	ashes	emitted	by	the	eruption	must	also	have	been	very	great	,
这	灰色的	灰烬	发射	经过	这	火山爆发	必须	还	有	到过	非常	伟大的	,

火山喷发产生的灰色火山灰也一定非常多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

for	the	deck	of	the	ship	was	covered	with	a	thin	coating	of	it	as
为了	这	甲板	的	这	船	曾是	涵盖	和	一个	薄的	涂层	的	它	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'bɔːd] [laɪk] [snəʊ] ,

it	drifted	aboard	like	snow	,
它	漂移	船上	喜欢	雪	,

因为船的甲板上覆盖着一层薄薄的雪，就像雪一样飘落下来。

['biːɪŋ] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [dens] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][eə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] .

being	so	fine	and	dense	as	to	render	the	air	difficult	to	breathe	.
存在	所以	美好的	和	稠密	作为	到	使成为	这	空气	难的	到	呼吸	.

颗粒物非常细密且密度很高，以至于空气难以呼吸。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [naɪt] ,

The	eruption	continued	all	night	,
这	火山爆发	持续	全部	夜晚	,

火山喷发持续了一整夜。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [ə'beɪt]

and	as	there	appeared	no	evidence	that	it	would	be	likely	soon	to	abate
和	作为	那里	出现	不	证据	那	它	会	是	可能	很快	到	减弱

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

we	hoisted	anchor	and	sailed	for	California	on	the	following	morning	.
我们	吊起	锚	和	航行	为了	加利福尼亚州	在	这	下列的	早晨	.

由于没有迹象表明风暴会很快减弱，我们于第二天早上起锚驶往加利福尼亚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ˌkælə'fɔːniə] [ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] .

CALIFORNIA	IN	EARLY	TIMES	.
加利福尼亚州	在	早期的	时代	.

加利福尼亚早期。

[wiː; wi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)]

We	had	succeeded	much	better	than	we	had	anticipated	in	making	our
我们	有	成功了	很多	更好的	比	我们	有	预期	在	制作	我们的

[əʊn] [rɪ'peəz] ,

own	repairs	,
自己的	维修	,

我们自行维修的情况比预想的要好得多。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]['sæntə]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][mɔː(r)]

so	that	our	object	in	making	for	the	port	of	Santa	Barbara	was	more
所以	那	我们的	目的	在	制作	为了	这	港口	的	圣诞老人	芭芭拉	曾是	更多的

[tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

to	obtain	fresh	water	and	provisions	than	anything	else	.
到	获得	新鲜的	水	和	条款	比	任何事物	别的	.

因此，我们前往圣巴巴拉港的目的主要是为了获取淡水和补给品，而不是其他任何东西。

['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɔːt] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][sʌm; səm] [rʌf] ['weðə(r)] ,

Our	passage	to	this	little	port	was	attended	by	some	rough	weather	,
我们的	通道	到	这	小的	港口	曾是	参加	经过	一些	粗糙的	天气	,

我们前往这个小港口的途中遭遇了恶劣天气。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]

but	on	the	whole	we	had	not	much	to	complain	of	throughout	our	entire
但	在	这	所有的	我们	有	不是	很多	到	抱怨	的	自始至终	我们的	全部的

[pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɪk'spɪərɪəns] .

Pacific	Ocean	experience	.
太平洋	海洋	经验	.

但总的来说，我们在整个太平洋之旅中并没有太多可抱怨的地方。

[wiː; wi] [meɪd] [tuː] ['praɪzɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

We	made	two	prizes	on	the	way	.
我们	制成	二	奖品	在	这	方式	.

我们在此过程中赢得了两项大奖。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [brɪg][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l]

One	of	them	was	a	British	brig	from	the	Columbia	River	of	tolerable
一	的	他们	曾是	一个	英国	布里格	从	这	哥伦比亚	河	的	可容忍的

['vælјuː] ;

value	;
价值	;

其中一艘是来自哥伦比亚河的英国双桅帆船，价值尚可；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['weɪlə(r)][frɒm; frəm][ˌækə'pulkəu] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	other	was	a	rich	whaler	from	Acapulco	,	on	her	way	to	the
这	其他	曾是	一个	富有的	捕鲸船	从	阿卡普尔科	,	在	她	方式	到	这

['nɔːðən] [weɪl] - ['fiːldz] ,

northern	whale	-	fields	,
北方	鲸	-	字段	,

另一艘是来自阿卡普尔科的富裕捕鲸船，正前往北部的捕鲸区。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv] ['eksələnt] [spɜːm] ; [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ,

but	already	half	-	full	of	excellent	sperm	;	and	we	also	captured	a	schooner	,
但	已经	一半	-	满的	的	出色的	精子	;	和	我们	还	捕获	一个	大篷车	,

但里面已经装满了优质精液；而且我们还捕获了一艘纵帆船。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊld][bʌt; bət] ['bæləst] [wiː; wi] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	as	she	had	nothing	in	her	hold	but	ballast	we	permitted	her
但	作为	她	有	没有什么	在	她	抓住	但	压载物	我们	允许	她

[tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] — [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

to	pursue	the	even	tenor	of	her	way	—	not	thinking	her	of	sufficient
到	追求	这	甚至	男高音	的	她	方式	—	不是	思维	她	的	充足的

['vælјuː][tuː; tə] ['wɒrənt] ['aʊə(r)] [dɪ'pliːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [praɪz] - [kruː] .

value	to	warrant	our	depleting	our	company	by	another	prize	-	crew	.
价值	到	保证	我们的	消耗	我们的	公司	经过	其他	奖	-	全体人员	.

但由于她的船舱里除了压舱物什么也没有，我们便允许她继续平稳地航行——我们认为她没有足够的价值，不值得我们再抽调一支队伍去捕获她。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['sæntə]['bɑːb(ə)rə][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz]

We	arrived	at	Santa	Barbara	in	the	early	part	of	January	—	just	at	the	close
我们	到达的	在	圣诞老人	芭芭拉	在	这	早期的	部分	的	一月	—	只是	在	这	关闭

[ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] ,

of	the	rainy	season	,
的	这	下雨	季节	,

我们一月初抵达圣巴巴拉——正值雨季末期。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪz] [diːp] .

and	came	to	anchor	close	under	the	town	,	for	the	harbor	is	deep	.
和	来了	到	锚	关闭	在下面	这	镇	,	为了	这	港口	是	深的	.

由于港口水深，所以船在城镇下方附近抛锚停泊。

[ˌkælə'fɔːniə] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [triːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [naʊ] .

California	in	the	time	of	which	I	treat	was	far	different	from	now	.
加利福尼亚州	在	这	时间	的	哪个	我	对待	曾是	远的	不同的	从	现在	.

我所处的那个年代的加利福尼亚与现在截然不同。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['meksɪkən] ['setlmənts] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] ,

With	the	exception	of	a	few	Mexican	settlements	along	and	near	the	coast	,
和	这	例外	的	一个	很少	墨西哥	定居点	沿着	和	靠近	这	海岸	,

除了沿海及附近少数几个墨西哥人定居点外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪldənəs] .

it	was	nothing	but	wilderness	.
它	曾是	没有什么	但	荒野	.

那里除了荒野什么也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [faɪn] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['sɪti] [ɒv; əv]

There	was	probably	not	a	house	where	the	present	fine	and	populous	city	of
那里	曾是	大概	不是	一个	房子	在哪里	这	展示	美好的	和	人口众多	城市	的

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][stændz] ,

San	Francisco	stands	,
圣	弗朗西斯科	站立	,

在如今繁华热闹的旧金山市所在地，可能根本没有房子。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['setlmənts] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] — [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt]

and	very	few	settlements	in	that	neighborhood	of	the	coast	—	the	northern	part
和	非常	很少	定居点	在	那	邻里	的	这	海岸	—	这	北方	部分

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] .

of	which	was	but	little	known	.
的	哪个	曾是	但	小的	已知	.

沿海地区居民点很少，北部地区更是鲜为人知。

['sæntə]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti][ə'dəʊbi] ['haʊzɪz] ,

Santa	Barbara	was	nothing	but	a	collection	of	fifty	or	sixty	adobe	houses	,
圣诞老人	芭芭拉	曾是	没有什么	但	一个	收藏	的	五十	或者	六十	Adobe	房屋	,

圣巴巴拉当时不过是五六十座土坯房的集合体而已。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['strʌktʃə(r)] [kɔːld] ([aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ]) [ðə; ði] [fɔːt] ,

with	a	larger	structure	called	(	I	could	never	understand	why	)	the	Fort	,
和	一个	更大的	结构	称为	(	我	可以	绝不	理解	为什么	)	这	堡	,

还有一座更大的建筑，叫做（我一直不明白为什么）堡垒，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meksɪkən] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

in	which	the	Mexican	commandant	of	the	place	made	his	residence	.
在	哪个	这	墨西哥	指挥官	的	这	地方	制成	他的	住宅	.

墨西哥驻此地的指挥官就住在这里。

[ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ['kɒmz] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɪə(r)]

The	coast	range	of	the	Rocky	Mountains	comes	down	close	to	the	water	here
这	海岸	范围	的	这	洛基	山脉	来	向下	关闭	到	这	水	这里

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

落基山脉的海岸山脉在这里延伸到靠近水边的地方，

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

back	of	the	town	,
后退	的	这	镇	,

小镇后方，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['lɒfti] [piːks] ['ʌplɪft] [ðəm'selvz] ['grændli] ([ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['lɒfti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

we	could	see	lofty	peaks	uplift	themselves	grandly	(	though	not	so	lofty	as	in	the
我们	可以	看	高远	高峰	提升	他们自己	宏伟	(	尽管	不是	所以	高远	作为	在	这

[keɪs] [ɒv; əv][ˌvælpə'raɪsəu]) ,

case	of	Valparaiso	)	,
案件	的	瓦尔帕莱索	)	,

我们可以看到巍峨的山峰雄伟地耸立着（虽然没有瓦尔帕莱索山峰那么高耸），

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvəd] [wɪð] [pə'petʃuəl] [snəʊ] .

some	of	them	covered	with	perpetual	snow	.
一些	的	他们	涵盖	和	永久	雪	.

有些地方终年积雪覆盖。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

But	their	lower	slopes	are	fertile	and	sunny	,
但	他们的	降低	连续下坡	是	沃	和	阳光明媚	,

但它们较低的山坡土壤肥沃，阳光充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['vinjəd] [ə'pɒn]

and	the	natives	had	done	a	good	deal	in	the	raising	of	vineyards	upon
和	这	本地人	有	完毕	一个	好的	交易	在	这	提高	的	葡萄园	之上

[ðem; ðəm] — ['terəsɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sɔɪl] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

them	—	terracing	the	steeps	to	prevent	the	soil	from	washing	down	by	the
他们	—	梯田	这	陡峭	到	防止	这	土壤	从	洗涤	向下	经过	这

[reɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] [ə'bʌv] .

rains	or	the	melting	of	the	snows	above	.
雨	或者	这	融化	的	这	雪	多于	.

当地居民在山上开垦葡萄园方面做了很多工作——他们修建梯田，防止土壤被雨水冲刷或被上方融化的雪水冲走。

[ʃɪps] ['veri] ['seldəm] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] ['entri] [ɒv; əv]['sæntə]['bɑːb(ə)rə][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Ships	very	seldom	made	a	port	of	entry	of	Santa	Barbara	in	those	days	,
船舶	非常	很少	制成	一个	港口	的	入口	的	圣诞老人	芭芭拉	在	那些	天	,

那时候，船只很少停靠圣巴巴拉港。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	arrival	of	the	Queer	Fish	was	quite	an	event	among	the
和	这	到达	的	这	酷儿	鱼	曾是	相当	一个	事件	之中	这

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

怪鱼的到来在当地居民中引起了不小的轰动。

[huː] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['juːnɪfɔːm] ['kaɪndnəs] .

who	treated	us	with	uniform	kindness	.
WHO	治疗	我们	和	制服	仁慈	.

他们对待我们都同样友善。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ə'merɪkə] ,

As	with	the	other	inhabitants	of	Spanish	America	,
作为	和	这	其他	居民	的	西班牙语	美国	,

与其他西班牙美洲居民一样，

[ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪz][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] ['meksɪkənz] .

hospitality	is	a	ruling	and	virtuous	feature	of	the	poor	,	ignorant	Mexicans	.
热情好客	是	一个	裁决	和	有德行的	特征	的	这	贫穷的	,	无知	墨西哥人	.

热情好客是贫穷无知的墨西哥人的一种普遍美德。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] , [aɪ] ['træv(ə)ld] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Long	after	the	time	I	speak	of	,	I	traveled	much	among	them	,
长的	后	这	时间	我	说话	的	,	我	旅行	很多	之中	他们	,

在我所说的时期很久之后，我曾多次在他们中间旅行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['əʊpən][ɑːmz][ɒv; əv][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['frendlinəs] [baɪ]['iːv(ə)n]

and	was	ever	received	with	the	open	arms	of	hospitable	friendliness	by	even
和	曾是	曾经	已收到	和	这	打开	武器	的	好客	友善	经过	甚至

[ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	most	ignorant	and	indigent	among	them	.
这	最多	无知	和	贫困者	之中	他们	.

即使是最无知、最贫穷的人，也总是热情友好地张开双臂欢迎他。

[wiː; wi][gɒt] ['eksələnt] ['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['plenti] [ɒv; əv] [greɪps] [ænd; ənd]

We	got	excellent	water	at	this	place	,	as	well	as	plenty	of	grapes	and
我们	得到	出色的	水	在	这	地方	,	作为	出色地	作为	很多	的	葡萄	和

['ʌðə(r)] [fruːt] .

other	fruit	.
其他	水果	.

我们在这里获得了极好的水质，还有很多葡萄和其他水果。

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

As	we	remained	here	several	weeks	,	we	had	many	adventures	on	shore	.
作为	我们	剩余	这里	一些	周	,	我们	有	许多	冒险	在	支撑	.

我们在这里待了几个星期，期间在岸上经历了很多冒险。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kɜːd] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

One	of	the	most	interesting	of	these	occurred	shortly	after	our	coming	to
一	的	这	最多	有趣的	的	这些	发生	不久	后	我们的	未来	到

[æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] .

an	anchorage	.
一个	安克雷奇	.

其中最有趣的一件事发生在我们抵达锚地后不久。

[əʊld] ['bluːfɪʃ] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]

Old	Bluefish	and	myself	had	obtained	permission	for	a	day	on	shore	to
老的	鲢	和	我	有	获得	允许	为了	一个	天	在	支撑	到

[ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] ['hʌntɪŋ] ,

enjoy	ourselves	hunting	,
享受	我们自己	打猎	,

老蓝鱼和我获准上岸一天，享受狩猎的乐趣。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [prə'kjʊəd] [æn; ən] ['eksələnt] ['mʌstæŋ] ,

and	having	each	of	us	procured	an	excellent	mustang	,
和	拥有	每个	的	我们	采购	一个	出色的	野马	,

我们每个人都买到了一辆性能优良的野马车，

[set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪ] ['mɔːnɪŋ] .

set	off	at	a	brisk	pace	in	the	early	morning	.
放	离开	在	一个	轻快	步伐	在	这	早期的	早晨	.

清晨，我们迈着轻快的步伐出发了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] — [weə'ɪn] [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl]

We	were	not	long	in	getting	through	the	mountains	—	wherein	we	saw	several
我们	是	不是	长的	在	获得	通过	这	山脉	—	其中	我们	锯	一些

['grɪzlɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] — [ænd; ənd] [suːn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]

grizzlies	which	were	too	far	off	to	be	attacked	—	and	soon	emerged	from
灰熊	哪个	是	也	远的	离开	到	是	遭到攻击	—	和	很快	出现	从

[ðə; ðɪ] [di'fail] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['levə(l)] [pleɪnz] [ðæt] [laɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westwəd] .

the	defiles	upon	the	level	plains	that	lie	to	the	westward	.
这	污秽	之上	这	等级	平原	那	说谎	到	这	向西	.

我们很快就穿过了群山——在山中我们看到了几只灰熊，但它们离得太远，无法攻击——然后很快就从山口出来，来到了西边的平坦平原上。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] [sæn; sɑːn]['fəːnɑːn'diːnəu] , [ɪf] [ai]

We	halted	for	refreshments	at	a	little	town	called	San	Fernandino	,	if	I
我们	停止	为了	茶点	在	一个	小的	镇	称为	圣	费尔南迪诺	,	如果	我

[rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] ,

remember	rightly	,
记住	没错	,

如果我没记错的话，我们在一个叫圣费尔南迪诺的小镇停下来吃点东西。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] , [θruː] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['mɑːmət] [ɔː(r)] ['preəri] - [dɒgz]

and	then	proceeded	on	our	way	,	through	a	colony	of	marmots	or	prairie	-	dogs
和	然后	继续	在	我们的	方式	,	通过	一个	殖民地	的	土拨鼠	或者	草原	-	狗

,

,

,

然后我们继续前行，穿过一群土拨鼠或草原犬鼠。

[ɪn'tendɪŋ] [ɔː(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm] ['æntɪləʊp] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

intending	or	hoping	to	kill	some	antelope	farther	on	.
意图	或者	希望	到	杀	一些	羚羊	更远	在	.

打算或希望在更远的地方猎杀一些羚羊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [deɪz] [spɔːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪləz] .

We	had	a	first	-	rate	day's	sport	,	considering	that	we	were	sailors	.
我们	有	一个	第一的	-	速度	天	运动	,	考虑	那	我们	是	水手们	.

考虑到我们是水手，我们今天度过了精彩的一天。

[wiː; wi] [kɪld] [θriː] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [heəz] ,

We	killed	three	antelope	and	about	a	dozen	of	the	large	hares	,
我们	被杀	三	羚羊	和	关于	一个	打	的	这	大的	野兔	,

我们猎杀了三只羚羊和大约十几只大野兔。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [wʌn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒækæs] - ['ræbɪts] .

which	have	since	won	the	name	of	jackass	-	rabbits	.
哪个	有	自从	韩元	这	姓名	的	蠢驴	-	兔子	.

它们因此赢得了“蠢兔”的绰号。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnə'prəʊpriət] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪməlz]

The	name	is	not	altogether	inappropriate	—	so	far	as	it	applies	to	the	animal's
这	姓名	是	不是	共	不当	—	所以	远的	作为	它	适用	到	这	动物

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

这个名字并非完全不恰当——就它用来形容动物的耳朵而言，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][saɪz] .

which	are	of	extraordinary	length	and	size	.
哪个	是	的	非凡的	长度	和	尺寸	.

它们的长度和尺寸都非常惊人。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ['spiːʃiːz] .

The	animals	themselves	are	of	the	hare	species	.
这	动物	他们自己	是	的	这	野兔	物种	.

这些动物本身属于野兔物种。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dʒʌmp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [bʌt; bət] [rʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɒks] , [ænd; ənd] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ]

They	do	not	jump	as	a	rabbit	,	but	run	as	a	fox	,	and	with	surprising
他们	做	不是	跳	作为	一个	兔子	,	但	跑步	作为	一个	狐狸	,	和	和	奇怪

['swɪftnəs] [wɪ'ðɔːl] .

swiftness	withal	.
速度	此外	.

它们不像兔子那样跳跃，而是像狐狸那样奔跑，而且速度惊人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt]

They	are	very	large	,	much	larger	than	the	English	hare	,	and	are	excellent
他们	是	非常	大的	,	很多	更大的	比	这	英语	野兔	,	和	是	出色的

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

它们体型很大，比英国野兔大得多，而且味道鲜美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['aʊə(r)]

It	was	growing	late	in	the	afternoon	when	we	concluded	to	relinquish	our
它	曾是	生长	晚的	在	这	下午	什么时候	我们	结束	到	放弃	我们的

[hʌnt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['həʊmwəd] .

hunt	,	and	return	homeward	.
打猎	,	和	返回	回家	.

傍晚时分，天色渐暗，我们决定放弃狩猎，返回家中。

[səʊ] [wiː; wi] [slʌŋ] ['aʊə(r)] [geɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [stiːd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

So	we	slung	our	game	across	the	necks	of	our	steeds	,	and	proceeded
所以	我们	吊着	我们的	游戏	穿过	这	脖子	的	我们的	马匹	,	和	继续

['westwəd] ,

westward	,
向西	,

于是，我们把猎物挂在马脖子上，继续向西进发。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪntli] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [treɪl] [weə'baɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] .

over	the	faintly	-	distinguished	trail	whereby	we	had	come	.
超过	这	淡淡的	-	杰出的	踪迹	由此	我们	有	来	.

我们沿着那条不太明显的路径而来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] ['træv(ə)ld] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['witnis] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l]

We	had	not	traveled	many	miles	before	we	witnessed	a	singular	and	novel
我们	有	不是	旅行	许多	英里	前	我们	目击者	一个	单数	和	小说

[saɪt] .

sight	.
视线	.

我们没走多少路，就看到了一个奇特而新奇的景象。

[əʊld] ['bluːfɪʃ] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] [ɪn] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] ,

Old	Bluefish	called	my	attention	to	a	great	dust	in	our	advance	,
老的	鲢	称为	我的	注意力	到	一个	伟大的	灰尘	在	我们的	进步	,

老蓝鱼提醒我注意前进道路上扬起的大量尘土，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [pə'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [fɔː(r)] ['meksɪkən] ['hʌntəz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

which	we	soon	perceived	to	be	caused	by	four	Mexican	hunters	in	pursuit	of	a
哪个	我们	很快	感知	到	是	导致	经过	四	墨西哥	猎人	在	追逐	的	一个

['grɪzli] [beə(r)] .

grizzly	bear	.
灰熊	熊	.

我们很快意识到，这是由四名墨西哥猎人追捕灰熊造成的。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːt] .

We	took	our	stand	on	a	little	eminence	,	and	waited	to	see	the	sport	.
我们	采取	我们的	站立	在	一个	小的	卓越	,	和	等待	到	看	这	运动	.

我们占据了一处小小的制高点，静待比赛开始。

[ðə; ði][beə(r)][kʊd; kəd][rʌn]['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]['hɔːsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'sjuːə] ,

The	bear	could	run	almost	as	fast	as	the	horses	of	his	pursuers	,
这	熊	可以	跑步	几乎	作为	快速地	作为	这	马匹	的	他的	追击者	,

这头熊奔跑的速度几乎和追赶它的马匹一样快。

[ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] ,

and	on	they	all	came	at	a	terrific	pace	,
和	在	他们	全部	来了	在	一个	了不起	步伐	,

他们全都以惊人的速度向前冲去。

[ðə; ði]['meksɪkənz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['brændiʃ] [ðeə(r)]

the	Mexicans	shouting	at	the	top	of	their	lungs	and	brandishing	their
这	墨西哥人	喊叫	在	这	顶部	的	他们的	肺	和	挥舞	他们的

[læ'suː, 'læsəu][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

lassoes	at	a	great	rate	.
套索	在	一个	伟大的	速度	.

墨西哥人扯着嗓子大喊，飞快地挥舞着套索。

[wiː; wi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bɛrʃɪp] [ə'laɪv] .

We	now	saw	that	their	intention	was	to	take	his	bearship	alive	.
我们	现在	锯	那	他们的	意图	曾是	到	拿	他的	承担	活	.

我们现在明白了，他们的目的是要活捉他的船长。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['grɪzli] [keɪm] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

Just	as	the	grizzly	came	opposite	our	point	of	observation	,
只是	作为	这	灰熊	来了	对面的	我们的	观点	的	观察	,

就在灰熊出现在我们观察点的对面时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [let][hɪz; ɪz]['læriət][flaɪ] , [ænd; ənd] ,

one	of	the	Californians	let	his	lariat	fly	,	and	,
一	的	这	加州人	让	他的	套索	飞	,	和	,

其中一名加州人放出了他的套索，然后，

['kætʃɪŋ] ['bruːɪn][baɪ][ðə; ði][haɪnd] [pɔː] [trɪpt] [hɪm] [ʌp] ,

catching	Bruin	by	the	hind	paw	tripped	him	up	,
捕捉	布鲁因	经过	这	后	爪子	绊倒了	他	向上	,

抓住布鲁因的后爪把他绊倒了。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [brɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [biːst] [ɒn][ðeə(r)][waɪld]

while	the	rest	of	the	horsemen	began	to	circle	round	the	beast	on	their	wild
尽管	这	休息	的	这	骑兵	开始	到	圆圈	圆形的	这	兽	在	他们的	荒野

[stiːd] ,

steeds	,
马匹	,

其余的骑手则骑着他们的野马开始绕着那头野兽转圈。

['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['læriət] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nuːs] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

swinging	their	lariats	,	and	watching	for	a	chance	to	noose	the	monster	.
摇摆	他们的	套索	,	和	观看	为了	一个	机会	到	套索	这	怪物	.

他们挥舞着套索，伺机套住怪物。

[ðə; ði]['lætə(r)][rəʊz] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] , [klʌtʃt] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [held] [hɪm] ,

The	latter	rose	up	on	his	hind	feet	,	clutched	the	line	which	held	him	,
这	后者	玫瑰	向上	在	他的	后	脚	,	紧握	这	线	哪个	握住	他	,

后者用后腿站了起来，紧紧抓住拴着它的绳子。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ɪn'træpər] [tə'wɔːd] [hɪm] — [hɔːs] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	began	to	draw	his	entrapper	toward	him	—	horse	and	all	.
和	开始	到	画	他的	捕兽人	朝向	他	—	马	和	全部	.

然后他开始拉着捕兽人——连同马——向他走来。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	never	saw	a	more	striking	instance	of	the	great	muscular	strength	of	the
我	绝不	锯	一个	更多的	引人注目	实例	的	这	伟大的	肌肉发达的	力量	的	这

['grɪzli] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

grizzly	than	this	.
灰熊	比	这	.

我从未见过比这更能展现灰熊强大肌肉力量的例子。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [i:z]

He	seemed	to	draw	the	horse	and	rider	toward	him	with	the	most	perfect	ease
他	似乎	到	画	这	马	和	骑士	朝向	他	和	这	最多	完美的	舒适

.

:

.

他似乎以无比轻松的方式将马和骑手吸引到自己身边。

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔ:nɪən] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][laɪn] [ɪ'mi:diətli]

We	expected	to	see	the	Californian	draw	his	knife	and	cut	the	line	immediately
我们	预期的	到	看	这	加州人	画	他的	刀	和	切	这	线	立即地

,

,

,

我们原本以为会看到那个加州人拔刀立刻割断鱼线。

[ðʌs] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

thus	releasing	himself	from	his	unpleasant	predicament	.
因此	发布	他自己	从	他的	令人不快的	困境	.

从而摆脱了这种不愉快的困境。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	he	did	nothing	of	the	kind	.
但	他	做过	没有什么	的	这	种类	.

但他并没有这样做。

[hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['ku:lnəs] — [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt]

He	retained	his	seat	with	the	most	perfect	coolness	—	exhibiting	his	exquisite
他	保留	他的	座位	和	这	最多	完美的	凉爽	—	展出	他的	精美的

['hɔ:smənʃɪp] [ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] ;

horsemanship	in	so	doing	;
马术	在	所以	正在做	;

他以极其沉着冷静的姿态保持着坐姿——在此过程中，他展现了精湛的骑术；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'strəʊd] [geɪv] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [fraɪt] ,

for	,	although	the	horse	which	he	bestrode	gave	tokens	of	the	utmost	fright	,
为了	,	虽然	这	马	哪个	他	贝斯特罗德	给予	代币	的	这	极致	惊吓	,

虽然他所骑的马表现出极度恐惧，

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [kept] [hɪm][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [səb'dʒekʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

the	horseman	kept	him	in	perfect	subjection	to	his	will	,
这	骑手	保留	他	在	完美的	隶属	到	他的	将要	,

骑手让他完全臣服于自己的意志。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [ə'laʊd] [ðə; ði][beə(r)][tu:; tə] [pʊl] [hɪm] ['fɔ:wəd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

and	calmly	allowed	the	bear	to	pull	him	forward	inch	by	inch	.
和	平静地	允许	这	熊	到	拉	他	向前	英寸	经过	英寸	.

他平静地任由熊一点一点地把他往前拉。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [jel] [aʊt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪələs] ['hɔːsmən]

I	was	almost	ready	to	yell	out	with	excitement	when	I	saw	the	fearless	horseman
我	曾是	几乎	准备好	到	叫喊	出去	和	激动	什么时候	我	锯	这	无畏	骑手

[drægd] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [biːst] .

dragged	up	to	within	a	few	feet	of	the	ferocious	beast	.
拖拽	向上	到	之内	一个	很少	脚	的	这	凶猛	兽	.

看到那位无畏的骑手被拖到离那头凶猛野兽几英尺远的地方，我几乎兴奋得要大喊起来。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [wɪz] [went] [ə'nʌðə(r)] ['læriət] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

But	,	at	this	instant	,	whiz	went	another	lariat	through	the	air	,
但	,	在	这	立即的	,	呼啸	去	其他	套索	通过	这	空气	,

但就在这时，又一道套索状的攻击划破长空。

[ænd; ənd]['bruːɪn][wɒz; wəz] [kɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gʌlɪt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [səʊ] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	Bruin	was	caught	around	the	gullet	and	choked	so	taut	that	he	could
和	布鲁因	曾是	捕捉	大约	这	食道	和	窒息	所以	紧绷	那	他	可以

['hɑːdli] [briːð] .

hardly	breathe	.
几乎	呼吸	.

布鲁因的喉咙被卡住，紧紧地勒住，几乎无法呼吸。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['kæptə(r)][ænd; ənd] [meɪk]

This	caused	him	to	release	his	hold	on	the	line	of	his	first	captor	and	make
这	导致	他	到	发布	他的	抓住	在	这	线	的	他的	第一的	俘虏者	和	制作

[æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ə'seɪlənt] .

at	the	new	assailant	.
在	这	新的	袭击者	.

这导致他松开了对第一个俘虏的控制，转而攻击新的袭击者。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [nuːs] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sekənd] , ['kætʃɪŋ] [hɪm] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	another	noose	quickly	followed	the	second	,	catching	him	by	one	of	his
但	其他	套索	迅速地	随后	这	第二	,	捕捉	他	经过	一	的	他的

['fɔːˌpɔː] ,

forepaws	,
前爪	,

但紧接着又一个套索套住了他的一只前爪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [haɪnd] - [fʊt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌntə(r)] .

while	his	remaining	hind	-	foot	was	quickly	caught	up	by	the	remaining	hunter	.
尽管	他的	其余的	后	-	脚	曾是	迅速地	捕捉	向上	经过	这	其余的	猎人	.

而他剩下的那只后脚很快就被剩下的猎人抓住了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['bruːɪn][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] [kʊd; kəd] [naʊ]

Poor	Bruin	was	fairly	in	the	toils	,	for	his	prodigious	strength	could	now
贫穷的	布鲁因	曾是	相当	在	这	辛勤劳作	,	为了	他的	惊人	力量	可以	现在

[ə'veɪl] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

avail	him	nothing	.
可用	他	没有什么	.

可怜的布鲁因真是苦不堪言，因为他惊人的力量现在也帮不了他了。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [kə'menst] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] [swɪft] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [stiːd] ,

The	horsemen	commenced	circling	around	him	on	their	swift	and	well	-	trained	steeds	,
这	骑兵	开始	盘旋	大约	他	在	他们的	迅速	和	出色地	-	受过训练	马匹	,

骑手们骑着迅捷而训练有素的骏马，开始绕着他转圈。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][wɪnd][ðeə(r)] [lɒŋ] ,

in	such	a	manner	as	to	wind	their	long	,
在	这样的	一个	方式	作为	到	风	他们的	长的	,

以某种方式缠绕它们长长的，

[staʊt] ['læriət][ɒv; əv][haɪd] [rɪ'piːtɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] .

stout	lariats	of	hide	repeatedly	round	the	body	and	limbs	of	their	prey	.
肥硕	套索	的	隐藏	反复	圆形的	这	身体	和	四肢	的	他们的	猎物	.

用皮毛编织的粗壮套索反复缠绕猎物的身体和四肢。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [ɪg'zɜːʃn] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] [,dis'maunt]

When	he	was	no	longer	capable	of	effective	exertion	,	the	horsemen	dismounted
什么时候	他	曾是	不	更长	有能力的	的	有效的	用力	,	这	骑兵	下马

,

,

,

当他再也无法有效施力时，骑兵们就下马了。

[ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dʒiːniəs] [nɒts] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz]

and	completed	their	work	by	a	few	ingenious	knots	,	so	that	the	bear	was
和	完全的	他们的	工作	经过	一个	很少	巧妙	绳结	,	所以	那	这	熊	曾是

[kəm'pliːtli] ['paʊələs] .

completely	powerless	.
完全地	无力	.

他们用几个巧妙的绳结完成了这项工作，使熊完全无力反抗。

[ə; eɪ] [laɪt] ['wægən][ɔː(r)][kɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen] [keɪm] [ʌp] ,

A	light	wagon	or	cart	,	which	had	been	waiting	in	the	distance	,	then	came	up	,
一个	光	车皮	或者	大车	,	哪个	有	到过	等待	在	这	距离	,	然后	来了	向上	,

一辆停在远处的轻便马车或货车驶了过来。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvərɪdʒ] , [ðə; ði]

and	,	after	a	great	deal	of	pulling	and	hauling	and	leverage	,	the
和	,	后	一个	伟大的	交易	的	拉	和	运输	和	杠杆作用	,	这

['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['ləʊdɪd] .

monster	was	safely	loaded	.
怪物	曾是	安全	已加载	.

经过一番拉拽和施力，这头巨兽终于被安全装载完毕。

[wiː; wi] [naʊ] [meɪd] ['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntəz] ,

We	now	made	our	appearance	,	and	made	friends	with	the	hunters	,
我们	现在	制成	我们的	外貌	,	和	制成	朋友们	和	这	猎人	,

我们现身之后，和猎人们成了朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] .

as	well	as	imperfect	knowledge	of	their	language	would	admit	of	.
作为	出色地	作为	不完善	知识	的	他们的	语言	会	承认	的	.

以及对他们语言的不完全了解。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [biːn]

We	were	surprised	and	gratified	to	learn	that	the	bear	had	been
我们	是	惊讶	和	满意	到	学习	那	这	熊	有	到过

[ɪn'træpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] — [ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] [bʊl] [faɪt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

entrapped	for	a	show	—	a	bear	and	bull	fight	—	which	was	to	take
被困	为了	一个	展示	—	一个	熊	和	公牛	斗争	—	哪个	曾是	到	拿

[pleɪs] [æt; ət]['sæntə]['bɑːb(ə)rə][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

place	at	Santa	Barbara	in	a	few	days	.
地方	在	圣诞老人	芭芭拉	在	一个	很少	天	.

我们既惊讶又欣慰地得知，这头熊是为了几天后在圣巴巴拉举行的一场表演——熊与牛的搏斗——而被捕获的。

[səʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][wʌn] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] [tə'geðə(r)] ,

So	,	as	we	all	had	one	destination	,	we	started	homeward	together	,
所以	,	作为	我们	全部	有	一	目的地	,	我们	开始	回家	一起	,

所以，既然我们都有同一个目的地，我们就一起踏上了回家的路。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .

and	arrived	at	the	town	shortly	after	dark	.
和	到达的	在	这	镇	不久	后	黑暗的	.

天黑后不久，他们就到达了镇上。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[bʊl] ['vɜ:səs] [beə(r)] .

BULL	VERSUS	BEAR	.
公牛	相对	熊	.

多头对空。

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [keɪm] [ɒf] ,

Two	days	after	this	,	a	great	festival	came	off	,
二	天	后	这	,	一个	伟大的	节日	来了	离开	,

两天后，一场盛大的节日举行了。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn]

and	almost	all	the	people	of	the	Queer	Fish	were	on	shore	to	see	the	fun
和	几乎	全部	这	人们	的	这	酷儿	鱼	是	在	支撑	到	看	这	乐趣

.

:
.

几乎所有“怪鱼号”上的人都上岸来看热闹。

['meksɪkən]['həʊli] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

Mexican	holy	days	are	a	singular	institution	,
墨西哥	圣	天	是	一个	单数	机构	,

墨西哥的节日是一种独特的制度，

[ɪf] [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪtɪd] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][feə(r)]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm]

if	the	one	about	to	be	cited	may	be	considered	a	fair	sample	of	them
如果	这	一	关于	到	是	引用	可能	是	经过考虑的	一个	公平的	样本	的	他们

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

如果即将引用的例子可以被视为所有例子的公平样本的话。

[tʃɜ:tʃ] - ['gəʊɪŋ] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] .

Church	-	going	forms	a	small	portion	of	the	ceremonies	.
教会	-	去	表格	一个	小的	部分	的	这	仪式	.

去教堂做礼拜只占仪式的一小部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði] [pri:sts] [went] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

It	is	true	,	the	priests	went	through	the	town	in	the	morning	,	jingling	their	little
它	是	真的	,	这	神父	去	通过	这	镇	在	这	早晨	,	叮当	他们的	小的

[belz] ,

bells	,
铃铛	,

的确，清晨时分，神父们穿过小镇，叮叮当当地摇着小铃铛。

[ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:mz] , [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ɔ:lməʊst] ['prɔsˌtreɪtid]

and	asking	for	alms	,	while	the	people	of	the	place	almost	prostrated
和	问	为了	施舍	,	尽管	这	人们	的	这	地方	几乎	俯卧

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

themselves	before	them	,
他们自己	前	他们	,

他们乞讨，当地人几乎都匍匐在他们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [əʊld] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dəʊbi] [kə'θi:drəl] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]

and	the	miserable	old	bell	in	the	belfry	of	the	adobe	cathedral	kept	up	a
和	这	悲惨的	老的	钟	在	这	钟楼	的	这	Adobe	大教堂	保留	向上	一个

['dɪzməl] [klæŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

dismal	clang	all	the	time	,
惨淡	铛	全部	这	时间	,

那座土坯教堂钟楼里那口破旧的钟一直发出凄凉的叮当声。

[æz; əz] [ɪf] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði]['beriəl] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

as	if	tolling	the	burial	service	of	all	mankind	.
作为	如果	收费	这	葬礼	服务	的	全部	人类	.

仿佛在为全人类举行葬礼。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

But	then	,	a	few	hours	later	,
但	然后	,	一个	很少	小时	之后	,

但几个小时后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['faɪərɪŋ] [ɒf] ['kænən] [æt; ət]

and	the	population	were	amusing	themselves	with	firing	off	cannon	at
和	这	人口	是	有趣	他们自己	和	射击	离开	大炮	在

[ɪ'mædʒɪnəri] ['di:mənz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ðə; ði] [pri:sts] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [spɒts] .

imaginary	demons	in	the	air	—	the	priests	directing	the	guns	to	the	proper	spots	.
假想	恶魔	在	这	空气	—	这	神父	导演	这	枪支	到	这	恰当的	地点	.

民众则以向空中假想的恶魔开炮为乐——祭司们则指挥炮弹射向正确的位置。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:st] ,

I	could	not	believe	this	at	first	,
我	可以	不是	相信	这	在	第一的	,

我一开始简直不敢相信。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'pɒn]['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

and	it	was	only	upon	diligent	inquiry	that	I	found	it	to	be	true	.
和	它	曾是	仅有的	之上	勤奋	询问	那	我	成立	它	到	是	真的	.

经过仔细调查，我才发现这是真的。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dju:ti] ['bi:ɪŋ] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsæsə'dəʊtl]

But	I	never	before	heard	of	this	duty	being	numbered	among	the	sacerdotal
但	我	绝不	前	听到	的	这	责任	存在	编号	之中	这	祭司

['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] — ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

functions	of	any	country	—	even	those	of	Catholic	persuasion	.
函数	的	任何	国家	—	甚至	那些	的	天主教	劝说	.

但我以前从未听说过任何国家（即使是天主教国家）将这项职责列入神职人员的职责之中。

[hɔ:s] - ['reɪsɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn]['ɔ:də(r)] ,

Horse	-	racing	was	the	next	celebration	in	order	,
马	-	赛车	曾是	这	下一个	庆典	在	命令	,

接下来要举行的庆祝活动是赛马。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪk'spɪərɪənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔ:nɪən] [kəm'pi:t] [wɪð]

and	we	experienced	considerable	pleasure	in	seeing	the	Californians	compete	with
和	我们	经验丰富的	大量	乐趣	在	看到	这	加州人	竞争	和

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [swɪft] [sti:d] .

each	other	on	their	swift	steeds	.
每个	其他	在	他们的	迅速	马匹	.

看到加州人骑着骏马互相竞技，我们感到非常高兴。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] - ['reɪsɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][beə(r)] [faɪt] ,

After	the	horse	-	racing	came	the	bull	and	bear	fight	,
后	这	马	-	赛车	来了	这	公牛	和	熊	斗争	,

赛马结束后，紧接着是斗牛和斗熊。

[ɪn] [wɪtʃ] [əʊld] ['bluːfɪʃ] [ænd; ənd][maɪ'self] [i'vins] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] .

in	which	old	Bluefish	and	myself	evinced	an	especial	interest	.
在	哪个	老的	鲢	和	我	表现出	一个	特别的	兴趣	.

我和老蓝鱼对此表现出了特别的兴趣。

[ə; eɪ] [brɔːd] [trækt][ɒv; əv] [swɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [peilɪŋz] [ænd; ənd] [rəʊps] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

A	broad	tract	of	sward	was	inclosed	in	palings	and	ropes	,	just	outside	the
一个	广阔	通道	的	草	曾是	封闭	在	栅栏	和	绳索	,	只是	外部	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

城外不远处，一大片草地被栅栏和绳索围了起来。

[ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [ʃɔː(r)] .

on	the	ocean	-	shore	.
在	这	海洋	-	支撑	.

在海边。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['meri] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['sæntə]['bɑːb(ə)rə] ['kraʊdɪd] [raʊnd]

Long	before	the	animals	appeared	,	the	merry	people	of	Santa	Barbara	crowded	round
长的	前	这	动物	出现	,	这	欢乐	人们	的	圣诞老人	芭芭拉	挤	圆形的

[ðɪs] [ɪn'kləʊʒə] ,

this	inclosure	,
这	附件	,

早在动物出现之前，圣巴巴拉的快乐居民们就聚集在这个围栏周围了。

['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] ,

smoking	their	cigarettoes	and	having	a	good	time	generally	,
吸烟	他们的	-	和	拥有	一个	好的	时间	一般来说	,

他们抽着烟，玩得很开心。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɔtid] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

while	the	distinguished	visitors	from	the	Queer	Fish	were	allotted	a	good	place
尽管	这	杰出的	访客	从	这	酷儿	鱼	是	分配	一个	好的	地方

[ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] ,

of	observation	underneath	a	little	pavilion	,
的	观察	下	一个	小的	亭	,

而来自“怪鱼”的尊贵访客则被安排在一个小亭子下，拥有一个良好的观赏位置。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ɒv; əv]

which	was	reared	at	the	command	,	and	for	the	benefit	,	of
哪个	曾是	饲养	在	这	命令	,	和	为了	这	益处	,	的

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

the	commandant	and	his	family	.
这	指挥官	和	他的	家庭	.

它是在指挥官及其家人的命令下饲养的，并且是为了他们的利益而饲养的。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt]

We	waited	a	good	while	,	but	it	was	almost	sunset	,	and	the	heat
我们	等待	一个	好的	尽管	,	但	它	曾是	几乎	日落	,	和	这	热

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'presɪv] .

was	not	oppressive	.
曾是	不是	压迫性的	.

我们等了很久，但那时已近黄昏，天气也并不炎热。

[æt; ət][lɑːst] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] , [ðə; ði][kɑːt] [ə'pɪəd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['grɪzli] .

At	last	,	amid	the	cheers	of	the	populace	,	the	cart	appeared	bearing	the	grizzly	.
在	最后的	,	之中	这	干杯	的	这	民众	,	这	大车	出现	轴承	这	灰熊	.

最后，在民众的欢呼声中，载着灰熊的马车出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] , [stɪl] [baʊnd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dʌmpt]

He	was	driven	,	still	bound	,	within	the	inclosure	,	and	there	dumped
他	曾是	驱动	,	仍然	边界	,	之内	这	附件	,	和	那里	丢弃

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

unceremoniously	upon	the	ground	.
不体面地	之上	这	地面	.

他被驱赶着，仍然被捆绑着，进入围栏内，然后被粗暴地扔在地上。

[ðen] [ðə; ði] [bʊl] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] .

Then	the	bull	,	a	very	fine	and	ferocious	one	,	was	driven	into	the	inclosure	.
然后	这	公牛	,	一个	非常	美好的	和	凶猛	一	,	曾是	驱动	进入	这	附件	.

然后，那头非常健壮凶猛的公牛被赶进了围栏。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [ə'baʊt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['berɪŋ] ,

While	he	was	prancing	and	bellowing	about	,	taking	his	"	bearings	,
尽管	他	曾是	轻快地跳跃	和	咆哮	关于	,	采取	他的	"	轴承	,

当他一边蹦蹦跳跳一边大喊大叫，摸清自己的"方位"时，

" [ðə; ði] [strɒŋ] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	the	strong	gates	of	the	palisades	were	closed	,	and	one	of	the
"	这	强的	大门	的	这	栅栏	是	关闭	,	和	一	的	这

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] , [huː] [ə'fɪʃieɪt] ,

Californians	,	who	officiated	,
加州人	,	WHO	裁判	,

"坚固的栅栏门紧闭，一位主持仪式的加州人……"

[prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θɒŋz] [wɪtʃ] ['fetəd] [ðə; ði][beə(r)] ,

proceeded	to	cut	the	thongs	which	fettered	the	bear	,
继续	到	切	这	丁字裤	哪个	束缚	这	熊	,

然后他割断了束缚熊的皮绳。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,

by	means	of	a	knife	made	fast	to	the	end	of	a	long	pole	,
经过	方法	的	一个	刀	制成	快速地	到	这	结尾	的	一个	长的	极	,

用固定在长杆末端的刀，

[ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][stænd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [æt; ət]

thus	enabling	him	to	perform	the	operation	and	stand	outside	the	stockade	at
因此	使能	他	到	履行	这	手术	和	站立	外部	这	栅栏	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

这样他就可以同时进行手术并站在栅栏外。

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] , ['bruːɪn] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

Released	from	his	long	confinement	,	Bruin	staggered	to	his	feet	and
发布	从	他的	长的	监禁	,	布鲁因	交错	到	他的	脚	和

[stretʃt] [hɪm'self] .

stretched	himself	.
拉伸	他自己	.

从长期的囚禁中获释后，布鲁因踉跄着站起身来，伸了个懒腰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [suːn] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] [bʊl] [wɪð]

He	was	pretty	soon	himself	again	,	and	now	began	to	eye	the	bull	with
他	曾是	漂亮的	很快	他自己	再次	,	和	现在	开始	到	眼睛	这	公牛	和

[sə'spɪʃəs] ['glɑːnsɪz] ,

suspicious	glances	,
可疑的	眼神	,

他很快恢复了正常，开始用怀疑的目光打量那头公牛。

['kiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] ['siːmɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs]

keeping	on	the	opposite	side	of	the	ring	,	and	not	seeming	especially	anxious
保持	在	这	对面的	边	的	这	戒指	,	和	不是	似乎	尤其	焦虑的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'kweɪntəns] .

for	a	nearer	acquaintance	.
为了	一个	更近	熟人	.

他始终站在拳击台的另一侧，似乎并不特别渴望与人亲近。

[ðə; ði] [bʊl] [ə'pɪəd] ['sʌmwʊt] [mɔː(r)] [bə'lɪdʒərənt] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði]

The	bull	appeared	somewhat	more	belligerent	,	but	likewise	averse	to	commence	the
这	公牛	出现	有些	更多的	好战的	,	但	同样地	反	到	开始	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

这头公牛看起来更具攻击性，但同样也不愿开始打斗。

[hiː; hi] [wʊd] [əd'vɑːns] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	would	advance	this	way	and	that	,
他	会	进步	这	方式	和	那	,

他会朝这边走，朝那边走，

[pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][flæŋks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [teɪl] ,

pawing	the	ground	and	lashing	his	flanks	with	his	angry	tail	,
爪子	这	地面	和	鞭打	他的	侧翼	和	他的	生气的	尾巴	,

它用爪子刨地，愤怒地用尾巴抽打着自己的侧腹。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] — [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [aʊt'weɪd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

while	the	great	bear	—	which	probably	outweighed	his	antagonist	by	several	hundred
尽管	这	伟大的	熊	—	哪个	大概	被压倒	他的	反派	经过	一些	百

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

而那头巨熊——它的体重可能比它的对手重几百磅——

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['bʌlki] — ['ʃɪftɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [dɪd] ,

although	he	was	not	quite	so	bulky	—	shifted	as	the	bull	did	,
虽然	他	曾是	不是	相当	所以	笨重	—	转移	作为	这	公牛	做过	,

虽然他不像公牛那样魁梧——像公牛那样移动，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['eni]

keeping	his	nose	close	to	the	ground	,	but	apparently	ready	for	any
保持	他的	鼻子	关闭	到	这	地面	,	但	显然	准备好	为了	任何

[ɪ'mɜːdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

他总是低着头，但显然时刻准备着应对任何紧急情况。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'kweɪntəns] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	ceremony	of	making	each	other's	acquaintance	becoming	rather	tedious	to	the
这	仪式	的	制作	每个	其他的	熟人	成为	相当	乏味	到	这

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [spek'tetər] ,

impatient	spectators	,
不耐烦	观众	,

对于不耐烦的旁观者来说，互相认识的仪式变得相当乏味。

[ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mænə(r)] ,

the	latter	began	to	yell	and	shriek	in	a	hideous	manner	,
这	后者	开始	到	叫喊	和	尖叫	在	一个	可怕	方式	,

后者开始发出极其恐怖的叫喊和尖叫。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pærənt] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .

in	the	apparent	hope	of	inducing	a	commencement	of	the	scrimmage	.
在	这	明显	希望	的	诱导	一个	开始	的	这	对抗赛	.

显然是希望以此引发对抗赛的开始。

[bʌt; bət][bəuθ] [bʊl] [ænd; ənd][beə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] ['weəri][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ,

But	both	bull	and	bear	still	being	wary	and	cautious	,
但	两个都	公牛	和	熊	仍然	存在	警惕	和	谨慎	,

但多空双方仍然保持谨慎和警惕。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [θɒŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kə'menst] [tuː; tə][gəʊd] ,

the	man	who	had	cut	the	thongs	of	the	former	commenced	to	goad	,
这	男人	WHO	有	切	这	丁字裤	的	这	以前的	开始	到	刺激	,

割断前者皮条的那个人开始挑衅，

[naʊ] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][beə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəʊl] - [naɪf] .

now	the	bull	and	then	the	bear	with	his	pole	-	knife	.
现在	这	公牛	和	然后	这	熊	和	他的	极	-	刀	.

先是公牛，然后是拿着长柄刀的熊。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bʊl] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,

This	had	the	desired	effect	,	for	presently	the	bull	lowered	his	horns	,
这	有	这	想要的	影响	,	为了	目前	这	公牛	降低	他的	角	,

这果然奏效了，很快，公牛便低下了角。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['beləʊ] .

and	rushed	upon	the	bear	with	a	fierce	bellow	.
和	匆忙	之上	这	熊	和	一个	凶猛的	下面	.

然后发出凶猛的吼声，冲向了熊。

['bruːɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] , [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hɔːnz] ,

Bruin	took	it	coolly	,	stood	on	his	hind	legs	,	avoided	the	coming	horns	,
布鲁因	采取	它	冷静地	,	站立	在	他的	后	腿	,	避免	这	未来	角	,

布鲁因镇定自若地站了起来，用后腿站立，躲开了迎面而来的牛角。

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['fɔːˌpɔː] [ðæt]

and	fetched	his	antagonist	such	a	wipe	with	one	of	his	terrible	forepaws	that
和	已获取	他的	反派	这样的	一个	擦拭	和	一	的	他的	糟糕的	前爪	那

[ðə; ði] [bʊl] ['stægəd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ,

the	bull	staggered	back	to	his	side	of	the	arena	,
这	公牛	交错	后退	到	他的	边	的	这	竞技场	,

他用可怕的前爪狠狠地踢了对手一脚，那头公牛踉跄着退回了竞技场的另一边。

[wɪð] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [rɔː] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

with	one	side	of	his	neck	raw	and	bloody	.
和	一	边	的	他的	脖子	生的	和	血腥	.

他脖子一侧血肉模糊，鲜血淋漓。

[bʌt; bət]['bruːɪn] , [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [nəʊ] [daʊt] , [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

But	Bruin	,	elated	with	his	success	,	no	doubt	,	forgot	his	caution	,	and	followed
但	布鲁因	,	欣喜若狂	和	他的	成功	,	不	怀疑	,	忘了	他的	警告	,	和	随后

[ʌp][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

up	his	antagonist	,
向上	他的	反派	,

但布鲁因无疑因成功而欣喜若狂，忘记了谨慎，转而跟踪他的对手。

['fetʃɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [waɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɪps] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

fetching	him	another	wipe	between	the	hips	,	but	receiving	,	in	his	turn	,
获取	他	其他	擦拭	之间	这	臀部	,	但	接收	,	在	他的	转动	,

他又去给他搀扶了一下，擦了擦他的臀部，但反过来，他也得到了.....

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [hɔːnz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəlaɪz]

one	of	the	formidable	horns	under	his	left	shoulder	,	which	seemed	to	paralyze
一	的	这	强大	角	在下面	他的	左边	肩膀	,	哪个	似乎	到	麻痹

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

one	of	his	paws	.
一	的	他的	爪子	.

他左肩下方长着一根巨大的角，这根角似乎使他的一只爪子麻痹了。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'triːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [θriː] [fiːt] ,

He	then	retreated	in	his	turn	,	walking	on	three	feet	,
他	然后	撤退	在	他的	转动	,	步行	在	三	脚	,

然后他转身退了回去，用三只脚走路。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] ['weərɪnəs] .

and	watching	the	bull	with	a	distrustful	wariness	.
和	观看	这	公牛	和	一个	不信任	警惕	.

带着不信任的警惕看着这头公牛。

[ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

The	spectators	were	very	much	excited	at	this	exhibition	,
这	观众	是	非常	很多	兴奋的	在	这	展览	,

观众们对这次展览非常兴奋。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['weɪdʒəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] .

and	began	to	make	wagers	as	to	the	result	of	the	combat	.
和	开始	到	制作	赌注	作为	到	这	结果	的	这	战斗	.

于是他们开始就战斗结果打赌。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][bet][ɒn][ðə; ði] [bʊl] .

But	I	took	notice	that	almost	all	of	them	preferred	to	bet	on	the	bull	.
但	我	采取	注意	那	几乎	全部	的	他们	首选	到	赌注	在	这	公牛	.

但我注意到，几乎所有人都更喜欢押注公牛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bʊl] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] ,

At	length	the	bull	lowered	his	head	again	and	made	another	rush	,
在	长度	这	公牛	降低	他的	头	再次	和	制成	其他	匆忙	,

最后，公牛再次低下头，又一次发起冲锋。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ri'pʌls] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [æn'tægənɪst] .

but	only	to	be	repulsed	a	second	time	by	his	powerful	antagonist	.
但	仅有的	到	是	反感	一个	第二	时间	经过	他的	强大的	反派	.

但他第二次却被强大的对手击退了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] " [raʊnd] " [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [prə'træktɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	this	time	the	"	round	"	was	much	more	protracted	than	before	,
但	这	时间	这	"	圆形的	"	曾是	很多	更多的	拖延	比	前	,

但这一次的“回合”比以往任何一次都要漫长得多。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] .

and	both	of	the	beasts	were	much	injured	.
和	两个都	的	这	野兽	是	很多	受伤	.

这两头野兽都受了重伤。

[ðə; ði][beə(r)] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð] ['evɪdənt] [peɪn] ,

The	bear	moved	about	with	evident	pain	,
这	熊	已搬	关于	和	明显	疼痛	,

熊挣扎着，显然很痛苦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['bruːzɪz] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,

but	his	injuries	were	more	of	the	character	of	bruises	than	otherwise	,
但	他的	受伤	是	更多的	的	这	特点	的	瘀伤	比	否则	,

但他的伤势更像是瘀伤，而不是其他类型的伤。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [əˈkeɪʒnd] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

while	those	of	the	bull	occasioned	much	loss	of	blood	,
尽管	那些	的	这	公牛	引发	很多	损失	的	血	,

而公牛的伤口则造成了大量的失血，

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈpeɪnfəli] [əˈpɒn] [hɪm] .

the	effects	of	which	were	already	beginning	to	tell	painfully	upon	him	.
这	效果	的	哪个	是	已经	开始	到	告诉	痛苦地	之上	他	.

这些后果已经开始让他痛苦地感受到。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [səˈblaɪm] .

His	courage	was	sublime	.
他的	勇气	曾是	升华	.

他的勇气令人钦佩。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] , [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [rɪˈpiːtɪdli] ,

He	did	all	the	attacking	,	charging	repeatedly	,
他	做过	全部	这	攻击	,	收费	反复	,

他发起了所有的进攻，一次又一次地冲锋陷阵。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈslæʃɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːˌpɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrɪzli] ,

in	spite	of	the	terrible	slashing	he	received	from	the	forepaw	of	the	grizzly	,
在	尽管如此	的	这	糟糕的	砍杀	他	已收到	从	这	前蹄	的	这	灰熊	,

尽管他被灰熊的前爪严重抓伤，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstriːmɪŋ] [wɪð] [gɔː(r)] ,

until	at	last	both	of	his	sides	were	streaming	with	gore	,
直到	在	最后的	两个都	的	他的	侧面	是	流媒体	和	血块	,

直到最后他两边都血流不止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	his	eyes	were	almost	blinded	with	his	blood	.
和	他的	眼睛	是	几乎	失明	和	他的	血	.

他的眼睛几乎被鲜血遮蔽了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bʊl] , [ˈevɪdəntli] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

But	now	the	bull	,	evidently	feeling	that	his	strength	would	soon	be	exhausted	,
但	现在	这	公牛	,	显然	感觉	那	他的	力量	会	很快	是	筋疲力尽的	,

但现在，这头公牛显然感到自己的力气很快就要耗尽了，

[ˈgæðəd] [hɪmˈself] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈefət] ,

gathered	himself	up	for	a	prodigious	effort	,
聚集	他自己	向上	为了	一个	惊人	努力	,

他振作起来，准备付出巨大的努力。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] [wɪð] [ðə; ði] [məˈmentəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkəˈməʊtɪv] .

and	sprung	upon	his	adversary	with	the	momentum	of	a	locomotive	.
和	弹簧	之上	他的	对手	和	这	势头	的	一个	机车	.

他像火车头一样猛扑向对手。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['bruːɪn] [læʃ] [aʊt] [wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] [ʃɑːp] ['tælən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

In	vain	did	Bruin	lash	out	with	those	long	sharp	talons	of	his	;
在	徒劳	做过	布鲁因	睫毛	出去	和	那些	长的	锋利的	利爪	的	他的	;

布鲁因徒劳地挥舞着他那长而锋利的爪子；

[ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [ænd; ənd] ['gɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	bull	would	not	be	denied	,	and	goring	him	to	the	ground	,
这	公牛	会	不是	是	否认	,	和	刺伤	他	到	这	地面	,

公牛不肯罢休，用角将他顶倒在地。

['feəli] [pɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

fairly	pinned	him	to	the	earth	.
相当	已置顶	他	到	这	地球	.

几乎把他按倒在地。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [held] [ðə; ði][beə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɪəst] ['diːpli] ['ɪntuː]

One	of	his	horns	held	the	bear	by	the	neck	and	the	other	pierced	deeply	into
一	的	他的	角	握住	这	熊	经过	这	脖子	和	这	其他	穿孔	深	进入

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他的一只角勒住了熊的脖子，另一只角深深地刺入了熊的胸膛。

[ðə; ði][beə(r)] ['beləu] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['strʌglz]

The	bear	bellowed	with	pain	and	fought	with	all	his	paws	,	but	his	struggles
这	熊	咆哮	和	疼痛	和	战斗	和	全部	他的	爪子	,	但	他的	斗争

[gruː] ['grædʒuəli] ['fiːblə(r)] ,

grew	gradually	feebler	,
生长	逐步地	虚弱者	,

熊痛苦地咆哮着，用尽全力挣扎，但它的挣扎却越来越微弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [held] [hɪm] [daʊn] ['breɪvli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['bruːɪn]

and	the	bull	held	him	down	bravely	,	until	at	last	the	movements	of	Bruin
和	这	公牛	握住	他	向下	勇敢地	,	直到	在	最后的	这	移动	的	布鲁因

[siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

ceased	altogether	,
停止	共	,

公牛勇敢地将他压制住，直到布鲁因最终完全停止了挣扎。

[ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [briːðd] [nəʊ][mɔː(r)] .

a	token	that	he	breathed	no	more	.
一个	令牌	那	他	呼吸	不	更多的	.

这是他停止呼吸的象征。

[ðen] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] ,

Then	,	and	only	then	,
然后	,	和	仅有的	然后	,

然后，也只有到那时，

[dɪd][ðə; ði] [bʊl] ['ekstrækt; ɪk'strækt][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪft][hɪz; ɪz] ['blʌdi]

did	the	bull	extract	his	horns	from	the	fallen	body	and	lift	his	bloody
做过	这	公牛	提炼	他的	角	从	这	倒下	身体	和	举起	他的	血腥

[hed] .

head	.
头	.

公牛是否从倒下的尸体中拔出牛角，抬起血淋淋的头颅?

[ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [rʌŋ] [laʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['ænɪm(ə)l]['əʊnli] ['stægəd]

The	plaudits	of	the	spectators	rung	loud	,	but	the	brave	animal	only	staggered
这	赞誉	的	这	观众	梯子	大声	,	但	这	勇敢的	动物	仅有的	交错

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

a	few	paces	,
一个	很少	步幅	,

观众的欢呼声震耳欲聋，但这只勇敢的动物却只是踉跄地走了几步。

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] .

when	he	fell	in	the	center	of	the	arena	and	expired	.
什么时候	他	跌倒	在	这	中心	的	这	竞技场	和	已到期	.

他倒在竞技场中央，断气了。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [hæd; həd][kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

His	victory	had	cost	him	his	life	.
他的	胜利	有	成本	他	他的	生活	.

他的胜利让他付出了生命的代价。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER **XVI** **.**

章 十六 .

第十六章

[ˌækə'pulkəu] — [ə'nʌðə(r)] [jɑːn] [frɒm; frəm] ['bluːfɪʃ] .

ACAPULCO **—** **ANOTHER** **YARN** **FROM** **BLUEFISH** **.**

阿卡普尔科 — 其他 纱 从 鲢 .

阿卡普尔科——蓝鱼的另一个故事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [æt; ət]['sæntə]['bɑːb(ə)rə][wiː; wi]

After **a** **delay** **of** **a** **week** **or** **more** **with** **our** **friends** **at** **Santa** **Barbara** **we**

后 一个 延迟 的 一个 星期 或者 更多的 和 我们的 朋友们 在 圣诞老人 芭芭拉 我们

[wei] ['æŋkə(r)] [wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

weighed **anchor** **one** **bright** **morning** **in** **the** **middle** **of** **January** **and** **started**

称重 锚 一 明亮的 早晨 在 这 中间 的 一月 和 开始

['saʊθwəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌækə'pulkəu] ,

southward **for** **Acapulco** **,**

向南 为了 阿卡普尔科 ,

在圣巴巴拉的朋友那里耽搁了一周多之后，我们在一月中旬的一个晴朗早晨起锚，开始向南前往阿卡普尔科。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɒt] ['praɪzɪz] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðə(r)]

intending **to** **pick** **up** **what** **prizes** **might** **chance** **to** **cross** **our** **path** **on** **the** **way** **thither**

意图 到 挑选 向上 什么 奖品 可能 机会 到 叉 我们的 小路 在 这 方式 那里

.

:

.

打算沿途捡拾可能遇到的任何奖品。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ['saʊθwəd] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'vent] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

But **our** **passage** **southward** **was** **scarcely** **broken** **by** **a** **single** **event** **so** **important**

但 我们的 通道 向南 曾是 几乎 破碎的 经过 一个 单身的 事件 所以 重要的

[æz; əz][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['treɪdə(r)] .

as **the** **capture** **of** **a** **British** **trader** **.**

作为 这 捕获 的 一个 英国 商 .

但是，我们南下的旅程几乎没有受到任何重大事件的干扰，比如抓捕一名英国商人。

[wiː; wi][hæd; həd] ['splendɪd] ['weðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

We **had** **splendid** **weather** **all** **the** **way** **down** **.**

我们 有 灿烂 天气 全部 这 方式 向下 .

一路下来，天气都非常好。

[wen] [ɒf] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['luːkəs][ai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['witnis] [ðæt] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]

When **off** **Cape** **St** **.** **Lucas** **I** **for** **the** **first** **time** **witnessed** **that** **phenomenon** **of**

什么时候 离开 岬 英石 . 卢卡斯 我 为了 这 第一的 时间 目击者 那 现象 的

[ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] .

the **desert** **and** **of** **the** **ocean** **which** **is** **denominated** **a** **mirage** **.**

这 沙漠 和 的 这 海洋 哪个 是 以……命名 一个 海市蜃楼 .

在圣卢卡斯角附近，我第一次亲眼目睹了沙漠和海洋交汇的奇观，这种奇观被称为海市蜃楼。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

It **happened** **just** **about** **an** **hour** **before** **sunset** **.**

它 发生 只是 关于 一个 小时 前 日落 .

事情发生在日落前大约一个小时。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [heɪz] ['evə(r)] [sɪns] [nuːn] .

The **day** **had** **been** **characterized** **by** **a** **peculiar** **kind** **of** **haze** **ever** **since** **noon** **.**

这 天 有 到过 特征化的 经过 一个 奇特 种类 的 阴霾 曾经 自从 中午 .

从中午开始，这一天就笼罩着一种奇特的薄雾。

[ðɪs] ['sɪlvəri] [heɪz] [ɔː(r)]['veɪpə(r)] [kəm'pliːtli] [bæŋkt] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ,

This	silvery	haze	or	vapor	completely	banked	the	western	horizon	,
这	银色	阴霾	或者	汽	完全地	银行	这	西	地平线	,

这片银色的薄雾或水汽完全遮蔽了西方的地平线。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] ['ɪntuː] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	was	smitten	by	the	beams	of	the	descending	sun	into	many	beautiful
和	曾是	迷恋	经过	这	光束	的	这	下降	太阳	进入	许多	美丽的

[hjʊ] ,

hues	,
色调	,

夕阳的余晖洒在它身上，映照出万千美丽的色彩。

[wen] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['sʌd(ə)nli] [sʌŋ] [aʊt] :

when	—	about	the	time	before	mentioned	—	the	lookout	suddenly	sung	out	:
什么时候	—	关于	这	时间	前	提及	—	这	瞭望台	突然	唱	出去	:

就在之前提到的那个时间点，瞭望员突然唱了起来：

" [ə; eɪ] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [baʊ; bəʊ] !

"	A	sail	on	the	larboard	bow	!
"	一个	帆	在	这	左舷	弓	!

“左舷船首有一张帆！”

" [ðen] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] :

"	then	again	in	a	few	seconds	:
"	然后	再次	在	一个	很少	秒	:

“几秒钟后，又一次：

" [ə; eɪ] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] !

"	A	sail	on	the	starboard	bow	!
"	一个	帆	在	这	右舷	弓	!

右舷前方有一张帆！

" [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] :

"	At	last	he	sung	out	in	a	tone	of	amazement	:
"	在	最后的	他	唱	出去	在	一个	语气	的	惊愕	:

“最后，他用惊叹的语气唱了出来：”

" [seɪlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪps] !

"	Sails	all	around	the	ships	!
"	帆	全部	大约	这	船舶	!

“船只周围都是帆！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪʒənri] [seɪlz] , [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

"	This	was	true	enough	,	but	they	were	visionary	sails	,	not	on	the	ocean	,
"	这	曾是	真的	足够的	,	但	他们	是	有远见的	帆	,	不是	在	这	海洋	,

“这的确没错，但它们是富有远见的帆，而不是在大洋上航行的帆。”

[bʌt; bət] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] [eə(r)] ,

but	high	up	in	the	misty	air	,
但	高的	向上	在	这	蒙蒙	空气	,

但在高高的雾气中，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz]

and	probably	belonging	to	those	vessels	which	came	to	the	poet	in	his	visions
和	大概	属于	到	那些	船只	哪个	来了	到	这	诗人	在	他的	愿景

, [wen] [hiː; hi]

,	when	he
,	什么时候	他

很可能属于诗人梦中出现的那些器皿，当时他.....

" [sɔ:] [ðə; ði] ['hevənz] [fɪl] [wɪð] ['kɒmɜ:s] , ['ɑ:gəsi] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [seɪlz] ,

"	Saw	the	heavens	fill	with	commerce	,	argosies	of	magic	sails	,
"	锯	这	天	充满	和	商业	,	商船	的	魔法	帆	,

“看见天空充满了商业，一艘艘扬着魔法帆的商船，

['paɪləts][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['twaɪlaɪt] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['kɒstli] [beɪlz] ;

Pilots	of	the	purple	twilight	,	dropping	down	with	costly	bales	;
飞行员	的	这	紫色的	暮	,	下降	向下	和	昂贵	捆包	;

紫色暮光中的飞行员，带着昂贵的包裹降落；

[hɜ:d] [ðə; ði] ['hevənz] [fɪl] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [reɪnd] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [dju:]

Heard	the	heavens	fill	with	shouting	,	and	there	rained	a	ghastly	dew
听到	这	天	充满	和	喊叫	,	和	那里	下雨了	一个	阴森	露

听见苍穹充斥着呐喊，降下凄厉的露水。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃnz] - ['eəri] ['neivi] ['græplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [blu:] .

From	the	nations	'	airy	navies	grappling	in	the	central	blue	.
从	这	国家	-	轻盈的	海军	格斗	在	这	中央	蓝色的	.

各国海军在中央蔚蓝的天空中展开激烈角逐。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['vɪʒənri] ['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] , [wɪð] [men] [ɒn][ðeə(r)]

"	Some	of	these	visionary	vessels	were	very	distinctly	seen	,	with	men	on	their
"	一些	的	这些	有远见的	船只	是	非常	明显地	已见	,	和	男人	在	他们的

[deks] [ænd; ənd][flægz] ['flaɪɪŋ] ,

decks	and	flags	flying	,
甲板	和	旗帜	飞行	,

“其中一些具有远见卓识的船只清晰可见，甲板上有人员，旗帜飘扬。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [,æpə'riʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌlələs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

but	,	as	the	apparitions	were	colorless	,	of	course	,
但	,	作为	这	幻影	是	无色	,	的	课程	,

但是，由于这些幻象是无色的，当然……

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəri] [flægz][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

the	character	of	the	airy	flags	could	not	be	determined	.
这	特点	的	这	轻盈的	旗帜	可以	不是	是	决定	.

无法确定这些轻盈旗帜的性质。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [bɪ'kɑ:md] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

We	were	almost	becalmed	while	we	were	the	witnesses	of	this	strange
我们	是	几乎	平静	尽管	我们	是	这	证人	的	这	奇怪的

[fə'nɒmɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

当我们亲眼目睹这一奇异现象时，我们几乎都静止不动了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

and	we	had	an	hour	or	so	to	observe	it	in	.
和	我们	有	一个	小时	或者	所以	到	观察	它	在	.

我们有大约一个小时的时间来观察它。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] , [æn; ən] ['i:stəli] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

But	,	as	the	night	began	to	fall	,	an	easterly	gale	sprung	up	,	and	,	in	a
但	,	作为	这	夜晚	开始	到	落下	,	一个	东风	大风	弹簧	向上	,	和	,	在	一个

[fju:] ['momənts] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

但是，夜幕降临之际，刮起了一阵东风，片刻之后，

['aʊə(r)] " ['eəri] ['neivi] " ['vænɪʃd] [ə'weɪ] .

our	"	airy	navies	"	vanished	away	.
我们的	"	轻盈的	海军	"	消失了	离开	.

我们的“空中海军”消失了。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˌækəˈpulkəu] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] -

We	arrived	at	Acapulco	,	after	a	prosperous	voyage	of	only	a	few	days	'
我们	到达的	在	阿卡普尔科	,	后	一个	繁荣	航程	的	仅有的	一个	很少	天	-

[djuˈreɪʃn] ,

duration	,
期间	,

经过短短几天的顺利航行，我们抵达了阿卡普尔科。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] .

and	remained	there	two	days	.
和	剩余	那里	二	天	.

并在那里待了两天。

[ˌækəˈpulkəu][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .

Acapulco	was	much	then	as	it	is	now	.
阿卡普尔科	曾是	很多	然后	作为	它	是	现在	.

当时的阿卡普尔科和现在几乎没什么两样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒlɪdli] - [bɪlt] [pleɪs] , [rɪˈzemblɪŋ] [ˈpænəmɑː][ɪn] [ðɪs] ,

It	is	a	very	solidly	-	built	place	,	resembling	Panama	in	this	,
它	是	一个	非常	稳固地	-	建造	地方	,	类似	巴拿马	在	这	,

这是一个建筑非常坚固的地方，在这方面与巴拿马很相似。

[ænd; ənd][ɪz] [pəˈzest] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈhænsəm] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈbɪldɪŋ] .

and	is	possessed	of	more	than	one	handsome	ecclesiastical	building	.
和	是	拥有	的	更多的	比	一	英俊的	教会的	建筑	.

并且拥有不止一座漂亮的教堂建筑。

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌækəˈpulkəu][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]

The	bay	of	Acapulco	is	one	of	the	finest	in	the	world	—	by	far	the	finest	in
这	湾	的	阿卡普尔科	是	一	的	这	最好的	在	这	世界	—	经过	远的	这	最好的	在

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

阿卡普尔科湾是世界上最美的海湾之一——也是美洲最美的海湾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ['ʃeltəd] , [ɪz] [kəˈpeɪʃəs] , [diːp] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

It	is	well	sheltered	,	is	capacious	,	deep	and	excellent	in	every	respect	.
它	是	出色地	避难所	,	是	宽敞	,	深的	和	出色的	在	每一个	尊重	.

它遮风避雨，空间宽敞，纵深深邃，各方面都非常出色。

[ðə; ði]['riːdʒən] [əˈraʊnd] [ˌækəˈpulkəu] ['iːkwəlz] ['eni] [ɪn]['meksɪkəʊ][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fəˈtɪləti] .

The	region	around	Acapulco	equals	any	in	Mexico	in	point	of	fertility	.
这	地区	大约	阿卡普尔科	等于	任何	在	墨西哥	在	观点	的	生育力	.

阿卡普尔科周边地区的生育能力与墨西哥其他地区不相上下。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['trɒpɪk(ə)l] [fruːt] ['flɜːrɪʃ] [prəˈfjuːsli] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][jʊː 'es][wɜː(r); wə(r)] [daʊn]

Almost	every	tropical	fruit	flourishes	profusely	,	and	most	of	us	were	down
几乎	每一个	热带	水果	繁花	大量地	,	和	最多	的	我们	是	向下

['sʌmwɒt] [wɪð] ['dɪsəntri] ,

somewhat	with	dysentery	,
有些	和	痢	,

几乎所有热带水果都长势喜人，而我们大多数人都有些患上了痢疾。

[θruː] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [tuː] ['friːli] .

through	indulging	too	freely	.
通过	沉溺于	也	自由	.

过度放纵。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ɪn] [pɔ:t] [baɪ] ['neɪtɪvz] , [məʊst][ɒv; əv]

Our	**ship**	**was**	**surrounded**	**most**	**of**	**the**	**time**	**while**	**in**	**port**	**by**	**natives**	**,**	**most**	**of**
我们的	船	曾是	包围	最多	的	这	时间	尽管	在	港口	经过	本地人	,	最多	的

[ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] ,

them	**children**	**,**
他们	孩子们	,

我们的船在港口停泊期间，大部分时间都被当地人包围着，其中大部分是孩子。

[hu:] ['ɔ:lməʊst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

who	**almost**	**live**	**in**	**the**	**water**	**.**
WHO	几乎	居住	在	这	水	.

几乎生活在水中的生物。

['prɒbəbli] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Probably	**no**	**people**	**in**	**the**	**world**	**—**	**except**	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**natives**
大概	不	人们	在	这	世界	—	除了	,	也许	,	这	本地人

世界上可能没有哪个民族——或许除了原住民之外。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz] — [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æz; əz] [ði:z]

of	**the**	**South**	**Sea**	**Islands**	**—**	**are**	**so**	**much**	**at**	**home**	**in**	**the**	**water**	**as**	**these**
的	这	南	海	岛屿	—	是	所以	很多	在	家	在	这	水	作为	这些

['meksɪkənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [kəʊst] .

Mexicans	**of**	**the**	**Southwest**	**Coast**	**.**
墨西哥人	的	这	西南	海岸	.

南太平洋岛屿的居民——就像墨西哥西南海岸的居民一样，对水非常熟悉。

[ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

They	**would**	**swim**	**and**	**dance**	**in**	**the**	**water**	**around**	**us**	**by**	**the**	**hour**	**,**
他们	会	游泳	和	舞蹈	在	这	水	大约	我们	经过	这	小时	,

它们会在我们周围的水中游泳、跳舞，一待就是几个小时。

['begɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [tɒs] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

begging	**to**	**have**	**some**	**one**	**toss**	**a**	**shilling**	**to**	**them**	**.**
乞讨	到	有	一些	一	折腾	一个	先令	到	他们	.

他们乞求有人给他们一先令。

[ai][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [tɒst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] ['əʊvəbɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

I	**have**	**repeatedly**	**tossed**	**a**	**small**	**silver**	**coin**	**overboard**	**into**	**the**	**sea**	**,**
我	有	反复	抛掷	一个	小的	银	硬币	落水	进入	这	海	,

我曾多次将一枚小银币扔进大海。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] [wʊd] [daɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

when	**one**	**of**	**these**	**children**	**of**	**the**	**waters**	**would**	**dive**	**like**	**a**	**fish**	**,**
什么时候	一	的	这些	孩子们	的	这	水	会	潜水	喜欢	一个	鱼	,

当这些水中的孩子像鱼一样潜入水中时，

[kætʃ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [kɔɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['meni] ['fæðəmz] , [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

catch	**the**	**coveted**	**coin**	**before**	**it**	**reached**	**a**	**depth**	**of**	**many**	**fathoms**	**,**	**return**	**to**
抓住	这	令人垂涎的	硬币	前	它	达到	一个	深度	的	许多	英寻	,	返回	到

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

the	**surface**	**,**
这	表面	,

在珍贵的硬币沉入数英寻深处之前将其捞起，返回水面。

[dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [traɪ'ʌmfəntli] ,

display	**it**	**triumphantly**	**,**
展示	它	凯旋而归	,

得意洋洋地展示它，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	then	put	it	in	his	mouth	for	safe	-	keeping	and	clamor	for
和	然后	放	它	在	他的	嘴	为了	安全的	-	保持	和	叫嚣	为了

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][traɪ][hɪm] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [braɪb] .

some	one	to	try	him	again	with	a	similar	bribe	.
一些	一	到	尝试	他	再次	和	一个	相似的	贿赂	.

然后把它放进他嘴里妥善保管，并叫嚣着要有人用类似的贿赂再次审判他。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪgnərənt] , [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

The	people	are	very	ignorant	,	contented	and	happy	.
这	人们	是	非常	无知	,	满足	和	快乐的	.

这里的人们非常无知，却安于现状，过着幸福的生活。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ] [k'eəz] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	have	few	or	no	cares	to	distract	their	attention	.
他们	有	很少	或者	不	关心	到	转移	他们的	注意力	.

他们几乎没有任何烦心事会分散他们的注意力。

[ðeə(r)] ['weəwɪðɔːl] [ɒv; əv] [səbsɪstəns] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ;

Their	wherewithal	of	subsistance	grows	on	the	trees	above	their	heads	;
他们的	所需资源	的	生存	生长	在	这	树木	多于	他们的	头部	;

他们赖以生存的资源就生长在他们头顶的树上；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] — [ðeɪ] [weə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]

and	for	clothing	—	they	wear	so	little	that	it	can	hardly	be	taken	into
和	为了	衣服	—	他们	穿	所以	小的	那	它	能	几乎	是	已采取	进入

[ə'kaʊnt] [æz; əz][æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv] [ɪk'spens] .

account	as	an	item	of	expense	.
帐户	作为	一个	物品	的	费用	.

至于服装——他们穿得很少，几乎不能算作一项开支。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm][ˌækə'pulkəu][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

We	intended	to	sail	from	Acapulco	on	a	certain	day	in	the	latter	part	of
我们	故意的	到	帆	从	阿卡普尔科	在	一个	肯定	天	在	这	后者	部分	的

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

我们原计划在一月下旬的某一天从阿卡普尔科启航。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [stɔːm] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['pruːd(ə)nt]

but	a	severe	storm	sprung	up	in	the	afternoon	which	made	it	much	more	prudent
但	一个	严重	风暴	弹簧	向上	在	这	下午	哪个	制成	它	很多	更多的	谨慎

[tuː; tə][laɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['hɑːbərɪdʒ] [ɪn]

to	lie	for	a	while	longer	under	the	shelter	of	the	excellent	harborage	in
到	说谎	为了	一个	尽管	更长	在下面	这	庇护所	的	这	出色的	避难所	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

which	we	were	.
哪个	我们	是	.

但下午突然刮起了一场猛烈的风暴，因此我们更应该在我们所处的这个绝佳港湾的庇护下再待一段时间。

[ˌnevəðə'les] [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)][gɒt] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pʊt][ɪn] ['redinəs]

Nevertheless	all	hands	were	got	aboard	ship	and	everything	put	in	readiness
尽管如此	全部	双手	是	得到	船上	船	和	一切	放	在	准备就绪

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

for	a	start	on	the	morrow	,
为了	一个	开始	在	这	明天	,

尽管如此，所有船员都已登船，一切准备就绪，明天即可出发。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [pə'mitɪŋ] .

wind	and	weather	permitting	.
风	和	天气	允许	.

视风向和天气情况而定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	on	this	evening	,
它	曾是	在	这	晚上	,

就在那天晚上，

[wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][wɜː(r); wə(r)] ['merəli] ['gæðəd] [raʊnd] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

when	a	number	of	us	were	merrily	gathered	round	our	table	in	the
什么时候	一个	数字	的	我们	是	兴高采烈地	聚集	圆形的	我们的	桌子	在	这

['fəʊksl] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊə(r)] [grɒg] [ænd; ənd] [paɪps] ,

forecastle	discussing	our	grog	and	pipes	,
前甲板	讨论	我们的	格罗格酒	和	管道	,

当我们几个人兴高采烈地围坐在前甲板的桌子旁，讨论着我们的朗姆酒和烟斗时，

[ðæt] [əʊld] ['bluːfɪʃ] , [ə'pɒn] ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [spʌn] [ju: 'es][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]

that	old	Bluefish	,	upon	earnest	solicitation	,	spun	us	one	of	his	exceedingly
那	老的	鲢	,	之上	认真	征求意见	,	旋转	我们	一	的	他的	非常

[ɪm'prɒbəbl] [jɑːrnz] .

improbable	yarns	.
不太可能	纱线	.

那条老蓝鱼，在我们的恳求下，给我们讲了他那些极其离奇的故事之一。

['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Clearing	his	throat	with	a	long	pull	at	his	glass	of	rum	,	and	lighting	a
清理	他的	喉	和	一个	长的	拉	在	他的	玻璃	的	朗姆酒	,	和	灯光	一个

[freʃ] [paɪp] ,

fresh	pipe	,
新鲜的	管道	,

他喝了一大口朗姆酒，清了清嗓子，然后点燃了一根新的烟斗。

[hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [jɑːn] [ɒv; əv]

he	commenced	his	yarn	of
他	开始	他的	纱	的

他开始讲述他的故事

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .

The	Phantom	Ship	.
这	幻影	船	.

幽灵船。

" [məʊst][ɒn][jə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz] [həːn] [tel] [ɒn][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] ,

"	P'r'aps	most	on	yer	,	"	said	he	,	"	has	hearn	tell	on	the	Phantom	Ship	,
"	p'r'aps	最多	在	你的	,	"	说	他	,	"	有	听	告诉	在	这	幻影	船	,

“你们大多数人，”他说，“都听说了幽灵船的事。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][maɪ][əʊld] [buːts] [-] - [ə; eɪ] [njuː] [tɑː'pɔːlɪn] [ænd; ənd] - [ðæt] [nʌn] [ɒn][jə(r)]

but	I'll	bet	my	old	boots	ag'in	'	a	new	tarpaulin	and	westcut	that	none	on	yer
但	患病的	赌注	我的	老的	靴子	再次	-	一个	新的	篷布	和	-	那	没有任何	在	你的

['evə(r)][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [əʊ] - [ðæt] [krɑːft] ,

ever	was	aboard	o	'	that	craft	,
曾经	曾是	船上	o	-	那	工艺	,

但我敢打赌，你们当中肯定没人上过那艘船。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðərz] [sʌn] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][maɪ'self] .

as	my	mother's	son	was	,	in	the	person	of	myself	.
作为	我的	母亲的	儿子	曾是	,	在	这	人	的	我	.

就像我母亲的儿子一样，我就是我。

[ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ðɪs] [weɪ] [nɔː(r)] [ðæt] ,

Howsomedever	that	is	neither	this	way	nor	that	,
然而	那	是	两者都不	这	方式	也不	那	,

然而，这既非此也非彼，

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɒv; əv][maɪ] [jɑːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [bɪ'gɪnɪŋ] .

for	I	must	pick	up	the	eend	of	my	yarn	at	a	shorter	beginning	.
为了	我	必须	挑选	向上	这	结束	的	我的	纱	在	一个	较短	开始	.

因为我必须从较短的起点开始拾起线头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['dʒɒli]['ædmərəl] .

"	It	happened	all	along	o	'	the	schooner	Jolly	Admiral	.
"	它	发生	全部	沿着	o	-	这	大篷车	乔利	上将	.

“这事一直发生在‘快乐海军上将号’双桅帆船上。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

I	was	a	cabin	-	boy	on	her	.
我	曾是	一个	舱	-	男生	在	她	.

我曾是她船上的一个舱底服务员。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊd][əʊ] - [tiː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌmwɑːr]

We	had	been	to	Hong	Kong	for	a	load	o	'	tea	and	was	somewhar
我们	有	到过	到	洪	孔	为了	一个	加载	o	-	茶	和	曾是	某个地方

[ə'twɪkst] [bɒm'beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

atwixt	Bombay	and	the	Cape	of	Good	Hope	on	a	bright	moonlight	night	in	the
在中间	孟买	和	这	岬	的	好的	希望	在	一个	明亮的	月光	夜晚	在	这

[mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [-] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .

month	of	June	when	we	first	see'd	the	Phantom	Ship	.
月	的	六月	什么时候	我们	第一的	种子	这	幻影	船	.

六月的一个月光皎洁的夜晚，我们去了一趟香港，在孟买和好望角之间的某个地方，第一次看到了幽灵船。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ['kærəktə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

We	didn't	know	her	true	character	until	we	came	within	a	quarter	of	a
我们	没有	知道	她	真的	特点	直到	我们	来了	之内	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['flɪmzi] ,

mile	of	her	and	saw	her	flimsy	,
英里	的	她	和	锯	她	脆弱的	,

直到我们靠近她不到四分之一英里，看到她脆弱不堪的样子，我们才真正了解她的性格。

['θredbeə(r)] ['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [bluː] - [laɪts] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊsprɪt] [ænd; ənd]

threadbare	canvas	and	the	devil's	blue	-	lights	burning	on	her	bowsprit	and
破旧的	帆布	和	这	魔鬼的	蓝色的	-	灯	燃烧	在	她	船首斜桅	和

['ɑːftə(r)] - [dʒɪb] .

after	-	jib	.
后	-	吊臂	.

帆布破旧不堪，船首斜桅和后桅帆上闪烁着魔鬼般的蓝色灯光。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gəʊstli]

We	could	see	the	captain	and	the	crew	going	about	on	her	in	a	ghostly
我们	可以	看	这	队长	和	这	全体人员	去	关于	在	她	在	一个	幽灵般的

[sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

sort	of	way	.
种类	的	方式	.

我们可以看到船长和船员们以一种幽灵般的方式在船上走动。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['melənkəli] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

They	all	looked	very	melancholy	and	didn't	pay	any	attention	to	us	whatsoever	.
他们	全部	看起来	非常	忧郁	和	没有	支付	任何	注意力	到	我们	任何	.

他们看起来都很忧郁，完全没有注意到我们。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][dʒɪst][let][ˌem 'iː] [tel] [jə(r)] ,

"	We	could	hear	their	voices	,	too	,	and	jist	let	me	tell	yer	,
"	我们	可以	听到	他们的	声音	,	也	,	和	要点	让	我	告诉	你的	,

“我们也能听到他们的声音，让我告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] - [eə(r)] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [-] [ɪn]

if	you	had	heard	them	'	ere	voices	you	wouldn't	want	to	do	it	ag'in	in
如果	你	有	听到	他们	-	埃雷	声音	你	不会	想	到	做	它	再次	在

[ə; eɪ] ['hʌri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

如果你听过他们的声音，你肯定不想再匆忙地做第二遍。

[wel] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [briːz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,

Well	,	all	of	a	sudden	,	although	there	warn't	no	breeze	to	speak	of	,
出色地	,	全部	的	一个	突然	,	虽然	那里	警告	不	微风	到	说话	的	,

突然间，虽然几乎没有一丝微风，

[ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] ['belid] [aʊt] ,

the	sails	of	the	Phantom	Ship	bellied	out	,
这	帆	的	这	幻影	船	肚子	出去	,

幽灵船的船帆鼓了起来，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [skʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [bluː] ['θʌndə(r)] [stʌft]

and	away	she	scudded	to	the	southward	like	a	streak	of	blue	thunder	stuffed
和	离开	她	疾驰	到	这	向南	喜欢	一个	条纹	的	蓝色的	雷	填充

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] ,

with	lightning	,
和	闪电	,

于是她像一道充满闪电的蓝色雷霆，疾驰向南方而去。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][dʒɪst] - [æt; ət][ɔːl] .

leaving	us	jist	nowhars	at	all	.
离开	我们	要点	-	在	全部	.

完全让我们一无所有。

" [wiː; wi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ['nʌðər] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	We	was	somewhat	taken	aback	,	but	not	so	much	surprised	nuther	,	for	,
"	我们	曾是	有些	已采取	背	,	但	不是	所以	很多	惊讶	另一个	,	为了	,

[jə(r)] [siː] ,

yer	see	,
你的	看	,

“我们当时有点吃惊，但也没太惊讶，因为，你看，

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðem; ðəm] - [eə(r)] ['siːz] [wɒz; wəz]

we	had	been	made	acquainted	with	the	fact	that	them	'	ere	seas	was
我们	有	到过	制成	熟人	和	这	事实	那	他们	-	埃雷	海域	曾是

[pə'tɪkjələli] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [krɑːft] ,

particularly	haunted	by	the	devil's	craft	,
特别	闹鬼的	经过	这	魔鬼的	工艺	,

我们早就知道，这片海域尤其受到魔鬼的侵扰。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we	was	,	therefore	,	sort	of	prepared	for	meeting	her	.
和	我们	曾是	,	所以	,	种类	的	准备	为了	会议	她	.

因此，我们算是做好了与她见面的准备。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪte] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] [aɪ][dʒɪst]

But	somehow	,	as	soon	as	the	critters	faded	away	from	our	sight	I	jist
但	不知何故	,	作为	很快	作为	这	小动物	褪色	离开	从	我们的	视线	我	要点

['wɪspərz] [tuː; tə][maɪ'self] ,

whispers	to	myself	,
低语	到	我	,

但不知为何，当这些小动物从我们的视线中消失后，我便开始低声自语：

- [ɪf] ['evə(r)][ai][gɪts][ðə; ði] [tʃɑːns] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːd] [ðæt] - [eə(r)][krɑːft] ,

'	If	ever	I	gits	the	chance	I'm	going	to	board	that	'	ere	craft	,
-	如果	曾经	我	git	这	机会	我是	去	到	木板	那	-	埃雷	工艺	,

“如果我有机会，我一定要登上那艘飞机。”

[ɔː(r)][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['bluːfɪʃ] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['mækrəl] . -

or	I	ain't	a	Bluefish	,	but	only	a	blarsted	mackerel	.	'
或者	我	不是	一个	鲢	,	但	仅有的	一个	炸毁	鲭鱼	.	-

或者说，我不是蓝鱼，而只是一条该死的鲭鱼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [lɒŋ] [ə'fɔː] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .

"	It	warn't	long	afore	I	had	the	chance	.
"	它	警告	长的	之前	我	有	这	机会	.

不久之后我就有了机会。

['əʊnli] [tuː] [naɪts] ['ɑːrtər][ðə; ði][wʌn] [ə'fɔːsed] ,

Only	two	nights	arter	the	one	aforesaid	,
仅有的	二	夜晚	动脉	这	一	上述	,

除了上述那晚之外，只有两晚。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [swept] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [eə(r)] ['hʌrɪkənz] [ɔː(r)] [sɪ'muːm] [æz; əz][ɪz]

the	sea	was	swept	by	one	of	them	'	ere	orful	hurricanes	or	simooms	as	is
这	海	曾是	扫荡	经过	一	的	他们	-	埃雷	奥弗尔	飓风	或者	西蒙斯	作为	是

[tuː; tə][ðem; ðəm] [pɑːts] .

nat'ral	to	them	parts	.
天然的	到	他们	部分	.

大海被其中之一席卷，那里有可怕的飓风或风暴，这是这些地区特有的。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	we	was	pretty	well	prepared	to	meet	it	,
虽然	我们	曾是	漂亮的	出色地	准备	到	见面	它	,

虽然我们已经做好了充分的准备去应对它，

[ðə; ði] [dɑːnd] [θɪŋ] [strʌk] [juː 'es][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [θrəʊd] [ɒn]['aʊə(r)]

the	darned	thing	struck	us	so	suddenly	that	we	was	almost	throwed	on	our
这	该死的	事物	击	我们	所以	突然	那	我们	曾是	几乎	扔	在	我们的

[biːm] - .

beam	-	eends	.
光束	-	结束	.

那该死的东西来得太突然，我们差点被撞翻在船舷上。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

The	night	grew	as	black	as	pitch	.
这	夜晚	生长	作为	黑色的	作为	沥青	.

夜色变得漆黑如墨。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] - - [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'fɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

You	couldn't	'	a'see'd	your	hand	afore	your	face	if	you	was	as	white	as
你	不能	-	-	你的	手	之前	你的	脸	如果	你	曾是	作为	白色的	作为

[ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] .

a	snowdrift	.
一个	雪堆	.

就算你白得像雪堆一样，也看不见挡在脸前的自己的手。

[ai]['nevə(r)] [-] , [ə'fɔː] [ɔː(r)] [sɪns] , [zɪç] [weɪvz] .

I	never	see'd	,	afore	or	since	,	sich	orful	waves	.
我	绝不	种子	,	之前	或者	自从	,	sich	奥弗尔	波浪	.

我以前从未见过，以后也从未见过如此可怕的巨浪。

[jʊd] [gəʊ] [daʊn] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] ['hɒlə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] [-] .

You'd	go	down	inter	the	hollers	of	'	em	and	think	you'd	never	come	up	ag'in	.
你会	去	向下	间	这	喊叫	的	-	呃	和	思考	你会	绝不	来	向上	再次	.

你会深入到他们的山谷里，以为自己再也出不来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] — [wel] , [ɪts][nəʊ][juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] - [eə(r)]

And	the	wind	—	well	,	it's	no	use	tryin	'	to	describe	one	o	'	them	'	ere
和	这	风	—	出色地	,	它是	不	使用	尝试	-	到	描述	一	o	-	他们	-	埃雷

[sɪ'muːm] .

simooms	.
西蒙斯	.

至于风嘛——唉，想描述一下这些风是没用的。

[sə'faɪs] [tɜː] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

Suffice	ter	say	that	it	lifted	us	clean	out	of	the	sea	more	than	once	,
足够了	特尔	说	那	它	抬起	我们	干净的	出去	的	这	海	更多的	比	一次	,

毫不夸张地说，它不止一次地把我们从海里救了出来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [ˌjuː 'es] , [laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)]

and	sometimes	carried	us	,	like	a	Mother	Carey's	chicken	,	for	a	mile	or
和	有时	携带	我们	,	喜欢	一个	母亲	凯莉的	鸡	,	为了	一个	英里	或者

[tuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,

two	over	the	waves	,
二	超过	这	波浪	,

有时，它们像凯瑞妈妈的鸡一样，载着我们越过波浪，航行一两英里。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [kiːl] ['tʌtʃɪn] - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krest] . "

without	our	keel	touchin	'	a	single	crest	.	"
没有	我们的	龙骨	触摸	-	一个	单身的	波峰	.	"

我们的船底没有触碰到任何一个浪峰。

" [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] [truː] ?

"	Is	this	story	true	?
"	是	这	故事	真的	?

“这个故事是真的吗？”

" [ai][hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] , [kwaɪt] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	I	here	interposed	,	with	a	solemn	voice	,	quite	aghast	at	the	imagination	of
"	我	这里	插入	,	和	一个	庄严	嗓音	,	相当	惊愕	在	这	想像力	的

[ðə; ði][əʊld][sɔːlt] .

the	old	salt	.
这	老的	盐	.

“我这时用严肃的语气插话道，对这位老水手的想象力感到非常震惊。”

" [ɪn] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jə(r)] ['lʌbəli] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] !

"	In	course	it	is	,	yer	lubberly	son	of	a	sea	-	cook	!
"	在	课程	它	是	,	你的	笨拙地	儿子	的	一个	海	-	厨师	!

“当然是这样，你这个笨手笨脚的海厨儿子！”

[dʌz] [jə(r)] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][kəʊv][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][biː; bi] [wʊd] [tel] [jə(r)] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['wʌznt]

Does	yer	suppose	a	cove	as	old	as	I	be	would	tell	yer	anything	as	wasn't
做	你的	认为	一个	海湾	作为	老的	作为	我	是	会	告诉	你的	任何事物	作为	不是

[raɪt] - [daʊn] ['dʒenjuɪn] ?

right	-	down	genuine	?
正确的	-	向下	真的	?

你觉得像我这样古老的海湾会告诉你什么，除非它是货真价实的?

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] .

"	As	I	was	a	-	sayin	'	,	the	force	of	the	wind	was	orful	.
"	作为	我	曾是	一个	-	说	-	,	这	力量	的	这	风	曾是	奥弗尔	.

正如我刚才所说，风力非常大。

, [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz]['dʒɒli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][æz; əz]['evə(r)] [kʌt] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,

Howsomdever	,	we	had	as	jolly	a	little	craft	as	ever	cut	blue	water	,
无论如何	,	我们	有	作为	快乐的	一个	小的	工艺	作为	曾经	切	蓝色的	水	,

不过，我们那艘小船依然像以往一样，在碧蓝的海水中航行，真是太棒了！

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weðəd] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

and	we	weathered	it	bravely	.
和	我们	风化的	它	勇敢地	.

我们勇敢地挺过了难关。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪŋk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Sometimes	,	when	the	wind	would	sort	of	sink	away	a	little	,
有时	,	什么时候	这	风	会	种类	的	下沉	离开	一个	小的	,

有时，当风势稍稍减弱时，

[wiː; wi] [wʊd] [draɪv] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] , [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [meɪn] - [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

we	would	drive	right	through	the	big	waves	,	until	even	our	main	-	tops	were	all
我们	会	驾驶	正确的	通过	这	大的	波浪	,	直到	甚至	我们的	主要的	-	最高额	是	全部

['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ;

under	water	;
在下面	水	;

我们会直接冲过巨浪，直到连主甲板都被淹没在水下；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [klu:] [daʊn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dek] [wɒz; wəz] ['prɪti] [taɪt]

but	,	as	our	hatches	were	clewed	down	and	our	deck	was	pretty	tight
但	,	作为	我们的	孵化	是	明证	向下	和	我们的	甲板	曾是	漂亮的	紧的

,

,

,

但是，由于我们的舱口都已关闭，甲板空间也相当狭窄，

[wiː; wi] ['ælərz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['evə(r)] .

we	allers	came	out	of	our	bath	as	fresh	as	ever	.
我们	过敏	来了	出去	的	我们的	洗澡	作为	新鲜的	作为	曾经	.

我们这些过敏体质的人洗完澡后都感觉神清气爽。

[ðen] [ðə; ði] [geɪl] [wʊd] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] ,

Then	the	gale	would	start	up	again	,
然后	这	大风	会	开始	向上	再次	,

然后狂风又会刮起来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	away	we	would	go	over	the	tops	of	the	waves	.
和	离开	我们	会	去	超过	这	最高额	的	这	波浪	.

然后我们就会越过浪尖，扬帆远航。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lʊkaʊt] [sʌŋ] [aʊt] , - [laɪts] [ɒn] [ðə; ði]

"	It	was	on	one	of	these	occasions	that	our	lookout	sung	out	,	'	Lights	on	the
"	它	曾是	在	一	的	这些	场合	那	我们的	瞭望台	唱	出去	,	-	灯	在	这

['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] ! -

starboard	bow	!	'
右舷	弓	!	-

“正是在这样的情况下，我们的瞭望员喊道：‘右舷前方有灯！’”

[ɪn] [kɔːs] , [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] ,

In	course	,	we	was	all	curious	enough	at	first	;	but	,
在	课程	,	我们	曾是	全部	好奇的	足够的	在	第一的	;	但	,

当然，起初我们都很好奇；但是，

[dʒɪst] [æz; əz] [wiː; wi] [rəʊz] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [krest] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp]

jist	as	we	rose	up	on	a	big	crest	,	what	should	we	see	but	the	Phantom	Ship
要点	作为	我们	玫瑰	向上	在	一个	大的	波峰	,	什么	应该	我们	看	但	这	幻影	船

,

,

,

当我们登上一个大山脊时，映入眼帘的竟然是幽灵船！

['hoʊldɪn] - [raɪt] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [kɔːs] ,

holdin	'	right	across	our	course	,
持有	-	正确的	穿过	我们的	课程	,

紧紧咬住我们的航线，

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒɪst] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn'tɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːbəd] ['bʊlwəks] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [pɪtʃ]

and	we	jist	ready	to	run	inter	her	larboard	bulwarks	with	the	next	pitch
和	我们	要点	准备好	到	跑步	间	她	左舷	堡垒	和	这	下一个	沥青

[wiː; wi] [meɪd] .

we	made	.
我们	制成	.

我们正准备用下一次俯冲撞击她的左舷舷墙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [laɪts] ['bɜːrnɪn] - ,

She	had	all	her	blue	lights	burnin	'	,
她	有	全部	她	蓝色的	灯	燃烧	-	,

她所有的蓝灯都亮着，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['jælə] [heɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	was	a	sort	of	yaller	haze	all	around	her	.
和	那里	曾是	一个	种类	的	亚勒	阴霾	全部	大约	她	.

她周围笼罩着一层淡黄色的薄雾。

- - [wiː; wi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][beə(r)] [pəulz] ,

Notwithstandin	'	we	was	under	bare	poles	,
-	-	我们	曾是	在下面	裸	杆子	,

尽管如此，我们当时身处光秃秃的杆子下，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [biːn] - [bləʊn] ['skaɪwədz] [æt; ət] [ðæt] ,

and	found	it	hard	work	to	keep	from	bein	'	blown	skywards	at	that	,
和	成立	它	难的	工作	到	保持	从	是	-	吹	向天空	在	那	,

而且当时我发现自己很难不被吹到天上去。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv]['kænvəs] [spred] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['enɪˌwaɪz] ['nʌðər] .

the	stranger	had	every	stitch	of	canvas	spread	,	and	didn't	seem	to	suffer	anywise	nuther	.
这	陌生人	有	每一个	缝	的	帆布	传播	,	和	没有	似乎	到	遭受	总之	另一个	.

陌生人把帆布的每一针都铺开了，似乎也没有受到任何伤害。

[wiː; wi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ,

We	hadn't	time	to	make	many	observations	,	howsomdever	,
我们	之前没有	时间	到	制作	许多	观察	,	无论如何	,

然而，我们没有时间进行太多观察。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [θɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,

before	we	struck	the	cussed	thing	right	in	her	side	,	and	began	to	shoot	through	her	,
前	我们	击	这	咒骂	事物	正确的	在	她	边	,	和	开始	到	射击	通过	她	,

在我们击中那该死的东西，正中她的侧腹，开始向她射击之前，

[dʒɪst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [sməʊk] .

jist	as	if	she	was	made	of	smoke	.
要点	作为	如果	她	曾是	制成	的	抽烟	.

她看起来就像是由烟雾构成一样。

[ai][wɒz; wəz]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli]['ædmərəl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	was	standin	'	in	the	bows	of	the	Jolly	Admiral	at	the	time	.
我	曾是	替身	-	在	这	弓	的	这	乔利	上将	在	这	时间	.

当时我正站在“快乐海军上将号”的船头。

- [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ! -
' Now or never ! '
- 现在 或者 绝不 ! -

“机不可失，时不再来！”

[ai] [sɪŋz] [aʊt] [tuː; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ,
I sings out to myself ; and , simultaneous ,
我 唱歌 出去 到 我 ; 和 , 同时 ,

我自言自语地唱着歌；同时，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
I made a jump and caught the ratlin's of the stranger ,
我 制成 一个 跳 和 捕捉 这 - 的 这 陌生人 ,

我纵身一跃，抓住了陌生人的鼠尾草。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɒli]['ædmərəl] [pɑːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['swɪŋɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]
while the Jolly Admiral passed on her way and left me swingin ' like a
尽管 这 乔利 上将 通过了 在 她 方式 和 左边 我 摇摆 - 喜欢 一个
['pendʒələm] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] .
pendulum in the air .
摆 在 这 空气 .

当快乐的海军上将扬帆远航，留下我像钟摆一样在空中摇摆。

" [ai] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" I fell down on the deck of the stranger ,
" 我 跌倒 向下 在 这 甲板 的 这 陌生人 ,

我跌倒在陌生人的甲板上，

[bʌt; bət] - [riˈzjuːmd] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [dʒɪnɝəl] .
but immejiately resumed my legs and took a survey of things in gineral .
但 - 恢复 我的 腿 和 采取 一个 民意调查 的 事物 在 总 .

但我立刻恢复了行走，并对周围环境进行了一番观察。

[ɔːl] [ðə; ði] [kruː] ['məʊped] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] , - - [tuː; tə][ðeə(r)] ['djuːtiz] ,
All the crew moped about the deck , attendin ' to their duties ,
全部 这 全体人员 轻便摩托车 关于 这 甲板 , - - 到 他们的 职责 ,

所有船员都闷闷不乐地在甲板上走来走去，各自忙着自己的工作。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [kən'denst]
while the captain bellered out his orders through a trumpet made of condensed
尽管 这 队长 - 出去 他的 订单 通过 一个 喇叭 制成 的 浓缩版
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

船长通过一个由凝结的风制成的号角大声下达命令时，

[laɪnd] [wɪð] - [ænd; ənd] [striːks] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
lined with p'izen and streaks of lightning .
衬里 和 - 和 连胜 的 闪电 .

布满皮森和闪电。

" [æt; ət] [fɜːst] [nʌn] [ɒn] - [ɪm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" At first none on ' em paid any attention to me .
" 在 第一的 没有任何 在 - 呃 有薪酬的 任何 注意力 到 我 .

“起初他们中没有人注意到我。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][fɜːst] [meit] — [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [kʌs] — [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But at last the first mate — an orful - lookin ' cuss — came right up to me ,
但 在 最后的 这 第一的 伴侣 — 一个 奥弗尔 - 在看 - 坏话 — 来了 正确的 向上 到 我 ,
[græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['gʌlɪt] ,
grabbed me by the gullet ,
抓住 我 经过 这 食道 ,

但最后，那个大副——一个面目狰狞的家伙——径直走到我面前，一把抓住我的喉咙。

[ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['skɪpə(r)]

and	dragged	me	to	the	quarter	-	deck	,	and	stood	me	up	afore	the	skipper
和	拖拽	我	到	这	四分之一	-	甲板	,	和	站立	我	向上	之前	这	船长

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .

of	the	Phantom	Ship	.
的	这	幻影	船	.

然后把我拖到后甲板，让我站在幽灵船的船长面前。

" - [hɪə(r)] , [kæp] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] ,

"	'	Here	,	Cap	,	'	says	he	,	'	is	a	little	cuss	of	a	cabin	-	boy	,
"	-	这里	,	帽	,	-	说道	他	,	-	是	一个	小的	坏话	的	一个	舱	-	男生	,

“‘船长，’他说，‘这儿有个讨厌的舱底男孩。

[æz; əz][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l][krɑːft][æz; əz][dʒɪst][ræn] [θruː] [ˌjuː 'es] . -

as	was	left	behind	by	that	infernal	craft	as	jist	ran	through	us	.	'
作为	曾是	左边	在后面	经过	那	地狱	工艺	作为	要点	跑	通过	我们	.	-

就像那艘该死的飞行器在我们体内穿行时留下的残骸一样。

" ([aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] ,

"	(	I	forgot	to	mention	as	how	the	hole	,
"	(	我	忘了	到	提到	作为	如何	这	洞	,

（我忘了提一下那个洞的情况，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɒli]['ædmərəl] [meɪd] [ɪn] ['pæsɪn] - [θruː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

which	the	Jolly	Admiral	made	in	passin	'	through	the	stranger	,
哪个	这	乔利	上将	制成	在	帕辛	-	通过	这	陌生人	,

这位快乐的海军上将经过陌生人时所做的，

[hiːld] [ɪt'self] [ʌp] [-] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .)

healed	itself	up	ag'in	in	the	most	supernatural	way	in	the	world	.	)
已治愈	本身	向上	再次	在	这	最多	超自然	方式	在	这	世界	.	)

它以世界上最超自然的方式再次自我修复了。）

" [wel] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['skɪpə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	Well	,	the	phantom	skipper	looked	at	me	a	moment	without	sayin	'	a	word	,
"	出色地	,	这	幻影	船长	看起来	在	我	一个	片刻	没有	说	-	一个	单词	,

“嗯，那个幽灵船长看了我一会儿，一句话也没说。”

['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - [haʊ] [-] [duː; də] ? -

even	so	much	as	a	civil	'	How	d'ye	do	?	'
甚至	所以	很多	作为	一个	民用	-	如何	染料	做	?	-

哪怕只是礼貌地问候一句“你好吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - - ['lʊkɪn] - [kʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][maɪ]['fɔːrtɪn] - [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [ə'krɒs]

He	was	the	orfulest	-	lookin	'	cuss	it	was	ever	my	fortin	'	to	stumble	across
他	曾是	这	-	-	在看	-	坏话	它	曾是	曾经	我的	福廷	-	到	绊倒	穿过

.

:
.

他是我见过的最丑陋的家伙。

[hɪz; ɪz] ['flɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ]

His	flippers	were	those	of	a	skeleton	,	and	his	head	was	a	reg'lar
他的	脚蹼	是	那些	的	一个	骨骼	,	和	他的	头	曾是	一个	reg'lar

[dɛθs] [hed] ,

death's	head	,
死亡人数	头	,

他的鳍状肢如同骷髅一般，他的头颅则是一个标准的骷髅头。

[wɪð] [aɪz] [æz; əz] [bɜːnd] [laɪk] [tuː] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

with	eyes	as	burned	like	two	coals	of	fire	,
和	眼睛	作为	烧伤	喜欢	二	煤炭	的	火	,

双眼如同两块燃烧的煤炭般灼热，

[waɪl] [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [krɒs] [bəʊnz] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

while	a	pair	o	'	cross	bones	was	suspended	across	his	bosom	.
尽管	一个	一对	o	-	叉	骨头	曾是	暂停	穿过	他的	怀	.

他的胸前悬挂着一对交叉的骨头。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - ['medlz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kʌs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] -

I	suppose	they	was	some	sort	o	'	medals	given	the	cuss	on	account	o	'
我	认为	他们	曾是	一些	种类	o	-	奖牌	给定	这	坏话	在	帐户	o	-

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [kən'dʌkt] .

meritorious	conduct	.
有功绩的	执行	.

我猜想，那是某种奖章，是颁发给那些表现优异的人的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['krɪtə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

At	length	the	critter	spoke	to	me	,	an	'	his	voice	was	orful	strange	.
在	长度	这	小动物	辐	到	我	,	一个	-	他的	嗓音	曾是	奥弗尔	奇怪的	.

最后，那小家伙开口跟我说话了，它的声音非常奇怪。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

You	could	hear	it	very	distinctly	,
你	可以	听到	它	非常	明显地	,

你能非常清楚地听到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [əʊ] - [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ɒf] ,

but	it	sort	o	'	seemed	to	come	from	a	long	ways	off	,
但	它	种类	o	-	似乎	到	来	从	一个	长的	方式	离开	,

但它似乎来自很远的地方。

[dʒɪst] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] .

jist	like	the	voice	of	a	speerit	.
要点	喜欢	这	嗓音	的	一个	斯皮里特	.

就像精灵的声音。

" - [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðæt] - [eə(r)] [ʃɪp] [wɒt] [dʒɪst][ræn] [θruː] [ˌjuː 'es] ? - [sez] [hiː; hi] ,

"	'	What's	the	name	o	'	that	'	ere	ship	what	jist	ran	through	us	?	'	says	he	,
"	-	是什么	这	姓名	o	-	那	-	埃雷	船	什么	要点	跑	通过	我们	?	-	说道	他	,

“刚才撞到我们的那艘船叫什么名字？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [weɪ] .

in	a	melancholy	way	.
在	一个	忧郁	方式	.

带着一丝忧郁。

" - [pliːz] [jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [sez] [aɪ] , [rɪ'spektfəli] ['tʌtʃɪn] - [maɪ][kæp] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

"	'	Please	yer	Honor	,	'	says	I	,	respectfully	touchin	'	my	cap	,	'	it	warn't	a	ship	,
"	-	请	你的	荣誉	,	-	说道	我	,	尊敬	触摸	-	我的	帽	,	-	它	警告	一个	船	,

“‘尊敬的法官大人，’我恭敬地摸了摸帽子说，‘这不是一艘船，’”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] — [ðə; ði]['dʒɒli]['ædmərəl][ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] . -

but	a	schooner	—	the	Jolly	Admiral	of	New	Bedford	.	'
但	一个	大篷车	—	这	乔利	上将	的	新的	贝德福德	.	-

但那是一艘纵帆船——新贝德福德的“快乐海军上将号”。

" - [hɑː] , [bɔɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - - [ðaʊ] [deə(r)][tuː; tə]['bæntə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [dʒəʊks] .

"	'	Ha	,	boy	,	'	says	he	,	'	dostest	thou	dare	to	banter	me	with	thy	jokes	.
"	-	哈	,	男生	,	-	说道	他	,	-	-	你	敢	到	闲聊	我	和	你的	笑话	.

“哈，小子，”他说，“你竟敢用你的笑话来戏弄我。”

, [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -

Howsomdever	,	what's	your	name	?	'
无论如何	,	是什么	你的	姓名	?	-

你好，请问你叫什么名字？

" - ['bluːfɪʃ] , - [sez] [ai] .
" ' Bluefish , ' says I .
" - 鲶 , - 说道 我 .

“‘蓝鱼，’我说。”

" - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [əʊld] [sɒl] ['bluːfɪʃ] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] , [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hæŋd] ? -
" ' The son of old Sol Bluefish of Nantucket , the man as was hanged ? '
" - 这 儿子 的 老的 索尔 鲶 的 南塔克特 , 这 男人 作为 曾是 绞刑 ? -
[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

“‘是南塔克特岛老索尔·布鲁菲什的儿子，就是那个被绞死的人吗？’他说道。

" - [ðə; ði] [seɪm] , - [sez] [ai] .
" ' The same , ' says I .
" - 这 相同的 , - 说道 我 .

“一样，”我说。

" - [hɑː] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [səʊ] ? -
" ' Ha ! is it indeed so ? '
" - 哈 ! 是 它 的确 所以 ? -

“哈！真是这样吗？”

[hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['liːnɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ɪn] [ə; eɪ] - - [muːd] . -
he ejaculated , leanin ' his chin on his breast , in a meditatin ' mood . '
他 射精 , 倾斜 - 他的 下巴 在 他的 胸部 , 在 一个 - - 情绪 . -

他射精了，下巴抵着胸膛，一副冥想的样子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ; - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [əʊ] -
He was a nice man , ' he added ; ' he was also a particular friend o '
他 曾是 一个 好的 男人 , - 他 额外 ; - 他 曾是 还 一个 特别的 朋友 o -
[maɪn] . -
mine . '
矿 . -

“他是个好人，”他补充道，“他也是我的一位挚友。”

" - [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['flɪpə(r)] , - [sez] [ai] , ['pʌtɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi]
" ' Allow me to take your flipper , ' says I , puttin ' on a free - and - easy
" - 允许 我 到 拿 你的 鳍状肢 , - 说道 我 , 普丁 - 在 一个 自由的 - 和 - 简单的
[eə(r)] .
air .
空气 .

“‘让我拿走你的脚蹼吧，’我装出一副轻松自在的样子说道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['ælərz] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] [æz; əz] [wɒz; wəz]
' It allers gives me a vast amount of pleasure to meet any one as was
- 它 过敏 给予 我 一个 广阔的 数量 的 乐趣 到 见面 任何 一 作为 曾是
[ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] . -
on good terms with the old man . '
在 好的 条款 和 这 老的 男人 . -

“能见到像我这样和老人关系很好的人，我感到非常高兴。”

" [wɪð] [ðæt] , [ai] [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['bəʊni] [hænd] ,
" With that , I grabbed him by the bony hand ,
" 和 那 , 我 抓住 他 经过 这 骨质 手 ,

“说完，我一把抓住他那只骨瘦如柴的手。”

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [drɒp] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,
but immediately let the thing drop like a piece of a thunderbolt ,
但 立即地 让 这 事物 降低 喜欢 一个 片 的 一个 霹雳 ,

但随即又像闪电般将那东西扔了下去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

for	it	burned	like	a	coal	of	fire	.
为了	它	烧伤	喜欢	一个	煤炭	的	火	.

因为它燃烧得像火炭一样。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [smaɪl] .

He	contemplated	me	with	an	affectionate	smile	.
他	思考	我	和	一个	亲热	微笑	.

他带着慈爱的微笑凝视着我。

" - [jes] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai] [noʊd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wel] .

"	-	Yes	,	-	said	he	,	-	I	knowed	the	old	man	well	.
"	-	是的	,	-	说	他	,	-	我	已知	这	老的	男人	出色地	.

“是的，”他说，“我很了解这位老人。”

[ænd; ənd] [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

And	how's	your	mother	?
和	怎么样	你的	母亲	?

你母亲怎么样了?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ai] [keɪm] ['maɪti] [nɪə(r)] ['mæriɪn] - [ðæt] [gæl] [wʌns] [maɪ'self] ? -

Do	you	know	,	'	says	he	,	'	I	came	mighty	near	marryin	'	that	gal	once	myself	?	'
做	你	知道	,	-	说道	他	,	-	我	来了	强大的	靠近	结婚	-	那	女孩	一次	我	?	-

“你知道吗，”他说，“我曾经差点就娶了那个姑娘？”

" - [gɒd] [fə'bɪd] ! -

"	-	God	forbid	!	'
"	-	上帝	禁止	!	-

“天哪！”

[sez] [ai] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['ʃʌdə(r)] .

says	I	,	with	a	unconscious	shudder	.
说道	我	,	和	一个	无意识	不寒而栗	.

我下意识地颤抖着说道。

" [wen] [ai] [sed] [ðiːz] - [eə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['skɪpərz] [niːz] ['trembld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst]

"	When	I	said	these	'	ere	words	,	the	skipper's	knees	trembled	,	and	he	almost
"	什么时候	我	说	这些	-	埃雷	字	,	这	船长的	膝盖	颤抖	,	和	他	几乎

['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

fainted	away	.
昏厥	离开	.

“当我说出这些话时，船长的双腿颤抖，几乎晕了过去。”

" - [jʌŋ] [mæn] , - [sez] [hiː; hi] , ['sləʊli] - [hɪm'self] ,

"	-	Young	man	,	-	says	he	,	slowly	recoverin	'	himself	,
"	-	年轻的	男人	,	-	说道	他	,	缓慢地	恢复	-	他自己	,

“年轻人，”他慢慢恢复过来，说道。

- [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] ['ʌtə] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒn] [ðɪs] - [eə(r)] [ʃɪp] ,

'	be	very	careful	how	you	utters	the	name	o	'	that	individual	on	this	'	ere	ship	,
-	是	非常	小心	如何	你	说话	这	姓名	o	-	那	个人	在	这	-	埃雷	船	,

“务必小心你在这艘船上说出那个人的名字的方式。”

[ɔː(r)] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [nɒkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

or	we'll	all	be	knocked	into	the	middle	of	kingdom	come	.
或者	出色地	全部	是	敲门	进入	这	中间	的	王国	来	.

否则我们都会被卷入末日浩劫之中。

[tel] [ˌem ˈiː] , - [sez] [hiː; hi] , - [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [bɔrdæn] - [ðɪs] - [eə(r)][krɑːft] ?
Tell **me** **,** **'** **says** **he** **,** **'** **what** **was** **your** **object** **in** **boardin** **'** **this** **'** **ere** **craft** **?**
告诉 我 , - 说道 他 , - 什么 曾是 你的 目的 在 登船 - 这 - 埃雷 工艺 ?
-
'
-
-

“告诉我，”他说，“你登上这艘船的目的是什么？”

" - [ai][wɒz; wəz][dʒɪst] [sɔːt] [əʊ] - ['kjʊəriəs] [tɜː] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jə(r)] [helθ] ,
" **'** **I** **was** **jist** **sort** **o** **'** **curious** **ter** **see** **about** **the** **state** **of** **yer** **health** **,**
" - 我 曾是 要点 种类 o - 好奇的 特尔 看 关于 这 状态 的 你的 健康 ,

“我只是有点好奇你的健康状况。”

- [sez] [ai] . - [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][pʊt][ˌem ˈiː] [ə'ʃɔː(r)] .
' **says** **I** **.** **'** **And** **now** **,** **if** **its** **all** **the** **same** **to** **you** **,** **suppose** **you** **put** **me** **ashore** **.**
- 说道 我 . - 和 现在 , 如果它是全部 这 相同的 到 你 , 认为 你 放 我 岸上 .
-
'
-
-

“我说。“现在，如果你不介意的话，就把我送到岸上吧。”

" - [ðaʊ] [ðaɪ] [wɪʃ] , [maɪ] [sʌn] , - [sez] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] .
" **'** **Thou** **hastest** **thy** **wish** **,** **my** **son** **,** **'** **says** **he** **,** **in** **a** **kindly** **voice** **.**
" - 你 最快 你的 希望 , 我的 儿子 , - 说道 他 , 在 一个 亲切地 嗓音 .

“”孩子，你的愿望实现了，”他用和蔼的声音说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][tæps][ˌem ˈiː]['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðæt] - [eə(r)] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv]
And **with** **that** **he** **taps** **me** **gently** **over** **the** **head** **with** **that** **'** **ere** **trumpet** **of**
和 和 那 他 水龙头 我 轻轻地 超过 这 头 和 那 - 埃雷 喇叭 的
[hɪz; ɪz] ,
his **,**
他的 ,

说完，他用他那根“小号”轻轻敲了敲我的头。

[ænd; ənd][ai] [ɪ'miːdiətli] [sʌŋk] [ɪn'tɜː(r)][ə; eɪ] [diːp] [steɪt] [ɒv; əv][nɒn] - [ˌsensə'bɪlәti] .
and **I** **immediately** **sunk** **inter** **a** **deep** **state** **of** **non** **-** **sensibility** **.**
和 我 立即地 沉没 间 一个 深的 状态 的 非 - 感性 .

我立刻陷入了深深的麻木状态。

" [wen] [ai] [wəʊk] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ] ['hæmək] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['dʒɒli]
" **When** **I** **woke** **,** **I** **found** **myself** **sleeping** **quietly** **in** **my** **hammock** **on** **board** **the** **Jolly**
" 什么时候 我 觉醒 , 我 成立 我 睡眠 悄悄 在 我的 吊床 在 木板 这 乔利
['ædmərəl] ,
Admiral **,**
上将 ,

“当我醒来时，发现自己正安静地睡在‘快乐海军上将号’上的吊床上。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [telz] [maɪ] ['stɔːri] , [ɔːl][ɒn] - [ɪm] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
and **when** **I** **tells** **my** **story** **,** **all** **on** **'** **em** **laughs** **at** **me** **,**
和 什么时候 我 讲述 我的 故事 , 全部 在 - 呃 笑声 在 我 ,

当我讲述我的故事时，他们都嘲笑我。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['fæntəm] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] .
and **even** **denies** **that** **there** **was** **any** **Phantom** **Ship** **at** **all** **.**
和 甚至 否认 那 那里 曾是 任何 幻影 船 在 全部 .

甚至否认存在过任何幽灵船。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [kɔːs] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
" But , in course , that didn't make no difference to me , since it was all
" 但 , 在 课程 , 那 没有 制作 不 不同之处 到 我 , 自从 它 曾是 全部
[truː] . "
true . "
真的 . "

“当然，这对我来说没有任何影响，因为这一切都是真的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , " [sə'dʒestid] ['təʊni] - .
" It was a dream , " suggested Tony Trybrace .
" 它 曾是 一个 梦 , " 建议 托尼 - .

“那就像一场梦，”托尼·特里布雷斯说道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [aɪ] .
" Certainly , " said I .
" 当然 , " 说 我 .

“当然，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尼·布莱克，少年私掠船船长；(Barney Blake, the Boy Privateer; or,)

" [ə'vɑːst] , [jə(r)] [l'ʌbəz] !
" Avast , yer lubbers !
" avast , 你的 笨蛋 !

“喂，你们这些笨蛋！”

['dʌznt] [ai] [nəʊ] [æz; əz] [wɒt] [ai] [nəʊz] ?
Doesn't I know as what I knows ?
不 我 知道 作为 什么 我 知道 ?

难道我不知道我所知道的吗?

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kən'kluːsɪv] ['ɑːgjumənt] , ['bluːfɪʃ] " [tɜːnd] [ɪn] .
" And with this conclusive argument , Bluefish " turned in .
" 和 和 这 确凿 争论 , 鲢 " 转向 在 .

“带着这个确凿的论点，Bluefish 就此倒下了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

['həʊmwəd] [baʊnd] .
HOMEWARD BOUND .
回家 边界 .

归途。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['tempɪst] ['hævɪŋ] [ə'beit] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [snʌg] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
The next day , the tempest having abated , and everything being snug on board the
这 下一个 天 , 这 暴风雨 拥有 减弱 , 和 一切 存在 舒适 在 木板 这
[kwɪə(r)] [fɪʃ] ,
Queer Fish ,
酷儿 鱼 ,

第二天，暴风雨停歇，怪鱼号上一切安好，

[wiː; wi] [wei] ['æŋkə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstəli] [treɪdz] [ɒn]['aʊə(r)][tɒp] - ['gæləntˌ] ,
we weighed anchor , took the northeasterly trades on our top - gallants ,
我们 称重 锚 , 采取 这 东北 交易 在 我们的 顶部 - 豪侠 ,

我们起锚，驾驶着桅杆迎着东北信风航行。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] .
and started on our return round the Cape .
和 开始 在 我们的 返回 圆形的 这 岬 .

然后我们从绕过好望角的路上开始了返程。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒɒli] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l]
Every one was exceedingly jolly , as is usually the case on board a vessel
每一个 一 曾是 非常 快乐的 , 作为 是 通常 这 案件 在 木板 一个 血管
['həʊmwəd] [baʊnd] ,
homeward bound ,
回家 边界 ,

每个人都兴高采烈，就像返航船上通常的情况一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] .
after a long and prosperous voyage .
后 一个 长的 和 繁荣 航程 .

经过漫长而顺利的航行。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kɜ:d] [wɜ:θ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] .

Very	little	occurred	worth	recording	.
非常	小的	发生	值得	记录	.

几乎没有发生什么值得记录的事情。

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][praɪz][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] ,

We	didn't	meet	with	a	single	prize	on	our	way	to	the	Cape	,
我们	没有	见面	和	一个	单身的	奖	在	我们的	方式	到	这	岬	,

去往海角的路上，我们一个奖都没拿到。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['meri] [taɪm] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌpætə'gəunjən] [frendz] .

but	had	another	merry	time	with	our	Patagonian	friends	.
但	有	其他	欢乐	时间	和	我们的	巴塔哥尼亚	朋友们	.

但我们和巴塔哥尼亚的朋友们又度过了一段愉快的时光。

[ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] , [ɒn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] ['kæptʃəd] [fɔ:(r)][mɔ:(r)]['praɪzɪz] ,

On	the	voyage	up	,	on	the	Atlantic	side	,	however	,	we	captured	four	more	prizes	,
在	这	航程	向上	,	在	这	大西洋	边	,	然而	,	我们	捕获	四	更多的	奖品	,

然而，在北上途中，在大西洋一侧，我们又获得了四项奖项。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ʃɪp] ,

one	of	them	a	very	large	and	valuable	ship	,
一	的	他们	一个	非常	大的	和	有价值的	船	,

其中一艘是非常大且价值连城的船，

['ləʊdɪd] [daʊn] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð] ['kɒfi] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] .

loaded	down	almost	to	the	gunwales	with	coffee	and	spices	.
已加载	向下	几乎	到	这	舷缘	和	咖啡	和	香料	.

船上几乎装满了咖啡和香料。

[wen] [ɒf] [ðə; ði][bə'hɑ:məz][bæŋks] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][fɑ:st] - ['seɪlɪŋ] ['brɪtɪʃ] [wɔ:(r)] - ['ves(ə)l] ,

When	off	the	Bahama	Banks	,	we	were	chased	by	a	fast	-	sailing	British	war	-	vessel	,
什么时候	离开	这	巴哈马	银行	,	我们	是	追逐	经过	一个	快速地	-	帆船	英国	战争	-	血管	,

在巴哈马浅滩附近，我们遭到一艘快速航行的英国军舰的追击。

[ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)] ['mɪzn] - [tɒp] [nɒkt] [ɒf] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] - ['tʃeisəz] .

and	had	our	mizzen	-	top	knocked	off	by	her	bow	-	chasers	.
和	有	我们的	后桅	-	顶部	敲门	离开	经过	她	弓	-	追逐者	.

我们的后桅顶被她的船首追击者撞掉了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sək'sesfəli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɪð] ['aʊə(r)]['swɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ,

But	we	successfully	returned	the	compliment	with	our	swivel	,	and	,
但	我们	成功地	返回	这	赞扬	和	我们的	旋转	,	和	,

但我们成功地以旋转的方式回敬了这份赞美，而且，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] , [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .

as	nothing	could	overhaul	the	Queer	Fish	before	a	stiff	breeze	,	succeeded	in	making	our	escape	.
作为	没有什么	可以	大修	这	酷儿	鱼	前	一个	僵硬的	微风	,	成功了	在	制作	我们的	逃脱	.

一阵强风吹来，就没有什么能撼动“怪鱼”的形象，我们趁机逃脱了。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɒstən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,

We	arrived	at	Boston	in	the	early	part	of	March	,
我们	到达的	在	波士顿	在	这	早期的	部分	的	行进	,

我们三月初抵达波士顿。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['memərəbli] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

after	one	of	the	most	memorably	successful	voyages	on	record	.
后	一	的	这	最多	令人难忘	成功的	航程	在	记录	.

在一次堪称史上最令人难忘的成功航行之后。

['aʊə(r)]['praɪzɪz] ['nʌmbəd] ['θɜːti] - [sɪks][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ['seɪfli]

Our	prizes	numbered	thirty	-	six	in	all	,	and	,	of	these	,	all	but	one	safely
我们的	奖品	编号	三十	-	六	在	全部	,	和	,	的	这些	,	全部	但	一	安全

[riːtʃt] [ə'merɪkən] ['siːpɔːt] .

reached	American	seaports	.
达到	美国人	海港	.

我们总共获得了 36 件奖品，其中除一件外，其余全部安全抵达美国海港。

[səʊ] , [wɪð] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [stʌft] [wɪð] [praɪz] - ['mʌni] , [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

So	,	with	our	pockets	stuffed	with	prize	-	money	,	you	may	guess	that	we	had
所以	,	和	我们的	口袋	填充	和	奖	-	钱	,	你	可能	猜测	那	我们	有

[ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] .

a	jolly	time	.
一个	快乐的	时间	.

所以，口袋里装满了奖金，你大概能猜到我们玩得有多开心。

[maɪ] [jɑːn] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ]

My	yarn	is	over	,	and	you	will	hear	no	more	at	present	from	The	Boy
我的	纱	是	超过	,	和	你	将要	听到	不	更多的	在	展示	从	这	男生

[ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

Privateer	.
私掠船	.

我的故事讲完了，暂时你们不会再听到“少年私掠船长”的消息了。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['fʊtnəʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [ə'tæk] [ðə; ði] [bʊl] ,

[	1	]	Matadore	is	a	name	applied	generally	to	the	men	who	attack	the	bull	,
[	1	]	斗牛士	是	一个	姓名	应用	一般来说	到	这	男人	WHO	攻击	这	公牛	,

[1] Matadore 一词通常用来指攻击公牛的人，

['aɪðə(r)][ɒn] [hɔːs] [ɔː(r)][ɒn] [fʊt] ;

either	on	horse	or	on	foot	;
任何一个	在	马	或者	在	脚	;

骑马或步行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðəʊz]

but	the	distinctive	and	legitimate	meaning	of	the	term	applies	to	those
但	这	独特的	和	合法的	意义	的	这	学期	适用	到	那些

['fʊtˌmen] [huː] ['kæri] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [huːz] ['ɒfɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] .

footmen	who	carry	swords	and	whose	office	is	especially	that	of	the	coup	de	grace	.
侍从	WHO	携带	剑	和	谁	办公室	是	尤其	那	的	这	政变	德	优雅	.

但该术语的独特和合法含义适用于那些佩剑的步兵，他们的职责尤其在于给予敌人致命一击。

['biːdlz] [hɑːf] - [daɪm] ['laɪbrəri] .

Beadle's	Half	-	Dime	Library	.
比德尔的	一半	-	一角硬币	图书馆	.

比德尔的半角图书馆。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['flænəgən] .

BY	T	.	J	.	FLANAGAN	.
经过	T	.	J	.	弗拉纳根	.

作者：TJ·弗拉纳根。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] ['kæptɪn] .

925	The	Young	Cowboy	Captain	.
-	这	年轻的	牛仔	队长	.

925 年轻的牛仔船长。

- [ðə; ði] [tuː] ['mɪdʃɪpmən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][kɔː'seə(r)] - ['tʃeɪsərz] [fɜːst] [kruːz] .

933	The	Two	Midshipmen	;	or	,	The	Corsair	-	Chaser's	First	Cruise	.
-	这	二	海军学员	;	或者	,	这	海盗	-	追逐者的	第一的	巡航	.

933 两名海军学员；或，海盗追逐者的首次巡航。

- [ðə; ði] [θriː] [lef'tenənt, luː't-] .

949	The	Three	Lieutenants	.
-	这	三	中尉	.

949 三位中尉。

- [ðə; ði]['mæskət] ['mɪdi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)] [kə'mændər] .

959	The	Mascot	Middy	;	or	,	The	Four	Commanders	.
-	这	吉祥物	中途岛	;	或者	,	这	四	指挥官	.

959 吉祥物米迪；或，四位指挥官。

- ['faɪtɪŋ] [dʒæk] ['ʃuːbrɪk] .

966	Fighting	Jack	Shubrick	.
-	斗争	杰克	舒布里克	.

966 战斗杰克·舒布里克。

- ['faɪtɪŋ] [dʒæks] ['mɪdi] ; [ɔː(r)] , ['dændi] [dɪks] [dæʃ] .

972	Fighting	Jack's	Middies	;	or	,	Dandy	Dick's	Dash	.
-	斗争	杰克的	中场	;	或者	,	花花公子	迪克的	短跑	.

972 战斗杰克的海军陆战队；或者，花花公子迪克的冲刺。

- [dʒæk] [lʌŋ] , [ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)]['rəʊvə(r)] .

999	Jack	Lung	,	the	Privateer	Rover	.
-	杰克	肺	,	这	私掠船	路虎	.

999 杰克·朗，私掠者漫游者。

[nju:] ['ɪʃu:z] .

NEW	ISSUES	.
新的	问题	.

新刊。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['bjuːglə(r)][ɪn]['kjuːbə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [klæn] [ɒn] [dek] .

1016	The	Boy	Bugler	in	Cuba	;	or	,	The	Cowboy	Clan	On	Deck	.
-	这	男生	司号员	在	古巴	;	或者	,	这	牛仔	氏族	在	甲板	.

1016 古巴的号手男孩；或，甲板上的牛仔家族。

[baɪ] [kɒl] . [piː] . ['ɪŋgrəm] .

By	Col	.	P	.	Ingraham	.
经过	上校	.	P	.	英格拉姆	.

作者：P·英格拉姆上校

- [dɪ'tektɪv] [mæts] [mæn] - [hʌnt] ; [ɔː(r)] , ['daʊnɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['dʌz(ə)n] .

1017	Detective	Matt's	Man	-	Hunt	;	or	,	Downing	the	Desperate	Dozen	.
-	侦探	马特的	男人	-	打猎	;	或者	,	唐宁	这	绝望的	打	.

1017 马特侦探的追捕；或者，抓捕绝望的十二人。

[baɪ] [ned] [ˌes 'tiː] . ['maɪə(r)] .

By	Ned	St	.	Meyer	.
经过	内德	英石	.	迈耶	.

作者：内德·圣迈耶。

- ['dedwʊd] [dɪk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [bɪg] [fɔː(r)] .
1018 Deadwood Dick , Jr .' s , Big Four .
- 死木镇 迪克 , 小 . - s , 大的 四 .

1018 Deadwood Dick, Jr.'s，Big Four。

[baɪ][iː] . [el] . ['wiːlə(r)] .
By E . L . Wheeler .
经过 E . L . 惠勒 .

作者：EL Wheeler。

- [bɜːd] [beɪɜ·dz] [kləʊz] [kɔːl] .
1019 Burd Bayard's Close Call .
- 伯德 贝亚德的 关闭 称呼 .

1019 伯德·巴亚德的千钧一发。

[baɪ][kæpt] . ['hɔːˌθɔːrn] .
By Capt . Hawthorne .
经过 船长 . 霍桑 .

作者：霍桑上尉。

- ['bɑːni] [bleɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
1020 Barney Blake , the Boy Privateer .
- 巴尼 布莱克 , 这 男生 私掠船 .

1020 巴尼·布莱克，少年私掠船船长。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʒɒnstoʊn] .
By H . Johnstone .
经过 H . 约翰斯通 .

作者：H. Johnstone。

- ['dɒktə(r)] [pɔːl] , [dɪ'tektɪv] .
1021 Doctor Paul , Detective .
- 医生 保罗 , 侦探 .

1021 保罗医生，侦探。

[baɪ] ['liːɔn] ['luːɪs] .
By Leon Lewis .
经过 莱昂 刘易斯 .

作者：莱昂·刘易斯。

- [diːn] - ['despərət] [geɪm] .
1022 Dean Dangerfields's Desperate Game .
- 院长 - 绝望的 游戏 .

1022 迪恩·丹杰菲尔德的绝望游戏。

[baɪ][mɑːdʒ] . ['deɪndʒərfiːld] [bɜː(r)] .
By Maj . Dangerfield Burr .
经过 少校 . 丹杰菲尔德 伯尔 .

作者：丹杰菲尔德·伯尔少校

[dʒʌst] ['ɪʃuːd] .
JUST ISSUED .
只是 发布 .

刚刚发布。

- [kɪt] [bændiːz] [bɪg][sɪks] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['rʌslə] [ɒv; əv]['dʒæksən]['beɪs(ə)n] .
1010 Kit Bandy's Big Six ; or , The Rustlers of Jackson Basin .
- 成套工具 班迪的 大的 六 ; 或者 , 这 偷牛贼 的 杰克逊 盆地 .

1010 Kit Bandy's Big Six; or, The Rustlers of Jackson Basin.

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- ['dedwʊd] [dɪk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [dʌtʃ] [pɑːd] ; [ɔː(r)] , ['ruːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ɒv; əv]

1011	Deadwood	Dick	,	Jr	.	'	s	,	Dutch	Pard	;	or	,	Rooting	Out	the	Rascals	of
-	死木镇	迪克	,	小	.	-	s	,	荷兰语	帕尔德	;	或者	,	根	出去	这	无赖	的

['skelɪt(ə)n] [gɔːdʒ] .

Skeleton	Gorge	.
骨骼	峡谷	.

1011 Deadwood Dick, Jr.'s, Dutch Pard; or, Rooting Out the Rascals of Skeleton Gorge.

[baɪ][iː] . [el] . ['wiːlə(r)] . -

By	E	.	L	.	Wheeler	.	1012
经过	E	.	L	.	惠勒	.	-

作者：EL Wheeler.1012

[ðə; ði] [-] [ded] - [ʃʊə(r)] [klɪntʃ] ; [ɔː(r)] , ['træpɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [frɔːd] .

The	Cripple's	Dead	-	Sure	Clinch	;	or	,	Trapping	the	Old	Fraud	.
这	残疾人的	死的	-	当然	成交	;	或者	,	诱捕	这	老的	欺诈罪	.

残疾人的万无一失的擒拿；或者，抓住老骗子。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['mɒrɪs] .

By	Charles	Morris	.
经过	查尔斯	莫里斯	.

作者：查尔斯·莫里斯。

- ['bʌfələʊ] [bɪlz] ['teksəs] [tiːm] .

1013	Buffalo	Bill's	Texas	Team	.
-	水牛	法案的	德克萨斯州	团队	.

1013 布法罗比尔的德州队。

[baɪ] [kɒl] . [piː] . ['ɪŋgrəm] .

By	Col	.	P	.	Ingraham	.
经过	上校	.	P	.	英格拉姆	.

作者：P·英格拉姆上校

- ['mɪdi] [ned] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ; [ɔː(r)] , ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔː(r)] .

1014	Middy	Ned	,	the	Runaway	;	or	,	Hairbreadth	Escapes	Afloat	and	Ashore	.
-	中途岛	内德	,	这	逃跑	;	或者	,	毫厘之间	逃脱	漂浮	和	岸上	.

1014 逃亡者米迪·内德；或，海上和岸上的千钧一发的逃脱。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['flænəgən] .

By	T	.	J	.	Flanagan	.
经过	T	.	J	.	弗拉纳根	.

作者：TJ·弗拉纳根。

- [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] - [dɪ'tɛktɪvz] [bɪg] [pʊl] .

1015	The	Reporter	-	Detective's	Big	Pull	.
-	这	记者	-	侦探的	大的	拉	.

1015 记者侦探的大行动。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

[piː] . [braʊn] .

P	.	Brown	.
P	.	棕色的	.

P. 布朗。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪʃuː] ['evri] ['tjuːzdeɪ] .

A	New	Issue	Every	Tuesday	.
一个	新的	问题	每一个	周二	.

每周二更新。

[ðə; ði] [hɑːf] - [daɪm] ['laɪbrəri] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] ,

The	Half	-	Dime	Library	is	for	sale	by	all	newsdealers	,	five	cents	per	copy	,
这	一半	-	一角硬币	图书馆	是	为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	五	分	每	复制	,

《半角图书馆》在所有报刊亭均有售，每本五美分。

[ɔː(r)] [sent] [baɪ] [meɪl] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [sɪks] [sents] [iːtʃ] .

or	sent	by	mail	on	receipt	of	six	cents	each	.
或者	发送	经过	邮件	在	收据	的	六	分	每个	.

或邮寄，每件收取六美分。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,

BEADLE	AND	ADAMS	,	Publishers	,
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

92	William	Street	,	New	York	.
-	威廉	街道	,	新的	约克	.

纽约威廉街92号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神